

Бхагавад-гита

Сарартха-варшини-тика

Комментарии
Шрилы Вишванатхи Чакраварти Тхакура
Перевод Шрилы Бхактиведанты Нараяны Госвами Махараджа

Краткое жизнеописание
Шрилы Вишванатхи Чакраварти Тхакура

Автором "Сарартха-варшини-тики", знаменитого комментария к "Шримад Бхагавад-гите", является *маха-махопадхьяя* Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур, которого по праву называют жемчужиной среди *шри-гаудия-вайшнава-ачарий*. Он родился в семье *брахманов*, принадлежащих к общине из Радхадеши, области, что расположена в Надии (Западная Бенгалия). Его тогда нарекли Хари Валлабхой, а двух его старших братьев звали Рамабхадрой и Рагхунатхой. За изучение санскритской грамматики Хари Валлабха взялся ещё в детстве, начав свои занятия в деревне Деваграма и продолжив их в Шаядабаде (область Муршидабада), где в доме своего *гуру* он стал изучать и *бхакти-шастры.* Ещё во время учёбы в Шаядабаде он написал три книги: "Бхакти-расамрита-синдху-бинду", "Удждджвала-ниламани-кирану" и "Бхагаватамрита-кану". Вскоре он отрёкся от семейной жизни и отправился во Вриндаван, где написал ещё много других книг и комментариев.

Вишванатха Чакраварти Тхакур составил комментарий к "Шримад-Бхагаватам" под названием "Сарартха-даршини". Приступая к объяснению *раса-панчадхьяи* — пяти глав "Бхагаватам", описывающих *раса-лилу* Шри Кришны, — он написал такой стих:

ш́рӣ рāма-кр̣шн̣а-гаṇгā-чараṇāн
натвā гурун урупремнах̣
ш́рӣла нароттама нāтха ш́рӣ
гаурāṅга прабхум́ науми

Здесь слово "*Рама*" относится к Шри Радха-рамане, духовному учителю Вишванатхи Чакраварти Тхакура. Слово "*Кришна*" указывает на его *парама-гурудева* Шри Кришна-чарану. "*Ганга-чарана*" – это имя *паратпара-гуру*, духовного учителя его *парама-гурудева*, а "*Нароттама*" – имя Шрилы Нароттамы Тхакура, духовного учителя его *паратпара-гуру* (*парама-паратпара-гурудева*). Слово "*натха*" относится к Шри Локанатхе Госвами, духовному учителю Шрилы Нароттамы Тхакура. Таким образом

Вишванатха Чакраварти Тхакур выражает почтение всей своей *гуру-парампаре* вплоть до Шримана Махапрабху.

Великое служение сампрадае гаудия-вайшнавов

В самом преклонном возрасте Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур был целиком погружён в *бхаджану*, пребывая большую часть времени в состояниях *антар-даши* (глубокого транса) и *ардха-бахьи* (лишь наполовину внешнего сознания). Именно в ту пору между гаудия-вайшнавами и вайшнавами, которые придерживались доктрины *свакиявады* (законной супружеской любви), разгорелась острая дискуссия. Оппоненты гаудия-вайшнавов пытались убедить джайпурского царя Джай Сингха Второго в том, что *шастры* не одобряют поклонения Шримати Радхике как супруге Шри Говиндадевы. В подтверждение они приводили довод о том, что имя Радхарани ни разу не упоминается ни в "Шримад-Бхагаватам", ни в "Вишну Пуране" и что Она никогда не выходила за Кришну замуж по ведическим обрядам.

Другое их возражение состояло в том, что гаудия-вайшнавы не принадлежат к авторитетной *сампрадае*, цепи духовных наставников. С незапамятных времён существует только четыре вайшнавские *сампрадаи*: Шри-сампрадая, Брахма-сампрадая, Рудра-сампрадая и Санака-(Кумара)-сампрадая. В эпоху Кали главными *ачарьями* каждой из этих *сампрадай* являются соответственно Шри Рамануджа, Шри Мадхва, Шри Вишнусвами и Шри Нимбадитья. Поскольку у гаудия-вайшнавов не было своего комментария к "Брахма-сутре", их нельзя было считать истинной *сампрадаей* в полном смысле этого слова.

Махараджа Джай Сингх знал, что ведущие *ачарьи* гаудия-вайшнавов следовали учению Шрилы Рупы Госвами, и он созвал их в Джайпур, попросив принять вызов последователей Шри Рамануджи. Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур был очень стар и, к тому же, всё время пребывал в духовном блаженстве *бхаджаны*, поэтому вместо себя он направил к царю для участия в

диспуте получавшего у него наставления *гаудия-вайшнава-веданта-ачарью маха-махопадхьяю* (величайшего из великих учителей) *пандита-кула-мукуту* (украшение любого собрания мудрецов) Шрипада Баладеву Видьябхушану. Вместе с ним он отправил и своего *дикша*-ученика Шри Кришна-деву.

Кастовые *госвами* предали глубокому забвению свою связь с Мадхва-сампрадаей и тоже весьма непочтительно отзывались о Вайшнава-веданте, причиняя массу беспокойств гаудия-вайшнавам. Однако Шрила Баладева Видьябхушана с помощью неопровержимой логики и убедительных свидетельств из *шастр* доказал, что гаудия-вайшнавы принадлежат к подлинной, чистой *сампрадае* вайшнавов в линии Мадхвачарьи. Именуется она Шри Брахма-Мадхва-гаудия-вайшнава-сампрадаей. Это признают все наши *ачарьи*, в том числе Шрила Джива Госвами, Кави Карнапура и другие. Гаудия-вайшнавы считают "Шримад-Бхагаватам" естественным комментарием к "Веданта-сутре", поэтому иных, специальных комментариев к "Веданте" они не писали.

Имя Шримати Радхики упоминается во многих Пуранах, где говорится, что Она суть олицетворение *хладини-шакти* (энергии блаженства) и вечная возлюбленная Шри Кришны. В очень скрытой форме о Ней упоминается в "Шримад-Бхагаватам", особенно в Песни десятой при описании *раса-лилы*. Эту великую тайну способны постичь только *расика* и *бхавука-бхакты*, глубоко изучившие заключения *шастр*.

Шрила Баладева Видьябхушана, выступив на учёном собрании в Джайпуре, опроверг все доводы оппонентов и развеял их сомнения. Он убедительно доказал, что поклонение Радхе-Кришне авторитетно и что гаудия-вайшнавы принадлежат к *парампаре*, идущей от Мадхвы. Оппоненты вынуждены были умолкнуть, и всё же они остались при мнении, что *сампрадаю* гаудия-вайшнавов нельзя причислять к чистой *вайшнава-парампаре*, ибо у них нет своего комментария к "Веданта-сутре".

После этого Шри Баладева Видьябхушана написал "Шри Говинда-бхашью", комментарий к "Брахма-сутре", отвечающий духу гаудия-вайшнавизма. Вскоре в храме Шри Говиндадевы было положено начало поклонению Шри Радхе-Говинде, и с того

времени подлинность Шри Брахма-Мадхва-гаудия-вайшнава-сампрадаи ни у кого не вызвала сомнений. Шри Баладева Видьябхушана оказался способен написать "Говинда-бхашью" и доказать связь гаудия-вайшнавов с Мадхва-сампрадаей только благодаря авторитету Шрилы Вишванатхи Чакраварти Тхакура. Великое дело, которое Шрила Вишванатха Чакраварти совершил на благо нашей *сампрадаи*, золотыми буквами будет вписано в историю гаудия-вайшнавизма.

Возрождение учения о паракияваде

В период, когда Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур жил во Вриндавана-дхаме, влияние учения шести Госвами несколько ослабло, и это проявилось в возникших тогда разногласиях по поводу *свакиявады* (учения о супружеской любви к Богу) и *паракиявады* (учения об отношении к Кришне как к возлюбленному). Чтобы развеять недоразумения, касающиеся *свакиявады*, Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур написал две книги — "Рага-вартма-чандрику" и "Гопи премамриту", — где привёл множество замечательных свидетельств из *шастр*. Позже в "Ананда-чандрике", комментарии к стиху *лагхутвам атра* из "Удждджвала-ниламани" (1.21), он тоже привёл немало подтверждений из *шастр* и с помощью убедительных доводов решительно опроверг теорию *свакиявады*, утвердив учение о *паракияваде*. Он прочно обосновал понятие *паракия-бхавы* и в своей "Сарартха-даршини", комментарии к "Шримад-Бхагаватам".

Известно, что некоторые *пандиты* были очень враждебно настроены к Шриле Вишванатхе Чакраварти Тхакуру, поклонявшемуся Кришне в духе *паракии*. Неспособные превзойти его в знании и логике, они решили его убить. Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур часто выходил на *парикраму* по Шри Вришнавана-дхаме, и *пандиты* сговорились в один из таких дней застать его в тёмной чаще и лишить жизни.

И вот Вишванатха Чакраварти Тхакур пришёл однажды в лес, где его подстерегали заговорщики. Они же, следя за Тхакуром, вдруг заметили, что он исчез, а на его месте увидели прекрасную

девочку-*враджаваси*, которая в окружении двух-трёх подруг собирала в лесу цветы. *Пандиты* обратились к ней: "О милое дитя! Только что здесь проходил великий *бхакта*. Ты случайно не заметила, куда он отправился?" "Я видела его, – ответила девочка, – но куда он пошёл, не знаю". *Пандиты* были очарованы несказанной красотой девочки, её кротким взглядом, изящными движениями и нежной улыбкой. Все нечистые помыслы ушли из их умов, и сердца обмякли. Они спросили у девочки, кто она, и та им ответила: "Я – служанка моей Свамини, Шримати Радхики. Сейчас Она в доме Своей свекрови, а меня послала нарвать цветов". Молвив это, девочка исчезла, и на её месте *пандиты* вновь увидели Шрилу Вишванатху Чакраварти Тхакура. Они тут же пали к его стопам и стали молить о прощении за всё содеянное.

Жизнь Шри Чакраварти Тхакура полна таких чудесных случаев. Но наиболее важным для гаудия-вайшнавов является то, что он опроверг учение *свакиявады* и утвердил истину о совершенной *паракие*. Это не только защитило чистоту *шри-гаудия-вайшнава-дхармы*, но и восстановило влияние гаудия-вайшнавизма во Вриндавана-дхаме. Любой, кто может по достоинству оценить этот вклад Шрилы Вишванатхи Чакраварти Тхакура, непременно поразится его непревзойдённой гениальности. Чтобы восславить его великие деяния, *ачарьи* гаудия-вайшнавов сложили такой стих:

виш́васйа на̄тхарӯпо’сау бхакт вартма прадарш́ана̄т
бхакта-чакре вартитва̄т чакравартӣ а̄кхйайа̄ бхават

"Одно его имя – Вишванатха, Господь вселенной, ибо он всем указывает путь *бхакти*, а другое – Чакраварти (ось вращения или душа любого собрания), поскольку он вечно пребывает в *чакре*, или окружении *шуддха-бхакт*".

Когда Шриле Вишванатхе Чакраварти Тхакуру было около ста лет, он вошёл в *апраката* (непроявленный) Вридаван, сидя на берегу Шри Радха-кунды и глубоко погрузившись во внутреннее духовное состояние. Это произошло на пятый день пребывающей Луны месяца Магха (январь-февраль) в 1676 г. эры Шакабда. Его *самадхи* по сей день находится близ храма Шри Гокулананды во Вриндавана-дхаме.

Литературное наследие
Шрилы Вишванатхи Чакраварти Тхакура

Здесь мы приводим перечень книг, комментариев и *став* (молитв), написанных Шрилой Вишванатхой Чакраварти Тхакуром. Они поистине являют собой кладезь бесценных образцов гаудия-вайшнавской литературы о *бхакти*.

1) "Враджа-рити-чинтамани"; 2) "Чаматкара-чандрика"; 3) "Према-сампутам" (*Кханда-кавьям* – наполовину поэтическое произведение, в котором приёмы, характерные для поэзии, используются лишь отчасти); 4) "Гитавали"; 5)"Субодхини" ("Аланкара-каустубха-тика"); 6) "Ананда-чандрика" ("Удждждвала-ниламани-тика"); 7) *тика* к "Шри Гопала Тапани"; 8) "Ставамрита-лахари" ("Волны нектарных молитв": а) "Шри Гуру-таттваштакам", б) "Мантра-датри-гурор-аштакам", в) "Парама-гурор-аштакам", г) "Паратпара-гурор-аштакам", д) "Парама-паратпара-гурор-аштакам", е) "Шри Локанатхаштакам", ж) "Шри Шачинандаштакам", з)"Шри Сварупа-чаритамритам", и) "Шри-свапна-виласа-амритам", к) "Шри Гопала Деваштакам", л) "Шри Мадана-моханаштакам", м) "Шри Говиндаштакам", н) "Шри Гопинатхаштакам", о) "Шри Гокула-нандаштакам", п) "Сваям-бхагавад-аштакам", р)"Шри Радха-кундаштакам", с) "Джаган-моханаштакам", т) "Анурага-валли", у) "Шри Вринда-девьяштакам", ф) "Шри Радхика-дхьянамритам", х) "Шри Рупа-чинтамани", ц) "Шри Нандишвараштакам", ч) "Шри Вриндаванаштакам", ш) "Шри Говардханаштакам", щ) "Шри Санкалпа-калпа-друма", э) "Шри Никунджа-вирудавали" [*Вирут-кавья* – хвалебная песнь], ю) "Сурата-катхамритам", я) "Шри Шьяма-кундаштакам"); 9) "Шри Кришна-бхаванамритам Махакавьям"; 10) "Шри Бхагаватамрита-кана"; 11) "Шри Удждждвала-ниламани-кирана"; 12) "Шри Бхакти-расамрита-синдху-бинду"; 13) "Рага-вартма-чандрика"; 14) "Айшварья-кадамбини" (утеряна); 15) "Шри Мадхурья-кадамбини"; 16) "Шри Бхакти-расамрита-синдху-тика"; 17) "Дана-кели-каумуди-тика"; 18) "Шри Лалита-мадхава-натака-тика"; 19)"Шри Чайтанья-

чаритамрита-тика" (незавершена); 20) "Брахма-самхита-тика"; 21)"Шримад Бхагавад-гита Сарартха-варшини-тика" и 22) "Шримад-Бхагаватам Сарартха-даршини-тика".

Нынешнее издание "Бхагавад-гиты" включает в себя изначальные санскритские стихи (*деванагари-шлоки*), их транслитерацию, пословный перевод (*анваю*), литературный перевод, *Бхаванувaду* из "Сарартха-варшини-бхашьи" – комментария Шрилы Вишванатхи Чакраварти Тхакура и "Сарартха-варшини Пракашика-вритти", написанную нижайшим слугой, автором этих строк. "Сарартха-варшини-бхашью" не просто понять тому, кто до определённой степени не знает санскрита. Поэтому я написал "Сарартха-варшини Пракашика-вритти" в духе учения *шри-рупануга-гаудия-вайшнава-ачарий*, чтобы человеку легче было понять "Сарартха-варшини-бхашью" Шрилы Вишванатхи Чакраварти Тхакура. Да простит мне милостивый читатель эту дерзость.

Мой глубоко почитаемый духовный брат, *парiвраджакачарья* Шри Шримад Бхактиведанта Вамана Махарадж, является ныне *ачарьей* и главой Шри Гаудия Веданта Самити. Он – дорогой и близкий слуга нашего Шри Гурупад-падмы. Он всем сердцем привязан к *пара-видье* (*бхакти*). По своей милости он не раз вдохновлял и направлял в работе меня, его недостойного слугу, стараясь исполнить сокровенное желание (*манобхишту*) спутников Шри Чайтаньи Махапрабху, — выпустить в свет понятное всем, авторитетное полное издание "Шримад Бхагавад-гиты" с комментариями Шрилы Чакраварти Тхакура. Припав к его лотосным стопам, я молю его о благословении, которое позволит мне исполнить *манобхишту* Шрилы Гурудева и поднести ему это издание "Шримад Бхагавад-гиты", содержащее знаменитый комментарий "Сарартха-варшини".

Особенно я обязан *аштоттара-шате* Шри Шримад Бхакти Вивеке Бхарати Махараджу и *аштоттара-шате* Шри Шримад Бхакти Шри Рупе Сиддханте Махараджу. Оба они всецело укрылись под сенью лотосных стоп *нитья-лила-правишты джагад-гуру аштоттара-шаты* Шри Шримад Бхактисиддханты Сарасвати Прабхупады и безмерно облагодетельствовали мир тем, что

перевели на бенгали и опубликовали комментарий Шрилы Чакраварти Тхакура и "Расика-ранджана-бхашью" седьмого Госвами, Шрилы Бхактивиноды Тхакура. Я тщательно изучал это их издание и использовал немало выдержек из него в нашей книге. Снова и снова я простираюсь у лотосных стоп этих двух моих *шикша-гуру*. Да будут они довольны мной.

Я твёрдо уверен, что читатель, жадно стремящийся к *бхакти*, будет рад этой книге и отнесётся к ней с великим почтением. Я также уверен, что любой исполненный веры читатель, изучив этот труд, непременно войдёт в царство *шуддха-бхакти*. Надеюсь, духовная проницательность нашего читателя позволит ему простить нам возможные ошибки и неувязки, которые неизбежны при издании книги в короткий срок. Он очень обяжет нас, восприняв лишь самую суть "Гиты".

И наконец я горестно молюсь у лотосных стоп моего почтеннейшего Шри Гурупад-падмы, *нитья-лила-правишты ом вишнупады аштоттара-шаты* Шри Шримад Бхактипрагьяны Кешавы Госвами Махараджа. Он всем существом своим олицетворяет безграничное сострадание Бхагавана. Пусть же он щедро прольёт на меня милость, чтобы этот жалкий и низкий его слуга всё больше становился достоин заниматься *манобхишта-севой*, посвящённой дорогому Гурудеву.

Молящий о капле милости Шри Хари, Гуру и Вайшнавов,
смиренный и ничтожный
Триданди Бхикшу
Шри Бхактиведанта Нараяна
Шри Кешаваджи Гаудия Матх
Матхура
день Вьясапуджи Шри Шри Гурупад-падмы
25 февраля 1997 г.

Глава первая

Саинья-Даршана

Обзор армий

Текст 1

धृतराष्ट्र उवाच
धर्मक्षेत्रे कुरुक्षेत्रे समवेता युयुत्सवः ।
मामकाः पाण्डवाश्चैव किमकुर्वत सञ्जय ॥ १ ॥

дхр̣тара̄шт̣ра ува̄ча
дхарма-кшетре курукшетре / самаветā йуйутсава̣х̣
ма̄мака̄х̣ па̄н̣дава̄ш́ чаива / ким акурвата сан̃джайа

Анвая

дхр̣тара̄шт̣ра ува̄ча – царь Дхритараштра сказал; *сан̃джайа* – о Санджая; *ким* – что?; *эва* – на самом деле; *акурвата* – они сказали; *ма̄мака̄х̣* – мои сыновья (во главе с Дурьодханой); *ча* – и; *па̄н̣дава̄х̣* – сыновья Панду (во главе с Юдхиштхирой); *самаветā* – собравшиеся; *дхарма-кшетре куру-кшетре* – на земле *дхармы*, что именуется Курукшетрой; *йуйутсава̣х̣* – желая сражаться.

Перевод

Дхритараштра сказал: О Санджая, что стали делать мои сыновья и сыновья Панду, когда, горя желанием сражаться друг с другом, сошлись на святой земле Курукшетры?

Бхаванувада из "Сарартха-варшини-тики"
Глубинный смысл важнейших понятий
Комментарий Шрилы Вишванатхи Чакраварти Тхакура

гаура̄м́ш́ука̣х̣ сат-кумуда-прамодӣ
сва̄бхикхйайā гос тамасо нихантā
ш́рӣ-кр̣шн̣а-чаитанйа-судхā-нидхир ме
мано’дхитишт̣хан сва-ратим́ кароту
пра̄чӣна-ва̄ча̣х̣ сувича̄рйа со’хам

аджн̃о ’пи гӣта̄мр̣та-леш́а-липсух̣
йатех̣ прабхор эва мате тад атра
сантах̣ кшамадхвам̇ ш́аран̣а̄гатасйа

"Шри Кришна Чайтанья рассеял тьму этого мира, раздавая всем Своё имя; Он умножает блаженство преданных, что подобны цветкам лотоса; Он – хранилище нектара *премы* и Он дарует миру *унната-удджвала-расу*, самое возвышенное проявление божественной супружеской любви. Пусть же Он явит в моём сердце Свои исполненные радости *лилы*. Хотя я глуп и невежествен, следуя учению Гаурасундары, жемчужины среди всех *санньяси*, и размышляя над идеями *ачарий* прошлого, я развил жадное стремление отведать хотя бы каплю нектара, именуемого "Бхагавад-гитой". Потому да простят святые эту предавшуюся Господу душу".

Шри Кришна, который является *парабрахмой*, Высшей Абсолютной Истиной и чьи лотосные стопы – конечная цель пути *бхакти* и суть всех *шастр*, явился в этот мир в Шри Гопала-пури как Васудева-нандана (сын Шри Васудевы), приняв Свой изначальный человеческий образ. Хотя Он – *адхокшаджа*, недосягаемый для материальных органов чувств, Он предстал перед взором обыкновенных людей силой Своей энергии *йогамайи*. Поведав "Бхагавад-гиту", Он даровал спасение всем *дживам* этого мира, тонущим в пучине рождения и смерти, и позволил им погрузиться в бездонный океан *премы*, ибо дал им ощутить сладость Своей красоты (*саундарья-мадхурья*) и других качеств. Он пришёл в этот мир, чтобы исполнить Своё обещание защищать праведников и уничтожать *асуров*. Однако под видом избавления земли от бремени демонов Он подарил высшее покровительство в форме освобождения (*мукти*) и тем нечестивцам, что пытались противостоять Ему, и всем прочим *дживам*, гибнущим в бескрайнем океане материального бытия, который сравнивается с адской планетой Кумбхипакой, где грешников варят в кипящем масле.

Бхагаван Шри Кришна рассказал "Бхагавад-гиту" для того, чтобы даже после Его ухода из этого мира падшие души, *баддха-дживы*, которые с незапамятных времён погрязли в невежестве и

всецело пребывают во власти скорби, иллюзии и прочего, могли обрести освобождение. Другая цель "Гиты" – провозгласить величие Бхагавана, описанное в *шастрах* и воспетое великими мудрецами. Наставления "Бхагавад-гиты" непосредственно обращены к Арджуне, *прия-парикару*, близкому и дорогому спутнику Кришны, который добровольно взял на себя роль души, оказавшейся во власти отчаяния и иллюзии.

"Бхагавад-гита" состоит из трёх разделов: *карма-йога, гьяна-йога* и *бхакти-йога*. Восемнадцать глав "Гиты" заключают в себе суть всех Вед, которая проявляется в восемнадцати видах знания. Таким образом Шри Кришна указал *парама-пурушартху*, высшую цель жизни. В первых шести главах Он описал *нишкама-карма-йогу*, деятельность без привязанности к плодам своего труда, а в последних шести – *гьяна-йогу*, путь воссоединения с Абсолютом через философское постижение истины. Средние шесть глав более сокровенны — они описывают *бхакти-йогу*, которая встречается в этом мире гораздо реже, чем *карма-* и *гьяна-йога*. *Бхакти* – основа и *кармы*, и *гьяны*. Без *бхакти карма* и *гьяна* не принесут плодов. И тот, и другой метод позволяют достичь какого-то успеха лишь в сочетании с практикой *бхакти*. *Бхакти* бывает двух видов: *кевала* (чистое) и *прадхани-бхута* (преобладающее). *Кевала-бхакти* полностью независимо и обладает безграничным могуществом; оно не нуждается в помощи *кармы* и *гьяны*. Поэтому его называют *парама-прабалой* (в высшей степени могущественным), *акинчаной* (когда Кришна становится единственной собственностью преданного), *ананьей* (беспримесным) и так далее. Что же касается *прадхани-бхута-бхакти*, то оно всегда имеет примеси *кармы* и *гьяны.* В дальнейшем мы объясним это более подробно.

Чтобы объяснить, почему Арджуна оказался во власти скорби и иллюзии, рассказчик "Махабхараты", ученик Вьясадевы, Шри Вайшампаяна, обращаясь к своему слушателю Джанамеджае, начал раздел "Бхишма-парва" со слов *дхритараштра увача*. Дхритараштра спросил Санджаю: "О Санджая, что стали делать мои сыновья и сыновья Панду, когда, желая сразиться друг с другом, собрались на поле Курукшетра?" Здесь может возникнуть

вопрос: "Дхритараштра уже упомянул, что его сыновья и Пандавы встретились с единственной целью – сразиться друг с другом, зачем же он спрашивает "что они стали делать"?" Ответ заключается в словах Дхритараштры *дхарма-кшетре*, "на земле *дхармы*". В *шрути* сказано: *курукшетрам дева-йаджанам* — "Курукшетра – это место, где полубоги совершают жертвоприношения". Поэтому Курукшетра известна как поле *дхармы*, и под его влиянием гнев безбожников, или противников *дхармы*, подобных Дурьодхане, мог утихнуть, уступив желанию следовать *дхарме*. Что касается Пандавов, то они и так от рождения всегда ей следовали. Под влиянием святого места противники могли бы понять, что братоубийственная война не принесёт им ничего хорошего, и это подвигло бы их заключить мир. Дхритараштра делал вид, будто очень заинтересован в мирном исходе спора, но сам вовсе не хотел этого. Он считал, что, если будет заключен мир, Пандавы останутся серьёзным препятствием на пути его сыновей. Дхритараштра думал: "Воинов, сражающихся на моей стороне, — Бхишму, Дрону и других — не может победить никто, даже Арджуна. И раз победа нам обеспечена, то лучше затеять сражение". Но окружающие не могли знать об этих тайных помыслах Дхритараштры.

Здесь словом *кшетра* в словосочетании *дхарма-кшетре* богиня Сарасвати указывает на особый смысл слова *дхарма*. Махараджа Юдхиштхира, само олицетворение *дхармы*, и все его сподвижники подобны всходам зерна на рисовом поле, а их хранитель, Бхагаван Шри Кришна, подобен земледельцу. Всяческую помощь, которую Кришна оказывает Пандавам, можно сравнить с орошением полей и постройкой ограждений, сохраняющих влагу, а Кауравов во главе с Дурьодханой – с тёмными сорняками *шьяма*, что вырастают на рисовом поле. И точно так же как земледелец, пропалывая рисовое поле, уничтожает эти сорняки, Шри Кришна должен уничтожить Дурьодхану и остальных Кауравов, чтобы избавить от них *дхарма-кшетру*, или землю *дхармы*.

Великий наставник *маха-махопадхьяя* Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур – выдающийся *ачарья шри-гаудия-сампрадаи* и знаток Веданты, жемчужина среди *расика-вайшнавов*. Он

составил бесценный, исполненный глубочайшего смысла комментарий к "Шримад Бхагавад-гите" под названием "Сарартха-варшини". Комментарий этот был написан на санскрите и прежде переводился только на бенгали, поэтому все, кто говорил на хинди или на английском, были лишены возможности соприкоснуться с этим бесценным сокровищем. Желая принести благо исполненным веры душам, я перевёл комментарий Шрилы Чакраварти Тхакура на хинди и на английский. Однако смысл этого комментария и заключенная в нём *бхава* столь глубоки, а философские выводы (*сиддханта*) столь возвышенны, что я, стремясь сделать перевод как можно более ясным, доступным и исчерпывающим, посчитал нужным написать *пракашику-вритти* – дальнейшее разъяснение "Сарартха-варшини". Исполнить такую сложную задачу невозможно без милости Шри Гуру, вайшнавов и самого Шрилы Вишванатхи Чакраварти Тхакура. Поэтому прежде всего, склонившись к их лотосным стопам, я со слезами на глазах молю их о милости и благословении.

В "Шримад Бхагавад-гите" заключена суть всех *шрути*, Упанишад и Пуран. Вывод, основанный на свидетельствах из ведических писаний, которые изустно передаются по цепи *парампары*, гласит, что Враджендра-нандана Шри Кришна, повелитель Враджи – не кто иной, как Сваям Бхагаван, Изначальная Личность Бога. Он – олицетворение всех нектарных *рас* (*акхила-расамрита-мурти*) и всемогущая (*сарва-шактиман*) единая Абсолютная Истина (*адвая-гьяна-пара-таттва*). Среди Его бесчисленных энергий выделяют три основные: *чит-шакти* (внутреннюю энергию), *джива-шакти* (пограничную) и *ачит-шакти* (внешнюю энергию). Волей Сваям Бхагавана Шри Кришны Вайкунтха, Голока и Вриндаван являются преобразованием Его *чит-шакти*. Все *дживы* суть преобразование Его *джива-шакти*, а материальный мир – преобразование *майя-шакти*. *Дживы* бывают двух видов: *мукты* (освобождённые) и *баддхи* (обусловленные, порабощённые). *Мукта-дживы* непрерывно наслаждаются служением Бхагавану на Вайкунтхе, Голоке и многих других *дхамах*. Они никогда не попадают в плен

материального мира, в эту тюрьму *майи*, и именно поэтому их называют *нитья-муктами*, вечно освобождёнными. Иногда по воле Бхагавана они приходят в этот мир, мир иллюзии, в числе приближённых Шри Бхагавана, и приходят они только с одной целью — одарить благом обитателей материального мира. Другую категорию *джив* именуют *анади-баддхами*, или пленёнными *майей* с незапамятных времён. Пребывая в таком положении, эти *дживы* переживают тройственные страдания, сопутствующие им в круговороте рождений и смертей.

Бхагаван Шри Кришна, подобный безбрежному океану сострадания, создал с помощью *ачинтья-шакти* (непостижимой силы) видимость заблуждения (*агьяны*) в сердце Своего *нитья-сиддха-парикара* Арджуны. Под предлогом избавления его от иллюзии Шри Кришна поведал "Бхагавад-гиту" и раскрыл в ней *атма-таттву*, чтобы дать *дживам* возможность вырваться из плена *майи*. Высшей истиной, утверждаемой в "Бхагавад-гите", является *вишуддха-бхагавад-бхакти* – чистейшее преданное служение Бхагавану. *Дживы*, пребывающие во власти *майи*, могут занять своё естественное, изначальное положение (*вишуддха-сварупу*), только встав на путь *шуддха-бхакти*, как это описано в "Гите", и только таким образом они могут посвятить себя служению Шри Кришне. Иного, более благоприятного пути для *баддха-джив* не существует.

На основе конкретных свидетельств из *шастр* и с помощью убедительных доводов Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур, а также другие *ачарьи* Гаудия-вайшнавов чётко установили, что Шри Кришна, поведавший "Бхагавад-гиту", не является *нихшактикой* (лишённым энергии), *нирвишешей* (лишённым разнообразия) или *ниракарой* (безликим); нельзя Его назвать и *ниргуной*, лишённым таких трансцендентных качеств, как *апракрита-доя* – божественная милость. *Джива* никогда не становится *парабрахмой*, даже в освобождённом состоянии. Обретя *мукти*, она остаётся чистой атомарной частицей духа. Но при этом её называют *бхагават-парикарой*, вечной спутницей Бхагавана.

Ведические *мантры* (*шрути*) подтверждают, что и Парамешвара, Высший Повелитель, и *дживатма* обладают знанием (*гьяна-сварупой*), являются сознающим индивидом (*гьята-сварупой*), наслаждающимся (*бхокта-сварупой*), исполнителем (*карта-сварупой*) и обладают чистым духовным эго (*чин-майя-аханкарой*). Поэтому с точки зрения *таттвы* в их изначальном положении между ними нет разницы. Тем не менее, поскольку *джива* неизмеримо мала, её знание ограничено и она может попасть под влияние *майи*. Но Парамешвара – повелитель *майи*. Хотя с позиции *таттвы* Ишвара и *джива* одинаковы, разница между ними очевидна и совершенно реальна. Такое воспринимаемое различие называется *вайшиштьей*, которая подразумевает обособленность и обладание индивидуальными, неповторимыми свойствами. Как едины и в то же время отличны друг от друга солнце и солнечные лучи (солнце – источник, а лучи – его производные), так едины и отличны друг от друга Парамешвара и *джива*. Это ясно утверждается в Ведах. Поскольку такое соотношение одновременного единства и отличия не вписывается в рамки обыденного разума и может быть понято лишь с помощью *шастр*, его называют *ачинтьей*, непостижимым. Так в "Бхагавад-гите" обсуждается *нитья ачинтья-бхеда-абхеда-рупа пара-таттва*, Высшая Истина, которая непостижимым образом едина со Своими энергиями и в то же время отлична от них.

Хотя, как утверждается, *пара-таттва* Шри Кришна одновременно един с *дживой* и материальным миром и отличен от них, ведь они суть преобразование Его *шакти*, воспринимаемое различие между ними вечно и преобладает над восприятием их единства. Знание о *дживатме*, Параматме, обители Параматмы и о способах достижения Параматмы описано в соответствующих разделах "Бхагавад-гиты".

Хотя *карма*, *гьяна* и *бхакти* описаны как три пути, ведущих к постижению Брахмана, *бхакти-йога* – единственный путь, ведущий к Бхагавану. Начальный этап *бхакти-йоги* носит название *карма-йоги*. Пройдя определённое развитие, человек достигает промежуточной ступени, именуемой *гьяна-йогой*, а

достигнув наиболее высокого, зрелого уровня, он посвящает себя собственно *бхакти-йоге*. Сама по себе *карма* не может служить непосредственной *садханой* (практикой), ведущей к Бхагавану, она лишь помогает человеку прийти к такой *садхане*. Когда сердце человека очищается путём *карма-йоги*, смешанной с *бхакти*, а именно это, как сказано в Ведах, называется *бхагават-арпита-кармой* (жертвованием плодов своей деятельности Бхагавану), в нём проявляется *таттва-гьяна*, подлинное знание о духе и материи. *Гьяна* и *карма*, лишённые *бхагават-таттвы*, абсолютно бесполезны.

С появлением *таттва-гьяны* в сердце пробуждается и *кевала-бхакти*. А когда *кевала-бхакти* созревает, в сердце *дживы* проявляется *према*. Именно *према* и только она позволяет *дживе* достичь Бхагавана и непосредственно Его осознать. В этом заключена тайна "Бхагавад-гиты". Невозможно обрести *мукти* с помощью одной лишь *нирвишеша-гьяны* (знания о безличной ипостаси Бхагавана). Получить *мукти* в форме *салокьи, сарупьи* и так далее возможно только тогда, когда к *гьяне* примешана *бхакти-бхава*. А удостоиться *према-майи-севы* Сваям Бхагавану Шри Кришне в Его высшей обители, Голоке-Вриндаване, можно лишь, занимаясь *кевала-бхакти*, как это описано в "Гите". Достигнув этой обители, человек уже никогда не возвращается в материальный мир, такое просто невозможно. Обретение *према-севы* является для живого существа *прайоджаной*, высшей целью.

Бхакти бывает двух видов: *кевала* (беспримесное) и *прадхани-бхута* (преобладающее над чем-либо). *Кевала-бхакти* иногда называют ещё *ананья, акинчана, вишуддха* или *ниргуна-бхакти*. *Прадхани-бхута-бхакти* тоже делится на две категории: *карма-прадхани-бхута*, в котором *бхакти* преобладает над *кармой*, и *гьяна-прадхани-бхута*, где *бхакти* преобладает над *гьяной*. Когда человек занимается *карма-прадхани-бхута-бхакти*, его сердце очищается и он обретает *таттва-гьяну*. А занимаясь *гьяна-прадхани-бхута-бхакти*, он достигает уровня освобождения (*мукти*). Только *карма-прадхани-бхута-бхакти*, ведущее к постижению *таттва-гьяны*, и *гьяна-прадхани-бхута-бхакти*, дарующее в конечном счёте *кевала-бхакти*, имеют право

называться соответственно *карма-йогой* и *гьяна-йогой*. Это – определённые ступени *бхакти*. Во всех иных случаях *карма* и *гьяна*, лишённые примеси *бхакти*, ни на что не годны.

Восемнадцать глав, из которых состоит "Гитопанишад", – это главы с двадцать шестой по сорок вторую *Бхишма-парвы* "Махабхараты". Они делятся на три раздела по шесть глав. В первом разделе объясняется, что *дживатма* является *амшей*, или частью, Ишвары и что *сварупа дживы*, её изначальная природа, позволяет ей развить способность служить Бхагавану, *амши* (полному целому). В средних шести главах объясняется *шуддха-бхакти-таттва* – наука чистого преданного служения. Именно эта разновидность *бхакти* является важнейшим способом достижения высшей цели жизни, *бхагават-премы*. А в третьей, заключительной части раскрывается *таттва-гьяна*. Цель "Гиты" – описать *кевала-бхакти*, которое подобно драгоценному камню *чинтамани*, исполняющему все желания. Этот камень, *чинтамани*, надёжно хранится в середине "Бхагавад-гиты", словно в ларце с сокровищами. Основание этого ларца – *нишкама-карма-йога*, *гьяна-йога* – его крышка, а *бхакти* – само сокровище. Только тот, кто обладает твёрдой верой, строго следует *дхарме*, добродетелен и владеет собой, достоин по-настоящему изучать "Бхагавад-гиту".

Чтобы придать повествованию наибольшую ясность и гармонию, Шри Кришна Двайпаяна Веда-вьяса в самом начале ввёл двадцать семь *шлок*, некоторые из которых начинаются со слов *дхритараштра увача* или *санджая увача*. Эти *шлоки* следует воспринимать как вступительную часть "Бхагавад-гиты". Щепотка соли, брошенная в солёный океан, полностью растворяется в его воде и сливается с ним; точно так же эти вступительные *шлоки*, составленные Шри Веда-вьясой, слились воедино с безбрежным океаном "Бхагавад-гиты", которую поведал Шри Кришна.

Арджуна. Арджуна – вечный спутник Бхагавана Шри Кришны. Ни в коем случае не может быть, чтобы его одолели скорбь и иллюзия. В "Шримад-Бхагаватам" (1.7.7) говорится: *йасйа̄м ваи ш́рӯйамạ̄на̄йа̄м̇* — "Преданное служение лотосным стопам Пурушоттамы Бхагавана Шри Кришны, неподвластного *гунам* материальной природы, немедленно проявляется в сердце того,

кто с великой верой внимает повествованиям из "Шримад-Бхагаватам" о бесчисленных сладостных играх Господа, и избавляет человека от скорби, заблуждений и страха". Как же мог Арджуна, *бхакта-правара* (величайший преданный) и *нитья-парикар* Шри Кришны, пребывающий с Кришной в *сакхья-расе* (отношениях божественной дружбы), оказаться во власти заблуждений и скорби? Всё это устроил Сам Бхагаван Шри Кришна, чтобы одарить благом страждущие *дживы*. Он сказал: *тешāм ахам̇ самуддхартā мр̣тйу-сам̇сāра-сāгарāт* — "Я вызволяю их из океана материального бытия" (Бг., 12.7).

Именно Шри Кришна, пожелав освободить тех, кто пребывает во власти иллюзии и скорби, поставил Арджуну, Своего вечного спутника, который пришёл на эту землю вместе с Ним, в положение обычного человека, забывшего истину и погружённого в уныние. Отвечая на вопросы Арджуны, Кришна описал Свою собственную природу, а также природу *дживы, дхамы, майи, бхакти* и всего остального.

Комментируя стих *сарва-дхармāн паритйаджйа* (Бг., 18.66), Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур приводит такие слова Кришны: *твāм аваламбйаива ш́āстрам идам̇ лока-мāтрāм эво падешт̣āми* — "Используя тебя как инструмент, Я передаю послание "Бхагавад-гиты" на благо каждой *дживы*. Кроме того, в своём комментарии к "Шримад-Бхагаватам", который называется "Сарартха-даршини-тика", Шрила Чакраварти Тхакур, объясняя стих *йогīндрāйа намах̣* (Бхаг., 12.13.21), пишет, что описание растерянности Арджуны даётся в "Бхагавад-гите" лишь для того, чтобы создать у людей впечатление, будто Арджуна – такой же, как они, обыкновенный человек. Но на самом деле он – вечный спутник Бхагавана. В нём нет ни малейшего следа влияния материи, не говоря уже о скорби и заблуждениях. Однако все самые ценные наставления приходят к нам через прославленных совершенных святых, которые необычайно милостивы ко всем и хорошо знают, как принести благо обусловленным *дживам*. Тому есть много подтверждений в *шастрах*, и Арджуна занимает именно такое положение.

Аштадаша-видьи (Восемнадцать видов знания). Существует четыре Веды — Риг, Яджур, Сама и Атхарва, — а также шесть Веданг (составных частей Вед) — *шикша, калпа, вьякарана, нирукта, джьотиша* и *чханда*. Далее следуют *мимамса, ньяя, дхарма-шастра, пурана, аюр-веда, дханур-веда, гандхарва-веда* и *артха-шастра*. Таковы восемнадцать видов *видьи*, или знания, которые упоминаются в Вишну Пуране:

ан̇га̄ни веда́ш чатва̄ро мӣма̄м̇са̄ нйа̄йа-вистараḥ
дхарма-ш́а̄страм̇ пура̄ṇам̇ ча видйа̄ хй эта̄м̇ чатур даш́аḥ
а̄йурведо дханурведо га̄ндхарва̄ш́ чети те трайаḥ
артха-ш́а̄страм̇ чатуртхам̇ ча видйа̄ хй аш̣т̣а̄даш́аива та̄ḥ

Курукшетра. Шрила Вьясадева называет поле битвы Курукшетру *дхарма-кшетрой*. В этом скрыт особый смысл. Как явствует из "Шримад-Бхагаватам" (9.22.4), Курукшетрой эта земля стала называться после царя Куру. В Шалья-парве "Махабхараты" приводится такая история.

Однажды, когда Махараджа Куру вспахивал эту землю, перед ним предстал Девараджа Индра и спросил его: "Зачем ты это делаешь?" Махараджа Куру ответил: "Я пашу эту землю, чтобы любой, кто оставит здесь тело, мог вознестись на Сварга-локу (райские планеты)". Услышав такое, Девараджа посмеялся над царём и возвратился в свою небесную обитель. Но царь Куру по-прежнему возделывал поле с великим рвением. И хотя Девараджа снова и снова приходил, чтобы высмеять царя и всячески ему помешать, тот невозмутимо продолжал своё дело. В конце концов по настоянию других полубогов Индра выразил Махарадже Куру своё удовлетворение и благословил его, сказав, что любой, кто умрёт или погибнет на этом поле, непременно достигнет Сварги. Вот почему потомки Махараджи Куру решили сражаться именно на этой земле, на этой *дхарма-кшетре*.

Кроме того, в "Джавалопанишад" (1.2) Курукшетра описана как *ягья-стхали*, место жертвоприношений для полубогов и всех живых существ. Совершая там *ягьи*, можно вознестись на Сварга-локу.

А в "Сат-Патха Брахмане" сказано: *курукшетрам̇ дева-йаджанам-а̄са тасма̄д ахуḥ курукшетрам̇ дева-йаджанам* — "На

земле Курукшетры он совершал обряды поклонения, поэтому мудрецы назвали её *дхарма-кшетрой*". Словосочетание *дхарма-кшетра* образовано из двух слов – *дхарма* и *кшетра*. *Кшетра* означает землю, предназначенную для возделывания. Когда земледелец орошает рисовое поле, там вместе с рисом прорастает сорная трава, именуемая *шьямой*. Она в точности походит на побеги риса и, вырастая, забирает всю воду и заслоняет собой рисовые всходы. В конечном счёте рис высыхает. Поэтому опытный земледелец тщательно выпалывает эту сорную траву, которая так вредит урожаю. Подобным же образом, на поле Курукшетра Бхагаван Шри Кришна всячески поддерживал Махараджа Юдхиштхиру, само олицетворение *дхармы,* и всех его сподвижников, уничтожая врагов религии, притворщиков и безбожников вроде Дурьодханы и других.

Землю, расположенную между реками Сарасвати и Дришадвати, называют Курукшетрой. Именно там предавался аскезе великий мудрец Мудгала и Махараджа Притху. А Шри Парашурамаджи, уничтожив всех *кшатрий*, совершал там *ягьи*. Он проводил их в пяти областях этой *кшетры*, за что в прежние времена она получила название Саманта Панчаки. И только позднее, когда прославился своими деяниями Махараджа Куру, эту землю стали называть Курукшетрой.

Санджая. Санджая был сыном колесничего по имени Гавалгама. За глубокое знание *шастр* и приверженность *дхарме* Санджаю называли *шастра-гьяей* и *дхарматмой*. Кроме того, он отличался необыкновенным великодушием. Зная о его добродетелях, патриарх Бхишма назначил его, как и Видуру, придворным министром Дхритараштры. Санджаю считали вторым Видурой и, к тому же, он был близким другом Арджуны. Обретя по милости Шри Вьясадевы божественное видение, Санджая смог поведать Дхритараштре обо всём, что происходило на поле битвы. Они находились далеко от Курукшетры, в царском дворце в Хастинапуре, и тем не менее Санджая мог видеть, как развивались там события. Махараджа Юдхиштхира тоже очень высоко отзывался о Санджае, говоря, что он каждому желает блага, не скупится на доброе слово, всегда умиротворён,

непритязателен и беспристрастен. Санджая твёрдо придерживался правил морали (*марьяды*) и никогда не злился на тех, кто дурно с ним поступал. Неизменно справедливый и бесстрашный, он говорил только то, что отвечало принципам *дхармы*.

Текст 2

सञ्जय उवाच
दृष्ट्वा तु पाण्डवानीकं व्यूढं दुर्योधनस्तदा ।
आचार्यमुपसङ्गम्य राजा वचनमब्रवीत् ॥ २ ॥

сан̃джайа ува̄ча
др̣шт̣ва̄ ту па̄н̣дава̄нӣкам̇ / вйӯд̣хам̇ дурйодханас тада̄
а̄ча̄рйам упасан̇гамйа / ра̄джа̄ вачанам абравӣт

сан̃джайах̣ ува̄ча – Санджая сказал; *др̣шт̣ва̄* – взглянув; *па̄н̣дава-анӣкам* – на армию Пандавов; *вйӯд̣хам* – выстроенную в боевом порядке; *ра̄джа̄* – царь; *дурйодханах̣* – Дурьодхана; *тада̄* – тогда; *упасан̇гамйа* – обратился; *а̄ча̄рйам* – к Дроначарье (учителю); *ту* – и; *абравӣт* – произнёс; *вачанам* – слова.

Санджая сказал: О царь, взглянув на армию Пандавов, выстроенную в боевом порядке, Дурьодхана обратился к Дроначарье с такими словами.

Бхаванувада

Уловив тайные намерения Дхритараштры, Санджая заверил его, что битва непременно состоится. Однако её исход должен был оказаться прямо противоположным тому, чего ожидал Дхритараштра. Зная об этом, Санджая прибег к таким словам, как *дриштва* (взглянув). Здесь слово *вйӯд̣хам* означает особую расстановку сил в армии Пандавов. Царь Дурьодхана почувствовал страх и потому произнёс следующие девять *шлок*, начиная со слова *паш́йаита̄м̇*.

Текст 3

पश्यैतां पाण्डुपुत्राणामाचार्य महतीं चमूम् ।
व्यूढां द्रुपदपुत्रेण तव शिष्येण धीमता ॥ ३ ॥

паш́йаитāм̇ пāн̣ду-путрāн̣āм / āчāрйа махатīм̇ чамӯм
вйӯд̣хāм̇ друпада-путреṇа / тава ш́ишйеṇа дхӣматā

āчāрйа – о учитель; *паш́йа* – посмотри; э*тāм̇* – на эту; *махатīм* – великую; *чамӯм* – армию; *пāн̣ду-путрāн̣āм* – сыновей Панду (Пандавов); *вйӯд̣хāм* – выстроенную в боевом порядке; *тава дхӣматā* – твоим разумным (способным); *ш́ишйеṇа* – учеником; *друпада-путреṇа* – Дхриштадьюмной, сыном Друпады.

О Ачарья! Посмотри на армию Пандавов, так умело выстроенную твоим учеником Дхриштадьюмной, сыном Друпады.

Бхаванувада

Этими словами Дурьодхана хочет сказать Дроначарье: "Дхриштадьюмна, сын Друпады, – твой ученик. Но он родился, чтобы убить тебя. И хотя ты знал об этом, ты продолжал давать ему *шикшу* (обучать военной науке). Такое поведение говорит лишь о твоей неразумности". Здесь Дурьодхана использовал в отношении Дхриштадьюмны слово *дхимата*, "разумный". В этом заключён глубокий смысл. Дурьодхана хотел дать понять Дроначарье, что тот сам научил Дхриштадьюмну, своего врага, искусству убивать противника. Так Дхриштадьюмна узнал, как убить Дроначарью, и тем самым проявил свой незаурядный разум. Желая лишь разжечь гнев в сердце своего учителя, Дурьодхана тонко заметил: "Только посмотри, как умело он пользуется полученным у тебя знанием".

Тексты 4-6

अत्र शूरा महेष्वासा भीमार्जुनसमा युधि ।
युयुधानो विराटश्च द्रुपदश्च महारथः ॥ ४ ॥
धृष्टकेतुश्चेकितानः काशिराजश्च वीर्यवान् ।
पुरुजित्कुन्तिभोजश्च शैब्यश्च नरपुङ्गवः ॥ ५ ॥

युधामन्युश्च विक्रान्त उत्तमौजाश्च वीर्यवान् ।
सौभद्रो द्रौपदेयाश्च सर्व एव महारथाः ॥ ६ ॥

атра ш́ӯра̄ махешва̄са̄ / бхӣма̄рджуна-сама̄ йудхи
йуйудха̄но вира̄т̣аш́ ча / друпадаш́ ча маха̄-ратхаḥ
дхр̣ш̣т̣акетуш́ чекита̄наḥ / ка̄ш́ира̄джаш́ ча вӣрйава̄н
пуруджит кунтибходжаш́ ча / ш́аибйаш́ ча нара-пун̇гаваḥ
йудха̄манйуш́ ча викра̄нта / уттамауджа̄ш́ ча вӣрйава̄н
саубхадро драупадейа̄ш́ ча / сарва эва маха̄-ратха̄ḥ

атра – присутствующие (здесь); *ш́ӯра̄ḥ* – могущественные; *маха̄-ишу-а̄са̄ḥ* – великие лучники (дословно – метатели стрел); *сама̄ḥ* – равные; *йудхи* – в бою; *бхӣма-арджуна* – Бхиме и Арджуне; *йуйудха̄наḥ* – Сатьяки; *вира̄т̣аḥ* – Вирата; *ча* – и; *маха̄-ратхаḥ* – великий воин, сражающийся на колеснице; *друпадаḥ* – Друпада; *ча* – а также; *дхр̣ш̣т̣акетуḥ* – Дхриштакету; *чекита̄наḥ* – Чекитана; *ка̄ш́ира̄джаḥ* – Кашираджа, царь Каши (Варанаси); *ча* – и; *вӣрйа-ва̄н* – отважный; *пуруджит* – Пуруджит*; кунтибходжаḥ* – Кунтибходжа; *ча* – и; *ш́аибйаḥ* – Шайбья; *ча* – и; *нара-пун̇гаваḥ* – лучший из людей; *йудха̄манйуḥ* – Юдхаманью; *ча* – и; *викра̄нтаḥ* – устремлённый к победе; *уттамауджа̄ḥ* – Уттамауджа; *ча* – и; *вӣрйа-ва̄н* – отважный; *саубхадраḥ* – Абхиманью, сын Субхадры; *драупадейа̄ḥ* – сыновья Драупади; *ча* – и; *сарве* – все; *эва* – эти; *маха̄-ратха̄ḥ* – великие воины, сражающиеся на колесницах.

В этой армии много великих лучников, не уступающих в бою Арджуне и Бхиме; среди них – Сатьяки, царь Вирата и могучий воин Друпада. Там и Дхриштадьюмна с Чекитаной, отважный Кашираджа, Пуруджит, Кунтибходжа, необычайно доблестный Шайбья и другие благородные мужи: непреклонный Юдхаманью, могущественный Уттамауджа, Абхиманью, а также Пратибиндхья и остальные сыны Драупади. Все они – *махаратхи*.

Бхаванувада

Здесь слово *махешва̄са̄ḥ* означает, что у всех этих великих воинов были очень крепкие луки, сломать которые врагу не под силу. Слово *йуйудха̄на* указывает на Сатьяки. Саубхадра – это

Абхиманью, а Драупадеи – сыновья пятерых Пандавов, рождённые из лона Драупади; их возглавляет Пратибиндхья. Особенности *махаратхи* описываются так. Из числа великих воинов, в совершенстве овладевших наукой *астра-шастры*, того, кто способен сражаться с десятью тысячами других воинов, называют *махаратхи*. Тот, кто может выступить против неограниченного числа воинов, именуется *атиратхи*. Воина, способного сражаться с противником один на один, называют *йоддхой*, а того, кому в поединке нужен помощник, именуют *ардхаратхи*.

Текст 7

अस्माकं तु विशिष्टा ये तान्निबोध द्विजोत्तम ।
नायका मम सैन्यस्य संज्ञार्थं तान्ब्रवीमि ते ॥ ७ ॥

асма̄кан ту виш́ишт̣а̄ йе / та̄н нибодха двиджоттама
на̄йака̄ мама саинйасйа / сам̇джн̃а̄ртхам̇ та̄н бравӣми те

двиджа-уттама – о лучший из дваждырождённых; *сам̇джн̃а-артхам* – к твоему сведению; *нибодха* – узнай; *бравӣми* – я назову; *те* – тебе; *та̄н* – имена; *йе* – тех, кто; *ту* – поистине*; виш́ишт̣а̄х̣* – выдающиеся воины; *на̄йака̄х̣* – командиры; *мама саинйасйа* – солдат; *асма̄кам* – нашей армии.

О Двиджа-уттама, лучший из *брахманов*! Услышь от меня имена и тех выдающихся воинов, что возглавляют мою армию.

Бхаванувада

Здесь слово *нибодха* означает "пожалуйста, пойми", а *сам̇джн̃а̄ртхам̇* — "чтобы ты точно знал".

Тексты 8-9

भवान्भीष्मश्च कर्णश्च कृपश्च समितिंजयः ।
अश्वत्थामा विकर्णश्च सौमदत्तिस्तथैव च ॥ ८ ॥
अन्ये च बहवः शूरा मदर्थे त्यक्तजीविताः ।

नानाशस्त्रप्रहरणाः सर्वे युद्धविशारदाः ॥ ९ ॥

бхавāн бхīшмаш́ ча карн̣аш́ ча / кр̣паш́ ча самитин̃джайах̣
аш́ваттхāмā викарн̣аш́ ча / саумадаттир джайадратхах̣
анйе ча бахавах̣ ш́ӯрā / мад-артхе тйакта-джӣвитāх̣
нāнā-ш́астра-прахараṇāх̣ / сарве йуддха-виш́āрадāх̣

бхавāн – о почтенный; *бхīшмах* – прадед Бхишма; *ча* – и; *карн̣ах̣* – Карна; *ча* – и; *кр̣пах̣* – Крипачарья; *самитин̃джайах̣* – всегда побеждающие в битве, *ча* – и; *аш́ваттхāмā* – Ашваттхама; *викарн̣ах̣* – Викарна; *ча* – и; *саумадаттих̣* – Бхуришрава, сын Сомадатты; *джайадратхах̣* – Джаядратха, царь Синдху; *анйе* – кроме тех, что названы (есть ещё); *ча* – также; *бахавах̣* – многие другие; *ш́ӯрāх̣* – герои; *тйакта-джӣвитāх̣* – поклявшиеся отдать жизнь, *мат-артхе* – за меня; *прахараṇāх̣* – вооружённые; *нāнā* – многими; *ш́астра* – (видами) оружия; *сарве* – все они; *йуддха-виш́āрадāх̣* – искусны в военной науке.

В моей армии есть такие непобедимые герои, как ты сам (Дроначарья), прадед Бхишма, Карна, Крипачарья, Ашваттхама, Викарна, Бхуришрава (сын Сомадатты) и Джаядратха, царь Синдху. Есть там много и других отважных воинов, готовых отдать за меня жизнь. Все они вооружены разными видами оружия (описанного в астра-шастре) и в совершенстве знают военную науку.

Бхаванувада

Здесь слово *сомадаттих̣* относится к Бхуришраве. А *тйакта-джӣвитāх̣* указывает на воина, который полон решимости сделать всё, что от него требуется, и который ясно осознаёт, что такая решимость принесёт ему огромное благо, независимо от того, выживет он в бою или нет. В "Гите" (11.33) Бхагаван говорит: "О Арджуна, Я уже убил всех этих людей; тебе лишь остаётся стать инструментом в Моих руках". Зная об этом утверждении, можно понять, что Сарасвати-деви специально побудила Дурьодхану произнести слова *тйакта-джӣвитāх̣* — из них следует, что его армия уже уничтожена.

Текст 10

अपर्याप्तं तदस्माकं बलं भीष्माभिरक्षितम् ।
पर्याप्तं त्विदमेतेषां बलं भीमाभिरक्षितम् ॥ १० ॥

апарйāптам̇ тад асмāкам̇ / балам̇ бхӣшмāбхиракшитам
парйāптам̇ тв идам этешāм̇ / балам̇ бхӣмāбхиракшитам

асмāкам – наши; *балам* – военные силы; *абхиракшитам* – надёжно защищенные; *бхӣшма* – Патриархом Бхишмой; *апарйāптам* – недостаточны; *ту* – но; *идам* – этих; *балам* – сил; *этешāм* – Пандавов; *абхиракшитам* – надёжно защищаемых; *бхӣма* – Бхимой; *парйāптам̇* – вполне достаточно.

Хотя наши войска находятся под защитой Бхишмы, их всё же мало. А армии Пандавов, которую тщательно защищает Бхима, вполне достаточно (для победы).

Бхаванувада

Здесь слово *апарйāптам̇* означает "неполный" или "недостаточный". Это значит, что Кауравам недоставало сил для сражения с Пандавами. *Бхӣшмāбхиракшитам* означает: "Хотя нашу армию защищает сам Патриарх Бхишма, наделённый в высшей степени незаурядным умом и сведущий как в *шастре* (владении оружием), так и в *шāстре* (всех видах знания), нам недостаёт этих сил, поскольку Бхишма благоволит к обоим из противников". Слова же *парйāптам̇ бхӣмā-бхиракшитам* означают: "Но армии Пандавов, хотя и защищаемой менее опытным знатоком *шастры* и *шāстры*, Бхимой, вполне достаточно, чтобы сражаться с нами". Эти утверждения говорят о том, что Дурьодхана был полон дурных предчувствий.

Текст 11

अयनेषु च सर्वेषु यथाभागमवस्थिताः ।
भीष्ममेवाभिरक्षन्तु भवन्तः सर्व एव हि ॥ ११ ॥

айанешу ча сарвешу / йатхā-бхāгам авастхитāх̣

бхӣшмам эва̄бхиракшанту / бхавантах̣ сарва эва хи

эва – непременно; (оставайтесь) *авастхита̄х̣* – расположенными; *бхавантах̣* – вы; *сарве* – все; *йатха̄-бха̄гам* – на отведённых вам позициях; *айанешу* – на подступах; *сарвешу* – все; *ча* – и; *бхӣшмам* – Патриарха Бхишму; *эва хи* – непременно; *абхиракшанту* – всячески защищайте.

Поэтому все вы должны твёрдо стоять на отведённых вам позициях у подступов к войскам и всячески защищать прадеда Бхишму.

Бхаванувада

По сути дела, Дурьодхана здесь говорит: "Все вы (Дроначарья и другие) должны быть очень осторожны". Только по этой причине он сказал им: "Разделитесь между собой, займите все подступы к войскам и не покидайте в бою отведённые вам позиции. Тогда никто не сможет сзади напасть на сражающегося Бхишму. Сейчас могущество Бхишмы для нас дороже жизни".

Текст 12

तस्य सञ्जनयन्हर्षं कुरुवृद्धः पितामहः ।
सिंहनादं विनद्योच्चैः शङ्खं दध्मौ प्रतापवान् ॥ १२ ॥

тасйа сан̃джанайан харшам́ / куру-вр̣ддхах̣ питāмахах̣
сим́ха-на̄дам́ винадйоччаих̣ / ш́ан́кхам́ дадхмау пратāпава̄н

питāмахах̣ – Бхишма (прадед); *пратāпа-ва̄н* – благородный [отважный]; *куру-вр̣ддхах̣* – старший из Куру; (очень громко) *дадхмау* – подул; *тасйа* – в свою; *ш́ан́кхам* – раковину; *винадйа* – издавая звук; *уччаих̣* – громогласный; *сим́ха-на̄дам* – подобный львиному рыку; *сан̃джанайан* – доставив (Дурьодхане); *харшам* – радость.

Тогда прадед Бхишма, доблестный предок династии Куру, громко протрубил в свою раковину, издав звук, подобный львиному рыку, и радостью наполнил сердце Дурьодханы.

Бхаванувада

Прадед Бхишма остался очень доволен тем, как Дурьодхана восславил его перед Дроначарьей. Протрубив в свою раковину и издав ею звук, подобный львиному рыку, Бхишма, старейший из Куру, хотел развеять опасения Дурьодханы и придать ему бодрости.

Текст 13

ततः शङ्खाश्च भेर्यश्च पणवानकगोमुखाः ।
सहसैवाभ्यहन्यन्त स शब्दस्तुमुलोऽभवत् ॥ १३ ॥

татаḥ ш́аṅкхāш́ ча бхерйаш́ ча / паṇавānака-гомукхāḥ
сахасаивāбхйаханйанта / са ш́абдас тумуло ’бхават

татаḥ – после этого; *ш́аṅкхāḥ* – в раковины; *ча* – и; *бхерйаḥ* – литавры; *ча* – и; *паṇава-ānака* – небольшие барабаны и *мриданги*; *гомукхāḥ* – рога и трубы; *сахасā* – внезапно; *абхйах-анйанта* – зазвучали; *эва* – поистине; *саḥ* – тот; *ш́абдаḥ* – звук; *абхават* – был; *тумулаḥ* – оглушителен.

Тут вдруг зазвучали раковины, литавры, барабаны, *мриданги*, рога, трубы и много других инструментов, создавая ужасающий, громоподобный шум.

Бхаванувада

Эта *шлока*, начинающаяся словом *татаḥ*, приведена здесь лишь для того, чтобы показать, как бурно обе стороны выразили своё рвение в бой. Слова *паṇавāḥ, ānакāḥ* и *гомукхāḥ* означают, соответственно, "небольшие барабаны", "*мриданги*" и "всевозможные рога и трубы".

Текст 14

ततः श्वेतैर्हयैर्युक्ते महति स्यन्दने स्थितौ ।
माधवः पाण्डवश्चैव दिव्यौ शङ्खौ प्रदध्मतुः ॥ १४ ॥

татаḥ ш́ветаир хайаир йукте / махати сйандане стхитау
мādхаваḥ пāṇḍаваш́ чаива / дивйау ш́аṅкхау прададхматуḥ

татах̣ – потом; *мадхавах̣* – Шри Кришна; *ча* – и; *эва* – непременно; *па̄н̣давах̣* – Арджуна; *стхитау* – расположенные; *махати* – в большой; *сйандане* – колеснице; *йукте* – запряжённой; *ш́ветаих̣* – белыми; *хайаих̣* – лошадьми; *прададхматух̣* – подули; *дивйау*– в божественные; *ш́ан́кхау* – раковины.

После этого Шри Кришна и Арджуна, стоя в огромной колеснице, запряжённой белыми лошадьми, затрубили в свои божественные раковины.

Текст 15

पाञ्चजन्यं हृषीकेशो देवदत्तं धनञ्जयः ।
पौण्ड्रं दध्मौ महाशङ्खं भीमकर्मा वृकोदरः ॥ १५ ॥

па̄н̃чаджанйам́ хр̣ш̄ике́ш́о / девадаттам́ дханан̃джайах̣
паун̣д̣рам́ дадхмау маха̄-ш́ан́кхам́ / бхӣма-карма̄ вр̣кодарах̣

хр̣ш̄ика-ӣш́ах̣ – Хришикеша (Шри Кришна, повелитель чувств); *дадхмау* – дул; *па̄н̃чаджанйам* – в раковину Панчаджанью; *дханан̃джайах̣* – Арджуна; (дул) *девадаттам* – в раковину Девадатту; *вр̣ка-ударах̣* – (букв. "волчий живот") Бхимасена, великий едок; *бхӣма-карма̄* – совершающий нечеловеческие подвиги; *маха̄-ш́ан́кхам* – (подул) в огромную раковину; *паун̣д̣рам* – именуемую Паундрой.

Хришикеша Шри Кришна трубил в Свою раковину Панчаджанью, Дхананджая – в раковину Девадатту, а Бхима, известный своими невероятными подвигами, протрубил в огромную раковину Паундру.

Текст 16

अनन्तविजयं राजा कुन्तीपुत्रो युधिष्ठिरः ।
नकुलः सहदेवश्च सुघोषमणिपुष्पकौ ॥ १६ ॥

анантавиджайам́ ра̄джа̄ / кунтӣ-путро йудхишт̣хирах̣
накулах̣ сахадева́ш́ ча / сугхоша-ман̣ипушпакау

рāджā – царь; *йудхишт̣хираḥ* – Юдхиштхира; *кунтӣ-путраḥ* – сын Кунти; (подул) *ананта-виджайам* – в раковину Анантавиджаю (что означает "неизменно одерживающий победу"); *накулаḥ* – Накула; *ча* – и; *сахадевас̣ ча* – Сахадева; (подули) *сугхоша-маṇипушпакау* – в раковины Сугхошу и Манипушпаку.

Махараджа Юдхиштхира, сын Кунти, подул в раковину, именуемую Анантавиджаей; Накула затрубил в раковину Сугхошу, а Сахадева – в Манипушпаку.

Тексты 17-18

काश्यश्च परमेष्वासः शिखण्डी च महारथः ।
धृष्टद्युम्नो विराटश्च सात्यकिश्चापराजितः ॥ १७ ॥
द्रुपदो द्रौपदेयाश्च सर्वशः पृथिवीपते ।
सौभद्रश्च महाबाहुः शङ्खान्दध्मुः पृथक्पृथक् ॥ १८ ॥

кāш́йаш́ ча парамешвāсаḥ / ш́икхаṇдӣ ча махā-ратхаḥ
дхр̣шт̣адйумно вирāт̣аш́ ча / сāтйакиш́ чāпарāджитаḥ
друпадо драупадейāш́ ча / сарваш́аḥ пр̣тхивӣ-пате
саубхадраш́ ча махā-бāхуḥ / ш́аṅкхāн дадхмуḥ пр̣тхак пр̣тхак

пр̣тхивӣ-пате – о владыка мира; *парама-ишу-āсаḥ* – превосходный метатель стрел; *кāш́йаḥ* – царь Каши; *ча* – и; *ш́икхаṇдӣ* – Шикханди; *махā-ратхаḥ* – великий воин на колеснице; *ча* – и; *дхр̣шт̣адйумнаḥ* – Дхриштадьюмна; *вирāт̣аḥ* – Вирата; *ча* – и; *апарāджитаḥ* – непобедимый; *сāтйакиḥ* – Сатьяки; *ча* – и; *друпадаḥ* – Друпада; *ча* – и; *драупадейāḥ* – сыновья Драупади; *махā-бāхуḥ* – могучерукий; *саубхадраḥ* – Абхиманью, сын Субхадры; *дадхмуḥ* – подули; *пр̣тхак пр̣тхак* – каждый в свою; *ш́аṅкхāн* – раковины; *ча* – тоже; *сарваш́аḥ* – во все стороны.

О владыка мира, Дхритараштра! Великий лучник царь Каши, *махаратхи* Шикханди, Дхриштадьюмна и царь Вираты, а также непобедимый Сатьяки, царь Друпада, сыновья Драупади и Абхиманью, сын Субхадры, — все громко затрубили в свои раковины, оглашая их звуком стороны света.

Бхаванувада

Так же, как Панчаджанья – это имя раковины, принадлежащей Шри Кришне, Анантавиджая, Сугхоша и другие – это имена раковин, принадлежащих разным воинам, которые собрались на поле битвы. Слово *апарāджитах̣* относится к тому, кого никто не может победить или к тому, кого украшает лук (со стрелами).

Текст 19

स घोषो धार्तराष्ट्राणां हृदयानि व्यदारयत् ।
नभश्च पृथिवीं चैव तुमुलोऽभ्यनुनादयन् ॥ १९ ॥

са гхошо дхāртарāшт̣рāн̣āṁ / хр̣дайāни вйадāрайат
набхаш́ ча пр̣тхивīṁ чаива / тумуло ‘бхйанунāдайан

абхи-анунāдайан – раздаваясь (разносясь); *пр̣тхивīм* – по всей земле; *ча* – и; *набхах̣* – по небу; *сах̣* – тот; *тумулах̣* – громкий; *гхошах̣* – звук; *эва* – поистине; *вйадāрайат* – заставил содрогнуться; *хр̣дайāни* – сердца; *дхāртарāшт̣рāн̣āм* – сыновей Дхритараштры.

Разносясь повсюду между небом и землей, рёв этих раковин заставил содрогнуться сердца сыновей Дхритараштры.

Текст 20

अथ व्यवस्थितान्दृष्ट्वा धार्तराष्ट्रान्कपिध्वजः ।
प्रवृत्ते शस्त्रसम्पाते धनुरुद्यम्य पाण्डवः ।
हृषीकेशं तदा वाक्यमिदमाह महीपते ॥ २० ॥

атха вйавастхитāн др̣шт̣вā / дхāртарāшт̣рāн капи-дхваджах̣
правр̣тте ш́астра-сампāте / дханур удйамйа пāн̣давах̣
хр̣шīкеш́аṁ тадā вākйам / идам āха махī-пате

махӣ-пате – о владыка мира; *атха* – после этого; *др̣шт̣ва̄* – глядя; *дха̄ртара̄шт̣ра̄н* – на сыновей Дхритараштры; *вйавастхита̄н* – занявших (боевые позиции); *капи-дхваджаḥ* – (Арджуна), чей флаг украшен изображением Капи, Ханумана; *па̄н̣даваḥ* – Арджуна, сын Панду; *удйамйа* – взялся; *дханух̣* – за лук; *правр̣тте* – готовый начать; *ш́астра-сампа̄те* – пустить стрелы; *тада̄* – тогда; *а̄ха* – сказал; *идам* – эти; *ва̄кйам* – слова; *хр̣шӣкеш́ам* – Шри Кришне, повелителю чувств.

О царь, глядя на твоих сыновей, занявших боевые позиции, Капи-дхваджа, Арджуна, поднял свой лук и приготовился выпустить стрелы. Тут он обратился к Шри Хришикеше с такими словами.

Тексты 21-23

अर्जुन उवाच
सेनयोरुभयोर्मध्ये रथं स्थापय मेऽच्युत ।
यावदेतान्निरीक्षेऽहं योद्धुकामानवस्थितान् ॥ २१ ॥
कैर्मया सह योद्धव्यमस्मिन्रणसमुद्यमे ॥ २२ ॥
योत्स्यमानानवेक्षेऽहं य एतेऽत्र समागताः ।
धार्तराष्ट्रस्य दुर्बुद्धेर्युद्धे प्रियचिकीर्षवः ॥ २३ ॥

арджуна ува̄ча
сенайор убхайор мадхйе / ратхам́ стха̄пайа ме ‘чйута
йа̄вад эта̄н нирӣкше ‘хам́ / йоддху-ка̄ма̄н авастхита̄н
каир майа̄ саха йоддхавйам / асмин раṇа-самудйаме
йотсйама̄на̄н авекше ‘хам́ / йа эте ‘тра самага̄та̄ḥ
дха̄ртара̄шт̣расйа дурбуддхер / йуддхе прийа-чикӣршаваḥ

арджунаḥ ува̄ча – Арджуна сказал; *ачйута* – о Непогрешимый; *стха̄пайа* – помести, пожалуйста; *ме* – мою; *ратхам* – колесницу; *мадхйе* – посередине; *убхайоḥ* – (между) двумя; *сенайоḥ* – армиями; *ахам* – я; *нирӣкше* – хочу видеть; *йа̄ват* – сколько (их); *эта̄н* – всех, кто; *авастхита̄н* – расположился на поле боя; *йоддху-кама̄н* – желая сражаться; *каих̣* – с кем из воинов; *саха* – вместе;

майа̄ – со мной; *йоддхавйам* – должно произойти сражение; *асмин* – в этой; *самудйате* – тяжёлой; *раṇа* – битве; *ахам авекше* – я хочу видеть; *йотсйама̄на̄н* – тех, кто горит желанием сражаться; *эте* – тех; *йе* – кто; *чикӣршавах̣* – желает; *прийа* – благополучия (удачи); *йуддхе* – в сражении; *дурбуддхех̣* – злонамеренному; *дха̄ртара̄шт̣расйа* – сыну Дхритараштры; *сама̄гата̄х̣* – собравшихся; *атра* – здесь.

Арджуна сказал: О Ачьюта! Выведи мою колесницу на середину поля и поставь между двумя армиями, чтобы я мог видеть всех, кто пришёл сразиться в этой великой битве. Я хочу взглянуть на воинов, которые собрались здесь, желая обеспечить успех злонамеренному сыну Дхритараштры.

Тексты 24-25

सञ्जय उवाच
एवमुक्तो हृषीकेशो गुडाकेशेन भारत ।
सेनयोरुभयोर्मध्ये स्थापयित्वा रथोत्तमम् ॥ २४ ॥
भीष्मद्रोणप्रमुखतः सर्वेषां च महीक्षिताम् ।
उवाच पार्थ पश्यैतान्समवेतान्कुरूनिति ॥ २५ ॥

сан̃джайа ува̄ча
эвам укто хр̣ш̄ке́ш́о / гуда̄ке́ш́ена бха̄рата
сенайор убхайор мадхйе / стха̄пайитва̄ ратхоттамам
бхӣшма-дроṇа-прамукхатах̣ / сарвеша̄м́ ча махӣкшита̄м
ува̄ча па̄ртха паш́йаита̄н / самаве́та̄н курӯн ити

сан̃джайах̣ ува̄ча – Санджая сказал; *бха̄рата* – о потомок Бхараты; *хр̣ш̄ке́ша̄х̣* – Шри Кришна, повелитель чувств; *эвам* – так; *уктах̣* – обратился; *гуда̄ке́ш́ена* – к победившему сон (Арджуне); *стха̄пайитва̄* – поместив; *ратха-уттамам* – превосходную колесницу; *мадхйе* – посередине; *убхайох̣* – между двух; *сенайох̣* – армий; *ча* – и; *прамукхатах̣* – в присутствии; *сарвеша̄м* – всех; *махӣ-кшита̄м* – царей земли; (возглавляемых) *бхӣшма* – Патриархом Бхишмой; *дроṇа* – учителя (то есть,

Дроначарьи); *ува̄ча* – Он сказал; *па̄ртха* – о сын Притхи (Арджуна); *паш́йа* – смотри; *эта̄н* – на этих; *самаветā́н* – собравшихся; *курӯн* – Куру; *ити* – таким образом.

Санджая сказал: О Бхарата, услышав эту просьбу Гудакеши (Арджуны), Хришикеша Шри Кришна вывел их чудесную колесницу на середину поля и поставил между двумя армиями перед всеми царями и великими героями — Бхишмой, Дроной и другими. Сделав это, он молвил: Смотри же, Партха, на собравшихся здесь Куру.

Бхаванувада

"Хришикеша" означает "повелитель всех чувств". Однако, хотя Кришну называют Хришикешей, Он, получив указание Арджуны, Сам подчинился лишь одной его способности говорить. О да, Бхагавана можно подчинить с помощью *премы*. Слово *гуд̣а̄кеш́а* состоит из двух слов: *гуда* и *акеша*. *Гуда* указывает на *гуд*, или *гур*, очень сладкий нерафинированный сахар. Подобно тому как *гуд* воплощает в себе саму сладость, *акеша* проявляет сладостный вкус *расы* любви. *Акеша* относится к *гуна-аватарам* — Вишну, Брахме и Шиве. "*А*" указывает на Вишну, *ка* – на Брахму, а *иша* – на Махадеву (Шиву). Могут ли эти частичные воплощения, или *гуна-аватары*, проявлять свою *айшварью* (высочайшую роскошь и могущество) перед тем, чьё указание с такой *премой* стремится исполнить Сваям Бхагаван Шри Кришна, главная драгоценность среди всех *аватар*? Нет, вместо этого они сами почитают за счастье явить свои тёплые чувства к Арджуне, которого за это и называют Гудакешей (тем, к кому три *гуна-аватары* необычайно добры и снисходительны). И в самом деле, Бхагаван Махавишну, или Паравьома-натха (Господь духовного неба), признался однажды Арджуне: "Я забрал сыновей *брахмана* лишь для того, чтобы увидеть вас двоих — тебя и Кришну" (Бхаг., 10.89.58).

Кроме того, *гудака* означает "сон", и того, кто подчинил его себе, именуют Гудакешей. Нет ничего удивительного в том, что Арджуна, чья *према* покорила Самого Шри Кришну, повелителя *майи*, смог совладать с одним из проявлений *майи*, сном. Таков скрытый смысл этого имени.

Бхӣшма-дроṇа-прамукхатаḥ означает "перед Бхишмой и Дроной", а *сарвеша̄м̇ махӣкшита̄м* – "и перед всеми царями".

Текст 26

तत्रापश्यत्स्थितान्पार्थः पितॄनथ पितामहान् ।
आचार्यान्मातुलान्भ्रातॄन्पुत्रान्पौत्रान्सखींस्तथा ।
श्वशुरान्सुहृदश्चैव सेनयोरुभयोरपि ॥ २६ ॥

татра̄паш́йат стхита̄н па̄ртхаḥ / питр̣̄н атха пита̄маха̄н
а̄ча̄рйа̄н ма̄тула̄н бхра̄тр̣̄н / путра̄н паутра̄н сакхӣм̇с татха̄
ш́ваш́ура̄н сухр̣даш́ чаива / сенайор убхайор апи

атха – после этого; *татра* – там; *апи* – даже; *убхайоḥ* – между двумя; *сенайоḥ* – армиями; *па̄ртхаḥ* – Арджуна, сын Притхи (Кунти); *апаш́йат* – увидел; *стхита̄н* – стоявших; *питр̣̄н* – братьев отца; *пита̄маха̄н* – дедов; *а̄ча̄рйа̄н* – учителей; *ма̄тула̄н* – дядей по матери; *бхра̄тр̣̄н* – двоюродных братьев; *путра̄н* – племянников; *паутра̄н* – их сыновей (сыновей племянников); *сакхӣн* – друзей; *татха̄* – а также; *ш́ваш́ура̄н* – тестей; *ча* – и; *эва* – конечно; *сухр̣даḥ* – благожелателей.

Стоя между двумя армиями, Арджуна увидел своих дядей по отцу и по матери, дедов, учителей, двоюродных братьев, племянников, их сыновей, друзей, тестей и благожелателей.

Бхаванувада

Арджуна увидел сыновей и внуков Дурьодханы, а также многих других.

Текст 27

तान्समीक्ष्य स कौन्तेयः सर्वान्बन्धूनवस्थितान् ।
कृपया परयाविष्टो विषीदन्निदमब्रवीत् ॥ २७ ॥

та̄н самӣкшйа са каунтейаḥ / сарва̄н бандхӯн авастхита̄н
кр̣пайа̄ парайа̄вишт̣о / вишӣданн идам абравӣт

самӣкшйа – оглядев; *тӑн* – их; *сарвӑн* – всех; *бандхӯн* – родственников и друзей; *авастхитӑн* – стоявших вблизи; *саḥ* – он; *каунтейаḥ* – Арджуна, сын Кунти; *ӑвишṭаḥ* – преодолевая; *вишӣдан* – преисполненный; *парайӑ* – великого; *кṛпайӑ* – сострадания; *абравӣт* – сказал; *идам* – это.

Оглядев своих друзей и родственников, что стояли перед ним на поле, Каунтея, преисполненный скорби и сострадания к ним, заговорил так.

Текст 28

अर्जुन उवाच
दृष्ट्वेमं स्वजनं कृष्ण युयुत्सुं समुपस्थितम् ।
सीदन्ति मम गात्राणि मुखं च परिशुष्यति ॥ २८ ॥

арджуна увӑча
дṛшṭвемӑм сваджанӑн кṛшṇа / йуйутсӯн самавастхитӑн
сӣданти мама гӑтрӑṇи / мукхам́ ча париш́ушйати

арджунаḥ увӑча – Арджуна сказал; *кṛшṇа* – о Кришна; *дṛшṭвӑ* – когда я вижу; *имӑм* – всех этих; *сва-джанӑн* – родственников; *самавастхитӑн* – собравшихся (здесь); *йуйутсӯн* – намеренных сражаться; *мама* – мои; *гӑтрӑṇи* – части тела; *сӣданти* – слабеют; *ча* – и; *мукхам* – (мой) рот; *париш́ушйати* – пересыхает.

Арджуна сказал: О Кришна, глядя на близких мне людей, которые собрались здесь с намерением сражаться, я чувствую, как члены мои слабеют и у меня пересыхает во рту.

Текст 29

वेपथुश्च शरीरे मे रोमहर्षश्च जायते ।
गाण्डीवं स्रंसते हस्तात्त्वक्चैव परिदह्यते ॥ २९ ॥

вепатхуш́ ча ш́арӣре ме / рома-харшаш́ ча джӑйате
гӑṇ́дӣвам́ срам́сате хастӑт / твак чаива паридахйате

джа̄йате – есть; *вепатхух̣* – дрожь; *ме ш́арӣре* – в моём теле; *ча* – и; *рома-харшах̣* – волосы встают дыбом; *ча* – и; *га̄н̣д̣ӣвам* – лук Арджуны, именуемый Гандивой; *срам̇сате* – выскальзывает; *хаста̄т* – из рук; *ча* – и; *эва* – непременно; *твак* – кожа; *паридахйате* – горит.

Тело моё дрожит и волосы встают дыбом. Мой лук Гандива выскальзывает из рук, а кожа вся пылает.

Текст 30

न च शक्नोम्यवस्थातुं भ्रमतीव च मे मनः ।
निमित्तानि च पश्यामि विपरीतानि केशव ॥ ३० ॥

на ча ш́акномӣ авастха̄тум̇ / бхраматӣва ча ме манах̣
нимитта̄ни ча паш́йа̄ми / випарӣта̄ни кеш́ава

кеш́ава – о Кешава; *на ш́акноми* – я не способен; *авастха̄тум* – стоять на ногах; *ча* – и; *ме* – мой; *манах̣* – ум; *ива* – будто; *бхрамати* – вращается; *ча* – и; *паш́йа̄ми* – я вижу; *випарӣта̄ни* – дурные; *нимитта̄ни* – предзнаменования; *ча* – также.

О Кешава, я не могу устоять на ногах. Мысли мои спутались и я предвижу одни лишь несчастья.

Бхаванувада

В выражении "Я живу здесь ради того (*нимитта*), чтобы обрести богатство", слово *нимитта* указывает на цель. Поэтому Арджуна говорит здесь: "Даже если мы и победим в сражении, обретённое нами царство не принесёт радости, а только станет причиной горя и страданий".

Текст 31

न च श्रेयोऽनुपश्यामि हत्वा स्वजनमाहवे ।
न काङ्क्षे विजयं कृष्ण न च राज्यं सुखानि च ॥ ३१ ॥

на ча ш́рейо ‘нупаш́йа̄ми / хатва̄ сваджанам а̄хаве

на ка̄н̇кше виджайам̇ кр̣шн̣а / на ча ра̄джйам̇ сукха̄ни ча

кр̣шн̣а – о Кришна; *ча* – также; *на анупаш́йа̄ми* – я не вижу; *ш́рейах̣* – блага; *хатва̄* – в убийстве; (моих) *ва-джанам* – родственников; *а̄хаве* – в битве; *на* – не; *ка̄н̇кше* – хочу; *виджайам* – победы; *на* – ни; *ча* – также; *ра̄джйам* – царства; *ча* – и; *сукха̄ни* – удовольствий.

О Кришна, я не понимаю, что хорошего принесёт нам убийство родственников в битве. Я не хочу такой победы и мне не нужны обретённые на этом пути царство и удовольствия.

Бхаванувада

Ш́рейо на паш́йа̄мӣти означает "не вижу ничего хорошего". *Санньяси*, достигшие совершенства в *йоге*, и воины, павшие на поле боя, возносятся в рай, на Солнце. Отсюда может показаться, что благо получают только погибшие воины, а те, кто убивает, такого *сукрити* (благих плодов) не зарабатывают. На это можно возразить, сказав, что ведь победитель, уничтоживший в бою противника, наверняка обретает славу и радость царствования, поэтому Арджуне лучше было бы вступить в сражение. Но Арджуна в ответ на такое возражение говорит: *на ка̄н̇кше* — "Я не хочу всего этого".

Тексты 32-34

किं नो राज्येन गोविन्द किं भोगैर्जीवितेन वा ।
येषामर्थे काङ्क्षितं नो राज्यं भोगाः सुखानि च ॥ ३२ ॥
त इमेऽवस्थिता युद्धे प्राणांस्त्यक्त्वा धनानि च ।
आचार्याः पितरः पुत्रास्तथैव च पितामहाः ॥ ३३ ॥
मातुलाः श्वशुराः पौत्राः श्यालाः सम्बन्धिनस्तथा ।
एतान्न हन्तुमिच्छामि घ्नतोऽपि मधुसूदन ॥ ३४ ॥

ким̇ но ра̄джйена говинда / ким̇ бхогаир джӣвитена ва̄
йеша̄м артхе ка̄н̇кшитам̇ но / ра̄джйам̇ бхога̄х̣ сукха̄ни ча
та име ‘вастхита̄ йуддхе / пра̄н̣а̄м̇с тйактва̄ дхана̄ни ча

ācārйāḥ питараḥ путрāс / татхаива ча питāмахāḥ
мāтулāḥ ш́ваш́урāḥ паутрāḥ / ш́йāлāḥ самбандхинас татхā
этāн на хантум иччхāми / гхнато ‘пи мадхусӯдана

говинда – о Говинда; *наḥ* – для нас; *ким* – какой смысл; *рāджйена* – в царствовании; *ким* – что проку; *бхогаиḥ* – в наслаждении; *ва* – или даже; *джӣвитена* – в самой жизни; *те* – те; *артхе* – ради; *йешāм* – кого; *рāджйам* – царство; *бхогāḥ* – радости; *сукхāни* – все удовольствия; *кāṅкшитам* – желанны; *наḥ* – нами; *ча* – и; *име* – они; *ācārйāḥ* – учителя; *питараḥ* – отцы; *путрāḥ* – сыновья; *татхā* – а также; *эва* – непременно; *ча* – и; *питāмахāḥ* – деды; *мāтулāḥ* – дяди по матери; *ш́ваш́урāḥ* – тести; *паутрāḥ* – внуки; *ш́йāлāḥ* – двоюродные братья; *самбандхинаḥ* – родственники; *авастхитāḥ* – стоящие здесь; *тйактвā* – расставаясь; *прāṇāн* – с жизнью; *ча* – и; *дханāни* – богатствами; *татхā* – а также; *йуддхе* – в бою; *мадхусӯдана* – о сразивший демона Мадху; *апи* – даже; (если я буду) *гхнатаḥ* – убит; *на иччхāми* – я не хочу; *хантум* – убивать; *этāн* – этих людей.

О Говинда! Что проку в царстве, радостях и самой жизни, если те, ради кого мы к этому стремимся — наши учителя, дяди, сыновья, деды, дяди по матери, тести, внуки, двоюродные братья и иные родственники, — выстроились против нас в боевом порядке и в сражении готовы расстаться с жизнью и всеми богатствами? О Мадхусудана, пусть даже мне грозит смерть от них, я не хочу их убивать.

Текст 35

अपि त्रैलोक्यराज्यस्य हेतोः किं नु महीकृते ।
निहत्य धार्तराष्ट्रान्नः का प्रीतिः स्याज्जनार्दन ॥ ३५ ॥

апи траилокйа-рāджйасйа / хетоḥ кин ну махӣ-кр̣те
нихатйа дхāртарāшт̣рāн наḥ / кā прӣтиḥ сйāдж джанāрдана

джанāрдана – о Джанардана (избавляющий от страданий); *нихатйа* – убивая; *дхāртарāшт̣рāн* – сынов Дхритараштры; *апи* – даже; *хетоḥ* – ради; *рāджйасйа* – царствования; *траи-локйа* – в

трёх мирах; *ким ну* – не говоря уже о; *махӣ-кр̣те* – земле; *кā* – что за; *прӣтих̣* – удовольствие; *сйāт* – будет; *наḥ* – нам.

О Джанардана, даже если, убив сынов Дхритараштры, мы обретём власть над тремя мирами, не говоря уже о земле, разве принесёт это нам удовлетворение?

Текст 36

पापमेवाश्रयेदस्मान्हत्वैतानाततायिनः ।
तस्मान्नार्हा वयं हन्तुं धार्तराष्ट्रान्सबान्धवान् ।
स्वजनं हि कथं हत्वा सुखिनः स्याम माधव ॥ ३६ ॥

пāпам эвāш́райед асмāн / хатваитāн ātатāйинаḥ
тасмāн нāрхā вайам̇ хантум̇ / дхāртарāшт̣рāн са-бāндхавāн
сваджанам̇ хи катхам̇ хатвā / сукхинаḥ сйāма мādхава

мādхава – о Мадхава; *пāпам* – грех; *эва* – непременно; *āш́райет* – ляжет; *асмāн* – на нас; *хатвā* – (если мы) убьём; *этāн* – этих; *ātатāйинаḥ* – злодеев; *тастмāт* – поэтому; *на* – не; *архāḥ* – подобает; *вайам* – нам; *хантум* – убивать; *дхāртарāшт̣рāн* – сыновей Дхритараштры; *са-бāндхавāн* – с их родственниками; *хи* – в самом деле; *катхам* – как; *сйāма* – будем; *сукхинаḥ* – счастливы; *хатвā* – убивая; *сва-джанам* – своих родных.

О Мадхава, сразив этих злодеев, мы совершим лишь грех. Поэтому нам не стоит убивать Дурьодхану и других наших родственников. Будем ли мы счастливы, лишив жизни собственных родных?

Бхаванувада

Согласно *шрути* существует шесть видов злодеев (*атататайи*): поджигатели домов, отравители, те, кто нападает с оружием, воры, захватчики земель и похитители чужих жён. Арджуна приводит такой довод: "Если Ты скажешь: "О Бхарата, *кшатрий*, встретив любого из шести видов злодеев, должен без промедления его убить, ибо так велят *шастры*, и такое наказание законно и не

навлекает греха", – я скажу Тебе в ответ, что, лишив жизни тех, кто здесь собрались, мы всё равно возьмём на себя грех".

Такое рассуждение Арджуны не случайно. Как предписано в *артха-шастре*, обучающей человека материальному процветанию, всякий злодей должен быть убит и в таком убийстве нет ничего дурного. Но предписания *артха-шастры* менее важны, чем законы *дхарма-шастры*. Ягьявалкья Риши говорил: "Знай, что *дхарма-шастра* выше *артха-шастры*". Поэтому Арджуна, по сути дела, сказал: "Согласно *дхарма-шастре*, убийство *ачарий*, несомненно, является грехом. И это не принесёт нам никаких, даже мирских удовольствий". Вот почему Арджуна использовал такие слова, как *сва-джанам*.

Тексты 37-38

यद्यप्येते न पश्यन्ति लोभोपहतचेतसः ।
कुलक्षयकृतं दोषं मित्रद्रोहे च पातकम् ॥ ३७ ॥
कथं न ज्ञेयमस्माभिः पापादस्मान्निवर्तितुम् ।
कुलक्षयकृतं दोषं प्रपश्यद्भिर्जनार्दन ॥ ३८ ॥

йадйапй эте на паш́йанти / лобхопахата-четасах̣
кула-кшайа-кр̣там̇ дошам̇ / митра-дрохе ча пāтакам
катхам̇ на джн̃ейам асмāбхих̣ / пāпāд асмāн нивартитум
кула-кшайа-кр̣там̇ дошам̇ / прапаш́йадбхир джанāрдана

джанāрдана – о Джанардана; *йадйапи* – даже если; *эте* – они; *четасах̣* – чьи сердца; *упахата* – охвачены; *лобха* – алчностью; *на паш́йанти* – не видят; *дошам* – вред; *кр̣там* – наносимый; *кула-кшайам* – разрушением династии; *ча* – и; *пāтакам* – грех; *митра-дрохе* – предательства в отношении друзей; *катхам* – почему?; *асмāбхих̣* – мы; *прапаш́йадбхих̣* – кто способен видеть; *дошам* – зло; *кула-кшайам* – в разрушении династии; *кр̣там* – совершаемое; *на джн̃ейам* – не должны учесть; *нивартитум* – чтобы воздержаться; *асмāт пāпāт* – от этого зла.

О Джанардана, разум Дурьодханы и его сторонников осквернён жаждой власти. Поэтому они не в силах представить, к какому

хаосу ведёт разрушение династии и как грешно предавать друзей. Но мы хорошо это осознаём, почему же мы идём на такие преступления?

Бхаванувада

Арджуна задаётся вопросом: "Почему всё же мы участвуем в этой битве?" И сам отвечает на него стихом, начинающимся словами *йадй апи*.

Текст 39

कुलक्षये प्रणश्यन्ति कुलधर्माः सनातनाः ।
धर्मे नष्टे कुलं कृत्स्नमधर्मोऽभिभवत्युत ॥ ३९ ॥

кула-кшайе праṇаш́йанти / кула-дхармāх̣ санāтанāх̣
дхарме нашт̣е кулам̇ кр̣тснам / адхармо ‘бхибхаватй ута

кула-кшайе – когда династия разрушается; *санāтанāх̣* – древние; *кула-дхармāх̣* – семейные религиозные традиции; *праṇаш́йанти* – приходят в упадок; (а когда) *дхарме* – дхарма; *нашт̣е* – утрачивается; *адхармах̣* – противоположность дхармы; *абхибхавати* – берёт верх; *кр̣тснам* – во всей; *кулам* – семье; *ута* – также.

С разрушением династии её древние религиозные традиции, передававшиеся из поколения в поколение, приходят в упадок. А с разрушением *дхармы* вся династия оказывается во власти *адхармы*.

Бхаванувада

Здесь слово *санāтанāх̣* относится к принципам *дхармы*, которые передаются из поколения в поколение с древних времён.

Текст 40

अधर्माभिभवात्कृष्ण प्रदुष्यन्ति कुलस्त्रियः ।
स्त्रीषु दुष्टासु वार्ष्णेय जायते वर्णसङ्करः ॥ ४० ॥

адхармāбхибхавāт кр̣шн̣а / прадушйанти кула-стрийах̣

стрӣшу душт̣ӑсу вӑршн̣ейа / джӑйате варн̣а-сан́карах̣

кр̣шн̣а – о Кришна; *адхарма* – безбожие; *абхибхавӑт* – воцаряясь; *прадушйанти* – оскверняет; *кула-стрийах̣* – женщин этой династии; *вӑршн̣ейа* – о потомок Вришни; *стрӣшу* – когда женщины; *душтӑсу* – развращены; *варн̣а-сан́карах̣* – нечистое или дурное потомство; *джӑйате* – рождается.

О Кришна, когда в династии воцаряется *адхарма*, женщины этой династии теряют благочестие. А это, о потомок Вришни, приводит к появлению *варна-санкары* — дурного, нежелательного потомства.

Бхаванувада

Именно *адхарма* побуждает женщин встать на путь греха.

Текст 41

सङ्करो नरकायैव कुलघ्नानां कुलस्य च ।
पतन्ति पितरो ह्येषां लुप्तपिण्डोदकक्रियाः ॥ ४१ ॥

сан́каро наракӑйаива / кула-гхнӑнӑм́ куласйа ча
патанти питаро хй эшӑм́ / лупта-пин̣д̣одака-крийӑх̣

сан́карах̣ – эти дурные потомки; *наракӑйа* – создают адскую жизнь; *куласйа* – для всей династии; *эва* – несомненно; *эшӑм кулагхнӑнӑм* – для самих разрушителей династии; *ча* – и; *хи* – поистине; *питарах̣* – предкам; (поскольку) *пин̣д̣а-удака-рийӑх̣* – подношения освящённой воды и пищи; *лупта* – прекращаются; *патанти* – тоже падают.

Из-за дурных потомков жизнь и самой династии, и её разрушителей превращается в ад. Та же участь ожидает и предков, ибо им перестают подносить освященную воду и пищу.

Текст 42

दोषैरेतैः कुलघ्नानां वर्णसङ्करकारकैः ।
उत्साद्यन्ते जातिधर्माः कुलधर्माश्च शाश्वताः ॥ ४२ ॥

дошаир этаих̣ кула-гхна̄на̄м̇ / варн̣а-сан̇кара-ка̄ракаих̣
утса̄дйанте джа̄ти-дхарма̄х̣ / кула-дхарма̄ш̀ ча ш́а̄ш́вата̄х̣

этаих̣ дошаих̣ – подобными злодеяниями; *кула-гхна̄на̄м* – разрушители семьи; *ка̄ракаих̣* – становясь причиной; *варн̣а-сан̇кара* – нечистое потомство; *джа̄ти-дхарма̄х̣* – религиозная деятельность, соответствующая рождению; *ча* – и; *ш́а̄ш́вата̄х̣* – вечные; *кула-дхарма̄х̣* – семейные традиции; *утса̄дйанте* – предаются забвению.

Злодеяние, совершаемое разрушителями династии, приводит к тому, что люди забывают о своём религиозном долге, обучать потомков древним традициям их семьи.

Бхаванувада

Утса̄дйанте означает "исчезать".

Текст 43

उत्सन्नकुलधर्माणां मनुष्याणां जनार्दन ।
नरके नियतं वासो भवतीत्यनुशुश्रुम ॥ ४३ ॥

утсанна-кула-дхарма̄н̣а̄м̇ / манушйа̄н̣а̄м̇ джана̄рдана
нараке нийатам̇ ва̄со / бхаватӣтй ануш́уш́рума

утсанна – лишённые; *кула-дхарма̄н̣а̄м* – из тех, кто имел семейные традиции; *манушйа̄н̣а̄м* – такие люди; *джана̄рдана* – о Джанардана; *нараке* – в аду; *нийатам* – всегда; *ва̄сах̣* – место обитания; *бхавати* – становятся; *ити* – так; *ануш́уш́рума* – я слышал от сведущих людей.

О Джанардана, я слышал, что люди, поправшие *дхарму* своей династии, бесконечно будут страдать в аду.

Текст 44

अहो बत महत्पापं कर्तुं व्यवसिता वयम् ।
यद्राज्यसुखलोभेन हन्तुं स्वजनमुद्यताः ॥ ४४ ॥

ахо бата махат-пāпам̇ / картум̇ вйаваситā вайам
йад рāджйа-сукха-лобхена / хантум̇ сваджанам удйатāḥ

ахо – увы; *бата* – как странно; *вайам* – мы; *вйаваситāḥ* – исполненные решимости; *картум* – совершить; *махат* – великий; *пāпам* – грех; *йат рāджйа-сукха-лобхена* – движимые жаждой наслаждаться царствованием; *удйатāḥ* – готовы; *хантум* – убить; *сва-джанам* – собственных родственников.

Увы, как странно, что мы хотим совершить столь великий грех! Движимые жаждой царских радостей, мы готовы уничтожить родных нам людей.

Текст 45

यदि मामप्रतीकारमशस्त्रं शस्त्रपाणयः ।
धार्तराष्ट्रा रणे हन्युस्तन्मे क्षेमतरं भवेत् ॥ ४५ ॥

йади мāм апратӣкāрам / аш́астрам̇ ш́астра-пāṇайаḥ
дхāртарāштрā раṇе ханйус / тан ме кшематарам̇ бхавет

йади – если; *ш́астра-пāṇайаḥ* – те, кто с оружием в руках; *дхāртарāштрāḥ* – сыны Дхритараштры; *ханйуḥ* – могут убить; *мāм* – меня; *апратӣкāрам* – не сопротивляющегося; *аш́астрам* – безоружного; *раṇе* – на поле боя; *тат* – это; *ме* – для меня; *бхавет* – будет; *кшематарам* – лучше.

Даже если я без всякого сопротивления безоружный паду на поле боя, встретив смерть от вооруженных до зубов сыновей Дхритараштры, это будет намного лучше для меня.

Текст 46

सञ्जय उवाच
एवमुक्त्वार्जुनः संख्ये रथोपस्थ उपाविशत् ।
विसृज्य सशरं चापं शोकसंविग्नमानसः ॥ ४६ ॥

сан̃джайа ува̄ча
эвам уктва̄рджунах̣ сан̇кхйе / ратхопастха упа̄виш́ат
виср̣джйа са-ш́арам̇ ча̄пам̇ / ш́ока-сам̇вигна-ма̄насах̣

сан̃джайах̣ ува̄ча – Санджая сказал; *эвам уктва̄* – сказав это; *сан̇кхйе* – посреди поля боя; *арджунах̣* – Арджуна; *ма̄насах̣* – его ум; *сам̇вигна* – одолеваемый; *ш́ока* – скорбью; *ратха-упастхах̣* – стоявший в колеснице; *упа̄виш́ат* – сел; *виср̣джйа* – отбросив в сторону; *ча̄пам* – свой лук; *са-ш́арам* – и колчаны со стрелами.

Санджая сказал: Так стоявший между армий Арджуна молвил эти слова и в глубоком унынии сел в колеснице, отбросив в сторону лук и стрелы.

Бхаванувада

Сан̇кхйе означает "посреди битвы", а *ратхопастхе* – "в колеснице".

Так заканчивается Бхаванувада "Сарартха-варшини-тики" Шрилы Вишванатхи Чакраварти Тхакура к первой главе "Шримад Бхагавад-гиты", дарующей радость всем бхактам и признанной всеми святыми.

Глава вторая

Санкхья-Йога

Йога, основанная на исследовании

Текст 1

सञ्जय उवाच
तं तथा कृपयाविष्टमश्रुपूर्णाकुलेक्षणम् ।
विषीदन्तमिदं वाक्यमुवाच मधुसूदनः ॥ १ ॥

сан̃джайа ува̄ча
там̇ татха̄ кр̣пайа̄вишт̣ам / аш́ру-пӯр̣на̄кулекшан̣ам
вишӣдантам идам̇ ва̄кйам / ува̄ча мадхусӯданах̣

сан̃джайа ува̄ча – Санджая сказал; *мадхусӯданах̣* – Шри Мадхусудана; *татха̄* – так; *ува̄ча* – сказал; *идам* – эти; *ва̄кйам* – слова; *вишӣдантам* – скорбящему; *там* – ему (Арджуне); *а̄вишт̣ам* – исполненному; *кр̣пайа̄* – сострадания; (чьи) а*кула* – беспокойные; *ӣкшан̣ам* – глаза; (были) *аш́ру-пӯр̣на* – полны слёз.

Санджая сказал: Тогда Шри Мадхусудана обратился к исполненному скорби и сострадания Арджуне, в беспокойных глазах которого стояли слёзы.

Текст 2

श्रीभगवानुवाच
कुतस्त्वा कश्मलमिदं विषमे समुपस्थितम् ।
अनार्यजुष्टमस्वर्ग्यमकीर्तिकरमर्जुन ॥ २ ॥

ш́рӣ бхагава̄н ува̄ча
кутас тва̄ каш́малам идам̇ / вишаме самупастхитам
ана̄рйа-джушт̣ам асваргӣйам / акӣрти-карам арджуна

ш́рӣ-бхагава̄н ува̄ча – Шри Бхагаван сказал; *арджуна* – о Арджуна; *кутах̣* – откуда?; *идам* – это; *каш́малам* – заблуждение;

самупастхитам – родилось; *твā* – в тебе; *вишаме* – в этот трудный час; (так) *джушт̣ам* – поступают; *анāрйа* – не-арьяны; (это) *карам* – причина; *акӣрти* – позора; (она) *асваргйам* – не ведёт к Сварге.

Шри Бхагаван сказал: О Арджуна, откуда в тебе это заблуждение? Оно совсем не подобает *арьяну*, особенно в этот решающий час. Оно не прибавит тебе славы и не приведёт на Сварга-локу.

Бхаванувада

Во второй главе Бхагаван Шри Кришна описывает признаки освобождённой души. Чтобы разогнать тьму неведения, рождённую из скорби и заблуждений, он прежде всего учит различать материю и дух (собственное "я").

Слово *каш́малам* означает "заблуждение", *вишаме* – "трудный, или решающий час перед битвой"; *кутах̣* выражает вопрос "в чём причина?", а *упастхитам* означает "укоренилось в тебе". Выражение *анāрйа-джушт̣ам* указывает на то, что подобный поступок не найдёт одобрения у благородных и почитаемых людей, а *асваргйам акӣрти-карам* — что он помешает обрести как материальное, так и духовное счастье.

Текст 3

क्लैब्यं मा स्म गमः पार्थ नैतत्त्वय्युपपद्यते ।
क्षुद्रं हृदयदौर्बल्यं त्यक्त्वोत्तिष्ठ परन्तप ॥ ३ ॥

клаибйам̇ мā сма гамах̣ пāртха / наитат твайй упападйате
кшудрам̇ хр̣дайа-даурбалйам̇ / тйактвоттишт̣ха парантапа

пāртха – о Партха; *мā сма гамах̣* – не проявляй; *клайбйам* – малодушия; *этат* – это; *на* – не; *упападйате* – подобает; *твайи* – тебе; *тйактвā* – отбросив; *кшудрам* – ничтожную; *даурбалйам* – слабость; *хр̣дайа* – сердца; *парантапа* – о покоритель врагов; *уттишт̣ха* – поднимись.

О Партха, не будь столь малодушным; это не подобает тебе. Отбрось ничтожную слабость сердца, о Парантапа, и вступи в сражение.

Бхаванувада

Здесь слово *клаибйам* указывает на человека недостойного и слабого, а именно, малодушного. Кришна говорит: "О Партха, вместо того чтобы поступать, как подобает сыну Притхи, ты ведёшь себя, словно трус". Вот почему Шри Бхагаван употребляет слова *мā сма гамаḥ* — "Не будь трусом". Он говорит: "Такое малодушие может проявить только самый недостойный *кшатрий*. Но ты – Мой друг, и потому малодушие тебе совсем не к лицу". Арджуна мог на это возразить: "О Кришна, не думай, будто мне не достаёт силы духа. Я полон решимости сражаться. Однако пойми, что с точки зрения *дхармы* мой отказ от участия в битве говорит лишь о моей рассудительности, ибо я тем самым выражаю почтение своим *гуру*, таким, как Бхишма и Дрона, и проявляю сострадание к сыновьям Дхритараштры, которые слабы и могут погибнуть от ран, нанесённых моими стрелами". Но Кришна говорит: "Моим ответом тебе будет слово *кшудрам*; то, о чём ты говоришь, – вовсе не рассудительность и не сострадание. Это заблуждение и скорбь. И то, и другое выдает в тебе слабость сердца. Поэтому, о Парантапа, отбрось эту слабость, поднимись и сражайся". Слово *пара* относится к врагам, а *тапа* означает применяемую к ним кару.

Текст 4

अर्जुन उवाच
कथं भीष्ममहं संख्ये द्रोणं च मधुसूदन ।
इषुभिः प्रतियोत्स्यामि पूजार्हावरिसूदन ॥ ४ ॥

арджуна ува̄ча
катхам̇ бхӣшмам ахам̇ сам̇кхйе / дроṇам̇ ча мадхусӯдана
ишубхиḥ пратийотсйа̄ми / пӯджа̄рха̄в арисӯдана

арджунаḥ ува̄ча – Арджуна сказал; *мадхусӯдана* – о Мадхусудана; *арисӯдана* – о покоритель врагов; *катхам* – как?; *ахам пратийотсйа̄ми* – я буду противостоять; *ишубхиḥ* – пуская

стрелы; *саṁкхйе* – в битве; *бхӣшмам* – в прадеда Бхишму; *ча* – и; *дроṇам* – Дроначарью; *пӯджа̄-арха̄у* – которых я почитаю.

Арджуна сказал: О Мадхусудана! О Арисудана, покоритель врагов! Как я могу воевать, пуская стрелы в прадеда Бхишму и Дроначарью? Ведь я почитаю их как старших.

Бхаванувада

Отвечая на вопрос, почему он не хочет сражаться, Арджуна говорит, что в соответствии с *дхарма-шастрой*, мы не должны пренебрегать теми, кто достоин поклонения, иначе это приведёт к дурным последствиям. "Вот почему я не буду сражаться", – объясняет Арджуна. И, чтобы подтвердить своё мнение, он произносит этот стих, начиная со слова *катхам*. Если бы Кришна спросил: "Бхишма и Дрона воюют против тебя, как же ты можешь им не ответить?" На это Арджуна сказал бы: "Я считаю их *пӯджа̄-архау*, достойными поклонения, поэтому я поступаю правильно. Как можно в гневе пронзать стрелами тех, к чьим стопам я должен благоговейно подносить цветы? Такое просто невозможно".

Обращаясь к Кришне как к Мадхусудане, Арджуна хочет сказать: "О дорогой друг, Тебе тоже не раз доводилось убивать в бою врагов, но Ты ведь не убивал Своего *гуру*, Сандипани Муни, или Своих родных, членов династии Яду. И Ты не можешь сказать, что *асуры*, такие как Мадху, принадлежат к числу Ядавов. Это было бы неправдой. Поскольку демон Мадху был Твоим врагом (*ари*), я и обратился к Тебе как к Арисудане, покорителю врагов".

Текст 5

गुरूनहत्वा हि महानुभावान्
श्रेयो भोक्तुं भैक्ष्यमपीह लोके ।
हत्वार्थकामांस्तु गुरूनिहैव
भुञ्जीय भोगान्रुधिरप्रदिग्धान् ॥ ५ ॥

гурӯн ахатва̄ хи маха̄нубха̄ва̄н
ш́рейо бхоктум̇ бхаикшйам апӣха локе

хатва̄ртха-ка̄ма̄м̇с ту гурӯн ихаива
бхун̃джӣйа бхога̄н рудхира-прадигдха̄н

хи – несомненно; *ш́рейах̣* – лучше; *бхоктум* – поддерживать свою жизнь; *иха локе* – в этом мире; *бхаикшйам* – прося милостыню; *ахатва̄* – не убивая; *маха̄-анубха̄ва̄н* – великих людей (которые доводятся мне); *гурӯн* – учителями; *апи* – даже если; *артха-ка̄ма̄н* – жаждут богатства; (они) *гурӯн* – старшие; *эва* – непременно; *ту* – но; *хатва̄* – убивая; *иха* – в этом мире; *бхун̃джӣйа* – придётся наслаждаться; *бхога̄н* – мирскими радостями; *прадигдха̄н* – омрачёнными; *рудхира* – кровью.

Лучше поддерживать свою жизнь, прося подаяние, чем убивать почитаемых нами учителей. Пусть ими движет корысть, их положение всё равно выше моего. Если я их убью, любая радость, что достанется мне в этом мире, будет окрашена их кровью.

Бхаванувада

Арджуна говорит Кришне: "Если Тебя интересует, как я, отказавшись от царства, собираюсь поддерживать свою жизнь, я скажу Тебе, что лучше вопреки обычаям *кшатрий* просить подаяние, чем убивать собственных учителей. Пусть я опозорюсь на весь мир, но мне удастся избежать пагубных последствий греха. Мне не следует бросать своих *гуру* только из-за того, что они идут за гордым и безбожным Дурьодханой, не способным отличить хорошее от дурного. Если Ты скажешь, что в *дхарма-шастре* (Махабхарата, Удйога Парва) даётся указание отвергнуть *гуру*, который горделив, не способен отличать хорошее от плохого и совершает дурные поступки, я отвечу Тебе словом *маха̄нубха̄ва̄н* — разве есть подобные недостатки в великом Бхишме или Дроне, учителях, которые победили в себе вожделение, влияние времени и всё остальное? Конечно, Ты в праве возразить мне и напомнить, что, хотя человек может служить богатству, само оно никому не служит. Это подтверждается словами Бхишмы, обращёнными к Махарадже Юдхиштхире: "О Махараджа, я и в самом деле повязан богатством Кауравов". Поэтому, если Ты скажешь, что их нельзя больше считать великими людьми (*маханубхаван*), поскольку они

стали жаждущими богатства (*артха-ками*), я скажу в ответ: "Да, это так". Но если я их убью, мне не станет от этого легче. Я ведь и сам назвал их *артха-каман*. Как я смогу предаваться радостям жизни, если, убив всех Кауравов, столь жадных до богатства, я окрашу свои радости в цвет их крови? Иначе говоря, как бы они ни стремились к богатству, я всегда почитаю их своими *гуру*. Убив их, я стану предателем, и потому любое наслаждение, обретённое на этом пути, будет иметь привкус греха".

Текст 6

न चैतद्विद्मः कतरन्नो गरीयो
यद्वा जयेम यदि वा नो जयेयुः ।
यानेव हत्वा न जिजीविषाम-
स्तेऽवस्थिताः प्रमुखे धार्तराष्ट्राः ॥ ६ ॥

на чаитад видмах̣ катаран но гарӣйо
йад ва̄ джайема йади ва̄ но джайейух̣
йа̄н эва хатва̄ на джиджӣвиша̄мас
те ’вастхита̄х̣ прамукхе дха̄ртара̄ш̣тра̄х̣

ча – и; *на видмах̣* – я не знаю; *этат* – это; *катарат* – что; *гарӣйах̣* – лучше; *нах̣* – для нас; *йад ва̄* – либо; *джайема* – мы можем победить; *ва̄* – или; *йади* – либо; *джайейух̣* – они победят; *нах̣* – нас; *эва* – непременно; *йа̄н* – тех, кого; *хатва̄* – убив; *на джиджӣвиша̄мах̣* – нам не захочется жить; *те* – они; *дха̄ртара̄ш̣тра̄х̣* – все, кто на стороне Дхритараштры; *авастхита̄х̣* – выстроились на поле боя; *прамукхе* – напротив нас.

Я не в силах понять, что для нас лучше: победить их или потерпеть от них поражение. Даже если мы их убьём, нам не захочется жить после этого. Однако они встали на сторону Дхритараштры и теперь готовы сражаться с нами.

Бхаванувада

Произнося этот стих, *на чаитад ...*, Арджуна раздумывает: "Если мы будем воевать против наших *гуру*, то не известно, чем

закончится для нас битва — победой или поражением. Я даже не знаю, лучше нам победить или проиграть". Размышляя таким образом, Арджуна допускает возможность и того, и другого. Однако он считает: "Эта победа для нас равносильна поражению". Вот почему он использует такие слова, как *йāн эва* и так далее.

Текст 7

कार्पण्यदोषोपहतस्वभावः
पृच्छामि त्वां धर्मसम्मूढचेताः ।
यच्छ्रेयः स्यान्निश्चितं ब्रूहि तन्मे
शिष्यस्तेऽहं शाधि मां त्वां प्रपन्नम् ॥ ७ ॥

кāрпаṇйа-дошопахата-свабхāваḥ
пр̣ччхāми твāṁ дхарма-саммӯдха-четāḥ
йач чхрейаḥ сйāн ниш́читаṁ брӯхи тан ме
ш́ишйас те ’хаṁ ш́āдхи māṁ твāṁ прапаннам

упахата – одолеваемый; *доша* – пороком; *кāрпаṇйа* – малодушия; (я) *саммӯдха* – сбит с толку; *четāḥ* – в сердце; *дхарма* – в отношении истинных добродетелей; (я утратил) *сва-бхāваḥ* – свою доблесть; *пр̣ччхāми* – спрашиваю; *твāм* – Тебя; *йат* – что; *сйāт* – может быть; *ниш́читам* – точно; *ш́рейаḥ* – благоприятным; *брӯхи* – скажи; *тат* – это; *ме* – мне; *ахам* – я; *те* – Твой; *ш́ишйаḥ* – ученик; *прапаннам* – вручивший себя; *твāм* – Тебе; *ш́āдхи* – пожалуйста, наставь; *māм* – меня.

Поддавшись жалкому малодушию и перестав понимать, в чём мой истинный долг, я утратил своё благородство и доблесть. Молю Тебя, объясни, что же на самом деле будет для меня благом. (Отныне) я – Твой ученик и предавшаяся Тебе душа.

Бхаванувада

Кришна мог подшутить над Арджуной, сказав: "Хотя ты *кшатрий*, ты решил, опираясь на собственное понимание *шастр*, стать нищим и просить повсюду подаяние. Зачем Мне ещё что-то тебе говорить?" Ожидая от Кришны подобное возражение,

Арджуна начинает этот стих со слова *кāрпаṇйа*. Он говорит: "Забыть о своём естественном благородстве и доблести значит проявить *карпанью* — трусость и малодушие. Законы *дхармы* необычайно сложны; я запутался в них и потому прошу Тебя чётко объяснить, в чём моё истинное благо". На это Кришна мог ответить: "Ты так возгордился своим разумом, что не принимаешь Моих слов. Как же Мне наставлять тебя?" Поэтому Арджуна заверяет Кришну: "Теперь я Твой ученик и с этой минуты не стану без нужды отвергать Твои слова".

Текст 8

न हि प्रपश्यामि ममापनुद्या-
द्यच्छोकमुच्छोषणमिन्द्रियाणाम् ।
अवाप्य भूमावसपत्नमृद्धं
राज्यं सुराणामपि चाधिपत्यम् ॥ ८ ॥

на хи прапаш́йāми мамāпанудйāд
йач чхокам уччхошаṇам индрийāṇāм
авāпйа бхӯмāв асапатнам р̣ддхам̇
рāджйам̇ сурāṇāм апи чāдхипатйам

апи – даже; *авāпйа* – обретя; *асапатнам* – не имеющее себе равных; *р̣ддхам* – процветающее; *рāджйам* – царство; *бхӯмау* – на земле; *ча* – а также; *āдхипатйам* – власть; *сурāṇāм* – над полубогами (*девами*); *хи* – всё равно; *на прапаш́йāми* – я не вижу; (как) *апанудйāт* – это может развеять; *мама* – мою; *ш́окам* – скорбь; *йат* – которая; *уччхошаṇам* – иссушает; *индрийāṇāм* – мои чувства.

Даже если нам достанется процветающее царство, величайшее на всей земле, и мы обретём власть над полубогами (*девами*), я всё равно не найду способа развеять скорбь, что иссушает мои чувства.

Бхаванувада

Шри Кришна мог сказать: "Поскольку ты считаешь Меня своим другом, у тебя нет особого почтения ко Мне. Как же Я могу

принять тебя в ученики? Лучше обратись к кому-нибудь, кто вызывает в тебе благоговейные чувства, например, к Двайпаяне Вьясе". Предвидя такое возражение, Арджуна начинает этот стих со слов *на хи*. "Во всех трёх мирах я кроме Тебя не найду никого, кто смог бы развеять мою скорбь. На это не способен даже Брихаспати, который намного умнее меня. Я погружён в такую печаль; у кого мне ещё искать прибежища, как не у Тебя? Подобно тому как солнце иссушает летом маленькие пруды, эта печаль иссушает все мои чувства". На это Кришна мог ответить: "Как бы ты ни горевал, тебе надо сражаться. Выиграв эту битву, ты будешь наслаждаться царством и тогда избавишься от всех печалей". Поэтому Арджуна произносит слово *авāпйа*: "Пусть мы обретём величайшее царство на земле или даже покорим полубогов, обитателей Сварги, мои чувства останутся такими же безжизненными, как сейчас".

Текст 9

सञ्जय उवाच
एवमुक्त्वा हृषीकेशं गुडाकेशः परन्तपः ।
न योत्स्य इति गोविन्दमुक्त्वा तूष्णीं बभूव ह ॥ ९ ॥

сан̃джайа ува̄ча
эвам уктва̄ хр̣шӣкеш́ам̇ / гуд̣а̄кеш́ах̣ парантапах̣
на йотсйа ити говиндам / уктва̄ тӯшн̣ӣм̇ бабхӯва ха

сан̃джайах̣ ува̄ча – Санджая сказал; *эвам* – так; *уктва̄* – сказав; *хр̣шӣкеш́ам* – Кришне; *гуд̣а̄кеш́ах̣* – Гудакеша, Арджуна; *парантапах̣* – покоритель врагов; *уктва̄* – говоря; *ити* – это; *говиндам* – Говинде; *на йотсйе* – я не буду сражаться; *бабхӯва ха* – погрузился; *тӯшн̣ӣм* – в молчание.

Санджая сказал: Произнеся эти слова, Гудакеша, покоритель врагов, молвил Кришне: "О Говинда, я не буду сражаться", – и погрузился в молчание.

Текст 10

तमुवाच हृषीकेशः प्रहसन्निव भारत
सेनयोरुभयोर्मध्ये विषीदन्तमिदं वचः ॥ १० ॥

там ува̄ча хр̣ш̄икеш́ах̣ / прахасанн ива бха̄рата
сенайор убхайор мадхйе / вишӣдантам идам́ вачах̣

бха̄рата – о потомок Бхараты; *хр̣ш̄икеш́ах̣* – Шри Кришна; *ива* – словно; *прахасанн* – улыбаясь; *мадхйе* – между; *убхайох̣* – двумя; *сенайох̣* – армиями; *ува̄ча* – стал говорить; *идам* – эти; *вачах̣* – слова; *там вишӣдантам* – тому, кто пребывал в унынии.

Тогда, о потомок Бхараты (Дхритараштра), стоявший между армий Хришикеша, Шри Кришна, с улыбкой обратился к опечаленному Арджуне и молвил при этом такие слова.

Бхаванувада

Желая пошутить с Арджуной, обладавшим *сакхья-бхавой*, Кришна даёт Арджуне понять, что ему не стоит так печалиться, и тем самым погружает его в пучину смятения. Кришна замечает: "Ты ничего не понимаешь". Однако Арджуна решил стать учеником Кришны (*шишьей*), и учителю не подобает вводить ученика в замешательство. Поэтому Кришна поджимает губы, пытаясь спрятать улыбку. Здесь значение слова *хр̣ш̄икеш́ах̣* состоит в том, что, если раньше Кришна повиновался исполненным любви приказаниям Арджуны, то теперь Он Сам ради блага Арджуны обуздывает его ум и делает это из любви к Арджуне.

Слова *сенайор убхайор мадхйе* указывают на то, что скорбные сетования Арджуны, а также наставления и обещания Шри Бхагавана были одинаково слышны в обеих армиях. Иначе говоря, послание "Бхагавад-гиты" было доступно всем собравшимся. Оно ни от кого не утаивалось.

Текст 11

श्रीभगवानुवाच
अशोच्यानन्वशोचस्त्वं प्रज्ञावादांश्च भाषसे ।

गतासूनगतासूंश्च नानुशोचन्ति पण्डिताः ॥ ११ ॥

ш́рӣ бхагава̄н ува̄ча
аш́очйа̄н анваш́очас твам́ / праджн̃а̄-ва̄да̄м́ш́ ча бха̄шасе
гата̄сӯн агата̄сӯм́ш́ ча / на̄нуш́очанти пан̣д̣ита̄х̣

ш́рӣ-бхагава̄н ува̄ча – Шри Бхагаван сказал; *бха̄шасе* – ты говоришь; *праджн̃а̄-ва̄да̄н* – умные слова; *ча* – но; *твам* – ты; *анваш́очах̣* – скорбишь; *аш́очйа̄н* – о том, что не стоит горя; *ча* – однако; *пан̣д̣ита̄х̣* – мудрые; *на ануш́очанти* – не скорбят; *гата* – (ни) об утраченной; *асӯн* – жизни; (ни) *агата* – которая ещё длится; *асӯн* – жизнь.

Шри Бхагаван сказал: Произнося умные речи, ты скорбишь о том, что не достойно горя. Мудрые не скорбят ни о живых, ни о мёртвых.

Бхаванувада

Шри Кришна говорит: "О Арджуна, твоя печаль, вызванная болью сражения с родными тебе людьми, иллюзорна. Когда ты спрашиваешь, как тебе воевать против Бхишмы, становится ясно, что рассуждения твои основаны на невежестве". Чтобы объяснить это, Шри Бхагаван произносит: *аш́очйа̄н анваш́очах̣* — "Ты горюешь о том, что не достойно горя". Потом Кришна продолжает: "Даже после того, как Я тебя ободрил, ты говоришь: *катхам́ бхӣшмам ахам́ сан̇кхйе* (Бг., 2.4), – пытаясь выдать себя за *пандита*. Ты хочешь сказать, будто обладаешь знанием, но сам продолжаешь спорить. Это значит, что у тебя нет никакого знания, ибо мудрый человек не станет скорбеть о бренных грубых телах, из которых ушёл (*гата-асун*) жизненный воздух (*прана*).

Слово *агата̄сӯн* означает тело, из которого *прана* не ушла. Учёный, или мудрый человек не скорбит и о тонком теле, поскольку оно не разрушается вплоть до стадии *мукти*. В обоих случаях, будь то *гатасун* (безжизненное состояние) или *агатасун* (присутствие жизненной силы), природа грубого и тонкого тела остаётся неизменной. Но недалёкие люди скорбят о теле своего отца или иного родственника, когда *прана* покидает тело. Они не

скорбят о тонком теле, потому что, как правило, ничего о нём не знают.

Бхишма и все остальные – это *атмы*, покрытые грубым и тонким телом. Поскольку *атма* вечна, о ней не стоит скорбеть. Ты говорил, что *дхарма-шастра* выше *астра-шастры*, так Я теперь скажу в ответ: *гьяна-шастра* (которая даёт такое понимание) ещё выше; она превосходит и *дхарма-шастру*".

Текст 12

न त्वेवाहं जातु नासं न त्वं नेमे जनाधिपाः ।
न चैव नभविष्यामः सर्वे वयमतः परम् ॥ १२ ॥

на тв эвāхам̇ джāту нāсам̇ / на твам̇ неме джанāдхипāх̣
на чаива на бхавишйāмах̣ / сарве вайам атах̣ парам

ту эва – без всяких сомнений; *на* – никогда; *джāту* – когда-либо; *ахам на āсам* – не существовал Я; *на* – ни; *твам* – ты; *на* – ни; *име* – эти; *джана-адхипāх̣* – цари; *ча* – также; *на* – ни; *атах̣ парам* – в будущем; *сарве вайам* – все мы; *эва* – конечно же; *на бхавишйāмах̣* – не будем существовать.

Никогда не было такого, чтобы не существовал Я, ты или все эти цари, и в будущем никто из нас не перестанет существовать.

Бхаванувада

Кришна спрашивает: "Друг Мой, Арджуна, на что направлена любовь человека, оплакивающего смерть того, кто ему дорог, — на тело или на душу?" В "Шримад-Бхагаватам" (10.14.50) сказано: *сарвешāм апи бхӯтāнāм̇ / нр̣па свāтмаива валлабхах̣* — "О царь, для любого живого существа *атма* дороже всего на свете". Это утверждение Шри Шукадевы Госвами говорит о том, что любовь может быть направлена только на *атму*. Несмотря на различие между Ишварой и *дживой*, обе эти *атмы* вечны, они никогда не умирают. Так что нет нужды скорбеть об *атме*. Вот почему Кришна произносит эту *шлоку*, начиная со слов *на тв эвāхам̇*: "Это неправда, что Меня, Параматмы, не было в прошлом. Я, безусловно, существовал. И точно так же ты, *джива*, существовал

прежде, как существовали и все эти *дживы*, ставшие теперь царями. Эти слова исключают возможность того, что душа не существовала до рождения в своём нынешнем теле. Подобным же образом не думай, будто мы — Я, ты и эти цари — перестанем существовать в будущем. Все мы живём вечно". Стало быть, душа неуничтожима. Поэтому в "Катха Упанишад" (2.2.13) говорится: *нитйо нитйа̄на̄м̇ четанаш́ четана̄на̄м / эко бахӯна̄м̇ йо видадха̄ти ка̄ма̄н* — "Высшее вечное из всех вечных живых существ, которое в отличие от других обладает высшим сознанием, исполняет желания каждого".

Текст 13

देहिनोऽस्मिन्यथा देहे कौमारं यौवनं जरा ।
तथा देहान्तरप्राप्तिर्धीरस्तत्र न मुह्यति ॥ १३ ॥

дехино ’смин йатха̄ дехе / каума̄рам̇ йауванам̇ джара̄
татха̄ деха̄нтара-пра̄птир / дхӣрас татра на мухйати

йатха̄ – подобно тому как; *асмин* – в этом; *дехе* – теле; *дехинах̣* – принадлежащем воплощённой душе; (проходит через) *каума̄рам* – детство; *йауванам* – юность; (и) *джара̄* – старость; *татха̄* – точно так же; (когда происходит) *пра̄птих̣* – достижение; *татра* – тогда; *дхӣрах̣* – разумный человек; *на мухйати* – не приходит в смятение; *деха-антара* – от смены тела.

Подобно тому как воплощённая в теле *атма* проходит через периоды детства, юности и старости, после смерти она переходит в другое тело. Однако рождение и смерть тела не беспокоит разумного человека.

Бхаванувада

Кто-то может сказать: "Если *атма* связана с телом, то тело тоже должно быть объектом нашей любви. И кроме того, все, кто имеют к этому телу отношение — сыновья, братья, внуки и прочие родственники, — также достойны того, чтобы мы их любили и, конечно же, горевали, если кто-то из них умрёт". В ответ на это Шри Бхагаван произносит данную *шлоку*, начиная со слова

дехинах̣: "Воплотившись в теле, *джива* проживает пору детства; когда детство заканчивается, она достигает юности, а позже приходит к старости. Точно так же, когда *джива* расстаётся со своим прежним телом, она попадает в другое. И подобно тому как человек не скорбит, переходя от детства к юности, хотя и то, и другое дорого ему из-за связи с *атмой*, ему нет нужды скорбеть и о потере самого тела, которым он тоже дорожит из-за того, что оно имеет с *атмой* определённую связь. Люди, конечно, печалятся, когда на смену юности приходит старость, но, расставаясь с детством и достигая юности, они чувствуют радость. Поэтому ты, о Арджуна, должен радоваться за Бхишму и Дрону, которые, расставшись со своими старыми телами, смогут обрести новые. Или же ты должен видеть, что нет разницы между тем, как *джива* проживает в одном теле разные периоды жизни, и тем, как она переходит из одного тела в другое".

Текст 14

मात्रास्पर्शास्तु कौन्तेय शीतोष्णसुखदुःखदाः ।
आगमापायिनोऽनित्यास्तांस्तितिक्षस्व भारत ॥ १४ ॥

мātрā-спарш́āс ту каунтейа / ш́ītошн̣а-сукха-дух̣кха-дāх̣
āгамāпāйино ’нитйāс / тāм̇с титикшасва бхāрата

каунтейа – о сын Кунти; *спарш́āх̣* – ощущения; *мātрā* – (они) мимолетны; *ту* – лишь; *дāх̣* – дают; (чувство) *ш́ītа* – холода; *ушн̣а* – жары; *сукха* – счастья; *дух̣кха* – горя; *āгама-апāйинах̣* – приходят и уходят; *анитйāх̣* – зыбкие; *бхāрата* – о Бхарата; *титикшасва* – ты должен терпеть; *тāн* – их.

О Каунтея, когда чувства соприкасаются с их объектами, это рождает ощущение холода, жары, радости или печали. Любое из таких ощущений мимолетно и зыбко, поэтому учись терпеть их, о Бхарата.

Бхаванувада

Арджуна мог сказать Кришне: "Всё, что Ты объяснил мне, верно. Однако беспокойный ум такого неразборчивого человека,

как я, охвачен скорбью и унынием, поэтому он причиняет мне столько страданий. И не только он. Мои чувства (например, осязание), побуждаемые впечатлениями в уме, соприкасаются с объектами чувств и тоже становятся причиной беспокойств". В ответ на это Кришна произносит слово *ма̄тра̄*, которое указывает на объекты чувств, воспринимаемые различными чувствами. То, что воспринимается осязанием, называют *спарш́а̄х̣*. Произнося *ш́ӣтошн̣ах̣ а̄гама̄па̄йинах̣*, Шри Бхагаван говорит: "Та же самая вода, которая летом доставляет удовольствие, зимой становится причиной страдания. Поэтому, зная об изменчивой и недолговечной природе этих ощущений, нужно переносить их терпеливо. Так велят *шастры*. Омываться в зимний месяц Магха (январь) очень неприятно, однако это не значит, что человек может прекратить предписанные в *шастрах* ежедневные омовения. Подобным же образом, родной брат, сын или кто-то ещё, появившись на свет или заработав много денег, доставляет человеку радость, однако, умерев, он же становится причиной горя. Зная, что все радости и печали изменчивы и мимолётны, ты должен стать терпеливым. Тебе нельзя отказываться от *сва-дхармы*, от участия в битве, ссылаясь лишь на привязанность к своим родственникам. *Сва-дхарму* предписывают *шастры*, и отказываться от неё – значит обрекать себя на неминуемые беды".

Текст 15

यं हि न व्यथयन्त्येते पुरुषं पुरुषर्षभ ।
समदुःखसुखं धीरं सोऽमृतत्वाय कल्पते ॥ १५ ॥

йам̇ хи на вйатхайантӣ эте / пурушам̇ пурушаршабха
сама-дух̣кха-сукхам̇ дхӣрам̇ / со ’мр̣татва̄йа калпате

пуруша-р̣шабха – о лучший из людей; *дхӣрам* – рассудительный; *пурушам* – человек; *йам* – которого; *эте* – эти (соприкосновения чувств с их объектами); *на вйатхайанти* – не беспокоят; (и для которого) *дух̣кха* – горе; *сукхам* – и радость; *сама* – суть одно; *сах̣* – он; *хи* – несомненно; *калпате* – достоин; *амр̣татва̄йа* – освобождения.

О лучший из людей. Мудрый человек, для которого радость, несчастье и любое соприкосновение с объектами чувств суть одно и кто во всех случаях сохраняет спокойствие, несомненно, достоин освобождения.

Бхаванувада

Если человек понимает, каким образом воздействуют на него объекты чувств и всегда хранит терпение, то, соприкасаясь с ними, он не будет испытывать страданий. А когда объекты чувств перестают быть источником страданий, человек естественным образом приближается к уровню *мукти*. Вот почему Бхагаван произносит эту *шлоку*, *йам̇ хи на.* В ней слово *амр̣татва̄йа* означает "*мукти*".

Текст 16

नासतो विद्यते भावो नाभावो विद्यते सतः ।
उभयोरपि दृष्टोऽन्तस्त्वनयोस्तत्त्वदर्शिभिः ॥ १६ ॥

на̄сато видйате бха̄во / на̄бха̄во видйате сатах̣
убхайор апи др̣шт̣о ’нтас / тв анайос таттва-дарш́ибхих̣

асатах̣ – для временного; *на видйате* – не существует; *ту* – поистине; *бха̄вах̣* – бытия; *сатах̣* – для вечного; *на видйате* – не существует; *абха̄вах̣* – уничтожения; *дарш́ибхих̣* – знатоки; *таттва* – истины; (пришли к) *апи* – именно такому; *антах̣* – заключению; *др̣шт̣ах̣*– рассмотрев; *анайох̣* – эти; *убхайох̣* – две (сущности).

Всё преходящее — вроде зимы или лета — не существует вечно, а вечное, например, *дживатма*, никогда не уничтожается. Знатоки истины пришли к этому выводу, изучив природу того и другого.

Бхаванувада

Эти слова обращены к тем, кто ещё не научился различать природу вещей. Как утверждают *шастры*, — *асан̇го хи айам̇ пурушах̣*, — *дживатма* не имеет ничего общего ни с грубым и тонким телом, ни с такими состояниями тела, как скорбь и заблуждения, которые рождаются в нашем воображении под

влиянием невежества (*авидьи*). Поэтому Шри Бхагаван произносит данный стих, начиная со слова *на̄сатах̣*. *Асатах̣* означает, что скорбь и заблуждение, которые кажутся присущими и *дживе* (духовной по природе), и её пристанищу, грубому телу, на самом деле лишены духовной природы и потому реально не существуют. В противоположность этому, *сатах̣* означает, что *дживатма* вечна (*сат*) и никогда не разрушается. Таково объяснение двух основополагающих понятий — *сат* и *асат*. (Кришна говорит Арджуне:) "Стало быть, и ты, и Бхишма вечны. Если телесные обозначения, заблуждения и скорбь не имеют отношения к вечной *атме*, возможно ли, чтобы Бхишма и все остальные погибли? Зачем тогда горевать по ним?"

Текст 17

अविनाशि तु तद्विद्धि येन सर्वमिदं ततम् ।
विनाशमव्ययस्यास्य न कश्चित्कर्तुमर्हति ॥ १७ ॥

авина́ш́и ту тад виддхи / йена сарвам идам́ татам
вина́ш́ам авйайасйа́сйа / на каш́чит картум архати

тат – то; *йена* – чем; *идам* – это; *сарвам* – всё тело; *татам* – пронизано; *виддхи* – знай; (что оно) *ту авина́ш́и* – поистине неуничтожимо; *на каш́чит* – никто; *архати* – не в состоянии; *картум* – произвести; *вина́ш́ам* – уничтожение; *асйа авйайасйа* – нетленной (души).

Знай — то, что пронизывает всё тело, неразрушимо. Никто не в силах уничтожить нетленную *атму*.

Бхаванувада

На̄ бха̄во видйате сатах̣. То, что является *сат*, вечной истиной, не может быть уничтожено. Чтобы уяснить это, Шри Бхагаван произносит данный стих (*авина́ш́и* и далее). Главное свойство, *сварупа, дживы* таково, что она пронизывает собой всё тело. Может возникнуть вопрос: "Если сознание *дживы* распространяется в пределах лишь одного тела и потому ограничено его размерами, разве нельзя сказать, что *джива* тоже

бренна?" В ответ Шри Кришна говорит: "Нет, это не так". В *шрути* и в *смрити* есть тому свидетельства: *сӯкшмāнāм апй ахам̇ джӣваḥ* — "Из всего тончайшего Я – *джива*" (Бхаг., 11.16.11). В "Мундака Упанишад" (3.1.9) говорится: *эшо ’ṇур āтмā четасā ведитавйо йасмин прāṇам̇ пан̃чадхā сам̇вивеш́а* — "*Атма* ничтожно мала. Осознать её можно лишь чистым сердцем, свободным от влияния трёх *гун*. Жизненный воздух, состоящий из *праны, апаны, вьяны, саманы* и *уданы*, продолжает циркулировать в теле". А в "Шветашватара Упанишад" (5.9) сказано:

бāлāгра-ш́ата-бхāгасйа / ш́атадхā калпитасйа ча
бхāго джӣваḥ са виджн̃ейаḥ / са чāнантйāйа калпате

"Следует знать, что по размеру *джива* равна одной десятитысячной кончика волоса". Кроме того, в "Айтарея Упанишад" (5.8) говорится: *āрāгра-мāтро хй аваро апи дршт̣аḥ* — "По природе *джива* необычайно тонка".

Эти высказывания в *шрути* свидетельствуют о том, что *дживатма* ничтожно мала и необычайно тонка по природе. Подобно тому как целебный камень, приложенный к груди или голове, наполняет силой всё тело, *дживатма* способна пронизывать тело повсюду, оставаясь при этом в одном месте. Понять это не так уж трудно. Под влиянием материальных обозначений *джива* рождается среди представителей разных видов жизни и скитается то по райским, то по адским планетам. В "Шримад-Бхагаватам" (11.9.20) это подтверждает и Даттатрея: *йена сам̇сарате пумāн* — "*Дживатма* скитается по материальному миру".

В комментируемом стихе говорится, что *дживатма* пронизывает всё тело. Её называют *авьяясья*, вечной. Об этом свидетельствуют *шрути*:

нитйо нитйāнāм̇ четанаш́ четанāнāм
эко бахӯнāм̇ йо видадхāти кāмāн

"Высшее вечное (*нитья*) из всех вечных живых существ (*нитья-джив*), которое в отличие от других обладает высшим сознанием, исполняет желания каждого" (Катха Упанишад, 2.2.13).

Если рассмотреть эту *шлоку* иначе, то можно будет сказать, что во всех человеческих существах, в животных, птицах и

остальных есть три составляющие — тело, *дживатма* и Параматма. Природа тела и *дживатмы* уже была описана в предыдущей *шлоке*: *на̄сато видйате бха̄во* (Бг., 2.16). Но какова природа Параматмы? Чтобы ответить на этот вопрос, Шри Бхагаван произносит данный стих и начинает со слова *авина̄ш́ı̄*. Кроме того, Он использует слово *ту*, призванное указать на ещё один смысл этих строк: материальный мир возник лишь потому, что *майя* и *дживатма* по своей природе в корне отличаются от Параматмы.

Текст 18

अन्तवन्त इमे देहा नित्यस्योक्ताः शरीरिणः ।
अनाशिनोऽप्रमेयस्य तस्माद्युध्यस्व भारत ॥ १८ ॥

антаванта име дехā / нитйасйоктāх̣ ш́арı̄рин̣ах̣
анā ш́ино ’прамейасйа / тасмā д йудхйасва бхāрата

име – эти; *дехā х̣* – материальные тела; *нитйасйа* – вечной; *анā ш́инах̣* – неразрушимой; *апрамейасйа* – неизмеримой; *ш́арı̄риин̣ах̣* – воплощённой души; *уктā х̣* – называют; *анта-вантах̣* – тленными; *тасмāт* – поэтому; *бхāрата* – о Арджуна; *йудхйасва* – сражайся.

Материальные тела вечной, неразрушимой и неизмеримой *дживатмы* преходящи. Поэтому сражайся, о Арджуна.

Бхаванувада

Этот стих Шри Бхагаван произносит, чтобы уяснить значение слов *на̄сато видйате бха̄вах̣*. Слово *ш́арı̄риин̣ах̣* описывает воплощённую *дживу*. *Апрамейасйа* означает, что *дживатму* постичь необычайно трудно, ибо она по природе в высшей степени тонка (неуловима). Выражение *тасмā д йудхйасва* означает "поэтому сражайся". Опираясь на приведённые доводы, Кришна заключает, что отказываться от *сва-дхармы*, предписанной *шастрами*, крайне неблагоразумно.

Текст 19

य एनं वेत्ति हन्तारं यश्चैनं मन्यते हतम् ।
उभौ तौ न विजानीतो नायं हन्ति न हन्यते ॥ १९ ॥

йа энам̇ ветти хантāрам̇ / йаш́ чаинам̇ манйате хатам
убхау тау на виджāнīто / нāйам̇ ханти на ханйате

йах̣ – тот, кто; *ветти* – знает; *энам* – эту (душу); (как) *хантāрам* – убийцу; *ча* – и; *йах̣* – кто; *манйате* – считает; *энам* – эту душу; *хатам* – убитой; *на виджāнītах̣* – не обладает знанием; *тау убхау* – из двух; *айам* – эта *атма*; *на ханти* – не убивает; *на* – и не; *ханйате* – (может) быть убитой.

Тот, кто считает, что *дживатма* может убить или погибнуть, пребывает в невежестве, ибо душа не способна лишить кого-либо жизни или сама погибнуть от чьей-то руки.

Бхаванувада

Кришна говорит: "Ты душа, поэтому ты не можешь быть субъектом или объектом действия, именуемого убийством". Не быть субъектом здесь означает, что Арджуна не может убить Бхишму или кого-то ещё из воинов со стороны противника; не может он быть и объектом убийства, ибо никто из противников не в силах его убить. Только невежды, отождествляющие душу с телом, видят грубое тело и говорят, что оно убило кого-то или погибло от чьей-то руки. Поэтому Кришна делает вывод: "Так, всецело осознав эту истину, перестань отождествлять себя с грубым телом и утвердись в понимании "я". Вручи себя Мне и бесстрашно исполняй свой долг (*сва-дхарму*) ради Моего удовлетворения. Тебе нельзя быть в невежестве". Это же свойство *дживатмы* описано в *шрути*:

хантā чен манйате хатам̇ / хаташ́ чен манйате хатам
убхау тау на виджāнīто / нāйам̇ ханти на ханйāте

"Если один, отождествляя себя с телесной оболочкой, думает, будто может убить кого-то, а другой, расставаясь с убитым телом, полагает, что убили его самого, оба пребывают в невежестве, ибо *атма* не может ни убить, ни погибнуть" (Катха Упанишад, 1.2.19).

Текст 20

न जायते म्रियते वा कदाचि-
न्नायं भूत्वा भविता वा न भूयः ।
अजो नित्यः शाश्वतोऽयं पुराणो
न हन्यते हन्यमाने शरीरे ॥ २० ॥

на джа̄йате мрийате ва̄ када̄чин
на̄йам бхӯтва̄ бхавита̄ ва̄ на бхӯйах̣
аджо нитйах̣ ш́а̄ш́вато ’йам пура̄н̣о
на ханйате ханйама̄не ш́арӣре

айам – эта (душа); *на джа̄йате* – не рождается; *ва̄* – или; *мрийате* – умирает; *када̄чит* – когда-либо; *на бхӯтва̄* – не возникала; *ва̄* – или; *бхавита̄* – возникнет; *на* – и не; *бхӯйах̣* – снова и снова (рождается в материальных телах); *айам* – она; *аджах̣* – нерождённая; *нитйах̣* – вечная; *ш́а̄ш́ватах̣* – всегда существующая; *пура̄н̣ах̣* – изначальная (старейшая, древняя); *ш́арӣре* – когда тело; *ханйама̄не* – разрушается; *на ханйате* – она не погибает.

Дживатма никогда не рождается и не умирает, ей не ведомы заново повторяющиеся творение и рост. Нерождённая и вечная, она существует всегда. Она неизменно молода, хотя считается старейшей. Когда тело разрушается, _дживатма_ продолжает существовать.

Бхаванувада

Чтобы утвердить истину о вечности *дживатмы*, Шри Бхагаван произносит эту *шлоку*, *на джа̄йате мрийате*, которая доказывает, что не существует времени возникновения или уничтожения *дживатмы*. Слова *на̄йам бхӯтва̄ бхавита̄* свидетельствуют — *дживатма* не рождалась и не умирала в прошлом, и это не произойдёт с ней в будущем. С помощью слова *аджах̣* Шри Бхагаван объясняет, что для *дживатмы* не существует рождения ни в будущем, ни в прошлом, ни в настоящем. Так Он доказывает,

что она существовала в прошлом. Слово *ш́ā ш́ватāḥ* указывает на предмет, который существует неизменно и никогда не разрушается. Это слово говорит о том, что *дживатма* вечна. Если кто-то, всё ещё сомневаясь в вечности души, скажет, что раз она существует так долго, ей неминуемо грозит старость, Шри Бхагаван ответит на это: "Нет, она – *пурāṇаḥ*. Хотя *атма* существует издревле, она всегда полна сил и не подвержена изменениям шести видов, включая рождение и смерть". А если у кого-то возникнет вопрос: "Не умирает ли душа — хотя бы в переносном смысле, — когда приходит конец существованию тела?" Шри Кришна скажет: "Нет, душа не связана с телом навечно".

Текст 21

वेदाविनाशिनं नित्यं य एनमजमव्ययम् ।
कथं स पुरुषः पार्थ कं घातयति हन्ति कम् ॥ २१ ॥

ведāвинāш́инам́ нитйам́ / йа энам аджам авйайам
катхам́ са пурушаḥ пāртха / кам́ гхāтайати ханти кам

пāртха – о Партха; *катхам* – как; *йаḥ* – тот, кто; *веда* – знает; *энам* – эту (душу); *авинāш́инам* – (как) неразрушимую; *нитйам* – вечную; *аджам* – безначальную; *авйайам* – неизменную; *кам* – кого; *ханти* – он может убить; *кам* – кого; (может) *саḥ* – этот; *пурушаḥ* – человек; *гхāтайати* – побудить к убийству.

О Партха, если человек знает, что *атма* вечна, безначальна, неизменна и неразрушима, как может он убить кого-то или заставить другого убивать?

Бхаванувада

Шри Кришна говорит Арджуне: "О Партха, после того как Я открыл тебе это знание, ты не совершишь грех убийства, даже приняв участие в сражении. А Я останусь безгрешен, даже побудив тебя сражаться". Вот для чего он произносит эту *шлоку*, начинающуюся словами *ведāвинāш́инам́*. Используя такие слова, как *авинаши* (неразрушимая), *аджа* (нерождённая, безначальная)

и *авьяя* (неизменная), Шри Бхагаван решительно отвергает идею о том, что *атма* может как-то пострадать от чьих-либо разрушительных действий. Он говорит: "Зная об этом, как можно думать, что Я могу кого-то убить или от чего-либо погибнуть? Точно так же разве можешь ты убить или побудить другого к убийству?"

Текст 22

वासांसि जीर्णानि यथा विहाय
नवानि गृह्णाति नरोऽपराणि ।
तथा शरीराणि विहाय जीर्णा-
न्यन्यानि संयाति नवानि देही ॥ २२ ॥

вāсāм́си джӣрн̣āни йатхā вихāйа / навāни гр̣хн̣āти наро ’парāн̣и
татхā ш́арӣрāн̣и вихāйа джӣрн̣āнй / анйāни сам́йāти навāни дехӣ

йатхā – подобно тому как; *нарах̣* – человек; *вихāйа* – оставляет; *джӣрн̣āни* – старую и изношенную; *вāсāм́си* – одежду; (и) *гр̣хн̣āти* – принимает (надевает); *апарāн̣и* – другую; *навāни* – новую; *татхā* – точно так же; *дехӣ* – воплощённая душа, *дживатма*; *вихāйа* – оставляет; *джӣрн̣āни* – старое; *ш́арӣрāн̣и* – тело; (и) *сам́йāти* – принимает (входит в); *анйāни* – другое; *навāни* – новое (тело).

Подобно тому как человек сбрасывает изношенную одежду и надевает новую, *дживатма* оставляет старое, бесполезное тело и рождается в новой плоти.

Бхаванувада

В этом стихе, что начинается словом *вāсāм́си*, Шри Кришна говорит Арджуне: "Разве есть какой-то вред от того, что человек выбрасывает старые одежды и надевает новые? Если ты боишься, что мы с тобой, сражаясь с *дживой* по имени Бхишма, заставим её расстаться с телом, Я скажу тебе, что Бхишма всего-навсего

должен будет оставить своё старое, бесполезное тело и родиться в новом. В чём же тогда наша вина?"

Текст 23

नैनं छिन्दन्ति शस्त्राणि नैनं दहति पावकः ।
न चैनं क्लेदयन्त्यापो न शोषयति मारुतः ॥ २३ ॥

наинам́ чхинданти ш́астра̄н̣и / наинам́ дахати па̄ваках̣
на чаинам́ кледайантй ā̄по / на ш́ошайати ма̄рутах̣

ш́астра̄н̣и – всевозможным оружием; *чхинданти* – нельзя пробить; *энам* – её (*дживатму*); *па̄ваках̣* – огнём; *на дахати* – невозможно сжечь; *энам* – её; *а̄пах̣* – водой; *на кледайанти* – нельзя намочить; *энам* – её; *ча* – и; *ма̄рутах̣* – ветром; *на ш́ошайати* – нельзя (её) иссушить.

***Дживатму* невозможно убить — её нельзя рассечь оружием, сжечь огнём, смочить водой (растворить в воде) или иссушить ветром.**

Бхаванувада

"О Арджуна, ни одно оружие, которым ты пользуешься в бою, не причинит *атме* ни малейшего вреда". Чтобы объяснить это, Шри Бхагаван произносит эту *шлоку*, начиная со слова *наинам́*. Здесь слово *шастрани* означает "мечи и любое оружие, созданное из "земли", *павака* означает "огненное оружие", *апа* – "водяное", а *марута* – "оружие из воздуха". "О Арджуна, даже если ты применишь все эти виды оружия, они никак не обеспокоят *атму*".

Тексты 24-25

अच्छेद्योऽयमदाह्योऽयमक्लेद्योऽशोष्य एव च ।
नित्यः सर्वगतः स्थाणुरचलोऽयं सनातनः ॥ २४ ॥
अव्यक्तोऽयमचिन्त्योऽयमविकार्योऽयमुच्यते ।
तस्मादेवं विदित्वैनं नानुशोचितुमर्हसि ॥ २५ ॥

аччхедйо ’йам адāхйо ’йам / акледйо ’шóшйа эва ча
нитйаḥ сарва-гатаḥ стхāṇур / ачало ’йам̇ санāтанаḥ
авйакто ’йам ачинтйо ’йам / авикāрйо ’йам учйате
тасмāд эвам̇ видитваинам̇ / нānушóчитум архаси

учйате – говорится (что); *айам* – эта (душа); *аччхедйаḥ* – неделима; *акледйаḥ* – нерастворима; *адāхйаḥ* – несжигаема; *айам* – эта (душа); *ча* – и; *эва* – непременно; *ашóшйаḥ* – неиссушима; (она) *нитйаḥ* – вечна; *сарва-гатаḥ* – вездесуща; *стхāṇуḥ* – постоянна; *ачалаḥ* – неподвижна; *айам* – эта (душа); *санāтанаḥ* – всегда существует; *айам* – эта (душа); *авйактаḥ* – неуловима (недоступна восприятию чувств); *айам* – эта (душа); *ачинтйаḥ* – непостижима; *айам* – эта (душа); *авикāрйаḥ* – неизменна; *тасмāт* – поэтому; *видитвā* – зная; *эвам* – об этом; *на архаси* – не стоит; *анушóчитум* – скорбеть; *энам* – о ней (о душе).

***Дживатма* неделима, нерастворима, неподвластна жару огня и неиссушима. Она вечна, вездесуща, неподвижна и всегда остаётся такой, какая есть. Она недоступна восприятию чувств, непостижима и неизменна, ибо никогда не претерпевает шести изменений, таких, как рождение и смерть. Зная всё это об *атме*, ты не должен погружаться в скорбь.**

Бхаванувада

Здесь *атма* описана как неделимая и так далее. Повторения в описании её свойств указывают на вечность *дживатмы* и рассеивают сомнения тех, кто ещё не утвердился в понимании её природы. Когда три или четыре раза говорится, что в Кали-югу существует определённая *дхарма*, это повторение призвано лишь подчеркнуть существующую реальность: *дхарма*, несомненно, есть и в Кали-югу. Точно так же среди перечисленных свойств *дживатмы* встречаются повторения, которые лишь подтверждают её вечную природу. Слово *сарва-гатаḥ* (вездесущая) здесь означает, что в силу своих поступков *джива* переселяется из одного тела в другое, рождаясь то среди полубогов, то среди людей, животных или птиц. Слова *стхану* (постоянная) и *ачала* (неподвижная) заключают в себе определённое повторение и тем

самым дают ясное представление о незыблемости *дживы*. *Дживатму* называют *авьяктой* (невоспринимаемой), ибо она очень тонка по природе. Её называют *ачинтьей* (непостижимой, неподвластной рассудку), поскольку она сама проявляется как сознание, пронизывающее всё тело. Её также именуют *авикарьей* (неизменной), потому что она не претерпевает шесть видов изменений — рождение, рост и прочее.

Текст 26

अथ चैनं नित्यजातं नित्यं वा मन्यसे मृतम् ।
तथापि त्वं महाबाहो नैनं शोचितुमर्हसि ॥ २६ ॥

атха чаинам̇ нитйа-джа̄там̇ / нитйам̇ ва̄ манйасе мр̣там
татха̄пи твам̇ маха̄-ба̄хо / наинам̇ ш́очитум архаси

ча – и; *атха* – если даже; *манйасе* – ты думаешь; (что) *энам* – эта душа; *нитйа-джа̄там* – то и дело рождается; *ва̄* – или; *нитйам* – снова и снова; *мр̣там* – умирает; *татха̄пи* – всё равно; *твам на архаси* – ты не должен; *ш́очитум* – горевать; *энам* – о ней; *маха̄-ба̄хо* – о могучерукий.

Даже если ты думаешь, что *атма* непрестанно рождается и умирает, тебе всё равно нет причин горевать, о Маха-бахо (могучерукий Арджуна).

Бхаванувада

Шри Бхагаван говорит: "О Арджуна, всё, что Я тебе объяснил до этого, представляло собой знание, почерпнутое из *шастр*, а теперь Я помогу тебе осознать свой долг с практической (обыденной) точки зрения. Слушай Меня внимательно. Даже если ты считаешь, что душа рождается и это происходит с ней вновь и вновь, и если ты думаешь, будто, попадая в бренные тела, она снова и снова умирает, ты как доблестный *кшатрий* всё равно должен сражаться". В "Шримад-Бхагаватам" (10.54.40) есть такое высказывание по поводу *сва-дхармы*:

кшатрийа̄н̣а̄м айам̇ дхармах̣ / праджа̄пати-винирмитах̣
бхра̄та̄пи бхра̄тарам̇ ханйа̄д / йена гхоратарас татах̣

"Согласно *сва-дхарме кшатрий*, рождённых на свет от Праджапати, брат может убить даже брата. Поэтому *кшатрия-дхарму* называют необычайно суровой".

Текст 27

जातस्य हि ध्रुवो मृत्युर्ध्रुवं जन्म मृतस्य च ।
तस्मादपरिहार्येऽर्थे न त्वं शोचितुमर्हसि ॥ २७ ॥

джа̄тасйа хи дхруво мр̣тйур / дхрувам̇ джанма мр̣тасйа ча
тасма̄д апариха̄рйе ’ртхе / на твам̇ ш́очитум архаси

джа̄тасйа – для того, кто рождён; *хи* – несомненно; *мр̣тйух̣* – смерть; *дхруваḥ* – неизбежна; *ча* – и; *мр̣тасйа* – для того, кто умирает; *джанма* – рождение; *дхрувам* – неизбежно; *тасма̄т* – поэтому; *твам* – ты; *архаси* – должен; *на ш́очитум* – не горевать; *апариха̄рйе артхе* – при такой неизбежности.

Тот, кто родился, обязательно умрёт, а умерший непременно родится вновь. Поэтому тебе нет нужды скорбеть о том, что неизбежно.

Бхаванувада

Когда *прарабдха-карма* живого существа исчерпана, неминуемо наступает смерть. А после смерти душа обретает новое рождение, чтобы наслаждаться плодами поступков, совершенных ею в предыдущей жизни. Никому не дано избежать этого бесконечного круговорота рождений и смертей.

Текст 28

अव्यक्तादीनि भूतानि व्यक्तमध्यानि भारत ।
अव्यक्तनिधनान्येव तत्र का परिदेवना ॥ २८ ॥

авйакта̄дӣни бхӯта̄ни / вйакта-мадхйа̄ни бха̄рата
авйакта-нидхана̄нй эва / татра ка̄ паридевана̄

бхāрата – о Бхарата; *эва* – непременно; (все) *бхӯтāни* – существа; *авйакта-āдӣни* – непроявлены вначале; *вйакта* – проявляются; *мадхйāни* – в середине; *нидхнāни* – и после смерти; (они становятся) *авйакта* – непроявлены; *татра* – поэтому; *кā* – зачем; *паридеванā* – скорбеть.

О Бхарата, все существа до своего рождения не проявлены, потом они проявляются и после смерти снова уходят в непроявленное состояние. О чём же тогда горевать?

Бхаванувада

Так, объяснив в отдельности бессмысленность скорби о душе в стихе *на джāйате мрийате вā кадāчин* (Бг., 2.20) и скорби о теле в стихе *джāтасйа хи дхруво мр̣тйур* (Бг., 2.27), Шри Бхагаван произносит эту *шлоку*, что начинается словом *авйакта*, стремясь показать всю необоснованность оплакивания и *дживатмы*, и материального тела. До своего появления на свет все — полубоги, люди, животные, птицы и остальные — пребывают в непроявленном состоянии. В это время их тонкие и грубые тела, находясь на стадии причины, имеют вид бесформенной материи — земли и прочего. В промежутке между рождением и смертью они обретают определённую форму (проявляются) и потом снова уходят в непроявленное состояние. Во время уничтожения вселенной (*маха-пралаи*) *дживатма* продолжает существовать вместе с тонким телом, ибо она сохраняет свою *карму* и *матру* (тягу к объектам чувств). Таким образом, все *дживы* вначале находятся в непроявленном состоянии и потом снова возвращаются к нему же. Только на промежуточной стадии они имеют проявленный облик. Поэтому в *шрути* сказано (Бхаг., 10.87.29): *стхира-чара-джāтайах̣ сӣур аджайоттха-нимитта-йуджах̣* — "Все движущиеся и неподвижные существа проявляются под воздействием своей *кармы*. Зачем тогда горестно лить о них слёзы?" В "Шримад-Бхагаватам" (1.13.44) также говорится:

йан манйасе дхрувам̇ локам / адхрувам̇ вā на чобхайам
сарватхā на хи ш́очйāс те / снехāд анйатра мохаджāт

"Независимо от того, считаешь ли ты человека бессмертной *дживатмой* или бренным телом, или даже признаёшь неописуемую истину одновременно вечной и преходящей, ты никогда не должен предаваться скорби. У скорби нет иных причин, кроме привязанности, что порождена иллюзией".

Текст 29

आश्चर्यवत्पश्यति कश्चिदेन-
माश्चर्यवद्वदति तथैव चान्यः ।
आश्चर्यवच्चैनमन्यः शृणोति
श्रुत्वाप्येनं वेद न चैव कश्चित् ॥ २९ ॥

āścharйavat paśйati kaścid энам-
āścharйавад вадати татхаива чāнйаḥ
āścharйавач чаинам анйаḥ śṛṇоти
śрутвāпй энам̇ веда на чаива каścит

каścит – некоторые; *паśйати* – взирают; *энам* – на эту (душу); *āścharйа-ват* – как на чудо; *ча* – также; *анйаḥ* – другие; *вадати* – говорят (о ней); *āścharйа-ват* – как о чуде; *татхā* – точно так же; *эва* – непременно; *анйаḥ* – другие; *śṛṇоти* – слушают (о ней); *ча* – и; *эва* – несомненно; *каścит* – некоторые; *апи* – даже; *śрутвā* – услышав; *энам* – об этой (душе); *на веда* – не понимают.

Некоторые взирают на *атму* как на чудо, некоторые говорят о ней как о чуде, а некоторые слушают о ней и считают её чудом. Однако есть и такие, кто, даже услышав об *атме*, не в силах её постичь.

Бхаванувада

Шри Кришна говорит: "О Арджуна, если ты хочешь знать, какое чудо Я имею ввиду, то послушай. Это и в самом деле поразительно — даже услышав о природе души, ты всё равно не поумнел. Тут и впрямь есть чему удивляться". Такова единственная причина, по которой Шри Бхагаван произнёс эту

шлоку, *āш́чарйа-ват*. Весь материальный мир, являющий собой сочетание тела и *атмы*, — самое настоящее чудо.

Текст 30

देही नित्यमवध्योऽयं देहे सर्वस्य भारत ।
तस्मात्सर्वाणि भूतानि न त्वं शोचितुमर्हसि ॥ ३० ॥

дехī нитйам авадхйо ’йам̇ / дехе сарвасйа бхāрата
тасмāт сарвāṇи бхӯтāни / на твам̇ ш́очитум архаси

бхāрата – о Бхарата (Арджуна); *айам* – эта; *дехī* – обусловленная душа; *нитйам* – вечна; (она пребывает) *дехе* – в теле; *сарвасйа* – каждого живого существа; (её) *авадхйах̣* – невозможно убить; *тасмāт* – поэтому; *твам* – ты; *архаси* – должен; *на ш́очитум* – не горевать; *сарвāṇи* – обо всех; *бхӯтāни* – живых существах.

О Бхарата, вечную *дживатму*, пребывающую в теле каждого живого существа, невозможно убить. Поэтому ни о ком не скорби.

Бхаванувада

Если бы Арджуна спросил: "Что же мне делать? Скажи определённо". Кришна ответил бы: "Отбрось уныние и сражайся". Вот для чего Он произнёс *шлоку*, две строки которой начинаются словами *дехи* и *дехе*.

Текст 31

स्वधर्ममपि चावेक्ष्य न विकम्पितुमर्हसि ।
धर्म्याद्धि युद्धाच्छ्रेयोऽन्यत्क्षत्रियस्य न विद्यते ॥ ३१ ॥

свадхармам апи чāвекшйа / на викампитум архаси
дхармйāд дхи йуддхāч чхрейо ’нйат / кшатрийасйа на видйате

ча – и; *апи* – также; *авекшйа* – учитывая; *сва-дхармам* – твой долг на пути *дхармы*; *архаси* – ты должен; *кшатрийасйа* – для *кшатрия*; *на видйате* – не существует; *анйат* – иного; (более)

ш́рейах̣ – благоприятного занятия; *йуддха̄т* – чем сражаться; *дхармйа̄т* – за *дхарму*.

Кроме того, как *кшатрий*, ты не должен колебаться, ибо нет для тебя лучшего занятия, чем сражаться во имя *дхармы*.

Бхаванувада

"Поскольку *атма* неуничтожима, нет смысла беспокоиться, думая, что её можно убить. А если ещё учесть твою *сва-дхарму*, то тебе и вовсе не пристало быть в смятении".

Текст 32

यदृच्छया चोपपन्नं स्वर्गद्वारमपावृतम् ।
सुखिनः क्षत्रियाः पार्थ लभन्ते युद्धमीदृशम् ॥ ३२ ॥

йадр̣ччхайа̄ чопапаннам́ / сварга-два̄рам апа̄вр̣там
сукхинах̣ кшатрийа̄х̣ па̄ртха / лабханте йуддхам ӣдр̣ш́ам

па̄ртха – о Партха; *сукхинах̣* – счастливые; *кшатрийа̄х̣* – цари; *лабханте* – достигают; *йуддхам* – битвы; *ӣдр̣ш́ам* – подобно этой; *ча* – и; *упапаннам* – приходят; *йадр̣ччхайа̄* – сами собой; *апа̄вр̣там* – широко распахнутые; *два̄рам* – врата; *сварга* – ведущие на райские планеты.

О Партха, счастливы те *кшатрии*, которым выпадает удача сразиться в подобной битве, ибо само участие в ней широко распахивает перед ними врата рая (Сварги).

Бхаванувада

Шри Бхагаван объясняет: "На поле *дхармы* те, кто погибает от руки победителя, обретают большую удачу, нежели сам победитель. Поэтому, убив Бхишму и всех остальных, доставь им больше радости, чем самому себе". Чтобы обосновать эту идею, Он произносит стих, начинающийся словом *йадр̣ччхайа̄. Йадр̣ччхайа̄* означает "попасть на Сварга-локу, не занимаясь *карма-йогой*". А слово *апа̄вр̣там* указывает на нечто открытое, широко распахнутое. В данном случае это райское царство, которое открывает свои врата перед *кшатрием*, погибшим на поле боя.

Текст 33

अथ चेत्त्वमिमं धर्म्यं सङ्ग्रामं न करिष्यसि ।
ततः स्वधर्मं कीर्तिं च हित्वा पापमवाप्स्यसि ॥ ३३ ॥

атха чет твам имам̇ дхармйам̇ / сан̇гра̄мам̇ на каришйаси
татах̣ свадхармам̇ кӣртим̇ ча / хитва̄ па̄пам ава̄псйаси

атха – с другой стороны; *чет* – если; *твам* – ты; *на* – не; *каришйаси* – исполнишь; *имам* – этот; *дхармйам* – религиозный долг; *сан̇гра̄мам* – участия в войне; *татах̣* – тогда; *хитва̄* – утратив; *сва-дхармам* – своё положение; *ча* – и; *кӣртим* – славу; *ава̄псйаси* – ты обретёшь; *па̄пам* – плоды греха.

Если же ты не исполнишь свой долг (*сва-дхарму*) и не сразишься в этой праведной битве, ты не только перестанешь быть *кшатрием*, но и пожнёшь плоды своего греховного поступка.

Бхаванувада

Начиная с этой *шлоки*, *атха чет*, и в последующих трёх Шри Бхагаван описывает Арджуне, какие неприятности его ждут, если он откажется принять участие в битве.

Текст 34

अकीर्तिं चापि भूतानि कथयिष्यन्ति तेऽव्ययाम् ।
सम्भावितस्य चाकीर्तिर्मरणादतिरिच्यते ॥ ३४ ॥

акӣртим̇ ча̄пи бхӯта̄ни / катхайишйанти те ’вйайа̄м
самбха̄витасйа ча̄кӣртир / маран̣а̄д атиричйате

ча – и; *бхӯта̄ни* – люди; *катхайишйанти* – будут говорить; *те* – о твоём; *авйайа̄м* – без конца; *акӣртим̇* – позоре; *ча* – и; *апи* – также; *самбха̄витасйа* – для благородного человека; *акӣртих̣* – бесчестье; *атиричйате* – становится более, чем; *маран̣а̄т* – смерть.

Люди непрестанно будут говорить о твоём позоре, а для благородного человека бесчестье хуже смерти.

Бхаванувада

Здесь слово *авйайам* означает "нескончаемый", а *самбхавитасйа* указывает на человека благородного, с добрым именем.

Текст 35

भयाद्रणादुपरतं मंस्यन्ते त्वां महारथाः ।
येषां च त्वं बहुमतो भूत्वा यास्यसि लाघवम् ॥ ३५ ॥

бхайад раṇад упаратам / мaṁсйанте твāм махā-ратхāḥ
йешāм ча твам баху-мато / бхӯтвā йāсйаси лāгхавам

махā-ратхāḥ – великие воины; *мaṁсйанте* – будут думать; *твāм* – (что) ты; *упаратам* – оставил; *раṇāт* – поле боя; *бхайāт* – из страха; *ча* – и; *йешāм* – для тех, в чьих глазах; *твам* – ты; *бхӯтвā* – был; *баху-матāḥ* – достоин высокого уважения; *йасйаси* – ты станешь; *лāгхавам* – ничтожным.

Великие воины, подобные Дурьодхане, станут думать, что ты оставил поле боя из страха. И все, кто неизменно питал к тебе уважение, будут считать тебя ничтожеством.

Бхаванувада

"Твои противники сейчас о тебе думают: "Наш враг Арджуна – необычайно доблестный воин". Но если ты сбежишь, они сочтут тебя трусом. *Махаратхи*, подобные Дурьодхане, будут думать, что ты покинул поле боя из страха. Именно от страха, а не из любви к родственникам *кшатрий* может, придя на поле боя, отказаться от сражения. Другого они о тебе не подумают".

Текст 36

अवाच्यवादांश्च बहून्वदिष्यन्ति तवाहिताः ।
निन्दन्तस्तव सामर्थ्यं ततो दुःखतरं नु किम् ॥ ३६ ॥

авāчйа-вāдāṁш́ ча бахӯн / вадишйанти тавāхитāḥ

ниндантас тава са̄мартхйам̇ / тато дух̣кхатарам̇ ну ким

тава – твои; *ахита̄х̣* – враги; *вадишйанти* – будут говорить; *бахӯн* – много; *ава̄чйа* – резких; *ва̄да̄н* – слов; *ча* – также; *ниндантах̣* – осуждая; *тава* – твоё; *са̄мартхйам* – умение; *ким* – что?; *ну* – поистине; *дух̣кха-тарам* – больнее; *татах̣* – этого.

Враги, осуждая твой поступок (усомнившись в твоём мужестве), станут всячески поносить тебя. Что может быть больнее этого?

Бхаванувада

Ава̄чйа-ва̄да̄н означает употребление резких слов, таких, как "слабак" и тому подобных.

Текст 37

हतो वा प्राप्स्यसि स्वर्गं जित्वा वा भोक्ष्यसे महीम् ।
तस्मादुत्तिष्ठ कौन्तेय युद्धाय कृतनिश्चयः ॥ ३७ ॥

хато ва̄ пра̄псйаси сваргам̇ / джитва̄ ва̄ бхокшйасе махӣм
тасма̄д уттишт̣ха каунтейа / йуддха̄йа кр̣та-ниш́чайах̣

каунтейа – о сын Кунти; *ва̄* – либо; *хатах̣* – погибнув; *пра̄псйаси* – ты достигнешь; *сваргам* – райского царства; *ва̄* – либо; *джитва̄* – победив; *бхокшйасе* – будешь наслаждаться; *махӣм* – земным царством; *тасма̄т* – поэтому; *уттишт̣ха* – поднимись; *кр̣та-ниш́чайах̣* – с решимостью; *йуддха̄йа* – на сражение.

О Каунтея, если ты погибнешь в бою, тебя ждёт жизнь на Сварге, а если победишь, будешь наслаждаться царством на земле. Так что поднимись и смело сражайся.

Бхаванувада

Чтобы у Арджуны не возникло вопроса, зачем ему сражаться, если нет уверенности в победе, Шри Бхагаван произносит эту *шлоку*, начиная её словом *хата*.

Текст 38

सुखदुःखे समे कृत्वा लाभालाभौ जयाजयौ ।
ततो युद्धाय युज्यस्व नैवं पापमवाप्स्यसि ॥ ३८ ॥

сукха-дух̣кхе саме кр̣тва̄ / ла̄бха̄ла̄бхау джайа̄джайау
тато йуддха̄йа йуджйасва / наива̄м̇ па̄пам ава̄псйаси

кр̣тва̄ – сделав; *сукха* – счастье; *дух̣кхе* – и несчастье; *ла̄бха-ала̄бхау* – обретения и потери; *джа̄йа-аджа̄йау* – победу и поражение; *саме* – одинаковыми; *татах̣* – тогда; *йуджйатсва* – сражайся; *йуддха̄йа* – сражаясь; *эвам* – таким образом; *на ава̄псйаси* – ты не испытаешь; *па̄пам* – последствий греха.

Тебе надлежит сражаться, одинаково воспринимая радость и несчастье, обретение и потерю, победу и поражение. Тогда ты не навлечёшь на себя греха.

Бхаванувада

Шри Кришна говорит: "О Арджуна, сражаться – твой долг, *сва-дхарма*. Даже если ты сомневаешься в этом и думаешь, что, вступив в сражение, совершишь грех, тебе всё равно следует послушаться Меня и взяться за оружие. Победив в сражении или проиграв его, ты либо обретёшь царство, либо потеряешь и потому будешь либо рад, либо опечален. Подумай над этим серьёзно, о Арджуна, и вступи в бой, понимая, что между первым и вторым исходом нет разницы. Если ты будешь сражаться с такой невозмутимостью, ты никогда не навлечёшь на себя греха". Эта же идея будет высказана позже (Бг., 5.10): *липйате на са па̄пена падма-патрам ива̄мбхаса̄* — "Подобно тому как лепестки лотоса в воде никогда не намокают, ты, сражаясь в бою, никогда не навлечёшь на себя греха".

Текст 39

एषा तेऽभिहिता सांख्ये बुद्धिर्योगे त्विमां शृणु ।
बुद्धया युक्तो यया पार्थ कर्मबन्धं प्रहास्यसि ॥ ३९ ॥

эшā те ’бхихитā сāṅкхйе / буддхир йоге тв имāм̇ ш́р̣ну
буддхйā йукто йайā пāртха / карма-бандхам̇ прахāсйаси

пāртха – о сын Притхи; (Я уже) *абхихитā* – объяснил; *те* – тебе; *эшā* – эту; *буддхих̣* – науку; *сāṅкхйе* – санкхья-йоги; *ту* – но; *ш́р̣ну* – теперь послушай; *имāм* – эту (науку); *йуктах̣* – связанную; (с) *йоге* – бхакти-йогой; *йайā буддхйā* – с помощью которой; *прахāсйаси* – ты освободишься; (из) *карма-бандханам* – плена материального мира.

О Партха, до сих пор Я объяснял тебе науку *санкхьи*, а теперь услышь от Меня о *бхакти-йоге*, с помощью которой ты освободишься из плена материального мира.

Бхаванувада

Здесь Бхагаван Шри Кришна говорит: "До сих пор Я наставлял тебя в *гьяна-йоге*, и сейчас *шлокой*, что начинается словом *эша*, Я заканчиваю эти наставления. То, что в истинном свете раскрывает *таттву* предмета, именуется *санкхьей*, полным знанием. А разум, который нужен для обретения такого знания, обозначен здесь словом *эша*. Послушай же теперь, каким разумом нужно обладать, чтобы заниматься *бхакти-йогой*". Высказывание, в котором Господь использует слово *йайā*, означает, что человек, наделённый разумом, необходимым для *бхакти*, обретает свободу от плена материального бытия.

Текст 40

नेहाभिक्रमनाशोऽस्ति प्रत्यवायो न विद्यते ।
स्वल्पमप्यस्य धर्मस्य त्रायते महतो भयात् ॥ ४० ॥

нехāбхикрама-нāш́о ’сти / пратйавāйо на видйате
свалпам апй асйа дхармасйа / трāйате махато бхайāт

абхикрама – усилия; *иха* – на пути *бхакти-йоги*; *на асти* – не бывает; *нāш́ах̣* – крушения; *на видйате* – не бывает; *пратйавāйах̣* – уменьшения; *апи* – даже; *су-алпам* – самое малое (усилие); *асйа*

дхармасйа – в этой *йоге*; *трāйате* – избавляет; *махатаḥ* – от величайшей; *бхайāт* – опасности.

Усилия на пути *бхакти-йоги* никогда не бывают напрасны или бесполезны. Даже небольшое продвижение по нему избавляет человека от страха и величайшей опасности в материальном мире.

Бхаванувада

Йога, или *буддхи-йога*, бывает двух видов: *бхакти-йога* в форме слушания и прославления и *бхагават-арпита-нишкама-карма-йога*, подразумевающая принесение в жертву Шри Бхагавану плодов своей бескорыстной деятельности. В "Гите" (2.47) Шри Кришна говорит: "О Арджуна, ты можешь только совершать поступки (*карму*)". Но сейчас, прежде чем описать *карма-йогу*, Кришна говорит о *бхакти-йоге*. В сорок пятом стихе этой главы Он призывает: "Арджуна, поднимись над тремя *гунами* материальной природы". Такой призыв, несомненно, подразумевает *бхакти*, ибо только с помощью *бхакти* можно подняться над *гунами* природы. Эта истина со всей ясностью утверждается в Песни одиннадцатой "Шримад-Бхагаватам", где сказано, что *гьяна* обладает свойствами *гуны* благости, а *карма* – свойствами *гуны* страсти. Поэтому ни один из этих двух путей не выходит за пределы трёх *гун* природы.

Бхагават-арпита-нишкама-карма-йога (разновидность *бхакти*, которая подразумевает жертвование плодов *кармы* Шри Бхагавану) не даёт *карме* стать напрасной и приводит к очищению сердца, *читта-шуддхе*. Подобная деятельность, как предварительная ступень, ведущая к *бхакти*, избавляет *карму* от её негативных свойств (когда даже благие поступки ведут к обусловленности и страданиям). Однако, поскольку *бхакти* преобладает в ней недостаточно, её нельзя назвать подлинным *бхакти*.

У кого-то может возникнуть сомнение: "Если *карму*, плоды которой посвящаются Шри Бхагавану, можно отнести к категории *бхакти*, что же тогда является самой *кармой*?" Дело в том, что деятельность, плоды которой не жертвуются Шри Бхагавану, вообще нет смысла называть *кармой*. В "Шримад-Бхагаватам"

(1.5.12) приводится описание *брахмы* (сияния Шри Бхагавана) и говорится, что одним из его свойств является *нишкарма* (бездеятельность), а настроение, соответствующее этому свойству, именуют *найшкармьей*. Но если даже *брахма-гьяна*, знание о *брахмане*, где царит свобода от материальных побуждений (*нишкама*) и полная непогрешимость (*нирдоша*), не удостаивается высокой оценки из-за отсутствия в нём *бхакти*, то как может обладать какой-то ценностью *сакама* или *нишкама-карма*, не обращённая к Бхагавану и приносящая столько беспокойств и на уровне *садханы* (практики), и на уровне *садхьи* (цели)?

Из этого утверждения, сделанного Шри Нарадой (Бхаг., 1.5.12), явствует, что *карма*, не посвящённая Шри Бхагавану, бессмысленна. Только *бхакти*, которое совершается на основе слушания и повторения, может служить *садханой*, помогающей осознать сладость лотосных стоп Шри Бхагавана. Однако *нишкама-карма-йога*, связанная с Бхагаваном, тоже стоит внимания. Понятие *буддхи-йоги* включает в себя и *бхакти-йогу*, и *нишкама-карма-йогу*. Об этом свидетельствуют два высказывания из "Бхагавад-гиты": "Я дарую им *буддхи-йогу*, с помощью которой они могут достичь Меня" (Бг., 10.10); и "В сравнении с *буддхи-йогой*, о Дхананджая, *сакама-карма*, или корыстная деятельность, намного уступает ей" (Бг., 2.49).

В данной *шлоке*, которая начинается словом *неха*, описывается величие *ниргуна-бхакти*, свободного от влияния *гун* и основанного на *шраване* и *киртане*. Шри Бхагаван говорит: "Занимаясь *бхакти-йогой*, человек уже с первых шагов начинает получать благо, которое он никогда не потеряет. На этом пути не бывает потерь. С другой стороны, тот, кто встаёт на путь *карма-йоги* и не проходит его до конца, страдает от своего непостоянства и утрачивает всё, чего успел достичь".

Может возникнуть вопрос: "Получит ли благо от *бхакти* тот, кто хочет идти этим путём, но не способен делать всё правильно?" Шри Кришна отвечает на это словом *су-алпам*, которое указывает на то, что даже самые первые шаги на пути *бхакти* приносят человеку вечное благо и избавляют его от опасности материального бытия. История жизни Аджамилы, как и многие

другие, подтверждают эту истину. В "Шримад-Бхагаватам" (6.16.44) утверждается, что, просто услышав имя Шри Бхагавана, даже *чандала* избавляется от страхов, которыми полна жизнь в материальном мире. Более того, в "Бхагаватам" (11.29.20) сказано:

на хй аṅгопакраме дхвам̇со / мад-дхармасйоддхавāṇв апи
майā вйаваситаḥ самйаṅ / ниргуṇатвāд анāш́ишаḥ

"О Уддхава, поскольку Я Сам наделил этот путь трансцендентной природой, то, даже если *нишкама-дхарма*, или чистое *бхакти* в форме слушания и повторения, совершается неправильно, на этом пути не может быть ни малейших потерь".

Казалось бы, смысл этого стиха "Бхагаватам" ничем не отличается от смысла комментируемой *шлоки* "Гиты", однако в нём есть одна особенность: если какой-то предмет или деятельность обладает трансцендентной природой, он находится на уровне *ниргуны* и потому никогда не утрачивается. Вот над чем нужно поразмыслить. Кто-то может сказать, что *нишкама-карма-йога*, если она направлена на Шри Бхагавана, тоже способна по Его милости стать *ниргуной*. Однако это не так. Подтверждение тому есть в "Шримад-Бхагаватам" (11.15.23): "Предписанная и случайная деятельность (*нитья* и *наймиттика*), которой человек занимается бескорыстно и посвящает её Мне, обладает свойством благости". Иначе говоря, эти виды действий не трансцендентны, они находятся в пределах влияния трёх *гун* природы.

Текст 41

व्यवसायात्मिका बुद्धिरेकेह कुरुनन्दन ।
बहुशाखा ह्यनन्ताश्च बुद्धयोऽव्यवसायिनाम् ॥ ४१ ॥

вйавасāйāтмикā буддхир / экеха куру-нандана
баху-ш́ākхā хй анантāш́ ча / буддхайо ’вйавасāйинāм

куру-нандана – о любимый потомок Куру; *буддхиḥ* – разум; *иха* – на пути *бхакти*; *вйавасāйа-ātмикā* – непоколебим; (и) *экā* – сосредоточен на одном; *хи* – непременно; *буддхайаḥ* – разум; *авйавасāйинāм* – тех, кто нерешителен; *баху-ш́ākхāḥ* – разветвлён; *ча* – и; *ан-антāḥ* – без заключения.

О Куру-нандана! Те, кто идёт путём *бхакти*, обладают твёрдым разумом, сосредоточенным на одной цели. А разум тех, кто пренебрегает этим путём, разветвлён и полон сомнений.

Бхаванувада

В сравнении с другими тот, кто целиком сосредоточен на *бхакти-йоге*, обладает наивысшим разумом. Бхагаван объясняет в этой *шлоке*, начинающейся словом *вйавасāйа*: "Обладать твёрдым разумом в *бхакти-йоге* значит быть сосредоточенным на одной цели". Умонастроение человека, обладающего подобным разумом, Он описывает так: "Все наставления, которые дал мой *Гурудев*, обучая меня посвящать Шри Бхагавану *шравану*, *киртану*, *смарану*, *пада-севану* и другие составляющие *бхакти*, – это моя *садхана, садхья* и сама моя жизнь. Я не в силах оставить эти занятия ни на стадии *садханы*, ни на стадии *садхьи*. Следовать этим наставлениям – моё единственное желание, и я не занимаюсь ничем другим. Даже во сне я не помышляю об ином. Исполняя желание моего *Гурудева*, я не беспокоюсь о том, принесут мне эти усилия счастье или страдание, погубят мою мирскую жизнь или нет". Такая стойкость разума возможна лишь на уровне чистого *бхакти*, когда человек свободен от всякого лицемерия и склонности ко лжи. В "Шримад-Бхагаватам" (11.20.28) говорится: *тато бхаджета мāм́ бхактйā̄ / ш́раддхāлур дṛдха-ниш́чайаḥ* — "Человек, который знает, что одного пути *бхакти* достаточно для достижения всего совершенства, с твёрдой верой и преданностью посвящает Мне свою *бхаджану*". Сосредоточить разум на одной цели можно только с помощью *бхакти*. Шри Бхагаван объясняет это, используя слово *баху-ш́ākхāḥ*, что означает "разветвлённый". Поскольку на пути *карма-йоги* человек пытается удовлетворить свои бесчисленные желания, разум, который он для этого использует, тоже принимает бессчётное множество видов. В *карма-йоге* есть много разных видов *садханы*, и потому этот путь очень разветвлён. Точно так же на пути *гьяна-йоги* человек вначале сосредоточивает разум на *нишкама-карме*, чтобы очистить сердце. Когда сердце *садхаки* становится чистым, он должен сосредоточиться на *карма-*

санньясе, отречении от *кармы*. И потом, достигнув этого уровня, он обращает свой разум к *гьяне*. Когда же *садхака* понимает, что *гьяна* никак не поможет ему обрести служение лотосным стопам Шри Бхагавана, он целиком сосредотачивается на *бхакти*. В "Шримад-Бхагаватам" (11.19.1) сказано: *джн̃а̄нам̇ ча майи саннйасет* — "Чтобы достичь Меня, нужно отказаться и от *гьяны*".

Из этого высказывания Шри Бхагавана следует, что, достигнув уровня *гьяны*, человек должен обратить свой разум ещё и к *гьяна-санньясе* (отречению от *гьяны*). Таким образом, существует бесчисленное множество видов разума. Чтобы пройти путь *кармы* и *гьяны* и достичь уровня *бхакти*, человеку приходится менять один разум на другой, разновидностям (или ответвлениям) которого нет числа.

Текст 42

यामिमां पुष्पितां वाचं प्रवदन्त्यविपश्चितः ।
वेदवादरताः पार्थ नान्यदस्तीति वादिनः ॥ ४२ ॥

йа̄м има̄м̇ пушпита̄м̇ ва̄чам̇ / правадантй авипаш́читах̣
веда-ва̄да-рата̄х̣ па̄ртха / на̄нйад астӣти ва̄динах̣

па̄ртха – о Партха; *авипаш́читах̣* – недалёкие люди; *веда-ва̄да-рата̄х̣* – привязанные к утверждениям Вед; *правадanти* – провозглашают; *йа̄м има̄м* – все эти; *пушпита̄м* – цветистые (витиеватые); *ва̄чам* – слова; *ва̄динах̣* – они говорят; *ити* – таким образом; *асти* – (не) существует; *на-анйат* – ничего другого.

О Партха, недалёкие люди отвергают истинный смысл Вед из-за привязанности к [содержащимся в них] витиеватым восхвалениям райских удовольствий, которые на самом деле подобны яду. Такие люди говорят, что нет истины превыше райского счастья.

Бхаванувада

Сбитые с толку *сакама-карми* (люди с материальными желаниями) в высшей степени неразумны. Чтобы объяснить это, Шри Бхагаван произносит данную *шлоку*, начинающуюся

словами *йа̄м има̄м̇*. Выражение *пушпита̄м̇ ва̄чам̇* означает, что упомянутые в стихе утверждения Вед подобны цветам лианы, которые поначалу доставляют удовольствие, а потом оказывают отравляющее действие. Слово *правадanти* относится к тем, кто целиком принимает подобные утверждения за конечную истину. У людей, привлечённых этими утверждениями Вед, не может быть стойкого разума. Данная *шлока* естественным образом перекликается с сорок четвёртым стихом этой же главы "Гиты", *бхогаиш́варйа-прасакта̄на̄м̇*. Поскольку у таких людей нет твёрдого разума, то наставление, которое даёт Шри Бхагаван, обращено не к ним. Более того, Он называет их глупцами, *авипашчита*. Такой оценки эти люди заслуживают тем, что принимают за конечную цель некоторые привлекательные утверждения Вед, где, например, говорится: "Соблюдая *чатурмасья-врату*, человек обретает вечное благо", – или: "Отведав *сома-расу*, ты станешь бессмертным". Такие люди, неверно истолковывая эти утверждения, заявляют, будто иной, более высокой истины, например, *ишвара-таттвы*, быть не может.

Текст 43

कामात्मानः स्वर्गपरा जन्मकर्मफलप्रदाम् ।
क्रियाविशेषबहुलां भोगैश्वर्यगतिं प्रति ॥ ४३ ॥

ка̄ма̄тма̄нах̣ сварга-пара̄ / джанма-карма-пхала-прада̄м
крийа̄-виш́еша-бахула̄м̇ / бхогаиш́варйа-гатим̇ прати

ка̄ма-а̄тма̄нах̣ – гонимые жаждой наслаждений; (они совершают) *бахула̄м* – множество; *крийа̄-виш́еша* – пышных ведических обрядов; *сварга-пара̄х̣* – чтобы вознестись в рай; *прати* – по направлению; *гатим* – к цели; *бхога* – чувственных наслаждений; *аиш́варйа* – и богатства; *прада̄м* – это приводит (их); *джанма-карма-пхала* – к благородному рождению и обретению плодов *кармы*.

Те, чьи сердца осквернены вожделением, совершают много пышных обрядов ради вознесения на Сварга-локу и думают, что это высшее, к чему призывают Веды. Хотя такие обряды ведут человека

к богатству и наслаждениям, они [ещё больше] погружают его в круговорот рождений и смертей.

Бхаванувада

Какие наставления интересуют этих людей? Ответ таков: взвесив все преимущества и недостатки ведических ритуалов, они берутся за ту деятельность, которая принесёт им как можно больше *бхоги* (наслаждений) и *айшварьи* (богатства), и не думают о том, что это грозит им новой чередой рождений и смертей.

Текст 44

भोगैश्वर्यप्रसक्तानां तयापहृतचेतसाम् ।
व्यवसायात्मिका बुद्धिः समाधौ न विधीयते ॥ ४४ ॥

бхогаиш́варйа-прасактānāṁ / тайāпахр̣та-четасāм
вйавасāйāтмикā буддхих̣ / самāдхау на видхīйате

прасактānāṁ – у тех, кто привязан; *бхога* – к наслаждениям; *аиш́варйа* – и богатству; *апахр̣та-четасāм* – чьи умы очарованы; *тайā* – этими (словами Вед); *на видхīйате* – не появляется; *вйавасāйа-ātмикā* – стойкий; *буддхих̣* – разум; *самāдхау* – для глубокой медитации на Всевышнего.

Люди, привязанные к наслаждениям и богатству и умом устремлённые к райскому счастью, не могут иметь стойкого разума, чтобы сосредоточенно размышлять о Всевышнем.

Бхаванувада

Тех, кто привлёкся витиеватыми словами Вед, начинают интересовать только наслаждения и богатство. Такие люди не способны достичь *самадхи*, полной сосредоточенности ума, и у них не может быть стойкого разума, который устремлён лишь к Парамешваре.

Текст 45

त्रैगुण्यविषया वेदा निस्त्रैगुण्यो भवार्जुन ।

निर्द्वन्द्वो नित्यसत्त्वस्थो निर्योगक्षेम आत्मवान् ॥ ४५ ॥

траигун̣йа-вишайā ведā / нистраигун̣йо бхавāрджуна
нирдвандво нитйа-саттва-стхо / нирйога-кшема āтмавāн

арджуна – о Арджуна; *ведāх̣* – упомянутые в Ведах; *вишайāх̣* – темы; *траи-гун̣йа* – связанные с *гунами* материальной природы; *бхава* – будь; *нистраигун̣йах̣* – выше трёх *гун*; *нирдвандвах̣* – будь свободен от двойственности; (и) *нитйа-саттва-стхах̣* – утвердись в чистой благости, или духовном бытии; (будь) *нирйога-кшемах̣* – свободен от склонности к приобретениям; *āтма-вāн* – и погрузись в *атму* (в осознание *атмы*).

О Арджуна, поднимись над *гунами*, о которых говорится в Ведах, и утвердись в *ниргуна-таттве*. Используя дарованный Мною разум, избавься от влияния двойственности, такой, как слава и бесчестье, забудь о приобретениях и потерях и возвысься до уровня чистой благости (*шуддха-саттвы*).

Бхаванувада

"Избавившись от привязанности к методам *чатур-варги* (*дхармы, артхи, камы* и *мокши*), найди пристанище в одной лишь *бхакти-йоге*". Эту *шлоку*, начинающуюся словом *траигун̣йа*, Шри Бхагаван произносит потому, что в Ведах большей частью говорится о *карме, гьяне* и прочих методах, которые находятся в пределах влияния *гун* природы. Поскольку Веды изобилуют описаниями *кармы* и *гьяны*, их в соответствии с логикой *бхӯмнā вйапāдеш́ā бхаванти* (когда название определяется преобладающей темой) именуют *трайгуньей*, связанными с тремя *гунами* природы. Однако только *бхакти* может привести человека к Шри Бхагавану. Таково заключение "Матхара-*шрути*". В "Шветашватара Упанишад" говорится: *йасйа деве парā бхактир йатхā деве татхā гурау* — "Подлинный смысл Вед открывается лишь тому, кто обладает трансцендентным *бхакти* и к Шри Бхагавану, и к своему *Гурудеву*".

Во всех *смрити* — а к ним относятся и "Панчаратра", и Упанишады, в том числе "Гитопанишад" и "Гопала-тапани

Упанишад" — единственной темой обсуждения является *ниргуна-бхакти*. Если бы *бхакти-йога* не была описана в Ведах, она не считалась бы подлинным методом. Однако Кришна призывает Арджуну возвыситься над теми наставлениями Вед, которые касаются *кармы* и *гьяны* и которые не выводят за пределы влияния *гун* природы, и советует ему встать на описанный в Ведах путь обретения *бхакти*. В "Брахма-ямала Пуране" сказано: "Когда некий притворщик пытается выдать себя за возвышенного *хари-бхакту* и пренебрегает процессом *панчаратры*, рекомендованным в *шрути, смрити,* Пуранах и других писаниях, это приводит к одним лишь беспокойствам". Подобное поведение непростительно.

Обсуждаемые в Ведах темы могут касаться и того, что находится в пределах влияния *гун* природы (*сагуна*), и того, что выходит за эти пределы (*гунатита*). Поэтому Веды называются и *трайгунья* (имеющими дело с тремя *гунами*), и *нистрайгунья* (свободными от *гун*). Шри Кришна говорит: "Из этих двух непременно выбери *нистрайгунью*. Избавься от влияния трёх *гун* силой посвящённого Мне *ниргуна-бхакти*. Только тогда ты сможешь возвыситься над проявлениями двойственности, такими, как почёт и бесчестье. Поэтому всегда общайся лишь с Моими *бхактами*, которые неизменно пребывают на уровне *шуддха-саттвы*".

Здесь объяснение того, как утвердиться в *вишуддха* (*нитья*) *гуне* благости вступает в противоречие с объяснением того, как избавиться от влияния *гун*. Обретение чего-то недостающего называют *йогой*, а сохранение уже имеющегося – *кшемой*. Произнося слова *нирйога-кшема*, Шри Бхагаван призывает Арджуну не беспокоиться ни о *йоге*, ни о *кшеме:* "Когда тебя всецело увлечёт вкус Моей *бхакти-расы*, *йога* и *кшема* перестанут быть поводом для беспокойств". Так Шри Бхагаван говорит в "Гите" (9.22): "Я Сам даю *йогу* и *кшему*", – и этим проявляет любовь к Своим *бхактам*. По сути дела, Он хочет сказать: "Так как Я беру на Себя все заботы об их поддержании, им нет нужды самим беспокоиться об этом". Слово *атмаван* указывает на человека, которого Шри Бхагаван одарил особым разумом.

Теперь рассмотрим слова *нистрайгунья* и *трайгунья*. В "Шримад-Бхагаватам" (11.25.23-29) говорится:

мад-арпаṇам̇ нишпхалам̇ ва̄ / са̄ттвикам̇ ниджа-карма тат
ра̄джасам̇ пхала-сан̇калпам̇ / хим̇са̄-пра̄йа̄ди-та̄масам

(Бхаг., 11.25.23)

"Знай, *нишкама-карма*, посвящённая Шри Бхагавану, находится на уровне *гуны* благости. Действие, совершаемое ради его плодов, имеет свойства *гуны* страсти, а всё, что сопровождается насилием и злобой, носит признаки *гуны* невежества".

В этой *шлоке* слова *нишпхалам ва* указывают на *наймиттика-карму* (случайную, нерегулярную деятельность), совершаемую без стремления к её плодам.

каивалйам̇ са̄ттвикам̇ джн̃а̄нам̇ / раджо ваикалпикам̇ ча йат
пра̄кр̣там̇ та̄масам̇ джн̃а̄нам̇ / ман-ништ̣хам̇ ниргун̣ам̇ смр̣там

"*Гьяна*, которая направлена на постижение своего "я" (*каивалйам*), лежащего за пределами телесных представлений о жизни, относится к уровню *гуны* благости. *Гьяна*, связанная с телом (рассматривающая такие понятия, как "я" и "моё", опираясь на которые человек считает себя исполнителем поступков и хочет наслаждаться их плодами), носит черты страсти. *Гьяна*, обращённая на мёртвую материю, мирскую жизнь и материальное тело, обладает свойством невежества, а *гьяна*, связанная со Мной, относится к уровню *ниргуны*" (Бхаг., 11.25.24).

ванам̇ ту са̄ттвико ва̄со / гра̄мо ра̄джаса учйате
та̄масам̇ дйӯта-саданам̇ / ман-никетам̇ ту ниргун̣ам

"Жить в лесу значит пребывать в *гуне* благости, жить в деревне – быть в *гуне* страсти, жить среди игорных домов (в городе) значит быть погружённым в *гуну* невежества, а жить там, где живу Я (в храме), значит пребывать в *ниргуне*" (Бхаг., 11.25.25).

са̄ттвикаḥ ка̄рако ’сан̇гӣ / ра̄га̄ндхо ра̄джасаḥ смр̣таḥ
та̄масаḥ смр̣ти-вибхрашт̣о / ниргун̣о мад-апа̄ш́райаḥ

"Тот, кто совершает действия, не привязываясь к их плодам, находится на уровне *гуны* благости; человек, ослеплённый такой привязанностью, подвержен влиянию *гуны* страсти; тот, кому в делах изменяет память, погружён в *гуну* невежества, а тот, кто в

любом деле полагается на Меня, пребывает на уровне *ниргуны*" (Бхаг., 11.25.26).

са̄ттвикӣ а̄дхйа̄тмикӣ ш́раддха̄ / карма-ш́раддха̄ ту ра̄джасӣ
та̄масӣ адхарме йа̄ ш́раддха̄ / мат-сева̄йа̄м̇ ту ниргун̣а̄

"Вера в своё "я" обладает качеством *гуны* благости, вера в *карму* (деятельность) носит черты *гуны* страсти, вера в разные проявления безбожия относится к *гуне* невежества, а вера в служение Мне суть *ниргуна*" (Бхаг., 11. 25.27).

патхйам̇ пӯтам ана̄йас там / а̄ха̄рйам̇ са̄ттвикам̇ смр̣там
ра̄джасам̇ чендрийа-прешт̣хам̇ / та̄масам̇ ча̄ртида̄ш́учи

"Пища здоровая, чистая и легкодоступная относится к категории *гуны* благости. Острая и кислая пища, доставляющая удовольствие чувствам, принадлежит к уровню *гуны* страсти. Если еда нечиста и ведёт к страданиям (болезням), она обладает свойством *гуны* невежества, а пища, которая была предложена Мне, относится к уровню *ниргуны*" (Бхаг., 11.25.28).

Как отмечает Шрила Шридхара Свами, то, что пища, предложенная Шри Бхагавану, относится к уровню *ниргуны*, выражено в этом стихе словом *ча*.

са̄ттвикам̇ сукхам а̄тмоттхам̇ / вишайоттхам̇ ту ра̄джасам
та̄масам̇ моха-даинйоттхам̇ / ниргун̣ам̇ мад-апа̄ш́райам

"Счастье, которое исходит из души, обладает качеством *гуны* благости. Счастье, порождённое объектами чувств, относится к *гуне* страсти. Когда счастье рождается из иллюзии и скупости, оно обретает свойство *гуны* невежества, а то счастье, что связано со Мной, является *ниргуной*" (Бхаг., 11.25.29).

Так, приведя в этих *шлоках* (Бхаг., 11.25.23-29) примеры различных проявлений трёх *гун* природы, Шри Бхагаван переходит к объяснению того, как возвыситься над *гунами* (*нистрайгунья-бхава*) и в совершенстве осознать природу вещей, неподвластных этим *гунам* (*ниргуна-васту*). Он говорит, что превозмочь силу *гун*, влияющих на *дживу*, можно только с помощью *ниргуна-бхакти*. Об этом говорится в следующих стихах:

дравйам̇ деш́аḥ пхалам̇ ка̄ло / джн̃а̄нам̇ карма ча ка̄ракаḥ
ш́раддха̄вастха̄кр̣тир ништ̣ха̄ / траигун̣йаḥ сарва эва хи

"Всё материальное — имущество, жилище, плоды трудов, время, знание, усилия (действие), исполнитель (действующая сила), вера, обстоятельства, форма, решимость — именуется *трайгуньей*" (Бхаг., 11.25.30).

сарве гун̣а-майа̄ бха̄ва̄х̣ / пуруша̄вйакта-дхишт̣хита̄х̣
др̣шт̣ам́ ш́рутам́ анудхйа̄там́ / буддхйа̄ ва̄ пурушаршабха

"О лучший из людей, любые состояния бытия, о которых можно услышать, увидеть их или вообразить — будь они связаны с *пурушей* (наслаждающимся) или *пракрити* (материальной природой), — все сотканы из трёх *гун* природы" (Бхаг., 11.25.31).

эта̄х̣ сам́ср̣тайах̣ пум́со / гун̣а-карма-нибандхана̄х̣
йенеме нирджита̄х̣ саумйа / гун̣а̄ джӣвена читта-джа̄х̣
бхакти-йогена ман-ништхо / мад-бха̄ва̄йа прападйате

"О благонравный, все материальные состояния живого существа (*пуруши*) порождены поступками, совершёнными им под влиянием трёх *гун* природы. Только те *дживы*, которые, занимаясь *бхакти-йогой*, преодолели воздействие этих *гун*, проявленных в уме, способны обрести твёрдую веру (*ништху*) и прийти ко Мне" (Бхаг., 11.25.32).

Таким образом, выйти из-под влияния трёх *гун* можно только с помощью *ниргуна-бхакти*. Иного способа не существует. На вопрос, который задаётся в "Гите" (14.26): *катхам́ чаита̄м́с трӣн гун̣а̄н ативартате* — "Как преодолеть влияние трёх *гун* природы?" – даётся такой ответ:

ма̄м́ ча йо ’вйабхича̄рен̣а / бхакти-йогена севате
са гун̣а̄н самата̄тйаита̄н / брахма-бхӯйа̄йа калпате

"Только те, кто служит Мне в духе *экантика-бхакти-йоги*, способны подняться над тремя *гунами* и осознать Брахман".

Шрила Шридхара Свами, комментируя эту *шлоку* (Бг., 14.26), пишет: "Слово *ча* здесь имеет особое значение. Те, кто полностью посвятил себя неуклонному преданному служению (*экантика-бхакти*) Мне, Парамешваре, может преодолеть влияние всех *гун*".

Текст 46

यावानर्थ उदपाने सर्वतः सम्प्लुतोदके ।
तावान्सर्वेषु वेदेषु ब्राह्मणस्य विजानतः ॥ ४६ ॥

йāвāн артха удапāне / сарватаḥ самплутодаке
тāвāн сарвешу ведешу / брāхмаṇасйа виджāнатаḥ

йāвāн – какой бы; *артхаḥ* – цели; (ни служили) *уда-пāне* – колодцы; *сарватаḥ* – во всех отношениях; *самплута-удаке* – служит большое озеро; *тāвāн* – подобным же образом; *артхаḥ* – цель; *сарвешу* – всех; *ведешу* – Вед; *виджāнатаḥ брāхмаṇасйа* – известна мудрому *брахману*.

Всё, чему служат разные колодцы, можно легко исполнить с помощью большого озера. Точно так же любые блага, обретаемые на пути описанного в Ведах поклонения полубогам, легко приходят к тому, кто в совершенстве осознал *брахму* и с *бхакти* в сердце поклоняется Шри Бхагавану.

Бхаванувада

Шри Кришна продолжает: "Что ещё Я могу сказать о величии *бхакти-йоги*, пребывающей на уровне *ниргуны* и *нишкамы*? Даже самые первые усилия на пути *бхакти* не проходят даром и не приносят вреда". В "Шримад-Бхагаватам" (11.29.20) Шри Кришна тоже говорит Уддхаве:

на хй аṅгопакраме дхвамсо / мад-дхармасйоддхавāṇв апи
майā вйаваситаḥ самйаṅ / ниргуṇатвāд анāшишаḥ

"О Уддхава, Я наделил эту *дхарму* трансцендентной природой. Если человек бескорыстно посвящает её Мне, то, какие бы ошибки он ни совершал на этом пути, его усилия никогда не пропадут даром".

В сорок первом стихе этой главы выражение *вйавасāйāтмикā буддхиḥ* (стойкий разум) указывает и на *сакама-бхакти-йогу*. Чтобы подтвердить это, Шри Бхагаван приводит пример в *шлоке*, начинающейся словом *йāвāн*. Существительное *удапāне* стоит здесь во множественном числе. Оно указывает на множество колодцев. Разные колодцы служат для разных целей. Один колодец используют для смыва нечистот, другой – для чистки зубов; есть также колодцы для стирки, для мытья головы, для купания, для накопления питьевой воды и много других колодцев.

Однако всё, чему служат эти разные колодцы, может одновременно исполнить большой водоём. И чем тратить силы, переходя от колодца к колодцу, гораздо проще сделать всё в одном месте. Более того, вода во многих колодцах бывает солёной, тогда как в большом озере она пресная. Следует поразмыслить над разницей между колодцем и озером. Точно так же всего, что люди обретают на пути описанного в Ведах поклонения полубогам, можно достичь, поклоняясь одному лишь Шри Бхагавану. Слово *брāхмаṇасйа* указывает на тех, кто познал *брахму*, Веды. Знанием Вед обладают только *брахманы*, однако истинным *брахманом* считается тот, кто постиг *бхакти* как высшую цель Вед. В "Шримад-Бхагаватам" (2.3.2) говорится:

брахма-варчаса-кāмас ту / йаджета брахмаṇаḥ патим
индрам индрийа-кāмас ту / праджā-кāмаḥ праджāпатīн

"Стремящиеся к сиянию *брахмы* должны поклоняться Брахме, владыке Вед. Жаждущие чувственных удовольствий должны поклоняться Индре. Кто хочет потомства, тот должен поклоняться Праджапати, а кто мечтает о богатстве, тому надлежит поклоняться Дурге". Но позже там сказано:

акāмаḥ сарва-кāмо вā / мокша-кāма удāра-дхīḥ
тīвреṇа бхакти-йогена / йаджета пурушам̇ парам

"Полон ли человек желаний, свободен от них или стремится к *мокше*, он должен, обретя высший разум, посвятить себя могущественной *бхакти-йоге* и поклоняться *парама-пуруше* (Бхагавану)" (Бхаг., 2.3.10).

Подобно тому как солнечные лучи особенно сильны в безоблачную погоду, *бхакти-йога* обладает особым могуществом, когда в ней нет примесей *гьяны* и *кармы*. Если человек, стремясь исполнить свои желания, поклоняется различным полубогам, его разум становится разветвлённым. Но Шри Бхагаван один может исполнить все желания. И если посвятить Ему хотя бы частицу своего разума, этот разум будет считаться сосредоточенным на одной цели, ибо объект его поклонения обладает ни с чем не сравнимым могуществом.

Текст 47

कर्मण्येवाधिकारस्ते मा फलेषु कदाचन ।
मा कर्मफलहेतुर्भूर्मा ते सङ्गोऽस्त्वकर्मणि ॥ ४७ ॥

кармаṇй эвāдхикāрас те / мā пхалешу кадāчана
мā карма-пхала-хетур бхӯр / мā те саṅго ’ств акармаṇи

эва – непременно; *те* – у тебя есть; *адхикāраḥ* – право; *кармаṇи* – на предписанную тебе деятельность; (но у тебя) *мā* – нет (права); *кадāчана* – когда-либо; *пхалешу* – на плоды трудов; *мā* – не; *бхӯḥ* – будь; *хетуḥ* – побуждаем; *карма-пхала* – к плодам поступков; *те мā асту* – у тебя не должно быть; *саṅгаḥ* – привязанности; (к) *акармаṇи* – неисполнению долга.

У тебя есть право исполнять свой долг, но плоды трудов тебе не принадлежат. Ты не должен считать себя причиной своих поступков, однако не стремись и пренебрегать своим долгом.

Бхаванувада

Шри Бхагаван, изначальный учитель *гьяна-йоги, бхакти-йоги* и *карма-йоги*, использовал Своего близкого друга Арджуну для того, чтобы прежде всего дать миру наставления в *гьяна-йоге* и *бхакти-йоге*. Однако сейчас Он счёл, что Арджуна не способен (*анадхикара*) следовать этими путями, и потому перешёл к объяснению *нишкама-карма-йоги*, начав со стиха *кармаṇй эва* и продолжив эту тему в следующем стихе.

Словами *ма пхалешу* Кришна даёт понять, что сердце человека, стремящегося к плодам своих трудов, крайне осквернено. "Твоё же сердце, – говорит Он Арджуне, – почти чисто. Я знаю это и потому обращаюсь к тебе с такими речами". Если кто-то берётся утверждать, что всякое действие неизменно влечёт за собой определённые плоды, Шри Бхагаван отвечает на это словами: *мā карма-пхала-хетур бхӯḥ*. "Плоды своих трудов человек пожинает лишь тогда, когда стремится их обрести. Ты же не должен действовать подобным образом. Я благословляю тебя на то, чтобы ты не был в числе этих людей. *Акарма* означает "пренебрегать своим долгом", а *викарма* – "совершать греховные поступки". Не привязывайся ни к тому, ни к другому. Я вновь

благословляю тебя на то, чтобы ты смог выполнить Мои наставления".

В "Гите" (3.2) Арджуна говорит Кришне: *вйа̄мишр́рен̣ева ва̄кйена буддхим́ мохайасӣва ме* — "Мой разум смущён Твоими двусмысленными утверждениями". Из его слов следует, что между прежними наставлениями, которые Кришна давал ему в этой главе, и теми, что Он даёт сейчас, нет последовательной связи (*сангати*). Однако здесь следует принять во внимание *мано-бхаву*, или внутренний настрой, с которым Шри Кришна обращается к Арджуне: "Как Я подчинился тебе и стал твоим колесничим, так и ты последуй Моему наставлению".

Текст 48

योगस्थः कुरु कर्माणि सङ्गं त्यक्त्वा धनञ्जय ।
सिद्ध्यसिद्ध्योः समो भूत्वा समत्वं योग उच्यते ॥ ४८ ॥

йога-стхах̣ куру карма̄н̣и / сан̇гам́ тйактва̄ дханан̃джайа
сиддхй-асиддхйох̣ само бхӯтва̄ / самат̇вам́ йога учйате

дханан̃джайа – о Дхананджая; *йога-стхах̣* – утвердившись в *бхакти-йоге*; *тйактва̄* – оставив; *сан̇гам* – привязанность; *куру* – выполняй; *карма̄н̣и* – свой долг; *бхӯтва̄* – стань; *самах̣* – уравновешенным; (в отношении) *сиддхи-асидхйох̣* – успеха и неудачи; *самат̇вам* – (такое) самообладание; *учйате* – называется; *йогах̣* – йогой.

О Дхананджая, пребывая в настроении преданности, оставь привязанность к плодам *кармы*, исполняй свой долг и не беспокойся об успехе или неудаче. Такое самообладание называется *йогой*.

Бхаванувада

В этой *шлоке*, что начинается словами *йога-стхах̣*, Шри Бхагаван наставляет Арджуну в *нишкама-карме*. Он говорит: "Будь безразличен к победе и поражению и просто исполняй свой долг, сражайся". Занимаясь *нишкама-карма-йогой*, человек

постепенно приходит к уровню *гьяна-йоги*, поэтому в предыдущих и нескольких последующих стихах *гьяна-йога* является основной темой обсуждения.

Текст 49

दूरेण ह्यवरं कर्म बुद्धियोगाद्धनञ्जय ।
बुद्धौ शरणमन्विच्छ कृपणाः फलहेतवः ॥ ४९ ॥

дӯреṇа хй аварам́ карма / буддхи-йогād дханам̃джайа
буддхау ш́араṇам анвиччха / кр̣паṇāх̣ пхала-хетавах̣

дханам̃джайа – о Дхананджая; *дӯреṇа* – отбрось (подальше); *аварам* – низшую; *карма* – корыстную деятельность; *хи* – непременно; *буддхи-йогāт* – с помощью *йоги* разума; *анвиччха* – прими; *ш́араṇам* – прибежище; *буддхау* – у разума (в *нишкама-карме*); *пхала-хетавах̣* – те, кто стремится к плодам своих действий; (являются) *кр̣паṇāх̣* – скупцами.

О Дхананджая, отвергни всю низшую деятельность и найди прибежище в *нишкама-карма-йоге*. Только скупцы стремятся к плодам своей *кармы*.

Бхаванувада

В этой *шлоке*, начинающейся словом *дӯреṇа*, Шри Бхагаван осуждает *сакама-карму*, или *камья-карму* (корыстную деятельность). *Камья-карма* намного ниже (*аварам*) *нишкама-карма-йоги*, которая посвящена Парамешваре и потому носит ещё название *буддхи-йоги*. Здесь слово *буддхау* указывает на *нишкама-карму*, а *буддхи-йога* – на *нишкама-карма-йогу*.

йо вā этад акшарам́ гāргй авидитвāсмāл локāт праити са кр̣паṇах̣

"О Гарги, *крипаной* называют того, кто покидает этот мир, так и не узнав о Шри Бхагаване — Ачьюте, безупречной Абсолютной Истине" (Брихад-араньяка Упанишад, 3.8.10).

В "Шримад-Бхагаватам" (6.9.49) говорится: *кр̣паṇах̣ ... гуṇа-васту-др̣к* – "*Крипаны* это те, кто высшей реальностью считает лишь объекты чувств, порождённые материальными *гунами*".

Кроме того, в "Бхагаватам" (11.19.44) сказано: *кр̣паṇо йо 'джитендрийаḥ* — "*Крипаной* называется человек, не владеющий своими чувствами".

Текст 50

बुद्धियुक्तो जहातीह उभे सुकृतदुष्कृते ।
तस्माद्योगाय युज्यस्व योगः कर्मसु कौशलम् ॥ ५० ॥

буддхи-йукто джахāтӣха / убхе сукр̣та-душкр̣те
тасмāд йогāйа йуджйасва / йогаḥ кармасу кауш́алам

буддхи-йуктаḥ – человек, наделённый разумом; *джахāти* – прекращает; *убхе* – оба; *сукр̣та-душкр̣те* – благие и дурные поступки; *иха* – в этой жизни; *тасмāт* – поэтому; *йуджйасва* – стремись; (к) *йогāйа* – к *нишкама-карма-йоге*; *йогаḥ* – эта *йога*; (является) *кауш́алам* – искусством; *кармасу* – (всей) деятельности.

Человек, практикующий *буддхи-йогу*, уже в этой жизни перестаёт совершать и дурные, и благие поступки. Поэтому будь невозмутим и стремись к *нишкама-карма-йоге*, опираясь на *буддхи-йогу*. Таков секрет любой деятельности.

Бхаванувада

Здесь слово *йогāйа* относится к *йоге*, описанной в тексте 2.48 "Гиты". *Йуджйасва* означает "прилагать усилия, стараться". Именно *нишкама-карма-йога* (бескорыстная деятельность), а не *сакама-карма-йога*, являет собой суть *йоги*.

Текст 51

कर्मजं बुद्धियुक्ता हि फलं त्यक्त्वा मनीषिणः ।
जन्मबन्धविनिर्मुक्ताः पदं गच्छन्त्यनामयम् ॥ ५१ ॥

карма-джам̇ буддхи-йуктā хи / пхалам̇ тйактвā манӣшин̣аḥ
джанма-бандха-винирмуктāḥ / падам̇ гаччхантӣ анāмайам

хи – поистине; *манӣшиṇаḥ* – мудрецы; *буддхи-йуктāḥ* – наделённые разумом; *тйактвā* – оставив; *пхалам* – плоды; *карма-джам* – рождённые из корыстной деятельности; *винирмуктāḥ* – свободны; *джанма-бандха* – от рабства рождения и смерти; *гаччханти* – они достигают; *падам* – обители; *анāмайам* – без страданий.

Мудрецы, владеющие искусством *буддхи-йоги*, избавляются от всех плодов *кармы*. Так они прекращают скитания в круговороте рождений и смертей и достигают Вайкунтхи, где нет страданий, присущих этому миру.

Текст 52

यदा ते मोहकलिलं बुद्धिर्व्यतितरिष्यति ।
तदा गन्तासि निर्वेदं श्रोतव्यस्य श्रुतस्य च ॥ ५२ ॥

йадā те моха-калилам́ / буддхир вйатитаришйати
тадā гантāси нирведам́ / ш́ротавйасйа ш́рутасйа ча

йадā – когда; *те* – твой; *буддхиḥ* – разум; *вйатитаришйати* – выберется; (из) *калилам* – тёмного леса; *моха* – иллюзии; *тадā* – тогда; *гантāси* – ты станешь; *нирведам* – безразличен; *ш́ротавйасйа* – к тому, что услышишь; *ча* – и; *ш́рутасйа* – к тому, что уже слышал.

Когда твой разум выберется из дебрей иллюзии, ты станешь безразличен ко всему, что слышал раньше и что услышишь в будущем.

Бхаванувада

Эту *шлоку*, начинающуюся словом *йадā*, Шри Бхагаван произносит для того, чтобы объяснить, что уровня *йоги* человек достигает, занимаясь *нишкама-кармой*, посвящённой Парамешваре: "Когда в твоём сердце полностью рассеется непроглядная тьма иллюзии, ты станешь безразличен ко всему, что слышал прежде и что услышишь в будущем". Кто-то может спросить: "А я уже свободен от сомнений и враждебности; зачем мне ещё внимать наставлениям *шастр*?" Шри Бхагаван отвечает

на это: "Тебе всё равно надлежит им следовать, ибо то, что Я тебе описал, представляет собой путь постепенного продвижения".

Текст 53

श्रुतिविप्रतिपन्ना ते यदा स्थास्यति निश्चला ।
समाधावचला बुद्धिस्तदा योगमवाप्स्यसि ॥ ५३ ॥

ш́рути-випратипаннā те / йадā стхāсйати ниш́чалā
самāдхав ачалā буддхис / тадā йогам авāпсйаси

йадā – когда; *те* – твой; *буддхих̣* – разум; *стхасйаси* – утвердится; *ш́рути-випратипаннā* – в безразличии ко всевозможным толкованиям Вед; *ниш́чалā* – неподвижный; *ачалā* – устойчивый; *самāдхав* – в трансе; *тадā* – тогда; *авāпсйаси* – ты обретёшь; *йогам* – (плоды) *йоги*.

Когда твой разум избавится от склонности слушать различные толкования Вед и от всех других привязанностей и будет при этом неуклонно сосредоточен на Парамешваре, ты обретёшь плоды *йоги*.

Бхаванувада

Шри Кришна говорит: "Когда в тебе исчезнет привязанность к слушанию мирских тем и наставлений Вед, ты станешь непоколебим; мнимая привлекательность этих тем не будет больше волновать твой ум". В шестой главе "Гиты" *самадхи* тоже описано как *ачала* (стойкое и невозмутимое). Шри Бхагаван заверяет Арджуну: "Тогда, непосредственно ощутив с помощью *йоги* вкус трансцендентного, ты освободишься из плена материи".

Текст 54

अर्जुन उवाच
स्थितप्रज्ञस्य का भाषा समाधिस्थस्य केशव ।
स्थितधीः किं प्रभाषेत किमासीत व्रजेत किम् ॥ ५४ ॥

арджуна ува̄ча
стхита-праджн̃а̄сйа ка̄ бха̄ша̄ / сама̄дхи-стхасйа кеш́ава
стхита-дхӣх̣ ким́ прабха̄шета / ким а̄сӣта враджета ким

арджунах̣ ува̄ча – Арджуна сказал; *кеш́ава* – о Кешава; *стхита-праджн̃а̄сйа* – у человека со стойким разумом; *сама̄дхи-стхасйа* – и всегда пребывающего в трансе; *ка* – какова?; *бха̄ша̄* – (его) речь; *ким* – каким образом?; *стхита-дхӣх̣* – человек со стойким разумом; *прабха̄шета* – говорит; *ким* – как?; *а̄сӣта* – он сидит; *ким* – как?; *враджета* – он ходит.

Арджуна сказал: О Кешава! Каковы признаки человека, разум которого утвердился в *самадхи*? Как он говорит, как сидит и как ходит?

Бхаванувада

В предыдущей *шлоке* Арджуна услышал о разуме, неизменно погружённом в транс (*сама̄дхау ачала̄*). И сейчас Арджуна спрашивает о признаках истинного *йога*: "Как говорят те, кто обладает стойким разумом (*стхита-прагья*)? Чем отличается их речь (*бхаша*)? Как погружённый в *самадхи* человек продолжает оставаться в трансе? Определения *стхита-прагья* и *самадхи-стха* ("погружённый в транс") относятся к освобождённым душам. Что они говорят, когда с ними происходят радостные или печальные события, когда их почитают или презирают, хвалят или хулят, любят или ненавидят? Говорят они что-то или просто молча размышляют? Как они сидят? Как они используют свои чувства? А как эти люди ходят? Иначе говоря, как их чувства взаимодействуют с объектами чувств?"

Текст 55

श्रीभगवानुवाच
प्रजहाति यदा कामान्सर्वान्पार्थ मनोगतान् ।
आत्मन्येवात्मना तुष्टः स्थितप्रज्ञस्तदोच्यते ॥ ५५ ॥

ш́рӣ бхагава̄н ува̄ча

праджахāти йадā кāмāн / сарвāн пāртха мано-гатāн
āтманй эвāтманā тушṭаḥ / стхита-праджн̃ас тадочйате

ш́рӣ бхагавāн увāча – Шри Бхагаван сказал; *пāртха* – о Партха; *йадā* – когда; *праджахāти* – он оставляет; *сарвāн* – все; *кāмāн* – материальные желания; *манаḥ-гатāн* – рождающиеся в уме; (и) *эва* – поистине; *āтмани* – в своём (обузданном) уме; *тушṭаḥ* – удовлетворён; *атманā* – своей (полной блаженства) душой; *тадā* – тогда; *учйате* – его называют; *стхита-праджн̃аḥ* – человеком стойкого разума.

Шри Бхагаван сказал: О Партха, когда *дживатма*, обуздав ум, избавляется от всех рождённых в нём материальных желаний и черпает удовлетворение лишь в блаженной природе своего "я", её следует считать *стхита-прагья* — душой, обладающей стойким разумом.

Бхаванувада

Начиная с этой *шлоки* и до конца главы Шри Бхагаван последовательно отвечает на четыре вопроса Арджуны. Слово *сарвāн* указывает на того, в ком не осталось и следа материальных желаний. А *мано-гатāн* говорит о способности отбросить все желания, чуждые духовной природе. Если бы эти желания имели духовную природу, избавиться от них было бы так же невозможно, как отделить жар от огня. Вот почему обузданный ум после осознания исполненной блаженства *атмы* черпает удовлетворение только в *атме*. Это подтверждается в *шрути*:

йадā сарве прамучйанте / кāмā йе ‘сйа хр̣ди ш́тхитāḥ
атха мартйо ‘мр̣то бхаватй̣ / атра брахма самаш́нуте

"Когда из сердца уходят все желания, смертная (обусловленная) *дживатма* постигает *брахму* и становится бессмертной" (Катха Упанишад, 1.3.14).

Текст 56

दुःखेष्वनुद्विग्नमनाः सुखेषु विगतस्पृहः ।
वीतरागभयक्रोधः स्थितधीर्मुनिरुच्यते ॥ ५६ ॥

дуḥкхешв анудвигна-манāḥ / сукхешу вигата-спṛхаḥ
вӣта-рāга-бхайа-кродхаḥ / стхита-дхӣр мунир учйате

анудвигна-манāḥ – тот, чей ум не обеспокоен; *дуḥкхешу* – (тройственными) страданиями; *вигата-спṛхаḥ* – и свободен от страстных желаний; *сукхешу* – при возможности удовлетворить чувства; (кто) *вӣта* – свободен; (от) *рāга* – привязанности; *бхайа* – страха; *кродхаḥ* – и гнева; *учйате* – именуется; *мунихи* – такой мудрец; *стхита-дхӣḥ* – обладающим стойким разумом.

Тот, кого не могут обеспокоить три вида страданий (*адхьятмика, адхибхаутика* и *адхидайвика*), кто не ликует в счастье и кто свободен от привязанности, страха и гнева, именуется мудрецом со стойким разумом.

Бхаванувада

"Как разговаривают люди, достигшие уровня *стхита-прагья*?" Чтобы ответить на этот вопрос, Шри Бхагаван произносит данную *шлоку*, начинающуюся словом *дуḥкхешу*, а также следующую *шлоку*. *Дуḥкхешу* указывает на три вида страданий – *адхьятмика, адхибхаутика* и *адхидайвика*. Голод, жажда, высокая температура или головная боль относятся к страданиям категории *адхьятмика*. *Адхибхаутика* – это страдания, причиняемые другими живыми существами, например, змеями или хищниками, а *адхидайвика* – всевозможные стихийные бедствия (избыточные дожди и прочее), насылаемые полубогами. Слова *анудвигна-манāḥ* относятся к человеку, который, столкнувшись с подобными несчастьями, думает: "Это плоды моей *прарабдха-кармы* (былых поступков), и мне надлежит пережить их". Зная, что страдания вызваны его *прарабдха-кармой*, такой человек либо молча размышляет об этом, либо, если его спрашивают, прямо говорит то, что есть. Подобную умиротворённость могут заметить только те, кто хорошо разбирается во всех этих признаках. С другой стороны, если кто-то лишь изображает из себя умиротворённого человека, его неискренность сразу бросается в глаза. Мудрые таких людей называют обманщиками. Что касается радостных событий, то, когда они происходят, свободный от желания человек

воспринимает их как *прарабдха-бхогу* (радости, которые приходят после благих поступков) и тоже либо хранит мысли об этом при себе, либо раскрывает их другим. Это также могут понять только мудрые люди. Для большей ясности в этой *шлоке* приводятся признаки таких личностей:

1) *вита-рага* – такие люди не привязаны к счастью;

2) *вита-бхая* – они свободны от страха и не боятся, что их может съесть какой-нибудь хищник;

3) *вита-кродха* – они не гневаются даже на того, кто нападает на них или покушается на их жизнь. Например, Джада Бхарата ни испугался, ни разгневался, когда Вришала, царь разбойников, схватил его, чтобы принести в жертву божеству Кали-деви.

Текст 57

यः सर्वत्रानभिस्नेहस्तत्तत्प्राप्य शुभाशुभम् ।
नाभिनन्दति न द्वेष्टि तस्य प्रज्ञा प्रतिष्ठिता ॥ ५७ ॥

йах̣ сарватра̄набхиснехас / тат тат пра̄пйа ш́убха̄ш́убхам
на̄бхинандати на двешт̣и / тасйа праджн̃а̄ пратишт̣хита̄

йах̣ – тот, кто; *анабхиснехах̣* – без излишней привязанности; *сарватра* – во всех случаях; *тат тат* – что бы ни; *пра̄пйа* – достиг (встретил, обрёл); *ш́убха* – благоприятное; *аш́убха* – (или) неблагоприятное; *на абхинандати* – не веселится; *на* – и не; *двешт̣и* – презирает; *тасйа* – его; *праджн̃а̄* – разум; *пратишт̣хита̄* – очень стоек.

Кто свободен от мирских привязанностей, кто не радуется приобретениям и не скорбит о потере, тот обладает стойким разумом.

Бхаванувада

Здесь слово *анабхиснехах̣* означает свободу от любой привязанности, что рождается из материальных обозначений. Те, о ком говорится в стихе, несомненно, проявляют любовь к окружающим, но эта любовь порождена состраданием и свободна

от материальных обозначений. Они не хотят наслаждаться восхвалениями в свой адрес или вкусными угощениями и не спешат славить тех, кто выражает им знаки почтения. Они не говорят им: "О да, ты очень религиозен и так замечательно служишь *парамахамсам*. Всех тебе благ". Точно так же, оказавшись в неприятной или опасной ситуации, когда кто-то поносит их или угрожает жизни, они не проявляют враждебности к своим недоброжелателям и не проклинают их: "Ах ты грешник! Чтоб тебе гореть в аду!" Разум таких людей очень стоек. Ибо всегда погружён в *самадхи*. Это и называется *стхита-прагья*.

Текст 58

यदा संहरते चायं कूर्मोऽङ्गानीव सर्वशः ।
इन्द्रियाणीन्द्रियार्थेभ्यस्तस्य प्रज्ञा प्रतिष्ठिता ॥ ५८ ॥

йада̄ сам̇харате ча̄йам̇ / кӯрмо ’н̇га̄нӣва сарваш́ах̣
индрийа̄н̣ӣндрийа̄ртхебхйас / тасйа праджн̃а̄ пратишт̣хита̄

ча – и; *йада̄* – когда; *индрийа̄н̣ӣ* – (мудрец, способный отвлечь) органы чувств; *индрийа̄-артхебхйах̣* – от объектов чувств; *сарваш́ах̣* – полностью; *ива* – подобно; *айам* – этой; *кӯрмах̣* – черепахе; *сам̇харате* – втягивающей; *тасйа* – свои; *а̄н̇га̄нӣ* – конечности; *праджн̃а̄* – его разум; *пратишт̣хита̄* – очень стоек.

Если человек усилием воли может, подобно черепахе, втягивающей конечности в панцирь, отвлечь все свои чувства от их объектов, значит он обладает очень стойким разумом.

Бхаванувада

Этой *шлокой*, что начинается словом *йада̄*, Шри Бхагаван отвечает на вопрос Арджуны: *ким асит* — "Как он сидит?" Слово *индрийа̄ртхебхйах̣* означает, что *асаной* (сидением, расположением) человека, обладающего качеством *стхита-прагья*, является его способность отвлекать подвластные ему чувства от их объектов, например, слух от звуков, и подчинять их невозмутимому уму. Чтобы пояснить это, здесь приводится пример черепахи. Подобно тому как черепаха по своей воле может

втянуть в панцирь ноги и голову, человек, обладающий качеством *стхита-прагья*, может отвлечь свои чувства от их объектов.

Текст 59

विषया विनिवर्तन्ते निराहारस्य देहिनः ।
रसवर्जं रसोऽप्यस्य परं दृष्ट्वा निवर्तते ॥ ५९ ॥

вишайā винивартанте / нирāхāрасйа дехинах̣
раса-варджам́ расо ’пй асйа / парам́ др̣шт̣вā нивартате

дехинах̣ – для воплощённой души (обусловленного человека); *нирāхāрасйа* – занимающейся обузданием чувств (например, практикующей посты); *вишайāх̣* – объекты чувств; *винивартанте* – отвергаются насильно; *асйа* – для такого человека; (всё равно есть) *расах̣* – вкус; *апи* – однако; *др̣шт̣вā* – осознав; *парам* – Параматму, Сверхдушу; *раса-варджам* – нет вкуса к объектам чувств; *нивартате* – (этот вкус) пропадает сам собой.

Человек, который отождествляет себя с телом, может насильно удерживать себя от наслаждений, отвлекая чувства от их объектов, однако вкус к удовольствиям в нём по-прежнему будет жить. У того же, кто осознал Параматму и обрёл качество *стхита-прагья*, интерес к объектам чувств пропадает сам собой.

Бхаванувада

Чтобы человек не подумал, будто любой глупец или невежда может с помощью поста или какой-то болезни избавиться от привязанности к объектам чувств, Шри Бхагаван поясняет Свою мысль этой *шлокой*, начинающейся словом *вишайāх̣*. Слово *раса-варджам* говорит о том, что такой человек не в силах избавиться от стремления наслаждаться объектами чувств. Это стремление живёт в нём по-прежнему. Однако тот, кто достиг уровня *стхита-прагья*, утрачивает интерес к объектам чувств, ибо он непосредственно осознал Параматму. Это именно так, и ошибок в данном утверждении быть не может. Тот, кто осознал лишь своё "я", пребывает на уровне *садхаки*. Его нельзя назвать *сиддхой*, душой, достигшей совершенства.

Текст 60

यततो ह्यपि कौन्तेय पुरुषस्य विपश्चितः ।
इन्द्रियाणि प्रमाथीनि हरन्ति प्रसभं मनः ॥ ६० ॥

йатато хй апи каунтейа / пурушасйа випаш́читах̣
индрийа̄н̣и прама̄тхӣни / харанти прасабхам̇ манах̣

каунтейа – о сын Кунти; *прама̄тхӣни* – беспокойные; *индрийа̄н̣и* – чувства; *хи* – поистине; *прабхасам* – насильно; *харанти* – уносят; *манах̣* – ум; *апи* – даже; *пурушасйа* – человека; *випаш́читах̣* – знающего и проницательного; *йататах̣* – который стремится к освобождению.

О Каунтея, беспокойные чувства могут насильно увлечь за собой ум даже проницательного человека, который старается обрести освобождение.

Бхаванувада

Садхака не может полностью подчинить себе чувства. Для того, кто находится на уровне *садханы*, это выше сил, и потому одни уже старания на этом пути достойны похвалы. Такова идея, которую высказывает здесь Шри Бхагаван, произнося *шлоку*, начинающуюся словом *йататах̣*. Слово *прама̄тхӣни* в ней означает всё, что приносит беспокойства.

Текст 61

तानि सर्वाणि संयम्य युक्त आसीत मत्परः ।
वशे हि यस्येन्द्रियाणि तस्य प्रज्ञा प्रतिष्ठिता ॥ ६१ ॥

та̄ни сарва̄н̣и сам̇йамйа / йукта а̄сӣта мат-парах̣
ваш́е хи йасйендрийа̄н̣и / тасйа праджн̃а̄ пратишт̣хита̄

а̄сӣта – следует занять положение; *сам̇йамйа* – держа в узде; *та̄ни сарва̄н̣и* – все чувства; *йуктах̣* – связанные в преданности; *мат-парах̣* – посвящённые Мне; *хи* – ибо; *йасйа* – тот, чьи;

индрийа̄н̣и – чувства; *ваш́е* – обузданы; *тасйа* – его; *праджн̃а̄* – разум; *пратишт̣хита̄* – совершенно твёрд.

Поэтому человек должен обуздать свои чувства, предавшись Мне на пути *бхакти-йоги* и живя под Моим покровительством. Только тот, чьи чувства обузданы, может иметь стойкий разум, и только его называют *стхита-прагья*.

Бхаванувада

"Здесь слово *мат-параḥ* означает "Мой *бхакта*", ибо не существует иного пути обуздания чувств, кроме *бхакти*, посвящённого Мне". Это станет совершенно очевидным в последующих разделах "Бхагавад-гиты". В "Шримад-Бхагаватам" (11.29.1-3) Уддхава говорит:

пра̄йаш́аḥ пун̣дарӣка̄кша / йун̃джанто йогино манаḥ
вишӣдантӣ асама̄дха̄на̄н / мано-ниграха-карш́ита̄ḥ
атха̄та а̄нанда-дутхам̇ пада̄мбуджам̇
хам̇са̄ḥ ш́райеранн аравинда-лочана
сукхам̇ ну виш́веш́вара йога-кармабхис
тван-ма̄йайа̄мӣ вихата̄ на ма̄нинаḥ

"О лотосоокий Кришна! *Йогам*, как правило, не удаётся совладать с умом и потому они, попытавшись достичь этой цели, очень скоро устают и разочаровываются. Те же, кто хорошо знает разницу между важным и несущественным, укрывается только в сени Твоих лотосных стоп, дарующих каждому безграничную радость, что лежит в основе подлинного счастья".

Чтобы указать на разницу между *садхакой* и человеком, достигшим уровня *стхита-прагья*, Шри Кришна произносит слова *ваш́е хи*, которые означают, что на уровне *стхита-прагья* человек полностью владеет своими чувствами.

Текст 62

ध्यायतो विषयान्पुंसः सङ्गस्तेषूपजायते ।
सङ्गात्सञ्जायते कामः कामात्क्रोधोऽभिजायते ॥ ६२ ॥

дхйа̄йато вишайа̄н пум̇саḥ / сан̇гас тешӯпаджа̄йате
сан̇га̄т сан̃джа̄йате ка̄маḥ / ка̄ма̄т кродхо ’бхиджа̄йате

пум̇сах̣ – для того; *дхйа̄йатах̣* – кто созерцает в уме; *вишайа̄н* – объекты чувств; *сан̇гах̣* – привязанность; *упаджа̄йате* – появляется; *тешу* – к ним; *сан̇га̄т* – из привязанности; *ка̄мах̣* – желание; *сан̃джа̄йате* – развивается; *ка̄ма̄т* – из желания; *кродхах̣* – гнев; *абхиджа̄йате* – развивается.

Непрестанно созерцая в уме объекты чувств, человек развивает привязанность к ним. Из привязанности рождается желание, а из него – гнев.

Бхаванувада

Бхагаван Шри Кришна говорит: "Чтобы управлять чувствами, человек, достигший уровня *стхита-прагья*, прежде всего подчиняет себе ум. Услышь же от Меня, о Арджуна, что ожидает того, кто не в силах справиться со своим умом". Данная *шлока*, начинающаяся словом *дхйа̄йатах̣*, посвящена именно этой теме. Созерцая в уме объекты чувств, человек развивает *санга*, привязанность, которая в свою очередь порождает *каму*, сильное стремление к этим объектам. И, если на пути к ним возникают какие-то препятствия, рождается гнев (*кродха*).

Текст 63

क्रोधाद्भवति सम्मोहः सम्मोहात्स्मृतिविभ्रमः ।
स्मृतिभ्रंशाद्बुद्धिनाशो बुद्धिनाशात्प्रणश्यति ॥ ६३ ॥

кродха̄д бхавати саммохах̣ / саммоха̄т смр̣ти-вибхрамах̣
смр̣ти-бхрам̇ш́а̄д буддхи-на̄ш́о / буддхи-на̄ш́а̄т пран̣аш́йати

кродха̄т – из гнева; *бхавати* – происходит; *саммохах̣* – полное заблуждение; *саммоха̄т* – из этого заблуждения; (происходит) *вибхрамах̣* – нарушение; *смр̣ти* – памяти; *смр̣ти-бхрам̇ш́а̄т* – из нарушения памяти; *буддхи-на̄ш́ах̣* – разум пропадает; *буддхи-а̄ш́а̄т* – а потеряв разум; *пран̣аш́йати* – человек опускается.

Гнев порождает заблуждение, а от заблуждения теряется память и человек забывает о наставлениях *шастр*. При потере памяти разрушается разум, а когда разум уничтожен, человек

теряет всё остальное и вновь падает в глубокий омут материального бытия.

Бхаванувада

Из гнева рождается заблуждение (*саммоха*), при котором человек теряет всякую способность понимать, что он должен делать, а что нет. Когда *джива* оказывается в заблуждении, она забывает (*смр̣ти-вибхрамах̣*) о наставлениях *шастр*, дарующих ей подлинное благо. Утратив память, *джива* теряет и разум (*буддхи-на́ша́х̣*). Тогда она снова погружается в тёмный омут мирской жизни.

Текст 64

रागद्वेषविमुक्तैस्तु विषयानिन्द्रियैश्चरन् ।
आत्मवश्यैर्विधेयात्मा प्रसादमधिगच्छति ॥ ६४ ॥

ра̄га-двеша-вимуктаис ту / вишайа̄н индрийаи́ш чаран
а̄тма-ваш́йаир видхейа̄тма̄ / прасāдам адхигаччхати

видхейа-а̄тма̄ – человек, обуздавший чувства; *ту* – однако; *вимуктаих̣* – (кто) свободен; (от) *ра̄га* – привязанности; *двеша* – и неприязни; *адхигаччхати* – достигает; *прасāдам* – умиротворения; *чаран* – даже наслаждаясь; *вишайа̄н* – объектами чувств; *индрийаих̣* – с помощью чувств; *а̄тма-ваш́йаих̣* – которые он держит в подчинении.

Тот же, кто держит в узде свои чувства и свободен от привязанности и неприязни, обретает спокойствие ума, даже если его чувства соприкасаются с различными объектами (источниками) наслаждения.

Бхаванувада

Арджуна спросил: "Как ведёт себя человек, достигший уровня *стхита-прагья*?" В ответ Шри Бхагаван произносит эту *шлоку*, начинающуюся словом *рага*. Поскольку ум не может непосредственно воспринимать объекты чувств, нет ничего дурного в том, чтобы соприкасаться с ними, используя

обузданные чувства. Слово *видхейа̄тма̄* указывает на того, чей ум (*атма*) сосредоточен на наставлениях Бхагавана. И выражение *праса̄дам адхигаччхати* подразумевает, что в соприкосновении такого человека с объектами чувств нет ничего предосудительного. Наоборот, подобный образ действий говорит о величии этого человека, способного видеть связь окружающего мира с Бхагаваном. Находясь на уровне *стхита-прагья*, человек может отрешиться от объектов чувств, а может и соприкасаться с ними; он может стремиться их обрести или быть к ним равнодушным — в любом случае он получит благо.

Текст 65

प्रसादे सर्वदुःखानां हानिरस्योपजायते ।
प्रसन्नचेतसो ह्याशु बुद्धिः पर्यवतिष्ठते ॥ ६५ ॥

праса̄де сарва-дух̣кха̄на̄м̇ / ха̄нир асйопаджа̄йате
прасанна-четасо хй а̄ш́у / буддхих̣ парйаватишт̣хате

праса̄де – когда обретается милость; *ха̄них̣* – уменьшение; *сарва дух̣кха̄на̄м* – всех страданий; *упаджа̄йате* – происходит; *буддхих̣* – разум; *асйа* – такого человека; *прасанна-четасах̣* – чей ум ясен (чист); *хи* – непременно; *а̄ш́у* – очень скоро; *парйаватишт̣хате* – становится твёрд во всех отношениях.

Когда человек, обладающий качеством *стхита-прагья*, достигает умиротворения, все его страдания сходят на нет. Разум такого просветлённого человека всецело устремляется к желанной цели.

Бхаванувада

Слова *буддхих̣ парйаватишт̣хате* означают, что разум человека (который достиг уровня *стхита-прагья*) становится стойким и полностью сосредотачивается на желанной цели. Такой человек всегда счастлив, независимо от того, соприкасается он с объектами чувств или нет. *Прасанна-четасах̣* указывает на то, что удовлетворить ум можно только на пути *бхакти*; без *бхакти* ум не будет удовлетворён. Яркое подтверждение тому есть в Песни первой "Шримад-Бхагаватам", где описано, как Вьясадева не был

удовлетворён, даже создав "Веданта-сутру". Но, когда он последовал наставлениям Шри Нарады и целиком посвятил себя *бхакти-йоге*, его ум преисполнился блаженства.

Текст 66

नास्ति बुद्धिरयुक्तस्य न चायुक्तस्य भावना ।
न चाभावयतः शान्तिरशान्तस्य कुतः सुखम् ॥ ६६ ॥

нāсти буддхир айуктасйа / на чāйуктасйа бхāванā
на чāбхāвайатаḥ ш́āнтир / аш́āнтасйа кутаḥ сукхам

айуктасйа – у того, кто не связан с Господом; *на асти* – не бывает; *буддхиḥ* – духовного разума; *ча* – и; *айктасйа* – кто не связан с Господом; *на бхāванā* – не может медитировать на Парамешвару; *ча* – и; *абхāвайатаḥ* – кто не медитирует; (тот) *на* – не (обретает); *ш́āнтиḥ* – мира; (а для) *аш́āнтасйа* – неумиротворённого человека; *кутаḥ* – откуда (возьмётся)?; *сукхам* – счастье.

Если ум человека не обуздан, а разум не связан с *атмой*, человек не сможет обрести мир, медитируя на Парамешвару. А без мира возможно ли счастье?

Бхаванувада

Шри Кришна произносит этот стих, *нāсти*, желая подчеркнуть важность тех истин, которые Он раскрыл в предыдущих *шлоках*. Разум человека с необузданным умом не может утвердиться в истинном "я". Такой человек именуется *аюктой* (лишённым разума), и он не в силах сосредоточенно размышлять о Парамешваре. Слово *абхāвайатаḥ* означает, что человек, неспособный погрузиться в медитацию, не обретёт мира. Иначе говоря, он не сможет отрешиться от объектов чувств. Тот, кто лишён покоя, никогда не ощутит счастья и не найдёт удовлетворения в себе.

Текст 67

इन्द्रियाणां हि चरतां यन्मनोऽनुविधीयते ।
तदस्य हरति प्रज्ञां वायुर्नावमिवाम्भसि ॥ ६७ ॥

индрийа̣на̄м̇ хи чарата̄м̇ / йан мано ’нувидхӣйате
тад асйа харати праджн̃а̄м̇ / ва̄йур на̄вам ива̄мбхаси

хи – точно как; *ва̄йух̣* – ветер; *харати* – уносит; *на̄вам* – лодку; *амбхаси* – на воде; *ива* – так же; *тат манах̣* – ум; *асйа* – человека; *йат* – который; *анувидхӣйате* – следует; *чарата̄м* – гоняясь (за объектами); *индрийа̣на̄м* – чувств; *харати* – уносит прочь; *праджн̃а̄м* – его разум.

Подобно тому как ветер уносит по воде лодку, любое из блуждающих чувств может смутить необузданный ум человека и унести прочь его разум.

Бхаванувада

У человека с необузданным умом не может быть разума. Шри Бхагаван утверждает это, произнося *шлоку*, начинающуюся словом *индрийа̣на̄м̇*: "Когда человек идёт на поводу одного из чувств, каждое из которых блуждает среди своих объектов, он вынужден следовать за всеми чувствами, используя для этого ум. В таком состоянии ум человека подобен сильному ветру; и как ветер уносит по воде лодку, так ум уносит прочь его разум".

Текст 68

तस्माद्यस्य महाबाहो निगृहीतानि सर्वशः ।
इन्द्रियाणीन्द्रियार्थेभ्यस्तस्य प्रज्ञा प्रतिष्ठिता ॥ ६८ ॥

тасма̄д йасйа маха̄-ба̄хо / нигр̣хӣта̄ни сарваш́ах̣
индрийа̣нӣндрийа̄ртхебхйас / тасйа праджн̃а̄ пратишт̣хита̄

тасма̄т – поэтому; *маха̄-ба̄хо* – о могучерукий; (тот) *йасйа* – чьи; *индрийа̣нӣ* – чувства; *нигр̣хӣта̄ни* – отстранены; *сарваш́ах̣* – во всех отношениях; *индрийа-артхебхйах̣* – от объектов чувств; *тасйа* – его; *праджн̃а̄* – разум; *пратишт̣хита̄* – стоек.

Поэтому, о могучерукий, стойким разумом обладает тот, кто держит свои чувства в стороне от их объектов.

Бхаванувада

Слово *йасйа* означает, что человек, обуздавший свой ум, обладает качеством *стхита-прагья*. Кришна говорит Арджуне: "О могучерукий, подобно тому как ты покоряешь своих врагов, покори и собственный ум".

Текст 69

या निशा सर्वभूतानां तस्यां जागर्ति संयमी ।
यस्यां जाग्रति भूतानि सा निशा पश्यतो मुनेः ॥ ६९ ॥

йā ниш́ā сарва-бхӯтānāṁ / тасйāṁ джāгарти саṁйамī
йасйāṁ джāграти бхӯтāни / сā ниш́ā паш́йато мунех̣

тасйāм – в этом (состоянии); *йā* – что (считается); *ниш́ā* – ночью; *сарва-бхӯтānām* – для всех существ; *саṁйамī* – человек с твёрдым разумом; *джāгарти* – бодрствует; *йасйам* – в каком (состоянии); *бхӯтāни* – обычные существа; *джāграти* – бодрствуют; *сā* – это (считается); *ниш́ā* – ночью; *паш́йатах̣* – для просветлённого; *мунех̣* – мыслителя.

Просветлённое состояние такого спокойного мудреца – тёмная ночь для обычных *джив*, а дневная жизнь заблудших любителей наслаждений – ночь для владеющего собой *муни*.

Бхаванувада

Для того, кто пребывает на уровне *стхита-прагья*, вполне естественно держать в узде свои чувства. Это и объясняет Шри Бхагаван в данной *шлоке*, что начинается словом *йā*. Разум бывает двух типов: *атма-правана* – обращённый на *атму*, или духовную реальность, и *вишая-правана* – устремлённый к объектам чувств. Разум *атма-правана* подобен тёмной ночи для обусловленных *джив*. Как спящий не ведает о том, что происходит ночью, так сбитые с толку обусловленные *дживы* не знают, чего можно достичь с помощью разума *атма-правана*. Но человек,

обладающий качеством *стхита-прагья*, такой ночью не спит и благодаря своему разуму, который сосредоточен на духовной реальности, всегда испытывает блаженство.

Что же касается обусловленных *джив*, то они обладают разумом *вишая-правана* и потому бодрствуют там, где можно обрести материальное счастье, горе, заблуждение или что-то ещё, смотря о чём помышляет каждая из *джив*. Тут они никогда не спят. Но для *стхита-прагья муни* всё это – тёмная ночь, он не испытывает подобных состояний. Он безразличен к объектам чувств, которые материалистичным душам приносят радость или горе. Держась в стороне от этих объектов, мудрец пользуется только теми из них, что необходимы для жизни.

Текст 70

आपूर्यमाणमचलप्रतिष्ठं
समुद्रमापः प्रविशन्ति यद्वत् ।
तद्वत्कामा यं प्रविशन्ति सर्वे
स शान्तिमाप्नोति न कामकामी ॥ ७० ॥

āpūryamāṇam acala-pratiṣṭhaṁ
samudram āpaḥ praviśanti yadvat
tadvat kāmā yaṁ praviśanti sarve
sa śāntim āpnoti na kāma-kāmī

йадват – подобно тому как; *āпаḥ* – воды; *правиш́анти* – входят; (в) *самудрам* – океан; *āпӯрйамāṇам* – который хотя и наполняется; (остаётся) *ачала-пратиштхам* – незыблемым и спокойным; *тадват* – так и; *йам* – тот, в кого; *сарве* – все; *кāмāḥ* – беспокойства чувств; *правиш́анти* – насильно входят; (он всё равно остаётся) *ачала-пратиштхам* – непоколебимым и спокойным; *саḥ* – он; *āпноти* – достигает (обретает); *ш́āнтим* – мир; *на* – а не; *кāма-кāмӣ* – тот, кто стремится исполнить свои желания.

Подобно множеству рек, которые, впадая в океан, никогда не могут его переполнить, всевозможные желания, возникающие в

уме *стхита-прагья муни*, не могут вывести его из равновесия. Мир доступен только таким людям, а не тем, кто стремится исполнить свои желания.

Бхаванувада

Нирлепта, или свобода от привязанностей к объектам чувств, означает, что человек не теряет власти над собой даже тогда, когда соприкасается с внешним миром. Шри Бхагаван высказывает эту истину здесь, в *шлоке*, что начинается словом *āпӯрйамāṇам*. В сезон дождей много вздувшихся рек несут свои воды в океан, но океан всё равно не выходит из берегов. *Ачала-пратишṭхам* означает "тот, кто не переходит границ". Точно так же человек, пребывающий на уровне *стхита-прагья*, может всё время сталкиваться с различными объектами чувств, но, как вода, вливаясь в океан или вытекая из него, не может повлиять на его объём, так объекты чувств, независимо от того, пользуется он ими или нет, не в силах нарушить его равновесие. Таких людей и называют *стхита-прагья*. Только они могут обрести *шанти*, или *гьяну*.

Текст 71

विहाय कामान्यः सर्वान्पुमांश्चरति निःस्पृहः ।
निर्ममो निरहङ्कारः स शान्तिमधिगच्छति ॥ ७१ ॥

вихāйа кāмāн йаḥ сарвāн / пумāṁш́ чарати ниḥспр̣хаḥ
нирмамо нираханкāраḥ / са ш́āнтим адхигаччхати

йаḥ – те; *пумāн* – люди; (которые) *вихāйа* – отбрасывают прочь; *сарвāн* – все; *кāмāн* – материальные желания; (и) *чарати* – ходят; *ниḥ-спр̣хаḥ* – свободные от неодолимых стремлений; *нир-мамаḥ* – без чувства обладания чем-либо; *нир-ахаṅкāраḥ* – без ложного эго; *саḥ* – такой человек; *адхигаччхати* – достигает; *ш́āнтим* – умиротворения.

Умиротворение приходит лишь к тому, кто отказался от всех желаний и живёт свободным от корыстных устремлений, ложного эго и чувства обладания чем-либо.

Бхаванувада

Есть люди, которые разочаровались в материальных желаниях и больше не стремятся их исполнить. Шри Бхагаван объясняет это, произнося данную *шлоку*, начинающуюся словом *вихāйа*. *Нираханкāра нирмамах* означает, что умиротворение доступно только тем людям, которые свободны от ложного эго и не считают собственностью ни своё тело, ни всё, что с ним связано.

Текст 72

एषा ब्राह्मी स्थितिः पार्थ नैनां प्राप्य विमुह्यति ।
स्थित्वास्यामन्तकालेऽपि ब्रह्मनिर्वाणमृच्छति ॥ ७२ ॥

эшā брāхмī стхитих пāртха / наинāм прāпйа вимухйати
стхитвāсйāм анта-кāле ’пи / брахма-нирвāṇам ṛччхати

пāртха – о Партха; *эшā* – это; *стхитих* – состояние; *брāхмī* – того, кто достиг *брахмы*; *на прāпйа* – недоступно; *энāм* – это состояние; *вимухйати* – тому, кто сбит с толку (двойственностью); *апи* – а; *стхитā* – пребывая; *асйāм* – в этом (состоянии); *анта-кāле* – в момент смерти; *ṛччхати* – достигает; *брахма-нирвāṇам* – духовного освобождения.

О Партха, достигнутый таким путём уровень *брахмы* называется *брахми-стхити*. Взойдя на него, человек уже никогда не впадёт в заблуждение. Тот, кто в смертный час даже на мгновение окажется в таком состоянии, обретёт *брахма-нирвану*.

Бхаванувада

Этой *шлокой*, начинающейся словом *эшā*, Шри Бхагаван завершает главу. Достижение уровня *брахмы* называется *брахми*. Если в момент смерти даже одного мига пребывания на уровне *брахмы* достаточно, чтобы обрести *брахма-нирвану* (духовное освобождение), то что говорить о благе, которое ожидает человека, прилагавшего усилия на этом пути с самого детства?

В этой главе даётся подробное описание *кармы* и *гьяны*, и косвенно описывается *бхакти*. Поэтому вторую главу называют кратким изложением всей "Шри Гиты".

Так заканчивается Бхаванувада "Сарартха-варшини-тики" Шрилы Вишванатхи Чакраварти Тхакура к второй главе "Шримад Бхагавад-гиты", дарующей радость бхактам и признанной всеми святыми.

Глава третья

Карма-Йога

Йога деятельности

Текст 1

अर्जुन उवाच
ज्यायसी चेत्कर्मणस्ते मता बुद्धिर्जनार्दन ।
तत्किं कर्मणि घोरे मां नियोजयसि केशव ॥ १ ॥

арджуна ува̄ча
джйа̄йасӣ чет карман̣ас те / мата̄ буддхир джана̄рдана
тат ким̇ карман̣и гхоре ма̄м̇ / нийоджайаси кеш́ава

арджуна ува̄ча – Арджуна сказал; *джана̄рдана* – о Джанардана; *чет* – если; *те* – Ты; *мата̄* – считаешь; (что) *буддхих̣*– разум; *джйа̄йасӣ* – лучше; *карман̣ах̣*– чем деятельность, приносящая плоды; *тат* – то; *ким* – почему?; *кеш́ава* – о Кешава; *нийоджайаси* – Ты вовлекаешь; *ма̄м* – меня; *гхоре* – в это ужасное; *карман̣и* – дело.

Арджуна сказал: О Джанардана, если Ты считаешь, что разум, связанный с *бхакти* и неподвластный влиянию *гун*, выше деятельности, то почему, о Кешава, Ты призываешь меня участвовать в этой ужасной битве?

Бхаванувада

В третьей главе "Гиты" даётся подробное описание деятельности (*кармы*), посвящённой Бхагавану и совершаемой без расчёта на материальное вознаграждение (*нишкама-бхава*). Здесь также говорится о мудрости, которой должен обладать человек, желающий победить в себе *каму* (вожделение), *кродху* (гнев) и другие пороки.

Из стихов предыдущей главы Арджуна понял, что *гунатита-бхакти-йога*, дарующая свободу от влияния *гун* (*нистрайгунья*), превосходит и *гьяна-йогу*, и *нишкама-карма-йогу*. Теперь,

пребывая в настроении друга (в *сакхья-бхаве*), он с шутливой иронией спрашивает Шри Бхагавана, зачем же Тот призывает его исполнить воинский долг: "Если разум, который стоек (*вьявасая-атмика*) и свободен от влияния *гун*, ценится больше, зачем тогда, о Джанардана, Ты вовлекаешь меня в эту страшную войну?" Слово *джана* означает "свои люди", а *дана* – "причинять боль". Таким образом, имя Джанардана значит "по собственной воле Ты причиняешь боль Своим же людям".

Кроме того, Арджуна ещё называет Кришну Кешавой: "Никто не в силах ослушаться Твоей воли, ибо Ты – Кешава, повелитель и Брахмы, и Махадевы (*ка* означает "Брахма", *иша* – Махадева, а *ва* – повелитель).

Текст 2

व्यामिश्रेणेव वाक्येन बुद्धिं मोहयसीव मे ।
तदेकं वद निश्चित्य येन श्रेयोऽहमाप्नुयाम् ॥ २ ॥

вйāмиш́реṇева вāкйена / буддхим̇ мохайасӣва ме
тад экам̇ вада ниш́читйа / йена ш́рейо ‘хам āпнуйāм

мохайаси ива – Ты словно сбиваешь с толку; *ме* – мой; *буддхим* – разум; *ива вйāмиш́реṇа* – Своими на вид двусмысленными; *вāкйена* – утверждениями; *тат* – поэтому; *вада* – пожалуйста, назови; *экам* – один путь; *йена* – на который; *ниш́читйа* – встав; *ахам* – я; *āпнуйāм* – смогу обрести; *ш́рейах̣* – благо.

Мой разум словно смущён Твоими двусмысленными на вид речами. Скажи же определённо, какой путь для меня будет наилучшим.

Бхаванувада

Шри Бхагаван говорит Своему другу: "О *сакхе*, Арджуна! Несомненно, *гунатита-бхакти* является высшим методом, ибо такое *бхакти* трансцендентно. Однако обрести его можно только по милости Моего *маха-бхакты*, свободного от влияния *гун* и сосредоточенного на одной цели (*экантика*). Своими силами

обрести это *бхакти* невозможно. Так что стань *нистрайгуньей* (свободным от *гун*). Я благословляю тебя на то, чтобы ты обрёл это качество, занимаясь трансцендентным *бхакти* (*гунатита-бхакти*). Когда это благословение даст плоды, ты взойдёшь на уровень *гунатита-бхакти* по милости освобождённого *экантика-маха-бхагаваты*. Однако сейчас, как Я уже говорил, ты способен лишь совершать *карму* (такова твоя нынешняя *адхикара*)".

На это Арджуна говорит: "Если так, то почему Ты прямо не велишь мне заниматься только *кармой*? Зачем Ты ввергаешь меня в пучину сомнений?" Именно поэтому Арджуна произносит данную *шлоку*, что начинается словом *вйāмишр̣ен̣ева* и заключает в себе немалый смысл. Арджуна хочет сказать: "Своими речами Ты смущаешь мой разум. Вначале Ты сказал: *карман̣й эвāдхикāрас те* — "Твоя *адхикара* состоит лишь в том, чтобы исполнять свой долг (*карму*)" (2.47). Потом Ты молвил: *сиддхйасиддхйох̣ само бхӯтвā самат̣вам̇ йога учйате*, — "Уравновешенность, при которой человек одинаково относится к успеху и поражению, именуется *йогой*" (2.48). После этого Ты добавил: *буддхи-йукто джахāтӣха убхе сукр̣та-душкр̣те тасмāд йогāйа йуджйасва йогах кармасу каушалам* — "Поскольку *буддхи-йога* является высшей целью *кармы*, разумные люди перестают совершать как дурные, так и благие поступки, и посвящают себя *нишкама-карме*" (2.50). Причём под словом "*йога*" Ты имел ввиду ещё и *гьяну*. И когда Ты говорил: *йадā те моха-калилам̇ буддхир вйатитаришйати* — "Когда твой разум выберется из дебрей иллюзии" (2.52), – Ты опять-таки указывал на путь *гьяны*.

Слово *ива* ("будто" или "кажется"), использованное (мной) в этой *шлоке*, говорит о том, что речи Твои на самом деле не двусмысленны. Ты милостив, поэтому в Тебе нет желания сбивать меня с толку. К тому же я не глуп, так что Ты можешь говорить со мной прямо". Суть этих высказываний в том, что *карма* (деятельность) в *гуне* благости выше *кармы* в *гуне* страсти. *Гьяна* тоже находится на уровне благости, но она выше *кармы* в *гуне* благости, а *ниргуна-бхакти* намного превосходит *гьяну*. "Если Ты полагаешь, что я не в силах заниматься *ниргуна-бхакти*, тогда

научи меня, пожалуйста, *гьяне* в *гуне* благости, и тогда я смогу выбраться из мучительного плена материальной жизни".

Текст 3

श्रीभगवानुवाच
लोकेऽस्मिन्द्विविधा निष्ठा पुरा प्रोक्ता मयानघ ।
ज्ञानयोगेन सांख्यानां कर्मयोगेन योगिनाम् ॥ ३ ॥

ш́рӣ бхагава̄н ува̄ча
локе ‘смин дви-видха̄ ништ̣ха̄ / пура̄ прокта̄ майа̄нагха
джн̃а̄на-йогена са̄н̇кхйа̄на̄м̇ / карма-йогена йогина̄м

ш́рӣ бхагава̄н ува̄ча – Шри Бхагаван сказал; *анагха* – о безгрешный; *пура̄* – прежде; *прокта̄* – было ясно сказано; *майа̄* – Мной; (что) *асмин* – это; *локе* – в мире; (существует) *дви-видха̄* – два вида; *ништ̣ха̄* – стойкой веры; *са̄н̇кхйа̄на̄м* – у мыслителей-философов; (которые верят в) *джн̃а̄на-йогена* – в путь философских размышлений; (и) *йогина̄м* – у йогов; (которые верят в) *карма-йогена* – путь *нишкама-карма-йоги*.

Шри Бхагаван сказал: О безгрешный Арджуна, Я уже объяснил тебе, что в этом мире есть два вида твёрдой веры. *Санкхья-вади-гьяни* верят в путь *гьяна-йоги*, а *йоги* верят в *нишкама-карма-йогу*.

Бхаванувада

В ответ на вопрос Арджуны Бхагаван Шри Кришна говорит: "Если бы Я сказал, *нишкама-карма-йога* и *гьяна-йога*, служащие *садханой* для обретения *мокши*, никак не связаны друг с другом, ты всё равно попросил бы Меня выделить один из этих методов. Но на самом деле, как Я уже объяснил, эти два вида *ништхи* (твёрдой веры) — *карма-ништха* и *гьяна-ништха* — являются двумя этапами одного пути. Я же не говорил, что есть два типа людей, достойных обрести *мокшу*".

Вот почему Шри Бхагаван произносит этот стих, *локе ’смин*, и следующий. Как явствует из предыдущей главы, *дви-видха* означает два типа *ништхи*. Касаясь темы *ништхи*, Кришна

говорит, что, поскольку на уровне *гьяны* сердце человека уже чисто, *марьядой*, предписанной деятельностью, для них может быть *гьяна-йога*. Только тех, кто следует *марьяде*, почитают в этом мире как *гьяни*. В "Гите" (2.61) Кришна говорит:

та̄ни сарва̄н̣и сам̇йама́йа / йукта а̄сӣта мат-парах̣
ваш́е хи йасйендрийа̄н̣и / тасйа праджн̃а̄ пратишт̣хита̄

"Так, обуздав все чувства, *йог* должен жить под Моим покровительством и быть предавшейся Мне душой. Только тот, кто обуздал свои чувства, может обладать стойким разумом, и только его именуют *стхита-прагья*".

"С другой стороны, есть люди, которым недостаёт чистоты в сердце, чтобы встать на путь *гьяны*, но они ищут способы возвыситься до этого уровня. *Марьядой* (предписанной деятельностью) для таких *йогов* будет путь посвящённой Мне *нишкама-кармы*. Таких людей называют *карми*. Когда *карми*, следуя путём *нишкама-кармы*, очищают своё сердце, они тоже становятся *гьяни* и получают потом возможность обрести освобождение с помощью *бхакти*. Вот в чём смысл Моих слов".

Текст 4

न कर्मणामनारम्भान्नैष्कर्म्यं पुरुषोऽश्नुते ।
न च सन्न्यसनादेव सिद्धिं समधिगच्छति ॥ ४ ॥

на карман̣а̄м ана̄рамбха̄н / наишкармйам̇ пурушо ‘ш́нуте
на ча саннйасана̄д эва / сиддхим̇ самадхигаччхати

на ана̄рамбха̄т – не отказом от; *карман̣а̄м* – предписанного долга; *пурушах̣*– человек; *аш́нуте* – достигает; *наишкармйам* – свободы от последствий; *ча* – и; *на* – не; *эва* – только; *саннйасана̄т* – принимая *санньясу*; *самадхигаччхати* – достигают; *сиддхим* – совершенства.

Не совершая *карму*, предписанную в *шастрах*, человек не может обрести знание в виде *найшкармьи*. И если сердце человека не чисто, одно лишь отречение (*санньяса*) тоже не приведёт его к совершенству.

Бхаванувада

В этой *шлоке*, начинающейся словом *на*, Шри Бхагаван объясняет, что *гьяна* не может проявиться в нечистом сердце. Человек не достигнет уровня *найшкармьи* (свободы от *кармы* и её последствий), если не будет заниматься *кармой* (деятельностью), предписанной ему в *шастрах*, а значит, он не возвысится и до уровня *гьяны*. Те, чьи сердца не чисты, не могут обрести совершенство с помощью одной лишь *санньясы*, отречения от предписанной *кармы*.

Текст 5

न हि कश्चित्क्षणमपि जातु तिष्ठत्यकर्मकृत् ।
कार्यते ह्यवशः कर्म सर्वः प्रकृतिजैर्गुणैः ॥ ५ ॥

на хи каш́чит кшаṇам апи / джа̄ту тишт̣хатӣ акармакр̣т
ка̄рйате хй аваш́аḥ карма / сарваḥ пракр̣ти-джаир гуṇаиḥ

хи – несомненно; *на каш́чит* – никто; *джа̄ту* – никогда; *тишт̣хати* – не может оставаться; *акарма- кр̣т* – бездеятельным; *апи* – даже; *кшаṇам* – на мгновение; *сарваḥ* – каждый; *хи* – непременно; *ка̄рйате* – занят; *аваш́аḥ* – беспомощно; *карма* – деятельностью; *гуṇаиḥ* – под влиянием качеств; *пракр̣ти-джаиḥ* – рождённых его природой.

Никто и мгновения не проживёт в бездействии. Каждый что-то делает, побуждаемый привязанностью, злобой или другими качествами, рождёнными его природой.

Бхаванувада

Если человек принял *санньясу* до того, как очистил сердце, он вовлечётся в мирскую деятельность и оставит обязанности (*карму*), предписанные ему *шастрами*. Вот почему Шри Бхагаван произносит эту *шлоку*, начинающуюся словами *на хи*. Предвосхищая вопрос Арджуны: "Перестаёт ли человек, принявший *санньясу*, заниматься деятельностью, предписанной ему Ведами и связанной с материальным миром?" — Шри

Бхагаван отвечает словом *кāрйате*: "Понуждаемый собственной природой, человек продолжает действовать".

Текст 6

कर्मेन्द्रियाणि संयम्य य आस्ते मनसा स्मरन् ।
इन्द्रियार्थान्विमूढात्मा मिथ्याचारः स उच्यते ॥ ६ ॥

кармендрийāṇи сaṁйамйа / йа āсте манасā смаран
индрийāртхāн вимӯḍхāтмā / митхйāчāраḥ са учйате

саḥ вимӯḍха-āтмā – глупец; *йаḥ* – кто; *саṁйамйа* – обуздывает; *карма-индрийāṇи* – действующие органы чувств; (но всё ещё) *āсте* – продолжает; *смаран* – медитировать; *индрийа-артхāн* – на объекты чувств; *манасā* – с помощью ума; *учйате* – именуется; *митхйа-āчāраḥ* – притворщиком.

Сбитого с толку человека, который силой обуздывает свои действующие органы чувств, а сам продолжает думать о (мирских) наслаждениях, следует считать притворщиком.

Бхаванувада

Кто-то может сказать: "Ведь есть такие *санньяси*, которые, сидя неподвижно с закрытыми глазами, лишь притворяются *йогами*". В ответ Шри Бхагаван говорит: "Да, человек, который обуздывает свои действующие органы чувств (*кармендрии*), например, органы речи или руки, а сам под видом медитации размышляет о чувственных наслаждениях, является лишь притворщиком и самозванцем".

Текст 7

यस्त्विन्द्रियाणि मनसा नियम्यारभतेऽर्जुन ।
कर्मेन्द्रियैः कर्मयोगमसक्तः स विशिष्यते ॥ ७ ॥

йас тв индрийāṇи манасā / нийамйāрабхате ‘рджуна
кармендрийаиḥ карма-йогам / асактаḥ са виш́ишйате

ту – однако; *арджуна* – о Арджуна; *саḥ йаḥ* – тот, кто; *асактаḥ* – без привязанности; *нийамйа* – обуздывает; *индрийāṇи* – чувства; *манасā* – с помощью ума; (и) *āрабхате* – начинает; *карма-йогам* – действовать на уровне *нишкāма-карма-йоги*; *карма-индрийаиḥ* – используя действующие органы чувств; *виш́ишйате* – стоит гораздо выше.

О Арджуна, в *шастрах* сказано, что человек, который использует свои органы действия (*кармендрии*) и при этом держит их во власти ума и не имеет корыстных желаний, стоит выше притворщика, который избегает какой-либо деятельности.

Бхаванувада

Здесь говорится, что *грихастха*, следующий предписаниям *шастр*, пребывает на более высоком уровне, чем *санньяси*-притворщик, о котором говорилось в предыдущей *шлоке*. Шри Бхагаван объясняет это, начиная со слов *йас ту*. *Карма-йога* здесь относится к действиям, предписанным в *шастрах*, а *асактаḥ* означает, что эти действия совершаются без стремления к их плодам. Таким образом, тот, кто следует указаниям *шастр* и не желает наслаждаться плодами своих усилий, достигает высшей цели. Шри Рамануджачарья говорит: *асамбхāвита-прамāдатвена джн̃āна-ништ̣хāд апи пурушāд виш́ишт̣ах* — "Семейный человек, обуздавший свои познающие и действующие органы чувств (*гьянендрии* и *кармендрии*), намного лучше так называемого трансценденталиста, который только хвастается своими знаниями". Псевдо-трансценденталист может отклониться с пути из-за того, что его чувства не обузданы, но семьянин, который подчинил себе свои органы познания, будет с неизменной серьёзностью выполнять предписанные ему обязанности (используя органы действия) и никогда не собьётся с пути.

Текст 8

नियतं कुरु कर्म त्वं कर्म ज्यायो ह्यकर्मणः ।
शरीरयात्रापि च ते न प्रसिद्धचेदकर्मणः ॥ ८ ॥

нийатам́ куру карма твам́ / карма джйāйо хй акарман̣ах̣

ш́арӣра-йа̄тра̄пи ча те / на прасидхйед акармаṇах̣

твам – ты; *куру* – должен выполнять; *карма* – обязанности; *нийатам* – следуя указаниям *шастр* (*сандхья* и *упасана*); *хи* – несомненно; *карма* – действие; *джйа̄йах̣* – лучше; *акармаṇах* – бездействия; *ча* – и; *апи* – даже; *йа̄тра̄* – поддержание; *те* – твоего; *ш́арӣра* – тела; *на прасидхйет* – невозможно; *акармаṇах̣* – без деятельности.

Выполняй предписанные тебе обязанности, такие, как *сандхья* и *упасана*, ибо действие (*карма*) лучше бездействия (*акармы*). Ничего не делая, ты даже не сможешь поддерживать своё тело.

Бхаванувада

"Поэтому, о Арджуна, занимайся своей *нитья-кармой* (предписанными обязанностями), такой, как *сандхья* (утренние, дневные и вечерние молитвы) и *упасана* (поклонение). Это лучше, чем отрекаться от *кармы* (*акармаṇах̣*). Если ты оставишь всякую деятельность, ты не в силах будешь даже поддерживать собственное тело".

Текст 9

यज्ञार्थात्कर्मणोऽन्यत्र लोकोऽयं कर्मबन्धनः ।
तदर्थं कर्म कौन्तेय मुक्तसङ्गः समाचर ॥ ९ ॥

йаджн̃а̄ртха̄т карман̣о ’нйатра / локо ’йам́ карма-бандханах̣
тад-артхам́ карма каунтейа / мукта-сан́гах̣ сама̄чара

каунтейа – о сын Кунти; *анйатра* – любое другое (занятие); (кроме) *карманах* – *нишкама-кармы*; *йаджн̃а-артха̄т* – посвящённой Господу Вишну; *айам* – этим; *локах̣* – людям; *карма-бандханах̣* – принесёт рабство из-за их деятельности; (поэтому будь) *мукта-сан́гах̣* – свободен от привязанности; (и) *сама̄чара* – исполняй должным образом; *карма* – работу; *тад-артхам* – для Него.

О Каунтея, любая деятельность за исключением *нишкама-кармы*, посвящённой Шри Вишну, является причиной рабства в

этом мире. Так что отбрось всякое стремление к плодам своих поступков и действуй должным образом только во имя Его удовлетворения.

Бхаванувада

Шри Бхагаван говорит: "О Арджуна, если тебе на ум приходит утверждение из *смрити-шастр*: *кармаṇā бадхйате джантуḥ*, – как доказательство того, что любая деятельность порабощает *дживатму*, и если ты думаешь, что, действуя по Моему указанию, ты тоже рискуешь попасть в плен материального мира, то послушай Меня внимательно. Это не всегда так. *Карма*, посвящённая Парамешваре, не порабощает человека". Таков смысл *шлоки*, начинающейся словом *йаджн̃ārтхāт*. Когда человек совершает *нишкама-дхарму*, выполняя предписанные ему обязанности и отдавая плоды своих трудов Господу Вишну, его деятельность называют *ягьей*. Любые поступки (*карма*), за исключением тех, что совершаются ради удовлетворения Вишну, приковывают человека к материальному миру. Поэтому, чтобы достичь совершенства в *дхарме*, нужно действовать лишь, желая доставить удовольствие Шри Вишну.

На возможный вопрос Арджуны: "Станет ли причиной рабства предписанный мне поступок, плоды которого я отдаю Шри Вишну, но совершаю его из мирских побуждений?" — Шри Кришна отвечает словом *мукта-саṅгаḥ*: "Любое действие ты должен совершать без стремления к его плодам". Такое же наставление дал Шри Кришна и Уддхаве (Бхаг., 11.20.10-11):

сва-дхарма-стхо йаджан йаджн̃аир / анāш́īḥ-кāма уддхава
на йāти сварга-наракау / йадй анйан на самāчарет
асмил локе вартамāнаḥ / сва-дхарма-стхо ’нагхаḥ ш́учиḥ
джн̃āнам́ виш́уддхам āпноти / мад-бхактим́ вā йадр̣ччхайā

"О Уддхава, тот, кто идёт путём *сва-дхармы*, не стремясь к плодам своих трудов, и поклоняется Шри Бхагавану, совершая *ягью* и избегая запретных действий, не попадёт ни в ад, ни в рай. Такой человек, твёрдо идущий путём *сва-дхармы*, избегающий греха и свободный от привязанности и злобы, уже в этой жизни обретает *шуддха-гьяну*, чистое (духовное) знание".

Текст 10

सहयज्ञाः प्रजाः सृष्ट्वा पुरोवाच प्रजापतिः ।
अनेन प्रसविष्यध्वमेष वोऽस्त्विष्टकामधुक् ॥ १० ॥

саха-йаджн̃āḥ праджāḥ ср̣шт̣вā / пуровāча праджāпатиḥ
анена прасавишйадхвам / эша во ‘ств ишт̣а-кāма-дхук

пурā – в древности; *ср̣шт̣вā* – сотворив; *праджāḥ* – потомков; *саха-йаджн̃āḥ* – вместе с *брахманами*, умеющими совершать *ягьи*; *праджā-патиḥ* – Праджапати Брахма; *увāча* – сказал; *анена* – с помощью этой *ягьи*; *прасавишйадхвам* – процветайте всё больше и больше; *асту* – да будет; *эшаḥ* – эта *ягья*; *ваḥ* – ваши; *ишт̣а-кāмадхук* – исполнит сокровенные желания.

На заре творения Праджапати Брахма создал *брахманов*, достойных совершать *ягьи*, а также людей, полубогов и остальных существ. Он тогда благословил их, сказав: "Пусть же *ягья* дарует вам процветание и исполнит всё, к чему вы стремитесь".

Бхаванувада

Шри Бхагаван говорит: "Человек, чьё сердце не чисто, должен заниматься только *нишкама-кармой* и не принимать *санньясу*; если же его нынешнее состояние не позволяет ему быть на уровне *нишкамы*, пусть он занимается *сакама-кармой* (деятельностью ради плодов) и предлагает плоды своих усилий Шри Вишну". Объясняя это, Шри Кришна произносит семь *шлок*, первая из которых начинается словом *саха*.

Слово *пура* указывает на то, что в начале творения Брахма создал потомков, которые должны были совершать *ягьи* в виде религиозной деятельности, посвящённой Шри Вишну, и благословил их, сказав: *анена дхармена прасавишйадхвам* — "Пусть же эта *дхарма* принесёт вам процветание, одарив вас потомками и богатством". Зная, что люди склонны наслаждаться, Господь Брахма ещё добавил: "Пусть *ягья* исполнит все ваши желания".

Текст 11

देवान्भावयतानेन ते देवा भावयन्तु वः ।
परस्परं भावयन्तः श्रेयः परमवाप्स्यथ ॥ ११ ॥

девāн бхāвайатāнена / те девā бхāвайанту ваḥ
параспарам̇ бхāвайантаḥ / ш́рейаḥ парам авāпсйатха

бхāвайатā – удовлетворяя; *девāн* – полубогов; *анена* – этой *ягьей*; *те* – эти; *девāḥ* – полубоги; *бхāвайанту* – должны удовлетворить; *ваḥ* – вас; *бхāвайантаḥ* – удовлетворяя; *параспарам* – друг друга; *авāпсйатха* – вы достигнете; *парам* – высшего; *ш́рейаḥ* – блага (удачи).

Удовлетворяйте полубогов этой *ягьей*, и пусть они в ответ удовлетворят вас, одарив вас всем, чего вы желаете. Так, удовлетворяя друг друга, вы достигнете высшего блага.

Бхаванувада

В данной *шлоке*, начинающейся словом *девāн*, Шри Кришна объясняет, каким образом *ягья* может исполнить все желания человека. Кришна говорит: "Совершая *ягью*, доставьте удовольствие полубогам".

Текст 12

इष्टान्भोगान्हि वो देवा दास्यन्ते यज्ञभाविताः ।
तैर्दत्तानप्रदायैभ्यो यो भुङ्क्ते स्तेन एव सः ॥ १२ ॥

ишт̣āн бхогāн хи во девā / дāсйанте йаджн̃а-бхāвитāḥ
таир даттāн апрадāйаибхйо / йо бхун̇кте стена эва саḥ

йаджн̃а-бхāвитāḥ – удовлетворение жертвоприношением; *хи* – поистине; *девāḥ* – полубоги; *дāсйанте* – одарят; *ваḥ* – вас; *ишт̣āн* – желанными; *бхогāн* – наслаждениями; *йаḥ* – тот же, кто; *бхун̇кте* – наслаждается; *даттāн* – тем, что даровано; *таиḥ* – ими; *апрадāйа* – не предлагая; *эбхйаḥ* – полубогам; *саḥ* – он; *эва* – несомненно; (является) *стенаḥ* – вором.

Удовлетворённые *ягъей*, полубоги даруют вам всё желаемое. Тот же, кто наслаждается этими дарами, не предложив их сначала полубогам, несомненно, является вором.

Бхаванувада

Человек, пренебрегающий исполнением *кармы*, непременно затруднит своё (духовное) развитие. Чтобы объяснить это, Шри Бхагаван произносит данную *шлоку*, начинающуюся словом *ишт̣а̄н*. Зерно и другие продукты растут на земле, питаясь дождями, которые посылают полубоги. Если человек, собрав урожай, наслаждается отдельно от полубогов и не предлагает им эти продукты в процессе *панча-маха-ягьи*, он, несомненно, является вором.

Текст 13

यज्ञशिष्टाशिनः सन्तो मुच्यन्ते सर्वकिल्बिषैः
भुञ्जते ते त्वघं पापा ये पचन्त्यात्मकारणात् ॥ १३ ॥

йаджн̃а-ш́ишт̣а̄ш́инах̣ санто / мучйанте сарва-килбишаих̣
бхун̃джате те тв агхам́ па̄па̄ / йе пачантй а̄тма-ка̄ран̣а̄т

сантах̣ – святые люди; *аш́инах̣* – едят; *йаджн̃а-ш́ишт̣а* – пищу, оставшуюся после *ягьи*; *мучйанте* – они избавляются; *сарва-килбишаих* – от всех грехов; *ту* – но; *те* – те; *па̄па̄х̣* – грешники; *йе* – которые; *бхун̃джате* – едят; *а̄тма-ка̄ран̣а̄т* – ради самих себя; *пачанти* – потребляют; *агхам* – грех.

Святые люди, питаясь пищей, оставшейся после *ягьи*, избавляются от всех грехов, но те, кто готовит пищу из зерна или других продуктов только для самих себя, поистине греховны; вся их пища – один лишь грех.

Бхаванувада

Человек, принимающий в пищу зерно, которое осталось после *ягьи*, например, *вайшвадевы*, разновидности *дева-ягьи*, избавляется от грехов, совершённых при использовании *панча-суны*. Как объясняется в *смрити-шастрах*, семейному человеку

известны пять вещей, именуемых *панча-суной*: огонь, на котором готовят пищу, жернова для перемалывания зерна, ступа и пест, кувшин с водой, метла. Слово *суна* означает то, где гибнут живые существа. Эти пять предметов домашнего обихода называют *панча-суной*, потому что они становятся причиной гибели живых существ. *Панча-суны* достаточно, чтобы семейный человек не смог попасть на Сваргу.

Текст 14

अन्नाद्भवन्ति भूतानि पर्जन्यादन्नसम्भवः ।
यज्ञाद्भवति पर्जन्यो यज्ञः कर्मसमुद्भवः ॥ १४ ॥

аннāд бхаванти бхӯтāни / парджанйāд анна-самбхавах̣
йаджн̃āд бхавати парджанйо / йаджн̃ах̣ карма-самудбхавах̣

бхӯтāни – живые существа; *аннāт* – от зерна; *бхаванти* – развиваются; *парджанйāт* – от дождя; *анна* – зерно; *самбхавах̣*– произрастает; *йаджн̃āт* – от жертвоприношений; *парджанйах̣* – дожди; *бхавати* – появляются; *йаджн̃ах̣* – жертвоприношение; *самудбхавах̣* – рождается из; *карма* – предписанного долга.

Все живые существа появляются на свет от зерна, выросшего благодаря дождю. Дожди происходят от *ягьи*, а *ягья* рождается из предписанного долга.

Бхаванувада

Шри Бхагаван говорит: "Всё же лучше совершать *ягью*, ибо это помогает поддерживать в мире должный порядок". Желая выразить эту мысль, Шри Бхагаван произносит *шлоку*, начинающуюся словом *аннāд*. Живые существа рождаются благодаря зерну, поэтому зерно – причина их появления на свет. Зерно превращается в кровь, а кровь потом становится семенем, из которого развивается будущее тело живого существа. А источником зерна являются облака; они питают зерно дождями. Облака же возникают благодаря *ягье*. Когда люди совершают *ягью*, образуется достаточное количество дождевых облаков. Причиной *ягьи* является *карма* (деятельность), потому что

наилучшей *ягья* считается тогда, когда и *ритвик* (жрец, проводящий *ягью*), и *яджаман* (тот, от чьего имени она совершается) добросовестно исполняют свои обязанности.

Текст 15

कर्म ब्रह्मोद्भवं विद्धि ब्रह्माक्षरसमुद्भवम् ।
तस्मात्सर्वगतं ब्रह्म नित्यं यज्ञे प्रतिष्ठितम् ॥ १५ ॥

карма брахмодбхавам̇ виддхи / брахма̄кшара-самудбхавам
тасма̄т сарва-гатам̇ брахма / нитйам̇ йаджн̃е пратишт̣хитам

виддхи – знай, что; *карма* – предписанный долг; *удбхавам* – берёт начало; *брахма* – в Ведах; *брахма* – Веды; *самудбхавам* – рождены из; *акшара* – Акшары, неизменного Верховного Господа; *тасма̄т* – поэтому; *сарва-гатам* – вездесущий; *брахма* – верховный Брахман; *нитйам* – всегда; *пратишт̣хитам* – присутствует; *йаджн̃е* – в жертвоприношении.

Знай же, что предписанный долг определён Ведами, а Веды исходят от Акшары. Таким образом вездесущий Брахман неизменно пребывает в *ягье*.

Бхаванувада

Веды считаются причиной *кармы* (*ягьи*) потому, что человек начинает совершать *ягью* только после того, как он услышал наставления Вед. *Акшара-брахма*, или Ачьюта, нетленная Абсолютная Истина, является источником Вед, поскольку Веды изошли из *брахмы*. По этому поводу в Ведах сказано:

асйа махато бхӯтасйа ниш́васитам этад
р̣г-ведо йаджур-ведах̣ са̄маведо ’тхарва̄н̇гирасах̣

"Риг-веда, Яджур-веда, Сама-веда и Атхарва-веда подобны дыханию Маха-пуруши. Поэтому вездесущий Брахман, неизменно присутствует в *ягье*" (Брихад-араньяка Упанишад, 4.5.11).

Это утверждение говорит также о том, что достичь *брахмы* можно, совершая *ягью*. Хотя здесь причинно-следственная связь с *брахмой* прослежена начиная с зерна, решающую роль в этой цепи все *шастры* отводят *ягье* и прославляют только её. Так в

Ману-смрити говорится: "Подношения, сделанные огню, достигают Сурья-девы (бога Солнца). Солнце производит дожди, от дождей растёт зерно, а с зерном рождается потомство".

Текст 16

एवं प्रवर्तितं चक्रं नानुवर्तयतीह यः ।
अघायुरिन्द्रियारामो मोघं पार्थ स जीवति ॥ १६ ॥

эвам̇ правартитам̇ чакрам̇ / на̄нувартайатӣха йах̣
агха̄йур индрийа̄ра̄мо / могхам̇ па̄ртха са джӣвати

па̄ртха – о Партха; *иха* – в этом мире; *йах̣* – тот, кто; *на анувартайати* – не следует; *чакра* – циклу (порядку); *эвам* – таким образом; *правартитам* – приведённому в действие (установленному); (является) *индрийа-а̄ра̄мах̣* – человеком, удовлетворяющим свои чувства; (и) *агха̄йух̣* – вместилищем греха; *сах̣* – он; *джӣвати* – живёт; *могхам* – напрасно.

О Партха, тот, кто в этом мире пренебрегает *кармой*, предписанной Ведами, привязывается к своим чувствам и вовлекается в греховную деятельность. Так его жизнь проходит впустую.

Бхаванувада

Если люди не следуют описанному кругу *кармы*, в мире создаётся беспорядок. Для этого Шри Бхагаван и произносит данную *шлоку*, которая начинается словом *эвам*. *Чакра*, или круг, означает установленный порядок повторяющихся событий (действий). Например, *ягья* становится причиной появления облаков и дождей, дожди порождают зерно, зерно даёт жизнь живым существам (человеку), а человек вновь совершает *ягью*, которая порождает облака и дожди, и так далее. Тот, кто, пренебрегая *ягьей*, нарушает установленный в мире порядок, несомненно, является *агхаю*, грешным человеком. Кто же может избежать жизни в аду? Только тот, кто совершает *ягью*.

Текст 17

यस्त्वात्मरतिरेव स्यादात्मतृप्तश्च मानवः ।
आत्मन्येव च सन्तुष्टस्तस्य कार्यं न विद्यते ॥ १७ ॥

йас тв ātма-ратир эва сйāд / ātма-тр̣пташ́ ча мānавах̣
ātманй эва ча сантушт̣ас / тасйа кāрйам́ на видйате

ту – однако; *эва* – несомненно; *мānавах̣* – человек; *йах̣* – тот, кто; *сйāт* – является; *ātма-ратих̣* – черпает наслаждение в своём "я"; *ча* – и; *ātма-тр̣птах* – самоудовлетворён; *ча* – и; *сантушт̣ах̣* – удовлетворён; *ātмани* – в своём "я"; *эва* – несомненно; *тасйа* – для него; *кāрйам* – обязанности; *на* – не; *видйате* – существуют.

Если же человек черпает наслаждение в самом себе, если он спокоен и находит удовлетворение в своём "я", то для него не существует обязанностей.

Бхаванувада

До сих пор объяснялось, что людям, которые не способны заниматься *нишкама-кармой*, следует идти путём *сакама-кармы*. Те же, кто достиг уровня *гьяны*, или духовного осознания, никогда не связываются с повседневными ритуалами *камья-кармы* (*сакама-кармы*), ибо их сердца уже чисты. Эта *шлока*, начинающаяся словами *йас ту*, а также следующая объясняют эту истину. Слово *ātма-ратих̣* означает *атмараму*, способного черпать блаженство в самом себе. А *ātма-тр̣птах̣* указывает на тех, кто довольствуется осознанием блаженства в своём "я". Если человек черпает удовлетворение в самой *атме*, станут ли его хоть сколько-нибудь привлекать внешние объекты чувств? Отвечая на это, Шри Бхагаван говорит: "Тот, кто удовлетворён в себе, не нуждается в соприкосновении с объектами грубых чувств и потому свободен от необходимости исполнять какие-либо обязанности".

Текст 18

नैव तस्य कृतेनार्थो नाकृतेनेह कश्चन ।
न चास्य सर्वभूतेषु कश्चिदर्थव्यपाश्रयः ॥ १८ ॥

наива тасйа кр̣тенā̄ртхо / нā̄кр̣тенеха каш́чана
на чā̄сйа сарва-бхӯтешу / каш́чид артха-вйапāш́райах̣

тасйа – для него; *на* – нет; *артхах̣* – целей, к которым он бы стремился; *каш́чана* – каких бы то ни было; *иха* – в этом мире; *кр̣тена* – с помощью действий; *ча* – и; *на* – не; *эва* – поистине; *акр̣тена* – с помощью бездействия; *асйа* – ему; *на* – нет; *каш́чит* – для этого; *артха* – необходимости; *вйапāш́райах̣* – искать прибежища; *сарва-бхӯтешу* – у кого-либо из живых существ (этого мира).

Если человек обладает качеством *атмарамы*, никакая деятельность в этом мире не прибавит ему добродетелей, а бездействие не сделает его хуже; ему нет нужды зависеть от кого-либо во вселенной ради достижения своей цели.

Бхаванувада

Слово *крита* указывает на того, кто безразличен и к деятельности, и к тем плодам, которые эта деятельность дарует. А слово *акрита* означает, что такой человек не навлечёт на себя греха, если будет бездействовать. В целой вселенной нет такой *дживы* — ни среди неподвижных живых существ, ни среди движущихся, — которая могла бы помочь *атмараме* достичь его цели. Слову *вйапāш́райах̣* в Пуранах даётся такое разъяснение:

вāсудеве бхагавати / бхактим удвахатāм̇ нр̣н̣āм
джн̃āна-ваирāгйа-вӣрйāн̣āм̇ / на хи каш́чид вйапāш́райах̣

"Человек, наделённый *бхакти* к Бхагавану Васудеве, не ищет прибежища у *гьяны, вайрагьи* или *вирьи* (могущества) и не проявляет к ним интереса" (Бхаг., 6.17.31).

Более того, в "Бхагаватам" (2.4.18) сказано: *йадапāш́райāш́райāх̣ ш́удхйанти* — "Живое существо может очиститься, найдя лишь прибежище у того, кто предался Шри Бхагавану".

Текст 19

तस्मादसक्तः सततं कार्यं कर्म समाचर ।

असक्तो ह्याचरन्कर्म परमाप्नोति पूरुषः ॥ १९ ॥

тасма̄д асактах̣ сататам̇ / ка̄рйам̇ карма сама̄чара
асакто хй а̄чаран карма / парам а̄пноти пӯрушах̣

тасма̄т – поэтому; *асактах̣* – без привязанности; *сататам* – всегда; *сама̄чара* – добросовестно исполняй; *карма* – дело; *ка̄рйам* – которое необходимо сделать; *хи* – бесспорно; *а̄чаран* – выполняя; *карма* – свой долг; *асактах̣* – без привязанности; *пӯрушах̣* – человек; *а̄пноти* – достигает; *парам* – Всевышнего.

Поэтому без всякой привязанности неуклонно исполняй свой долг. Действуя таким образом, человек достигает высшей цели. Тебе надлежит всегда исполнять свою *карму* и быть при этом свободным от любых привязанностей — только так можно прийти к Всевышнему.

Бхаванувада

"О Арджуна, ты ещё не готов взойти на уровень *гьяны*. Однако, поскольку ты разумный человек, тебе нет нужды заниматься *камья-кармой*. Так что встань на путь *нишкама-кармы*". Желая сказать именно это, Шри Бхагаван произносит *шлоку*, начинающуюся словом *тасма̄т*. Слово *ка̄рйам* указывает на обязанность, которую человек непременно должен выполнять. Выполняя её, он обретёт *мокшу*, высочайшее освобождение.

Текст 20

कर्मणैव हि संसिद्धिमास्थिता जनकादयः ।
लोकसङ्ग्रहमेवापि सम्पश्यन्कर्तुमर्हसि ॥ २० ॥

карман̣аива хи сам̇сиддхим / а̄стхита̄ джанака̄дайах̣
лока-сан̇грахам эва̄пи / сампаш́йан картум архаси

джанака-а̄дайах̣ – Джанака и другие цари; *хи эва* – очень прочно; *а̄стхита̄х̣* – утверждаются; *сам̇сиддхим* – на уровне высшего совершенства; *карман̣а̄* – исполняя свои обязанности;

эва – непременно; *сампаш́йан* – считая; *лока-саṅграхам* – защиту людей; *архаси* – ты должен; *апи* – также; *картум* – исполнять (свой долг).

Святые цари, подобные Джанаке, достигли высшего совершенства, исполняя свой долг (*карму*). Так и ты, чтобы явить хороший пример людям, тоже должен выполнить свою обязанность.

Бхаванувада

В этой *шлоке*, начинающейся словом *кармаṇаива*, приводится подтверждение тому, как важно следовать *садачаре* (правильному образу действий). Шри Бхагаван говорит: "Даже если ты считаешь себя достойным идти путём *гьяны*, тебе всё равно надлежит исполнять свой долг, чтобы показать пример остальным людям". Вот почему Шри Кришна произносит слово *лока-саṅграхам* — "люди вообще".

Текст 21

यद्यदाचरति श्रेष्ठस्तत्तदेवेतरो जनः ।
स यत्प्रमाणं कुरुते लोकस्तदनुवर्तते ॥ २१ ॥

йад йад ācарати ш́решт̣хас / тат тад эветаро джанах̣
са йат прамāṇам̇ куруте / локас тад анувартате

эва – несомненно; *йат йат* – однако; *ш́решт̣хах̣* – возвышенный человек; *ācарати* – действует; *тат тат* – то же самое; *итарах̣* – обычные; *джанах̣* – люди; *йат* – какой; *прамāṇам* – пример; *сах̣* – он; *куруте* – он подаёт; *тат* – тому; *локах̣* – люди; *анувартате* – следуют.

Обычные люди всегда следуют примеру великого человека — как бы он себя ни повёл, весь мир начинает ему подражать.

Бхаванувада

В этой *шлоке*, что начинается словами *йад йад*, Шри Бхагаван объясняет, каким образом в человеческом обществе формируются идеалы.

Текст 22

न मे पार्थास्ति कर्तव्यं त्रिषु लोकेषु किञ्चन ।
नानवाप्तमवाप्तव्यं वर्त एव च कर्मणि ॥ २२ ॥

на ме пāртхāсти картавйам̇ / тришу локешу кимн̃чана
нāнавāптам авāптавйам̇ / варта эва ча карман̣и

пāртха – о Партха; *ме* – для Меня; *на асти* – не существует; *кимн̃чана* – никакой; *картавйам* – предписанной обязанности; *тришу* – в трёх; *локешу* – планетных системах; (нет) *на* – ничего; *анавāптам* – недостижимого; (или) *авāптавйам* – того, что необходимо достичь; *эва* – тем не менее; *варте* – Я занят; *ча* – тоже; *карман̣и* – исполнением обязанностей.

О Партха, Мне нет нужды выполнять какие-либо обязанности (*карму*), ибо во всех трёх мирах нет ничего, что было бы для Меня недостижимо, как нет и того, что Я желал бы обрести. Тем не менее Я всегда исполняю тот или иной долг.

Бхаванувада

В этой и следующих двух *шлоках* Шри Бхагаван, желая наставить людей, приводит в пример Себя Самого.

Текст 23

यदि ह्यहं न वर्तेयं जातु कर्मण्यतन्द्रितः ।
मम वर्त्मानुवर्तन्ते मनुष्याः पार्थ सर्वशः ॥ २३ ॥

йади хй ахам̇ на вартейам̇ / джāту карман̣й атандритах̣
мама вартмāнувартанте / манушйāх̣ пāртха сарваш́ах̣

пāртха – о Партха; *хи* – непременно; *йади* – если; *джāту* – когда-нибудь; *ахам* – Я; *на вартейам на* – не исполню; *карман̣и* – Свой долг; *атандритах̣* – с великим тщанием; *манушйāх̣* – все люди; *анувартанте* – последуют; *мама* – Моим; *вартма* – путём; *сарваш́ах̣* – во всех отношениях.

О Партха, если Я не буду с великим тщанием исполнять Свой долг, обычные люди непременно во всём последуют Моему примеру.

Бхаванувада

Слово *анувартанте* означает "будут подражать".

Текст 24

उत्सीदेयुरिमे लोका न कुर्यां कर्म चेदहम् ।
सङ्करस्य च कर्ता स्यामुपहन्यामिमाः प्रजाः ॥ २४ ॥

утсӣдейур име лока̄ / на курйа̄м̇ карма чед ахам
сам̇карасйа ча карта̄ сйа̄м / упаханйа̄м има̣̄х праджа̣̄х

чет – если бы; *курйа̄м* – Я не стал исполнять; *карма* – предписанных обязанностей; *име* – все эти; *лока̣̄х* – люди; *утсӣдейух̣* – пришли бы в упадок; *ахам* – Я; *сйа̄м* – был бы; *карта̄* – причиной появления; *сам̇карасйа* – дурного потомства; *ча* – и; *упаханйа̄м* – Я погубил бы; *има̣̄х* – всех этих; *праджа̣̄х* – людей.

Если бы Я не исполнял Свой долг (*карму*), человеческое общество пришло бы в упадок и Я стал бы причиной появления *варна-санкары*. Из-за Меня погибли бы все люди.

Бхаванувада

Слово *утсӣдейух̣* означает "придут в упадок". Шри Кришна говорит: "Последовав Моему дурному примеру и забыв о своём долге, обычные люди опустились бы на самое дно жизни. Это значит, что Я стал бы причиной рождения *варна-санкары* (дурного потомства). Так, осквернив всё человечество, Я его просто погубил бы".

Текст 25

सक्ताः कर्मण्यविद्वांसो यथा कुर्वन्ति भारत ।

कुर्याद्विद्वांस्तथासक्तश्चिकीर्षुर्लोकसङ्ग्रहम् ॥ २५ ॥

сактāḥ карман̣ӣ авидва̄м̇со / йатха̄ курванти бха̄рата
курйа̄д видва̄м̇с татха̄сакташ́ч / чикӣршур лока-сан̇грахам

бха̄рата – о Бхарата; *йатха̄* – подобно тому как; *авидва̄м̇сах̣* – невежественные люди; *сактāḥ* – привязанные; *карман̣и* – к своим обязанностям; *курванти* – исполняют (их); *татха̄* – точно так же; *видва̄н* – учёный человек; *курйа̄т* – должен действовать; *асактах̣* – без привязанности; *чикӣршух̣* – желая предоставить; *лока-сан̇грахам* – защиту людям.

О потомок Бхараты, невежественные люди исполняют свой долг (*карму*), привязываясь к нему. Мудрые же должны действовать без привязанности — лишь для того, чтобы явить людям образец для подражания.

Бхаванувада

Даже тот, кто прочно утвердился на уровне *гьяны*, должен выполнять свои обязанности (*карму*). Так, произнеся *шлоку*, что начинается словом *сактāḥ*, Шри Кришна завершает обсуждение этой темы.

Текст 26

न बुद्धिभेदं जनयेदज्ञानां कर्मसङ्गिनाम् ।
जोषयेत्सर्वकर्माणि विद्वान्युक्तः समाचरन् ॥ २६ ॥

на буддхи-бхедам̇ джанайед / аджн̃а̄на̄м̇ карма-сан̇гина̄м
йоджайет сарва-карма̄н̣и / видва̄н йуктах̣ сама̄чаран

видва̄н – мудрый человек; *на джанайет* – не должен создавать; *буддхи-бхедам* – смятение в разуме; *аджн̃а̄на̄м* – невежественных людей; *карма-сан̇гина̄м* – которые привязаны к корыстной деятельности; (вместо этого) *йуктах̣* – владея своим умом; (и) *сама̄чаран* – действуя подобающим образом; *йоджайет* – он

должен побуждать (их) выполнять; *сарва* – все; *кармāṇи* – действия (обязанности).

Тот, кто мудр и сведущ в *гьяна-йоге*, не станет смущать умы невежественных людей, побуждая их оставить свои обязанности (*карму*) и встать на путь обретения *гьяны*. Вместо этого он сам будет добросовестно, спокойно и без привязанности исполнять свой долг и побуждать других заниматься предписанными им делами.

Бхаванувада

"О Арджуна, знающий человек не должен сбивать с толку невежественных людей, *карма-санги* (привязанных к своей деятельности), говоря им: "Нет смысла заниматься мирской деятельностью, лучше станьте совершенными, как я отрекитесь от *кармы* и развивайте *гьяну*". *Карма-санги* больше всего привязан к *карме*, ибо его сердце нечисто. Поэтому, даже если ты достиг совершенства, занимайся *нишкама-кармой* и тем самым побуждай людей выполнять свои обязанности. Покажи им пример того, как нужно исполнять предписанный долг. Ты, конечно, можешь сказать Мне: "Поскольку в "Шримад-Бхагаватам" (6.9.50) Ты Сам объявил:

свайам̇ ниḥшрейасам̇ видвāн / на вактй аджн̃āйа карма хи
на рāти рогиṇо ’патхйам̇ / вāн̃чхато ’пи бхишактамаḥ

"Хороший врач не станет прописывать больному опасную для него диету, даже если больной очень любит её. Точно так же человек, знающий в чём состоит высшее благо, не станет побуждать невежд заниматься *кармой*". Поэтому Ты противоречишь Сам Себе". Но тут Я тебе отвечу: "Наставление, о котором ты говоришь, Я давал, имея ввиду *бхакти*. А сейчас речь идёт о *гьяне*, так что в Моих словах нет никаких противоречий. Успех на пути *гьяны* зависит от чистоты сердца, которая в свою очередь зависит от *нишкама-кармы*. Что же касается *бхакти*, то оно могущественно и ни от чего не зависит, в том числе и от чистоты сердца. Если человек способен пробуждать в людях веру в *бхакти*, тогда он может и побеспокоить тех, кто привязан к *карме*. Человеку, развившему в себе *шраддху* (веру в *бхакти*), заниматься

кармой уже нет необходимости. В "Шримад-Бхагаватам" (11.20.9) говорится:

та̄ват карма̣ни курва̄та / на нирвидйета йа̄вата̄
мат-катха̄-ш́рава̣на̄дау ва̄ / ш́раддха̄ йа̄ван на джа̄йате

"Человек должен заниматься *кармой* до тех пор, пока он не развил отрешённость (от *кармы*) и веру в слушание и повторение рассказов обо Мне". Кроме того, в *шастрах* есть и другие похожие утверждения:

дхарма̄н сантйаджйа йах̣ сарва̄н
ма̄м̇ бхаджета са ту саттамах̣

"Те, кто оставил все виды деятельности, связанные с *варнашрамой*, и посвящает Мне свою *бхаджану*, являются самыми возвышенными *садху*" (Бхаг., 11.11.32).

сарва-дхарма̄н паритйаджйа / ма̄м экам̇ ш́ара̣нам̇ враджа
ахам̇ тва̄м̇ сарва-па̄пебхйо / мокшайишйа̄ми ма̄ ш́учах̣

"Оставь все виды *дхармы* и предайся лишь Мне одному" (Бг., 18.66).

тйактва̄ сва-дхармам̇ чара̣на̄мбуджам̇ харер
бхаджанн апакво ’тха патет тато йади

"Человек, оставивший свою *сва-дхарму* во имя служения лотосным стопам Шри Хари, никогда не потерпит поражения, даже если падёт из-за духовной незрелости" (Бхаг., 1.5.17).

Следует глубоко поразмыслить над этими утверждениями.

Текст 27

प्रकृतेः क्रियमाणानि गुणैः कर्माणि सर्वशः ।
अहङ्कारविमूढात्मा कर्ताहमिति मन्यते ॥ २७ ॥

пракр̣тех̣ крийама̄н̣а̄ни / гун̣аих̣ карма̄н̣и сарваш́ах̣
аханкра̄ра-вимӯдха̄тма̄ / карта̄хам ити манйате

сарваш́ах̣ – во всех отношениях; *карма̄н̣и* – поступки; *крийама̄н̣а̄ни* – совершаются; *гун̣аих̣* – *гунами* (понуждающими силами); *пракр̣тех̣* – (принадлежащей Господу) материальной природы; *аханкра̄ра-вимӯдха-а̄тма̄* – тот, кто сбит с толку ложным

эго; *манйате* – думает; *ити* – это; *ахам* – я; *картā* – совершаю поступки.

Все виды материальной деятельности выполняются *гунами* материальной природы, но тот, чей разум замутнён ложным эго, считает самого себя исполнителем действий.

Бхаванувада

Если мудрый человек тоже должен заниматься *кармой*, то в чём разница между его усилиями и усилиями невежды? Здесь даётся ответ на этот вопрос. В двух *шлоках*, первая из которых начинается словами *пракр̣теḥ крийамāн̣āни*, говорится именно о таком различии. Невежественные люди полагают, что они сами совершают все действия (*карму*), хотя на самом деле эти действия совершаются чувствами, подвластными *гунам* материальной природы (*пракрити*).

Текст 28

तत्त्ववित्तु महाबाहो गुणकर्मविभागयोः ।
गुणा गुणेषु वर्तन्त इति मत्वा न सज्जते ॥ २८ ॥

таттвавит ту махā-бāхо / гун̣а-карма-вибхāгайоḥ
гун̣ā гун̣ешу вартанта / ити матвā на саджджате

махā-бāхо – о могучерукий; *ту* – однако; *таттва-вит* – тот, кто постиг науку; *вибхāгайоḥ* – различения; (между *атмой* и) *гун̣а-карма* – материальными *гунами*, а также законами *кармы*; *матвā* – понимая; *ити* – что это; *гун̣āḥ* – чувства; *вартанте* – взаимодействуют; (с) *гун̣ешу* – объектами чувств (такими как форма и прочее); *на саджджате* – не привязывается.

О могучерукий Арджуна, тот, кто постиг *таттву* — кто знает, что душа не соприкасается с *гунами*, и кому ведомы законы *кармы* (деятельности), — никогда не станет по ошибке считать себя исполнителем действий. Понимая, что это лишь чувства взаимодействуют с их объектами, он не отождествляет себя с чувствами.

Бхаванувада

Человека, знающего все особенности *гуны* и *кармы*, именуют *таттва-вит*, постигшим истину. Существуют три *гуны* природы: благость, страсть и невежество. Любой вид *кармы* представляет собой деятельность, порождённую влиянием этих *гун*, полубогов, различных чувств и их объектов. Тот, кто постиг истину (*таттва-вит*), хорошо знает и *гуну*, и *карму*. Полубоги и *гуны* повелевают теми или иными чувствами (например, зрением), а также их объектами (формой и остальными). Мудрец не относит себя к *гунам* и не считает, что он – их порождение. Он не имеет ничего общего ни самими *гунами*, ни с их действием. Понимая это, мудрый, знающий человек не привязывается к *гунам* природы.

Текст 29

प्रकृतेर्गुणसम्मूढाः सज्जन्ते गुणकर्मसु ।
तानकृत्स्नविदो मन्दान्कृत्स्नविन्न विचालयेत् ॥ २९ ॥

пракр̣тер гун̣а-сам̇мӯдха̄х̣ / сад̇джджанте гун̣а-кармасу
та̄н акр̣тсна-видо манда̄н / кр̣тсна-вин на вича̄лайет

(те, кто) *сам̇мӯдха̄х̣* – сбиты с толку; *гун̣а* – гунами; *пракр̣тех̣* – материальной природы; *сад̇джджанте* – привязываются; *гун̣акармасу* – к этим *гунам* и *карме*; *кр̣тсна-вит* – тот, кто обладает совершенным знанием; *на вича̄лайет* – не должен беспокоить; *та̄н* – тех; *манда̄н* – кто менее разумен; *акр̣тсна-видах̣* – чьё знание несовершенно.

Люди, сбитые с толку влиянием трёх *гун*, привязываются к объектам чувств. Но тот, кто в совершенстве постиг истину, не должен беспокоить этих недалёких и невежественных людей.

Бхаванувада

Кто-то может спросить: "Если *дживы* отличны от *гун* и не имеют отношения ни к ним самим, ни к их действию, почему они привязываются к объектам чувств?" Шри Кришна отвечает на это *шлокой*, что начинается словом *пракр̣тех̣*: "*Гуны* сбивают их с толку. Иначе говоря, их заблуждение вызвано тем, что они

поглощены этими *гунами.* Когда человек одержим духами, он и себя считает духом; точно так же, когда *дживы* поглощены влиянием *гун*, они отождествляют себя с ними. Попав под их влияние, *дживы* развивают привязанность к объектам чувств. Человек, обладающий совершенным знанием (*критсна-вит*), не должен смущать умы тех, чьё знание несовершенно (*акритсна-вит*). Это значит, что ему не следует навязывать свои мысли невеждам, говоря: "Вы – души, не имеющие ничего общего с *гунами. Гуны* отличны от вас". Если человек одержим духами, он никогда не поймёт, что он не привидение, а человек, даже если это объяснять ему сотни раз. Избавить его от заблуждения можно только с помощью лечения *мантрами.* Точно так же никакие слова не помогут заблудшей *дживе* перестать отождествлять себя с *гунами* материальной природы. Ей нужно просто заниматься *нишкама-кармой*, которая естественным образом избавит её от привязанности к *гунам*".

Текст 30

मयि सर्वाणि कर्माणि सन्न्यस्याध्यात्मचेतसा ।
निराशीर्निर्ममो भूत्वा युध्यस्व विगतज्वरः ॥ ३० ॥

майи сарва̄н̣и карма̄н̣и / саннйасйа̄дхйа̄тма-четаса̄
нира̄ш́ӣр нирмамо бхӯтва̄ / йудхйасва вигата-джвараḥ

адхйа̄тма-четаса̄ – с умом, сосредоточенным на *атме*; *саннйасйа* – полностью оставив; *сарва̄н̣и* – все; *карма̄н̣и* – виды деятельности; *майи* – ко Мне; *бхӯтва̄* – будучи; *нира̄ш́ӣḥ* – свободным от желаний; *нирмамаḥ* – без чувства обладания чем-либо; *вигата-джвараḥ* – не скорбя ни о чём; *йуджйасва* – сражайся.

Сосредоточив ум на своём "я", посвятив все усилия Мне и избавившись от желаний, чувства собственничества и скорби, вступи в сражение.

Бхаванувада

"Поэтому, о Арджуна, сражайся. Пусть твой ум при этом будет сосредоточен на *атме* (*адхйа̄тма-четах̣*), действия – посвящены Мне, а сам будь свободен от любых мирских желаний и надежд. Не позволяй уму витать вокруг объектов чувств и оставь всякое стремление обладать ими".

Текст 31

ये मे मतमिदं नित्यमनुतिष्ठन्ति मानवाः ।
श्रद्धावन्तोऽनसूयन्तो मुच्यन्ते तेऽपि कर्मभिः ॥ ३१ ॥

йе ме матам идам̇ нитйам / анутишт̣ханти ма̄нава̄х̣
ш́раддха̄ванто ‘насӯйанто / мучйанте те ‘пи кармабхих̣

те – те; *ма̄нава̄х̣* – люди; *йе* – которые; *анасӯйантах̣* – свободны от склонности искать недостатки; *ш́раддха̄вантах̣* – с полной верой; *нитйам* – всегда; *анутишт̣ханти* – следуют; *идам* – этому; *ме* – Моему; *матам* – наставлению; *мучйанте* – свободны; *апи* – также; *кармабхих̣* – от рабства корыстной деятельности.

Те, кто свободен от зависти, кто обладает твёрдой верой в Меня и неизменно следует Моему наставлению (заниматься *нишкама-карма-йогой*), избавляются от рабства *кармы* (корыстной деятельности).

Бхаванувада

Эту *шлоку*, начинающуюся словами *йе ме*, Шри Бхагаван произносит для того, чтобы побудить людей следовать Его наставлениям.

Текст 32

ये त्वेतदभ्यसूयन्तो नानुतिष्ठन्ति मे मतम् ।
सर्वज्ञानविमूढांस्तान्विद्धि नष्टानचेतसः ॥ ३२ ॥

йе тв этад абхйасӯйанто / на̄нутишт̣ханти ме матам
сарва-джн̃а̄на-вимӯдха̄м̇с та̄н / виддхи нашт̣а̄н ачетасах̣

ту – но; *йе* – те; *абхйасӯйантаḥ* – завистники; (которые) *на анутишṭханти* – не следуют; *этат* – этому; *ме* – Моему; *матам* – учению; *виддхи* – знай, что; *тāн* – они; *ачетасаḥ* – лишены здравомыслия; *вимӯдхāн* – обмануты; *сарва-джн̃āна* – во всех областях знания; (и) *нашṭāн* – терпят поражение.

Но знай, что завистливые люди, которые пренебрегают этими Моими наставлениями, лишены всякого здравомыслия и совсем не знают истины. Все их попытки достичь совершенства обречены на неудачу.

Бхаванувада

Произнося эту *шлоку*, что начинается словами *йе ту*, Бхагаван говорит о дурных последствиях, которые ожидают того, кто пренебрегает Его наставлениями.

Текст 33

सदृशं चेष्टते स्वस्याः प्रकृतेर्ज्ञानवानपि ।
प्रकृतिं यान्ति भूतानि निग्रहः किं करिष्यति ॥ ३३ ॥

садр̣ш́ам̇ чешṭате свасйāḥ / пракр̣тер джн̃āнавāн апи
пракр̣тим̇ йāнти бхӯтāни / ниграхаḥ ким̇ каришйати

апи – даже; *джн̃āна-вāн* – мудрый человек; *чешṭате* – прилагает усилия; *садр̣ш́ам* – сообразно; *свасйāḥ* – своим; *пракр̣теḥ* – наклонностям; *бхӯтāни* – все существа; *йāнти* – следуют; *пракр̣тим* – (своей) природе; *ким* – что?; *каришйати* – даст; *ниграхаḥ* – подавление.

Даже мудрый (рассудительный) человек поступает в соответствии с развитыми в нём наклонностями, ибо каждое существо следует своей природе. Что же даст тебе подавление этой природы?

Бхаванувада

Может возникнуть вопрос: "Если человек не повинуется указам царя, его подвергают наказанию. Что же ожидает того, кто пренебрегает волей Парамешвары? Разве он не будет тоже

наказан?" В ответ Парамешвара говорит: "Конечно, будет. Однако те, кто занят лишь удовлетворением чувств, не в силах следовать указаниям царя или Парамешвары, даже если они не лишены рассудительности. Сама их природа вынуждает их быть непокорными". Вот что желает объяснить Бхагаван, произнося *шлоку*, начинающуюся словом *садр̣ш́ам̇*.

"Человек может знать, что, совершив грех, он понесёт наказание или даже отправится в ад, и что этим он обесславит себя и подвергнет всеобщему осуждению. Тем не менее сам его характер, сложившийся давным-давно, заставит его поступать сообразно греховным наклонностям, которые не приносят ничего, кроме страданий. Такие люди идут на поводу собственных привычек. Однако и их можно направить на истинный путь. Если сердце человека нечисто, он может очистить его, занимаясь *нишкама-карма-йогой*, и обрести на этом пути необходимые *самскары* (полезные, очищающие впечатления), а если его сердце чисто, то эти *самскары* он получит на пути *гьяна-йоги*. В обоих случаях человек возвысится над своим прежним уровнем. Если же его сердце слишком осквернено, то ему не поможет ни *гьяна*, ни *нишкама-карма*. Только *бхакти*, явленная по Моей милости, может легко возвысить даже самого закоренелого грешника". Поэтому в "Сканда Пуране" говорится:

ахо дханйо ’си деварше кр̣пайā йасйа те кшан̣āт
нīчо ’пй утпулако лебхе лубдхако ратим ачйуте

"О Деварши, слава тебе! По твоей милости этот низкий охотник в один миг обрёл *рати* к лотосным стопам Шри Бхагавана и проявляет теперь такой признак духовного восторга, как *пулака* (когда волоски на теле встают дыбом)".

Текст 34

इन्द्रियस्येन्द्रियस्यार्थे रागद्वेषौ व्यवस्थितौ ।
तयोर्न वशमागच्छेत्तौ ह्यस्य परिपन्थिनौ ॥ ३४ ॥

индрийасйендрийасйā̄ртхе / рā̄га-двешау вйавастхитау
тайор на ваш́ам āгаччхет / тау хй асйа парипантхинау

индрийасйа-артхе – в каждом объекте чувств; *индрийасйа* – каждого чувства; *рāга* – привязанность; (и) *двешау* – неприязнь; *вйавастхитау* – присутствует; *на āгаччхет* – человек не должен становиться; *ваш́ам* – подвластным; *тайох̣* – им; *тау* – они (привязанность и неприязнь); *хи парипантхинау* – несомненно, являются препятствиями; *асйа* – для него (кто живёт духовной жизнью).

Все чувства неизменно пребывают во власти привязанности и неприязни к их объектам. *Садхаке* не следует идти у них на поводу, ибо такая привязанность и неприязнь мешает ему достичь цели.

Бхаванувада

Хотя *шастры* не навязывают свои наставления тому, кто слишком слаб характером, человек всё же не должен давать волю чувствам. Совершая один грех за другим, он всё больше развращается. Шри Бхагаван объясняет это в данной *шлоке*, начинающейся словом *индрийасйа*. Повторение слова *индрийа* указывает здесь на объекты чувств, каждый из которых соответствует определённому чувству. *Шастры* запрещают, например, смотреть на чужую жену, прикасаться к ней или соблазнять её дарами, но безнравственный человек очень любит это делать. С другой стороны, хотя *шастры* велят людям приносить дары духовному учителю, *брахманам*, святым местам и гостям, а также с любовью смотреть на них и касаться их, дурному человеку такая деятельность не по душе. В любом случае, нельзя попадать под влияние таких привязанностей и антипатий. Это значит, что человек не должен развивать привязанность к женщине, всё время глядя на неё, и ненавидеть того, кто пытается уберечь его от такой привязанности. Подобным же образом *садхаке*, идущему путём самоосознания, не следует привязываться к роскошной и вкусной пище только потому, что она ему приятна, и нельзя отвергать скромную, простую на вкус еду и всё остальное, что может вызвать в нём неприязнь. Человек может с огромной любовью смотреть на своего сына или слушать о нём, но к сыну врага он будет испытывать ненависть. *Садхака* не должен идти на поводу таких чувств. Вот что объясняется в этом стихе.

Текст 35

श्रेयान्स्वधर्मो विगुणः परधर्मात्स्वनुष्ठितात् ।
स्वधर्मे निधनं श्रेयः परधर्मो भयावहः ॥ ३५ ॥

ш́рейа̄н сва-дхармо вигун̣ах̣ / пара-дхарма̄т сванушт̣хита̄т
сва-дхарме нидханам̇ ш́рейах̣ / пара-дхармо бхайа̄вахах̣

ш́рейа̄н – лучше; (исполнять) *сва-дхармах̣* – свой собственный долг; *вигун̣ах̣* – несовершенным образом; (чем) *пара-дхарма̄т* – обязанности другого человека; *су-ануш̣т̣хита̄т* – совершенно исполнять*; нидханам* – смерть; *ш́рейах̣* – лучше; *сва-дхарме* – (во время) исполнения своего долга; *пара-дхармах̣* – выполнение чужих обязанностей; *бхайа̄вахах̣* – таит в себе опасность.

Гораздо лучше следовать своей *сва-дхарме*, пусть даже несовершенным образом, чем в совершенстве исполнять чужие обязанности. Лучше умереть, исполняя свой собственный долг (предписанный системой *варнашрамы*), чем браться за исполнение чужого, ибо идти чужим путём опасно.

Бхаванувада

Шри Бхагаван видит, что Арджуна из-за своих привязанностей и неприязни потерял способность выполнять свой долг, а именно, участвовать в сражении. Вместо этого Арджуна думает, что ему будет проще встать на путь *ахимсы* (ненасилия), являющийся для него *пара-дхармой* (чужим путём). Поэтому Шри Бхагаван произносит данную *шлоку*, начинающуюся словом *ш́рейа̄н*. Слово *вигуна* означает, что, даже если в обязанностях человека есть какие-то изъяны или он не может выполнять их как следует, это всё равно лучше, чем идти путём *пара-дхармы*, берясь за чужие обязанности, которые могут показаться более привлекательными и доступными для правильного их выполнения (*св-ануштхитат*). Вот почему Бхагаван произнёс эту *шлоку* (*ш́рейа̄н сва-дхарме*).

В "Шримад-Бхагаватам" (7.15.12) говорится:

видхармах̣ пара-дхармаш́ ча / а̄бха̄са упама̄ ччхалах̣

адхарма-ш́ākхāх̣ пан̃чемā / дхарма-джн̃о ’дхармават тйаджет

"У древа *адхармы* пять ветвей — *видхарма* (действия, противоречащие *дхарме*), *пара-дхарма* (следование чужому долгу), *абхаса* (показная религия), *упама* или *упа-дхарма* (следование заповедям, которые лишь кажутся религиозными) и *чхала-дхарма* (обманная религия). Человек, знающий истинную *дхарму* (*дхарма-гья*), не пойдёт этими запретными путями".

Текст 36

अर्जुन उवाच
अथ केन प्रयुक्तोऽयं पापं चरति पूरुषः ।
अनिच्छन्नपि वार्ष्णेय बलादिव नियोजितः ॥ ३६ ॥

арджуна ува̄ча
атха кена прайукто ‘йам̇ / па̄пам̇ чарати пӯрушах̣
аниччханн апи ва̄ршн̣ейа / бала̄д ива нийоджитах̣

арджуна ува̄ча – Арджуна сказал; *ва̄ршн̣ейа* – о потомок Вришни; *атха* – тогда; *кена* – кем (побуждён)?; *айампӯрушах̣* – обычный человек; *прайуктах̣*– заниматься; *апи* – даже; *аниччханн* – невольно; *чарати* – совершать; *па̄пам* – грех; *ива* – словно; *нийоджитах̣* – вовлечённый (в него); *бала̄т* – силой.

Арджуна сказал: О потомок Вришни, какая сила заставляет человека совершать грехи, даже если он не хочет быть грешником?

Бхаванувада

Прежде (в тексте 3.34) уже было сказано: *ра̄га-двешау вйавастхитау* — "Даже у разумного человека может появиться привязанность к чувственным наслаждениям и он, возжелав, например, чужую жену, поступит вопреки указаниям *шастр*". Поэтому, начиная со слова *атха*, Арджуна задаёт свой вопрос: "Что побуждает человека совершать грехи, словно подчиняясь некой силе и действуя вопреки собственному убеждению и знанию правил и предписаний *шастр*? Иначе говоря, что или кто вселяет в него желание поступать греховно?"

Текст 37

श्रीभगवानुवाच
काम एष क्रोध एष रजोगुणसमुद्भवः ।
महाशनो महापाप्मा विद्ध्येनमिह वैरिणम् ॥ ३७ ॥

ш́рӣ бхагава̄н ува̄ча
ка̄ма эша кродха эша / раджо-гун̣а-самудбхавах̣
маха̄-ш́ано маха̄-па̄пма̄ / виддхй энам иха ваириң̣ам

ш́рӣ бхагава̄н ува̄ча – Шри Бхагаван сказал; *эшах̣ ка̄мах̣* – это желание наслаждаться объектами чувств; (и) *эшах̣ кродхах̣* – этот гнев; *самудбхавах̣* – рождённый из; *раджах̣-гун̣а* – *гуны* страсти; (это) *маха̄-а̄ш́анах̣* – всепожирающий; (и) *маха̄-па̄пма̄* – необычайно злобный; *виддхи* – знай; *энам* – этого; *ваириң̣ам* – врага; *иха* – в этом мире.

Шри Бхагаван сказал: Желание наслаждаться объектами чувств, которое потом переходит в гнев, рождается из *гуны* страсти. Оно крайне опасно, ибо поглощает всех и вся. Знай, что оно – первейший враг души в этом мире.

Бхаванувада

Кама, или влечение к объектам чувств, неизменно ввергает душу в греховную жизнь. Поддавшись этому влечению, человек совершает один грех за другим. У *камы* есть и другое проявление, именуемое гневом (*кродхой*). Когда желание наслаждаться объектами чувств не находит удовлетворения, оно преображается в *кродху*. Так *кама*, рождённая из *гуны* страсти, становится источником гнева, который уже является признаком *гуны* невежества. Кто-то может спросить: "Разве не перестанет человек стремиться к объектам чувств, если удовлетворит все свои желания?" Шри Бхагаван отвечает на это словом *маха̄-а̄ш́анах̣*: "Это стремление всепоглощающе". В *смрити* сказано:

йат пр̣тхивйа̄м̇ врӣхи-йавам̇ / хираң̣йам̇ паш́авах̣ стрийах̣
на̄лам экасйа тат сарвам / ити матва̄ ш́амам̇ враджет

"Даже все блага мира — зерно, золото, скот, женщины — не утолят *каму* и одного-единственного мужчины (человека). Будет лучше, если человек просто поймёт это и умерит свои желания".

Как явствует из приведённого стиха, человек не в силах утолить свою *каму*. Тогда может возникнуть такой вопрос: "Раз нет возможности обуздать вожделение, удовлетворяя его, то, может, мы должны его усмирить?" На это Шри Бхагаван отвечает словом *махā-пāпмā*: "*Кама* очень опасна и с ней трудно совладать".

Текст 38

धूमेनाव्रियते वह्निर्यथादर्शो मलेन च ।
यथोल्बेनावृतो गर्भस्तथा तेनेदमावृतम् ॥ ३८ ॥

дхӯменāврийате вахнир / йатхāдарш́о малена ча
йатхолбенāвр̣то гарбхас / татхā тенедам āвр̣там

йатхā – подобно тому как; *вахних̣* – огонь; *āврийате* – покрыт; *дхӯмена* – дымом; *āдарш́ах̣* – зеркало; *малена* – пылью; *ча* – и; *йатхā* – как; *гарбхах̣* – зародыш; *āвр̣тах̣* – скрыт; *улбена* – во чреве; *татхā* – точно так же; *идам* – это (знание); *āвр̣там* – покрыто; *тена* – этим (вожделением).

Подобно тому как пламя скрыто дымом, зеркало – пылью, а (неродившийся) младенец – материнской утробой, истинное знание *дживы* в той или иной степени покрыто вожделением.

Бхаванувада

Кама является врагом каждого, не только кого-то одного. И это объясняется в приведённых здесь примерах. Хотя огонь может быть скрыт дымом, он всё равно способен греть (или жечь), но когда зеркало покрыто пылью, им уже невозможно пользоваться как предметом, который чётко отражает всё, что перед ним находится. Тем не менее его ещё можно назвать зеркалом. Но зародыш, скрытый в материнской утробе, не только лишён возможности совершать естественные для себя движения, но и не может быть назван полноценным ребёнком. Человек способен помнить о высшей цели жизни лишь тогда, когда его *кама* не

очень сильна. Если же вожделение оказывает сильное влияние, он неминуемо забывает о цели жизни, а если *кама* целиком захватывает его, то весь мир начинает ему казаться лишённым сознания.

Текст 39

आवृतं ज्ञानमेतेन ज्ञानिनो नित्यवैरिणा ।
कामरूपेण कौन्तेय दुष्पूरेणानलेन च ॥ ३९ ॥

āvṛtaṁ jñānam etena / jñānino nityа-vairiṇā
kāma-rūpeṇa kaunteya / duṣpūreṇānalena ca

каунтейа – о Арджуна; *джн̃ānам* – чистое знание; *джн̃ānинаḥ* – мудрой (*атмы*); *āвṛтам* – скрыто; *этена нитйа-ваириṇā* – этим вечным врагом; *kāма-рӯпеṇа* – в форме вожделения; *ча* – и; *душпӯреṇа* – никогда не удовлетворяется; *аналена* – словно огонь.

О Каунтея, подлинное знание мудрой души похищено её вечным врагом, *камой*, которая пылает, как огонь, и которую невозможно утолить.

Бхаванувада

В данной *шлоке*, начинающейся словом *āвṛтам́*, Шри Бхагаван объясняет, что *кама* – это само невежество для всех *джив*. Желание наслаждаться объектами чувств Он называет вечным врагом души, и это значит, что враг этот любой ценой должен быть уничтожен. *Кама-рупа* означает "(невежество) в виде *камы*". Именно невежество скрывает истинную природу *дживы*. А слово *ча* здесь использовано в значении "подобно, или наподобие". Подобно тому как огонь невозможно погасить, подливая в него масло, так невозможно утолить *каму*, наслаждаясь объектами чувств.

В "Шримад-Бхагаватам" (9.19.14) говорится:

на джāту кāмаḥ кāмāнāм / упабхогена ш́āм́йати
хавишā кр̣шн̣а-вартмева / бхӯйа эвāбхивардхате

"Если подливать масло в огонь, он лишь разгорится ещё сильнее. Точно так же, наслаждаясь объектами чувств, человек

лишь разжигает в себе жажду мирских удовольствий, а не утоляет её".

Текст 40

इन्द्रियाणि मनो बुद्धिरस्याधिष्ठानमुच्यते ।
एतैर्विमोहयत्येष ज्ञानमावृत्य देहिनम् ॥ ४० ॥

индрийа̄н̣и мано буддхир / асйа̄дхишт̣ха̄нам учйате
этаир вимохайатй эша / джн̃а̄нам а̄вр̣тйа дехинам

учйате – говорится, что; *индрийа̄н̣и* – чувства; *манах̣* – ум; (и) *буддхих̣* – разум; (являются) *адхишт̣ха̄нам* – пристанищем; *асйа* – этого (вожделения); *этаих̣* – ими; *эшах̣* – это (вожделение); *а̄вр̣тйа* – покрывая; *джн̃а̄нам* – знание; *вимохайати* – ввергает в заблуждение; *дехинам* – воплощённую душу.

Чувства, ум и разум считаются пристанищем этого желания наслаждаться. С их помощью вожделение скрывает знание *дживы* и ввергает её в полное заблуждение.

Бхаванувада

Где же эта *кама* находится? Отвечая на такой вопрос, Шри Бхагаван произносит *шлоку*, что начинается словом *индрийа̄н̣и*. Чувства, ум и разум, подобно мощной крепости или огромному городу, служат пристанищем этому грозному врагу, *каме*. А объекты чувств — звук и другие — сравнимы с царскими владениями. Всё это ввергает воплощённую душу, *дехи*, в пучину заблуждений.

Текст 41

तस्मात्त्वमिन्द्रियाण्यादौ नियम्य भरतर्षभ ।
पाप्मानं प्रजहि ह्येनं ज्ञानविज्ञाननाशनम् ॥ ४१ ॥

тасма̄т твам индрийа̄н̣й а̄дау / нийамйа бхаратаршабха
па̄пма̄нам̇ праджахи хй энам̇ / джн̃а̄на-виджн̃а̄на-на̄ш́анам

тасма̄т – поэтому; *бхарата-р̣шабха* – о лучший из потомков Бхараты; *а̄дау* – прежде всего; *нийамйа* – управляя; *индрийа̄н̣и* – чувствами; *хи* – непременно; *твам праджахи* – ты должен уничтожить; *энам* – этого; *па̄пма̄нам* – злостного; *на̄ш́анам* – уничтожителя; *джн̃а̄на* – знания; (и) *виджн̃а̄на* – осознания чистой души.

Поэтому, о лучший из потомков Бхараты, прежде всего обуздай свои чувства, чтобы навсегда уничтожить эту порочную *каму,* которая лишает тебя и *гьяны* (мудрости), и *вигьяны* (осознания Меня).

Бхаванувада

Разгромив укрытие врага, человек побеждает и самого неприятеля. Таково правило боя. Чувства, ум и разум – три пристанища *камы* (желания наслаждаться), и разбить их одно труднее другого. Очень трудно совладать с чувствами, но ещё труднее одолеть ум и разум. "Поэтому начни с чувств", – говорит Шри Бхагаван в *шлоке*, что начинается словом *тасма̄т*. Хотя непокорный ум всё время стремится наслаждаться чужими жёнами и богатством, ты всё же должен понять, что происходит; это лишь действуют твои органы чувств — глаза, уши, руки, ноги. Нужно обуздать чувства и не позволять им гоняться за объектами наслаждений. Слово *па̄пма̄нам* означает "перестать удовлетворять это опасное и порочное желание". И по мере того как человек овладевает своими чувствами, его ум с течением времени тоже избавляется от *камы*.

Текст 42

इन्द्रियाणि पराण्याहुरिन्द्रियेभ्यः परं मनः ।
मनसस्तु परा बुद्धिर्यो बुद्धेः परतस्तु सः ॥ ४२ ॥

индрийа̄н̣и пара̄н̣й а̄хур / индрийебхйах̣ парам̇ манах̣
манасас ту пара̄ буддхир / буддхер йах̣ паратас ту сах̣

а̄хух̣ – они (мудрецы) говорят, что; *индрийа̄н̣и* – чувства; *пара̄н̣и* – выше мёртвой материи; *манах̣* – ум; *парам* – выше;

индрийебхйаḥ – чувств; *буддхиḥ* – разум; *ту парā* – ещё выше; *манасаḥ* – ума; *ту* – но; *саḥ* – она (душа); *йаḥ* – которая; *паратаḥ* – гораздо выше; *буддхеḥ* – чем разум.

Говорится, что чувства выше мёртвой материи, а ум выше чувств. Выше ума – разум, а ещё выше – она, *атма*.

Бхаванувада

Нет смысла начинать с попыток обуздать ум и разум. Это никому не под силу. Чтобы объяснить подлинный порядок действий, Шри Бхагаван произносит эту *шлоку*, начиная со слов *индрийāṇи парāṇи*: "Чувства обладают большей силой, чем отважный воин, отразивший атаку противников со всех десяти сторон. Чувства и в самом деле сильнее его, ибо даже он не способен совладать с ними. Ум по силе превосходит чувства, поскольку бодрствует во время сновидений, когда чувства бездействуют. Но разум, наделённый пониманием, ещё могущественнее. Он превосходит ум, ибо во время глубокого сна, когда ум перестаёт работать, здравый рассудок продолжает действовать. Что же касается *атмы*, то она своим могуществом и значимостью превосходит даже разум; когда разум отмирает, она продолжает существовать. Поэтому только душа, обладающая столь необычайным могуществом, может победить *каму*. Превосходящая по силе всё остальное, *дживатма* способна одержать полную победу над *камой*, если раз и навсегда обуздает чувства, ум и разум. Можешь в этом не сомневаться".

Текст 43

एवं बुद्धेः परं बुद्ध्वा संस्तभ्यात्मानमात्मना ।
जहि शत्रुं महाबाहो कामरूपं दुरासदम् ॥ ४३ ॥

эвам̇ буддхеḥ парам̇ буддхвā / сам̇стабхйāтмāнам ātманā
джахи ш́атрум̇ махā-бāхо / кāма-рӯпам̇ дурāсадам

махā-бāхо – о могучерукий; *эвам* – таким образом; *буддхвā* – зная душу (как); *парам* – превосходящую; *буддхеḥ* – разум; *сам̇стабхйа* – прочно утвердив; *атмāнам* – ум; *ātманā* – с помощью

разума; *джахи* – уничтожь; *дура̄садам* – этого трудно одолимого; *ш́атрум* – врага; *ка̄марӯпам* – в виде желания наслаждаться.

Таким образом, о могучерукий, зная, что *дживатма* выше интеллекта, обуздай ум силой чистого разума, связанного с твоим истинным "я", и уничтожь этого ненасытного врага — *каму*, или желание наслаждаться.

Бхаванувада

Шри Бхагаван завершает эту главу *шлокой*, что начинается словом *эвам*: "Зная, что *джива* выше разума и отлична от всех мирских обозначений, утверди *атму* в ней самой и сразу *каму*, которую так трудно одолеть".

В этой главе описана *садхана нишкама-карма-йоги*, а также достоинства *гьяны*, на которую эта *садхана* нацелена.

На этом заканчивается Бхаванувада "Сарартха-варшини-тики" Шрилы Вишванатхи Чакраварти Тхакура к третьей главе "Шримад Бхагавад-гиты", дарующей радость бхактам и признанной всеми святыми.

Глава четвёртая

Гьяна-Йога

Йога духовного знания

Текст 1

श्रीभगवानुवाच
इमं विवस्वते योगं प्रोक्तवानहमव्ययम् ।
विवस्वान्मनवे प्राह मनुरिक्ष्वाकवेऽब्रवीत् ॥ १ ॥

ш́рӣ бхагава̄н ува̄ча
имам́ вивасвате йогам́ / прокта̄вн ахам авйайам
вивасва̄н манаве пра̄ха / манур икшва̄каве ’бравӣт

ш́рӣ бхага̄ван ува̄ча – Шри Бхагаван сказал; *ахам* – Я; *прокта̄ван* – поведал; *имам* – эту; *авйайам* – нетленную; *йогам* – науку йоги; *вивасва̄н* – богу солнца Вивасвану; (он) *пра̄ха* – поведал (её); *манаве* – Ману (отцу человечества); *манух̣* – Ману; *абравӣт* – поведал (её); *икшва̄каве* – (своему сыну) Икшваку.

Шри Бхагаван сказал: Вначале Я поведал эту нетленную науку *йоги* богу солнца Вивасвану, а тот передал её Ману. Ману, в свою очередь, раскрыл эту науку (своему сыну) Икшваку.

Бхаванувада

В четвёртой главе Шри Бхагаван раскрывает причину Своего нисшествия в этот мир, описывает нетленную божественную природу Его явления и деяний, а также говорит о преимуществах *гьяны*, имея ввиду *брахма-гьяну*. В этой *шлоке*, что начинается словом *имам*, Он прославляет *гьяна-йогу*, которая является целью *нишкама-кармы*. Та же тема затрагивается и в следующей главе.

Текст 2

एवं परम्पराप्राप्तमिमं राजर्षयो विदुः ।

स कालेनेह महता योगो नष्टः परन्तप ॥ २ ॥

эвам парампара̄-пра̄птам имам ра̄джаршайо видух
са каленеха махата̄ / його нашт̣аḥ парантапа

парантапа – о Арджуна; *имам* – эта наука йоги; *пра̄птам* – передавалась; *парампара̄* – по цепи духовных учителей; *раджа̄-р̣ршайаḥ* – (и) святые цари; *видух̣* – постигали её; *эвам* – таким образом; *махата̄* – (но) в силу; *ка̄лена* – влияния времени; *саḥ* – эта; *йогаḥ* – наука об отношениях с Верховным Господом; (стала) *нашт̣аḥ* – утерянной; *иха* – в этом мире.

Так, о Арджуна, праведные цари (*раджа-риши*) постигали эту науку *йоги*, получая её по *парампаре*. Но прошло немало времени, и теперь в мире это знание почти утрачено.

Текст 3

स एवायं मया तेऽद्य योगः प्रोक्तः पुरातनः ।
भक्तोऽसि मे सखा चेति रहस्यं ह्येतदुत्तमम् ॥ ३ ॥

са эва̄йам̇ майа̄ те ’дйа / йогаḥ проктаḥ пура̄танаḥ
бхакто ’си ме сакха̄ чети / рахасйам̇ хй этад уттамам

адйа – сегодня; *хи* – обязательно; *ити* – таким образом; *проктаḥ* – поведано; *майа̄* – Мною; *те* – тебе; *этад* – это; *уттамам* – в высшей степени; *рахасйам* – сокровенное (знание); *саḥ эва айам* – о той же самой; *пура̄танаḥ* – древней; *йогах* – науке воссоединения со Всевышним; *аси* – потому что ты; *ме* – Мой; *бхактаḥ* – преданный; *ча* – и; *сакха̄* – друг.

Сегодня Я посвящаю тебя в ту же самую науку *йоги* — необычайно сокровенную и древнюю, — ибо ты – Мой *бхакта* и дорогой друг.

Бхаванувада

Шри Кришна говорит: "Я говорю тебе всё это лишь потому, что в наших отношениях есть две особенности. Во-первых, ты –

Мой *бхакта*, а значит, Мой слуга, а во-вторых, ты – Мой *сакха*, дорогой друг. Нет никакого смысла раскрывать эту науку тому, кто не находится со Мной в таких отношениях. Вот почему это знание сокровенно".

Текст 4

अर्जुन उवाच
अपरं भवतो जन्म परं जन्म विवस्वतः ।
कथमेतद्विजानीयां त्वमादौ प्रोक्तवानिति ॥ ४ ॥

арджуна ува̄ча
апарам̇ бхавато джанма / парам̇ джанма вивасватах̣
катхам этад виджа̄нӣйа̄м̇ / твам а̄дау проктава̄н ити

арджуна ува̄ча – Арджуна сказал; *бхаватах̣* – Твоё; *джанма* – рождение; (было) *апарам* – недавно; (а) *вивасватах̣* – (рождение) Сурьи, бога солнца; (было) *парам* – в древности; *катхам* – как?; *виджа̄нӣйа̄м* – мне понять; *ити* – что; *твам* – Ты; *проктава̄н* – поведал; *этат* – это; *а̄дау* – вначале.

Арджуна сказал: Ты родился не так давно, а Сурья появился на свет в древности. Как же мне понять, что Ты поведал ему об этой *йоге* в прошлую эпоху?

Бхаванувада

Посчитав, что Шри Кришна говорит о чём-то невозможном, Арджуна задаёт Ему вопрос: "Ты ведь родился совсем недавно (*апарам*), а Сурья живёт с древних времён (*парам*), как же мне поверить, что Ты обучил его этой *йоге* в далёком прошлом?"

Текст 5

श्रीभगवानुवाच
बहूनि मे व्यतीतानि जन्मानि तव चार्जुन ।
तान्यहं वेद सर्वाणि न त्वं वेत्थ परन्तप ॥ ५ ॥

ш́рӣ бхагава̄н ува̄ча
бахӯни ме вйатӣта̄ни / джанма̄ни тава ча̄рджуна
та̄нй ахам́ веда сарва̣̄ни на твам́ веттха парантапа

ш́рӣ бхагава̄н – Господь, полный шести достояний; *ува̄ча* – сказал; *арджуна парантапа* – о Арджуна, покоритель врагов; *тава* – ты; *ча* – и; *ме* – Я; *вйатӣта̄ни* – прошли; (через) *бахӯни* – многие; *джанма̄ни* – рождения; *ахам* – Я; *веда* – помню; *та̄ни* – их; *сарва̣̄ни* – все; *твам* – ты; *на ветта* – не помнишь.

Шри Бхагаван сказал: О Парантапа (покоритель врагов), ты и Я рождались уже много раз. Я помню все эти рождения, а ты их не помнишь.

Бхаванувада

В этой *шлоке*, что начинается словом *бахӯни*, Шри Бхагаван говорит: "Я проповедовал это учение, когда приходил в образе и других *аватар*". А слова *тава ча* означают: "Ты тогда тоже приходил со Мной в числе Моих спутников, однако Я, будучи всеведущим (*сарвагья*) и всемогущим (*сарвешварой*), помню все наши явления. Что же касается тебя, то, ради совершенства Моей *лилы*, Я скрыл твоё знание и потому ты не помнишь своих прежних жизней. Считая себя сыном Кунти (обладая таким *абхиманом*), ты теперь несёшь боль (*тапу*) своим врагам (*пара*), о Парантапа".

Текст 6

अजोऽपि सन्नव्ययात्मा भूतानामीश्वरोऽपि सन् ।
प्रकृतिं स्वामधिष्ठाय सम्भवाम्यात्ममायया ॥ ६ ॥

аджо ’пи санн авйайа̄тма̄ / бхӯта̄на̄м ӣш́варо ’пи сан
пракр̣тим сва̄м адхишт̣ха̄йа / самбхава̄мй а̄тма-ма̄йайа̄

апи – хотя; *сан* – будучи; *аджах̣* – нерождённым; *авйайа-а̄тма̄* – (и обладая) нетленным телом; *апи* – хотя; *сан* – будучи; *ӣш́варах̣* – Господом; *бхӯта̄на̄м* – (всех) существ; *самбхава̄ми* – Я полностью проявляюсь; *а̄тма-ма̄йайа̄* – с помощью Своей энергии;

адхишт̣хāйа – пребывая; (в) *свāм* – Моей изначальной; *пракр̣тим* – природе.

Хотя Я, нетленный повелитель всех живых существ, никогда не рождался, с помощью Моей энергии *йогамайи* Я появляюсь в Своей изначальной *сач-чид-ананда-сварупе*.

Бхаванувада

Шри Бхагаван объясняет здесь природу Своего "рождения" в этом мире (*джанма-таттву*): "Хотя Я нерождён, Я проявляю Себя в разных образах, воплощаясь среди полубогов, людей или животных". Кто-то может спросить: "Что же в этом особенного? *Джива* тоже никогда не рождается, и если её тело умирает, она тоже воплощается в ином облике". В ответ на это Шри Бхагаван произносит слово *авйайāтмā*: "Моё тело нетленно, а тело *дживы* приходит в негодность. Более того, нерождённость *дживы* имеет другую природу. *Джива* рождается в этом мире из-за того, что отождествляет себя с телом, и это – проявление её невежества, а Я, как Ишвара, неотличен от Своего тела. Поэтому Моя способность рождаться и быть при этом нерождённым носит совершенно естественный характер. Эта способность неповторима, удивительна и не вмещается в рамки логики и рассудка. Так что, не может быть никакого сравнения между Моим рождением и рождением *дживы*, которая получает то низшие, то высшие тела в зависимости от того, насколько она греховна или благочестива".

Тут может возникнуть мысль: "*Джива* тоже рождается в телах полубогов, людей и животных, и происходит это под влиянием деятельности её тонкого тела (*линга-шариры*), которое становится причиной материального рабства *дживы*. У Тебя же, Парамешвары, нет тонкого тела. Ты вездесущ и повелеваешь всеми началами, в том числе *калой* (временем) и *кармой* (деятельностью). В *шрути* также сказано, что Ты пожелал стать многими существами, *баху сйāм* – "Я могу распространиться во множество существ". Согласно этому утверждению, Ты являешь Собой всё сущее во вселенной. Тем не менее Ты особо подчеркиваешь в *шрути*: *эвам̇ бхуто ’пй ахам̇ самбхавāми* — "Хотя кажется, что Я представляю Собой всё сущее во вселенной, Я всё

же проявляюсь как отдельная личность". Отсюда можно понять, что Ты рождаешься лишь для того, чтобы явить Свой вечный облик, совершенно отличный от всего мироздания".

Рассуждая таким образом, человек может задаться вопросом: "Какова же природа этих Твоих тел (образов)?" В ответ Шри Бхагаван произносит вторую половину стиха: *пракр̣тим свām адхишт̣хāйа самбхāвамй ātма-māйайā*. Если слово *пракрити* воспринять здесь как указание на *майя-шакти*, то оно будет обозначать Парамешвару, который повелевает этой *шакти* и с её помощью принимает облик вселенной. Однако такое прочтение не раскрывает особой природы Шри Бхагавана. В санскритском словаре говорится: *самй-сиддхи-пракр̣тис тв име сварӯпамй ча сва бхāваш́ ча. Сварупа* (изначальный, подлинный облик) и *свабхава* (естественная природа чего-либо) являются синонимами слов *самсиддхи* и *пракрити*. Поэтому *пракрити* в данном стихе указывает на *сварупу*. И природой этой *сварупы* является *сач-чид-ананда*.

Шрила Шридхара Свамипад говорит: "Твоя *сварупа* соткана не из *майя-шакти*, а из *сач-чид-ананды*, поэтому Ты по природе (по Своей *пракрити*) – *шуддха-саттва*, чистая благость".

Как учит Рамануджачарья, слово *пракрити* означает *свабхаву*: "Не меняя *свабхавы* — то есть, сохраняя совершенную божественность, — Ты являешь Свою *сварупу* лишь по собственной свободной воле". Истолковывая слово *пракрити* как *свабхаву*, можно сразу увидеть разницу между *майей* и телом Шри Бхагавана, которое описывается словами *сач-чид-ананда-гхана эка-раса* (неизменное средоточие вечности, знания и блаженства). В *шрути* говорится: *са бхагаватах̣ касмин пратишт̣хитах̣ сва-махимни* — "Шри Бхагавану безраздельно принадлежит вся Его божественность и величие". Как утверждает Шри Мадхусудана Сарасвати: "Бхагаван, являясь в этом мире, сохраняет Свою *сварупу*. Хотя Он ведёт Себя, как обусловленное живое существо, между Его телом и Им Самим нет никакой разницы".

Кто-то, возможно, спросит: "Если Ты вечен, как Ты принимаешь образы Матсьи, Курмы и другие? Существуют ли одновременно Твои прошлые и настоящие воплощения?", – на

что Шри Бхагаван отвечает словом *ātma-māйайā*: "Всё это – действие Моей *атма-бхута-майи* (внутренней энергии, или *йогамайи*). *Йогамайя*, как одно из проявлений *чит-шакти* (внутренней энергии), и прячет, и раскрывает Мою *сварупу*. Я предстаю взору людей именно с помощью *йогамайи*, которая проявляет для них Мой нынешний облик и скрывает все предыдущие".

Шрила Шридхара Свами пишет (от имени Кришны) в своём комментарии: "Я появляюсь только с помощью Своей *атма-майи*, энергии полного и непогрешимого знания, силы, могущества и всего остального".

Шри Рамануджачарья в своей "Бхашье" говорит: "Шри Бхагаван являет Себя с помощью *атма-майи*, или энергии собственного знания. *Ātmā-джн̃āна-māйā вайӯнам джн̃ānам.* Здесь слово *майя* означает то же, что и *гьяна*. Это подтверждается в санскритском словаре. Обо всех благих и греховных поступках живых существ Шри Бхагаван знает благодаря именно этой Своей энергии".

А вот объяснение, которое приводит Мадхусудана Сарасвати: "Только *майя* (иллюзия) заставляет других применять ко Мне, Бхагавану Васудеве, понятия обусловленности и тела, ибо Сам Я выше подобной двойственности".

Текст 7

यदा यदा हि धर्मस्य ग्लानिर्भवति भारत ।
अभ्युत्थानमधर्मस्य तदात्मानं सृजाम्यहम् ॥ ७ ॥

йадā йадā хи дхармасйа / глānир бхавати бхāрата
абхйуттхānам адхармасйа / тадāтмānaṁ сṛджāмй ахам

бхāрата – потомок Бхараты; *хи* – конечно; *йадā йадā*– когда бы ни; *бхавати* – бывало; *глāниḥ* – отклонение; *дхармасйа* – *дхармы*; (и) *абхйуттхānам* – возрастала; *адхармасйа* – адхарма; *тадā* – тогда; *ахам* – Я; *сṛджāми* – проявляю; *ātmānam* – Сам Себя.

О Бхарата! Когда в этом мире *дхарма* приходит в упадок и возрастает влияние *адхармы*, Я появляюсь здесь в Своём вечно совершенном облике.

Бхаванувада

Когда же Бхагаван приходит в этот мир? Отвечая на этот вопрос, Он произносит *шлоку*, что начинается словом *йадā*: "Не в силах стерпеть вырождение *дхармы* и рост *адхармы*, Я прихожу, чтобы поправить положение или вовсе его изменить".

Согласно объяснениям Шрипада Мадхусуданы Сарасвати, слова *ātmānaṁ sṛjāmi* означают "создаю тело". "С помощью *йогамайи* Я проявляю Свою *нитья-сиддха-деху*, Мой вечно совершенный образ, так, будто он создан материальной энергией".

Текст 8

परित्राणाय साधूनां विनाशाय च दुष्कृताम् ।
धर्मसंस्थापनार्थाय सम्भवामि युगे युगे ॥ ८ ॥

паритра̣ṇа̄йа са̄дхӯна̄м̇ / вина̄ш́а̄йа ча душкр̣та̄м
дхарма-сам̇стха̄пана̄ртха̄йа / самбхава̄ми йуге йуге

паритра̣ṇа̄йа – чтобы защитить; *са̄дхӯна̄м* – праведников; (и) *вина̄ш́а̄йа* – чтобы уничтожить; *душкр̣та̄м* – злодеев; *ча* – также; *артха̄йа* – с целью; *дхрма-сам̇стха̄пана* – установить *дхарму*; *самбхавами* – Я появляюсь; *йуге йуге* – из века в век.

Чтобы защитить Моих чистых преданных, уничтожить злодеев и восстановить *дхарму*, Я нисхожу (сюда) из века в век.

Бхаванувада

"О Арджуна, у тебя может возникнуть вопрос о цели Моего появления в этом мире, ибо *раджа-риши, брахманы* и Мои *бхакты* сами могут устранить отклонения от *дхармы* и воспрепятствовать росту *адхармы*. Послушай же, что я тебе на это скажу. Все они, конечно, могут позаботиться о чистоте *дхармы*, но есть деяния, на которые способен только Я один, и Я прихожу сюда, чтобы совершить именно их. Поэтому Я и произнёс *шлоку*,

начинающуюся словом *паритра̄н̣а̄йа*. *Паритра̄н̣а̄йа* (защищать святых) означает "заботиться о сердцах Моих *экантика-бхакт*, которые страдают от сильной жажды увидеть Меня". Чтобы утолить эту их жажду Я и появляюсь в материальном мире. Слово *душкр̣та̄м* означает, что Я прихожу сюда уничтожить Равану, Камсу, Кеши и других *асуров*, которые причиняют боль Моим *бхактам* и которых не может убить никто, кроме Меня. А значение слов *дхарма-самстха̄пана̄ртха̄йа* состоит в том, что Я нисхожу в этот мир, желая совершенным образом установить *пара-дхарму* (вечную религию), включающую в себя *бхаджану*, *дхьяну*, *паричарью* (служение Мне) и *санкиртану*. Сделать всё это кому-то другому не под силу. *Йуге йуге* означает, что Я появляюсь здесь в каждую *югу* или *калпу* (день Брахмы). Когда Я наказываю злодеев, не следует обвинять Меня в пристрастности. Убивая их, Я дарую им защиту от ада, куда они должны были попасть за свои грехи, и избавляю их от бремени мирского бытия. Поэтому знай, такое наказание для них ничем не хуже Моей милости".

Текст 9

जन्म कर्म च मे दिव्यमेवं यो वेत्ति तत्त्वतः ।
त्यक्त्वा देहं पुनर्जन्म नैति मामेति सोऽर्जुन ॥ ९ ॥

джанма карма ча ме дивйам / эвам̇ йо ветти таттватах̣
тйакта̄а дехам̇ пунар джанма / наити ма̄м эти со ’рджуна

арджуна – о Арджуна; *ме* – Моё; *джанма* – рождение; *ча* – и; *карма* – деяния; *дивйам* – трансцендентны; (и тот) *йах̣* – кто; *ветти* – знает; *эвам* – таким образом; *таттватах̣* – поистине; *тйактва̄* – покидая; *дехам* – тело; *на эти* – не получает; *пунах̣* – снова; *джанма* – рождения; *сах̣* – он; *эти* – приходит; *ма̄м* – ко Мне.

О Арджуна! Моё рождение и деяния трансцендентны. Тот, кто по-настоящему их постиг, больше не родится в этом мире, когда оставит своё нынешнее тело. Он непременно придёт ко Мне.

Бхаванувада

"Совершенным можно стать лишь в том случае, если глубоко постичь божественную природу Моего рождения (*джанма*) и деяний (*карма*), свойства которых описаны в предыдущих *шлоках*". Именно это объясняет стих, начинающийся словом *джанма*. Шрипад Рамануджачарья и Шрипад Мадхусудана Сарасвати говорят, что слово *дивья* в этом стихе означает "*апракрита*", или "трансцендентный", а Шрила Шридхара Свами перевёл его как *алаукика* — "не принадлежащий материальному миру". Материальный мир является творением *пракрити* (материальной природы), поэтому под *алаукикой* Шрила Шридхара Свами тоже подразумевает *апракриту*. Стало быть, поскольку рождение и поступки Шри Бхагавана трансцендентны (*апракрита*) и неподвластны материальным *гунам*, они обладают вечной природой (*нитья*).

Шрила Джива Госвами обращается к этой теме в "Бхагават-сандарбхе", когда объясняет стих *на видйате йасйа ча джанма карма ва̄* (Бхаг., 8.3.8). Там он говорит, что, поскольку божественную природу деяний Бхагавана невозможно понять с помощью логики, их следует счесть неподвластными рассудку, опираясь на утверждения Вед и *смрити*.

По этому поводу в "Пуруша-бодхини шрути" Пиплады-сакхи тоже говорится:

эко дева нитйа-лилануракто / бхакта-хридй антар-атма

"Неизменно занятый вечными *лилами*, единый Господь в образе Антарьями входит в сердца Своих преданных".

Подробные разъяснения по поводу вечности *джанмы* и *кармы* Шри Бхагавана приведены в "Шримад-Бхагаватам".

"Услышав такие Мои утверждения, как *йо ветти таттватах̣* (Бг., 4.9), *аджо ’пи санн авйайа̄тма̄* (Бг., 4.6) и *джанма карма ча ме дивйам* (Бг., 4.9), человек, который с помощью духовного разума постиг вечную природу Моего рождения и деяний и который в своём понимании не зависит от доводов обыденного рассудка, больше не родится в материальном мире.

Тем, кто по-настоящему понимает смысл слова *тат* из *шлоки* 17.23 "Гиты" — *ом̇ тат сад ити нирдеш́о брахман̣ас три-видхах̣ смр̣тах̣* — и знает, что оно указывает на *брахму*, нет нужды снова

рождаться в этом мире после того, как они оставят своё нынешнее тело. Такие люди непременно приходят ко Мне". Говоря "оставят своё нынешнее тело", Шри Бхагаван вкладывает в эти слова особый, высший смысл: "Такой человек, уйдя из материального мира, больше в нём не родится. Он придёт ко Мне, даже не оставляя своего тела".

Шрипад Рамануджачарья приводит такие слова Кришны: "Знание о божественной природе Моей *джанмы* и *кармы* под корень (бесследно) уничтожает все грехи, мешающие человеку полностью вручить себя Мне. Те, кто нашёл во Мне прибежище и считает Меня единственным своим возлюбленным, обязательно придёт ко Мне уже в этой жизни".

Текст 10

वीतरागभयक्रोधा मन्मया मामुपाश्रिताः ।
बहवो ज्ञानतपसा पूता मद्भावमागताः ॥ १० ॥

вӣта-рāга-бхайа-кродхā / ман-майā мāм упāш́ритāḥ
бахаво джн̃āна-тапасā / пӯтā мад-бхāвам āгатāḥ

вӣта – избавившись; *рāга* – от привязанности; *бхайа* – страха; *кродхāḥ* – и гнева; *мат-майāḥ* – (мыслями) погрузившись в Меня; (и) *упāш́ритāḥ* – предавшись; *мāм* – Мне; *бахавах* – многие люди; *джн̃āна-тапасā* – с помощью знания и аскезы; *пӯтāḥ* – очистились; (и) *āгатāḥ* – пришли; (к тому, что обрели) *мад-бхāвам* – любовь ко Мне.

Избавившись от привязанности, страха и гнева, сосредоточив мысли на Мне, полностью Мне предавшись и очистив сердце с помощью трансцендентной *гьяны* и *тапасьи*, многие люди обрели *према-бхакти*, преданное служение из чистой любви ко Мне.

Бхаванувада

Шри Бхагаван говорит: "О Арджуна, Меня достигают не только те, кто живёт сейчас и обладает *таттва-гьяной* о Моём нынешнем рождении и деяниях, но и те, кто жил в прошлом и понимал истинную природу рождения и деяний Моих прежних

аватар". Таков смысл *шлоки*, начинающейся словами *вӣта-рāга. Джн̃āна-тапасā* означает "очистившись аскезой в виде *гьяны*". По мнению Шри Рамануджачарьи, Кришна здесь говорит: "Эта *гьяна* означает полное постижение природы Моего явления и деяний. Люди достигают Меня, когда очищают сердце таким пониманием и обретают качества, описанные в этой *шлоке*". Иначе говоря, здесь сказано: "Неуклонно стараясь постичь вечную природу Моих рождений и поступков, люди обретают *према-бхакти*. Это значит, что прежде всего они очищают своё сердце огнём духовного знания и аскезой, состоящей в том, чтобы терпеливо сносить ядовитые укусы змей привязанности, страха и гнева".

Шри Рамануджачарья в своей "Бхашье" приводит такую цитату из *шрути*: *тасйа дхӣра̄х̣ париджа̄нанти йоним* — "Тот, кто является *дхирой* (разумным), в совершенстве знает природу рождений Шри Бхагавана".

Слова *вӣта-рāга* указывают на тех, кто оставил привязанность к людям, занимающимся *праджалпой* и поддерживающим ложные мнения. "Мои *бхакты* на них не гневаются и не боятся их. Если кто спросит, почему, Я отвечу: "Потому что они целиком погружены в размышления и памятование о Моих явлениях и играх и всегда слушают и говорят о них". Слова *мад-бха̄вам* означают "*прему* ко Мне".

Текст 11

ये यथा मां प्रपद्यन्ते तांस्तथैव भजाम्यहम् ।
मम वर्त्मानुवर्तन्ते मनुष्याः पार्थ सर्वशः ॥ ११ ॥

йе йатха̄ ма̄м̇ прападйанте / та̄м̇с татхаива бхаджа̄мй ахам
мама вартма̄нувартанте / манушйа̄х̣ па̄ртха сарваш́ах̣

па̄ртха – о сын Притхи; *йатха̄* – как; *йе* – они; *прападйанте* – предаются; *мам* – Мне; *татха̄* – так; *эва* – непременно; *ахам бхаджа̄ми* – Я люблю и отвечаю; *та̄н* – им; *манушйа̄х̣* – люди; *анувартанте* – следуют; *мама вартма* – Моим путём; *сарваш́ах̣* – во всех отношениях.

О Партха! Как человек предаётся Мне и совершает для Меня *бхаджану*, так Я ему и отвечаю. Каждый во всех отношениях следует Моим путём.

Бхаванувада

Может возникнуть такой вопрос: "Вечную природу Твоих рождений и игр понимают только Твои *экантика-бхакты*. Другие, кто склонен к *гьяне* и прочим методам, обращаются к Тебе лишь для того, чтобы достичь совершенства на своём пути. Что ожидает этих людей?" В ответ Шри Кришна произносит *шлоку*, которая начинается словами *йе йатхā*: "Любому, кто посвящает Мне свою *бхаджану*, Я отвечаю взаимностью, одаривая человека плодами его поклонения. Я – высший повелитель, и Мои явления и игры непреходящи. Если кто-то совершает *бхаджану* с таким пониманием и служит Мне в Моих играх, стараясь доставить Мне удовольствие, Я, как Ишвара – независимый в Своём выборе и решениях, – делаю его рождение и поступки тоже вечными. Я включаю такие души в круг Своих *парикар* (спутников) и, когда приходит время, нисхожу в этот мир вместе с ними и с ними же его покидаю. Так, каждое мгновение Я проливаю на них милость, снова и снова одаривая их *премой*. Это и есть плод их *бхаджаны* (или *севы*). Есть другие люди, например, *гьяни*, которые поклоняются Мне, но при этом считают, что Моя *джанма* и *карма* невечны, а *шри-виграха* (Я в образе Божества) суть порождение внешней энергии. В ответ на такое поклонение Я непрестанно ввергаю их в круговорот рождений и действий, подверженных уничтожению. Там, в ловушке *майи*, Я посылаю им страдания, вынуждая их снова и снова рождаться и умирать. Однако есть *гьяни*, которые считают Мои явления и игры вечными, а Мою *виграху* воспринимают как *сач-чид-ананду*; они поклоняются Мне ради совершенствования своей *гьяны*. Таких *мумукшу*, людей, которые, стремясь к *мокше* (освобождению), хотят уничтожить своё грубое и тонкое тело, Я вызволяю из основанного на невежестве круговорота рождений и смертей и в награду за их *бхаджану* дарую им *брахмананду* (блаженство освобождения). Так что, Мне поклоняются не только Мои *бхакты*, но и *гьяни, карми,*

йоги, тьяги и преданные полубогов. Все следуют Моим путём. Я – *сарва-сварупа*, вездесущий, поэтому все пути, включая *карму* и *гьяну*, – это Мои пути".

Текст 12

काङ्क्षन्तः कर्मणां सिद्धिं यजन्त इह देवताः ।
क्षिप्रं हि मानुषे लोके सिद्धिर्भवति कर्मजा ॥ १२ ॥

кāṅкшантаḥ кармаṇāṁ сиддхиṁ / йаджанта иха деватāḥ
кшипраṁ хи мāнуше локе / сиддхир бхавати кармаджā

кāṅкшантаḥ – те, кто желает; *сиддхим* – совершенства; *кармаṇāм* – в корыстной деятельности; *иха* – в этом мире; *йаджанте* – поклоняются; *деватāḥ* – полубогам; *хи* – несомненно; *локе мāнуше* – среди людей; *кармаджā* – корыстная деятельность; *бхавати* – становится; *кшипрам* – быстро; *сиддхиḥ* – плодотворной.

В этом мире те, кто стремится к плодам своих трудов, поклоняются полубогам. Такая корыстная деятельность быстро приносит им плоды.

Бхаванувада

"Из тех, кому Я посылаю Свои вознаграждения, люди, ищущие мирского успеха, оставляют неотличный от Меня путь *бхакти* и следуют путём *кармы*, где быстро обретают желаемые плоды". Именно это объясняет Шри Бхагаван, произнося *шлоку*, начинающуюся словом *кāṅкшантаḥ*. Слово *карма-джā* означает "рождённый на пути *кармы*" и указывает на такие достижения, как вознесение на Сваргу.

Текст 13

चातुर्वर्ण्यं मया सृष्टं गुणकर्मविभागशः ।
तस्य कर्तारमपि मां विद्ध्यकर्तारमव्ययम् ॥ १३ ॥

чāтур-варṇйаṁ майā сṛшṭаṁ / гуṇа-карма-вибхāгаш́аḥ

тасйа картāрам апи мāм̇ / виддхй̆ акартāрам авйайам

чāтух̣-варн̣йам – общество, состоящее из четырёх сословий; *ср̣шт̣ам* – было создано; *майā* – Мною; *вибхāгаш́ах̣* – разделив по; *гуна* – качествам; (и) *карма* – роду занятий; *апи* – хотя; *картāрам* – создатель; *тасйа* – этой (системы); *виддхи* – ты должен знать; *мāм* – Меня; (как) *авйайам* – неизменного; (и) *акартāрам* – не совершающего действий.

Разделив людей по их качествам (*гуне*) и роду занятий (*карме*), Я создал общество, состоящее из четырёх *варн* (*брахманов, кшатрий, вайший* и *шудр*). Хотя Я и являюсь создателем этой системы, знай, что Сам Я неизменен, не совершаю действий (*акарта*) и не побуждаю к действию других.

Бхаванувада

Кто-то может спросить: "Пути *бхакти* и *гьяны* приносят человеку освобождение, а путь *кармы* ведёт к рабству. Если все три пути основаны Тобой, Парамешварой, откуда в Тебе такая несправедливость?" В ответ Шри Бхагаван говорит: "Нет, нет. Ты не прав", – и в подтверждение произносит *шлоку* начинающуюся словами *чāтур-варн̣йам̇*. Эти слова указывают на четыре *варны*.

Вот качества, которыми должны обладать представители *варн*. *Брахманы* преимущественно находятся под влиянием *гуны* благости и их дело (*карма*) – держать в подчинении ум и чувства. Для *кшатрий* характерно влияние *гуны* благости, смешанной со страстью. Они благородны, отважны и участвуют в военных сражениях. На *вайший* больше влияет *гуна* страсти, смешанная с невежеством, и их главное занятие – возделывать землю и заботиться о коровах. *Шудры* в основном пребывают под влиянием *гуны* невежества, они занимаются разного рода служением.

"Я создал эти четыре *варны* на основе *гуна-карма-вибхагаша*, разделения по *гунам* (качествам) и *карме* (роду занятий, определяемому путём корыстной деятельности). Хотя именно Я создал эту систему и вдохнул в неё жизнь, ты не должен думать, что Я непосредственно порождаю её и совершаю в ней все

действия. Я не связан с ней прямо. Материальная энергия (*пракрити*) является Моей *шакти*, но Я неподвластен её *гунам*. Так что, Я одновременно и являюсь, и не являюсь создателем этой системы, ибо во Мне нет ложного понятия о Себе как об исполнителе действий. Это Моя *пракрити*, будучи материальной причиной творения, напрямую связана с созданием четырёх *варн*. Сам же Я неизменен. Иначе говоря, возникновение системы *варн* не оказывает на Меня никакого влияния, ни к чему не вынуждает Меня и ничего во Мне не меняет".

Текст 14

न मां कर्माणि लिम्पन्ति न मे कर्मफले स्पृहा ।
इति मां योऽभिजानाति कर्मभिर्न स बध्यते ॥ १४ ॥

на мāм̇ кармāṇи лимпанти / на ме карма-пхале спр̣хā
ити мāм̇ йо ’бхиджāнāти / кармабхир на са бадхйате

кармāṇи – действия; *на лимпанти* – не связывают; *мāм* – Меня; *ме* – для Меня; *на* – не (существует); *спр̣хā* – стремления; *карма-пхале* – к плодам усилий; *саḥ* – тот; *йаḥ* – кто; *абхиджāнāти* – глубоко понимает; *мāм* – Меня; *ити* – тем самым; *на бадхйате* – не связывается; *кармабхиḥ* – (последствиями) действий.

Карма **никак не связывает Меня, ибо во Мне нет стремления к её плодам. И те, кто постиг эту истину, тоже не попадают под влияние своих поступков.**

Бхаванувада

Даже согласившись с доводами, приведёнными в предыдущей *шлоке*, Арджуна всё равно мог спросить Бхагавана: "Но сейчас Ты явился в династии *кшатрий* и каждый день выполняешь обязанности *кшатрия*, как же мне считать Тебя *акартой*, не совершающим действия?" В ответ на это Шри Бхагаван произносит *шлоку*, что начинается словами *на мāм̇*: "В отличие от *джив*, эта *карма* не влияет на Меня. *Джива* стремится к плодам своих усилий и хочет, например, вознестись на Сваргу, но у Меня таких желаний нет. Как Парамешвара, Я полон в Своём

блаженстве, и только чтобы подать людям пример, Я выполняю определённые обязанности (*карму*). Те, кто не знает этой истины обо Мне, испытывают на себе последствия своих поступков.

Текст 15

एवं ज्ञात्वा कृतं कर्म पूर्वैरपि मुमुक्षुभिः ।
कुरु कर्मैव तस्मात्त्वं पूर्वैः पूर्वतरं कृतम् ॥ १५ ॥

эвам джн̃а̄тва кр̣там̇ карма / пӯрваир апи мумукшубхих̣
куру кармаива тасма̄т твам̇ / пӯрваих̣ пӯрватарам̇ кр̣там

эвам – таким образом; *джн̃а̄тва* – зная; *апи* – даже; *пӯрваих̣* – древних; *мумукшубхих̣* – кто стремился к освобождению; *кр̣там* – совершал; *карма* – работу; *эва* – непременно; *тасма̄т* – поэтому; *твам* – ты; *куру* – должен совершать; *карма* – действие; *кр̣там* – которое совершали; *пӯрватарам* – в прошлом; *пӯрваих̣* – эти древние люди.

В древности даже *мумукшу* (ищущие освобождения), которые именно так понимали Мою *таттву*, выполняли свои обязанности, чтобы явить пример обычным людям. Поэтому тебе тоже следует исполнять свою *карму*, как это делали в прошлом другие.

Бхаванувада

"Джанака и другие выдающиеся люди, жившие в прошлом и обладавшие таким знанием обо Мне, всегда выполняли свой долг, чтобы служить примером всему человечеству".

Текст 16

किं कर्म किमकर्मेति कवयोऽप्यत्र मोहिताः ।
तत्ते कर्म प्रवक्ष्यामि यज्ज्ञात्वा मोक्ष्यसेऽशुभात् ॥ १६ ॥

ким̇ карма ким акармети / кавайо ’пй атра мохита̄х̣
тат те карма правакшйа̄ми / йадж джн̃а̄тва мокшйасе ’ш́убха̄т

апи – даже; *кавайах̣* – мудрые; *мохита̄х̣* – пребывают в смятении; *атра* – по этому поводу; *ити* – а именно; *ким* – что (есть)?; *карма* – действие; *ким* – что (есть)?; *акарма* – бездействие; *правакшйа̄ми* – Я объясню; *тат* – это; *карма* – действие; *те* – тебе; *джн̃а̄тва* – поняв; *йат* – которое; *мокшйасе* – ты избавишься; *аш́убха̄т* – от всего дурного.

Даже мудрые приходят в смятение, пытаясь определить, что такое *карма*, а что – *акарма*. Поэтому Я Сам объясню тебе *карма-таттву*, постигнув которую, ты избавишься от рабства *кармы*.

Бхаванувада

Даже мудрец не должен совершать те или иные поступки (*карму*), просто подражая *ачарьям* прошлого. Ему следует приступать к действию лишь тогда, когда он постиг все особенности *кармы* (деятельности). Для этого здесь и разъясняется сложная наука, именуемая *карма-таттвой*.

Текст 17

कर्मणो ह्यपि बोद्धव्यं बोद्धव्यं च विकर्मणः ।
अकर्मणश्च बोद्धव्यं गहना कर्मणो गतिः ॥ १७ ॥

карман̣о хй апи боддхавйам́ / боддхавйам́ ча викарман̣ах̣
акарман̣аш́ ча боддхавйам́ / гахана̄ карман̣о гатих̣

хи – безусловно; (принцип) *карман̣ах̣* – кармы; *боддхавйам* – следует понять; *апи* – также; (принцип) *викарманах̣* – запретных действий; *боддхавйам* – следует понять; *ча* – и; (принцип) *акарман̣ах̣* – бездействия; *ча* – и; *боддхавйам* – следует понять; *гатих̣* – принцип; *карман̣ах̣* – деятельности; *гахана̄* – важен.

Следует хорошо знать, что такое *карма*, *викарма* и *акарма*, ибо наука деятельности необычайно сложна.

Бхаванувада

Викарма, или запретная деятельность, ведёт к страданиям. Таков закон. *Акарма* означает "не исполнять своих обязанностей". Почему же тогда для *санньяси* считается полезным отречение от

обязанностей? Как они обретут высшее благо, не совершая действий? Наука *кармы* чрезвычайно глубока и сложна для понимания. Слово *карма* указывает на все три понятия: *карму, акарму* и *викарму*.

Текст 18

कर्मण्यकर्म यः पश्येदकर्मणि च कर्म यः ।
स बुद्धिमान्मनुष्येषु स युक्तः कृत्स्नकर्मकृत् ॥ १८ ॥

карман̣й акарма йах̣ паш́йед / акарман̣и ча карма йах̣
са буддхима̄н манушйешу / са йуктах̣ кр̣тсна-карма-кр̣т

сах̣ – тот; *буддхима̄н* – разумный человек; *манушйешу* – среди людей; *йах̣* – кто; *паш́йет* – способен видеть; *акарма* – бездействие; *карман̣и* – в действии; *ча* – и; *йах̣* – кто (видит); *карма* – действие; *акарман̣и* – в бездействии; *йуктах̣* – пребывает на трансцендентном уровне; (хотя и) *кр̣т* – совершающий; *кр̣тсна-карма* – все виды действий.

Кто видит в бездействии действие, а в действии бездействие, тот поистине мудр и пребывает на духовном уровне, даже если сам при этом занят всевозможными делами.

Бхаванувада

В этой *шлоке*, начинающейся словом *кармани*, объясняется два из трёх видов *кармы*: *карма* и *акарма*. Такие чистые сердцем души, как Махараджа Джанака, не принимали *санньясу*, хотя и обладали *гьяной*. Они следовали принципу *акармы*, занимаясь *нишкама-карма-йогой*. Человек, понимающий, что подобная деятельность не является *кармой*, сам никогда не станет жертвой закона *кармы*. С другой стороны, *карма-санньяси*, люди с нечистым сердцем, лишённые *таттва-гьяны*, обладают сугубо теоретическим знанием *шастр* и могут только красиво говорить. Тот, кто способен видеть *карму* в *акарме* таких *санньяси* и кто сознаёт, что привязанность к *карме* ведёт лишь к страданиям, является истинно мудрым человеком.

Человек с чистым сердцем, как уже говорилось, занимается всевозможными делами, но не принимает *карма-санньясу*. А так называемые *карма-санньяси* только считают себя очень умными, хотя на самом деле они просто горделивы и любят много говорить. Они не ищут общения со старшими и не следуют никаким наставлениям, они только восхваляют себя. Такие нечистые люди тяжко страдают.

Шри Бхагаван также сказал:

йас тв асаḿйата-шад-варгаḥ / прачаṇḍендрийа-сāратхиḥ
джн̃āна-ваирāгйа-рахитас / три-даṇдам упаджīвати
сурāн ātмāнам ātма-стхаḿ / нихнуте māḿ ча дхарма-хā
авипаква-кашāйо ’смāд / амушмāч ча вихīйате

"Некоторые люди, лишённые *гьяны* и *вайрагьи*, напоказ принимают *триданду*, символ отречения, чтобы просто добывать себе средства к существованию. Очень плохо, если разум такого человека, предназначенный для управления чувствами, сам находится во власти необузданных и сильных чувств и подвержен влиянию шести могущественных пороков (вожделения, гнева, алчности, иллюзии, гордыни и зависти). Такой человек убивает собственную душу. Всецело отдавшись потоку бесконечных мирских желаний, он пренебрегает почтенными полубогами, самим собой и даже Мной, пребывающим в его сердце. Так он терпит полное поражение и в этой жизни, и в следующей" (Бхаг., 11.18.40-41).

Текст 19

यस्य सर्वे समारम्भाः कामसङ्कल्पवर्जिताः ।
ज्ञानाग्निदग्धकर्माणं तमाहुः पण्डितं बुधाः ॥ १९ ॥

йасйа сарве самāрамбхāḥ / кāма-саṅкалпа-варджитāḥ
джн̃ānагни-дагдха-кармāṇаḿ / там āхуḥ паṇḍитаḿ будхāḥ

(тот) *йасйа* – чьи; *сарве* – все; *самāрамбхāḥ* – усилия; *варджитāḥ* – свободны; *кāма-саṅкалпа* – от корыстных побуждений; (его) *кармāṇам* – поступки; *дагдха* – сожжены;

джн̃а̄на-агни – огнём знания; *будха̄х̣* – мудрые; *а̄хух̣* – зовут; *там* – его; *паṅдитам* – знающим человеком.

Того, кто никогда не стремится получить удовольствие от своих поступков и кто сжёг все корыстные побуждения в огне чистого знания, мудрые называют *пандитом*.

Бхаванувада

В этой *шлоке*, что начинается словом *йасйа*, и в следующих четырёх (4.20-24) тема *кармы* обсуждается более подробно. *Ка̄ма-сан̇калпа-варджита̄х̣* означает "свободный от стремления к плодам усилий", а слово *сама̄рамбха̄х̣* относится к любым действиям, в основе которых лежат правильные побуждения. Выражение *джн̃а̄нагни-дагдха-карма̄н̣ам́* указывают на того, в ком последствия его *кармы* и *викармы* полностью сожжены огнём *гьяны*. Именно в таком свете следует видеть дальнейшую жизнь человека, который в прошлом совершал *викарму*, упомянутую в семнадцатом стихе этой главы. Мудрый человек, чьи достоинства описаны в предыдущей *шлоке*, может видеть *акарму* не только в *карме*, но и в *викарме*. Такова связь (*сангати*) этого стиха с предыдущим, и дальнейшие разъяснения ему Шри Бхагаван даст чуть позже (4.36-37).

Текст 20

त्यक्त्वा कर्मफलासङ्गं नित्यतृप्तो निराश्रयः ।
कर्मण्यभिप्रवृत्तोऽपि नैव किञ्चित्करोति सः ॥ २० ॥

тйактва̄ карма-пхала̄сан̇гам́ / нитйа-тр̣пто нира̄ш́райах̣
карман̣й абхиправр̣тто ’пи / наива кин̃чит кароти сах̣

тйактва̄ – оставив; *а̄сан̇гам* – привязанность; *карма-пхала* – к плодам деятельности; *нитйа-тр̣птах̣* – он всегда в блаженстве; *нира̄ш́райах̣* – без зависимости; *эва* – несомненно; *сах̣ на кароти* – он не совершает; *кин̃чит* – ничего; *апи* – хотя и; *абхиправр̣ттах̣* – занятый; *карман̣и* – работой.

Кто избавился от привязанности к плодам *кармы*, кто полон блаженства в себе и ни от кого не зависит в поддержании своей

жизни, тот не совершает никаких действий, даже если занят всеми видами *кармы*.

Бхаванувада

Слова *нитйа-тр̣птах̣* означают, что человек всегда удовлетворён и внутри полон блаженства. *Нира́ш́райах̣* значит, что он поддерживает свою жизнь (*йога-кшема*), ни от кого в этом не завися.

Текст 21

निराशीर्यतचित्तात्मा त्यक्तसर्वपरिग्रहः ।
शारीरं केवलं कर्म कुर्वन्नाप्नोति किल्बिषम् ॥ २१ ॥

нира́ш́ӣр йата-читта́тма̄ / тйакта-сарва-парига́рахах̣
ш́а̄рӣрам̇ кевалам̇ карма / курван на̄пноти килбишам

а̄тма̄ – душа; *читта* – ум которой; *йата* – обуздан; *нираших̣* – кто не стремится; *тйакта* – кто оставил; *сарва-парига́рахах̣* – погоню за любыми чувственными наслаждениями; *карма* – его работа; (предназначена) *кевалам* – исключительно; *ш́а̄рӣрам* – для поддержания тела; *курван* – поступая таким образом; *на а̄пноти* – не навлекает на себя; *килбишам* – последствий греха.

Если человек владеет умом и чувствами, если он свободен от корыстных побуждений и оставил все виды чувственных удовольствий, и если он работает только для поддержания своего тела, он никогда не испытает на себе последствий греха, вызванного исполнением обязанностей (*кармы*).

Бхаванувада

Здесь слово *а̄тма̄* относится к грубому телу. *Ш́а̄рӣрам* означает "совершать поступки, такие, как *асат-пратигра́ха*, принимать пожертвования без должного почтения к правилам, только для поддержания тела". Человек, о котором говорится в стихе, не навлечёт на себя греха, даже если будет поступать таким образом. Это ещё глубже раскрывает смысл слов из стиха 4.17, *викарман̣ах̣ боддхавйам* — "Следует хорошо знать, что такое *викарма*".

Текст 22

यदृच्छालाभसन्तुष्टो द्वन्द्वातीतो विमत्सरः ।
समः सिद्धावसिद्धौ च कृत्वापि न निबध्यते ॥ २२ ॥

йадр̣ччха̄-ла̄бха-сантушт̣о / двандва̄тӣто виматсарах̣
самах̣ сиддха̄в асиддхау ча / кр̣тва̄пи на нибадхйате

(такой человек) *сантушт̣ах̣* – довольствуется; *ла̄бха* – приобретениями; *йад-р̣ччха̄* – которые достаются (сами по себе); *атӣтах̣* – оставил позади; *двандва* – двойственность; *виматсарах̣* – свободен от зависти; *самах̣* – уравновешен; *сиддхау* – в успехе; *ча* – и; *асиддхау* – поражении; *апи* – хотя и; *кр̣тва̄* – действуя; *на нибадхйате* – не обусловливается.

Человек, который довольствуется приобретениями, доставшимися ему без особых усилий, и терпеливо сносит жару и холод или счастье и горе, свободен от зависти и остаётся уравновешенным как в успехе, так и в поражении. Хотя он совершает различные поступки (*карму*), они его не порабощают.

Текст 23

गतसङ्गस्य मुक्तस्य ज्ञानावस्थितचेतसः ।
यज्ञायाचरतः कर्म समग्रं प्रविलीयते ॥ २३ ॥

гата-сан̇гасйа муктасйа / джн̃а̄на̄вастхита-четасах̣
йаджн̃а̄йа̄чаратах̣ карма / самагра̄м̇ правилӣйате

(тот, кто) *гата-сан̇гасйа* – оставил связи с внешним миром; *муктасйа* – освобождён; *четасах̣* – чьё сознание; *авастхита* – пребывает; *джн̃а̄на* – в знании; *а̄чаратах̣* – совершением действий; *йаджн̃а̄на* – ради Вишну; *карма правилӣйате* – его корыстная деятельность прекращается; *самагра̄м* – полностью.

Кто свободен от привязанности к материальному и чей ум исполнен знания (*гьяны*), тот уже освобождён. В поступках такого человека, посвящающего каждое своё усилие поклонению

Парамешваре, совсем не остаётся корысти. Так он достигает уровня *акармы*.

Бхаванувада

Особенности *ягьи* будут описаны позже. Плоды *кармы*, совершаемой ради обретения *гьяны*, уничтожаются, и это возвышает человека до уровня *акармы*.

Текст 24

ब्रह्मार्पणं ब्रह्म हविर्ब्रह्माग्नौ ब्रह्मणा हुतम् ।
ब्रह्मैव तेन गन्तव्यं ब्रह्मकर्मसमाधिना ॥ २४ ॥

брахмārпаṇам̇ брахма хавир / брахмāгнау брахмаṇā хутам
брахмаива тена гантавйам̇ / брахма-карма-самāдхинā

брахма – духовная реальность; *эва гантавйам* – непременно достигается; *тена брахмаṇā* – тем *брахманом*; *самāдхинā* – который погружён в транс; *брахма-карма* – духовной деятельности; *арпаṇам* – все его принадлежности, используемые в жертвоприношении; *брахма* – одухотворены; *хавиḥ* – масло и другие продукты для подношения; *брахма* – одухотворены; (и) *хутам* – его поднесение пищи; *агнау* – огню; *брахма* – одухотворено.

***Брахмы* (духовной реальности) достигает тот, кто совершает *ягью*, ибо в ней все принадлежности, *гхи*, огонь, подношения и жрец (исполнитель) сами являются *брахмой*. Такой человек достоин подняться на *уровень брахмы*, поскольку он всецело поглощён *кармой*, несущей в себе ту же природу, что и *брахма*.**

Бхаванувада

В предыдущей *шлоке* говорилось, что человек должен совершать *карму* для *ягьи*. Какова же природа *ягьи*? Предвосхищая этот вопрос, Шри Бхагаван произносит данную *шлоку*, начинающуюся словом *брахмārпаṇам̇*. *Арпана* – это предметы, с помощью которых делается подношение. Жертвенный ковш и другую утварь называют *брахмой*. *Хави* —

осветлённое масло и прочие продукты, предлагаемые на *ягье*, — тоже являются *брахмой*. Слово *брахмāгнау* означает "основание", поэтому место, где проводится жертвоприношение, и огонь относятся к той же категории — к категории *брахмы*. Таким образом, *брахма* – единственное, к чему стремится мудрый человек. Иной цели не существует. Если кто-то спросит: "Почему?" – то ответ будет в том, что *карма*, единая с *брахмой* и неотличная от неё, ведёт к *самадхи*, к полному сосредоточению ума. И иных плодов на этом пути быть не может.

Текст 25

दैवमेवापरे यज्ञं योगिनः पर्युपासते ।
ब्रह्माग्नावपरे यज्ञं यज्ञेनैवोपजुह्वति ॥ २५ ॥

даивам эвāпаре йаджн̃ам̇ / йогинах̣ парйупāсате
брахмāгнāв апаре йаджн̃ам̇ / йаджн̃енаивопаджухвати

эва – поистине; *апаре* – другие; *йогинах̣* – карма-йоги; *парйупāсате* – поклоняются; *даивам* – полубогам; (с помощью) *йаджн̃ам* – жертвоприношения; *эва* – поистине; *апаре* – другие (*гьяна-йоги*); *упаджухвати* – подносят; *йаджн̃ам* – жертвоприношение; *йаджн̃ена* – с помощью жертвоприношения; *брахма-агнау* – в огонь Абсолютной Истины.

Карма-йоги **искусно совершают** ***дева-ягьи*****, а** ***гьяна-йоги*** **все свои действия приносят в жертву огню** ***брахмы*****.**

Бхаванувада

Шри Бхагаван говорит: "Существуют разные виды *ягьи*, в зависимости от того, к какой цели стремится человек. Послушай теперь о разновидностях жертвоприношений". Описывая виды *ягьи*, Шри Бхагаван произносит восемь стихов, первый из которых начинается словами *даивам эва*. *Ягья*, в которой поклоняются полубогам, таким, как Индра или Варуна, называется *дайва*. Люди, совершающие подобные *ягьи*, никогда не считают Индру или кого-то ещё из полубогов *брахмой*. Это и объясняется в данном стихе. Как сказано в *сутре*: *сāсйа-деватетйаṇа* — "Для того,

кто совершает *дева-ягьи*, полубоги – не более чем почитаемые им божества"; о *брахме* там ничего не говорится. В этой же *шлоке* слово *йогинах̣* указывает на *карма-йогов*, а слово *апаре* – на *гьяна-йогов. Брахма̄гнау* означает, что *брахма*, или Параматма, является жертвенным огнём. То, что приносится в жертву этому огню, или *тат-падартхе* (Абсолютной Истине), называется *ягьям* (*хави*, подношением) и имеет вид *твам-падартхи* (*дживы*), которую предлагают с помощью *ягьены*, а именно, произнося *пранава-мантру*, слог *ом*. О величии этой *гьяна-ягьи* будет рассказано позже. Здесь же слова *ягьям* и *ягьена* использованы соответственно для обозначения того, что предлагается огню (осветлённое масло и прочее), и того, что служит инструментом при подношении (ковш и остальная утварь). Иными словами, *шуддха-джива* и *пранава* – это *ягьям* и *ягьена* в более глубоком смысле.

Текст 26

श्रोत्रादीनीन्द्रियाण्यन्ये संयमाग्निषु जुह्वति ।
शब्दादीन्विषयानन्य इन्द्रियाग्निषु जुह्वति ॥ २६ ॥

ш́ротра̄дӣнӣндрийа̄н̣ӣ анйе / сам́йама̄гнишу джухвати
ш́абда̄дӣн вишайа̄н анйа / индрийа̄гнишу джухвати

анйе – некоторые; *джухвати* – подносят; *индрийа̄н̣и* – чувства; *ш́ротра-а̄дӣни* – начиная со слуха; *агнишу* – на огонь; *сам́йама* – обузданного ума; *анйе* – некоторые; *джухвати* – подносят; *вишайа̄н* – объекты чувств; *ш́абда-а̄дӣн* – начиная со звука; *индрийа-агнишу* – на огонь чувств.

Найштхика-брахмачари **приносят свой слух и иные чувства на огонь обузданного ума, а** ***грихастхи*** **приносят объекты чувств, например, звук, на огонь чувств.**

Бхаванувада

Найштхика-брахмачари приносят свои *индрияни* — слух и другие процессы восприятия — на огонь обузданного ума. Это помогает им полностью слить чувства с чистым умом. Менее

решительные *брахмачари — грихастхи* — приносят объекты чувств, а именно, звук и прочие, на огонь чувств.

Текст 27

सर्वाणीन्द्रियकर्माणि प्राणकर्माणि चापरे ।
आत्मसंयमयोगाग्नौ जुह्वति ज्ञानदीपिते ॥ २७ ॥

сарва̄н̣ӣндрийа-карма̄н̣и / пра̄н̣а-карма̄н̣и ча̄паре
а̄тма-самӣйама-йога̄гнау / джухвати джн̃а̄на-дӣпите

ча – а; *апаре* – другие; *джухвати* – подносят; *карма̄н̣и* – деятельность; *сарва̄н̣и* – всех; *индрийа* – чувств; (и) *пра̄н̣а-карма̄н̣и* – функции дыхания; *йога-агнау* – на огонь воссоединения; *а̄тма-самӣйама* – с помощью обузданного разума; *джн̃а̄на-дӣпите* – озарённого духовным знанием.

Другие *йоги* приносят деятельность всех чувств и жизненных потоков на огонь обузданного "я", которое озарено *гьяной*.

Бхаванувада

Слово *апаре* указывает на того, кто постиг чистую *твам-падартху*, или истинное "я" (*дживу*). Такие *йоги* приносят свои чувства, деятельность чувств (слушание, видение и прочее), десять потоков жизненного воздуха (*праны*) и их деятельность на огонь обузданного "я", или огонь очищенного бытия *твам-падартхи* (*дживы*). Иначе говоря, они целиком погружают ум, разум, чувства и десять воздушных потоков в своё чистое "я". Они осознают, что существует только *пратьяг-атма* (чистая душа), а ум и всё остальное лишено реального существования.

Десять потоков жизненного воздуха и их деятельность таковы:

Название	Действие
прана	исходит
апана	входит
самана	обеспечивает баланс между съеденным и выпитым
удана	позволяет брать предметы
вьяна	позволяет перемещаться

нага	отрыжка
курма	позволяет открывать глаза
крикар	кашель
девадатта	зевота
дхананджая	позволяет оставаться в теле даже после смерти

Текст 28

द्रव्ययज्ञास्तपोयज्ञा योगयज्ञास्तथापरे ।
स्वाध्यायज्ञानयज्ञाश्च यतयः संशितव्रताः ॥ २८ ॥

дравйа-йаджн̃ās тапо-йаджн̃ā / йога-йаджн̃ās татхāпаре
свāдхйāйа-джн̃āна-йаджн̃āш̃ ча / йатайаḥ самш́ита-вратāḥ

апаре – другие; (совершают) *дравйа-йаджн̃āḥ* – ягью, состоящую в жертвовании имущества; *тапо-йаджн̃āḥ* – ягью, состоящую в аскезе; *йога-йаджн̃āḥ* – ягью, состоящую в занятиях *аштанга-йогой*; *татха* – и; *свāдхйāйа-джн̃āна-йаджн̃āḥ* – ягью, состоящую в постижении духовной науки, почерпнутой из Вед; *ча* – и; (все) *йатайаḥ* – эти аскеты; *самш́ита-вратāḥ* – строго следуют (своим) обетам.

Одни совершают *дравья-ягью*, раздавая свои богатства, другие идут путём *тапа-ягьи* и предаются аскезе, а третьи совершают *йога-ягью*, занимаясь восьмиступенчатой мистической *йогой*. Есть и такие, кто совершает *свадхьяя-ягью*; они изучают Веды и обретают духовные знания. Все эти люди строго следуют своим обетам.

Бхаванувада

Тех, кто совершает *ягью*, раздавая другим свои материальные богатства, называют *дравья-яги*. Тех, кто совершает *ягью*, предаваясь *тапасье* (например, следуя *кричхра-чандраяна-врате*), именуют *тапо-яги*. Людей, чья *ягья* состоит в занятиях *аштанга-йогой*, называют *йога-яги*, а тех, кто изучает Веды, стремясь обрести духовное знание (*гьяну*), называют *свадхьяя-гьяна-яги*. Всех, кто прилагает подобные усилия (*ятая*), именуют

самшита-вратами – людьми, которые строго следуют своим обетам.

Текст 29

अपाने जुह्वति प्राणं प्राणेऽपानं तथापरे ।
प्राणापानगती रुद्ध्वा प्राणायामपरायणाः ।
अपरे नियताहाराः प्राणान्प्राणेषु जुह्वति ॥ २९ ॥

апāне джухвати прāṇам̇ / прāне ’пāнам̇ татхāпаре
прāṇāпāна-гатӣ руддхвā / прāṇāйāма-парāйаṇāḥ
апаре нийатāхāрāḥ / прāṇān прāṇешу джухвати

апаре – другие; *джухвати* – приносят; *прāṇам* – выдыхаемый воздух; *апāне* – во вдыхаемый; *татхā* – и; *апāнам* – вдыхаемый воздух; *прāṇе* – в выдыхаемый; *руддхвā* – задерживая; *прāṇа-апāна-гатӣ* – движение этих двух потоков; *прāṇāйāма-парāйаṇāḥ* – они погружаются в транс от задержки дыхания; *апаре* – иные; *нийата-āхāрāḥ* – воздерживаясь от еды; *джухвати* – приносят; *прāṇāн* – выдыхаемый воздух; *прāṇешу* – на самом выдохе.

Другие же, кто посвятил себя *пранаяме* (обузданию жизненной силы), приносят в жертву *прану* (выдыхаемый воздух) *апане* (вдыхаемому воздуху) и наоборот. Постепенно останавливая оба потока (*прану* и *апану*), они утверждаются в *пранаяме*. Есть и такие, кто, воздерживаясь от еды, приносит *прану* на огонь самой *праны* (жизни).

Бхаванувада

Некоторые *йоги*, посвятившие себя обузданию потоков жизненного воздуха, приносят *прану* в жертву *апане*. Это значит, что во время *пураки* (вдоха) они соединяют *прану* с *апаной*. Точно так же во время *речаки* (выдоха) они жертвуют *апану пране*, а во время *кумбхаки* (задержки дыхания) они останавливают *прану* и *апану* и утверждаются в *пранаяме*.

Другие, кто стремится обуздать свои чувства, приносят их в жертву *пране* (жизненным потокам), ограничивая себя в еде.

Чувства подчинены *пране*. Когда *прана* ослабевает, чувства тоже слабеют и не могут наслаждаться их объектами. Таким образом эти люди приносят свои ослабевшие чувства в жертву потокам жизненного воздуха и поддерживают своё существование только за счёт этих потоков (*праны*).

Текст 30

सर्वेऽप्येते यज्ञविदो यज्ञक्षपितकल्मषाः ।
यज्ञशिष्टामृतभुजो यान्ति ब्रह्म सनातनम् ॥ ३० ॥

сарве ’пй эте йаджн̃а-видо / йаджн̃а-кшапита-калмашāх̣
йаджн̃а-ш́ишт̣āмр̣та-бхуджо / йāнти брахма сāнатанам

апи – также; *сарве* – все; *эте* – те; *йаджн̃а-видах̣* – кто сведущ в правилах *ягьи*; (становятся) *кшапита* – чисты; *калмашāх̣* – от грехов; (с помощью) *йаджн̃а* – жертвоприношения; *амр̣та-бхуджах̣* – наслаждаются непреходящими; *йаджна-ш́ишт̣а* – остатками после *ягьи*; *йāнти* – они достигают; *санāтанам* – вечного; *брахма* – духа.

Все, кто сведущ в совершении *ягьи*, идя этим путём, очищаются от греха. Отведав *амриты*, оставшейся после *ягьи*, они в конечном счёте достигают вечной *брахмы*.

Бхаванувада

Все, кто искушён в совершении *ягьи* и идёт этим путём, как было описано, постепенно обретают *гьяну*, которая позволяет им достичь *брахмы*. Здесь описываются побочные плоды такой *ягьи*: совершающий её наслаждается нектаром таких остатков *ягьи*, как мирские удовольствия, богатство и мистические совершенства. Кроме того, в этом стихе говорится и о главном достижении — *брахма-янти*, или возвышении на уровень *брахмы*.

Текст 31

नायं लोकोऽस्त्ययज्ञस्य कुतोऽन्यः कुरुसत्तम ॥ ३१ ॥

нāйам локо ’стй айаджн̃асйа / куто ’нйах̣ куру-саттама

куру-саттама – о лучший из Куру; *айаджн̃асйа* – для того, кто не совершает *ягьи*; (блага) *айам локах̣* – этого мира; *на асти* – не (доступны); *кутах̣* – что тогда?; *анйах̣* – дальше.

О лучший из Куру! Тому, кто не совершает *ягьи*, не суждено родиться даже на этой земле с её скудными удовольствиями. Разве сможет он достичь планет полубогов и других высших планет?

Бхаванувада

Не совершая *ягью*, человек навлекает на себя грех. Чтобы объяснить это, Бхагаван Шри Кришна произносит данный стих, начинающийся словом *нāйам*. Если человек не в силах обеспечить себе рождение даже на этой планете с её незначительными радостями, то как он сможет попасть на высшие планеты, где обитают полубоги?

Текст 32

एवं बहुविधा यज्ञा वितता ब्रह्मणो मुखे ।
कर्मजान्विद्धि तान्सर्वानेवं ज्ञात्वा विमोक्ष्यसे ॥ ३२ ॥

эвам̇ баху-видхā йаджн̃а / витатā брахман̣о мукхе
карма-джан виддхи тāн сарвāн / эвам̇ джн̃ātвā вимокшйасе

эвам – таким образом; *баху-виддхāх̣* – много видов; *йаджн̃āх̣* – жертвоприношений; *витатāх̣* – распространены; *мукхе* – из уст; *брахман̣ах̣* – Вед; *виддхи* – ты должен знать; *тāн* – их; *сарвāн* – все; (что они) *карма-джāн* – рождены из действия; *эвам* – таким образом; *джн̃ātвā* – зная; *вимокшйасе* – ты будешь освобождён.

Разные виды *ягьи* подробно описаны в Ведах. Зная, что все они рождены из *кармы*, ты обретёшь освобождение.

Бхаванувада

Слово *брахман̣ах̣* означает "Веды", а *мукхена* – "из уст". *Ведена* значит "ясно произнесённое Моими собственными устами".

Карма-джа̄н означает "рождённый из действий, совершаемых с помощью речи, ума и тела".

Текст 33

श्रेयान्द्रव्यमयाद्यज्ञाज्ज्ञानयज्ञः परन्तप ।
सर्वं कर्माखिलं पार्थ ज्ञाने परिसमाप्यते ॥ ३३ ॥

ш́рейа̄н дравйамайа̄д йаджн̃а̄дж / джн̃а̄на-йаджн̃ах̣ парантапа
сарвам́ карма̄кхилам́ па̄ртха / джн̃а̄не парисама̄пйате

парантапа – о покоритель врагов; *ш́рейа̄н* – лучше; *йаджн̃а̄т* – чем принесение в жертву; *дравйамайа̄т* – материальных достояний; *джн̃а̄на-йаджн̃ах̣* – *ягья*, состоящая в обретении знания; *па̄ртха* – о Партха; *сарвам* – все; *карма-акхилам* – законченные действия; *парисама̄пйате* – увенчиваются; *джн̃а̄не* – (обретением) духовного знания.

О Парантапа, *гьяна-ягья* лучше *дравья-майя-ягьи* (отречения от материальных достояний), ибо исполнение обязанностей, о Партха, в конечном счёте ведёт к духовному знанию.

Бхаванувада

Гьяна-ягья (как она описана в *шлоке* 4.25, *брахма̄гна̄у*) лучше *карма-ягьи*, или *дравья-майя-ягьи*, состоящей в отречении от материальных достояний, как это описано в стихе 4.24: *брахма̄рпан̣ам́ брахма хавир*. Можно спросить: "Почему?" Потому что все действия в конечном счёте должны увенчаться обретением *гьяны*. Иначе говоря, когда человек обретает *гьяну*, *карма* для него перестаёт существовать.

Текст 34

तद्विद्धि प्रणिपातेन परिप्रश्नेन सेवया ।
उपदेक्ष्यन्ति ते ज्ञानं ज्ञानिनस्तत्त्वदर्शिनः ॥ ३४ ॥

тад виддхи пран̣ипа̄тена / парипраш́нена севайа̄
упадекшйанти те джн̃а̄нам́ / джн̃а̄нинас таттва-дарш́инах̣

виддхи – ты должен постичь; *тат* – эту науку; *праṇипа̄тена* – простёршись в поклоне; *парипраш́нена* – всесторонне изучая с помощью уместных вопросов; *севайа̄* – преданно служа; *джн̃а̄нинах̣* – те, кто обладает знанием; *таттва-дарш́инах̣* – и кто узрел Абсолютную Истину; *упадекшйанти* – откроют; *джн̃а̄нам* – это знание; *те* – тебе.

Обрети эту *гьяну*, простираясь в поклонах перед *гуру*, который вложит в тебя духовное знание. Задавай ему уместные вопросы и служи ему. Те, кто глубоко постиг послание *шастр* и осознал Абсолютную Истину (*таттва-дарши*), одарят тебя светом *гьяны*.

Бхаванувада

Как обрести это знание? В ответ Шри Бхагаван произносит *шлоку*, начинающуюся словами *тад-виддхи*. Предложив *дандават-пранамы* учителю, дающему духовные наставления, человек должен спросить у него: "О Бхагаван (Гурудева называют Бхагаваном, потому что он – *ашрая* Бхагаван, величайшее вместилище любви к Богу, и потому что *сад-гуру* обладает качествами Бхагавана), почему я оказался рабом материального мира? Как мне обрести свободу от этого рабства?" Нужно удовлетворить его *севой* и *паричарьей*, стараясь делать всё, что ему нужно. В *шрути* (Мундака Упанишад, 1.2.12) тоже сказано:

тад-виджнанартхам са гурум эвабхигаччхет
самит-паних шротрийам брахма-ништхам

"Чтобы обрести знание (*гьяну*) о Шри Бхагаване, человек должен обратиться к *гуру*, которому известен подлинный смысл Вед. Для этого в качестве *самидхи*, или хвороста для разведения жертвенного огня, ему нужно поднести свою глубокую веру".

Текст 35

यज्ज्ञात्वा न पुनर्मोहमेवं यास्यसि पाण्डव ।
येन भूतान्यशेषाणि द्रक्ष्यस्यात्मन्यथो मयि ॥ ३५ ॥

йадж джн̃а̄тва̄ на пунар мохам / эвам́ йа̄сйаси па̄н̣д̣ава
йена бхӯта̄нй аш́еша̄н̣и / дракшйасй а̄тманй атхо майи

пāṇḍава – о сын Панду; *джн̃āтвā* – постигнув (эту науку); *йат* – которую (тебе раскрыли *таттва-дарши*); *на эвам йāсйаси* – поэтому ты никогда не ввергнешься; *пунах̣* – снова; *мохам* – в иллюзию; *йена* – с помощью которого (этого знания); *дракшйаси* – ты будешь воспринимать; *аш́ешāн̣и* – все; *бхӯтāни* – существа; *āтмани* – в Параматме; *атхо* – то есть; *майи* – во Мне.

О Пандава, обретя эту *гьяну*, ты никогда больше не ввергнешься в заблуждение. Обладая ею, ты будешь видеть, что все живые существа – это *дживатмы*, пребывающие во Мне, Параматме.

Бхаванувада

Здесь, начиная со слов *йадж джн̃āтвā*, и в следующих двух с половиной *шлоках*, Шри Бхагаван говорит о плодах *гьяны*: "Когда ты обретёшь *гьяну*, позволяющую отличать *атму* от тела, твой ум никогда больше не ввергнется в иллюзию. Благодаря *свабхавика нитья-сиддха-атма-гьяне* (естественному и вечно совершенному знанию о душе) ты сбросишь покров заблуждений и увидишь, что все живые существа — люди, животные, птицы и другие — являются *дживатмами*, которые лишь кажутся отличными друг от друга из-за разных телесных оболочек и обозначений (*упадхи*). Кроме того, ты увидишь, что все они пребывают во Мне, *парама-каране* (изначальной причине), и представляют собой Мою энергию (*джива-шакти*)".

Текст 36

अपि चेदसि पापेभ्यः सर्वेभ्यः पापकृत्तमः ।
सर्वं ज्ञानप्लवेनैव वृजिनं सन्तरिष्यसि ॥ ३६ ॥

апи чед аси пāпебхйах̣ / сарвебхйах̣ пāпа-кр̣ттамах̣
сарвам́ джн̃āна-плавенаива / вр̣джинам́ сантаришйаси

апи – даже; *чет* – если; *аси* – ты являешься; *пāпа-кр̣ттамах̣* – последним грешником; *сарвебхйах̣* – из всех; *пāпебхйах̣* – грешников; *джн̃āна-плавена* – с помощью корабля духовного

знания; *сантаришйаси* – ты уверенно переправишься; (через) *сарвам* – все; *врджинам* – грехи.

Даже если ты – последний из грешников, взобравшись на корабль духовного знания, ты уверенно пересечёшь океан греха.

Бхаванувада

Произнося *шлоку*, что начинается словами *апи чет*, Шри Бхагаван описывает величие *гьяны*. Слово *пāпебхйаḥ* означает: "Даже если ты худший из грешников, *таттва-гьяна* избавит тебя от последствий всех грехов". Здесь может возникнуть вопрос: "Как ум может очиститься, если он полон греховных мыслей? И если ум нечист, разве *гьяна* проявится в нём? С другой стороны, человек, обретший *гьяну*, не может повести себя дурно или совершить какой-либо грех".

В ответ Шрипад Мадхусудана Сарасвати даёт такие разъяснения: "Слова *апи чет* указывают на возможность невозможного, на то, что происходит вопреки правилу. Хотя сказанное в стихе не может свершиться никаким иным путём, здесь, чтобы описать плоды (или величие) *гьяны*, даётся определённое обещание. Иными словами, здесь говорится о том, как невозможное становится возможным".

Текст 37

यथैधांसि समिद्धोऽग्निर्भस्मसात्कुरुतेऽर्जुन ।
ज्ञानाग्निः सर्वकर्माणि भस्मसात्कुरुते तथा ॥ ३७ ॥

йатхаидāмси самиддхо ’гнир / бхасмасāт куруте ’рджуна
джн̃āнāгниḥ сарва-кармāṇи / бхасмасāт куруте татхā

арджуна – о Арджуна; *йатха* – как; *самиддхаḥ* – пылающий; *агниḥ* – огонь; *куруте* – обращает; *эдхāмси* – дрова; *бхасмасāт* – в пепел; *татхā* – так; *джн̃āна-агниḥ* – огонь духовного знания; *куруте* – обращает; *сарва-кармāṇи* – все последствия корыстной деятельности; *бхасмасāт* – в пепел.

О Арджуна, как жаркое пламя превращает дрова в пепел, так огонь духовного знания испепеляет все последствия *кармы*.

Бхаванувада

Когда в чистом уме проявляется *гьяна*, она сжигает всю *карму* (её последствия) за исключением *прарабдха-кармы*. Это объясняется в данной *шлоке*, начинающейся словом *йатха*.

Текст 38

न हि ज्ञानेन सदृशं पवित्रमिह विद्यते ।
तत्स्वयं योगसंसिद्धः कालेनात्मनि विन्दति ॥ ३८ ॥

на хи джн̃а̄нена садр̣ш́ам̇ / павитрам иха видйате
тат свайам̇ йога-сам̇сиддхах̣ / ка̄лена̄тмани виндати

иха – в этом мире; *хи на видйате* – конечно же, не существует; *садр̣ш́ам* – иной такой; *павитрам* – очищающей вещи; *джн̃а̄нена* – как духовное знание; *йога-сам̇сиддхах̣* – тот, кто достиг совершенства на пути *нишкама-карма-йоги*; *виндати* – обнаруживает; *тат* – эту (*гьяну*); *свайам* – спонтанно проявившейся; *а̄тмани* – в своём сердце; *ка̄лена* – с течением времени.

Нет на свете ничего более очищающего, чем духовное знание. В сердце того, кто достиг полного успеха на пути *нишкама-карма-йоги*, эта *гьяна* со временем проявляется сама собой.

Бхаванувада

Здесь говорится, что очищающая сила *тапасьи, йоги* и других методов (духовной практики) не столь велика, как у *гьяны*. И далеко не каждому удаётся обрести эту трансцендентную *гьяну*. Она приходит не сразу и не с первыми шагами, а лишь после того, как человек через долгое время достигает полного успеха в *нишкама-карма-йоге*. Эта *гьяна* проявляется в самом "я" живого существа, в его *атме*. Духовное знание невозможно обрести, просто приняв *санньясу*.

Текст 39

श्रद्धावाँल्लभते ज्ञानं तत्परः संयतेन्द्रियः ।
ज्ञानं लब्ध्वा परां शान्तिमचिरेणाधिगच्छति ॥ ३९ ॥

ш́раддхāвāл лабхате джн̃āнам̇ / тат-парах̣ сам̇йатендрийах̣
джн̃āнам̇ лабдхвā парāм̇ ш́āнтим / ачиреṇādхигаччхати

ш́раддхāвāн – человек, обладающий верой; *самйата-индрийах̣* – кто обуздал чувства; (и) *тат-парах̣* – посвятил себя этой (практике *йоги*); *лабхате* – достигает; *джн̃āнам* – (уровня) духовного знания; *лабдхвā* – достигнув; (уровня) *джн̃āнам* – духовного знания; *адхигаччхати* – достигает; *парāм* – наивысшего; *ш́āнтим* – умиротворения; *ачиреṇа* – без промедления.

Обладающий верой человек, который обуздал чувства и посвятил себя практике *нишкама-кармы*, обретает духовное знание. Обретя его, он очень скоро достигает состояния высшего умиротворения, свободы от материального рабства.

Бхаванувада

"Как и когда человек обретает эту *гьяну*?" Шри Бхагаван в ответ говорит: "Эту *гьяну* человек обретает тогда, когда в нём пробуждается вера: когда его ум очищается с помощью практики *нишкама-кармы* и когда он обретает истинный разум, склонный следовать наставлениям *шастр*. *Тат-парах̣* означает, что человек, с твёрдой верой (*ништхой*) занимаясь *нишкама-кармой*, обретает власть над своими чувствами и приходит к высшему умиротворению. Иными словами, он избавляется от рабства материального бытия".

Текст 40

अज्ञश्चाश्रद्दधानश्च संशयात्मा विनश्यति ।
नायं लोकोऽस्ति न परो न सुखं संशयात्मनः ॥ ४० ॥

аджн̃аш́ чāш́раддхадхāнаш́ ча / сам̇ш́айāтмā винаш́йати
нāйам̇ локо ’сти на паро / на сукхам̇ сам̇ш́айāтманах̣

(тот, кто) *аджн̃аḥ* – глуп; *ча* – и; *аш́раддхадха̄наḥ* – лишён веры; *ча* – и; *сам́ш́айа-а̄тма̄* – сомневающаяся душа; *винаш́йати* – погибает; *сам́ш́айа-а̄тманаḥ* – для сомневающейся души; *на асти* – не существует; *сукхам* – счастья; *айам локаḥ* – (ни) в этом мире; *на* – ни; *параḥ* – в следующем.

Если человек невежествен, лишён веры и во всём сомневается, он обречён на гибель. Для сомневающейся души нет мира ни в этой жизни, ни в следующей.

Бхаванувада

Описав *адхикару* (качества) того, кто достоин обрести *гьяну*, Шри Бхагаван теперь описывает человека, не готового её получить. *Агья* значит "глупый, как животное". Слово *аш́раддхадха̄наḥ* указывает на того, кто знаком с содержанием *шастр*, но не верит ни в одну *сиддханту* из-за того, что не может примирить противоречия, существующие между разными учениями. *Сам́ш́айа-а̄тма̄* – это те, кто обладает верой и тем не менее сомневается в успехе своих начинаний. Из этих трёх категорий людей, в строке, что начинается словом *на̄йам*, наибольшему осуждению подвергаются *самшая-атмы*, сомневающиеся.

Текст 41

योगसन्न्यस्तकर्माणं ज्ञानसञ्छिन्नसंशयम् ।
आत्मवन्तं न कर्माणि निबध्नन्ति धनञ्जय ॥ ४१ ॥

йога-саннйаста-карма̄н̣ам́ / джн̃а̄на-сан̃чхинна-сам́ш́айам
а̄тма-вантам́ на карма̄н̣и / нибадхнанти дханан̃джайа

дханан̃джайа – о завоеватель богатств; *саннйаста-карма̄н̣ам* – тот, кто отрёкся от *кармы*; *йога* – с помощью *нишкама-карма-йоги*; *сам́ш́айам* – и чьи сомнения; *сан̃чхинна* – уничтожены; *джн̃а̄на* – духовным знанием; (а также) *а̄тма-вантам* – кто осознал свою *атма-сварупу*; *карма̄н̣и* – последствия (его) действий; *нибадхнанти* – не связывают.

О Дхананджая, завоеватель богатств! Человек, который отрёкся от *кармы*, занимаясь *нишкама-карма-йогой*, избавился с помощью *гьяны* от всех сомнений и осознал свою *атма-сварупу*, неподвластен законам *кармы*.

Бхаванувада

Произнося эту *шлоку*, что начинается словами *йога-саннйаста*, Шри Бхагаван говорит о людях, способных достичь уровня *нишкармы*. Тот, кто стал *атмаваном* и осознал *пратьяг-атму* (своё внутреннее "я"), выходит из-под влияния *кармы*. Этого уровня достигают, занимаясь *нишкама-карма-йогой*, отрекаясь от *кармы* с помощью *санньясы* (отказа от привязанности к плодам усилий) и избавляясь потом от сомнений с помощью *гьяны*.

Текст 42

तस्मादज्ञानसम्भूतं हृत्स्थं ज्ञानासिनात्मनः ।
छित्त्वैनं संशयं योगमातिष्ठोत्तिष्ठ भारत ॥ ४२ ॥

тасма̄д аджн̃а̄на-самбхӯтам̇ / хр̣т-стхам̇ джн̃а̄на̄сина̄тманах̣
чхиттваинам̇ сам̇ш́айам̇ йогам / а̄тишт̣хоттишт̣ха бха̄рата

тасма̄т – поэтому; *бха̄рата* – о потомок Бхараты; *джн̃а̄на-асина̄* – оружием знания; *чхиттва̄* – разбей; *сам̇ш́айам* – сомнение; *а̄тманах̣ хр̣т-стхам* – в твоём сердце; *аджн̃а̄на-самбхӯтам* – рождённое из невежества; *а̄тишт̣ха* – найди прибежище; *энам йогам* – в этой йоге; (и) *уттишт̣ха* – поднимись.

Поэтому, о Бхарата, разбей мечом *гьяны* сомнение, что родилось в твоём сердце из невежества; встань на путь *нишкама-карма-йоги* и приготовься к сражению.

Бхаванувада

Этой *шлокой*, что начинается словами *тасма̄д аджн̃а̄на*, Шри Бхагаван завершает данную главу. Слова *хрит-стха* связаны с уничтожением сомнений, коренящихся в сердце (*чхиттва*). Слово *йога* указывает на *нишкама-карма-йогу*, а *атиштха* означает "приготовься сражаться". В этой главе говорится о величии *гьяны*,

лучшего из методов обретения *мукти*, а *нишкама-карма* – это единственный способ обрести *гьяну*. Такова суть четвёртой главы "Гиты".

Так заканчивается Бхаванувада "Сарартха-варшини-тики" Шрилы Вишванатхи Чакраварти Тхакура к четвёртой главе "Шримад Бхагавад-гиты", дарующей радость бхактам и признанной всеми святыми.

Глава пятая

Карма-Санньяса-Йога

Йога отречения от деятельности

Текст 1

अर्जुन उवाच
सन्न्यासं कर्मणां कृष्ण पुनर्योगं च शंससि ।
यच्छ्रेय एतयोरेकं तन्मे ब्रूहि सुनिश्चितम् ॥ १ ॥

арджуна ува̄ча
саннйа̄сам́ карман̣а̄м́ кр̣шн̣а / пунар йогам́ ча ш́ам́саси
йач чхрейа этайор экам́ / тан ме брӯхи су-ниш́читам

арджуна ува̄ча – Арджуна сказал; *кр̣шн̣а* – о Кришна; *ш́ам́саси* – Ты вначале восхвалял; *саннйа̄сам* – отречение; *карман̣а̄м* – от деятельности; *ча* – а; *пунах̣* – потом; *йогам* – карма-йога; *брӯхи* – пожалуйста, скажи; *ме* – мне; *су-ниш́читам* – со всей определённостью; *тат экам* – один (путь); *этайох̣* – из этих двух; *йат* – какой; *ш́рейах̣* – благоприятен (для меня).

Арджуна сказал: О Кришна, восславив сначала *карма-санньясу* (отречение от деятельности), Ты вновь говоришь о *нишкама-карма-йоге* (деятельности, совершаемой ради Бхагавана без привязанности к её плодам). Так скажи определённо, какой из двух путей для меня лучше?

Бхаванувада

В четвёртой главе говорилось о превосходстве *кармы* над *гьяной*. Цель такой оценки в том, чтобы побудить невежественных людей правильно выполнять свои обязанности (*карму*) и благодаря этому прочно утвердиться на уровне *гьяны*. Здесь же, в пятой главе, говорится о знании Абсолютной Истины (*тат-падартхи*) и о признаках того, кто уравновешен. Услышав

последние две *шлоки* предыдущей главы, Арджуна засомневался. Ему показалось, что Кришна противоречит Сам Себе, и в этой *шлоке*, что начинается словами *саннйа̄сам̇ карман̣а̄м̇*, он задаёт вопрос: "В стихе *йога-саннйаста* (Бг., 4.41) Ты говорил о *карма-санньясе*, которая рождается из *гьяны*, обретаемой на пути *нишкама-карма-йоги*. А в стихе *тасмад аджн̃ана* (Бг., 4.42) Ты вновь упомянул *нишкама-карма-йогу*. Однако по своей природе *карма-санньяса* (отречение от действий) и *нишкама-карма-йога* (*йога* бескорыстной деятельности) так же противоположны, как движущиеся и неподвижные существа. Эти два пути несовместимы. Каким же путём должен идти *гьяни* – путём *карма-санньясы* или путём *нишкама-карма-йоги*? Я не понимаю, к чему Ты меня призываешь, поэтому прошу Тебя, скажи определённо, какой из двух путей для меня будет лучше".

Текст 2

श्रीभगवानुवाच
सन्न्यासः कर्मयोगश्च निःश्रेयसकरावुभौ ।
तयोस्तु कर्मसन्न्यासात्कर्मयोगो विशिष्यते ॥ २ ॥

ш́рӣ бхагава̄н ува̄ча
саннйа̄саḥ карма-йогаш́ ча / ниḥш́рейаса-карāв убхау
тайос ту карма-саннйа̄са̄т / карма-його виш́ишйате

ш́рӣ бхагава̄н ува̄ча – всемогущий Господь сказал; *саннйа̄саḥ* – отречение от действий; *ча* – и; *карма-йогаḥ* – *нишкама-карма-йога*; *убхау* – оба (пути); *ниḥш́рейаса-карау* – благоприятны; *ту* – но; *тайоḥ* – из двух; *карма-йогаḥ* – *нишкама-карма-йога*; *виш́ишйате* – лучше; *карма-саннйа̄са̄т* – чем отречение от деятельности.

Шри Бхагаван сказал: Благоприятны и *карма-санньяса*, и *нишкама-карма-йога*, однако *нишкама-карма* всё же лучше *карма-санньясы*.

Бхаванувада

Нишкама-карма-йога выше *карма-санньясы*. Даже если человек, уже достигнув уровня *гьяны*, продолжает заниматься *нишкама-кармой*, в этом нет ничего дурного. Занимаясь ею, он ещё больше очищает сердце и глубже постигает *гьяну*. Кто-то может спросить: "А если в сердце *карма-санньяси* возникают мирские желания, разве не может он совершить какие-нибудь действия (*карму*), чтобы утолить эти желания и успокоиться?" Шри Бхагаван говорит в ответ, что подобные беспокойства в сердце *карма-санньяси* (в его *читте*) являются препятствием на пути обретения *гьяны*. Если человек соприкасается с объектами чувств после того, как однажды уже отверг их, он становится *ванташи* – тем, кто поедает собственную рвоту.

Текст 3

ज्ञेयः स नित्यसन्न्यासी यो न द्वेष्टि न काङ्क्षति ।
निर्द्वन्द्वो हि महाबाहो सुखं बन्धात्प्रमुच्यते ॥ ३ ॥

джн̃ейах̣ са нитйа-саннйа̄сӣ / йо на двешт̣и на ка̄н̇кшати
нирдвандво хи маха̄-ба̄хо / сукхам̇ бандха̄т прамучйате

маха̄-ба̄хо – о могучерукий (Арджуна); *саḥ* – тот; *йаḥ* – кто; *на двешт̣и* – не презирает; *на ка̄н̇кшати* – и не желает; *джн̃ейах̣* – известен (как); *нитйа-саннйа̄сӣ* – всегда отрешённый; *хи* – ибо; (будучи) *нирдвандваḥ* – свободным от двойственности; *сукхам* – (он) легко; *прамучйате* – избавляется; *бандха̄т* – от материального рабства.

О могучерукий (Арджуна), кто свободен от ненависти или привязанности к чему-либо, тот всегда достоин именоваться *санньяси*, ибо человек, поднявшийся над двойственностью в отношении ко всему окружающему, легко избавляется от рабства материального бытия.

Бхаванувада

Обрести свободу, даруемую *санньясой*, можно и не вступая в *санньяса-ашрам*. Чтобы объяснить это, Шри Бхагаван произносит

данную *шлоку*, начинающуюся словом *джн̃ейах̣*: "О могучерукий (Арджуна), тебе следует понять, что чистый сердцем *нишкама-карма-йог* всегда является отрешённым *санньяси*". Обращение *маха-бахо*, "о могучерукий", указывает на то, что человек, пробившийся в царство *мукти*, – это, несомненно, великий герой (*маха-вира*).

Текст 4

सांख्ययोगौ पृथग्बालाः प्रवदन्ति न पण्डिताः ।
एकमप्यास्थितः सम्यगुभयोर्विन्दते फलम् ॥ ४ ॥

са̄н̇кхйа-йогау пр̣тхаг ба̄ла̄х̣ / праваданти на пан̣д̣ита̄х̣
экам апй а̄стхитах̣ самйаг / убхайор виндате пхалам

(только) *ба̄ла̄х̣* – невежда; *праваданти* – заявляет; (что) *са̄н̇кхйа-йогау* – *карма-санньяса* и *нишкама-карма-йога*; *пр̣тхаг* – различны; *пан̣д̣ита̄х̣* – знающий; *на* – отвергает (это); *апи* – даже; *а̄стхитах̣* – утвердившись; *самйаг* – должным образом; *экам* – на одном (из них); *виндате* – человек обретает; *пхалам* – плоды; *убхайох̣* – обоих (путей).

Только невежды считают, будто *санкхья* (*карма-санньяса*) и *нишкама-карма-йога* – это разные пути. Мудрые отвергают такое мнение. Правильно следуя любым из этих путей, человек обретает один и тот же плод, он получает *мокшу*.

Бхаванувада

"О Арджуна, ты спрашиваешь, какой из этих двух путей лучше, но по сути твой вопрос не имеет смысла; мудрые не видят разницы между этими путями". Вот зачем Шри Бхагаван произносит эту *шлоку*, начинающуюся словом *са̄н̇кхйа*. Здесь под *санкхьей*, означающей *гьяна-ништху* (прочное положение на уровне *гьяны*), подразумевается одна из её составляющих, *санньяса*. Только ребёнок или глупец может сказать, что *санньяса* чем-то отличается от *нишкама-карма-йоги*. Мудрые так не считают. Об этом говорилось в предыдущей *шлоке*: *джн̃ейах̣ са*

нитйа-саннйа̄сӣ (Бг., 5.3). Так что, идя любым из этих путей, человек обретает одни и те же плоды.

Текст 5

यत्सांख्यैः प्राप्यते स्थानं तद्योगैरपि गम्यते ।
एकं सांख्यं च योगं च यः पश्यति स पश्यति ॥ ५ ॥

йат са̄нкхйаих̣ пра̄пйате стха̄нам̇ / тад йогаир апи гамйате
экам̇ са̄нкхйам̇ ча йогам̇ ча / йах̣ паш́йати са паш́йати

тат стха̄нам – положение; *йат* – которое; *пра̄пйате* – достигается; *са̄нкхйаих̣* – с помощью *санкхья-йоги*; *апи* – также; *гамйате* – достигается; *йогаих̣*– и с помощью *нишкама-карма-йоги*; *са̄нкхйам ча йогам* – и *санкхья*, и *йога*; *экам* – едины; *ча* – и; *сах̣ йах̣* – тот, кто; *паш́йати* – видит (это); (поистине) *паш́йати* – видит.

Санкхья-йога **приносит те же плоды, что и** ***нишкама-карма-йога*****. Мудрые люди, способные ясно видеть это, обладают истинным видением.**

Бхаванувада

Здесь, начиная со слова *йат*, Шри Бхагаван поясняет то, о чём Он говорил в предыдущей *шлоке*. *Санкхья* означает *санньясу*, а *йога – нишкама-карма-йогу*. Слова *санкхья* и *йога* стоят во множественном числе, что подчёркивает важность обоих путей. Тот, кто взирает на них глазами мудреца и, несмотря на различия в методах, видит их единство, обладает правильным видением.

Текст 6

सन्न्यासस्तु महाबाहो दुःखमाप्तुमयोगतः ।
योगयुक्तो मुनिर्ब्रह्म नचिरेणाधिगच्छति ॥ ६ ॥

саннйа̄сас ту маха̄-ба̄хо / дух̣кхам а̄птум айогатах̣
йога-йукто мунир брахма / на чирен̣а̄дхигаччхати

махā-бāхо – о могучерукий; *ту* – однако; *саннйāсаḥ*– отречение; *айогатаḥ*– без *нишкама-карма-йоги*; *āптум* – приносит; *дуḥкхам* – страдание; *ту* – а; *йога-йуктаḥ* – занятый *нишкама-карма-йогой*; (становится) *муниḥ* – мудрецом; (и) *на чирена* – без промедления; *адхигаччхати* – достигает; *брахма* – трансцендентного уровня.

О могучерукий, практика *карма-санньясы* без *нишкама-карма-йоги* приносит только страдания; тот же, кто занимается *нишкама-карма-йогой*, обретает *гьяну* и очень скоро достигает уровня *брахмы* (духовного уровня).

Бхаванувада

Если *гьяни* принимает *карма-санньясу*, не очистив до конца сердце, его ждут страдания. Но *нишкама-карма-йога* приносит только радость, потому что помогает достичь *брахмы*. Об этом уже было сказано и здесь в *шлоке*, начинающейся словами *саннйāсас ту*, даются дальнейшие разъяснения на ту же тему. Когда сердце обеспокоено мирскими желаниями, *санньяса* оборачивается страданием. Умиротворить такое сердце может только *нишкама-карма-йога*. Слово *айогатаḥ* означает "без *нишкама-карма-йоги*"; оно указывает на то, что отречение человека, не готового к *санньясе*, приносит ему страдания. Поэтому автор "Вартика-сутры" говорит:

прамāдино бахиш́читтаḥ пиш́унāḥ калахотсукāḥ
саннйāсино ’пи дрш́йанте даива-сандӯш́итāшайāḥ

"Можно видеть, что даже в умах *санньяси* нет мира и они, забыв о приличии, затевают одну ссору за другой. Так бывает, когда сердца людей осквернены долгим соприкосновением с энергией иллюзии".

В "Шримад-Бхагаватам" (11.18.40) тоже говорится: "*Триданди-санньяси*, которые лишены истинного знания (*гьяны*) и отречения (*вайрагьи*) и не могут держать в узде свои чувства и ум, утрачивают оба мира".

Но *нишкама-карма-йог*, обретя *гьяну*, очень быстро достигает уровня *брахмы*.

Текст 7

योगयुक्तो विशुद्धात्मा विजितात्मा जितेन्द्रियः ।
सर्वभूतात्मभूतात्मा कुर्वन्नपि न लिप्यते ॥ ७ ॥

йога-йукто вишуддхātмā / виджитātмā джитендрийах̣
сарва-бхӯтātма-бхӯтātмā / курванн апи на липйате

йога-йуктах̣ – тот, кто занимается *нишкама-карма-йогой*; *вишуддха-ātмā* – кто очистил свой разум; *виджита-ātмā* – обуздал ум; *джита-индрийах̣* – обуздал чувства; *ātма-бхӯта-ātмā* – и любим; *сарва-бхӯта* – всеми живыми существами; *на липйате* – свободен от влияний; *апи* – хотя и; *курван* – действует.

Кто занимается *нишкама-карма-йогой*, имея чистый разум и чистое сердце, и кто обуздал чувства, тот дорог всем *дживам*. Такой человек, даже совершая различные действия, не оскверняет себя их влиянием.

Бхаванувада

В этой *шлоке*, начинающейся словами *йога-йуктах̣*, Шри Бхагаван сообщает Арджуне, что *гьяни*, даже совершая различные действия (*карму*), не попадает под их влияние. *Йога-юкта-гьяни* бывают трёх категорий: 1) *вишуддхатма*, обладающие чистым разумом, 2) *виджитатма*, обладающие чистым умом, и 3) *джитендрия*, владеющие чувствами. Из них те, кто относится к первой категории, по уровню духовного развития превосходят вторую категорию *гьяни*, а они в свою очередь превосходят третьих. Все *дживы* с любовью относятся к семейному человеку, который правильно следует путём *нишкама-карма-йоги* и не спешит принимать *карма-санньясу*. *Сарва-бхӯтātма* означает "тот, кого все живые существа любят, как самих себя".

Тексты 8-9

नैव किञ्चित्करोमीति युक्तो मन्येत तत्त्ववित् ।
पश्यञ्शृण्वन्स्पृशञ्जिघ्रन्नश्नन्गच्छन्स्वपन्श्वसन् ॥ ८ ॥

प्रलपन्विसृजन्गृह्णन्नुन्मिषन्निमिषन्नपि ।
इन्द्रियाणीन्द्रियार्थेषु वर्तन्त इति धारयन् ॥ ९ ॥

наива кин̃чит каромӣти / йукто манйета таттва-вит
паш́йан ш́р̣нван спр̣ш́ан джигхранн / аш́нан гаччхан свапан ш́васан
пралапан виср̣джан гр̣хн̣анн / унмишан нимишанн апи
индрийа̄н̣ӣндрийа̄ртхешу / вартанта ити дха̄райан

таттва-вит – знающий истину; *йуктах̣* – занимающийся *нишкама-карма-йогой*; *эва* – несомненно; *паш́йан* – глядя; *ш́р̣нван* – слушая; *спр̣ш́ан* – прикасаясь; *джигхран* – вдыхая запах; *аш́нан* – принимая пищу; *гаччхан* – шагая; *свапан* – пребывая во сне; *ш́васан* – дыша; *пралапан* – говоря; *виср̣джан* – опорожняя кишечник; *гр̣хн̣ан* – беря; *унмишан* – открывая; *нимишан* – и закрывая (глаза); *апи* – также; *на манйета* – не должен считать; *ити* – что; *кароти* – "это делаю я"; *кин̃чит* – всё; *дха̄райан* – считая; *ити* – что; *индрийа̄н̣и* – чувства; *вартанте* – заняты (соприкосновением); *индрийа-артхешу* – с объектами чувств.

Когда человек, занимающийся *нишкама-карма-йогой*, обретает *таттва-гьяну*, он с помощью разума начинает понимать, что, хотя он сидит, слушает, прикасается к чему-то, вдыхает запахи, ест, ходит, спит, дышит, говорит, опорожняет кишечник, берёт что-то или открывает и закрывает глаза, сам он не совершает никаких действий; это его чувства соприкасаются с их объектами.

Бхаванувада

В данном тексте, что начинается словом *наива*, Шри Бхагаван говорит о действиях, которые человек совершает с помощью разных органов чувств, причём, совершает их, либо оставаясь свободным, либо попадая под их влияние. Слово *юкта* относится к *нишкама-карма-йогу*, который, используя зрение и другие чувства, понимает, что всякое действие суть не более, чем соприкосновение чувств с их объектами.

Текст 10

ब्रह्मण्याधाय कर्माणि सङ्गं त्यक्त्वा करोति यः ।
लिप्यते न स पापेन पद्मपत्रमिवाम्भसा ॥ १० ॥

брахмаṇй ādхāйа кармāṇи / саṅгам̇ тйактвā кароти йаḥ
липйате на са пāпена / падма-патрам ивāмбхасā

ādхāйа – посвятив; *кармāṇи* – свои действия; *брахмаṇи* – Верховному Господу; *тйактвā* – оставив; *саṅгам* – привязанность; *саḥ йаḥ* – тот, кто; *кароти* – поступает (таким образом); *на липйате* – не попадает под влияние; *пāпена* – греха; *ива* – подобно; *падма-патрам* – лепестку лотоса; *амбхасā* – в воде.

Если человек, оставив привязанность к *карме*, посвящает плоды своих усилий Мне, Парамешваре, его не может затронуть грех, как вода не может намочить лепесток лотоса.

Бхаванувада

"Оставив привязанность к *карме*, человек обретает свободу от последствий любых действий при условии, что все свои усилия он посвящает Мне, Парамешваре. Это справедливо даже в том случае, если у него ещё есть ложное эго". Здесь слово *пāпа* (грех) указывает на то, что такой человек никогда не совершает грехов.

Текст 11

कायेन मनसा बुद्ध्या केवलैरिन्द्रियैरपि ।
योगिनः कर्म कुर्वन्ति सङ्गं त्यक्त्वात्मशुद्धये ॥ ११ ॥

кāйена манасā буддхйā / кевалаир индрийаир апи
йогинаḥ карма курванти / саṅгам̇ тйактвāтма-ш́уддхайе

ātма-ш́уддхайе – для очищения ума; *йогинаḥ* – тот, кто занимается *нишкама-карма-йогой*; *тйактвā* – оставив; *саṅгам* – привязанность; *курванти* – совершает; *карма* – действия; *кāйена* – телом; *манасā* – умом; *буддхйā* – и разумом; *апи* – даже; *кевалаиḥ* – только; *индрийаиḥ* – органами чувств.

Чтобы очистить ум, *нишкама-карма-йог* оставляет все привязанности и начинает действовать, используя тело, ум и разум. Некоторые из действий он совершает только с помощью органов чувств и не привлекает к этому даже ум.

Бхаванувада

Тот, кто занимается *нишкама-карма-йогой*, может совершать определённые действия с помощью одних лишь органов чувств. Например, человек во время *ягьи*, делая подношение огню и произнося *мантры*, такие, как *индра̄йа свāха̄* или другие, мыслями может быть очень далеко от всего происходящего, однако это не мешает ему продолжать дело. *Атма-шуддхайе* означает, что *йог* совершает те или иные поступки только ради очищения ума.

Текст 12

युक्तः कर्मफलं त्यक्त्वा शान्तिमाप्नोति नैष्ठिकीम् ।
अयुक्तः कामकारेण फले सक्तो निबध्यते ॥ १२ ॥

йуктах̣ карма-пхалам́ тйактва̄ / ш́а̄нтим а̄пноти наишт̣хикӣм
айуктах̣ ка̄ма-ка̄ран̣а / пхале сакто нибадхйате

тйактва̄ – отказываясь; *карма-пхалам* – от плодов деятельности; *йуктах̣* – человек, связанный (с Бхагаваном) *нишкама-карма-йогой*; *а̄пноти* – обретает; *наишт̣хикӣм* – непрерывное; *ш́а̄нтим* – умиротворение; *айуктах̣* – тот, у кого нет такой связи; *сактах̣* – будучи привязан; *пхале* – к плодам поступков; *ка̄ма-ка̄ран̣а* – побуждаемый вожделением; *нибадхйате* – запутывается.

Оставив привязанность к плодам своих усилий, *нишкама-карма-йог* обретает вечное умиротворение (*мокшу*). А *сакама-карми*, гонимый вожделением и жаждущий наслаждаться плодами своих трудов, только запутывается (в сетях *кармы*).

Бхаванувада

Для того, кто совершает те или иные действия (*карму*), привязанность или свобода от неё играет решающую роль: в

первом случае человек попадает в плен материального бытия, а во втором – обретает освобождение. Именно это объясняется в данной *шлоке*, начинающейся словом *юкта*. *Юкта-йог*, или *нишкама-карма-йог*, постепенно обретает умиротворение (*шанти*), или *мокшу*. Что же касается слова *аюкта*, то оно указывает на *сакама-карми* – тех, кто из-за мирских желаний привязан к плодам своих усилий и потому находится в плену материального мира.

Текст 13

सर्वकर्माणि मनसा सन्न्यस्यास्ते सुखं वशी ।
नवद्वारे पुरे देही नैव कुर्वन्न कारयन् ॥ १३ ॥

сарва-карма̄н̣и манаса̄ / саннйасйа̄сте сукхам̇ ваш́ӣ
нава-два̄ре пуре дехӣ / наива курван на ка̄райан

ваш́ӣ – обуздавшая себя; *дехӣ* – воплощённая душа; *саннйасйа* – отрекшись; *манаса̄* – в уме; *сарва-карма̄н̣и* – от всех действий; *эва* – несомненно; *а̄сте* – остаётся; *сукхам* – счастливой; *пуре* – в городе; *нава-два̄ре* – с девятью вратами; *на курван* – не совершая никаких действий; *на ка̄райан* – и не побуждая к действиям.

Тот, кто обуздал себя (*нишкама-карма-йог*), отрёкся в уме от привязанности к плодам любой *кармы* и потому счастливо живёт в городе с девятью вратами: он не совершает действий сам и не побуждает действовать других.

Бхаванувада

Как уже было сказано, *джн̃ейах̣ са нитйасаннйа̄сӣ* (Бг., 5.3), тот, кто действует без привязанности к плодам усилий, является истинным *санньяси*. Объясняя это, Шри Кришна произносит данную *шлоку*, что начинается словами *сарва-карма̄н̣и*. Даже занимаясь той или иной деятельностью, связанной с телом, обуздавший себя человек хранит в уме отрешённость от всех дел и потому чувствует себя счастливым. Где же он обитает? Кришна говорит: "В городе с девятью вратами". Иначе говоря, в теле,

свободном от ложного эго. Здесь слово *дехи* относится к тому, кто обрёл *гьяну*. Хотя такой человек занимается всевозможными делами (*кармой*), он знает, что на самом деле он не является причиной счастья, приносимого теми или иными поступками, и потому осознаёт, что он, по сути, не совершает никаких действий. Точно так же, занимая других определённым делом, он не становится причиной их поступков, ибо не преследует этим никаких корыстных целей. Иными словами, их поступки его никак не затрагивают.

Текст 14

न कर्तृत्वं न कर्माणि लोकस्य सृजति प्रभुः ।
न कर्मफलसंयोगं स्वभावस्तु प्रवर्तते ॥ १४ ॥

на картр̣твам́ на карма̄н̣и / локасйаср̣джати прабхух̣
на карма-пхала-сам́йогам́ / свабха̄вас ту правартате

прабхух̣ – Парамешвара, Верховный Господь; *наср̣джати* – не создаёт; *локасйа* – в людях; *картр̣твам* – ни склонность действовать; *на карма̄н̣и* – ни сами поступки; *на сам́йогам* – ни связь; *карма-пхала* – с плодами действий; *ту* – только; *свабха̄вах̣* – их природная склонность; *правартате* – приводит в действие.

Парамешвара не создаёт в людях ни склонность действовать, ни сами их действия (*карму*), ни плоды их поступков. Всё это порождено обретённой ими природой, окутанной невежеством с незапамятных времён.

Бхаванувада

Кто-то может усомниться в беспристрастности Бхагавана. Если *джива* и в самом деле не имеет отношения к материальной деятельности, почему в этом мире, созданном Ишварой, каждый считает себя исполнителем действий и стремится наслаждаться плодами своих поступков? Кажется, будто Ишвара создал эту склонность и навязал её *дживам*. Если это так, то Его нельзя назвать беспристрастным и милостивым. В ответ на такие доводы Кришна говорит: "Нет, нет. *На картритвам*". Он трижды

использует частицу *на*, тем самым решительно отвергая подобные доводы. Он не создавал в *дживах* ни склонность к *карме*, ни саму *карму* в виде предписанных обязанностей, ни её плоды, чувственные наслаждения. Причиной всему этому – обусловленность *дживы* или, иными словами, её невежество, которое возникло с незапамятных времён и вынуждает *дживу* считать своё эго источником действий.

Текст 15

नादत्ते कस्यचित्पापं न चैव सुकृतं विभुः ।
अज्ञानेनावृतं ज्ञानं तेन मुह्यन्ति जन्तवः ॥ १५ ॥

нāдатте касйачит пāпам̇ / на чаива сукр̣там̇ вибхух̣
аджн̃āненāвр̣там̇ джн̃ānам̇ / тена мухйанти джантавах̣

вибхух̣– великий; *эва* – несомненно; *на ādатте* – не испытывает на себе; *на* – ни; *пāпам* – последствий греха; *касйачит* – кого бы то ни было; *на* – ни; *сукр̣там* – последствий благих поступков; *аджн̃āнена* – неведение; *тена* – однако; *авр̣там* – покрывает; (изначально присущее) *джн̃ānам* – духовное знание; *джантавах̣* – живых существ; (которые) *мухйанти* – пребывают в заблуждении.

На Парамешваре не сказываются последствия чьих бы то ни было дурных или благих поступков. Заблудшие *дживы* думают так только из-за невежества, под которым скрыто их изначальное духовное знание.

Бхаванувада

Ишвара не побуждает *дживу* совершать хорошие или дурные поступки, поэтому на Нём и не сказываются последствия её действий. Такова причина, по которой Шри Бхагаван произносит эту *шлоку*, начинающуюся словом *нāдатте*. Только *авидья-шакти* скрывает изначальное духовное знание *дживы*. Объясняя это, Кришна использует слово *агьянена*, которое означает, что вечное,

изначально присущее *дживе* знание покрывается невежеством и потому *джива* впадает в заблуждение.

Текст 16

ज्ञानेन तु तदज्ञानं येषां नाशितमात्मनः ।
तेषामादित्यवज्ज्ञानं प्रकाशयति तत्परम् ॥ १६ ॥

джн̃а̄нена ту тад аджн̃а̄нам̇ / йеша̄м̇ на̄ш́итам а̄тманах̣
теша̄м а̄дитйавадж джн̃а̄нам̇ / пракра̄ш́айати тат парам

ту – однако; *теша̄м* – для тех; *йеша̄м* – чьё; *тат аджн̃а̄нам* – невежество; *на̄ш́итам* – уничтожено; *джн̃а̄нена* – знанием; *а̄тманах̣* – о душе; *джн̃а̄нам* – это знание; *пракра̄ш́айати* – открывает; *тат* – того; *парам* – Верховного Господа; *а̄дитйават* – сияя, словно солнце.

Но тем, кто рассеял тьму своего невежества знанием о Высшем Абсолюте, это знание, сияя словно солнце, открывает их взору *апракрита-парама-таттву*, Шри Бхагавана.

Бхаванувада

Как *авидья-шакти* Шри Бхагавана скрывает знание *дживы*, так Его *видья-шакти* рассеивает тьму неведения и являет душе чистое знание. Именно *гьяна*, или *видья-шакти* (энергия знания), уничтожает *авидью*.

Подобно тому как солнечный свет разгоняет тьму и озаряет собой землю, небо и всё вокруг, *видья* уничтожает невежество и проявляет *парама-апракрита-гьяну* (знание о трансцендентном Шри Бхагаване), которая связана с изначально присущей *дживе* склонностью служить Бхагавану. Таким образом, Парамешвара никого не порабощает и не освобождает. Только невежество порабощает душу, а знание освобождает, в зависимости от влияющих на неё материальных качеств. Склонность наслаждаться и склонность действовать порабощают живое существо, а отрешённость, спокойствие и другие подобные качества ведут к освобождению. Однако всё это – качества *пракрити*. Парамешвара лишь отчасти имеет отношение к

совершаемым действиям, ибо как Антарьями (Сверхдуша) Он просто позволяет материальной природе проявить свои качества. Следовательно, Ему не могут быть присущи такие недостатки, как несправедливость или жестокость.

Текст 17

तद्बुद्धयस्तदात्मानस्तन्निष्ठास्तत्परायणाः
गच्छन्त्यपुनरावृत्तिं ज्ञाननिर्धूतकल्मषाः ॥ १७ ॥

тад-буддхайас тад-ātмānас / тан-ништ̣хāс тат-парāйаṇāḥ̣
гаччханти̇́ апунар-āвр̣ттим̇ / джн̃āна-нирдхӯта-калмашāḥ̣

(те, чей) *тат-буддхайаḥ̣* – разум пребывает в Нём; *тат-ātмānaḥ̣*– чьи умы погружены в мысли о Нём; *тат-ништ̣хāḥ̣* – кто утвердился в Нём; *тат-парāйаṇāḥ̣* – кто предан Ему; *калмашāḥ̣* – чьи заблуждения; *нирдхӯта* – смыты прочь; *джн̃āна* – духовным знанием; *гаччханти* – достигают; *апунар* – никогда вновь; *āвр̣ттим* – не рождаются.

Те, чей разум сосредоточен на Парамешваре, чьи умы погружены в размышления о Нём, кто предан лишь Ему одному, кто всегда слушает и говорит о Нём и чья *авидья* уничтожена *видьей*, обретают *мокшу* раз и навсегда.

Бхаванувада

Видья дарует знание только о *дживатме*, не о Парамешваре. В "Шримад-Бхагаватам" (11.14.21) сказано: *бхактйāхам экайā грāхйаḥ̣* – "Меня можно достичь только с помощью *бхакти*".

Чтобы осознать Парамешвару, *гьяни* должны ещё заниматься *бхакти-садханой*. Шри Бхагаван объясняет это, произнося данную *шлоку*, что начинается словами *тад-буддхайаḥ̣*. Здесь слово *тат* (*тад*) относится к вездесущему Парамешваре, о котором говорилось прежде. *Тад-буддхайаḥ̣* указывает на тех, чей разум сосредоточен на Парамешваре, такие люди размышляют только о Нём. *Тад-ātмā* означает "те, кто пребывает лишь в Нём одном". *Джн̃āнам̇ ча майи саннйасет*: "Даже *гьяни* должен посвятить свою *гьяну* Мне" (Бхаг., 11.19.1). Из этого высказывания следует, что,

даже если человек постиг отличие своего "я" от тела, его нельзя назвать *тат-ништхой*, пока он не отказался от *ништхи* (твёрдой веры) в *саттвика-бхаву* и не развил безраздельную *ништху* в *бхагавад-бхакти*. *Тат-парāйаṇāḥ* означает "те, кто посвятил себя слушанию и пересказыванию повествований о Парамешваре".

В последней главе "Гиты" (18.55) говорится:

бхактйā мāм абхиджāнāти йāвāн йаш́ чāсми таттватаḥ
тато мāṁ таттвато джн̃āтвā виш́ате тад-анантарам

"Познать Меня таким, как Я есть и прийти ко Мне можно только с помощью *бхакти*. Поэтому те, чьё неведение бесследно уничтожено знанием, постигают истину о Параматме".

Текст 18

विद्याविनयसम्पन्ने ब्राह्मणे गवि हस्तिनि ।
शुनि चैव श्वपाके च पण्डिताः समदर्शिनः ॥ १८ ॥

видйā-винайа-сампанне / брāхмаṇе гави хастини
ш́уни чаива ш́вапāке ча / паṇд̣итāḥ сама-дарш́инаḥ

паṇд̣итāḥ – образованный человек; *сама-дарш́инаḥ* – смотрит одинаково; (на) *брāхмаṇе* – брахмана; *видйā-винайа-сампанне* – наделённого знанием и благими качествами; *гави* – корову; *хастини* – слона; *ча* – и; *ш́уни* – собаку; *ча* – и; *эва* – поистине (даже); *ш́вапāке* – поедателя собачины.

Мудрый человек одинаково взирает на добродетельного и образованного *брахмана*, на корову, слона, собаку и *чандалу*.

Бхаванувада

Как уже говорилось, мудрецы, беззаветно преданные Парамешваре, превосходят уровень материальных *гун* (*гунатита*) и перестают обращать внимание на *гуны*, по-разному проявленные в тех или иных существах. Вот почему они одинаково расположены ко всем. Объясняя это, Шри Бхагаван произносит данную *шлоку*, начиная со слов *видйā-винайа*. Говорится, что коровы и *брахманы* пребывают в *гуне* благости и потому стоят на более высоком уровне, чем слоны, пребывающие

в *гуне* страсти, и собаки или *чандалы* (поедателя собак), на которых влияет *гуна* невежества. Однако *пандиты*, возвысившиеся над уровнем *гун*, не придают значения подобным различиям. Они видят трансцендентную Параматму, пребывающую в каждом существе. Поэтому их называют *сама-дарши*, способными смотреть на всех одинаково.

Текст 19

इहैव तैर्जितः सर्गो येषां साम्ये स्थितं मनः ।
निर्दोषं हि समं ब्रह्म तस्माद्ब्रह्मणि ते स्थिताः ॥ १९ ॥

ихаива таир джитах̣ сарго / йешāм̇ сāмйе стхитам̇ манах̣
нирдошам̇ хи самам̇ брахма / тасмāд брахман̣и те стхитāх̣

таих̣ – те; *йешāм* – чей; *манах̣* – ум; *стхитам* – пребывает; *сāмйе* – в равновесии; *саргах̣* – творение; *джитах̣* – покорено; *ихаэва* – уже в нынешней жизни; *брахма – брахма*; *нирдошам* – (они) безупречны; *самам* – уравновешены; *тасмāт* – поэтому; *те* – они; *хи* – несомненно; *стхитāх̣* – пребывают; *брахман̣и* – в *брахме*.

Те, чей ум неизменно пребывает в равновесии, побеждают эту вселенную уже в нынешней жизни. Они обладают безупречными духовными добродетелями и потому находятся на духовном уровне.

Бхаванувада

Здесь Шри Бхагаван восхваляет тех, кто смотрит на мир единым взором. Всё, что сотворено в этом мире, называется *саргой*. Слово *джитах̣* означает "превзойти уровень мирского бытия, избавиться от материального рабства".

Текст 20

न प्रहृष्येत्प्रियं प्राप्य नोद्विजेत्प्राप्य चाप्रियम् ।
स्थिरबुद्धिरसम्मूढो ब्रह्मविद्ब्रह्मणि स्थितः ॥ २० ॥

на прахр̣шйет прийам̇ прāпйа / нодвиджет прāпйа чāприйам
стхира-буддхир асам̇мӯд̣хо / брахма-вид брахман̣и стхитах̣

брахма-вит – тот, кто постиг дух; (кто) *стхитах̣* – пребывает; *брахман̣и* – на духовном уровне; (является) *стхира-буддхих̣* – человеком стойкого разума; *асам̇мӯдхах̣* – и свободен от заблуждений; *на прахр̣шйет* – не должен ликовать; *пра̄пйа* – обретя; *прийам* – что-либо приятное; *ча* – и; *на удвиджет* – не должен беспокоиться; *пра̄пйа* – получая; *априйам* – нечто нежелательное.

Человек, постигший *брахму* (дух) и утвердившийся на духовном уровне, обладает стойким разумом и свободен от заблуждений. Он не ликует, когда обретает нечто приятное, и не отчаивается, когда приходят трудности.

Бхаванувада

Эту *шлоку*, что начинается словами *на прахр̣шйет*, Бхагаван произносит для того, чтобы описать, каким образом мудрец, обладающий единым мировосприятием, относится к радостям и бедам материальной жизни. *На прахр̣шйет* означает, что человек не должен слишком радоваться, а *нодвиджет* – не должен слишком печалиться. Здесь не случайно использовано повелительное наклонение. Нужно следовать этому правилу, начиная с уровня *садханы*. Из-за влияния ложного эго люди впадают в иллюзию, порождённую всевозможными радостями и печалями, но мудрец, который избавился от ложного эго, остаётся свободным от заблуждений.

Текст 21

बाह्यस्पर्शेष्वसक्तात्मा विन्दत्यात्मनि यत्सुखम् ।
स ब्रह्मयोगयुक्तात्मा सुखमक्षयमश्नुते ॥ २१ ॥

ба̄хйа-спарш́ешв асакта̄тма̄ / виндатй а̄тмани йат сукхам
са брахма-йога-йукта̄тма̄ / сукхам акшайам аш́нуте

асакта-а̄тма̄ – душа, непривязанная; *ба̄хйа-спарш́ешу* – к чувственным удовольствиям; *виндати* – находит; *йат* – то; *сукхам* – счастье; *а̄тмани* – (которое) существует в душе; *сах̣* – эта; *йукта-*

ātmā – душа, соединённая; *брахма-йога* – с Высшим Духом через *йогу*; *аш́нуте* – обретает; *акшайам* – безграничного; *сукхам* – счастья.

Тот, кто не привязан к чувственным удовольствиям, черпает блаженство внутри своего "я". Соединённый с *брахмой* на пути *йоги*, он обретает бесконечное счастье.

Бхаванувада

Умы тех, кто с помощью *йоги* соединил себя с *брахмой*, не привязаны к чувственным удовольствиям, поскольку душа, достигшая Параматмы, испытывает безграничное блаженство. Подобное чувство знакомо только тем, кто взошёл на этот уровень. Станет ли питаться грязью человек, который непрерывно наслаждается нектаром?

Текст 22

ये हि संस्पर्शजा भोगा दुःखयोनय एव ते ।
आद्यन्तवन्तः कौन्तेय न तेषु रमते बुधः ॥ २२ ॥

йе хи сам́спарш́аджа̄ бхога̄ / дух̣кха-йонайа эва те
а̄дй-антавантах̣ каунтейа / на тешу рамате будхах̣

каунтейа – о сын Кунти; *бхога̄х̣* – наслаждения; *йе* – которые; *сам́спарш́а-джа̄х̣* – рождены соприкосновением с чувствами; *хи* – несомненно; (являются) *дух̣кха-йонайах̣* – источником страданий; *те* – они; (имеют) *а̄дй-антавантах̣* – начало и конец; *эва* – конечно же; *будхах̣* – просветлённый человек; *на рамате* – не восхищается; *тешу* – ими.

О Каунтея! Удовольствия, рождённые от соприкосновения с чувствами, непременно ведут к страданиям. Поскольку у них есть начало и конец, мудрый не прельщается ими.

Бхаванувада

Мудрый человек не привязан к чувственным наслаждениям. Об этом говорится в *шлоке*, начинающейся словами *йе хи*.

Текст 23

शक्नोतीहैव यः सोढुं प्राक्शरीरविमोक्षणात् ।
कामक्रोधोद्भवं वेगं स युक्तः स सुखी नरः ॥ २३ ॥

ш́акнотӣхаива йаḥ содхум̇ / пра̄к ш́арӣра-вимокшан̣а̄т
ка̄ма-кродходбхавам̇ вегам̇ / са йуктаḥ са сукхӣ нараḥ

пра̄к – прежде чем; *вимокшан̣а̄т* – оставить; *ш́арӣра* – тело; *саḥ нараḥ* – тот человек; *йаḥ* – который; *иха эва* – уже в нынешней жизни; *ш́акноти* – способен; *содхум* – терпеть; *вегам* – побуждения; *удбхава* – рождённые; (из) *ка̄ма-кродха* – вожделения и гнева; *йуктаḥ* – связан со Шри Кришной; *саḥ* – он; *сукхӣ* – счастлив.

Ещё до того, как оставить тело, человек, который научился в этой жизни терпеливо сносить побуждения, вызванные вожделением и гневом, становится *йогом* и живёт истинно счастливой жизнью.

Бхаванувада

Хотя и погружённые в пучину материального бытия, люди, о которых говорится в этой *шлоке*, пребывают в состоянии *йоги* и чувствуют себя счастливыми. Желая объяснить это, Шри Бхагаван произносит стих, начинающийся словом *ш́акноти*.

Текст 24

योऽन्तःसुखोऽन्तरारामस्तथान्तर्ज्योतिरेव यः ।
स योगी ब्रह्मनिर्वाणं ब्रह्मभूतोऽधिगच्छति ॥ २४ ॥

йо ’нтаḥ-сукхо ’нтара̄ра̄мас / татха̄нтар-джйотир эва йаḥ
са йогӣ брахма-нирва̄н̣ам̇ / брахма-бхӯто ’дхигаччхати

йаḥ – (тот) кто; *антаḥ-сукхаḥ* – счастлив внутри себя; *антах-ара̄маḥ* – кто наслаждается внутри; *татха̄* – и; *йаḥ* – кто; *антаḥ-джйотиḥ* – просветлён изнутри; *эва* – непременно; *саḥ* – такая; *йогӣ* – душа, пребывающая в йоге; (является) *брахма-бхӯтаḥ* –

осознавшей себя душой; *адхигаччхати* – он достигает; *нирва̄н̣ам* – свободы от материального бытия; *брахма* – через духовное осознание.

***Йог*, который черпает счастье и блаженство в самом себе и просветлён изнутри, пребывает на духовном уровне и обретает радость *брахма-нирваны*, свободы от материальной жизни.**

Бхаванувада

Для того, кто не подвержен воздействию материального мира, соприкосновение с *брахмой* само по себе приносит радость. Объясняя это, Шри Бхагаван произносит данную *шлоку*, начинающуюся словами *йо 'нтах̣*. Те, кто обрёл блаженство внутри себя, черпают наслаждение только в себе самих, поэтому их взор обращён вовнутрь.

Текст 25

लभन्ते ब्रह्मनिर्वाणमृषयः क्षीणकल्मषाः ।
छिन्नद्वैधा यतात्मानः सर्वभूतहिते रताः ॥ २५ ॥

лабханте брахма-нирва̄н̣ам / р̣шайах̣ кшӣн̣а-калмаша̄х̣
чхинна-дваидха̄ йата̄тма̄нах̣ / сарва-бхӯта-хите-рата̄х̣

р̣шайах̣ – люди, действующие внутри себя; *калмаша̄х̣* – чьи пороки; *кшӣн̣а* – уничтожены; *йата-а̄тма̄нах̣* – кто обуздал ум; *чхинна-дваидха̄х̣* – кто перестал видеть двойственность; *рата̄х̣* – кто привязан; *сарва-бхӯта-хите* – к благу всех живых существ; *лабхате* – достигает; *брахма-нирва̄н̣ам* – свободы от *самсары* через постижение духа (*брахмы*).

***Риши*, свободные от грехов и сомнений, обуздавшие ум и несущие вечное благо всем живым существам, достигают уровня *брахма-нирваны*.**

Бхаванувада

Так, занимаясь деятельностью, описанной в этом стихе, многие *садхана-сиддхи* достигают духовного совершенства. Очень многие приходят к совершенству, следуя определённой практике

(*садхана-сиддха*). Для этого Шри Бхагаван и произносит *шлоку*, что начинается словом *лабханте*.

Текст 26

कामक्रोधविमुक्तानां यतीनां यतचेतसाम् ।
अभितो ब्रह्मनिर्वाणं वर्तते विदितात्मनाम् ॥ २६ ॥

кāма-кродха-вимуктāнāṁ / йатīнāṁ йата-четасāм
абхито брахма-нирвāṇам / вартате видитāтманāм

йатīнāм – для *санньяси*; *вимуктāнāм* – которые свободны; *кāма-кродха* – от вожделения и гнева; *йата-четасāм* – кто держит в узде свой ум; *абхитах*– во всех отношениях; *видита-āтманāм* – и кто глубоко постиг *атма-таттву*; *вартате* – происходит; *нирвāṇам* – избавление от материальной жизни; *брахма* – через духовное осознание.

***Санньяси*, свободные от *камы* и *кродхи*, владеющие своим умом и глубоко понимающие *атма-таттву*, достигают уровня *брахма-нирваны* во всей полноте.**

Бхаванувада

"Если человек постиг *твам-падартху* (своё "я"), но лишён знания о Параматме, сколько ему нужно времени, чтобы обрести счастье *брахма-нирваны*?" Предвосхищая этот вопрос, Шри Бхагаван и произносит стих, начинающийся словами *кāма-кродха*. Для того, кто сделал стойким свой ум и избавился от тонкого тела, потребуется не так уж много времени, и он достигнет *брахма-нирваны* во всём её совершенстве.

Тексты 27-28

स्पर्शान्कृत्वा बहिर्बाह्यांश्चक्षुश्चैवान्तरे भ्रुवोः ।
प्राणापानौ समौ कृत्वा नासाभ्यन्तरचारिणौ ॥ २७ ॥
यतेन्द्रियमनोबुद्धिर्मुनिर्मोक्षपरायणः ।
विगतेच्छाभयक्रोधो यः सदा मुक्त एव सः ॥ २८ ॥

спарш́а̄н кр̣тва̄ бахир ба̄хйа̄м́ш́ / чакшуш́ чаива̄нтаре бхрувох̣
пра̄н̣а̄па̄нау самау кр̣тва̄ / на̄са̄бхйантара-ча̄риṇау
йатендрийа-мано-буддхир / мунир мокша-пара̄йан̣ах̣
вигатеччха̄-бхайа-кродхо / йах̣ сада̄ мукта эва сах̣

вигата – кто свободен; *иччха̄-бхайа-кродхах̣* – от желаний, страха и гнева; *кр̣тва̄* – сделав; *бахих̣* – наружу; *ба̄хйа̄н* – внешние; *спарш́а̄н* – соприкосновения чувств; *ча* – и; *кр̣тва̄* – сосредоточив; *чакшух̣* – глаза (взгляд); *антаре* – между; *бхрувох̣* – бровей; *кр̣тва̄* – сделав; *пра̄н̣а-апа̄нау* – выдох и вдох; *на̄са-абхйантара-ча̄риṇау* – проходящие через ноздри; *самау* – равными; (чьи) *индрийа* – чувства; *манах̣* – ум; *буддхих̣* – и разум; *йата* – обузданы; *йах̣* – кто; *мокша-пара̄йан̣ах̣* – посвятил себя обретению *мокши*; *сах̣ мунир* – такой мудрец; *эва* – несомненно; *сада̄* – всегда; *муктах̣* – освобождён.

Тот, кто свободен от желаний, страха и гнева, изгоняет из своего ума все материальные объекты чувств (звук, прикосновение и прочее). Потом он сосредоточивает взор меж бровей и задерживает восходящие и нисходящие потоки воздуха (*прану* и *апану*), что движутся через обе ноздри. Уравновесив таким образом дыхание, он овладевает чувствами, умом и разумом и всего себя посвящает достижению *мокши*. Такой мудрец, несомненно, всегда пребывает в освобождённом состоянии.

Бхаванувада

Итак, занимаясь *нишкама-карма-йогой*, посвящённой Ишваре, человек очищает сердце. Только тогда в нём пробуждается знание о природе своего "я" (*твам-падартха*). А чтобы постичь *тат-падартху* (*брахму*), нужно развивать *бхакти*. Из *бхакти* рождается *гунатита-гьяна*, с помощью которой человек приходит к непосредственному восприятию *брахмы* (Шри Бхагавана). Для того, кто очистил сердце с помощью *нишкама-карма-йоги*, путь *аштанга-йоги* более предпочтителен, чем *гьяна-йога*, ведущая к постижению *брахмы*. Об этом будет говориться в шестой главе "Гиты". Здесь же Шри Бхагаван, начиная со слова

спарш́ан, произносит три *шлоки*, которые являются *сутрой*, выражающей смысл шестой главы. Слово *спарш́ан* относится ко всем объектам чувств — касанию, звуку, форме, вкусу и запаху. Все эти ощущения проникают в ум, поэтому *йог* должен изгнать их оттуда и не позволять уму стремиться к ним вновь. Взгляд он должен сосредоточить между бровями. Если полностью закрыть глаза, то можно уснуть, а если держать их совсем открытыми, возникает опасность увлечься объектами чувств (отвлечь внимание на объекты чувств). Поэтому, чтобы избежать и того, и другого, нужно держать глаза полуприкрытыми. Кроме того, следует уравновесить дыхание, задерживая проходящие через ноздри потоки воздуха — *прану* и *апану*, или нисходящий и восходящий потоки, называемые вдохом и выдохом. Того, кто обуздал таким образом чувства, следует считать освобождённым.

Текст 29

भोक्तारं यज्ञतपसां सर्वलोकमहेश्वरम् ।
सुहृदं सर्वभूतानां ज्ञात्वा मां शान्तिमृच्छति ॥ २९ ॥

бхоктāрам̇ йаджн̃а-тапасāм̇ / сарва-лока-махеш́варам
сухр̣дам̇ сарва-бхӯтāнāм̇ / джн̃āтвā мāм̇ ш́āнтим р̣ччхати

джн̃āтвā – понимая; (что) *мāм* – Я; *бхоктāрам* – наслаждающийся; (всеми) *йаджн̃а-тапасāм* – (плодами) жертвоприношений и аскезы; *махā-йш́варам* – великий повелитель; *сарва-лока* – всех миров; *сухр̣дам* – друг; *сарва-бхӯтāнāм* – всех живых существ; *р̣ччхати* – достигает; *ш́āнтим* – умиротворения.

Если человек знает, что всякая аскеза или жертвоприношение существует лишь для Моего удовольствия, что Я – Верховный Владыка всех планет и что Я желаю блага всем живым существам, он обретает освобождение (*мокшу*).

Бхаванувада

Так же как и *гьяни*, *аштанга-йог* обретает *мокшу* благодаря знанию о Параматме – знанию, которое рождается из *бхакти*. Это

утверждается в этой *шлоке*, начинающейся словом *бхоктāрам*: "Я наслаждаюсь *ягьей*, которую совершает *карми*, и Я же поддерживаю аскезу *гьяни*. Я – тот, кому поклоняются *карми, гьяни* и *йоги*; Я – Антарьями и единственный Верховный Владыка (*махешвара*) всех планет. Я – истинный друг всем живым существам, ибо с помощью Моих преданных Я каждого одариваю наставлениями в *бхакти*. Поэтому знай, что Я также тот, кому поклоняются преданные. Поскольку Я – *ниргуна*, Меня невозможно осознать с помощью *гьяны* в *гуне* благости. В "Шримад-Бхагаватам" (11.14.21) Я провозгласил: *бхактйāхам экайā грāхйах̣* — "Прийти ко Мне можно только с помощью *бхакти*". Только *ниргуна-бхакти* позволит *йогу* осознать Параматму, Моё частичное проявление, и начать Ей поклоняться. Только так он обретёт *шанти*, или *мокшу*".

Так заканчивается Бхаванувада "Сарартха-варшини-тики Шрилы Вишванатхи Чакраварти Тхакура к пятой главе "Шримад Бхагавад-гиты", дарующей радость бхактам и признанной всеми святыми.

Глава шестая

Дхъяна-Йога

Медитационная йога

Текст 1

श्रीभगवानुवाच
अनाश्रितः कर्मफलं कार्यं कर्म करोति यः ।
स सन्न्यासी च योगी च न निरग्निर्न चाक्रियः ॥ १ ॥

ш́рӣ бхагава̄н ува̄ча
ана̄ш́ритаḥ карма-пхалам́ / ка̄рйам́ карма кароти йаḥ
са саннйа̄сӣ̄ ча йогӣ̄ ча / на нирагнир на ча̄крийаḥ

ш́рӣ̄ бхагава̄н ува̄ча – Шри Бхагаван сказал; *йаḥ* – тот, кто; *кароти* – выполняет; *карма* – работу; *ка̄рйам* – как предписано; *ана̄ш́ритаḥ* – без привязанности; *карма-пхалам* – к плодам своих усилий; *саḥ* – тот; (является) *саннйа̄сӣ̄* – отречённым человеком; *ча* – и; *йогӣ̄* – йогом; *ча* – и (а); *на* – не; *нирагниḥ* – тот, кто перестаёт совершать *ягьи*; *ча* – и; *на* – не; *акрийаḥ* – тот, кто бездействует.

Шри Бхагаван сказал: Истинные *санньяси* и *йоги* – это те, кто бескорыстно исполняет свой долг. Тот же, кто перестаёт совершать *ягьи – агни-хотру* и другие, – не является *санньяси*, а тот, кто просто прекращает всякую телесную деятельность, не является *йогом*.

Бхаванувада

В шестой главе говорится о разных видах *йоги*, которой занимаются люди, обуздавшие свой ум. Здесь также объясняется, как можно избавить ум от беспокойств.

Тот, кто посвятил себя практике *аштанга-йоги*, не должен сразу прекращать *нишкама-карму*, очищающую сердце

бескорыстную деятельность. Поэтому Шри Бхагаван говорит: "Если человек выполняет свои обязанности из чувства долга и если он, отрекшись от плодов труда, не стремится наслаждаться ими, он – истинный *санньяси*. А поскольку его ум свободен от тяги к чувственным наслаждениям, его можно назвать и *йогом*". Слово *нирагни* означает, что человек не в праве именоваться *санньяси* только потому, что он прекратил всякую деятельность (*карму*), перестав, например, совершать *агни-хотра-ягьи*. А слово *акрийах̣* означает, что человека нельзя называть *йогом* только за то, что он остановил деятельность тела и сидит неподвижно с полуприкрытыми глазами.

Текст 2

यं सन्न्यासमिति प्राहुर्योगं तं विद्धि पाण्डव ।
न ह्यसन्न्यस्तसङ्कल्पो योगी भवति कश्चन ॥ २ ॥

йам̇ саннйа̄сам ити пра̄хур / йогам̇ там̇ виддхи па̄н̣дава
на хй асаннйаста-сан̇калпо / йогӣ бхавати каш́чана

па̄н̣дава – о сын Панду; *виддхи* – знай; *ити* – что; *хи там* – то самое; *йам* – которое; *пра̄хух̣* – они (мудрые) именуют; *йогам* – йогой бескорыстной деятельности; (также является) *саннйа̄сам* – отречением от деятельности; *асаннйаста-сан̇калпах̣* – не отрекшись от желаний; *на каш́чана* – никто; *бхавати* – (не) может стать; *йогӣ* – йогом.

О Арджуна, знай, то, что мудрые именуют *нишкама-карма-йогой*, неотлично от *карма-санньясы*, но человек, неспособный отказаться от стремления к плодам своего труда и от удовлетворения чувств, никогда не сможет быть *йогом*.

Бхаванувада

Слово *санньяса* прежде всего означает отречение от плодов своего труда, а *йога* – способность уравновесить ум так, чтобы его не беспокоили объекты чувств. Поэтому оба слова — и *йога*, и *санньяса* — заключают в себе один и тот же смысл. Человек, относящийся к категории *асанньяста-санкалпа*, или тот, кто не

отказался от стремления к плодам своих усилий и от желания удовлетворять чувства, никак не может называться *йогом*.

Текст 3

आरुरुक्षोर्मुनेर्योगं कर्म कारणमुच्यते ।
योगारूढस्य तस्यैव शमः कारणमुच्यते ॥ ३ ॥

ā́rurukшor-мунер йогам́ / карма ка̄раṇам учйате
йога̄рӯ́дхасйа тасйаива / ш́амах̣ ка̄раṇам учйате

мунех̣ – для мудреца; *а̄рурукшох̣* – который начинает; *йогам* – заниматься *дхьяна-йогой*; *карма – нишкама-карма-йога*; *учйате* – считается; *ка̄раṇам – садханой*; *тасйа йога-а̄рӯ́дхасйа* – (а) для того, кто достиг уровня *дхьяна-йоги*; *эва* – несомненно; *ш́амах̣* – отречение; *учйате* – считается; *ка̄раṇам – садханой*.

Для мудреца, который стремится стать непоколебимым *дхьяна-йогом*, *нишкама-карма* является *садханой*, а когда он достигает этой цели и утверждается на уровне *дхьяна-ништхи* (устойчивой медитации), *садханой* для него становится отречение от любых действий, отвлекающих ум от *дхьяны*.

Бхаванувада

У кого-то может возникнуть вопрос: "Должен ли *аштанга-йог*, о котором говорилось в первой *шлоке* этой главы, всю жизнь заниматься *нишкама-кармой*?" Ответ заключён в данной *шлоке*, начинающейся словом *а̄рурукшох̣*. Это слово указывает на временность практики *нишкама-кармы*. *Муни* означает, что человек, стремящийся взойти на уровень *йоги*, (обязательно) должен заниматься *нишкама-кармой*, ибо она очищает сердце. Когда же *йог* достигает стойкости в медитации, ему надлежит прекратить всякую деятельность, которая может его отвлечь. А тем, кто только хочет возвыситься до уровня *дхьяна-йоги*, но ещё не полностью очистил свой ум, нужно непременно заниматься *нишкама-кармой*.

Текст 4

यदा हि नेन्द्रियार्थेषु न कर्मस्वनुषज्जते ।
सर्वसङ्कल्पसन्न्यासी योगारूढस्तदोच्यते ॥ ४ ॥

йадā хи нендрийā̄ртхешу / на кармасв анушаджджате
сарва-саṅкалпа-саннйā̄сī / йогā̄рӯ̣дхас тадочйате

йада – когда; *на анушаджджате* – человек не привязан; *индрийа-артхешу* – (ни) к объектам чувств; *на* – ни; *кармасу* – к деятельности; *тадā̄* – тогда; *учйате* – говорится; (что) *хи* – несомненно; *йога-ā̄рӯ̣дхах̣* – он достиг (уровня) *йоги*; (ибо стал) *саннйā̄сī* – отрекшимся; *сарва-саṅкалпа* – от всех желаний.

Отречённого человека (*тьяги*), который избавился от привязанности к объектам чувств и к деятельности, именуют *йога-арудхой* (знатоком *йоги*), ибо он больше не стремится к плодам своих усилий.

Бхаванувада

Йога-арудхами называют только тех, кто полностью очистил своё сердце. В этой *шлоке*, что начинается словами *йадā хи*, Шри Бхагаван описывает признаки такого человека. *Индрийа-артхешу* означает, что такой человек равнодушен как к самим объектам чувств (звукам и прочему), так и к деятельности, помогающей соприкасаться с ними.

Текст 5

उद्धरेदात्मनात्मानं नात्मानमवसादयेत् ।
आत्मैव ह्यात्मनो बन्धुरात्मैव रिपुरात्मनः ॥ ५ ॥

уддхаред ātманā̄тмā̄нам̇ / на̄тмā̄нам авасā̄дайет
ā̄тмаива хй ā̄тмано бандхур / ā̄тмаива рипур ā̄тманах̣

уддхарет – нужно освободить; *ā̄тмā̄нам* – душу; *ā̄тманā̄* – с помощью ума; *на авасā̄дайет* – нельзя позволять опускаться; *ā̄тмā̄нам* – душе; *ā̄тманā̄* – из-за ума; *хи эва ā̄тмā̄* – сам ум;

(который является) *бандхух̣* – другом; *ātманах̣* – души; *эва* – поистине; *ātмā* – (он же) ум; (является и) *рипух̣* – врагом; *ātманах̣* – души.

Нужно обрести свободу, удерживая ум от соприкосновения с материальным миром, и не позволять, чтобы ум стал причиной падения. Ум может быть и другом *дживатмы*, и её врагом.

Бхаванувада

Дживатма попадает в океан материального бытия только потому, что привязывается к объектам чувств. И чтобы высвободиться, ей нужно прилагать большие усилия. *Ātманā*, или ум, безразличный к объектам чувств, освобождает *ātмānам*, *дживу*. А выражение *на авасāдайет* означает, что, если ум привязан к объектам чувств, ему нельзя позволять стягивать *атму* в пучину мирской жизни. Таким образом, ум – и друг *дживы*, и её враг.

Текст 6

बन्धुरात्मात्मनस्तस्य येनात्मैवात्मना जितः ।
अनात्मनस्तु शत्रुत्वे वर्तेतात्मैव शत्रुवत् ॥ ६ ॥

бандхур ātмātманас тасйа / йенāтмаивāтманā джитах̣
анāтманас ту ш́атрутве / вартетāтмаива ш́атру-ват

ātмā – ум; *эва* – несомненно; (является) *бандхух̣* – другом; *тасйа ātманах̣* – той души; *йена ātманā* – которая; *ātмā* – ум; *джитах̣* – обуздала; *ту* – но; *анāтманах̣* – для того, кто лишён духовного знания; *ātма* – ум; *вартета* – занимается; *ш́атрутве* – опасной деятельностью; *эва* – в точности; *ш́атруват* – как враг.

Для того, кто обуздал свой ум, он является другом, а если ум необуздан, он вредит *дживатме*, как её враг.

Бхаванувада

Кому же ум друг, а кому он враг? Отвечая на этот вопрос, Шри Бхагаван произносит данную *шлоку*, что начинается словом *бандхух̣*. Для *атмы*, или *дживы*, которая совладала со своим умом,

он является другом. А *анатме*, тому, чей ум необуздан, он приносит много вреда, словно злейший враг.

Текст 7

जितात्मनः प्रशान्तस्य परमात्मा समाहितः ।
शीतोष्णसुखदुःखेषु तथा मानापमानयोः ॥ ७ ॥

джита̄тманах̣ праш́а̄нтасйа / парама̄тма̄ сама̄хитах̣
ш́ӣтошн̣а-сукха-дух̣кхешу / татха̄ ма̄на̄пама̄найох̣

джита-а̄тманах̣ – для того, чей ум обуздан; *праш́а̄нтасйа* – и кто умиротворён; *сукха-дух̣кхешу* – в счастье и горе; *ш́ӣта-ушн̣а* – в холоде и жаре; *татха̄* – а также; *ма̄на-апама̄найох̣* – в славе и бесчестии; *а̄тма̄* – душа; *парама сама̄хитах̣* – погружена транс.

Тот, кто обуздал ум, свободен от двойственности, приносимой холодом и жарой, счастьем и страданием, почётом и бесчестьем, а также любовью и ненавистью. Душа (*атма*) такого *йога* пребывает в глубоком *самадхи*.

Бхаванувада

Теперь в следующих трёх *шлоках* описываются качества *йога-арудхи* (человека, достигшего высот в *йоге*). Те, кто обуздал свой ум (*джита-атмана*) и избавился от привязанностей, зависти и прочего (*прашанта*), пребывают в подлинном *самадхи* и не обращают внимания на жару или холод, на почёт или бесчестие.

Текст 8

ज्ञानविज्ञानतृप्तात्मा कूटस्थो विजितेन्द्रियः ।
युक्त इत्युच्यते योगी समलोष्टाश्मकाञ्चनः ॥ ८ ॥

джн̃а̄на-виджн̃а̄на-тр̣пта̄тма̄ / кӯт̣астхо виджитендрийах̣
йукта итй учйате йогӣ / сама-лошт̣а̄ш́ма-ка̄н̃чанах̣

а̄тма̄ – душа; *тр̣пта* – которая удовлетворена; *джн̃а̄на-виджн̃а̄на* – благодаря духовному знанию и его полному

постижению; *кӯт̣а-стхах̣* – кто твёрдо пребывает в (осознании) своего "я"; *виджита-индрийах̣* – кто обуздал чувства; *сама* – и одинаково взирает; *лошт̣а-аш́ма-ка̄н̃чанах̣* – на песок, камень и золото; *ити* – таким образом; *учйате* – (его) называют; *йога̄* – йогом; *йуктах̣ – йога-а̄рӯд̣ха пурӯша.*

Того, чей ум находит удовлетворение в *гьяне* и *вигьяне*, кто неизменно осознаёт подлинную природу своего "я", кто обуздал чувства и одинаково взирает на песок, камень и золото, именуют *йога-арудхой*, человеком, достигшим высот в *йоге*.

Бхаванувада

Если человек избавился от желаний и обрёл удовлетворение с помощью *гьяны* (знания) и *вигьяны* (непосредственного осознания этой *гьяны*), его именуют *кута-стха*. Это значит, что он всегда осознаёт истинную природу своего "я" и избегает всего материального. Для такого человека груда песка, золота или чего-то ещё суть одно.

Текст 9

सुहृन्मित्रार्युदासीनमध्यस्थद्वेष्यबन्धुषु ।
साधुष्वपि च पापेषु समबुद्धिर्विशिष्यते ॥ ९ ॥

сухр̣н-митра̄рй-удаса̄на / мадхйастха-двешйа-бандхушу
са̄дхушв апи ча па̄пешу / сама-буддхир виш́ишйате

(тот, кто одинаково взирает) *сухр̣т* – на благожелателей; *митра* – друзей; *ари* – врагов; *удаса̄на* – безразличных; *мадхйастха* – посредников; *двешйа* – завистников; *бандхушу* – родных; *са̄дхушу* – праведников; *апи ча* – а также; *па̄пешу* – грешников; *виш́ишйате* – ещё более возвышен; (благодаря) *сама-буддхих̣* – беспристрастному разуму.

Ещё более возвышен тот, кто одинаково взирает на благожелателей, друзей, врагов, безразличных к нему людей, посредников, завистников, родных, праведников и грешников.

Бхаванувада

Слово *сухрит* означает "тот, кто по природе доброжелателен". *Митра* указывает на тех, кто делает добро из любви. Слово *ари* относится к людям, склонным к насилию и убийству. *Удасина* – это люди, безразличные к враждующим сторонам, а *мадхья-стха* – посредники между ними. Слово *двешья* относится к тем, кто завидует и вредит. *Бандху* – это родственники, *садху* – праведные люди (*дхармика*), а *папи* – грешники (*адхармика*).

Того, кто ко всем этим людям относится одинаково, не делая между ними различий, считают самым возвышенным и великим человеком. Он превосходит даже тех, кто одинаково взирает на песок, камень или золото.

Текст 10

योगी युञ्जीत सततमात्मानं रहसि स्थितः ।
एकाकी यतचित्तात्मा निराशीरपरिग्रहः ॥ १० ॥

йогӣ йуӃджӣта сататам / ātмāнам̇ рахаси стхитаḥ
экāкӣ йата-читтāтмā / нирāш́ӣр апариграхаḥ

экāкӣ – живя в уединении; *стхитаḥ* – пребывая; *рахаси* – в безлюдном месте; (он должен быть) *нирāш́ӣḥ* – свободен от желаний; *апариграхаḥ* – без склонности к накоплению; *йата-читта-ātмā* – эта душа должна стараться обуздать себя с помощью ума; *йогӣ* – йог; *сататам* – всегда; *йуӃджӣта ātмāнам* – должен связать ум со Сверхдушой.

Живя в уединённом месте, держа в узде свои мысли (*читту*) и тело, а также отвергая все желания и объекты чувств, *йог* неустанно должен пытаться утвердить свой ум в *самадхи*.

Бхаванувада

Начиная с этого стиха, *йогӣ йуӃджӣта*, и вплоть до стиха, заканчивающегося словами *са йогӣ парамо матаḥ* (6.32), Шри Бхагаван описывает метод *дхьяна-йоги* со всеми его составляющими. *Йог* должен погрузить свой ум (*йога-арудха-атму*) в *самадхи*.

Тексты 11-12

शुचौ देशे प्रतिष्ठाप्य स्थिरमासनमात्मनः ।
नात्युच्छ्रितं नातिनीचं चैलाजिनकुशोत्तरम् ॥ ११ ॥
तत्रैकाग्रं मनः कृत्वा यतचित्तेन्द्रियक्रियः ।
उपविश्यासने युञ्ज्याद्योगमात्मविशुद्धये ॥ १२ ॥

ш́учау деш́е пратишт̣ха̄пйа / стхирам а̄санам а̄тманах̣
на̄тй-уччхритам́ на̄ти-нӣчам́ / чаила̄джина-куш́оттарам
татраика̄грам́ манах̣ кр̣тва̄ / йата-читтендрийа-крийах̣
упавиш́йа̄сане йун̃джйа̄д / йогам а̄тма-виш́уддхайе

ш́учау деш́е – в чистом месте; *пратишт̣ха̄пйа* – устроив; *а̄тманах̣* – себе; *стхирам* – устойчивое; *а̄санам* – сиденье; (постелив) *уттарам* – потом; *куш́а* – подстилку из травы *куша*; *аджина* – оленьей шкуры; *чаила* – и ткани; *на ати-уччхритам* – не слишком высокую; *на ати-нӣчам* – и не слишком низкую; *упавиш́йа* – усевшись; *татра* – там; *а̄сане* – на сиденье; *кр̣тва̄* – сосредоточив; *манах̣* – свой ум; *эка-аграм* – на одном объекте; *йата* – обуздывая; *крийах̣* – деятельность; *читта* – ума; *индрийа* – и чувств; *йун̃джйа̄т йогам* – он должен заниматься йогой; *а̄тма-виш́уддхайе* – для очищения ума.

Придя в святое место, человек должен соорудить *асану* — постелить на землю траву *куша* и покрыть её оленьей шкурой и тканью. Сиденье должно быть не слишком высоким и не слишком низким. Сев на эту *асану*, нужно заниматься *йогой*, чтобы с помощью полной сосредоточенности очистить ум и обуздать все свои мысли и действия.

Бхаванувада

Слово *пратиштхайа* означает "установив". А слова *чаила̄джина-куш́оттарам* указывают на то, что человек должен положить оленью шкуру на подстилку из травы *куша*, а потом накрыть её тканью. *Йогой* нужно заниматься, чтобы очистить *атму*, ум. Иначе говоря, после того как *йог* сумел избавиться от

беспокойств (в уме), мешающих осознать Параматму, он должен устремить свой разум к единой цели. В "Катха Упанишад" (1.3.12) говорится: *др̣ш́йате тв агрйайа̄ буддхйа̄* — "Узреть Его может тот, чей разум сосредоточен на одном".

Тексты 13-14

समं कायशिरोग्रीवं धारयन्नचलं स्थिरः ।
सम्प्रेक्ष्य नासिकाग्रं स्वं दिशश्चानवलोकयन् ॥ १३ ॥
प्रशान्तात्मा विगतभीर्ब्रह्मचारिव्रते स्थितः ।
मनः संयम्य मच्चित्तो युक्त आसीत मत्परः ॥ १४ ॥

самам̇ ка̄йа-ш́иро-грӣвам̇ / дха̄райанн ачалам̇ стхира̣х̣
сам̇прекшйа на̄сика̄грам̇ свам̇ / диш́аш́ ча̄навалокайан
праш́а̄нта̄тма̄ вигата-бхӣр / брахмача̄ри-врате стхита̣х̣
мана̣х̣ сам̇йамйа мач-читто / йукта а̄сӣта мат-parạх̣

дха̄райан – держа; *ка̄йа* – своё тело; *ш́ира̣х̣* – голову; *грӣвам* – и спину; *самам* – прямо; *ачалам* – неподвижно; *стхира̣х̣* – и устойчиво; *ча* – и; *сам̇прекшйа* – устремив взор; *свам на̄сика-аграм* – на кончик своего носа; *анавалокайан* – не глядя; *диш́а̣х̣* – по сторонам; *праш́а̄нта-а̄тма̄* – преисполнившись умиротворения; *вигата-бхӣ̣х̣* – свободный от страха; *стхита̣х̣* – сосредоточенный; *брахмача̄ри-врате* – на обете безбрачия; *сам̇йамйа* – держа в узде; *мана̣х̣* – ум; *йуктах̣* – занятый; *мат-читтах̣* – размышлениями обо Мне; *а̄сӣта* – должен сидеть; *мат-parạх̣* – погружённый в Меня.

Держа туловище, шею и голову прямо и неподвижно, нужно устремить взор только на кончик носа. Чтобы заниматься *йогой*, человек должен хранить целомудрие, быть бесстрашным и умиротворённым, держать в узде ум и в таком состоянии всегда размышлять обо Мне с полной сосредоточенностью и неизменной преданностью.

Бхаванувада

Среднюю часть тела называют *каей*, торсом. *Самам* значит "ровно, прямо", а *ачалам* – неподвижно. "Держа туловище прямо и неподвижно и отстраняя ум от объектов чувств, нужно развивать *бхакти* ко Мне с помощью медитации на Мой чарующий образ четырёхрукого Вишну".

Текст 15

युञ्जन्नेवं सदात्मानं योगी नियतमानसः ।
शान्तिं निर्वाणपरमां मत्संस्थामधिगच्छति ॥ १५ ॥

йуӃджанн эвам̇ садātмānам̇ / йогӣ нийата мānасаḥ
ш́ānтим̇ нирвāṇа-парамāм̇ / мат-сам̇стхāм адхигаччхати

эвам – таким образом; *садā* – всегда; *йуӃджан* – занимая; *ātмānам* – ум; *йогӣ* – йог; *нийата-мānасаḥ* – с обузданным умом; *адхигаччхати* – достигает; *ш́ānтим* – умиротворения; (в) *мат-сам̇стхāм* – Моей ипостаси, именуемой *нирвишеша-брахмой*; *нирвāṇа-парамāм* – полное прекращение материального существования.

Так, следуя путём *йоги*, а значит, неизменно сосредотачивая ум на Мне, владеющий умом *йог* может погрузиться в Мою *сварупу* (*нирвишеша-брахму*) и обрести *шанти* в виде полного освобождения.

Бхаванувада

"*Йог*, который перестал думать об объектах чувств и обуздал себя, погружает ум в Меня, следуя методу *дхьяна-йоги*, и достигает состояния *нирваны* (освобождения). Так всецело погрузившись в Мою *нирвишеша-брахма-сварупу* (безличную ипостась), он обретает *шанти*, или полную свободу от оков мирского бытия".

Текст 16

नात्यश्नतस्तु योगोऽस्ति न चैकान्तमनश्नतः ।

न चातिस्वप्नशीलस्य जाग्रतो नैव चार्जुन ॥ १६ ॥

на̄тйаш́натас ту його’сти / на чаика̄нтам-анаш́натах̣
на ча̄ти-свапна-ш́ӣласйа / джа̄грато наива ча̄рджуна

арджуна – о Арджуна; *ча* – и; *йогах̣* – единение с Параматмой; *асти* – является; *эва* – несомненно; *на* – не (достижимым); *ати-аш́натах̣* – для того, кто ест слишком много; *ча* – и; *на* – не; *эка-антам анаш́натах̣* – для того, кто ест недостаточно; *ча* – и; *на* – не; *ати-свапна-ш́ӣласйа* – для того, кто спит слишком много; *на* – (и) не; *джа̄гратах̣* – для того, кто спит недостаточно.

О Арджуна, человек не достигнет совершенства в *йоге*, если он ест слишком много или слишком мало, а также если он много спит или недосыпает.

Бхаванувада

В этой и следующей *шлоке* Шри Бхагаван описывает признаки человека, утвердившегося на пути *йоги*. Слово *атй-аш́натах* означает того, кто слишком много ест. В *йога-шастре* говорится: *пӯрйед аш́ананена̄рддхам̇ тр̣тӣйам удакена ту ва̄йох̣ сан̃чаран̣а̄ртхам̇ ту чатуртхам авашешайет* — "Желудок следует наполовину заполнять пищей, на четверть – водой, а оставшуюся четверть оставлять свободной для движения воздуха".

Текст 17

युक्ताहारविहारस्य युक्तचेष्टस्य कर्मसु ।
युक्तस्वप्नावबोधस्य योगो भवति दुःखहा ॥ १७ ॥

йуктах̄ха̄ра-вихара̄сйа / йукта-чешт̣асйа кармасу
йукта-свапна̄вабодхасйа / його бхавати дух̣кха-ха̄

вихара̄сйа – для того, чей отдых; *а̄ха̄ра* – и питание; *йукта* – урегулированы; *чешт̣асйа* – чьи движения; *кармасу* – в (любых) действиях; *йукта* – урегулированы; *авабодхасйа* – чьё бодрствование; *свапна* – и сон; *йукта* – урегулированы; *йогах̣* –

путь соединения со Всевышним Господом; *бхавати* – становится; *дух̣кха-ха̄* – методом избавления от материальных страданий.

Если человек умерен в еде и отдыхе, в работе, а также во сне и бодрствовании, то, занимаясь *йогой*, он избавится от всех страданий мирского бытия.

Бхаванувада

Человек достигнет успеха, если, занимаясь материальной и духовной деятельностью, он соблюдает умеренность в еде (*ахара*) и отдыхе (*вихара*).

Текст 18

यदा विनियतं चित्तमात्मन्येवावतिष्ठते ।
निस्पृहः सर्वकामेभ्यो युक्त इत्युच्यते तदा ॥ १८ ॥

йада̄ винийатам̇ читтам / а̄тманй эва̄ватишт̣хате
ниспр̣хах̣ сарва-ка̄мебхйо / йукта итй учйате тада̄

йада̄ – когда; *читтам* – ум; *винийатам* – полностью обуздан; *аватишт̣хате* – и пребывает; *а̄тмани* – в душе; *тада̄* – тогда; *учйате* – о нём говорят; (что он) *йуктах̣* – связан в йоге; *ити* – таким образом; *эва* – несомненно; *ниспр̣хах̣* – свободен от стремления; (к) *сарва-ка̄мебхйах̣* – всевозможным чувственным удовольствиям.

Когда человек полностью обуздал свой ум и неуклонно держит его сосредоточенным лишь на своём "я", его называют *юктой* (достигшим совершенства в *йоге*). Такой человек свободен от стремления к чувственным удовольствиям.

Бхаванувада

"Когда путь *йоги* можно считать завершённым?" Отвечая на этот вопрос, Шри Кришна произносит *шлоку*, начинающуюся словом *йада̄*: "Тот, кого называют *нишпанна-йогом*, достигает совершенства в *йоге*, когда обретает способность неуклонно держать свой обузданный ум (*читту*) сосредоточенным на *атме* (своём "я")".

Текст 19

यथा दीपो निवातस्थो नेङ्गते सोपमा स्मृता ।
योगिनो यतचित्तस्य युञ्जतो योगमात्मनः ॥ १९ ॥

йатхā дӣпо нивāта-стхо / нен̇гате сопамā смр̣тā
йогино йата-читтасйа / йуӃджато йогам ātманах̣

йатхā – как; *дӣпах̣* – светильник; *нивāта-стхāх* – расположенный в безветренном месте; *на ин̇гате* – не мерцает; *сах̣* – эта; *упамā* – аналогия; *смр̣тā* – приводится (мудрецами); *йогинах̣* – такого йога; *йата-читтасйа* – чей ум обуздан; *йуӃджатах̣ йогам* – практикуя связь; *ātманах̣* – с *атмой*.

Как светильник не мерцает в безветренном месте, так *йог* с обузданным умом остаётся сосредоточенным на самоосознании.

Бхаванувада

Там, где нет ветра, светильник горит не мерцая, поэтому ум человека, достигшего совершенства в *йоге*, сравнивают со светильником в безветренном месте.

Тексты 20-25

यत्रोपरमते चित्तं निरुद्धं योगसेवया ।
यत्र चैवात्मनात्मानं पश्यन्नात्मनि तुष्यति ॥ २० ॥
सुखमात्यन्तिकं यत्तद्बुद्धिग्राह्यमतीन्द्रियम् ।
वेत्ति यत्र न चैवायं स्थितश्चलति तत्त्वतः ॥ २१ ॥
यं लब्ध्वा चापरं लाभं मन्यते नाधिकं ततः ।
यस्मिन्स्थितो न दुःखेन गुरुणापि विचाल्यते ॥ २२ ॥
तं विद्याद्दुःखसंयोगवियोगं योगसंज्ञितम् ॥ २३ ॥
स निश्चयेन योक्तव्यो योगोऽनिर्विण्णचेतसा ।
सङ्कल्पप्रभवान्कामांस्त्यक्त्वा सर्वानशेषतः ।

मनसैवेन्द्रियग्रामं विनियम्य समन्ततः ॥ २४ ॥
शनैः शनैरुपरमेद्बुद्ध्या धृतिगृहीतया ।
आत्मसंस्थं मनः कृत्वा न किञ्चिदपि चिन्तयेत् ॥ २५ ॥

йатропарамате читтам̇ / нируддхам̇ йога-севайā
йатра чаивātманātмānам̇ / паш́йанн ātмани тушйати
сукхам ātйантикам̇ йат тад / буддхи-грāхйам атīндрийам
ветти йатра на чаивāйам̇ / стхиташ́ чалати таттватах̣
йам̇ лабдхвā чāпарам̇ лāбхам̇ / манйате нāдхикам̇ татах̣
йасмин стхито на дух̣кхена / гурун̣āпи вичāлйате
там̇ видйāд дух̣кха-сам̇йога / вийогам̇ йога-сам̇джн̃итам
са ниш́чайена йоктавйо / його'нирвиннa-четасā
сан̇калпа-прабхавāн кāмāмс / тйактвā сарвāн аш́ешатах̣
манасаивендрийа-грāмам̇ / винийамйа самантатах̣
ш́анаих̣ ш́анаир упарамед / буддхйā дхр̣ти-гр̣хītайā
ātма-сам̇стхам̇ манах̣ кр̣твā / на кин̃чид апи чинтайет

йатра – когда; *читтам* – ум; *нируддхам* – которым управляют; *упарамате* – становится умиротворённым; *йога-севайā* – в процессе занятий *йогой; ча* – и; *эва* – несомненно; *йатра* – когда; *паш́йан* – воспринимая; *ātмānам* – душу; *ātманā* – с помощью ума; *тушйати* – он становится удовлетворённым; *ātмани* – в душе; *эва* – несомненно; *йатра* – когда; *ветти* – человек познает; *тат* – это; *атйантикам* – безграничное; *сукхам* – счастье; *йат* – которое; *буддхи-грāхйам* – воспринимается разумом; *ча* – и; (которое) *ати-индрийам* – недоступно чувствам; *стхитах̣* – пребывая в таком состоянии; *айам* – такой (йог); *на* – никогда; *чалати* – не уходит; *таттватах̣* – от этой истины; *ча* – и; *лабдхвā* – достигнув; *йам* – которого; *манйате* – он считает; (что) *на апарам* – нет иного; *лāбхам* – обретения; *адхикам* – более великого; *татах̣* – чем это; *стхитах̣* – пребывая; *йасмин* – в котором; *на вичāлйате* – он не отклоняется; *апи* – даже; *гурун̣ā* – при величайших; *дух̣кхена* – страданиях; *видйāт* – следует понимать; *там* – это; *йога-сам̇джн̃итам* – постижение йоги; *вийогам* – которое уводит; *дух̣кха-сам̇йога* – от соприкосновения с несчастьем; *сах̣* – этой;

йогаḥ – *йогой*; *йоктавйаḥ* – нужно заниматься; *ниш́чайена* – с решимостью; *анирвиṇṇа-четасā* – и со стойким сознанием; *эва* – непременно; *тйактвā* – оставив; *ш́ешатаḥ*– полностью; *сарвāн* – все; *кāмāн* – желания; *санкалпа-прабхавāн* – рождённые из стремлений; (и) *винийамйа* – управляя; *индрийа-грāамам* – чувствами; *самантатаḥ* – со всех сторон; *манасā* – с помощью ума; *ш́анаиḥ ш́анаиḥ* – очень постепенно; *упарамет* – нужно отвлечь; *манаḥ* – ум; *буддхйā* – с помощью разума; *дхṛти-гṛхӣтайā* – обретённого через убеждённость; *ча* – и; *кṛтвā* – сосредоточив (ум); *āтма-сам́стхам* – на трансцендентном; *чинтайет* – нужно думать; *на кин̃чит* – ни о чём другом; *апи* – совсем.

На этой ступени, именуемой *самадхи*, *йог* подчиняет себе ум с помощью практики *йоги*. Он не соприкасается больше с объектами чувств и, используя такой чистый ум (*читту*), черпает удовлетворение в осознании своего "я" и Параматмы. Достигнув этого уровня, он обретает вечное блаженство, которое приходит к нему через духовный разум, недоступный восприятию чувств. В таком состоянии *йог* никогда уже не забывает о своей *атма-сварупе* (внутренней природе) и, обретя *атма-сукху* (блаженство осознания своего "я"), начинает понимать, что не может быть большего обретения, чем это. Пребывая на этом уровне, он хранит спокойствие даже при самых больших несчастьях. Знай, что такой *йог* не имеет ничего общего с двойственностью, порождённой мирскими радостями и бедами. Этой *йогой* следует заниматься с величайшим терпением и решительно оставив все корыстные желания. Так, всячески обуздывая чувства с помощью ума, человек неуклонно должен следовать наставлениям *шастр* и *садху*. Нужно сделать свой разум твёрдым и целеустремлённым и постепенно избавиться от всех привязанностей, устремляя ум к своему "я" и не думая ни о чём другом.

Бхаванувада

В стихе *нāтйаш́натас ‘ту йога ‘сти* (6.16) и во многих других *шлоках* "Гиты" под словом *"йога"* подразумевается *самадхи*. Это *самадхи* бывает двух типов: *сампрагьята*, пребывая в котором *йог* осознает различие между познанием, предметом познания и

познающим, и *асампрагьята*, состояние, в котором такое различие не осознаётся. *Сампрагьяту* делят на множество видов, таких, как *са-витарка* (доводы) или *са-вичарана* (философское изучение). Но что собой представляет спонтанная по природе *асампрагьята-самадхи-йога*? Отвечая на этот вопрос, Шри Бхагаван произносит три с половиной *шлоки*, первая из которых начинается словом *йатропарамате*.

Когда *йог* достигает состояния *самадхи*, его ум (*читта*) благодаря полному самоограничению (*нируддхе*) избавляется от всякой привязанности к объектам чувств и больше не соприкасается с ними. Об этом говорится и в "Йога-сутре" Патанджали: *йогаш́ читта-вр̣тти-ниродхах̣* — "Состояние, при котором *читта-вритти* (ум или внимание) отвлечено от всякого удовлетворения чувств и поглощено блаженным осознанием своего "я" и Параматмы, именуется *йогой*".

Опытный *йог* осознаёт Параматму с помощью своего очищенного ума, и этого ему вполне достаточно. Это и есть его *самадхи*, состояние, в котором он черпает блаженство. Такого состояния достигают с помощью разума, способного воспринимать *атму* и Параматму. Разум *йога* позволяет это делать, ибо он выше чувств (*атиндрийа*) и выше удовольствий, обретаемых при соприкосновении чувств с их объектами. Где бы такой *йог* ни оказался, он никогда не забывает о своей *атма-сварупе* и, достигнув этого блаженного состояния, считает не стоящими внимания любые усилия, направленные на какие-то иные приобретения. Даже сталкиваясь с различными бедами, он не испытывает страданий. Такова *йога-самгьитам*, или просто *йога*. Только её можно называть *самадхи*. *Йог* не должен унывать, думая: "Прошло уже много времени, а я так и не достиг совершенства. Какой смысл подвергать себя всем этим трудностям?" Вместо этого он должен хранить в уме величайшее терпение: "Достигну я совершенства в этой жизни или в следующей, я всё равно буду продолжать свои усилия. К чему быть нетерпеливым?"

В этой связи Шри Гаудапад, *парама-гурудев* Шанкарачарьи, явил пример необыкновенного терпения, когда взял на себя обет

иссушить океан, по капле вычерпывая воду кончиком травинки *куша*. Точно так же человек должен неустанно, с великой решимостью стараться обуздать свой ум.

Здесь уместно будет вспомнить одну историю. Как-то раз птичка отложила яйца на берегу океана, но океанские волны поглотили их. Тогда птаха решила иссушить океан и стала по капле вычерпывать воду своим клювом. Другие птицы уверяли её, что эти усилия напрасны, но она не останавливалась. Однажды там оказался Нарада Муни и тоже стал уговаривать птичку прекратить бесполезные усилия, но та в присутствии Нарады поклялась: "Я не остановлюсь, пока не осушу весь океан, и не важно, произойдёт это в моей нынешней жизни или в следующей". Тогда милостивый Нарада Муни прислал к ней на помощь Гаруду. Гаруда же, узнав, что океан так дурно обошёлся с представительницей птичьего племени, принялся иссушать океан взмахами своих огромных крыльев. Океан не на шутку испугался и тут же вернул птичке похищенные яйца.

Нет сомнений в том, что, когда человек, веря словам *шастр*, вступает на путь *йоги, гьяны* или *бхакти*, Шри Бхагаван непременно благословляет его за упорство.

В двух *шлоках*, начиная со слова *санкалпа*, Шри Бхагаван говорит о том, что делать человеку в начале пути *йоги* и что делать на высших её ступенях. Избавиться от всех мирских желаний, о чём говорится в двадцать четвёртой *шлоке*, – это то, что необходимо сделать вначале, а перестать о чём-либо беспокоиться (6.25) – это задача, стоящая в конце.

Текст 26

यतो यतो निश्चलति मनश्चञ्चलमस्थिरम् ।
ततस्ततो नियम्यैतदात्मन्येव वशं नयेत् ॥ २६ ॥

йато йато ниш́чалати / манаш́ чан̃чалам астхирам
татас тато нийамйаитад / ātманй эва ваш́ам́ найет

йатах̣ йатах̣ – куда бы; *чан̃чалам* – беспокойный; *астхирам* – непостоянный; *манах̣* – ум; *ниш́чалати* – не уходил; *эва* –

непременно; *татах̣ татах̣* – оттуда; *нийамйа* – управляя (им); *найет* – человек должен приводить; *этат* – этот; *ваш́ам* – обузданный (ум); *ātмани* – внутрь души.

К каким бы объектам чувств ни устремлялся беспокойный и непостоянный ум, его следует обуздывать и возвращать лишь к своему "я".

Бхаванувада

Если из-за недостатка *самскар* ум *йога* возбуждается от соприкосновения с *гуной* страсти, *йог* всё равно должен продолжать свои усилия. Шри Бхагаван объясняет это, произнося *шлоку*, начинающуюся словами *йато йатах̣*.

Текст 27

प्रशान्तमनसं ह्येनं योगिनं सुखमुत्तमम् ।
उपैति शान्तरजसं ब्रह्मभूतमकल्मषम् ॥ २७ ॥

праш́а̄нта-манасам́ хй энам́ / йогинам́ сукхам уттамам
упаити ш́а̄нта-раджасам́ / брахма-бхӯтам акалмашам

энам йогинам – этот йог; *хи* – несомненно; (обладает) *праш́а̄нта-манасам* – в высшей степени умиротворённым умом; *брахма-бхӯтам* – осознание *брахмы*; *ш́а̄нта-раджасам* – его страсти утихли; *акалмашам* – он не испытывает последствий своих былых грехов; (и) *упаити* – он обретает (достигает); *уттамам* – высшее; *сукхам* – блаженство.

Такой умиротворённый *йог*, способный видеть связь всего сущего с *брахмой* и свободный от влияния *гуны* страсти и последствий своих былых грехов, постигает себя и черпает в этом величайшее блаженство.

Бхаванувада

Преодолев все препятствия, *йог* обретает блаженство *самадхи*, о котором говорилось прежде.

Текст 28

युञ्जन्नेवं सदात्मानं योगी विगतकल्मषः ।
सुखेन ब्रह्मसंस्पर्शमत्यन्तं सुखमश्नुते ॥ २८ ॥

йуӃджанн эвам́ садāтмāнам́ / йогӣ вигата-калмашах̣
сукхена брахма-сам́спарш́ам / атйантам́ сукхам аш́нуте

вигата-калмашах̣ – освободившись от грехов; *йогӣ* – трансценденталист; *садā* – всегда; *йуӃджан* – управляя; *āтмāнам* – умом; *эвам* – таким образом; *сукхена* – легко; *аш́нуте* – обретает; *атйантам* – высшее; *сукхам* – блаженство; (которое является) *брахма-сам́спарш́ам* – высшим осознанием *брахмы*.

Таким образом, неустанно продолжая свой путь, безгрешный *йог* утверждает в *йоге* своё "я" и с лёгкостью обретает высшее блаженство осознания *брахмы*, что дарует ему свободу от материального бытия.

Бхаванувада

На этом уровне *йог* достигает совершенства. Слова *сукхам* и *аш́нуте* означают, что он обретает освобождение уже в нынешней жизни.

Текст 29

सर्वभूतस्थमात्मानं सर्वभूतानि चात्मनि ।
ईक्षते योगयुक्तात्मा सर्वत्र समदर्शनः ॥ २९ ॥

сарва-бхӯта-стхам āтмāнам́ / сарва-бхӯтāни чāтмани
īкшате йога-йуктāтмā / сарватра сама-дарш́анах̣

йога-йукта-āтмā – человек, пребывающий в *йоге*; (и обладающий) *сама-дарш́анах̣* – равным видением; *īкшате* – видит; *сарватра* – повсюду; *āтмāнам* – Сверхдушу; *стхам* – находящуюся; *сарва-бхӯта* – во всех живых существах; *ча* – и; *сарва-бхӯтāни* – всех живых существ; *āтмани* – в Сверхдуше.

Человек, который стал *йогом*, видит *брахму* повсюду. Он осознаёт Верховного Господа как Параматму, пребывающую во всех живых существах и всех видит в Нём.

Бхаванувада

В этой *шлоке*, что начинается словами *сарва-бхӯта-стхам ātмāнам̇*, Шри Бхагаван говорит о качествах того, кто осознал *брахму* и обрёл в нынешней жизни освобождение. Такой человек видит Саму Параматму, пребывающую во всех *дживах*, и понимает, что Она является основой их жизни. Слова *йога-юкта-атма* указывают на того, кто с помощью ума, погружённого в *брахму*, видит Верховного Господа во всех существах, как в движущихся, так и в неподвижных. Иначе говоря, такой человек видит *брахму* повсюду.

Текст 30

यो मां पश्यति सर्वत्र सर्वं च मयि पश्यति ।
तस्याहं न प्रणश्यामि स च मे न प्रणश्यति ॥ ३० ॥

йо мāм̇ паш́йати сарватра / сарвам̇ ча майи паш́йати
тасйāхам̇ на праṇаш́йāми / са ча ме на праṇаш́йати

(тот) *йах̣* – кто; *паш́йати* – видит; *мāм* – Меня; *сарватра* – повсюду; *ча* – и; *паш́йати* – видит; *сарвам* – всё сущее; *майи* – во Мне; *тасйа* – для него; *ахам* – Я; *на праṇаш́йāми* – никогда не потерян; *ча* – и; *сах̣* – он; *на праṇаш́йати* – не потерян; *ме* – для Меня.

Тот, кто видит Меня во всех существах и всех видит во Мне, никогда Меня не потеряет и сам не будет потерян для Меня.

Бхаванувада

В этой *шлоке*, начинающейся словами *йо мāм̇*, Шри Бхагаван говорит о том, что обретает *йог*, способный непосредственно воспринимать духовную реальность: "Такой *йог* никогда не утратит Меня, *брахму*, ибо для него непосредственное восприятие становится вечным. Поклоняясь Мне, он никогда не падёт".

Текст 31

सर्वभूतस्थितं यो मां भजत्येकत्वमास्थितः ।
सर्वथा वर्तमानोऽपि स योगी मयि वर्तते ॥ ३१ ॥

сарва-бхӯта-стхитам̇ йо ма̄м̇ / бхаджатй экатвам а̄стхитах̣
сарватха̄ вартама̄но ’пи / са йогӣ майи вартате

сах̣ – тот; *йогӣ* – трансценденталист; *йах̣* – который; *бхаджати* – поклоняется; *ма̄м* – Мне; *сарва-бхӯта-стхитам* – как пребывающему во всех существах; *а̄стхитах̣* – достигнув; *экатвам* – уровня сосредоточенности разума на одном; *вартате* –пребывает; *майи* – во Мне; *апи* – хотя и; *вартама̄нах̣* – существуя; *сарватха̄* – во всех обстоятельствах.

Йог, который и на уровне *садханы*, и на уровне *сиддхи* поклоняется Мне, вездесущей Сверхдуше, с помощью разума, сосредоточенного на одной цели, и считает Меня единственной Высшей Абсолютной Истиной, неизменно пребывает лишь во Мне одном.

Бхаванувада

"Даже до того, как *йог* непосредственно осознал Меня, вездесущую Параматму, и обрёл видение, описанное в предыдущей *шлоке*, он следует всем правилам *садханы* без малейшего принуждения. Параматма является причиной всего сущего, Она – единственная Высшая Абсолютная Истина. Любой, кто придерживается такого понимания и посвящает Мне свою *бхаджану*, слушая, памятуя обо Мне и так далее, несомненно, всегда и всюду пребывает во Мне. Он уже не принадлежит материальному миру, независимо от того, занимается он предписанной *шастрами* деятельностью или нет".

Текст 32

आत्मौपम्येन सर्वत्र समं पश्यति योऽर्जुन ।
सुखं वा यदि वा दुःखं स योगी परमो मतः ॥ ३२ ॥

ātmaupamйena sarvatra / samaṁ paш́йati йo'rджуна
сукхаṁ вā йади вā дуḥкхаṁ / са йогӣ парамо матаḥ

арджуна – о Арджуна; *саḥ* – тот; *йогӣ* – трансценденталист; *йаḥ* – кто; *паш́йати* – видит; *сарватра* – все другие существа; *самам* – равными; *ātma-упамйена* – ему самому; *йади вā* – будь то; *сукхам* – в счастье; *вā* – или; *дуḥкхам* – в несчастье; *матаḥ* – Я считаю (его); *парамаḥ* – наилучшим.

О Арджуна! Если человек, осознав себя, научился видеть все живые существа равными ему самому и воспринимать чужую боль и радость как свою собственную, он – лучший из *йогов*. Таково Моё мнение.

Бхаванувада

Прежде уже говорилось, что *йог* на уровне *садхана-авастхи* одинаково расположен ко всем существам. Здесь же, в *шлоке*, начинающейся словом *ātmaupamйена*, этому первому из их качеств уделяется особое внимание. Такие *йоги* хорошо сознают, что другие живые существа точно так же любят радоваться и не любят страдать, как они сами. Поэтому эти *йоги* ко всем относятся одинаково и каждому желают добра. "Они – лучшие из *йогов*. Таково Моё мнение".

Текст 33

अर्जुन उवाच
योऽयं योगस्त्वया प्रोक्तः साम्येन मधुसूदन ।
एतस्याहं न पश्यामि चञ्चलत्वात्स्थितिं स्थिराम् ॥ ३३ ॥

арджуна ува̄ча
йо 'йаṁ йогас твайā проктаḥ / сāмйена мадхусӯдана
этасйāхаṁ на паш́йāми / чан̃чалатвāт стхитиṁ стхирāм

арджуна ува̄ча – Арджуна сказал; *мадхусӯдана* – о Мадхусудана; *айам йогаḥ* – эта *йога*; *йаḥ* – о которой; *твайā* – Ты;

проктах̣ – сказал; *са̄мйена* – (о той, что основана) на равном видении; *ахам* – я; *на паш́йа̄ми* – не способен понять; *стхира̄м* – устойчивое; *стхитам* – положение; *этасйа* – этого пути; *чан̃чалатва̄т* – из-за беспокойности (ума).

Арджуна сказал: О Мадхусудана! Мне кажется, что *йогой*, которую Ты описал и которая основана на неизменно равном отношении к каждому, невозможно заниматься всегда, ибо ум по природе неспокоен.

Бхаванувада

Считая, что равное отношение, о котором говорил Шри Бхагаван, очень трудно в себе развить, Арджуна обращается к Нему в этой *шлоке*, начиная со слов *йо 'йам̇*: "Эта *йога* основана на неизменной уравновешенности, и я не понимаю, как можно достичь в ней успеха, поскольку ею не удастся заниматься всё время. Из-за беспокойности ума эти занятия продлятся не больше двух-трёх дней. К тому же, описывая равное отношение ко всем, Ты сказал, что оно подразумевает умение воспринимать чужую радость и боль как свою собственную. Так можно относиться только к родственникам или к тем, кому мы безразличны, но это невозможно в отношении врагов, завистников или хулителей. Я не в силах понять, что радость или боль, переживаемая мной, Юдхиштхирой и Дурьодханой, имеет на самом деле одинаковую природу. Хотя с помощью должных размышлений человек и может развить единое видение *дживатмы*, Параматмы, жизненного воздуха, чувств, врагов и всех обусловленных душ, но сохранять такое видение больше чем на протяжении двух или трёх дней необычайно трудно. И причина этого в том, что одной лишь мудростью не обуздаешь могущественный и беспокойный ум. Наоборот, мы видим, что ум, привязанный к чувственным наслаждениям, рано или поздно берёт верх над рассудком".

Текст 34

चञ्चलं हि मनः कृष्ण प्रमाथि बलवद्दृढम् ।
तस्याहं निग्रहं मन्ये वायोरिव सुदुष्करम् ॥ ३४ ॥

чан̃чалам̇ хи манах̣ кр̣шн̣а / прама̄тхи балавад др̣дхам
тасйа̄хам̇ ниграхам̇ манйе / ва̄йор ива судушкарам

кр̣шн̣а – о Кришна; *хи* – несомненно; *манах̣* – ум; *чан̃чалам* – по природе беспокоен; *прама̄тхи* – неуравновешен; *балават* – силён; (и) *др̣дхам* – неистов; *ахам* – я; *манйе* – полагаю; (что) *ниграхам* – обуздание; *тасйа* – его; *судушкарам* – очень трудно выполнить; *ива* – словно; *ва̄йох̣* – ветер.

О Кришна, ум по природе беспокоен, силён, упрям и способен брать верх над разумом, телом и чувствами. Мне кажется, что подчинить себе его так же трудно, как ветер.

Бхаванувада

В "Катха Упанишад" (1.3.3) говорится: *а̄тма̄нам̇ ратхинам̇ виддхи ш́арӣрам̇ ратхам эва ча* — "Знай, что *атма* подобна седоку, а тело – колеснице".

В *шрути* говорится, что мудрецы сравнивают тело с колесницей, чувства – с буйными конями, ум – с вожжами, объекты чувств (звук, образ, вкус, касание и запах) – с дорогами, а разум – с возничим. Из этого примера следует, что разум управляет умом, но Арджуна выражает сомнение, говоря, что могущественный ум может взять верх над разумом. Как такое возможно? Он отвечает: "Подобно тяжёлой болезни, которая не отступает даже при лечении нужным лекарством, ум, очень сильный по природе, не всегда подчиняется разуму, даже если тот наделён мудростью". Более того, Арджуна говорит, что ум необычайно упрям, "непробиваем". Как невозможно проткнуть железо тонкой иголкой, так невозможно "пробить" ум даже самым проницательным разумом. Ум подобен ветру. Обуздать дующий в небесах ветер необыкновенно трудно, и точно так же трудно обуздать ум с помощью *аштанга-йоги*, основанной на задержке дыхания.

Текст 35

श्रीभगवानुवाच
असंशयं महाबाहो मनो दुर्निग्रहं चलम् ।

अभ्यासेन तु कौन्तेय वैराग्येण च गृह्यते ॥ ३५ ॥

ш́рӣ бхагава̄н ува̄ча
асам̇ш́айам̇ маха̄-ба̄хо / мано дурниграхам̇ чалам
абхйа̄сена ту каунтейа / ваира̄гйен̣а ча гр̣хйате

ш́рӣ бхагава̄н ува̄ча – всемогущий Господь сказал; *маха̄-ба̄хо* – о могучерукий Арджуна; *асам̇ш́айам* – несомненно; *манах̣* – ум; *дурниграхам* – трудно покорить; (и он) *чалам* – непостоянен; *ту* – но; *абхйа̄сена* – с помощью практики; *ча* – и; *ваира̄гйен̣а* – отречения; *гр̣хйате* – его можно обуздать; *каунтейа* – о сын Кунти.

Шри Бхагаван сказал: О могучерукий (Маха-бахо), несомненно, ум беспокоен и непокорен. Тем не менее с помощью *абхъясы* (непрерывной практики) и *вайрагъи* (подлинного отречения) его можно обуздать, о Каунтея.

Бхаванувада

Шри Бхагаван соглашается с Арджуной и разрешает его сомнение, произнеся *шлоку*, что начинается словом *асам̇ш́айам̇*: "Всё, что ты сказал, верно. Однако даже хроническую болезнь можно излечить, если регулярно принимать лекарство, следуя предписаниям опытного врача, пусть даже это займёт немало времени. Точно так же можно покорить необузданный ум, если прибегнуть к помощи *абхьясы*, регулярной практики *йоги*, основанной на указаниях *сад-гуру*, а также непрерывных усилий на пути *дхьяна-йоги* (медитации на Параматму) и *вайрагьи* (подлинного отречения)".

То же самое говорится в "Патанджали-сутре" (12): *абхйа̄са-ваира̄гйа̄ бхйа̄м̇ тан нироdхах* — "Все склонности *читты* можно обуздать с помощью непрерывных усилий и подлинного отречения".

"О могучерукий Арджуна, ты не только победил в бою многих героев, но и смог удовлетворить Господа Шиву, носящего трезубец. Но какой во всём этом смысл? О величайший из самых отважных, твоё имя, Маха-бахо (могучерукий), оправдает себя лишь тогда, когда оружием *йоги* ты победишь свой ум. О Каунтея,

ничего не бойся. Ты – сын сестры Моего отца, поэтому Я обязан тебе помочь".

Текст 36

असंयतात्मना योगो दुष्प्राप इति मे मतिः ।
वश्यात्मना तु यतता शक्योऽवाप्तुमुपायतः ॥ ३६ ॥

асам̇йатāтмана̄ його / душпра̄па ити ме матих̣
ваш́йа̄тмана̄ ту йатата̄ / ш́акйо ’ва̄птум упа̄йатах̣

душпра̄пах̣ – трудно достичь; *асам̇йата-а̄тмана̄* – тому, чей ум необуздан; *ити* – этой; *йогах̣* – связи с Верховным Господом; *ту* – однако; *ваш́йа-а̄тмана̄* – тому, чей ум натренирован; *йатата̄* – и кто стремится; *ава̄птум* – достичь (этого); *упа̄йатах̣* – с помощью (названных прежде) методов; (она) *ш́акйах̣* – достижима; (таково) *ме* – Моё; *матих̣* – мнение.

Если ум человека необуздан, ему очень трудно познать своё "я" на пути этой *йоги*. Но тот, кто подчинил себе ум и прилагает должные усилия на пути *абхьясы* и *вайрагьи*, сможет достичь в *йоге* совершенства. Таково Моё мнение.

Бхаванувада

Здесь Шри Бхагаван объясняет, в чём состоит цель *йоги*. Если человек не обуздал ум с помощью *абхьясы* и *вайрагьи*, он не достигнет в *йоге* совершенства. Но тот, кто подчиняет себе ум, практикуя *абхьясу* и *вайрагью*, и долгое время непрерывно занимается *садханой*, сможет достичь уровня *йоги*, или *самадхи*. Признаком человека, который достиг этого уровня, является то, что он владеет своим умом.

Текст 37

अर्जुन उवाच
अयतिः श्रद्धयोपेतो योगाच्चलितमानसः ।
अप्राप्य योगसंसिद्धिं कां गतिं कृष्ण गच्छति ॥ ३७ ॥

арджуна ува̄ча
айатих́ ш́раддхайопето / йога̄ч чалита-ма̄насах̣
апра̄пйа йога-самсиддхим́ / ка̄м́ гатим́ кр̣шн̣а гаччхати

арджуна ува̄ча – Арджуна сказал; *кр̣шн̣а* – о Кришна; *ка̄м* – какой; *гатим* – участи; *гаччхати* – достигает (удостаивается); *а-йатих̣* – тот, кто не является аскетом; (но) *упетах̣* – наделён; *ш́раддхайа̄* – верой; *чалита-ма̄насах̣* – чей ум отклоняется; *йога̄т* – с пути йоги; *апра̄пйа* – не достигнув; *йога-самсиддхим* – полного успеха.

Арджуна спросил: О Кришна, что ожидает того, кто с верой встал на путь *йоги*, но потом под влиянием необузданного ума вновь опустился на мирской уровень, так и не достигнув в *йоге* совершенства?

Бхаванувада

Арджуна задаёт вопрос: "Ты сказал, что к совершенству приходят лишь те, кто прилагает усилия на пути *абхьясы* и *вайрагьи*, но что ждёт человека, если он терпит неудачу в своих попытках?"

Тот, кто обладает духовным разумом, основанным на *йога-шастрах*, имеет веру в путь *йоги* и идёт этим путём без всякого лицемерия. Тем не менее из-за недостатка опыта и должной отрешённости такой человек может поддаться влиянию ума, который уведёт его с пути *йоги* и вновь устремится к объектам чувств. Хотя он не достиг совершенства в *йоге*, ему всё же удалось преодолеть какую-то часть пути. Что же ждёт такого *йога*, который сошёл с уровня *йога-арурукшу* (устремленности к *йоге*) и опустился на самую первую ступень?

Текст 38

कच्चिन्नोभयविभ्रष्टश्छिन्नाभ्रमिव नश्यति ।
अप्रतिष्ठो महाबाहो विमूढो ब्रह्मणः पथि ॥ ३८ ॥

каччин нобхайа-вибхраш̣таш́ / чхинна̄бхрам ива наш́йати

апратиштхо маха̄-ба̄хо / вимӯдхо брахман̣ах̣ патхи

маха̄-ба̄хо – о могучерукий Кришна; *убхайа-вибхраштах̣* – потерпев неудачу на обоих путях (*кармы* и *йоги*); *вимӯдхах̣* – отклонившись; *патхи* – с пути; *брахман̣ах̣* – духовного осознания; *каччит* – разве; *наш́йати* – не пропадет (он); *ива* – подобно; *чхинна-абхрам* – разорванному облаку; *апратиштхах̣* – без всякой опоры.

О могучерукий Кришна, если человек терпит неудачу на пути *кармы* и *йоги* и если он оставляет путь постижения *брахмы*, разве не сгинет он, как разорванное облако, не найдя нигде прибежища?

Бхаванувада

Вопрос Арджуны заключается в следующем: "Что случится с человеком, который оставил пути *кармы* и *йоги*? Иначе говоря, что будет с тем, кто сошёл с пути *кармы*, не достигнув совершенства на пути *йоги*? Не случится ли с ним то же, что случается с облаком, когда оно отрывается от большой тучи и растворяется в небесах, так и не успев примкнуть к другой туче? Начиная путь *йоги*, этот человек стремился отказаться от чувственных наслаждений, но, поскольку его *вайрагья* была незрелой, в нём сохранилась склонность к удовлетворению чувств. Такое положение незавидно. Сойдя с пути *кармы* (которая ведёт обычно на Сваргу), он лишил себя возможности попасть на Сварга-локу, а не достигнув совершенства в *йоге*, дарующей *мокшу*, он не может обрести спасение. Создаётся впечатление, что такой человек лишается плодов обоих методов. Вот почему я спрашиваю Тебя, не останется ли без прибежища тот, кто прекратил *садхану* на пути духовного осознания (постижения *брахмы*). Пропадёт такой человек или нет?"

Текст 39

एतन्मे संशयं कृष्ण छेत्तुमर्हस्यशेषतः ।
त्वदन्यः संशयस्यास्य छेत्ता न ह्युपपद्यते ॥ ३९ ॥

этан ме сам́ш́айам́ кр̣шн̣а / чхеттум архасй аш́ешатах̣

твад-анйах̣ сам̇ш́айасйа̄сйа / чхетта̄ на хй упападйате

кр̣шн̣а – о Кришна; *этат* – таково; *ме сам̇ш́айам* – моё сомнение; *архаси* – Ты должен; *чхеттум* – рассеять (его); *аш́ешатах̣* – полностью; *тват-анйах̣* – никого кроме Тебя; *хи* – конечно; *чхетта̄* – способного убрать; *асйа сам̇ш́айасйа* – такое сомнение; *на упападйате* – невозможно найти.

О Кришна, в этом моё сомнение, и я молю Тебя рассеять его полностью. Никто кроме Тебя не в силах избавить меня от подобных сомнений.

Текст 40

श्रीभगवानुवाच
पार्थ नैवेह नामुत्र विनाशस्तस्य विद्यते ।
न हि कल्याणकृत्कश्चिद्दुर्गतिं तात गच्छति ॥ ४० ॥

ш́рӣ бхагава̄н ува̄ча
па̄ртха наивеха на̄мутра / вина̄ш́ас тасйа видйате
на хи калйа̄н̣а-кр̣т каш́чид / дургатим̇ та̄та гаччхати

ш́рӣ бхагава̄н ува̄ча – всемогущий Господь сказал; *па̄ртха* – о сын Притхи; *та̄та* – дорогой; *эва* – несомненно; *тасйа* – для такого человека; *видйате* – не существует; *вина̄ш́ах̣* – уничтожения; *на* – ни; *иха* – в этом мире; *на* – ни; *амутра* – в следующем; *хи* – непременно; *каш́чит* – некто; *калйа̄н̣а-кр̣т* – совершающий благие поступки; *на гаччхати* – не отправляется; *дургатим* – туда, где плохо.

Шри Бхагаван сказал: О Партха! Потерпевший неудачу *йог* ничего не теряет ни в этой жизни, ни в следующей, ибо, дорогой Мой друг, тот, кто занят благим делом, никогда не пострадает.

Бхаванувада

Потерпев неудачу, *йог* и в этой жизни, и в следующей идёт путём, который ведёт только к хорошему.

Текст 41

प्राप्य पुण्यकृतां लोकानुषित्वा शाश्वतीः समाः ।
शुचीनां श्रीमतां गेहे योगभ्रष्टोऽभिजायते ॥ ४१ ॥

прāпйа пуṇйа-кр̣тāм̇ локāн / ушитвā ш́āш́ватīр̣ самā̄р̣
ш́учīнāм̇ ш́рīматāм̇ гехе / йога-бхрашт̣о ’бхиджāйате

йога-бхрашт̣аḥ – человек, ушедший с пути *йоги*; *прāпйа* – достигает; *локāн* – планет; *пуṇйа-кр̣тāм* – праведников; *ушитвā* – после обитания; *ш́āш́ватīр̣* – в течение очень долгих; *самā̄р̣* – лет; *абхиджāйате* – он рождается; *гехе* – в доме; *ш́учīнāм* – чистого (брахмана); (или) *ш́рīматāм* – богатого человека.

Если человек уходит с пути *йоги* совсем рано, он попадает на планеты праведников и после долгих лет счастливой жизни на них рождается в благочестивой и богатой семье.

Бхаванувада

Какова же участь того, кто оставил путь *йоги*? Отвечая на этот вопрос, Шри Бхагаван говорит, что такой человек обретает жизнь на планетах праведников, которые попадают туда благодаря совершённым ими *ягьям* — *ашвамедха-ягьям* и другим. Поскольку *йога* дарует и наслаждение, и *мокшу*, то человек, ушедший с пути *йоги* из-за духовной незрелости и желания наслаждаться, обретает только наслаждения. С другой стороны, если *йог* достиг довольно высокого уровня и уже не стремится к удовлетворению чувств, он, конечно же, обретает *мокшу*. Однако, если по воле судьбы возвышенный *йог* всё-таки проявляет склонность к наслаждениям, он тоже получает возможность удовлетворить свои желания, как это было с Кардамой Муни и Саубхари Риши.

Слово *шучи* указывает на людей с добрым нравом и хорошими манерами, а *шри* подразумевает богатого торговца или человека из царской семьи. Падший *йог*, прожив долгое время на Сварге или других высших планетах, рождается потом в семьях таких людей.

Текст 42

अथवा योगिनामेव कुले भवति धीमताम् ।
एतद्धि दुर्लभतरं लोके जन्म यदीदृशम् ॥ ४२ ॥

атхава̄ йогина̄м эва / куле бхавати дхӣмата̄м
этад дхи дурлабхатарам̇ / локе джанма йад ӣдр̣ш́ам

атха ва̄ – или же; *эва бхавати* – он попадает; *куле* – в семью; *дхӣмата̄м* – мудрого; *йогина̄м* – йога; *йат джанма* – рождение; *ӣдр̣ш́ам* – подобное; *этат* – этому; *хи* – несомненно; *дурлабхатарам* – намного труднее обрести; *локе* – в этом мире.

Если же *йог* оставляет свой путь после долгих лет усилий, он рождается в доме великого мудреца, идущего духовным путём. Безусловно такое рождение даруется в этом мире очень редко.

Бхаванувада

Сначала Шри Бхагаван поведал о том, что ждёт *йога*, который оставил свой путь совсем рано. Теперь же в *шлоке*, что начинается словом *атха*, Он говорит о судьбе того, кто успел пройти долгий путь занятий *йогой*. К таким *йогам* относится, например, Ними.

Текст 43

तत्र तं बुद्धिसंयोगं लभते पौर्वदेहिकम् ।
यतते च ततो भूयः संसिद्धौ कुरुनन्दन ॥ ४३ ॥

татра там̇ буддхи-сам̇йогам̇ / лабхате паурва-даихикам
йатате ча тато бхӯйах̣ / сам̇сиддхау куру-нандана

куру-нандана – о потомок Махараджи Куру; *татра* – потом; *лабхате* – он достигает; *буддхи-сам̇йогам* – связи через разум; *там* – с помощью этого (разума); *паурва-даихикам* – из его прежней жизни; *ча* – и; *татах̣* – тогда; *йатате* – он прилагает усилия; (для) *бхӯйах̣* – дальнейшего; *сам̇сиддхау* – полного совершенства.

О Куру-нандана, *йог*, потерпевший неудачу, возрождает связанное с Параматмой божественное сознание, которым он

обладал в прежней жизни, и продолжает стараться достичь совершенства в *йоге*.

Бхаванувада

В обоих случаях (о которых говорится в предыдущих двух стихах) падший *йог* обретает божественный разум, которым он обладал в прошлой жизни, — разум, связанный с Параматмой.

Текст 44

पूर्वाभ्यासेन तेनैव हियते ह्यवशोऽपि सः ।
जिज्ञासुरपि योगस्य शब्दब्रह्मातिवर्तते ॥ ४४ ॥

пӯрва̄бхйа̄сена тенаива / хрийате хй ава́шо ’пи сах̣
джиджн̃а̄сур апи йогасйа / ш́абда-брахма̄тивартате

абхйа̄сена – благодаря усилиям; *пӯрва* – в предыдущей жизни; *сах̣* – он; *эва хи хрийате* – непременно привлечётся; *апи* – даже; *ава́шах̣* – насильно; *тена* – этим; *апи* – даже подобно тому как; *джиджн̃а̄сух̣* – любознательный человек; *йогасйа* – интересующийся практикой духовного осознания; *ативартате* – превосходит; *ш́абда-брахма* – изучение разделов Вед, описывающих путь *кармы*.

Благодаря своим прежним усилиям он проявляет естественный интерес к пути *мокши* и, даже немного узнав о *йоге*, превосходит уровень описанной в Ведах *сакама-кармы*.

Бхаванувада

Слово *хрийате* означает "привлечённый". Привлекшись *йогой*, человек начинает проявлять любознательность. Он быстро поднимается над уровнем *сакама-кармы*, что описана в Ведах, и продолжает свой путь *йоги*.

Текст 45

प्रयत्नाद्यतमानस्तु योगी संशुद्धकिल्बिषः ।
अनेकजन्मसंसिद्धस्ततो याति परां गतिम् ॥ ४५ ॥

прайатна̄д йатма̄нас ту / йогӣ самш́уддха-килбишах̣
анека-джанма-самсиддхас / тато йа̄ти пара̄м̇ гатим

ту – поистине; *йогӣ* – тот *йог*; *йатма̄нах̣* – прилагая усилия; *прайатна̄т* – с великим усердием; *самш́уддха-килбишах̣* – свободный от всех грехов; *анека-джанма* – через много жизней; *самсиддхах̣* – становится совершенным; *татах̣* – тогда; *йа̄ти* – достигает; *пара̄м гатим* – высшей цели.

Однако, если *йог* искренне прилагает усилия на своём пути, он избавляется от всех грехов и через много жизней обретает наконец совершенство. Так он приходит к высшей цели.

Бхаванувада

Как уже говорилось в "Гите" (6.37), человек сходит с пути *йоги* из-за того, что проявляет определённую слабость. В следующей жизни такому человеку даётся возможность вернуться на путь *йоги*, но это не значит, что он в той же жизни достигнет совершенства. К совершенству он придёт через столько жизней, сколько ему понадобится, чтобы стать духовно зрелым. Тот, кто не даёт себе послаблений, никогда не сходит с пути *йоги*. Такой человек через много жизней достигает зрелости в *йоге* и становится совершенным. Кардама Муни сказал по этому поводу:

драшт̣ум̇ йатанте йатайах̣ / ш́рӣнйа̄га̄решу йат-падам

"Даже отрешившиеся от мира мудрецы, которые живут в уединении и стремятся узреть лотосные стопы Шри Кришны, не могут достичь совершенства за одну жизнь" (Бхаг., 3.24.28).

Вот почему Бхагаван произносит *шлоку*, начинающуюся словами *прайатна̄д йатама̄нас ту*; она подразумевает всё большие и большие усилия. Слово *ту* в этой *шлоке* указывает на разницу между теми, о ком говорится здесь, и теми, о ком говорилось прежде (кто сошёл с пути *йоги*). Слова *самш́уддха-килбишах̣* указывают на то, что, даже если человек избавился от всякого осквернения, он не может за одну жизнь достичь *самсиддхи*, или обрести *мокшу*.

Текст 46

तपस्विभ्योऽधिको योगी ज्ञानिभ्योऽपि मतोऽधिकः ।
कर्मिभ्यश्चाधिको योगी तस्माद्योगी भवार्जुन ॥ ४६ ॥

тапасвибхйо'дхико йогӣ / джн̃ānибхйо'пи мато'дхикаḥ
кармибхйаш́ чā̄дхико йогӣ / тасмā̄д йогӣ бхавā̄рджуна

йогӣ – все Параматма-йоги; *матаḥ* – считаются; *адхикаḥ* – более возвышенными; *тапасвибхйаḥ* – чем, аскеты; *адхикаḥ* – более возвышенными; *апи* – даже; *джн̃ānибхйаḥ* – чем *брахма-вади*; *ча* – и; *йогӣ* – эти йоги; *адхикаḥ* – более возвышенны; *кармибхйаḥ* – чем те, кто трудится ради плодов своих усилий; *тасмā̄т* – поэтому; *арджуна* – о Арджуна; *бхава* – будь; *йогӣ* – йогом.

Йог более возвышен, чем _тапасви_ (аскет), _гьяни_ или _карми_. Поэтому, о Арджуна, будь _йогом._

Бхаванувада

"Какой путь более возвышен — *карма, гьяна* или *йога*?" Отвечая на этот вопрос, Шри Бхагаван говорит, что *гьяни* (тот, кто поклоняется безличному Брахману) выше аскета (*тапасви*), который строго следует обетам, наподобие *чандраяна-враты*, а выше *гьяни* – *йог*, поклоняющийся Параматме. "Таково Моё мнение", – говорит Бхагаван. Если *йог* выше даже *гьяни*, то что говорить о его превосходстве над *карми* (теми, кто стремится к плодам своих трудов).

Текст 47

योगिनामपि सर्वेषां मद्गतेनान्तरात्मना ।
श्रद्धावान्भजते यो मां स मे युक्ततमो मतः ॥ ४७ ॥

йогинā̄м апи сарвешā̄м̇ / мад-гатенā̄нтарā̄тманā
ш́раддхā̄вā̄н бхаджате йо мā̄м̇ / са ме йуктатамо матаḥ

апи – однако; *сарвешāм* – из всех; *йогинāм* – йогов; *ш́раддхāвāн* – человек, наделённый верой; *мад-гатена* – связывая себя со Мной; *антар-āтманā* – с помощью ума; *йаḥ* – кто; *бхаджате* – поклоняется; *māṁ́* – Мне; (таково) *ме* – Моё; *матаḥ* – мнение; *саḥ* – он; *йуктатамаḥ* – теснее всех связан в *йоге*.

Того, кто непрестанно и с полной верой посвящает Мне свою *бхаджану* и кто всегда думает лишь обо Мне одном, Я считаю самым возвышенным из *йогов*.

Бхаванувада

"Значит, нет никого, кто был бы выше *йога*?" В ответ на это Шри Бхагаван говорит, что не нужно спешить с выводами, и произносит *шлоку*, начинающуюся словом *йогинāм*. "*Йогинāм*" здесь стоит в шестом падеже, однако это слово следует воспринимать в пятом падеже. В предыдущем стихе слова *тапасвибхйо джн̃āнибхйо ‘дхикаḥ* стоят в пятом падеже. Поэтому, так же как в случае с *йогīбхйах*, здесь нужно понимать, что *бхакта* превосходит даже *йогов*. "Мой *бхакта* выше не только *йогов* какой-то одной категории, он превосходит их всех, даже если это – *йога-рудхи*, достигшие уровня *сампрагьята-самадхи* или *асампрагьята-самадхи*".

Само слово *йога* означает метод, помогающий взойти на уровень *кармы*, *гьяны*, *тапы*, *бхакти* и так далее. "Из всех этих *йогов* те, кто поклоняется Мне с *бхакти*, являются Моими преданными; они – лучшие из *садхак*".

Карми, *тапасви* и *гьяни* тоже считаются *йогами*, однако *аштанга-йог* превосходит их всех. "Что же касается *бхакти-йога*, который всегда слушает обо Мне и прославляет Меня, то он занимает самое возвышенное положение". В "Шримад-Бхагаватам" (6.14.5) сказано:

муктāнāм апи сиддхāнāṁ́ / нāрāйаṇа-парāйаṇаḥ
судурлабхаḥ праш́āнтāтмā / коṭишв апи махā-муне

"О великий мудрец, среди миллионов *мукт* и *сиддх* очень редко можно встретить умиротворённого человека, преданного Шри Нараяне".

В следующих восьми главах будет описываться *бхакти-йога*. Данная *шлока* представляет собой *сутру*, в которой сжато изложены все эти главы. Она подобна прекрасному ожерелью на шеях *вайшнавов*. Первая глава "Бхагавад-гиты", жемчужины среди *шастр*, служит вступлением к книге. Вторая, третья и четвёртая её главы посвящены описанию *нишкама-карма-йоги*. В пятой главе говорится о *гьяне*, а в шестой – о *йоге*. Но в общем и целом все шесть глав описывают *карму* (деятельность).

Так заканчивается Бхаванувада "Сарартха-варшини-тики" Шрилы Вишванатхи Чакраварти Тхакура к шестой главе "Шримад Бхагавад-гиты", дарующей радость бхактам и признанной всеми святыми.

Глава седьмая

Вигьяна-Йога

Постижение духовной науки

Текст 1

श्रीभगवानुवाच
मय्यासक्तमनाः पार्थ योगं युञ्जन्मदाश्रयः ।
असंशयं समग्रं मां यथा ज्ञास्यसि तच्छृणु ॥ १ ॥

ш́рӣ бхагава̄н ува̄ча
майй а̄сакта-мана̄ḥ па̄ртха / йогам̇ йун̃джан мад-а̄ш́райаḥ
асам̇ш́айам̇ самагraṁ ма̄м̇ / йатха̄ джн̃а̄сйаси тач чхр̣н̣у

ш́рӣ бхагава̄н ува̄ча – всемогущий Господь сказал; *па̄ртха* – о сын Притхи; *ш́рн̣у* – только послушай; *йатха̄* – как; *джн̃а̄сйаси* – ты узнаешь; *ма̄м* – Меня; *самаграм* – поистине; *йун̃джан* – практикуя; *тат* – этот (метод); *йогам – бхакти-йоги*; *а̄сакта-мана̄ḥ* – с умом, привязанным (устремлённым); *майи* – ко Мне; *мад-а̄ш́райаḥ* – и найдя прибежище во Мне; *асам̇ш́айам* – свободный от сомнений.

Шри Бхагаван сказал: О Партха, послушай теперь о том, как, встав на путь *бхакти-йоги*, можно в совершенстве постичь Меня, избавившись от всех сомнений, устремив ко Мне мысли и найдя прибежище во Мне одном.

Бхаванувада

Когда же я обрету прибежище под сенью лотосных стоп Шри Чайтаньи Махапрабху – источника вечного блаженства и безграничной милости? Когда, оставив пути *бхукти* и *мукти* и встав на путь *бхакти*, я удостоюсь права отведать нектара *премы*?

В этой главе описываются *вибхути* (достояния) Шри Бхагавана, высшего объекта поклонения. Здесь также говорится о

четырёх видах людей, которые посвящают Ему свою *бхаджану*, и о четырёх видах безбожников, которые не делают этого.

Первые шесть глав описывают пути *гьяны* и *йоги*. Оба пути ведут к спасению (*мокше*) и основаны на очищающей сердце *нишкама-карме*. Теперь в следующих шести главах речь пойдёт о разных видах *бхакти-йоги*, начиная с *бхакти*, которое смешано с *кармой*, *гьяной* и прочим. Методы *бхакти* (*шравана* и все остальные) приводят *садхак*, практикующих *нишкама* или *сакама-упасану*, к таким целям (видам освобождения), как *салокья* и другие. И что важнее всего, в этих главах описывается *бхакти-йога*, которая совершенно независима от *кармы, гьяны* и прочего и которая дарует преданному особый вид *мукти*, вводя его в круг любящих спутников Шри Кришны. Как сказано в "Шримад-Бхагаватам" (11.20.32-33): *йат кармабхир йат тапасā / джн̃āна ваирāгйаташ́ ча йат...* — "Занимаясь одной лишь *бхакти-йогой*, Мой преданный с лёгкостью обретает все желанные плоды *кармы* (исполнения долга), *тапасьи* и иных благих дел, а также плоды *гьяны, вайрагьи, йоги* и *даны* (благотворительности)". Даже если человек стремится попасть на Сваргу, обрести *мокшу* или вознестись на Вайкунтху, он без труда получит желаемое, занимаясь только *бхакти-йогой*. Отсюда становится ясно, что *бхакти* в высшей степени независимо. *Бхакти* может даровать плоды всех остальных методов духовной практики, даже если человек не пользовался ими. *Бхакти-йогой* легко заниматься, но её трудно достичь.

В "Шветашватара Упанишад" (3.8) говорится: *там эва видитвāтимр̣тйум эти* — "Человек побеждает смерть, когда познаёт Его (Парамешвару)". Это высказывание может породить сомнение: "Разве обретёт человек *мокшу* только с помощью *бхакти*, не имея *гьяны*?" В ответ Шри Бхагаван говорит: "Не возражай так". *Там эва* — победить смерть можно, только постигнув *тат-падартху* (Параматму), осознав Её непосредственно. Спасение от смерти недоступно тому, кто постиг лишь *твам-падартху* (душу), *пракрити* или какой-нибудь иной предмет познания. В этом состоит смысл приведённого высказывания из "Шветашватара Упанишад".

Ощутить вкус леденца можно только языком – не глазами и не ушами. Точно так же осознать *парабрахму* можно только с помощью *бхакти*. Парабрахман пребывает на уровне *гунатита* (за пределами влияния *гун*), и только *бхакти*, которое тоже неподвластно *гунам*, может возвысить человека до этого уровня. *Атма-гьяна*, или знание о своём "я", избавляющее *дживу* от отождествления себя с телом, находится на уровне *гуны* благости, поэтому оно не способно привести человека на уровень осознания Парабрахмана.

Бхактйāхам экайā грахйах̣ — "Прийти ко Мне можно только с помощью *экантика-бхакти*" (Бхаг., 11.14.21). *Бхактйā мāм абхиджāнāти* — "Только на пути *бхакти* душа обретает особое знание о Моей *сварупе* и *свабхаве*" (Бг., 18.55). Таким образом, Шри Бхагаван говорит: "Этими двумя утверждениями Я провозглашаю истину о Моей *савишеше*, о том, что Я обладаю разнообразными качествами".

Гьяна и *йога* широко известны как средства обретения *мукти*, однако они даруют этот плод лишь под влиянием *гуни-бхута-бхакти* (*бхакти*, в котором преобладает *карма, гьяна, тапасья* или нечто подобное). Ни *гьяна*, ни *йога* не способны даровать человеку спасение, если в них нет *бхакти*. В *шастрах* есть много подтверждений тому, что без *бхакти* пути *гьяны* и *йоги* ни к чему не приведут. К тому же в процитированном высказывании из "Шветашватара Упанишад" слово *эва* (только) следует за словом *там*, а не *видитва* (зная). Это значит, что *мокшу* обретают не только на пути *гьяны*. Можно обрести спасение, постигнув Параматму, а можно прийти к этому и не постигая Её. Следовательно, *мокшу* дарует *ниргуна-параматма-гьяна* (свободное от влияния *гун* знание о Параматме), рождённая из *бхакти*, и потому одного лишь *бхакти* вполне достаточно, чтобы обрести *мокшу*, причём, на пути *бхакти* даже необязательно знать Параматму. Приведённое утверждение из Упанишад несёт в себе и такой смысл.

Когда человек болен желтухой, его язык не способен ощущать сладость *мишри* (сахарного леденца), но если регулярно принимать леденцы, болезнь уйдёт и человек снова сможет

насладиться вкусом *мишри*. В этом нет сомнений. В "Шримад-Бхагаватам" (10.47.59) Шри Уддхава говорит: "Нектар всегда дарует бессмертие, даже если человек пьёт его, не зная о его свойствах". Подобно этому, человек может и не знать о *сварупе* Шри Кришны, однако, если он посвящает Ему свою *бхаджану*, то всё равно обретёт желаемые плоды. То же самое говорит и Шри Нараяна в "Мокша-дхарме": "Если человек вручил себя Шри Нараяне, ему нет нужды заниматься *садханой*, ведущей к четырём целям жизни — *дхарме, артхе, каме* и *мокше*. Он достигнет их и без такой *садханы*". Подобное высказывание есть и в "Шримад-Бхагаватам" (11.20.32-33): "Всё, чего можно достичь, исполняя свой долг или предаваясь аскезе, Мои *бхакты* с лёгкостью достигают, занимаясь *бхакти-йогой*". Более того, в "Бхагаватам" (6.16.44) говорится: "Лишь однажды услышав Твоё святое имя, даже низкий *чандала* обретает спасение от пут материальной жизни". Все эти утверждения говорят о том, что *мокшу* можно обрести только на пути *бхакти*. К тому же "лучшим из *йогов* является тот, кто с глубокой верой в сердце занимается *бхаджаной*" (Бг., 6.47). Этими словами Шри Бхагаван указывает на особые качества Его *бхакт*, чьи умы всецело сосредоточены на Нём и кто верит в Его преданных. Может возникнуть такой вопрос: "Кто из *бхакт* способен обладать *гьяной* и *вигьяной* о Шри Бхагаване?" Ответ на этот вопрос даётся в *шлоке*, что начинается словами *майй āсакта*, а также в следующей.

В "Шримад-Бхагаватам" (11.2.42) сказано: "Когда человек ест, он одновременно испытывает удовлетворение, насыщается и избавляется от голода. Подобно этому, когда человек занимается *бхаджаной*, посвящённой Шри Бхагавану, он одновременно обретает преданность Господу, постигает Его и избавляется от мирских привязанностей".

"Стоит заметить однако, что голодный человек, съев лишь один кусочек пищи, никакого удовлетворения не почувствует и не насытится. Это придёт к нему только тогда, когда он съест полную порцию. Точно так же, хотя человек начинает постигать Меня с первых шагов в *бхаджане*, по-настоящему он Меня осознает, когда достигнет уровня *асакти* и когда ум его разовьёт привязанность ко

Мне в образе Шьямасундары, украшенного жёлтыми одеждами. Только так ты можешь постичь Меня.

Послушай, пожалуйста, о том, как человек может непосредственно осознать Меня и какой вид *йоги* он при этом обретёт. Можно стать Моим *ананья-бхактой*, даже не прибегая к помощи *гьяны, кармы* и прочего, нужно лишь постепенно укреплять связь со Мной и в конечном счёте полностью вручить себя Мне".

В этой *шлоке* слово *асамшайам* подразумевает сомнение в возможности достичь *нирвишеша-брахмы* (безличного Брахмана), а *самаграм* говорит о том, что осознание такой *сварупы* неполно. Об этом будет сказано позже (Бг., 12.5):

клешо 'дхикатарас тешам / авйактасакта-четасам
авйакта хи гатир дух̣кхам / дехавадбхир авапйате

"Те, кто обращает свой ум к *ниргуна-брахме*, вынуждены проходить через множество страданий. Обусловленной душе крайне трудно достичь этой непроявленной природы".

Иными словами, есть сомнение в том, что *нирвишеша-брахма-сварупа* достижима. Однако в этой *шлоке* Шри Бхагаван провозглашает: "Такому сомнению нет места на пути посвящённой Мне *бхакти-йоги*, ибо Мой преданный всегда осознаёт Меня, Шри Кришну, *парабрахма-таттву*. Более того, безличный Брахман, которому поклоняются *гьяни*, – это только Моё величественное сияние. Когда Я явился царю Сатьяврате в образе Матсья-аватары, Я сказал ему: "Следуя Моим наставлениям, ты постигнешь Моё величие, которое проявится в твоём сердце силой *шабда-брахмы*, звукового воплощения Парабрахмана" (Бхаг., 8.24.38). А в "Гите" (14.27) Я сказал: "Я – вместилище, или источник *нирвишеша-брахмы*". Таким образом, знание о Моей *нирвишеша-сварупе* неполно и является лишь частью знания о Моей *сварупе* в образе Шри Кришны Шьямасундары, носящего жёлтые одежды (*питамбара-дхари-сварупе*). Знание о безличном Брахмане называется *асамаграм*, неполным".

Текст 2

ज्ञानं तेऽहं सविज्ञानमिदं वक्ष्याम्यशेषतः ।
यज्ज्ञात्वा नेह भूयोऽन्यज्ज्ञातव्यमवशिष्यते ॥ २ ॥

джн̃а̄нам̇ те’хам̇ са-виджн̃а̄нам / идам̇ вакшйа̄мй аш́ешатах̣
йадж джн̃а̄тва̄ неха бхӯйо’нйадж / джн̃а̄тавйам авашишйате

ахам – Я; *вакшйа̄ми* – объясню; *те* – тебе; *аш́ешатах̣* – полностью; *идам* – эту; *джн̃а̄нам* – науку; *са-виджн̃а̄нам* – вместе с методом постижения этой науки; *джн̃а̄тва̄* – поняв; *йат* – который; *на анйат* – ничего другого; *бхӯйах̣* – дальше; *авашишйате* – (не) останется; *джн̃а̄тавйам* – что необходимо узнать; *иха* – в этом мире.

Я раскрою тебе эту *гьяну*, обогащённую *вигьяной*. Когда ты её постигнешь, для тебя в этом мире не останется ничего непознанного.

Бхаванувада

"До того как человек, идя путём *бхакти*, достигнет уровня привязанности (*асакти*), его знание обо Мне будет иметь характер *айшварья-майи* (окрашенного благоговением и почтением). Такое знание именуется *гьяной*. Позже, когда человек возвысится до уровня *асакти*, он осознает Мою *мадхурью* с помощью *вигьяны*. Услышь же теперь и о *гьяне*, и о *вигьяне*, овладев которыми ты постигнешь всё сущее. То, о чём Я тебе поведаю, включает в себя и знание о безличном Брахмане, и *вигьяну*".

Текст 3

मनुष्याणां सहस्रेषु कश्चिद्यतति सिद्धये ।
यततामपि सिद्धानां कश्चिन्मां वेत्ति तत्त्वतः ॥ ३ ॥

манушйа̣на̄м̇ сахасрешу / каш́чид йатати сиддхайе
йатата̄м апи сиддха̄на̄м̇ / каш́чин ма̄м̇ ветти таттватах̣

сахасрешу – из тысяч; *манушйāṇāм* – людей; *каш́чит* – кто-нибудь один; *йатати* – старается; *сиддхайе* – достичь совершенства; *апи* – но даже; *йататāм* – из тех, кто старается; *сиддхāнāм* – и достигает совершенства; *каш́чит* – едва ли один; *ветти* – познает; *мāм* – Меня; *таттватаḥ* – по-настоящему.

Из тысяч людей, возможно, только один стремится к совершенству. А из тех, кто достиг совершенства, едва ли один поистине знает Мою *сварупу*.

Бхаванувада

"Даже *гьяни* и *йоги*, наделённые качествами, о которых Я говорил в предыдущих шести главах, редко обретают полное знание обо Мне на уровне *вигьяны*". Так, говоря о *вигьяне* (полном постижении), Шри Бхагаван произносит эту *шлоку*, что начинается словом *манушйāṇāм*. "Среди бесчисленного множества *джив* лишь одна рождается человеком, а из тысяч людей только один пытается достичь высшей цели жизни. Но даже из тысяч пытающихся прийти к совершенству едва ли один по-настоящему постигает Меня в образе Шьямасундары Муралидхары и непосредственно познает этот Мой образ".

Отсюда следует, что блаженство, которое человек испытывает, осознавая *савишеша-брахму*, в тысячи раз превосходит блаженство, приносимое осознанием *нирвишеша-брахмы*.

Текст 4

भूमिरापोऽनलो वायुः खं मनो बुद्धिरेव च ।
अहङ्कार इतीयं मे भिन्ना प्रकृतिरष्टधा ॥ ४ ॥

бхӯмир āпо’нало вāйуḥ / кхам̇ мано буддхир эва ча
аханкāра итӣйам̇ ме / бхиннā пракр̣тир аш̣тадхā

ийам – эта; *ме* – Моя; *пракр̣тиḥ* – энергия; (имеет) *аш̣тадхā* – восемь; *бхиннā* – составляющих; *ити* – это; *бхӯмиḥ* – земля; *āпаḥ* – вода; *аналаḥ* – огонь; *вāйуḥ* – воздух; *кхам* – эфир; *манаḥ* – ум; *буддхиḥ* – разум; *ча* – и; *эва* – конечно же; *аханкāраḥ* – ложное эго.

Моя внешняя материальная энергия имеет восемь составляющих – это земля, вода, огонь, воздух, эфир, ум, разум и ложное эго.

Бхаванувада

Когда речь идёт о *бхакти*, под *гьяной* подразумевают только *айшварья-гьяну* о Шри Бхагаване. В этом случае не имеют ввиду *атма-гьяну*. Так в данной *шлоке*, что начинается словом *бхӯмих̣*, и в следующей *шлоке* Шри Бхагаван описывает *айшварья-гьяну*, говоря о Своей духовной (*пара*) и материальной (*апара*) энергии. Слово *бхуми-ади* (земля и прочее) указывает на пять составляющих материи (*панча-маха-бхута*) вместе с соответствующими им объектами чувств — запахом и остальными. А слово *аханкара*, "ложное эго", указывает на их порождения, чувства, а также на их источник, *махат-таттву*. Поскольку разум и ум имеют особое значение, они названы отдельно.

Текст 5

अपरेयमितस्त्वन्यां प्रकृतिं विद्धि मे पराम् ।
जीवभूतां महाबाहो ययेदं धार्यते जगत् ॥ ५ ॥

апарейам итас тв анйа̄м̇ / пракр̣тим̇ виддхи ме пара̄м
джӣва-бхӯта̄м̇ маха̄-ба̄хо / йайедам̇ дха̄рйате джагат

маха̄-ба̄хо – о могучерукий (Арджуна); *виддхи* – ты должен понять; (что) *ийам* – эта (материальная энергия); (является) *апара̄* – низшей; *ту* – но; *итах̣* – помимо неё; (существует) *анйа̄м* – другая; *пара̄м* – высшая; *ме* – Моя; *пракр̣тим* – энергия; (состоящая из) *джӣва-бхӯта̄м* – живых существ; *йайа̄* – которые; *дха̄рйате* – принимают; *идам* – эту; *джагат* – вселенную.

О могучерукий, знай, что эта Моя внешняя энергия, состоящая из восьми стихий, является низшей. Кроме неё у Меня есть другая, высшая энергия, именуемая *джива-сварупой*, которая использует материальный мир ради наслаждения плодами *кармы*.

Бхаванувада

Поскольку *бахиранга-шакти*, о которой уже говорилось, по природе инертна, её называют внешней (*апара*). *Татастха-шакти*, проявляющаяся в виде живых существ, отличается от *бахиранга-шакти* и считается выше неё (*пара*), потому что обладает сознанием. Суть в том, что эта энергия силой присущего ей сознания поддерживает вселенную и использует её для собственного наслаждения.

Текст 6

एतद्योनीनि भूतानि सर्वाणीत्युपधारय ।
अहं कृत्स्नस्य जगतः प्रभवः प्रलयस्तथा ॥ ६ ॥

этад йонӣни бхӯтāни / сарвāṇӣтй упадхāрайа
ахам̇ кр̣тснасйа джагатах̣ / прабхавах̣ пралайас татхā

упадхāрайа – знай; *ити* – что; *сарвāṇи* – все; *бхӯтāни* – живые существа; *этад* – что; (изошли из) *йонӣни* – чрево; *ахам* – Я; (являюсь) *прабхавах̣* – источником; *татхā* – и; *пралайах̣* – (причиной) уничтожения; *кр̣тснасйа* – всей; *джагатах̣* – вселенной.

Знай, что все сотворённые существа исходят из этих двух энергий и что только Я являюсь единственной причиной возникновения и уничтожения вселенной.

Бхаванувада

Здесь Шри Бхагаван утверждает истину о том, что Он является источником возникновения вселенной, потому что именно из Него исходят обе упомянутые прежде энергии. *Майя-шакти*, как *кшетра* (поле деятельности), и *джива-шакти*, как *кшетра-гья* (знающий это поле) служат источником всех движущихся и неподвижных существ. "Таким образом, поскольку Мне подвластны обе эти *шакти*, Я являюсь творцом всего мира. Когда же настаёт срок и вселенная разрушается, эти энергии перестают действовать и погружаются в Меня, высшее вместилище энергий

(*шактиман*). Поэтому Я являюсь и причиной уничтожения вселенной".

Текст 7

मत्तः परतरं नान्यत्किञ्चिदस्ति धनञ्जय ।
मयि सर्वमिदं प्रोतं सूत्रे मणिगणा इव ॥ ७ ॥

маттах̣ паратарам̇ на̄нйат / кин̃чид асти дханан̃джайа
майи сарвам идам̇ протам̇ / сӯтре маṇи-гаṇа̄ ива

дханан̃джайа – о покоритель врагов, Арджуна; *на асти* – не существует; *кин̃чит* – чего-либо; *анйат* – иного; *паратарам* – более великого; *маттах̣* – чем Я; *сарвам* – вся; *идам* – эта вселенная; *протам* – зависит; *майи* – от Меня; *ива* – как; *маṇи-гаṇа̄х̣* – драгоценные камни; (нанизанные) *сӯтре* – на нить.

О Дхананджая, нет ничего превыше Меня. Весь этот мир покоится на Мне подобно самоцветам, нанизанным на нить.

Бхаванувада

Шри Бхагаван говорит: "Таким образом, Я являюсь источником всего сущего. И подобно тому как причина и следствие не отличны друг от друга, энергия и её источник едины между собой".

В *шрути* сказано: *экам эва̄двитӣйам̇ брахма* — "До того как был сотворён этот мир, существовала лишь Абсолютная Истина и ничего другого" (Чхандогья Упанишад, 6.2.1).

Кроме того, говорится: *неха на̄на̄сти кин̃чана* — "Не существует ничего помимо *адвая-брахмы*, единой Абсолютной Истины, проявленной во множестве различных форм" (Брихад-араньяка Упанишад, 4.4.19).

В *шрути* также сказано: "Поскольку Мои энергии являются источником всех творений, Я – причина всего сущего".

Таким образом Бхагаван, объяснив сначала, что Он неотличен от всего сущего, теперь, начиная со слова *майи*, говорит о Своей способности пребывать повсюду. Слова *сарвам идам* означают: "И *чит* (всё, что обладает сознанием), и *ачит* (всё, лишённое

сознания, например, материальная вселенная) неотличны от Меня, ибо они – Мои творения. Иначе говоря, они неотличны от Моей *сварупы* и покоятся на Мне, Антарьями, подобно драгоценным камням, нанизанным на нить". Шри Мадхусудана Сарасватипад писал: "*Сӯтре маṇи-гаṇā ива*. Этот пример объясняет лишь то, как вселенная покоится на Бхагаване, но он не показывает, каким образом Бхагаван является причиной, или источником вселенной. Здесь более уместен пример с золотом и золотым украшением".

Текст 8

रसोऽहमप्सु कौन्तेय प्रभास्मि शशिसूर्ययोः ।
प्रणवः सर्ववेदेषु शब्दः खे पौरुषं नृषु ॥ ८ ॥

расо'хам апсу каунтейа / прабхāсми ш́аш́и-сӯрйайоḥ
праṇаваḥ сарва-ведешу / ш́абдаḥ кхе паурушам́ нр̣шу

каунтейа – о сын Кунти; *ахам* – Я; *асми* – являюсь; *расаḥ* – вкусом; *апсу* – в воде; *прабхā* – светом; *ш́аш́и-сӯрйайоḥ* – луны и солнца; *праṇаваḥ* – слогом *ом*; *сарва-ведешу* – в ведических *мантрах*; *ш́абдаḥ* – звуком; *кхе* – в эфире; (и) *паурушам* – способностью; *нр̣шу* – в человеке.

О Каунтея, Я – вкус воды, сияние луны и солнца, а также слог *ом* во всех ведических *мантрах*. Я – звук в эфире и способность в человеке.

Бхаванувада

"Как Антарьями Я вхожу в сотворённую Мной вселенную и пребываю в ней. Подобным же образом Я один являюсь сутью всех человеческих и других существ. В одних случаях Я – причина, а в других – следствие". Чтобы утвердить эту истину, Шри Бхагаван произносит *шлоку*, начинающуюся словами *расо'хам*, а также следующие три *шлоки*. "Под словом *апсу* (вода) подразумевается, что *раса*, или вкус воды, является её причиной, и эта причина – проявление Моего богатства (*вибхути*). Точно так же Моё сияние является причиной сияния солнца и луны, а

омкара – источником Вед. Всё это – тоже Моё *вибхути*. Кроме того, Я – источник эфира, звука и самой сути человека, или его жизненных сил (*пауруши*)".

Текст 9

पुण्यो गन्धः पृथिव्यां च तेजश्चास्मि विभावसौ ।
जीवनं सर्वभूतेषु तपश्चास्मि तपस्विषु ॥ ९ ॥

пуṇйо гандхаḥ пр̣тхивйа̄м̇ ча / теджаш́ ча̄сми вибха̄васау
джӣванам̇ сарва-бхӯтешу / тапаш́ ча̄сми тапасвишу

асми – Я являюсь; *пуṇйаḥ* – чистым; *гандхаḥ* – ароматом; *пр̣тхивйа̄м* – в земле; *ча* – и; *теджаḥ* – жаром; *вибха̄васау* – в огне; *ча* – и; *джӣванам* – жизнью; *сарва-бхӯтешу* – во всех существах; *ча* – и; *асми* – Я являюсь; *тапаḥ* – аскезой; *тапасвишу* – подвижников.

Я – чистый аромат земли, жар огня, жизнь во всех существах и аскеза подвижников.

Бхаванувада

Согласно словарю Амара-коша, слово *пуṇйа* означает "первоначальный и приятный аромат". Слово *ча*, использованное здесь, указывает на связь *пуньи* с понятием *расы* (вкуса) и другими понятиями из предыдущей *шлоки*. Слово *теджа* указывает на способность варить, а также переваривать продукты. Кроме того, оно указывает на способность освещать и обогревать. Все эти способности являются сутью (огня). *Джӣвана* означает суть, проявляющуюся в виде жизни, а *тапа* – в виде умения сносить противоположности.

Текст 10

बीजं मां सर्वभूतानां विद्धि पार्थ सनातनम् ।
बुद्धिर्बुद्धिमतामस्मि तेजस्तेजस्विनामहम् ॥ १० ॥

бӣджам̇ ма̄м̇ сарва-бхӯта̄на̄м̇ / виддхи па̄ртха сана̄танам

буддхир буддхиматāм асми / теджас теджасвинāм ахам

пāртха – о сын Притхи; *виддхи* – знай; *мāм* – Меня; (как) *санāтанам* – вечного; (как) *бӣджам* – семя; *сарва-бхӯтāнāṁ* – всех живых существ; *ахам* – Я; *асми* – являюсь; *буддхиḥ* – разумом; *буддхиматāм* – разумных; (и) *теджаḥ* – доблестью; *теджасвинāм* – могущественных.

О Партха, знай, что Я – нетленный источник всех живых существ. Я – разум разумных и доблесть могущественных.

Бхаванувада

Слово *бӣджа* (семя) указывает на неизменяемую причину, которую называют *прадханой*. *Санāтана* означает "вечный". "Главным свойством разумного человека является его разумность, и это – Я".

Текст 11

बलं बलवतां चाहं कामरागविवर्जितम् ।
धर्माविरुद्धो भूतेषु कामोऽस्मि भरतर्षभ ॥ ११ ॥

балаṁ балаватāṁ чāхаṁ / кāма-рāга-вивардживитам
дхармāвируддхо бхӯтешу / кāмо’сми бхаратаршабха

бхарата-ṛшабха – о лучший из потомков Бхараты; *ахам асми* – Я являюсь; *балам* – силой; *балаватāм* – сильных; *вивардживитам* – свободных; *кāма-рāга* – от вожделения и привязанностей; *ча* – и; *кāма* – страстью; *бхӯтешу* – во всех живых существах; *дхарма-авируддхаḥ* – не противоречащей заповедям *дхармы*.

О лучший из потомков Бхараты, Я – сила могущественных, свободных от вожделения и привязанностей. Во всех существах Я – половая жизнь, которая не противоречит *дхарме* (та, что ведётся для зачатия потомства).

Бхаванувада

Слово *кама* обычно относится к стремлению поддерживать свою жизнь, а *рага* имеет отношение к гневу. В данном же тексте

эти слова несут иной смысл. *Дхармāвируддхаḥ* означает то, что не противоречит *дхарме*, и здесь это подразумевает страсть, которую мужчина использует лишь для зачатия детей в лоне своей жены.

Текст 12

ये चैव सात्त्विका भावा राजसास्तामसाश्च ये ।
मत्त एवेति तान्विद्धि न त्वहं तेषु ते मयि ॥ १२ ॥

йе чаива сāттвикā бхāвā / рāджасāс тāмасāш̀ ча йе
матта эвети тāн виддхи / на тв ахам́ тешу те майи

ча – также; *эва* – несомненно; *йе йе* – какие бы то ни было; *бхāвāḥ* – состояния бытия; *сāттвикāḥ* – в благости; *рāджасāḥ* – страсти; *ча* – и; *тāмасāḥ* – невежестве; *эва* – непременно; *виддхи* – знай; *тан* – о них; (что они) *маттаḥ* – исходят из Меня; *ити* – таким образом; *ахам* – Я (пребываю); *на* – не; *тешу* – в них; *ту* – но; *те майи* – они во Мне.

Знай, что все состояния бытия — благость, страсть и невежество — порождены *гунами* Моей материальной природы. Я неподвластен этим *гунам*, ибо они сами подвластны Моей энергии.

Бхаванувада

"Итак, Я описал тебе лишь некоторые из Моих достояний (*вибхути*), что являются источником или сутью чего-либо. Какой смысл говорить об этом более подробно? Всё сущее находится в Моей власти и безраздельно принадлежит Мне". Желая объяснить это, Шри Бхагаван произносит *шлоку*, начинающуюся словами *йе чаива*. "Владение умом и чувствами, а также полубоги относятся к *бхавам* (состояниям бытия) в *гуне* благости. Счастье, гордость и другие настроения, а также *асуры* относятся к *бхавам* в *гуне* страсти. А скорбь, заблуждение и подобные им состояния, а также *ракшасы* (те, кто ниже *асуров*) имеют природу невежества. Все они исходят из Меня, но при этом следует понимать, что их порождают *гуны* Моей материальной природы и потому Сам Я – не в них. В отличие от *джив*, Я неподвластен *гунам*, но *гуны* подвластны Мне".

Текст 13

त्रिभिर्गुणमयैर्भावैरेभिः सर्वमिदं जगत् ।
मोहितं नाभिजानाति मामेभ्यः परमव्ययम् ॥ १३ ॥

трибхир гуṇа-майаир бхāваир / эбхиḥ сарвам идам̇ джагат
мохитам̇ нābхиджāнāти / мāм эбхйаḥ парам авйайам

мохитам – введённый в заблуждение; *эбхиḥ* – этими; *трибхиḥ* – тремя; *бхāваиḥ* – состояниями; *гуṇа-майаиḥ* – *гун* материальной природы; *идам* – этот; *сарвам* – весь; *джагат* – мир; *на абхиджāнāти* – не знает; *мāм* – Меня; (который) *парам* – превыше; *эбхйаḥ* – этих *гун*; *авйайам* – и нетленен.

Введённый в заблуждение этими тремя состояниями бытия (благостью, страстью и невежеством), весь мир не знает Меня, неподвластного *гунам* и нетленного.

Бхаванувада

Арджуна мог спросить: "Почему люди не ничего не знают о Тебе, Парамешваре?" Предвосхищая такой вопрос, Кришна произносит эту *шлоку*, что начинается словом *трибхиḥ*: "Обитающие в этом мире *дживы* сбиты с толку, ибо находятся во власти приобретённой ими природы, сформировавшейся под влиянием трёх материальных *гун*. Влияние этих *гун* порождает такие состояния, как владение умом и чувствами, счастье, скорбь, привязанность и злоба. Сам же Я неподвластен *гунам* и никогда не меняю Свою природу. Вот почему они не могут Меня познать".

Текст 14

दैवी ह्येषा गुणमयी मम माया दुरत्यया ।
मामेव ये प्रपद्यन्ते मायामेतां तरन्ति ते ॥ १४ ॥

даивī хй эшā гуṇамайīī / мама māйā дуратйайā
мāм эва йе прападйанте / māйāм этāм̇ таранти те

хи – поистине; *эшā* – эту; *даивӣ* – божественную; *māйā* – энергию иллюзии; *гуṇамайӣ* – состоящую из *гун*; *мама* – Мою; *дуратйайā* – трудно преодолеть; (но) *те* – те; *йе* – кто; *прападйанте* – предаются; *эва* – только; *мāм* – Мне; *таранти* – поднимаются; (над) *этāм* – этой; *māйāм* – иллюзией.

Несомненно, очень трудно противостоять влиянию Моей внешней энергии, которая состоит из трёх *гун* и вводит *дживу* в заблуждение, однако те, кто безраздельно вручил себя Мне, с лёгкостью преодолевают влияние этой *майи*.

Бхаванувада

Может возникнуть вопрос: "Как избавиться от заблуждения, порождённого тремя *гунами*?" В ответ Шри Бхагаван произносит эту *шлоку*, что начинается словом *даивӣ*: "*Майю* называют *дайви*, потому что она вводит в заблуждение божественную по природе *дживу*, которая однако поглощена сомнительными радостями чувственных наслаждений. Эту *майю* называют ещё *гуна-майей*, ибо она соткана из трёх *гун*. Кроме того, у слова *гуна-майи* есть и другой смысл. Оно означает крепкую верёвку, сплетённую из трёх нитей. Эта *бахиранга-шакти*, что принадлежит Мне, Парамешваре, обладает качеством *дуратьяя* — её очень трудно преодолеть. Никто не в силах оборвать эту верёвку и избавиться от влияния *гун*". "Поверь Мне", – говорит Шри Бхагаван и, указывая на Самого Себя, продолжает со слова *мам*, – "Превозмочь влияние этой *майи* способен лишь тот, кто целиком вручил себя Мне, Шьямасундаре".

Текст 15

न मां दुष्कृतिनो मूढाः प्रपद्यन्ते नराधमाः ।
माययापहृतज्ञाना आसुरं भावमाश्रिताः ॥ १५ ॥

на мāм̇ душкр̣тино мӯдхāх̣ / прападйанте нарāдхамāх̣
māйайāпахр̣та-джн̃ānā / āсурам̇ бхāвам āш́ритāх̣

душкр̣тинах̣ – нечестивцы; *мӯдхāх̣* – глупые; *нара-адхамāх̣* – худшие из людей; *апахр̣та-джн̃ānāх̣* – те, чьё знание украдено;

māyayā – иллюзией; *āśritāḥ* – кто нашёл прибежище; *āsuram* – в демонической; *bhāvam* – природе; *na prapadyante* – не предаются; *mām* – Мне.

Нечестивцы и глупцы, — кто лишены проницательности, кто являются худшими из людей, чьё знание всецело похищено *майей* и кто обладает природой демонов, — не вручают себя Мне.

Бхаванувада

"Почему же тогда *пандиты* не ищут в Тебе прибежища?" На этот вопрос Шри Бхагаван отвечает: "Искренние *пандиты* целиком предаются Мне, но те, кому лишь нравится считать себя *пандитом*, не желают этого делать". Объясняя это, Шри Бхагаван произносит *шлоку*, что начинается словами *на мām*. Слово *душкрита* относится к тем, кто возможно и обладает некоторой набожностью, но в целом нечестив. Кто-то может походить на *пандита*, хотя на самом деле он – *купандит* (ложный *пандит*). Есть четыре типа таких людей:

1) ***Мудха*** – *карми*, человек, который трудится ради наслаждения плодами своего труда. Он ничем не лучше животного. В "Шримад-Бхагаватам" (3.32.19) сказано: "Подобно свиньям, которые питаются испражнениями и потому равнодушны к сладкому рису, люди, обманутые судьбой, отказываются слушать полную нектара *хари-катху* и обращают свой слух к бесполезным разговорам. Такие люди крайне несчастны". Кому, кроме животного, не понравится служить Шри Мукунде?

2) ***Нарадхама*** – худший из людей. Даже посвятив *бхакти* какой-то период своей жизни и развив качества человека, такие люди потом добровольно оставляют путь *бхакти*, ибо думают, что он не поможет им достичь желанной цели. Таких людей называют *нарадхамами*.

3) ***Майяяпахрита-гьяни*** – те, чьё знание украдено *майей* и кто остаётся в этом состоянии, даже изучив *шастры*. Такие люди думают, что вечно служить можно только Шри Нараяне, обитающему на Вайкунтхе, и что только Он способен даровать *бхакти*, а такие образы Бхагавана, как Рама или Кришна, не могут

быть объектом вечного служения, ибо они подобны человеческому образу. Шри Бхагаван сказал в "Гите" (9.11): "Глупцы пренебрегают Мной, когда Я воплощаюсь в человеческом облике. Лишь делая вид, что верны Мне, они на самом деле не хотят Мне предаваться".

4) ***Асура-бхава-ашрита*** – "Демоны, подобные Джарасандхе, пускают в Меня стрелы, желая изранить Моё божественное тело. Точно так же другие обладатели этой *асура-бхавы* пускают в ход сомнительные доводы, желая отвергнуть существование Моей *шри-виграхи* (образа Божества), вечно проявленной на Вайкунтхе. Такие люди не предаются Мне".

Текст 16

चतुर्विधा भजन्ते मां जनाः सुकृतिनोऽर्जुन ।
आर्तो जिज्ञासुरर्थार्थी ज्ञानी च भरतर्षभ ॥ १६ ॥

чатур-видха̄ бхаджанте ма̄м̇ / джана̄х̣ сукр̣тино ’рджуна
а̄рто джиджн̃а̄сур артха̄ртхӣ / джн̃а̄нӣ ча бхаратаршабха

арджуна – о Арджуна; *бхарата-р̣шабха* – лучший из потомков Бхараты; *чатур-видха̄х̣* – четыре типа; *сукр̣тинах̣* – благочестивых; *джана̄х̣* – людей; *бхаджанте* – поклоняются; *ма̄м* – Мне; *а̄рта* – страждущие; *джиджн̃а̄сух̣* – любопытствующие; *артха-артхӣ* – стремящиеся к богатству; *ча* – и; *джн̃а̄нӣ* – обладающие знанием.

О лучший из потомков Бхараты, есть четыре типа благочестивых людей, которые посвящают Мне свою *бхаджану*: страждущие (*арта*), любопытствующие (*джигьясу*), ищущие богатства (*артхартхи*) и мудрые (*гьяни*).

Бхаванувада

"А кто же тогда посвящает Тебе *бхаджану*?" В ответ на этот вопрос Шри Бхагаван произносит данную *шлоку*, что начинается словами *чатур-видха*: "Все они – *сукрита*, те, кто поклоняется Мне и следует заповедям *варнашрама-дхармы*. *Арта* – это люди, преследуемые страданиями, например, болезнью; они

поклоняются Мне, чтобы избавиться от своих бед. *Джигьясу* поклоняются Мне ради обретения *атма-гьяны* (знания о своём "я") или ради академического изучения *шастр* с помощью грамматики. *Артхартхи* поклоняются Мне с желанием наслаждаться этим миром — обладать землей, слонами, лошадьми, красивыми женщинами и золотом или жить на Сварге. *Гьяни*, сердца которых чисты, тоже поклоняются Мне. Из этих четырёх типов людей первые три – *сакама-грихастхи*, или семейные люди, обладающие корыстными желаниями, а четвёртая категория – это *нишкама-санньяси* (люди отречённые, действующие бескорыстно).

Представители этих четырёх категорий способны заниматься *прадхани-бхута-бхакти*, духовной деятельностью, в которой *бхакти* преобладает над *кармой, гьяной* и прочим. Первые три типа людей практикуют *карма-мишра-бхакти* (*бхакти*, смешанное с *кармой*), а *бхакти*, практикуемое представителями четвёртой категории, носит название *гьяна-мишра-бхакти*, или *бхакти*, которое смешано с *гьяной*. Позднее, в *шлоке* 8.12 (*сарва-двāрāṇи самйамйа*), речь пойдёт и о *йога-мишра-бхакти*. Что же касается *кевала-бхакти*, или *бхакти*, свободного от примесей *кармы* и *гьяны*, то о нём уже было сказано в самом начале этой главы: *майй āсакта-манāḥ пāртха* (Бг., 7.1). Определение *кевала-бхакти* будет дано и в двух других *шлоках*: *ананйа-четāḥ сататам̇* (Бг., 8.14) и *махāтмānас ту мāм̇ пāртха* (9.13).

В средних шести главах "Гиты" Шри Бхагаван описывает два вида *бхакти* – *прадхани-бхута* и *кевала*. Есть ещё третий метод, именуемый *гуни-бхута-бхакти*, в котором *бхакти* проявлено лишь до некоторой степени, а преобладают там *карма, гьяна* и прочие методы. *Гуни-бхута-бхакти* – это метод, которым пользуются *карми, гьяни* и *йоги*, чтобы достичь совершенства на своём собственном пути. Эту практику нельзя назвать *бхакти*, ибо в ней преобладает *карма, гьяна* или *йога*.

Прāдхāнйена вйападеш́ā бхаванти – название, даваемое предмету или понятию, должно определяться свойством, которое в нём преобладает. Исходя из этого правила логики (*ньяи*), названия методов *гуни-бхута-бхакти* следует определять по тем

компонентам, что играют в них главенствующую роль: *карма, гьяна* или *йога*. Их нельзя отнести к категории *бхакти*, потому что *бхакти* в них не преобладает.

Практика *сакама-кармы* ведёт на Сваргу, а *нишкама-карма* дарует *гьяну*. Итогом *гьяны* и *йоги* является *мокша*. Здесь же говорится о плодах двух видов *бхакти* (*прадхани-бхута* и *кевала*). На пути *прадхани-бхута-бхакти* люди, которые страдают (*арта*), стремятся к знанию (*джигьясу*) и хотят разбогатеть (*артхартхи*), занимаются *карма-мишра-бхакти*, или *бхакти*, смешанным с *кармой*. Потому их и называют *сакама-бхактами*. Единственным итогом их практики *бхакти* является исполнение материальных желаний. Но, поскольку объект их поклонения обладает высшей природой, они в конечном счёте обретают *мокшу* в виде *салокьи*, в которой преобладает настроение радости и величия (*айшварьи*). Эти души не возвращаются на землю, как *карми*, которые вынуждены на неё вернуться после наслаждений на Сварге. Об этом будет сказано позже: *йа̄нти мад-йа̄джино ‘пи ма̄м* (Бг., 9.25).

Усилия представителей четвёртой категории, которые занимаются *гьяна-мишра-бхакти*, приносят более возвышенные плоды, нежели усилия тех, кто практикует *карма-мишра-бхакти*. Такие *гьяни* обретают *шанта-рати*, присущее, например, Кумарам во главе с Санакой. По особой милости Шри Бхагавана и Его преданных этот вид *бхакти* может перерасти в *премоткаршу*, или совершенство *премы*, какой обладает, например, Шукадева Госвами. Если *карма-мишра-бхакти* практиковать на уровне *нишкамы* (бескорыстия), то оно приведёт к *гьяна-мишра-бхакти*, о плодах которого только что было сказано.

Бывает, что человек, практикующий *гьяна-мишру* или *карма-мишра-бхакти*, обретает *прему* в настроении *дасьи* (служения) или в иных настроениях; это происходит в силу его общения с *бхактами*, которые обладают подобными *бхавами — дасья-бхавой* и другими. Но в этой *преме* преобладает *айшварья*. Когда же человек практикует *шуддха, ананья, акинчана* или *уттама-бхакти* — вид *бхакти*, в котором нет места *карме* или *гьяне* и который имеет много разных ответвлений, — он обретает *дасья-бхаву*, *сакхья-бхаву* или какую-то иную *бхаву* и входит в круг любящих

спутников Кришны. Об этом не раз говорилось в комментариях к "Шримад-Бхагаватам". Здесь же о *садхья-бхакти* я сказал лишь вкратце.

Текст 17

तेषां ज्ञानी नित्ययुक्त एकभक्तिर्विशिष्यते ।
प्रियो हि ज्ञानिनोऽत्यर्थमहं स च मम प्रियः ॥ १७ ॥

тешāм̇ джн̃āнī нитйа-йукта / эка-бхактир виш́ишйате
прийо хи джн̃ānино ’тй-артхам / ахам̇ са ча мама прийах̣

джн̃āнī – знающий человек; *нитйа-йуктах̣* – всегда связанный (со Мной); *эка-бхактих̣* – и безраздельно преданный; *виш́ишйате* – выделяется; *тешāм* – среди этих; *хи* – несомненно; *ахам* – Я; *ати-артхам* – необычайно дорог; *джн̃ānинах̣* – такому *гьяни*; *ча* – и; *сах̣* – он; *прийах̣* – дорог; *мама* – Мне.

***Таттва-вит-гьяни*, или Мой преданный, чьи мысли всегда обращены ко Мне одному, является лучшим из этих людей, ибо Я необычайно дорог ему, а он очень дорог Мне.**

Бхаванувада

"Кто же лучший из представителей четырёх категорий людей, практикующих *бхакти*?" В ответ на этот вопрос Шри Бхагаван произносит данную *шлоку*, что начинается словом *тешāм*: "Среди представителей этих четырёх категорий лучшими являются *гьяни*, которые неизменно связаны со Мной. Практикуя *гьяну*, они целиком подчинили себе ум и сосредоточили его на одной цели. Остальные три типа людей (*арта* и прочие) уступают им". Тогда Арджуна спрашивает: "Все ли *гьяни* поклоняются Тебе, боясь, что потерпят неудачу в своих попытках обрести знание?" На это Бхагаван отвечает словами *эка-бхакти*. *Эка* значит "преобладающий". "Те *гьяни*, в ком преобладает *бхакти* (*прадхани-бхута*), совершают для Меня *бхаджану*. Они отличаются от тех, что ставят *гьяну* выше *бхакти*. Человек, питающий интерес только к *бхакти*, именуется *бхакти-экой*, и *гьяни* он только по названию.

Итак, Я в Моём дивном образе Шьямасундары необычайно дорог этому *гьяни*. Как на уровне *садханы*, так и на уровне *садхьи* он не может оставить привязанность к Моему облику Шьямасундары. А раз он Мне так предан, то Я, следуя Своему правилу (описанному в тексте 4.11) тоже им очень дорожу".

Текст 18

उदाराः सर्व एवैते ज्ञानी त्वात्मैव मे मतम् ।
आस्थितः स हि युक्तात्मा मामेवानुत्तमां गतिम् ॥ १८ ॥

удāрāḥ сарваḥ эваите / джн̃āнī тв āтмаива ме матам
āстхитаḥ са хи йуктāтмā / мāм эвāнуттамāм̇ гатим

эва – несомненно; *эте* – они; *сарваḥ* – все; *удāрāḥ* – благородные (души); *ту* – но; *джн̃āнī* – человек, обладающий знанием; *матам* – расценивается; *ме* – Мною; (как) *эва āтма* – Я Сам; *хи эва* – безусловно; *саḥ* – эта; *йукта-āтмā* – душа всегда связана (со Мной); *āстхитаḥ* – пребывая; *мāм* – во Мне; *ануттамāм* – как в наивысшей; *гатим* – цели (жизни).

Хотя все они, несомненно, – великие души, таким мудрецом (*гьяни*) Я дорожу как Самим Собой. Поскольку мысли его всегда обращены на Меня, он с решимостью предаётся Мне и видит в этом высшую цель своего бытия.

Бхаванувада

"Значит ли это, что Ты равнодушен к остальным — к *арта* и прочим?" В ответ Шри Бхагаван говорит: "Вовсе нет", – и произносит *шлоку*, начинающуюся словом *удāрāḥ*. "Любой Мне дорог, кто, желая получить от Меня что-нибудь, совершает для Меня *бхаджану* и принимает благословения, которые Я ему посылаю. За то, что Я исполняю желания таких преданных, они называют Меня *бхакта-ватсалой* (благосклонным к *бхактам*). Однако слова *джн̃āнī тв āтмаива* относятся к тому *гьяни*, который дорог Мне, как сама Моя жизнь, потому что он, занимаясь *бхаджаной*, не ждёт от Меня ничего взамен – ни жизни на Сварге, ни *мокши*. Это покоряет Меня и Я навсегда становлюсь ему

подвластным. Я отношусь к нему, как к Самому Себе. Таково Моё мнение. Поскольку своей высшей целью он считает только Меня, Шьямасундару, его покидают все беспокойства и он с решимостью устремляется ко Мне. Его не интересует Моя *нирвишеша-сварупа*, или *брахма-нирвана*.

Я – *бхакта-ватсала* Бхагаван, и к такому *гьяни*, который практикует *нишкама-прадхани-бхута-бхакти*, Я отношусь, как к Самому Себе. Но ещё дороже Мне тот, кто занимается безукоризненно чистым *кевала-бхакти*".

В "Шримад-Бхагаватам" (11.14.15) говорится: "О Уддхава, ты, как *бхакта*, необычайно дорог Мне. Ни Своим сыном, Брахмой или Шанкарой, ни Санкаршаной, ни Лакшми-деви, ни даже собственной *сварупой* Я не дорожу так, как дорожу тобой". Кроме того, в "Бхагаватам" (9.4.64) есть такое высказывание: "Без Своих святых преданных (*бхакта-садху*) Я не желаю наслаждаться даже блаженством собственной *сварупы*".

Как сказано в "Шримад-Бхагаватам" (10.29.42), *атмарама* тоже наслаждается. Это значит, что, хотя *йогешварешвара* Шри Кришна является *атмарамой* и черпает блаженство в Самом Себе, Он получает гораздо большее удовольствие от служения девушек Враджи (*гопи*). Поэтому Он с радостью наслаждается и играет вместе с ними.

Текст 19

बहूनां जन्मनामन्ते ज्ञानवान्मां प्रपद्यते ।
वासुदेवः सर्वमिति स महात्मा सुदुर्लभः ॥ १९ ॥

бахӯна̄м̇ джанмана̄м анте / джн̃а̄нава̄н ма̄м̇ прападйате
ва̄судевах̣ сарвам ити / са маха̄тма̄ судурлабхах̣

анте – после; *бахӯна̄м* – многих; *джанмана̄м* – рождений; *джн̃а̄нава̄н* – человек, обладающий знанием; (о том) *ити* – что; *ва̄судевах̣* – Васудева; *сарвам* – является всем сущим; *прападйате* – предаётся; *ма̄м* – Мне; *сах̣* – такая; *маха̄-а̄тма̄* – великая душа; (встречается) *су-дурлабхах̣* – крайне редко.

После многих жизней, проведённых в духовных занятиях, *гьяни*, который познал, что всё сущее — как живое, так и неживое — связано с Господом Васудевой, предаётся Мне и посвящает Мне свою *бхаджану*. Такой *махатма* встречается крайне редко.

Бхаванувада

Арджуна мог задать такой вопрос: "Поскольку *гьяни* считают Тебя своей высшей целью, они бесспорно приходят к Тебе, но сколько времени такому *гьяни* нужно, чтобы взойти на уровень *бхакти*?" Отвечая на этот вопрос, Шри Бхагаван произносит *шлоку*, начинающуюся словом *бахӯнāм*: "*Вāсудевах̣ сарвам* означает, что эти *гьяни* предаются Мне после того, как через много-много жизней увидят Васудеву повсюду. Такие *садху* вручают себя Мне под влиянием хорошего общения, которое они обретают по Моей воле. Иначе говоря, они предаются Мне сообразно той *бхаве*, что развили во время этого общения. Среди многих тысяч людей такие *гьяни-бхакты*, чей ум целиком сосредоточен на Мне, встречаются очень редко, не говоря уже об *экантика-бхактах*, встретить которых можно ещё реже".

Текст 20

कामैस्तैस्तैर्हृतज्ञानाः प्रपद्यन्तेऽन्यदेवताः ।
तं तं नियममास्थाय प्रकृत्या नियताः स्वया ॥ २० ॥

кāмаис таис таир хр̣та-джн̃āнāх̣ / прападйанте ’нйа-деватāх̣
там̇ там̇ нийамам āстхāйа / пракр̣тйā нийатāх̣ свайā

хр̣та-джн̃āнāх̣ – те, чьё знание украдено; *таих̣ таих̣* – их различными; *кāмаих̣* – корыстными желаниями; *прападйанте* – предаются; *анйа-деватāх̣* – другим богам; *āстхāйа* – следуя; *там там* – всевозможным; *нийамам* – правилам; *нийатāх̣* – определяемым; *свайā* – их собственной; *пракр̣тйā* – природой.

Люди, разум которых похищен мирскими желаниями, стремятся избавиться от своих бед, следуя правилам поклонения различным полубогам, способным исполнить их желания. Так они поклоняются им, сбитые с толку собственной природой.

Бхаванувада

"Хорошо, я понял, что даже люди, имеющие материальные желания, например, стремящиеся избавиться от страданий, до некоторой степени обретают желаемое с помощью посвящённой Тебе *бхаджаны*. Но что ждёт тех страждущих, кто ради избавления от бед поклоняется полубогам?" Отвечая на этот вопрос, Шри Бхагаван произносит данную *шлоку*, начинающуюся словами *ка̄маис таир*, а также следующие три *шлоки*. "Те, кто думает, что быстро избавить их от страданий — болезней и прочего — может только Сурья, а Шри Вишну на это не способен, лишены всякого разума (*хрита-гьяна*). Они находятся в плену собственной природы, которая удерживает их от того, чтобы предаться Мне".

Текст 21

यो यो यां यां तनुं भक्तः श्रद्धयार्चितुमिच्छति ।
तस्य तस्याचलां श्रद्धां तामेव विदधाम्यहम् ॥ २१ ॥

йо йо йа̄м йа̄м танум̇ бхактах̣ / ш́раддхайа̄рчитум иччхати
тасйа тасйа̄чала̄м̇ ш́раддха̄м̇ / та̄м эва видадха̄мй ахам

йа̄м йа̄м танум – какому образу полубога; *йах̣ йах̣ бхактах̣* – какой преданный; *иччхати* – хочет; *арчитум* – поклоняться; *ш́раддхайа̄* – с верой; *эва* – непременно; *ахам видадха̄ми* – Я наделяю; *тасйа тасйа* – того преданного; *ачала̄м* – непоколебимой; *ш́раддха̄м* – верой; *та̄м* – в этого (полубога).

Какому бы полубогу ни желал поклоняться преданный-*карми*, Я, пребывающий внутри него Антарьями, наделяю его твёрдой верой в этого полубога.

Бхаванувада

Арджуна мог сказать: "Ради блага своих преданных эти полубоги, довольные их поклонением, пробудят в них веру в посвящённое Тебе *бхакти*". На это Кришна ответил бы: "Нет, ты не прав. Полубоги не в силах пробудить веру (*шраддху*) в преданность им самим, как же они могут наделить человека верой

в *бхакти*?" Вот для чего Он произносит *шлоку*, начинающуюся словами *йо йо йāм*: "Какому бы полубогу они ни захотели поклоняться, например, Сурье, который является одним из Моих *вибхути*, Я, пребывающий внутри них Антарьями, наделяю их верой в этого полубога, но не в Меня. Ведь они не хотят Мне поклоняться. А полубоги не способны породить *шраддху*, тем более в путь *бхакти*".

Текст 22

स तया श्रद्धया युक्तस्तस्याराधनमीहते ।
लभते च ततः कामान्मयैव विहितान्हितान् ॥ २२ ॥

са тайā ш́раддхайā йуктас / тасйāрāдханам īхате
лабхате ча татах̣ кāмāн / майаива вихитāн хи тāн

йуктах̣ – наделённый; *тайа ш́раддхайā* – такой верой; *сах̣* – он; *īхате* – пытается совершать; *арāдханам* – поклонение; *тасйа* – этому полубогу; *ча* – и; *татах̣* – тем самым; *лабхате* – обретает; (исполнение) *кāмāн* – своих желаний; (но) *эва* – на самом деле; *тāн* – эти (благословения); *вихитāн* – даруются; *майā* – Мной; *хи* – одним.

Наделённый такой *шраддхой*, он старается поклоняться этому полубогу и тем самым обретает желанные плоды, которые на самом деле дарую лишь Я один.

Бхаванувада

Слово *īхате* значит "совершает". Человек обретает желанные плоды, поклоняясь тому или иному полубогу, хотя на самом деле ни один полубог не может даровать этих плодов. Вот почему Шри Бхагаван говорит: *māйаива вихитāн* — "Только Я исполняю желания человека".

Текст 23

अन्तवत्तु फलं तेषां तद्भवत्यल्पमेधसाम् ।
देवान्देवयजो यान्ति मद्भक्ता यान्ति मामपि ॥ २३ ॥

антават ту пхалам̇ тешāṁ / тад бхаватй̆ алпа-медхасām
девāн дева-йаджо йāнти / мад-бхактā йāнти мāм апи

ту – поистине; *тат пхалам* – то благо; (которое обретают) *тешāм* – эти; *алпа-медхасāм* – люди со скудным разумом; *бхавати* – является; *антават* – преходящим; (ибо) *дева-йаджаḥ* – те, кто поклоняется полубогам; *йāнти* – отправляются; *девāн* – к полубогам; *апи* – тогда как; *мат-бхактāḥ* – Мои преданные; *йāнти* – приходят; *мāм* – ко Мне.

Однако плоды, обретаемые таким скудоумным человеком, преходящи. Те, кто поклоняется полубогам, отправятся на планеты полубогов, а Мои *бхакты* придут ко Мне.

Бхаванувада

Поклоняясь полубогам, человек обретает лишь тленные, преходящие блага. Арджуна мог спросить: "Если на поприще и того, и другого поклонения люди прилагают одинаковые усилия, почему тем, кто поклоняется полубогам, Ты даёшь преходящие плоды, а других, Своих преданных, одариваешь благом вечным? Ты – Парамешвара, и с Твоей стороны это несправедливо". Тогда Шри Бхагаван сказал бы: "Что же здесь несправедливого? Те, кто поклоняется полубогам, отправляются к ним, а Мои *бхакты* приходят ко Мне. Каждый приходит к тому, кому он поклоняется. В этом и есть справедливость. Если сами полубоги невечны, как могут их преданные обрести вечную жизнь и почему плоды их поклонения не должны быть со временем уничтожены?" Именно поэтому такие люди здесь названы неразумными. Бхагаван вечен, и потому вечны Его *бхакты*, преданное служения Ему и плоды этого служения. Всё это обладает вечной природой.

Текст 24

अव्यक्तं व्यक्तिमापन्नं मन्यन्ते मामबुद्धयः ।
परं भावमजानन्तो ममाव्ययमनुत्तमम् ॥ २४ ॥

авйактам̇ вйактим āпаннам̇ / манйанте мāм абуддхайаḥ

парам̇ бхāвам аджāнанто / мамāвйайам ануттамам

абуддхайах̣ – неразумные; *манйанте* – считают; *мāм* – Меня; *авйактам* – непроявленным; (который) *āпаннам* – потом принял проявленный облик (личности); *аджāнантах̣* – они не знают; *мама* – о Моей; *парам* – высшей; *авйайам* – нетленной; *ануттамам* – трансцендентной; *бхāвам* – природе.

Неразумные люди считают, что Я, непроявленный и запредельный мирскому бытию, рождаюсь подобно обычному человеку. Им неведома высшая, совершенная, неизменная и божественная природа Моего образа, рождения, деяний и качеств.

Бхаванувада

"Даже тем, кто знает Веды и другие *шастры*, не ведома Моя *таттва*. Что говорить о менее разумных людях, которые поклоняются полубогам? Брахма сказал Мне об этом (в "Шримад-Бхагаватам" 10.14.29): "О Бхагаван! О Господь! Только тот, кто обрёл крупицу милости с Твоих лотосных стоп, может постичь Твоё подлинное величие. Никто другой не в силах Тебя понять, даже если будет изучать Тебя очень долгое время". Поэтому всем, кроме Моих *бхакт*, недостаёт разума, необходимого для обретения Моей *таттва-гьяны*". Желая передать эту мысль, Шри Бхагаван произносит *шлоку*, что начинается словом *авйактам*: "Неразумные люди считают Меня непроявленным безличным Брахманом, который запределен всему мирскому. Поскольку Я родился в доме Васудевы, они думают, что Мой образ невечен и что проявленная Моя *сварупа*, подобная человеческому образу, так же иллюзорна, как тела простых смертных. Всё это оттого, что им неведома Моя *пара-бхава*, а также Мой божественный образ, рождение, поступки и игры. Какова природа этой *бхавы*? Она вечна и непревзойдённа". В словаре Мадини сказано, что *бхавой* называют бытие, природу, цель, усилия, рождение, поступки, развлечения, а также объекты. Шрила Рупа Госвами в своей "Лагху-бхагаватамрите" утвердил истину о том, что образ Бхагавана, Его качества, рождение, игры и всё остальное бесконечны и потому обладают вечной природой. Шрила

Шридхара Свами приводит от имени Кришны такие слова: "Моя *парама-бхава-сварупа* неизменна (*авьяя*). Она нетленна, в высшей степени чиста и является *вишуддха-саттвой*".

Текст 25

नाहं प्रकाशः सर्वस्य योगमायासमावृतः ।
मूढोऽयं नाभिजानाति लोको मामजमव्ययम् ॥ २५ ॥

нāхам̇ пракāш́аḥ сарвасйа / йогамāйā-самāвр̣таḥ
мӯд̣хо ’йам̇ нābхиджāнāти / локо мāм аджам авйайам

ахам – Я; *на* – не; *пракāш́аḥ* – проявлен; *сарвасйа* – для всех; *самāвр̣таḥ* – покрыт; *йогамāйā* – Своей внутренней энергией; *айам мӯд̣хаḥ локаḥ* – эти глупые люди; *на абхиджāнāти* – не понимают; *мāм* – Меня; *аджам* – никогда не рождавшегося; *авйайам* – и нетленного.

Я не являю Себя каждому. От взоров глупцов Я сокрыт Своей энергией *йогамайей*, поэтому им неведома Моя безначальная и нетленная *сварупа*.

Бхаванувада

Арджуна мог спросить: "Допустим, Ты вечен и вечны Твои качества, образ и игры, но почему люди не видят их всегда?" На это Шри Бхагаван отвечает *шлокой*, что начинается словом *нāхам*: "Я не являю Себя во все времена, в каждой стране и перед каждым человеком. Солнце существует всегда, но, когда его заслоняет гора Сумеру, оно скрывается от взоров многих. Подобно этому, хотя Я существую вечно и у Меня есть вечные качества, спутники и развлечения, Я скрыт от многих Своей *йогамайей*, и потому Меня можно видеть лишь в некоторых *брахмандах* (вселенных)".

Кто-то может сказать: "Солнце всегда находится среди вселенских светил, но оно не являет себя каждому сразу во всех странах. Что же касается Сурьи, то его всегда можно видеть на его планете. Подобным же образом, Ты неизменно, как и солнце, доступен взору тех, кто живёт в Твоей обители. Почему тогда Тебя не могут сейчас видеть жители Матхуры и Двараки?" В ответ

Кришна говорит: "Когда гора Сумеру встаёт между двумя светилами, она заслоняет солнце и его становится невозможно увидеть. Точно так же, подобно горе Сумеру перед солнцем, *йогамайя* неизменно пребывает в Моих обителях — Матхуре и других". Кришну можно видеть лишь в определённые периоды времени. "Вот почему глупцы не могут постичь Меня, сына Васудевы, Шьямасундару, который никогда не рождается и не претерпевает изменений. Хотя Я – вместилище всех добродетелей, они оставляют Меня и начинают поклоняться Моему безличному Брахману (*нирвишеша-сварупа-брахме*)".

Текст 26

वेदाहं समतीतानि वर्तमानानि चार्जुन ।
भविष्याणि च भूतानि मां तु वेद न कश्चन ॥ २६ ॥

ведāхам̇ саматӣтāни / вартамāнāни чāрджуна
бхавишйāṇи ча бхӯтāни / мāм̇ ту веда на каш́чана

арджуна – о Арджуна; *ахам веда* – Я знаю; *саматӣтāни* – прошлое; *ча* – и; *вартамāнāни* – настоящее; *ча* – и; *бхавишйāṇи* – будущее; *бхӯтāни* – живых существ; *ту* – но; *мāм* – Меня; *на каш́чана* – никто; *веда* – (не) знает.

О Арджуна, Мне ведомы все движущиеся и неподвижные существа прошлого, настоящего и будущего, но Самого Меня не знает никто.

Бхаванувада

"Та *майя*, которая не способна повлиять на свой источник (на Меня), именуется *бахиранга-майей*. В отличие от неё, *антаранга-майя* не скрывает знание обо Мне". Объясняя это, Шри Бхагаван произносит *шлоку*, начинающуюся словом *ведāхам̇*: "Никто не может знать Меня полностью – ни обитатели материального мира, ни те, кто покинул его пределы, ни даже такие души, как всеведущий Махарудра. *Майя*, которая создаёт *йогу*, или связь, между *бхактами* и Бхагаваном, называется *йогамайей*. Знание большинства людей покрыто *маха-майей*, а знание всеведущих,

например, Махарудры, остаётся покрытым *йогамайей*, поэтому они не могут Меня знать".

Текст 27

इच्छाद्वेषसमुत्थेन द्वन्द्वमोहेन भारत ।
सर्वभूतानि सम्मोहं सर्गे यान्ति परन्तप ॥ २७ ॥

иччхā-двеша-самуттхена / двандва-мохена бхāрата
сарва-бхӯтāни саммохам́ / сарге йāнти парантапа

бхāрата парантапа – о потомок Бхараты, покоритель врагов; *сарге* – во время сотворения; *сарва-бхӯтāни* – все живые существа; *йāнти* – входят; *саммохам* – в полную иллюзию; *двандва-мохена* – сбитые с толку двойственностью; *иччхā-двеша-самуттхена* – рождённой из желания и ненависти.

О потомок Бхараты, о покоритель врагов, во время сотворения мира все *дживы* глубоко погружаются в иллюзию, сбитые с толку двойственностью счастья и страданий, что рождается из желания и ненависти.

Бхаванувада

"Как давно *дживы* околдованы Твоей *майей*?" Предвосхищая этот вопрос, Шри Бхагаван произносит *шлоку*, начинающуюся словом *иччхā*: «*Сарга* означает сотворение. Все *дживы* пребывают в иллюзии с самого начала творения. Чем эта иллюзия вызвана? Желанием и ненавистью, что рождены их прошлой *кармой*. *Дживы* сбиты с толку двойственностью, которая происходит из стремления обрести приятные для них объекты чувств и избежать тех объектов, что вызывают у них неприязнь. Примерами такой двойственности являются почёт и бесчестье, холод и жара, радость и несчастье, а также мужское и женское начало. *Дживу* сбивают с толку обозначения, которые по природе своей иллюзорны и рождаются из невежества: "Если меня уважают, то я счастлив, а если пренебрегают – несчастен; эта очаровательная женщина – моя жена; этот мужчина – мой муж". Иными словами, эти *дживы* сильно привязываются к жене, детям и прочему. С такими

глубокими мирскими привязанностями человек никак не может заниматься преданным служением Мне. И Я сказал Уддхаве в "Шримад-Бхагаватам" (11.20.8): "В силу великой удачи человек, который развил веру в слушание бесед обо Мне и который свободен как от ненависти, так и от чрезмерной привязанности к объектам чувств, достигает совершенства в *бхакти-йоге*"».

Текст 28

येषां त्वन्तगतं पापं जनानां पुण्यकर्मणाम् ।
ते द्वन्द्वमोहनिर्मुक्ता भजन्ते मां दृढव्रताः ॥ २८ ॥

йешāм̇ тв анта-гатам̇ пāпам̇ / джанāнāм̇ пуṇйа-кармаṇāм
те двандва-моха-нирмуктā / бхаджанте мāм̇ дṛдха-вратāḥ

ту – но; *джанāнāм* – те люди; *пуṇйа-кармаṇāм* – кто совершал благие поступки; (и) *йешāм* – чьи; *пāпам* – грехи; *анта-гатам* – прекращены; *те* – они; (становятся) *нирмуктāḥ* – свободными; *двандва-моха* – от заблуждения, порождённого двойственностью (мирского бытия); (и) *бхаджанте* – поклоняются; *мāм* – Мне; *дṛдха-вратāḥ* – решительно давая обеты.

Но благочестивые люди, навсегда искоренившие в себе грех, избавляются от заблуждений, что порождены двойственностью (мирского бытия), и с твёрдой решимостью посвящают Мне свою *бхаджану*.

Бхаванувада

"Кто же тогда способен (у кого есть *адхикара*) заниматься *бхакти*?" Отвечая на этот вопрос, Шри Бхагаван произносит *шлоку*, что начинается словом *йешāм̇*: "Когда грехи человека почти полностью уничтожены его благими поступками, в нём проявляется *гуна* благости, которая уменьшает влияние *гуны* невежества и заметно рассеивает порождённое *гуной* невежества заблуждение. Общаясь с Моим *бхактой*, свободным от излишней привязанности к этому миру, такой человек постепенно избавляется от заблуждений и сам, по собственной воле, начинает заниматься посвящённой Мне *бхаджаной*. Только те, кто,

занимаясь преданным служением Мне, целиком искоренил в себе грех, обретают полную свободу от заблужденийи совершают для Меня *бхаджану* с великой решимостью". Благие поступки сами по себе не могут быть причиной *бхакти*. Шри Бхагаван говорит в "Шримад-Бхагаватам" (11.12.9): "*Бхакти* невозможно обрести, занимаясь *йогой, санкхьей, даной, вратой, тапасьей, ягьей, вайрагьей* или изучая *шастры*". Подобная благочестивая деятельность не может привести человека на путь *бхакти-йоги*. Это уже не раз было доказано.

Текст 29

जरामरणमोक्षाय मामाश्रित्य यतन्ति ये ।
ते ब्रह्म तद्विदुः कृत्स्नमध्यात्मं कर्म चाखिलम् ॥ २९ ॥

джарā-мараṇа-мокшāйа / мāм āш́ритйа йатанти йе
те брахма тад видуḥ кр̣тснам / адхйāтмам́ карма чāкхилам

те йе – те, кто; *йатанти* – стремятся; *мокшāйа* – к спасению; *джарā-мараṇа* – от старости и смерти; *āш́ритйа* – найдя прибежище; *мāм* – во Мне; *видуḥ* – постигают; *кр̣тснам акхилам* – всецело; *брахма* – дух; *тат* – Его (Бога, Верховную Личность); *адхйāтмам* – природу души; *ча* – и; *карма* – законы деятельности и её последствий.

Те, кто стремится спастись от старости и смерти путём вручения себя Мне, постигают дух, чистую изначальную природу *дживатмы* и закон *кармы*, причину их рабства в материальном мире.

Бхаванувада

Шри Бхагаван уже говорил, что все *сакама-бхакты* — страждущие и другие, — занимаясь посвящённой Ему *бхаджаной*, достигают совершенства. Остальные же, кто поклоняется полубогам, будут лишь деградировать и останутся в пределах материального мира. Говоря это, Бхагаван имеет ввиду и тех, кто просто не способен совершать для Него *бхаджану*. В данной *шлоке*, что начинается словом *джарā*, Он говорит о четвёртом типе *сакама-бхакт*: "*Йоги*, которые пытаются положить конец

круговороту старости и смерти и которые поклоняются Мне с желанием обрести *мокшу*, в конечном счёте под влиянием *бхакти* обретают способность всецело постичь *брахму* (то есть, Мой вечный и прекрасный образ Шьямасундары), *адхьятму* (полное "я", или *дживу*, которая обладает телом и пребывает в нём как наслаждающийся), а также закон *кармы* (то, как *джива* погружается в материальный мир).

Текст 30

साधिभूताधिदैवं मां साधियज्ञं च ये विदुः ।
प्रयाणकालेऽपि च मां ते विदुर्युक्तचेतसः ॥ ३० ॥

са̄дхибхӯта̄дхидаивам̇ ма̄м̇ / са̄дхийаджн̃ам̇ ча йе видух̣
прайа̄н̣а-ка̄ле ’пи ча ма̄м̇ / те видур йукта-четасах̣

йе те – те, кто; *видух̣* – знают; *ма̄м* – Меня; *са-адхибхӯта* – лежащего в основе материальных составляющих творения; *адхидаивам* – основу полубогов; *ча* – и; *са-адхийаджн̃ам* – основу всех жертвоприношений; *йукта-четасах̣* – с умом, обращённым ко Мне; *видух̣* – знают; *ма̄м* – Меня; *апи* – даже; *прайа̄н̣а-ка̄ле* – в минуту смерти.

Те, чей ум связан со Мной, и кто знает, что Я – изначальная основа, или Божество, повелевающее *адхибхутой, адхидайвой* и *адхиягъей*, помнят Меня даже смертный час.

Бхаванувада

"Под влиянием *бхакти* люди, которые осознали Меня как Божество, повелевающее *адхибхутой, адхидайвой* и *адхиягъей*, сохраняют своё знание даже во время смерти. В отличие от других, их разум не будет зависеть от тела, которое они получат за поступки, совершённые в нынешней жизни". Желая объяснить это, Шри Бхагаван произносит данную *шлоку*, что начинается словом *са̄дхибхӯта*. *Адхибхута* и все остальные понятия будут разъяснены в следующей главе. Только *бхакты* Бхагавана Шри Хари могут всецело постигнуть Его *таттву* и тем самым преодолеть

влияние *майи*. В этой главе было описано шесть категорий таких преданных.

Так заканчивается Бхаванувада "Сарартха-варшини-тики" Шрилы Вишванатхи Чакраварти Тхакура к седьмой главе "Шримад Бхагавад-гиты", которая дарит радость бхактам и признана всеми святыми.

Глава восьмая

Тарака Брахма-Йога

Связь с Парабрахмой

Текст 1

अर्जुन उवाच
किं तद्ब्रह्म किमध्यात्मं किं कर्म पुरुषोत्तम ।
अधिभूतं च किं प्रोक्तमधिदैवं किमुच्यते ॥ १ ॥

арджуна ува̄ча
кима̇ тад брахма ким адхйа̄тмама̇ / кима̇ карма пурушоттама
адхибхӯтама̇ ча кима̇ проктам / адхидаивама̇ ким учйате

арджуна ува̄ча – Арджуна сказал; *пурушоттама* – о Верховная Личность; *ким* – что (такое); *тат брахма* – этот дух; *ким* – что (такое); *адхйа̄тмам* – душа (*дживатма*); *ким* – что (такое); *карма* – действие и его последствия; *ча* – и; *ким* – что (представляет собой); *адхибхӯтам* – основа грубых составляющих материи; *проктам* – так называемых; *ким* – что (представляет собой); *адхидаивам* – то, что является началом повелителей рая; *учйате* – так называемых.

Арджуна спросил: О Пурушоттама, что такое *брахма* (Абсолютная Истина)? Что такое *адхьятма* (чистое "я")? Что такое *карма* (действие)? Что представляет собой *адхибхута* (основа этого материального творения) и *адхидайва* (основа полубогов)?

Текст 2

अधियज्ञः कथं कोऽत्र देहेऽस्मिन्मधुसूदन ।
प्रयाणकाले च कथं ज्ञेयोऽसि नियतात्मभिः ॥ २ ॥

адхийаджн̃аḥ катхам̇ ко ’тра / дехе ‘смин мадхусӯдана
прайāṇа-кāле ча катхам̇ / джн̃ейо ‘си нийатāтмабхиḥ

каḥ – кто (является); *адхийаджн̃аḥ* – владыкой жертвоприношений; *катхам* – как (Он существует); *атра* – здесь; *асмин* – в этом; *дехе* – теле; *мадхусӯдана* – о покоритель демона Мадху; *ча* – и; *катхам* – каким образом; *аси* – Ты становишься; *джн̃ейаḥ* – тем, кого познают; *прайāṇа-кāле* – в смертный час; *нийата-āтмабхиḥ* – люди, обуздавшие ум.

О Мадхусудана, кто является *адхиягьей*, главным Божеством жертвоприношений, и как это Божество пребывает в телах (живых существ)? Каким образом познают Тебя в смертный час обуздавшие себя люди?

Бхаванувада

В восьмой главе Бхагаван Шри Кришна, отвечая на вопросы Арджуны, объясняет всё, что касается *йоги*. Вместе с этим Он описывает *йога-мишра-бхакти*, *шуддха-бхакти* и способы их достижения.

В конце предыдущей главы Бхагаван упомянул семь понятий, начиная с *брахмы*. Теперь же в этой главе Арджуна спрашивает об их значении. Так он произносит эту и предыдущую *шлоку*, что начинается словами *ким тад*. Кто является *адхиягьей* (главным Божеством *ягьи*), кто обитает в этом теле и как Его можно познать?

Текст 3

श्रीभगवानुवाच
अक्षरं ब्रह्म परमं स्वभावोऽध्यात्ममुच्यते ।

भूतभावोद्भवकरो विसर्गः कर्मसंज्ञितः ॥ ३ ॥

ш́рӣ-бхагава̄н ува̄ча
акшарам́ парамам́ брахма / свабха̄во ’дхйа̄тмам учйате
бхӯта-бха̄водбхава-каро / висаргах̣ карма-сам́джн̃итах̣

ш́рӣ-бхагава̄н ува̄ча – прославленный, всемогущий Господь сказал; *акшарам* – нетленная; *парамам* – Высшая Истина; *брахма* – (является) духом; *свабха̄вах̣* – природа *дживы*; *учйате* – именуется; *адхйа̄тмам* – *адхьятмой*, самим "я"; *висаргах̣* – творение; *удбхава-карах̣* – которое приводит; (к) *бха̄ва* – бытию в виде череды рождений; *бхӯта* – для живых существ; *карма-сам́джн̃итах̣* – именуется кармой.

Шри Бхагаван сказал: Неизменно вечная Высшая Истина (*парама-таттва*) и есть дух (*брахма*). Душа в своём чистом состоянии именуется *адхьятмой*, а *ягья* в материальном мире, где душа зарабатывает себе различные тела и их продолжения, называется *кармой*.

Бхаванувада

Отвечая на вопросы Арджуны, Шри Бхагаван говорит, что *брахма* – это то, что не истлевает и вечно остаётся верховным. "О Гарги, мудрые *брахманы* именуют это *акшарой*" (Брихад-араньяка Упанишад, 3.8.8).

Свабхава. Тех, кто, отождествляя *атму* с материей (*свабхаваяти*), создаёт себе материальные тела, называют *свабхава*, или обусловленными душами. С другой стороны, слово *свабхава* означает *дживу* в её изначальном положении и относится к тем, кто, развивая в себе *бхакти*, приходит к этому положению и достигает *свам* (Параматмы). Здесь слово *свабхава* относится не к обусловленной *дживе*, а к чистому живому существу, к *шуддха-дживе*, которую называют ещё *адхьятмой*. *Висарга*, или *самсара дживы* (её пребывание в круговороте рождений и смертей), приводит к *бхӯта-бха̄ва-удбхава-карах̣*, появлению человеческих и прочих тел, состоящих из грубых и тонких элементов материи и соответствующих уровню сознания *дживы*. *Самсара* (круговорот

материального бытия) создаётся *кармой* (поступками) *дживы*, поэтому здесь слово *карма* указывает на материальное существование.

Текст 4

अधिभूतं क्षरो भावः पुरुषश्चाधिदैवतम् ।
अधियज्ञोऽहमेवात्र देहे देहभृतां वर ॥ ४ ॥

адхибхӯтам̇ кшаро бхāваḥ / пурушаш́ чāдхидаиватам
адхийаджн̃о ‘хам эвāтра / дехе деха-бхр̣тāм̇ вара

вара – о лучший; *деха-бхр̣тāм̇* – из воплощённых существ; *кшараḥ* – подверженная тлену; *бхāваḥ* – природа; *адхибхӯтам* – (называется) *адхибхутой*; *ча* – и; *пурушаḥ* – вселенский образ; *адхидаиватам* – (именуют) *адхидайвой*; *эва* – поистине; *ахам* – Я (являюсь); *адхийаджн̃аḥ* – повелителем жертвоприношений; *атра* – здесь; *дехе* – в материальном теле.

О Арджуна, о лучший из воплощённых существ, всё, что тленно, именуется *адхибхутой*, а вселенский образ – *адхидайвой*, главным Божеством полубогов. Я один являюсь *адхиягьей*, ибо, пребывая в теле как Антарьями, побуждаю каждого совершать различные действия, подобные *ягьям*.

Бхаванувада

Понятие *адхибхута* относится к таким бренным вещам, как горшки или одежда, требующим поддержания со стороны живых существ. Что касается *адхидайвы*, то в Нирукте (ведическом словаре) это понятие связано с *вират-пурушей*, которому подчинены полубоги — Сурья и другие. "С помощью Моей частичной экспансии, Антарьями, Я побуждаю всех действовать, например, совершать *ягьи*; поэтому Я именуюсь *адхиягьей*". Отвечая на возможный вопрос: "Каким же образом Ты занимаешь положение *адхиягьи*?" – Бхагаван произносит слова *ахам эва* (только Я): "Только Я в образе неотличной от Меня экспансии Антарьями являюсь предметом познания. В отличие от *дживы* (*адхьятмы*) Моя часть (*амша*), именуемая Антарьями, неотлична

от Меня Самого. *Дживатма* – Моя отделённая часть, *вибхиннамша*, а неотличная от Меня Параматма, Антарьями, – Моя *свамша*. Поскольку ты – Мой друг, Я называю тебя *деха бхритам вара*, лучшим из воплощённых существ".

Текст 5

अन्तकाले च मामेव स्मरन्मुक्त्वा कलेवरम् ।
यः प्रयाति स मद्भावं याति नास्त्यत्र संशयः ॥ ५ ॥

анта-кāле ча мāм эва / смаран муктвā калеварам
йаḥ прайāти са мад-бхāвам̇ / йāти нāстй атра сам̇ш́айаḥ

ча – и; *саḥ йаḥ* – тот, кто; *анта-кāле* – в минуту смерти; *муктвā* – оставляя; *калеварам* – тело; *смаран* – памятуя; *мāм* – обо Мне; *эва* – одном; *прайāти йāти* – (непременно) достигает; *мат-бхāвам* – Моей природы; *асти* – здесь; *на* – нет; *сам̇ш́айаḥ* – сомнения; *атра* – в этом.

Любой, кто, оставляя тело в смертный час, помнит обо Мне одном, непременно достигает Моей природы. В этом нет сомнения.

Бхаванувада

"Как познать Тебя в минуту расставания с телом?" Отвечая на этот вопрос Арджуны, Шри Бхагаван говорит: "Человек познаёт Меня, памятуя обо Мне; он никогда Меня не познает тем путём, которым он обретает знание о материальных предметах, наподобие горшков или одежды". Какие существуют виды *гьяны*, позволяющие помнить Шри Бхагавана? Это будет объясняться в следующих четырёх стихах.

Текст 6

यं यं वापि स्मरन्भावं त्यजत्यन्ते कलेवरम् ।
तं तमेवैति कौन्तेय सदा तद्भावभावितः ॥ ६ ॥

йам̇ йам̇ вāпи смаран бхāвам̇ / тйаджатй анте калеварам
там̇ там эваити каунтейа / сада̄ тад-бхāва-бхāвитаḥ

йам̇ йам̇ – о чём бы; *ва̄ апи* – возможное; *бха̄вам* – размышление; *смаран* – человек памятует; *анте* – в последний миг, когда он; *тйаджати* – оставляет; *калеварам* – тело; *каунтейа* – о сын Кунти; *эва* – непременно; *эти* – он достигает; *там там* – того же самого состояния; *сада̄ бха̄витах̣* – поскольку он всё время поглощён; *тад-бха̄ва* – этим размышлением.

О Каунтея, человек, оставляя тело, достигает того состояния, о котором он помнит в минуту смерти. Так происходит потому, что он поглощён своими мыслями.

Бхаванувада

"Подобно тому как человек, помня обо Мне одном, приходит ко Мне, он, помня о чём-то или о ком-то ином, достигает соответствующего положения". Желая объяснить это, Шри Бхагаван произносит слова *йам йам.* Люди пребывают в определённом состоянии бытия, поскольку всё время помнят и думают об этом состоянии.

Текст 7

तस्मात्सर्वेषु कालेषु मामनुस्मर युध्य च ।
मय्यर्पितमनोबुद्धिर्मामेवैष्यस्यसंशयः ॥ ७ ॥

тасма̄т сарвешу ка̄лешу / ма̄м анусмара йудхйа ча
майй арпита-мано-буддхир / ма̄м эваишйасй асам̇ш́айах̣

тасма̄т – поэтому; *сарвешу* – во все; *ка̄лешу* – времена; *анусмара* – помни; *ма̄м* – Меня; *ча* – при этом; *йудхйа* – сражаясь; *мано-буддхих̣* – с умом и разумом; *арпита* – посвящённым; *майи* – Мне; *эва эшйаси* – ты непременно достигнешь; *ма̄м* – Меня; *асам̇ш́айах̣* – без сомнения.

Поэтому ты всегда должен помнить обо Мне и при этом исполнять свой долг, сражаться. Посвятив Мне ум и разум, ты, несомненно, достигнешь Меня.

Бхаванувада

Ум обладает свойством *саṅкалпа̄тмака*; это значит, что он может сосредоточиться на каком-то одном желании и может колебаться. *Буддхи* означает "разум", а *вйавасāйа̄тмика̄* указывает на нечто твёрдое, непоколебимое.

Текст 8

अभ्यासयोगयुक्तेन चेतसा नान्यगामिना ।
परमं पुरुषं दिव्यं याति पार्थानुचिन्तयन् ॥ ८ ॥

абхйа̄са-йога-йуктена / четаса̄ на̄нйа-га̄мина̄
парамам̇ пурушам̇ дивйам̇ / йа̄ти па̄ртха̄нучинтайан

па̄ртха – о сын Притхи; (тот, кто) *абхйа̄са-йога-йуктена* – занимается йогой; *четаса̄* – с умом; *на анйа-га̄мина̄* – не отклоняющимся; *анучинтайан* – медитируя (на Него); *йа̄ти* – достигает; *парамам* – той Верховной; *дивйам* – божественной; *пурушам* – Личности.

О Партха, кто с неуклонным вниманием всегда занимается *йогой* и кто непрерывно думает о *парама-пуруше* (Верховной Личности), тот непременно придёт ко Мне.

Бхаванувада

"Так человек, который помнит Меня всю свою жизнь, естественным образом будет обо Мне помнить и в минуту смерти, что позволит ему прийти ко Мне. Поэтому памятование обо Мне одном суть высшая *йога* для ума". Желая объяснить это, Шри Бхагаван произносит данную *шлоку*, что начинается словами *абхйа̄са-йога.* "*Абхьяса* означает "непрерывно помнить обо Мне", а *йога* – "сосредоточить ум на такой деятельности и не стремиться к различным объектам чувств". Если человек всегда помнит Меня, ни на что не отвлекаясь, он сумеет обуздать непокорный ум".

Тексты 9-10

कविं पुराणमनुशासितार-

मणोरणीयांसमनुस्मरेद्यः ।
सर्वस्य धातारमचिन्त्यरूप-
मादित्यवर्णं तमसः परस्तात् ॥ ९ ॥
प्रयाणकाले मनसाऽचलेन
भक्त्या युक्तो योगबलेन चैव ।
भ्रुवोर्मध्ये प्राणमावेश्य सम्य-
क्स तं परं पुरुषमुपैति दिव्यम् ॥ १० ॥

кавим̇ пура̄н̣ам ануш́а̄сита̄рам
ан̣ор ан̣ӣйа̄м̇сам анусмаред йах̣
сарвасйа дха̄та̄рам ачинтйа-рӯпам
а̄дитйа-варн̣ам̇ тамасах̣ парста̄т
прайа̄н̣а-ка̄ле манаса̄ ’чалена
бхактйа̄ йукто йога-балена чаива
бхрувор мадхйе пра̄н̣ам а̄веш́йа самйак
са там̇ парам̇ пурушам упаити дивйам

(человек) *анусмарет* – может помнить; *парам дивйам пурушам* – эту божественную личность; *пура̄н̣ам* – древнюю; (и) *кавим* – мудрую; *ануш́а̄сита̄рам* – являющуюся повелителем; *ан̣ӣйа̄м̇сам* – меньше; *ан̣ох̣* – наименьшего; *дха̄та̄рам* – хранителем; *сарвасйа* – каждого; *ачинтйа-рӯпам* – чей образ непостижим; *а̄дитйа-варн̣ам* – кто сияет подобно солнцу; (и) *парста̄т* – запределен; *тамасах̣* – тьме; *сах̣ йах̣* – тот, кто; *прайа̄н̣а-ка̄ле* – в момент смерти; *а̄веш́йа* – сосредотачивает; *пра̄н̣ам* – свой жизненный воздух; *самйак* – полностью; *мадхйе* – между; *бхрувох̣* – бровей; *йога-балена* – силой йоги; *ча* – и; *эва* – непременно; *йуктах̣* – занимаясь; *ачалена* – с сосредоточенным; *манаса̄* – умом; (и) *бхактйа̄* – с преданностью; *упаити* – достигает (Его).

Нужно помнить Его, всеведущего и нетленного, Верховного Повелителя, того, кто меньше наименьшего, кто поддерживает жизнь каждого, чей образ непостижим, кто сияет подобно солнцу и пребывает за пределами материальной природы. Если человек в

минуту смерти силой *йоги* сосредотачивает весь свой жизненный воздух в межбровье и делает это с неотрывным вниманием и полной преданностью, он непременно достигнет Его (Высшего Повелителя).

Бхаванувада

Без *йога-абхьясы* невозможно отвлечь ум от объектов чувств. А без непрерывной практики *йоги* невозможно помнить Шри Бхагавана. *Бхакти*, смешанное с тем или иным видом *йоги*, носит название *йога-мишра-бхакти*. Шри Бхагаван объясняет это в данной *шлоке*, начинающейся словом *кавим́*, а также в следующих трёх *шлоках*. *Кавим́* означает "всеведущий". Мудрецов, подобных Санаке, называют *сарва-гья* (всеведущими), но их всезнание не безгранично. Вот почему Бхагаван использует здесь слово *пура̄н̣ам*, "безначальный". Однако, хотя Антарьями всеведущ и безначален, Он не даёт наставлений в *бхакти*, поэтому Бхагаван произносит и другое слово – *ануш́а̄сита̄рам*, означающее, что Он милостиво раскрывает науку *бхакти* с помощью Своих *сварупа-аватар*, таких, как Шри Рама и Шри Кришна. Истину о такой милостивой Личности необычайно трудно постичь.

Шри Бхагаван говорит, что Он меньше наименьшего. Значит ли это, что Он ничтожно мал, как *джива*? Отвечая на это, Бхагаван произносит: *сарвасйа дха̄та̄рам* — "Я хранитель всего сущего, и, поскольку Я пронизываю Собой всё вокруг, Я не ограничен в размерах, а значит, непостижим (*ачинтья*)". Хотя Бхагаван выглядит, как человек, Он говорит о Своих проявлениях, которые неотличны от Него. *А̄дитйа-варн̣ам́* означает, что Он, подобно Сурье, озаряет светом и Себя Самого и других. Он пребывает за пределами материальной природы (невежества) и, хотя *майя-шакти* – Его энергия, Он не подвержен влиянию *майи*. *Йоги*, оставляя тело, памятуют о Нём с неотрывным вниманием. Они обрели благословенную способность всё время помнить о Бхагаване, ибо всю жизнь её в себе развивали. Как обрести эту стойкость ума? Бхагаван объясняет: "Её обретают, занимаясь *йога-*

абхьясой". А что это за *йога*? Он отвечает: "Та, в которой жизненный воздух сосредотачивают в межбровье (*агья-чакре*)".

Текст 11

यदक्षरं वेदविदो वदन्ति
विशन्ति यद्यतयो वीतरागाः ।
यदिच्छन्तो ब्रह्मचर्यं चरन्ति
तत्ते पदं सङ्ग्रहेण प्रवक्ष्ये ॥ ११ ॥

йад акшарам́ веда-видо ваданти
виш́анти йад йатайо вӣта-рāгāḥ
йад иччханто брахмачарйам́ чаранти
тат те падам́ сан̇грахен̣а правакшйе

правакшйе – Я опишу; *те* – тебе; *сан̇грахен̣а* – вкратце; *тат* – то; *падам* – состояние; *йат* – которое; *веда-видаḥ* – знатоки Вед; *ваданти* – называют; *акшарам* – нетленным; *йат* – в которое; *йатайаḥ* – аскеты; *вӣта-рāгāḥ* – свободные от привязанностей; *виш́анти* – входят; (и к) *йат* – которому; *чаранти* – те, кто практикует; *брахмачарйам* – целомудрие; *иччхантаḥ* – стремятся.

Сейчас Я вкратце поведаю тебе о высшей цели, которую знатоки Вед называют *акшара* (непреходящей). Эта цель доступна аскетам, свободным от желаний, и тем, кто, стремясь к ней, хранит обет безбрачия.

Бхаванувада

У кого-то может возникнуть ряд вопросов: "Возможно ли познать Его (Высшую Личность), просто сосредоточив жизненный воздух в *агья-чакре*? Что это за *йога*? А что такое *джапа*? На что следует медитировать? Какова наша высшая цель? Я хотел бы услышать обо всём этом вкратце". Предвидя подобные вопросы, Шри Бхагаван произносит данную *шлоку*, начинающуюся словом *йад*, а также следующие две *шлоки*. "*Омкара*, или звуковое проявление Брахмана, является *акшарой* (нетленной), она неотлична от Брахмана. Это провозглашают подлинные знатоки

Вед. Аскеты входят в слог *ом* — проявленный в звуке Брахман, нетленную реальность. Сейчас Я объясню тебе, что это за высшая цель и как её достичь".

Тексты 12-13

सर्वद्वाराणि संयम्य मनो हृदि निरुध्य च ।
मूर्ध्न्याधायात्मनः प्राणमास्थितो योगधारणाम् ॥ १२ ॥
ॐ इत्येकाक्षरं ब्रह्म व्याहरन्मामनुस्मरन् ।
यः प्रयाति त्यजन्देहं स याति परमां गतिम् ॥ १३ ॥

сарва-два̄ра̄н̣и сам̇йамйа / мано хр̣ди нирудхйа ча
мӯрдхнй а̄дха̄йа̄тманах̣ пра̄н̣ам / а̄стхито йога-дха̄ран̣а̄м
ом итй экя̄кшарам̇ брахма / вйа̄харан ма̄м анусмаран
йах̣ прайа̄ти тйаджан дехам̇ / са йа̄ти парама̄м̇ гатим

(*йог*) *прайа̄ти йа̄ти* – непременно достигает; *парама̄м* – высшей; *гатим* – цели; *сам̇йамйа* – обуздав; *сарва-два̄ра̄н̣и* – все врата тела (чувства); *ча* – и; *нирудхйа* – обуздав; *манах̣* – ум; *хр̣ди* – в сердце; *а̄дха̄йа* – сосредоточив; *пра̄н̣ам* – жизненный воздух; *мӯрдхни* – в макушке головы; (таково) *а̄стхитах̣* – состояние; *йога-дха̄ран̣а̄м* – транса самоосознания; *а̄тманах̣* – души; *вйа̄харан* – произнося; *ом̇* – слог *ом*; *ити* – таким образом; *эка-акшарам брахма* – единый, совершенный, нетленный слог, являющий собой звуковой образ Брахмана; *са йа̄ти* – тот, кто; *тйаджан* – оставляя; *дехам* – тело; *анусмаран ма̄м* – памятует обо Мне, следуя наставлениям *гуру*.

***Йог* достигает высшей цели, подчиняя себе все органы чувств, обуздывая в сердце ум, сосредотачивая жизненный воздух в межбровье, глубоко погружаясь в *самадхи* (достигнутое на пути *йоги*), повторяя слог *ом*, звуковое проявление Брахмана, и продолжая размышлять обо Мне в минуту расставания с телом.**

Бхаванувада

Описывая такую *йогу*, Шри Бхагаван произносит эти две *шлоки*, первая из которых начинается словами *сарва-два̄ра̄н̣и*:

"Человек достигает высшей цели *салокья-мукти*, или обретает жизнь на одной из Моих планет, удерживая свои чувства (например, глаза) от их объектов, обуздывая ум в сердце (избавляясь от желания наслаждаться объектами чувств), сосредотачивая жизненный воздух в межбровье, совершая *йога-дхарану* — созерцая в уме Мой образ Божества (начиная с Его стоп и кончая головой), повторяя неотличную от Брахмана *омкару* (*ом*) и непрерывно размышляя обо Мне, сути *омкары*, в минуту расставания с телом".

Текст 14

अनन्यचेताः सततं यो मां स्मरति नित्यशः ।
तस्याहं सुलभः पार्थ नित्ययुक्तस्य योगिनः ॥ १४ ॥

ананйа-четāх̣ сататам̇ / йо мāм̇ смарати нитйаш́ах̣
тасйāхам̇ сулабхах̣ пāртха / нитйа-йуктасйа йогинах̣

пāртха – о сын Притхи; *тасйа* – для такого; *нитйа-йуктасйа* – всегда занятого (духовной практикой); *йогинах̣* – *йога*; *йах̣* – который; *нитйаш́ах̣* – регулярно; (и) *сататам* – непрерывно; *смарати* – помнит; *мāм* – Меня; *ананйа-четāх̣* – с помощью целеустремлённого ума; *ахам* – Я; *су-лабхах̣* – легко доступен.

О Партха, тот, кто неизменно поглощён *бхакти-йогой* и всё время помнит Меня, не отвлекаясь мыслями ни на что другое, легко приходит ко Мне.

Бхаванувада

Карма-мишра-бхакти описывалось в *шлоке* 7.29 "Гиты", а в *шлоке* 8.13 шла речь о *йога-мишра-бхакти* и *прадхани-бхута-бхакти*, в том числе о преобладающих в них составных элементах (*карме, гьяне* и *йоге*). Теперь же в *шлоке*, что начинается словами *ананйа-четāх̣*, Шри Бхагаван описывает *кевала-бхакти*, превосходящее все остальные виды *йоги* и обладающее свойством *ниргуны*: "Я легко достижим для того *бхакты*, который всё время думает обо Мне, независимо от подходящего для этого времени, места и обстоятельств; такой *бхакта* не питает интереса к *карме,*

гьяне или *йоге*, он не поклоняется полубогам и не стремится вознестись на Сваргу или обрести *мукти*. Такому *бхакте* не нужно проходить через трудности, сопутствующие практике *йоги*, *гьяны* или иных подобных методов. Слова *нитья-юкта* относятся к тому, кто неизменно стремится к единению со Мной". Чтобы развеять сомнение в возможности легко достичь Бхагавана в будущем, Он говорит: "Для такого *бхакты* Я легко достижим всегда". Слово *йогинах̣* указывает на того, кто идёт путём *бхакти-йоги*, а значит, связан со Шри Кришной отношениями *дасьи* или *сакхьи*.

Текст 15

मामुपेत्य पुनर्जन्म दुःखालयमशाश्वतम् ।
नाप्नुवन्ति महात्मानः संसिद्धिं परमां गताः ॥ १५ ॥

мām упетйа пунар джанма / дух̣кхālайам аш́āш́ватам
нāпнуванти махāтмāнах̣ / сам́сиддхим́ парамāм́ гатāх̣

махāтмāнах̣ – великие души; *упетйа* – достигнув; *мām* – Меня; *на апнуванти* – не обретают; *пунах̣ джанма* – нового рождения (в *самсаре*); *дух̣кха-алайам* – юдоли страданий; *аш́āш́ватам* – бренной; *гатāх̣* – достигнув; *парамāм* – высшего; *сам́сиддхим* – совершенства.

Достигнув Меня, великие души не рождаются больше в этом бренном мире, юдоли страданий, ибо уже обрели высшее совершенство.

Бхаванувада

"Что бывает с теми, кто Тебя достиг?" В ответ на этот вопрос Шри Бхагаван произносит данную *шлоку*, начинающуюся словом *мām*. "Им больше не придётся рождаться в бренном мире, полном страданий. Вместо этого они обретут жизнь, подобную Моей, вечную и полную блаженства". Согласно словарю Амара-коша, слова *ш́āшвата, дхрува, нитйа, садāтана* и *санāтана* являются синонимами. "Когда Я — нетленный, трансцендентный и исполненный блаженства — рождаюсь в доме Васудевы, Мои вечные спутники (Мои *бхакты*) тоже рождаются на земле. Иной

причины для их рождения никогда не бывает". Слово *парамāм* здесь имеет особое значение. "Другие *бхакты* достигают просто *самсиддхи* (совершенства), и только те, кто целиком сосредоточен на Мне (*ананья-чета*), обретают *парама-самсиддхи* и становятся участниками Моей *лилы*". Отсюда становится ясно, что *бхакты*, обладающие качеством *ананья-чета*, превосходят тех, что были описаны прежде.

.

Текст 16

आब्रह्मभुवनाल्लोकाः पुनरावर्तिनोऽर्जुन ।
मामुपेत्य तु कौन्तेय पुनर्जन्म न विद्यते ॥ १६ ॥

ā-брахма-бхуванāл локāх̣ / пунар āвартино ’рджуна
мāм упетйа ту каунтейа / пунар джанма на видйате

арджуна – о Арджуна; *каунтейа* – сын Кунти; *локāх̣* – планеты; *ā-брахма-бхуванāт* – вплоть до Брахмалоки; *пунах̣ āвартинах̣* – являются обителью повторяющихся рождений и смертей; *ту* – но; *упетйа* – достигнув; *мāм* – Меня; *на видйате* – не существует; *пунах̣* – дальнейшего; *джанма* – рождения.

О Арджуна, на всех планетах этой вселенной, вплоть до самой Брахмалоки, рождение и смерть непрестанно сменяют друг друга. Тот же, кто достиг Меня, никогда вновь не родится.

Бхаванувада

"И в самом деле все *дживы*, даже те, что обладают огромным *сукрити*, вынуждены рождаться вновь и вновь, но Мои преданные свободны от такой необходимости". Объясняя это, Шри Бхагаван произносит данную *шлоку*, начинающуюся словами *ā-брахма*. Обитатели всех планет вплоть до Сатьялоки, планеты Господа Брахмы, вынуждены непрестанно рождаться.

Текст 17

सहस्रयुगपर्यन्तमहर्यद्ब्रह्मणो विदुः ।
रात्रिं युगसहस्रान्तां तेऽहोरात्रविदो जनाः ॥ १७ ॥

сахасра-йуга-парйантам / ахар йад брахмаṇо видух̣
рā́трим̇ йуга-сахасрā́нтā́м̇ / те ’хо-рā́тра-видо джанā́х̣

те – те; *джанā́х̣* – люди; *ахах̣-рā́тра-видах̣* – кому ведомы его день и ночь; *видух̣* – знают; (что отрезок времени) *йат* – который; *парйантам* – состоит; *сахасра-йуга* – из тысячи эпох (одна из них равна 4 320 000 лет); (составляет) *ахах̣* – один день; *брахмаṇах̣* – Брахмы; *рā́трим* – и его ночь; (тоже) *йуга-сахасра-антā́м* – длится тысячу эпох.

Те, кому ведома истина о дне и ночи Брахмы, знают, что день его длится тысячу эпох продолжительностью в четыре *юги* и столько же длится его ночь.

Бхаванувада

В "Шримад-Бхагаватам" (2.6.19) сказано: "Выше трёх планетных систем (*бхур, бхувах* и *свах*) находится Махарлока, а над ней расположены три другие планеты — Джана, Тапа и Сатья. На этих трёх планетах царит бессмертие, есть всё необходимое для жизни и никому на них неведом страх". В связи с этим у кого-то может возникнуть сомнение: "Если на Брахмалоке никому не ведом страх (и даже *санньяси* стремятся жить на этой планете), значит ли это, что обитатели Брахмалоки никогда не умирают?" В ответ на такой вопрос Шри Бхагаван говорит: "Нет, это не так. Сам Брахма, повелитель этой планеты, вынужден умереть. Что говорить о других её обитателях?" Продолжая объяснять это, Бхагаван произносит данную *шлоку*, начиная со слова *сахасра*, и говорит, что люди, сведущие в *шастрах*, знают: один день Брахмы длится тысячу циклов из четырёх *юг* (каждый из таких циклов длится 4 320 000 лет) и столько же длится его ночь. Прожив сто лет, состоящих из таких дней и ночей (включая недели и месяцы), Брахма умирает. Если же Брахма – *вайшнав*, он обретает *мукти*.

Текст 18

अव्यक्ताद्व्यक्तयः सर्वाः प्रभवन्त्यहरागमे ।
रात्र्यागमे प्रलीयन्ते तत्रैवाव्यक्तसंज्ञके ॥ १८ ॥

авйактāд вйактайах̣ сарвāх̣ / прабхавантй ахар-āгаме
рāтрй-āгаме пралӣйанте / татраивāвйакта-самджн̃аке

Сарвāх̣ – все; *вйактайах̣* – обусловленные индивидуальные души; *прабхаванти* – становятся проявлены; *авйактāт* – из непроявленного; *ахах̣-āгаме* – когда настаёт день; (и) *пралӣйанте* – они погружаются; *авйакта-самджн̃аке* – в состояние, именуемое непроявленным; *татра эва* – в то самое время; *рāтри-āгаме* – когда наступает ночь.

В начале дня Брахмы все *дживы* рождаются из непроявленного состояния и возвращаются в него же, когда наступает ночь Брахмы.

Бхаванувада

Обитатели трёх планетных систем — *бхур*, *бхувах* и *свах* — вынуждены погибать в конце каждого дня Брахмы. Объясняя это, Шри Бхагаван произносит данную *шлоку*, что начинается словом *авйактāд*. Шрипад Мадхусудана Сарасвати говорит: "Когда мир творится и разрушается в каждый день Брахмы, составляющие материи — небо — продолжают существовать". Поэтому слово *авьякта* здесь не относится к *прадхане*, а лишь указывает на ночь Брахмы.

Из этого непроявленного состояния, а именно, ночи Брахмы, рождается его день, дарующий *дживам* возможность наслаждаться: возможность обрести тело, объекты чувств и прочее. Так весь мир приходит в движение. Потом с наступлением ночи Брахмы мир снова погружается в непроявленное состояние, пока Брахма не проснётся.

Текст 19

भूतग्रामः स एवायं भूत्वा भूत्वा प्रलीयते ।
रात्र्यागमेऽवशः पार्थ प्रभवत्यहरागमे ॥ १९ ॥

бхӯта-грāмах̣ са эвāйам̇ / бхӯтвā бхӯтвā пралӣйате
рāтрй-āгаме ’ваш́ах̣ пāртха / прабхаватй ахар-āгаме

пāртха – о сын Притхи; *саḥ айам* – тот же; *эва* – самый; *бхӯта-грāмаḥ* – сонм живых существ; *бхӯтвā бхӯтвā* – снова и снова рождаясь; *пралӣйате* – уничтожается; *рāтри-āгаме* – с наступлением его ночи; (и) *авaш́аḥ* – беспомощные; (они) *прабхавати* – появляются; *ахаḥ-āгаме* – когда приходит день.

О Партха, все движущиеся и неподвижные существа, что появились в начале дня Брахмы, беспомощные, уничтожаются с наступлением его ночи. И каждый раз, когда настает новый день Брахмы, они, повинуясь неумолимому закону *кармы*, снова и снова появляются на свет.

Бхаванувада

Именно так все движущиеся и неподвижные существа появляются и снова уходят в непроявленное состояние.

Текст 20

परस्तस्मात्तु भावोऽन्योऽव्यक्तोऽव्यक्तात्सनातनः ।
यः स सर्वेषु भूतेषु नश्यत्सु न विनश्यति ॥ २० ॥

парас тасмāт ту бхāво ’нйо / ’вйакто ’вйактāт санāтанаḥ
йаḥ са сарвешу бхӯтешу / наш́йатсу на винаш́йати

ту – но; *параḥ* – выше; *тасмāт* – того; *авйактаḥ* – непроявленного состояния; (существует) *анйаḥ* –другая; *авйактаḥ* – непроявленная; *бхāваḥ* – природа; (которая) *санāтанаḥ* – вечна; *саḥ* – эта (природа); *йаḥ* – которая; *на винаш́йати* – не уничтожается; *сарвешу* – когда все; *бхӯтешу* – живые существа; *наш́йатсу* – уничтожаются.

Однако выше того непроявленного состояния существует иная непроявленная природа. Она вечна, изумительна и продолжает существовать даже во время великого разрушения, когда уничтожаются все материальные миры.

Бхаванувада

За пределами непроявленности, наступающей с началом ночи *праджапати* Хираньягарбхи Брахмы существует другая

непроявленная природа, вечная, не имеющая начала и служащая источником Хираньягарбхи.

Текст 21

अव्यक्तोऽक्षर इत्युक्तस्तमाहुः परमां गतिम् ।
यं प्राप्य न निवर्तन्ते तद्धाम परमं मम ॥ २१ ॥

авйакто ’кшара итй уктас / там āхуḥ парамāм̇ гатим
йам̇ прāпйа на нивартанте / тад дхāма парамам̇ мама

(Эта) *авйактаḥ* – непроявленная (природа); *уктаḥ* – описана; *ити* – как; *акшараḥ* – нетленная; (мудрецы) *āхуḥ* – именуют; *там* – эту; *парамāм* – высшую; *гатим* – цель; *прāпйа* – достигнув; *йам* – которую; *на нивартанте* – они (*дживы*) не возвращаются; *тат* – это; *мама* – Моя; *парамам* – высшая; *дхāма* – обитель.

Эту непроявленную природу именуют *акшарой*. Она – высшая цель. Любой, кто достигает этой *дхамы*, больше не возвращается в материальный мир. Это – Моя вечная обитель, Моя вечная природа.

Бхаванувада

В этой *шлоке*, что начинается словом *авйактаḥ*, даётся объяснение *авьякте*, упомянутой в предыдущем стихе. То, что нетленно и неразрушимо, именуют *акшарой.* В "Нараяна-шрути" сказано: *эко нāрāйаṇа āсīн на брахмā на ча ш́аṅкараḥ* — "В начале существовал только Шри Бхагаван Нараяна. Не было ни Брахмы, ни Шивы".

"Моя высшая обитель вечна. Слова *акшара-парама-дхама* означают, что обитель эта является *брахмой* и она исполнена сияния".

Текст 22

पुरुषः स परः पार्थ भक्त्या लभ्यस्त्वनन्यया ।
यस्यान्तःस्थानि भूतानि येन सर्वमिदं ततम् ॥ २२ ॥

пурушаḥ са параḥ пāртха / бхактйā лабхйас тв ананйайā
йасйāнтаḥ-стхāни бхӯтāни / йена сарвам идаṁ татам

пāртха – о сын Притхи; *саḥ* – этой; *параḥ* – высшей; *пурушаḥ* – личности; *йасйа* – чья (экспансия); *антаḥ-стхāни* – пребывает в сердце; *бхӯтāни* – всех живых существ; (и) *йена* – которой; *идам* – этот; *сарвам* – весь (мир); *татам* – пронизан; *лабхйаḥ* – можно достичь; *ту* – поистине; *ананйайā* – с помощью чистой; *бхактйā* – преданности.

О Партха, Я – та самая Верховная Личность, в которой пребывают все существа и которая в образе Антарьями пронизывает весь мир. Достичь Меня можно только с помощью *ананья-бхакти*.

Бхаванувада

"Достичь этой *парама-пуруши* (Верховной Личности), которая является Моей *амшей* (Антарьями Параматмой), можно только с помощью *ананья-бхакти*. *Ананья* означает то, в чём нет ни малейшей примеси *кармы, гьяны, йоги,* мирских желаний и прочего. Таков смысл утверждения, которое Я сделал прежде (Бг., 8.14): *ананйа-четāḥ сататаṁ*".

Текст 23

यत्र काले त्वनावृत्तिमावृत्तिं चैव योगिनः ।
प्रयाता यान्ति तं कालं वक्ष्यामि भरतर्षभ ॥ २३ ॥

йатра кāле тв анāвр̣ттим / āвр̣ттим̇ чаива йогинаḥ
прайāтā йāнти там̇ кāлам̇ / вакшйāми бхаратаршабха

бхаратаршабха – о лучший из потомков Бхараты; *вакшйāми* – Я сейчас опишу; *кāлам* – время; *йатра* – в которое; *кāле* – по воле Божества времени; *эва* – несомненно; *анāвр̣ттим* – безвозвратно; *ча* – и; *āвр̣ттим* – с возвратом; *йогинаḥ* – йоги; *прайāтāḥ* – покинув тело; *ту* – поистине; *йāнти* – достигают (цели, к которой стремились).

О лучший из Бхарат, сейчас Я опишу тебе пути, находящиеся под покровительством разных божеств времени. Покидая материальный мир, *йоги* идут этими путями и либо возвращаются сюда вновь, либо уходят безвозвратно.

Бхаванувада

Арджуна мог поинтересоваться: "Ты сказал, что душа, достигшая *парама-дхамы*, никогда не возвращается в этот мир. Тем самым Ты утвердил истину о том, что Твои *бхакты*, придя однажды в Твою обитель, в материальный мир уже не возвращаются. Но Ты ничего не сказал, каким путём надо идти, чтобы достичь этой обители. Путь Арчи, или божества солнечных лучей, находится на уровне *гуны* благости, однако путь, о котором Ты сейчас говоришь, должен быть за пределами влияния *гун*, потому что Твои *бхакты* тоже неподвластны *гунам*. Но прежде я хотел бы узнать о путях, которыми идут *карми, гьяни* и *йоги*".

Ожидая от Арджуны такую просьбу, Шри Бхагаван произносит данную *шлоку*, начинающуюся словом *йатра*: "Вернётся душа в этот мир или нет, зависит от пути, определяемого временем, когда душа покидает тело. Сейчас Я расскажу тебе об этих путях".

Текст 24

अग्निर्ज्योतिरहः शुक्लः षण्मासा उत्तरायणम् ।
तत्र प्रयाता गच्छन्ति ब्रह्म ब्रह्मविदो जनाः ॥ २४ ॥

агнир джйотир ахах̣ ш́уклах̣ / шан̣-ма̄са̄ уттара̄йан̣ам
татра прайа̄та̄ гаччханти / брахма брахма-видо джана̄х̣

джана̄х̣ – люди; *брахма-видах̣* – знающие Брахман; *прайа̄та̄х̣* – оставляя тело; (и идя путём богов) *агних̣* – огня; *джйотих̣* – света; *ахах̣* – дня; *ш́уклах̣* – периода пребывающей луны; *шат̣-ма̄са̄х̣* – шести месяцев; *уттара̄йан̣ам* – северного пути солнца; *татра* – тогда; *гаччханти* – они входят; *брахма* – в Абсолют.

Если человек, познавший *брахму*, покидает этот мир тогда, когда преобладает влияние божеств огня, света, благоприятных

дней, пребывающей луны и шести месяцев северного пути солнца, он достигает Брахмана.

Бхаванувада

Здесь Шри Бхагаван описывает путь, идя по которому человек не возвращается в этот мир. В "Чхандогья Упанишад" говорится: *те 'рчишам абхисамбхаванти* — "Они достигают божества *арчи* (солнечных лучей)". Поэтому здесь слова *агниḥ* и *джйотиḥ* указывают на божество *арчи*. Слово *ахаḥ* относится к божеству дня (светлой части суток), а *уттарāйаṇам* – к божеству, покровителю шести месяцев, когда солнце находится в северной части небосклона. *Гьяни*, или те, кто познал Брахман (*брахма-вид*), достигают своей цели (*брахмы*), идя этим путём. В *шрути* говорится, что такие *гьяни* сначала достигают божества *арчи*, потом поочередно – тех божеств, что повелевают светлой частью суток, двумя неделями пребывающей луны и месяцами. Достигнув божества, повелевающего месяцами, они отправляются к божеству, которое властвует над годами, а потом – к Адитье, богу солнца.

Текст 25

धूमो रात्रिस्तथा कृष्णः षण्मासा दक्षिणायनम् ।
तत्र चान्द्रमसं ज्योतिर्योगी प्राप्य निवर्तते ॥ २५ ॥

дхӯмо рāтрис татхā кр̣шн̣аḥ / шан̣-мāсā дакшин̣āйанам
татра чāндрамасам̇ джйотир / йогӣ прāпйа нивартате

йогӣ – мистик; (который уходит путями божеств) *дхӯмаḥ* – тумана; *рāтриḥ* – ночи; *татхā* – и; *кр̣шн̣аḥ* – двух недель убывающей луны; *шат̣-мāсāḥ* – шести месяцев; *дакшин̣āйанам* – южного пути солнца; *прāпйа* – достигнув; *чāндрамасам* – луны; (и) *джйотиḥ* – райских наслаждений; *татра* – потом; *нивартате* – возвращается.

***Карма-йог*, который уходит по пути божеств, повелевающих временем мглы, ночи, *кришна-пакши* (двух недель убывающей луны) и шести месяцев южного пути солнца, попадает на Сваргу.**

Насладившись там райскими удовольствиями, он снова приходит в этот мир.

Бхаванувада

Теперь Шри Бхагаван описывает путь *карми*, венчающийся возвращением на землю. Подобно предыдущему стиху, здесь слова "мгла", "ночь" и остальные указывают на божества, повелевающие определённым периодом времени. *Карма-йог*, который проходит по пути этих божеств, достигает Сварги (луны) и наслаждается там плодами своей *кармы*. Когда же запас накопленных им плодов будет исчерпан, он вернётся в этот мир.

Текст 26

शुक्लकृष्णे गती ह्येते जगतः शाश्वते मते ।
एकया यात्यनावृत्तिमन्ययावर्तते पुनः ॥ २६ ॥

ш́укла-кр̣шн̣е гатӣ хй эте / джагатах̣ ш́а́ш́вате мате
экайа̄ йа̄тй ана̄вр̣ттим / анйайа̄вартате пунах̣

ш́а́ш́вате – по вечному; *мате* – мнению (мудрецов); *хи* – несомненно; *эте* – эти два; *га̄ти* – пути; (существуют) *джагатах̣* – в проявленном космосе; *ш́укла* – света; (и) *кр̣шн̣е* – тьмы; (идя) *экайа̄* – одним (из них); *йа̄ти* – человек попадает; *ана̄вр̣ттим* – в состояние, из которого нет возврата; (идя) *анйайа̄* – другим (путём); *а̄вартате* – он возвращается; *пунах̣* – вновь.

Для тех, кто покидает этот мир, есть только два пути (*шукла* и *кришна*), что считаются вечными. Идущие путём света (*шукла-пакши*) обретают спасение (*мокшу*), а идущие путём тьмы (*кришна-пакши*) возвращаются в этот мир.

Бхаванувада

Этой *шлокой*, что начинается словами *ш́укла-кр̣шн̣е*, Шри Бхагаван завершает описание двух упомянутых прежде путей. Слово *ш́а́ш́вате* означает, что в мире не имеющей начала *самсары* существует два вечных пути. Один – это *шукла-пакша*, он ведёт к

спасению (*мокше*), а другой – *кришна-пакша*, идя по которому человек снова приходит на землю.

Текст 27

नैते सृती पार्थ जानन्योगी मुह्यति कश्चन ।
तस्मात्सर्वेषु कालेषु योगयुक्तो भवार्जुन ॥ २७ ॥

наите ср̣тӣ пӑртха джӑнан / йогӣ мухйати каш́чана
тасмӑт сарвешу кӑлешу / йога-йукто бхавӑрджуна

пӑртха – о сын Притхи; *йогӣ* – человек, живущий духовной жизнью; *джӑнан* – знающий; *эте* – эти; *ср̣тӣ* – пути; *на каш́чана мухйати* – никогда не заблуждается; *тасмӑт* – поэтому; *арджуна* – о Арджуна; *сарвешу кӑлешу* – в любое время; *бхава* – будь; *йога-йуктах̣* – связан с йогой.

О Партха, *бхакти-йоги*, в совершенстве знающие эти два пути, никогда не впадают в заблуждение. Так что будь *йогом*, о Арджуна.

Бхаванувада

Знание этих двух путей делает человека особо проницательным, и в этой *шлоке*, что начинается словом *наите*, Шри Бхагаван восхваляет таких мудрецов. Он говорит Арджуне: "Стань *бхакти-йогом*". Иными словами, "овладей своим умом".

Текст 28

वेदेषु यज्ञेषु तपःसु चैव
दानेषु यत्पुण्यफलं प्रदिष्टम् ।
अत्येति तत्सर्वमिदं विदित्वा
योगी परं स्थानमुपैति चाद्यम् ॥ २८ ॥

ведешу йаджн̃ешу тапах̣су чаива
дӑнешу йат пун̣йа-пхалам́ прадишт̣ам
атйети тат сарвам идам́ видитва̄
йогӣ парам́ стхӑнам упаити чӑдйам

йогӣ – *йог*; *эва атйети* – непременно превосходит; *тат* – то; *пуӈйа-пхалам* – благо; *йат* – которое; *прадишṭам* – приходит; (в результате) *ведешу* – изучения Вед; *йаджн̃ешу* – совершения жертвоприношений; *тапаḫсу* – аскезы; *ча* – и; *дӑнешу* – милосердных поступков; *ча* – и; *видитвӑ* – узнав; *сарвам* – обо всём этом; *упаити* – достигает; *идам* – этого; *парам* – высшего; *ӑдйам* – изначального и самого превосходного; *стхӑнам* – царства Господа.

Бхакти-йог **обретает гораздо больше, нежели те, кто изучает Веды или совершает *ягъю, тапасью, дану, карму* и прочее. Узнав то, о чём Я тебе поведал, он достигает высшей, духовной обители.**

Бхаванувада

В этой *шлоке*, начинающейся словом *ведешу*, говорится о благе, которое обретают на пути истинного знания. Слова *тат сарвам атйети* означают, что *бхакти-йог*, возвысившись над всеми благами, которые приносят человеку описанные в стихе виды деятельности, достигает высшей обители — вечной и трансцендентной (*апракрита*).

О превосходстве *бхакти-йоги* (над другими видами *йоги*) уже говорилось, и здесь этому даётся дальнейшее разъяснение. В этой главе провозглашается высшее положение *ананья-бхакт*.

Так заканчивается Бхаванувада "Сарартха-варшини-тики" Шрилы Вишванатхи Чакраварти Тхакура к восьмой главе "Шримад Бхагавад-гиты", дарующей радость бхактам и признанной всеми святыми.

Глава девятая

Раджа-Гухья-Йога

Самое сокровенное знание

Текст 1

श्रीभगवानुवाच
इदं तु ते गुह्यतमं प्रवक्ष्याम्यनसूयवे ।
ज्ञानं विज्ञानसहितं यज्ज्ञात्वा मोक्ष्यसेऽशुभात् ॥ १ ॥

ш́рӣ-бхагава̄н ува̄ча
идам̇ ту те гухйатамам̇ / правакшйа̄мӣ анасӯйаве
джн̃а̄нам̇ виджн̃а̄на-сахитам̇ / йадж джн̃а̄тва̄ мокшйасе
’ш́убха̄т

ш́рӣ-бхагава̄н ува̄ча – всемогущий Господь сказал; *правакшйа̄ми* – Я открою; *те* – тебе; *анасӯйаве* – свободному от зависти; *идам* – эту; *гухйатамам* – самую сокровенную; *джн̃а̄нам виджн̃а̄на-сахитам ту* – науку вместе с её осознанием (отмеченным признаками безраздельной и чистой преданности); *джн̃а̄тва̄* – зная; *йат* – которую; *мокшйасе* – ты избавишься; *аш́убха̄т* – от всего неблагоприятного (то есть вырвешься из мучительного круговорота *самсары*).

Шри Бхагаван сказал: О Арджуна, поскольку ты независтилив, Я поведаю тебе о самом сокровенном знании, которое несёт в себе признаки *шуддха-бхакти* и позволяет непосредственно осознать Меня. Это знание спасёт тебя от полного страданий мирского бытия.

Бхаванувада

Девятая глава повествует об *айшварье* Шри Бхагавана. *Бхакты* Господа стремятся знать об *айшварье*, ибо такое знание позволяет им с любовью служить Бхагавану. В этой главе ясно говорится о

превосходстве *шуддха-бхакти* над другими методами духовной практики.

Пути *кармы, гьяны* и *йоги* менее совершенны, чем *бхакти*. *Бхакти* бывает двух видов: *прадхани-бхута* и *кевала*. О них говорилось в седьмой и восьмой главах. Из этих двух видов наибольшим могуществом обладает *кевала-бхакти*, которое, в отличие от *гьяны*, не зависит от чистоты сердца. Это само по себе говорит о превосходстве *кевала-бхакти* над другими методами духовной практики. Чтобы заниматься *кевала-бхакти*, необходимо знать об *айшварье* Бхагавана, подробности которой и раскрываются здесь, в девятой главе. Средние восемь глав (с шестой по тринадцатую) являются сутью "Бхагавад-гиты" и всех ведических писаний, а девятая и десятая главы – это суть средних глав "Гиты". Сейчас, начав со слов *идам́ ту,* и в следующих двух *шлоках* Шри Бхагаван прославляет тему, на которую Он собирается говорить: "Знание, позволяющее обрести спасение, о котором говорилось во второй и третьей главах, именуется сокровенным (*гухьям*). В седьмой и восьмой главах описывалась *бхагават-таттва*, знать которую необходимо любому, кто хочет прийти ко Мне. Такое знание (знание *бхакти-таттвы*) называют более сокровенным (*гухьятара*). Теперь же, в этой главе, я поведаю о *гьяне*, что несёт в себе признаки *шуддха-бхакти* и называется самым сокровенным знанием (*гухьятамой*)".

Здесь под словом *гьяна* следует подразумевать только *бхакти*. Оно не имеет отношения к обычной *гьяне*, описанной в первых шести главах. В следующем стихе под *гьяной* тоже подразумевается только *бхакти*, потому что там в качестве определения *гьяны* использовано слово *авйайам*, "вечная". Такое определение указывает на духовную природу предмета и не может применяться по отношению к *гьяне*, о которой говорилось раньше и которая обладает свойствами не *ниргуны* (*гунатиты*), а только благости. Точно так же в третьем стихе этой главы — *аш́раддадхānāḥ пуруша̄ дхармасйāсйа парантапа* — слово *дхарма* означает только *бхакти*.

Здесь, в первой *шлоке*, слово *анасӯйаве* указывает на то, что Бхагаван адресует Свои наставления только людям, свободным от

зависти, и никому другому. Слова *вигьяна-сахитам* означают: "Я дам тебе наставления, с помощью которых ты непосредственно осознаешь Меня. Это избавит тебя от всего дурного в жизни, что мешает идти путём *бхакти*. Обладая таким знанием, ты не встретишь на своём пути препятствий".

Текст 2

राजविद्या राजगुह्यं पवित्रमिदमुत्तमम् ।
प्रत्यक्षावगमं धर्म्यं सुसुखं कर्तुमव्ययम् ॥ २ ॥

рāджа-видйā рāджа-гухйам̇ / павитрам идам уттамам
пратйакшāвагамам̇ дхармйам̇ / су-сукхам̇ картум авйайам

идам – это (знание); *рāджа-видйā* – царь всего знания; *рāджа-гухйам* – царь всех самых сокровенных истин; *уттамам павитрам* – самое чистое знание; *пратйакша-авагамам* – (его) познают непосредственно; *дхармйам* – (оно) ведёт к добродетели; *картум су-сукхам* – (его) постижение радостно и беспрепятственно; *авйайам* – (оно) нетленно.

Эта *гьяна* – царь всего знания и величайшая из тайн. Она в высшей степени чиста, и, поскольку она дарует непосредственное осознание природы души, её величают совершенством *дхармы*. Путь этой *гьяны* исполнен радости и приносит трансцендентные, непреходящие плоды.

Бхаванувада

Это знание – царь всех наук. Существует много методов обучения и поклонения, но их *раджей*, царём, является только *бхакти*. *Бхакти* – величайшая из тайн. Иначе говоря, *бхакти* само по себе очень сокровенно. Среди множества видов знания этот вид *гьяны* (*бхакти*) вместе с *вигьяной* (глубоким осознанием такой *гьяны*) предстаёт царём всех наук, и при этом он в высшей степени сокровенен. С помощью *бхакти* (*гьяны* вместе с *вигьяной*) можно искупить любые грехи. Это говорит об особой чистоте *бхакти*. По своей очищающей силе *бхакти* превосходит *твам-падартха-гьяну*, знание о своём "я". Шрипад Мадхусудана Сарасвати говорит, что

бхакти в мгновение ока может уничтожить все виды проявленных и непроявленных грехов, которые накоплены живым существом за тысячи жизней, а также оно уничтожает и саму причину греха, невежество. Вот почему очищающую силу *бхакти* называют самой великой. Слова *пратйакша авагамам* указывают на то, что можно осознать непосредственно.

В "Шримад-Бхагаватам" (11.2.42) сказано:

бхактиḥ пареśānубхаво вирактир
анйатра чаиша трика эка-кālаḥ
прападйамānасйа йатхāśнатаḥ сйус
тушṭиḥ пушṭиḥ кшуд-апāйо ’ну-гхāсам

"Принимая пищу, человек с каждым съеденным кусочком ощущает удовлетворение; по мере того как его желудок становится полон, человек насыщается, и, постепенно избавляясь от голода, он чувствует облегчение. При этом все три ощущения он испытывает сразу. Точно так же, занимаясь *бхаджаной*, посвящённой Шри Хари, человек одновременно обретает *прему*, осознаёт Парамешвару и утрачивает интерес к объектам чувств". Согласно этому утверждению из Песни одиннадцатой, человек осознаёт Бхагавана настолько, насколько интенсивна его *бхаджана*. Эта *гьяна* (*бхакти*) является *дхармьям*: она не противоречит правилам *дхармы* (то есть, не безбожна). Занимаясь только *бхакти*, человек может достичь совершенства в исполнении долга (*дхармы*), даже если он не выполняет ни одной другой религиозной обязанности. В "Шримад-Бхагаватам" (4.31.14) Деварши Нарада говорит: "Поливая корень дерева, человек насыщает водой его ствол, ветви и листья, и точно так же, поклоняясь Бхагавану Ачьюте, он естественным образом выражает почтение и всем остальным".

Слова *картум̇ су-сукхам* означают, что, в отличие от путей *кармы, гьяны* и прочего, на пути *бхакти* человеку не нужно подвергать своё тело, ум или речь слишком суровым испытаниям. Путь *бхакти*, состоящий из *шраваны, киртаны* и так далее, подразумевает лишь использование таких органов чувств, как уши и язык. Поскольку *бхакти* находится за пределами влияния трёх

гун (*ниргуна*), оно, в отличие от *кармы* или *гьяны*, обладает нетленной природой.

Текст 3

अश्रद्दधानाः पुरुषा धर्मस्यास्य परन्तप ।
अप्राप्य मां निवर्तन्ते मृत्युसंसारवर्त्मनि ॥ ३ ॥

аш́раддадха̄на̄х̣ пуруша̄ / дхармасйа̄сйа парантапа
апра̄пйа ма̄м́ нивартанте / мр̣тйу-сам́са̄ра-вартмани

парантапа – о покоритель врагов; *пуруша̄х̣* – люди; *аш́раддадха̄на̄х̣* – лишённые веры; (в) *асйа* – этот; *дхармасйа* – путь преданного служения; *апра̄пйа* – не достигнув; *ма̄м* – Меня; *нивартанте* – возвращаются; *вартмани* – на путь; *сам́са̄ра* – материального бытия; *мр̣тйу* – и смерти.

О Парантапа, те, кто не верит в эту *дхарму*, в путь преданного служения Мне, никогда Меня не достигнут. Их удел – странствовать по пути материального бытия, снова и снова сталкиваясь со смертью.

Бхаванувада

Арджуна мог усомниться: "Если эта *дхарма* такая простая, почему люди продолжают жить мирской жизнью?" В ответ Шри Бхагаван произносит эту *шлоку*, что начинается словом *аш́раддадха̄на̄х̣*. Слово *асйа* указывает на *дхарму* в форме *бхакти*, преданного служения. *Ашраддадхана-пуруша* – это люди, которые не верят в преданное служение Бхагавану.

"Превосходство *бхакти* над другими видами *дхармы* провозглашается в *шастрах*, но лишённые веры люди считают эти высказывания *шастр* преувеличением. Они отвергают *бхакти-дхарму*, потому что разум их по природе безбожен. Даже если, отвергнув *бхакти*, человек попытается достичь Меня с помощью какого-то необычайно сурового метода, он всё равно ничего не добьётся, а будет лишь скитаться по пути материального бытия и непрестанно сталкиваться со смертью".

Текст 4

मया ततमिदं सर्वं जगदव्यक्तमूर्तिना ।
मत्स्थानि सर्वभूतानि न चाहं तेष्ववस्थितः ॥ ४ ॥

майā татам идам̇ сарвам̇ / джагад авйакта-мӯртинā
мат-стхāни сарва-бхӯтāни / на чāхам̇ тешв авастхитах̣

идам – этот; *сарвам* – весь; *джагат* – проявленный материальный мир; *татам* – пронизан; *майā* – Мной; *авйакта-мӯртинā* – в Моём непроявленном (для чувств) образе; *сарва-бхӯтани* – все живые существа; *мат-стхāни* – пребывают во Мне; *ча* – а; *ахам* – Я; *на авастхитах̣* – не пребываю; *тешу* – в них.

Недоступный материальным чувствам, Я пронизываю всю эту вселенную. Все живые существа и составляющие материи пребывают во Мне, но Я в них не нахожусь.

Бхаванувада

Верховный Господь говорит: "Только те *бхакты*, что служат Мне в настроении *дасьи*, стремятся знать о Моём могуществе". Желая поведать о нём, Бхагаван произносит этот и следующие шесть стихов. "Я – источник этого мира, и Я пронизываю его в Моей *сварупе* (форме), которая недоступна восприятию чувств. Так все движущиеся и неподвижные существа пребывают во Мне — изначальной причине всего сущего, Абсолютной Личности. Но, поскольку Я не соприкасаюсь с материальным миром, Меня нет в сотворённых существах. Я обладаю иной природой, нежели глина, которая есть во всём, что из неё изготовлено (например, в глиняных горшках)".

Текст 5

न च मत्स्थानि भूतानि पश्य मे योगमैश्वरम् ।
भूतभृन्न च भूतस्थो ममात्मा भूतभावनः ॥ ५ ॥

на ча мат-стхāни бхӯтāни / паш́йа ме йогам аиш́варам
бхӯта-бхр̣н на ча бхӯта-стхо / мамāтмā бхӯта-бхāванах̣

ча – и; *бхӯта̄ни* – живые существа и материальные стихии; *на* – не; *мат-стха̄ни* – расположены во Мне; *паш́йа* – узри; *ме* – Моё; *йогам* – мистическое; *аиш́варам* – совершенство; *мама* – Моё; *а̄тма̄* – "я"; *бхӯта-бхр̣т* – опора; *бхӯта-бха̄ванах̣* – и хранитель всех живых существ и материальных стихий; *ча* – тем не менее; *на бхӯта-стхах̣* – Меня нет в этих существах и стихиях.

Всё сотворённое не находится во Мне (в Моей *сварупе*). Узри Моё мистическое совершенство! В образе Параматмы Я храню и поддерживаю все живые существа и материальные стихии, но Сам не пребываю в них.

Бхаванувада

«Хотя все живые существа и составляющие материи находятся во Мне, их нет в Моей *сварупе*, ибо Сам Я в стороне от них. Если ты сомневаешься и думаешь, что эти Мои слова противоречат сказанному в предыдущем стихе (Бг., 9.4), где Я назвал Себя вездесущей основой творения, Я отвечу тебе: "Таково Моё мистическое совершенство (*йога-айшварья*). С его помощью Я невозможное делаю возможным. Именно так действует Моя *айшварья*. А вот ещё одно Моё удивительное качество: того, кто обеспечивает живые существа и материальные стихии всем необходимым, называют *бхута-бхрит*, а того, кто поддерживает их существование – *бхута-бхаваной*. Хотя Я обладаю обоими этими свойствами, Меня нельзя назвать *бхута-стхой*, пребывающим в сотворённых существах и стихиях. *Джива* продолжает существовать в материальном теле, потому что, содержа и поддерживая его, она привязывается к нему. Я же, в отличие от *дживы*, хотя и поддерживаю проявленный материальный мир, а также пребываю в нём в образе иллюзорной вселенской формы, Сам не нахожусь в нём, ибо Я не привязан к этому миру; Я от него отрешён"».

Текст 6

यथाकाशस्थितो नित्यं वायुः सर्वत्रगो महान् ।
तथा सर्वाणि भूतानि मत्स्थानीत्युपधारय ॥ ६ ॥

йатха̄ка̄ш́а-стхито нитйам̇ / ва̄йух̣ сарватра-го маха̄н
татха̄ сарва̄н̣и бхӯта̄ни / мат-стха̄нӣтй упадха̄райа

упадха̄райа – пойми; *ити* – что; *йатха̄* – как; *сарватра-гах̣* – странствующий повсюду; *маха̄н* – могучий; *ва̄йух̣* – воздух; *нитйам* – всегда; *а̄ка̄ш́а-стхитах̣* – находится в небе; *татха̄* – так; *сарва̄н̣и* – все; *бхӯта̄ни* – существа; *мат-стха̄нӣ* – пребывают во Мне.

Подобно тому как вездесущий и безграничный воздух всегда остаётся в небе, которое отлично от него, все живые существа пребывают во Мне, но Сам Я в них не нахожусь.

Бхаванувада

"Слово *асанга* означает, что, хотя все существа и материальные стихии находятся во Мне, их нет во Мне Самом и что, хотя Я пребываю во всех существах и стихиях, Самого Меня в них нет". Желая объяснить это, Господь произносит данный стих. "Воздуху свойственно всегда быть в движении, поэтому его называют *сарва-га*, снующим повсюду. Его также называют *махан*, могучим, ибо сила его безгранична. Хотя воздух находится в небе, которое обладает свойством *асанги* — оно ни с чем не соприкасается и не смешивается, — он в то же время и не находится в нём. И точно так же небо, обладая этим свойством *асанги*, хотя и пронизывает собой воздух, не находится в нём. Подобно этому пять великих стихий (*панча-маха-бхута*) — небо, воздух и другие, которые есть повсюду, — не находятся во Мне Самом, ибо Я по природе – *асанга*. Они расположены во Мне, но их нет в Моей *сварупе* (во Мне Самом). Подумай над этим как следует и постарайся понять".

Арджуна мог спросить: "Ты сказал: "Взгляни на Моё непостижимое мистическое совершенство!" А теперь приводишь пример, объясняющий Твою *йога-айшварьи*. Если её можно объяснить на примере, то что в ней непостижимого?" В ответ на это Господь говорит: "Неодушевлённое по природе небо обладает свойством *асанги*, но среди живых существ нет никого, кроме Меня, кто проявлял бы это свойство, повелевая целым

творением". Если кто-то, создавая творение, никак не соприкасается с ним и остаётся к нему непривязан, то он, безусловно, не обычный творец. Это и в самом деле говорит о том, что его могущество непостижимо. Пример с небом приводится здесь лишь для того, чтобы обычные люди могли осознать эту истину. А вообще, Непостижимую Личность невозможно сравнить ни с чем.

Текст 7

सर्वभूतानि कौन्तेय प्रकृतिं यान्ति मामिकाम् ।
कल्पक्षये पुनस्तानि कल्पादौ विसृजाम्यहम् ॥ ७ ॥

сарва-бхӯта̄ни каунтейа / пракр̣тим̇ йа̄нти ма̄мика̄м
калпа-кшайе пунас та̄ни / калпа̄дау виср̣джа̄мӣ ахам

каунтейа – о сын Кунти; *калпа-кшайе* – когда происходит уничтожение в конце *калпы* (тысячи циклов из четырёх *юг*); *сарва-бхӯта̄ни* – все живые существа и материальные стихии; *йа̄нти* – погружаются; (в) *ма̄мика̄м* – Мою; *пракр̣тим* – природу; (а) *калпа-а̄дау* – в начале новой *калпы*; *ахам* – Я; *пунах̣* – снова; *виср̣джа̄ми* – создаю; *та̄ни* – их.

О Каунтея, когда разрушается вселенная, все существа погружаются в Мою *пракрити*, а когда начинается новая *калпа*, Я с помощью Моей энергии снова создаю их вместе с присущими им особенностями.

Бхаванувада

Может возникнуть вопрос: "Сейчас, как известно, все живые существа и материальные стихии пребывают в Тебе, но куда они отправляются во время великого разрушения, *маха-пралаи*?" Ожидая этот вопрос от Арджуны, Верховный Господь произносит данный стих. "Они входят в Мою *майя-шакти*, состоящую из трёх *гун*. Потом, после разрушения, когда начинается новая *калпа*, Я вновь создаю их вместе со всеми присущими им качествами".

Текст 8

प्रकृतिं स्वामवष्टभ्य विसृजामि पुनः पुनः ।
भूतग्राममिमं कृत्स्नमवशं प्रकृतेर्वशात् ॥ ८ ॥

пракр̣тим̇ сва̄м авашт̣абхйа / виср̣джа̄ми пунах̣ пунах̣
бхӯта-гра̄мам имам̇ кр̣тснам / авашам̇ пракр̣тер ваш́а̄т

авашт̣абхйа – с помощью; *сва̄м* – Моей собственной; *пракр̣тим* – материальной природы (состоящей из трёх *гун*); *виср̣джа̄ми* – Я создаю; *пунах̣ пунах̣* – снова и снова; *имам* – этот; *кр̣тснам* – весь; *бхӯта-гра̄мам* – сонм живых существ; *авашам* – беспомощных; (пребывающих) *ваш́а̄т* – под влиянием; *пракр̣тех̣* – их индивидуальных особенностей.

С помощью Моей *пракрити*, состоящей из трёх *гун*, Я снова и снова создаю сонмы живых существ, каждое из которых в силу своих особенностей связано определённой *кармой*.

Бхаванувада

Арджуна мог задать такой вопрос: "Если Ты *асанга* (стоишь в стороне от всего) и *нирвикара* (не подвержен изменениям), как Ты создаёшь этот мир?" В ответ Шри Кришна произносит этот стих. "Пребывая в Своей *пракрити* и повелевая ею, Я создаю сонмы живых существ, каждое из которых связано определённой *кармой*, соответствующей их природе (*свабхаве*)".

Текст 9

न च मां तानि कर्माणि निबध्नन्ति धनञ्जय ।
उदासीनवदासीनमसक्तं तेषु कर्मसु ॥ ९ ॥

на ча ма̄м̇ та̄ни карма̣ни / нибадхнанти дханан̃джайа
удса̄ӣна-вад а̄сӣнам / асактам̇ тешу кармасу

джанан̃джайа – о Арджуна; *ча* – поскольку; *а̄сӣнам* – Я расположен; *удса̄ӣна-ват* – безучастным; *асактам* – непривязанным; *тешу кармасу* – к этим действиям; (и) *та̄ни* – эти; *карма̣ни* – действия; *на нибадхнанти* – не связывают; *ма̄м* – Меня.

О Дхананджая, поскольку Я не привязан к таким действиям, как сотворение мира, и лишь беспристрастно наблюдаю за ними, эти действия не могут на Меня повлиять.

Бхаванувада

У Арджуны мог возникнуть вопрос: "Если Ты, подобно *дживе*, совершаешь какие-то действия (*карму*), почему они Тебя не связывают?" В ответ Верховный Господь произносит этот стих. "Только привязанность к действиям — творению и прочим — порождает зависимость от них. У Меня же нет такой привязанности, ибо Я – *аптакама*, все Мои желания неизменно исполняются". Поэтому Господь и говорит: *удāсӣна-ват* — "Я безразличен к таким действиям, как сотворение мира, подобно человеку, который безразличен к окружающим и потому не переживает за их печали и радости".

Текст 10

मयाध्यक्षेण प्रकृतिः सूयते सचराचरम् ।
हेतुनानेन कौन्तेय जगद्विपरिवर्तते ॥ १० ॥

майāдхйакшеṇа пракр̣тих̣ / сӯйате са-чарāчарам
хетунāнена каунтейа / джагад випаривартате

каунтейа – о сын Кунти; *майā* – под Моим; *адхйакшеṇа* – надзором; *пракр̣тих̣* – природа; *сӯйате* – создаёт; *са-чара-ачарам* – вселенную вместе с движущимися и неподвижными существами; (это) *анена* – по этой; *хетунā* – причине; *джагат* – вселенная; *випаривартате* – вращается (в круговороте).

О Каунтея, *майя-шакти*, действуя под Моим надзором, порождает проявленный материальный мир и все движущиеся и неподвижные существа. Так этот мир создаётся вновь и вновь.

Бхаванувада

Арджуна мог высказать такое сомнение: "Трудно поверить, что Ты, создатель материального мира, настолько к нему безучастен". Чтобы развеять это сомнение, Верховный Господь произносит

данный стих. Слова *адхйакшена майа̄* означают: "Только Я – изначальная причина. Непосредственной причиной возникновения этого мира и всех движущихся и неподвижных его обитателей является материальная природа. Моё дело – только повелевать ею, подобно тому как царь (например, Амбариша) вершит государственные дела, используя свою *пракрити* – власть, царские полномочия. Сам царь ко всем беспристрастен, он олицетворяет государство. И как подданные не в силах правильно действовать без царя, так материальная природа ни на что не способна без Меня, без Моей власти над нею".

Хетунанена означает: "Материальный мир создаётся вновь и вновь только потому, что Я повелеваю им".

Текст 11

अवजानन्ति मां मूढा मानुषीं तनुमाश्रितम् ।
परं भावमजानन्तो मम भूतमहेश्वरम् ॥ ११ ॥

аваджа̄нанти ма̄м̇ мӯдха̄ / ма̄нуши̇м̇ танум а̄ш́ритам
парам̇ бха̄вам аджа̄нанто / мама бхӯта-махеш́варам

мӯдха̄х̣ – глупцы; *аваджа̄нанти* – выражают непочтение; *ма̄м* – Мне; *аджа̄нантах̣* – не зная; *мама* – Моей; *парам* – высшей; *бха̄вам* – природы; *а̄ш́ритам* – что находит пристанище; *ма̄нуши̇м* – в подобном человеческому; *танум* – образе; (и не зная, что Я) *бхӯта-маха̄-и̇ш́варам* – Верховный Владыка всех существ.

Когда Я нисхожу в этот мир в человеческом образе, глупцы, обладающие мирским разумом, пренебрегают Мной, ибо не могут понять, что Я по природе – Верховный Владыка всех существ.

Бхаванувада

Арджуна мог сказать: "Это правда, что Ты – никто иной, как Каранодакашайи Маха-пуруша, чьё тело является *сач-чид-анандой*, кто пронизывает бесчисленные вселенные и кто творит каждую из них с помощью Своей *пракрити*. Однако есть люди, которые, увидев Тебя в человеческом облике, в образе сына Васудевы, не признают Твою верховную власть". В ответ Господь

произносит этот стих. "Они насмехаются надо Мной только потому, что не знают высшей природы Моего человеческого образа, который по *сварупе* превосходит даже образ Каранодакашайи Вишну".

"Что это за *сварупа*?" Господь отвечает: "Я – *бхута-махешварам*, величайший повелитель *бхуты* (Брахмана). Я являюсь *сатья-сварупой*, олицетворением Истины, или, иначе говоря, *парама-сатья-сварупой* – олицетворением Высшей Истины". В словаре Амара-коша сказано, что *бхута* – это то, что покрыто землей (*мукто кшмāд āвр̣те бхӯтам*).

В "Говинда-тапани Упанишад" говорится: "Шри Говинда является *сач-чид-анандой*, Он предаётся играм в *кунджах* из бессмертных деревьев Шри Вриндавана, где я и Маруты (боги ветров) ублажаем Его хвалебными речами". В связи с этим в "Шримад-Бхагаватам" (9.23.20) сказано: *парамāтмā нарāкр̣тиḥ* – "Вечную, исполненную знания и блаженную природу Моего человеческого образа восхваляют только Мои чистые преданные, глубоко постигшие истину обо Мне. Они знают, что Я в одном этом образе пронизываю целую вселенную. Это видела матушка Яшода, когда Я был ещё ребёнком".

Слова *парам̇ бхāвам* означают также высшее бытие или абсолютно духовный образ, обладающий природой *сач-чид-ананды*. В словаре Амара-коша слова *бхава, свабхава* и *абхипрая* названы синонимами. А к слову *парама-бхава* (высшая природа) в этом стихе даётся особое пояснение: *мама бхӯта-махеш́варам*. "Я – Верховный Повелитель и творец всех существ, включая Господа Брахму. В отличие от *джив*, Моё тело неотлично от Меня Самого, Парамешвары. Это значит, что Я и есть высший дух (*брахма*). Шри Шукадева Госвами, знающий истину обо Мне, говорит: "Он явил тело, природу которого можно постичь только с помощью Вед" (Бхаг., 3.21.8). И люди, такие как ты, Арджуна, знающие Мою *таттву*, твёрдо верят в эти слова".

Текст 12

मोघाशा मोघकर्माणो मोघज्ञाना विचेतसः ।
राक्षसीमासुरीं चैव प्रकृतिं मोहिनीं श्रिताः ॥ १२ ॥

могха̄ш́а̄ могха-карма̣но / могха-джн̃а̄на̄ вичетасах̣
ра̄кшасӣм а̄сурӣм́ чаива / пракр̣тим́ мохинӣм́ ш́рита̄х̣

эва могха-а̄ш́а̄х̣ – все их надежды непременно рушатся; *могха-карма̣нах* – их корыстная деятельность не даёт плодов; *могха-джн̃а̄на̄х̣* – обретаемое ими знание бесплодно; *вичетасах̣* – такие заблудшие люди; *ш́рита̄х̣* – находят прибежище; *мохинӣм* – в иллюзорной; *пракр̣тим* – природе; *ча* – и; (в) *ра̄кшасӣм* – невежественных; *а̄сурӣм* – демонических воззрениях.

Все надежды таких глупцов на спасение, обретение плодов деятельности и развитие знания оказываются напрасными. Сбитые с толку, они становятся невежественными безбожниками и демонами.

Бхаванувада

"Что ждёт того, кто насмехается над Верховным Господом, считая Его тело обычным человеческим телом, созданным из *майи*?" Ожидая такой вопрос от Арджуны, Господь говорит, что, даже если это *бхакта*, все его надежды будут напрасны. Иначе говоря, его стремление обрести один из четырёх видов *мукти* (*салокью* или другой) ни к чему не приведёт. Если это *карми*, напрасными окажутся его усилия попасть в рай. А если это *гьяни*, его *гьяна* не приведёт к *мокше.* Что же обретут такие люди? В ответ Господь произносит третью строку этого стиха, *ракшасим ...* — "Они станут демонами".

Текст 13

महात्मानस्तु मां पार्थ दैवीं प्रकृतिमाश्रिताः ।
भजन्त्यनन्यमनसो ज्ञात्वा भूतादिमव्ययम् ॥ १३ ॥

маха̄тма̄нас ту ма̄м́ па̄ртха / даивӣм́ пракр̣тим а̄ш́рита̄х̣
бхаджантӣ ананйа-манасо / джн̃а̄тва̄ бхӯта̄дим авйайам

па̄ртха – о сын Притхи; *маха̄-а̄тма̄нах̣* – великие души; *ту* – однако; *а̄ш́рита̄х̣* – найдя прибежище; *даивӣм* – в божественной;

пракр̣тим – природе; *джн̃а̄тва̄* – зная, что Я; *авйайам* – нетленен; *бхӯта-а̄дим* – изначальное существо; *ананйа-манасах̣* – не отвлекаясь умом ни на что другое; *бхаджанти* – поклоняются; *ма̄м* – Мне.

Но великие души, о Партха, отдают себя под покровительство Моей божественной природы и знают, что Я – изначальный и нетленный источник всех существ. Такие *махатмы* всегда поклоняются Мне, не отвлекаясь ни на что другое.

Бхаванувада

"Великие души, которые, будучи просто людьми, стали великими по милости *бхакти* (преданного служения Мне) и которые отдали себя под покровительство духовной природы (*дайви-пракрити*), совершают *бхаджану*, чтобы служить Мне в Моём человеческом образе. Их не интересует *карма, гьяна* и всё остальное, поэтому Я называю их *ананья-манаса* (сосредоточенными только на Мне). Постигнув Мою *айшварью* (о которой говорилось в четвёртом стихе этой главы), они знают, что Я – источник всех существ, начиная от Господа Брахмы и кончая травинкой. Они знают, что Я вечен и неизменен (*авьяя*) и что образ Мой обладает природой *сач-чид-ананды*. Моим *бхактам* необходимо такое знание, но лишь для того, чтобы поклоняться Мне. Следуя их настроению, человек должен считать преданное служение (*ананья-бхакти*), свободное от примесей знания о *твам-падартхе*, *кармы* и прочего, наивысшим методом духовной практики, величайшей из всех тайн (*раджа-гухья*).

Текст 14

सततं कीर्तयन्तो मां यतन्तश्च दृढव्रताः ।
नमस्यन्तश्च मां भक्त्या नित्ययुक्ता उपासते ॥ १४ ॥

сататам̇ кӣртайанто ма̄м̇ / йатанташ́ ча др̣д̣ха-врата̄х̣
намасйанташ́ ча ма̄м̇ бхактйа̄ / нитйа-йукта̄ упа̄сате

сататам – непрестанно; *кӣртайантах̣* – восхваляя; *ма̄м* – Меня; *ча* – и; *йатантах̣* – стараясь; (следовать) *др̣д̣ха-врата̄х̣* – твёрдым

обетам; *ча* – и; *бхактйа̄* – с преданностью; *намасйантах̣* – падая ниц; *ма̄м* – передо Мной; *ниртйа-йукта̄х̣* – те, кто неизменно связан (со Мной); *упаса̄те* – поклоняются (Мне).

Непрестанно воспевая Мои имена, добродетели, образ и деяния, стойко храня обеты и с преданностью падая ниц передо Мной, они поклоняются Мне и всегда остаются связаны со Мной.

Бхаванувада

"Ты сказал, что они Тебе поклоняются. Как же они это делают?" Отвечая на этот вопрос, Верховный Господь произносит данную *шлоку*. "Они всегда восхваляют Меня в *киртане*, а для этого в отличие от *карма-йоги* не нужно беспокоиться о чистоте, времени, месте и личности. В *смрити* (в "Вишну-дхармоттаре") сказано: "Тот, кто любит повторять имя Шри Хари, может делать это всегда и везде. Он может петь святое имя и не омыв рот, ибо для него не существует ограничений, связанных различными видами осквернения". Такие великие души обладают качеством *ятанта*, они стойки в своих обетах. Бедный глава семьи, чтобы обеспечить своих домочадцев, стремится работать у богатого человека. Точно так же Мои преданные, желая обрести *бхакти*, стремятся в общество святых *вайшнавов*, где они развивают привязанность к *киртану* и другим видам преданного служения. И даже после того, как к ним приходит *бхакти*, они продолжают прилагать усилия в преданном служении, подобно тому как люди снова и снова перечитывают священные писания. Если человек стоек и никогда не нарушает обет повторять определённое число святых имён, если он каждый день по нескольку раз приносит Мне поклоны, неуклонно выполняет другие духовные обязанности и постится в дни Экадаши, его называют *ятнаваном*, усердным человеком. Он всегда думает: "Эти обязанности очень важны для меня". В выражении *намасйанташ́ ча* слово *ча* указывает на все остальные составляющие практики *бхакти* — *шравану, пада-севану* и другие. Таких великих *бхакт* называют *нитья-юктами*, потому что они стремятся быть вечно со Мной. Смысл выражений *кӣртайанто ма̄м* и *ма̄м упа̄сате* заключается в том, что поклоняться Мне (совершать *упасану*, или заниматься

бхакти) означает не что иное, как восхвалять Меня (совершать *киртану*) и заниматься другими *ангами* (составляющими) преданного служения Мне. Поэтому повторение слова *мām* в этом стихе не является ошибкой".

Текст 15

ज्ञानयज्ञेन चाप्यन्ये यजन्तो मामुपासते ।
एकत्वेन पृथक्त्वेन बहुधा विश्वतोमुखम् ॥ १५ ॥

джн̃āна-йаджн̃ена чāпй анйе / йаджанто мāм упāсате
экатвена пр̣тхактвена / бахудхā виш́вато-мукхам

анйе – другие; *апи* – однако; *йаджантах̣* – поклоняются; *джн̃āна-йаджн̃ена* – развивая знание; *ча* – и; *анйе* – другие; *упāсате* – поклоняются; *мāм* – Мне; *экатвена* – имея представление о единстве; *пр̣тхактвена* – имея представление о двойственности (различии); *анйе* – другие; *бахудхā* – признавая (веря в) существование многих богов; *анйе* – другие; *виш́ватах̣-мукхам* – имея представление о вселенском образе.

Среди тех, кто совершает *ягъю* путём обретения знаний, одни поклоняются Мне, имея представление об абсолютном единстве, другие – о двойственности (различии), третьи делают это, выражая почтение полубогам, а кто-то поклоняется Моему вселенскому образу.

Бхаванувада

В этой и предыдущей главе под *махатмами* подразумеваются только *ананья-бхакты*. Как уже объяснялось, такие преданные более возвышенны, чем другие *бхакты*, к числу которых относятся, например, страждущие (*арта*). Здесь Верховный Господь говорит о других трёх видах *бхакт*; о них не упоминалось прежде и они относятся к иной категории. Среди таких людей — *ахан-граха-упасаки*, те, кто отождествляет себя с объектом поклонения, то есть считает, что *дживы* и Бхагаван суть одно; *пратика-упасаки* – те, кто, поклоняясь полубогам, считает их верховными владыками, хотя на самом деле полубоги являются

лишь различными проявлениями могущества Всевышнего; и *вишварупа-упасаки* – те, кто поклоняется вселенскому образу Господа. Никто из этих *бхакт* не относится к *махатмам*, поскольку никто из них не может заниматься *садханой*, описанной в предыдущем стихе (9.14).

Три видя *гьяна-ягьи* объяснены в *шрути*.

1) "О Дева-пуруша, безраздельный Обладатель *айшварьи*! Всё, чем являешься Ты, неотлично от меня, а всё, чем являюсь я, неотлично от Тебя". Это называется *ахан-граха-упасаной*, и некоторые *гьяни* поклоняются Парамешваре, совершая именно такую *ягью*. Здесь слово *ча* использовано в значении *эвам* (тоже), а слово *апи* подразумевает отказ от всех иных методов. Слово *экатвена* (единство) означает "считать поклоняющегося неотличным от объекта поклонения". В Тантре говорится: *нā дево девам арчайет* – "Тот, кто сам не полубог, не может поклоняться полубогу". *Ахан-граха-упасана* означает "поклоняться Гопале, считая себя самого Гопалой".

2) К поклонению более низкого уровня относится *притхактвена* (поклонение в двойственности), при котором поклоняющийся совершает *ягью* в виде *пратика-упасаны*. Такие люди, опираясь на некоторые утверждения *шрути*, думают: "Солнце – это Брахман. Вот всё, что нужно знать". Кришна здесь говорит: "Но есть люди, у которых ещё меньше разума. Они разными способами поклоняются Моему вселенскому образу, считая Меня душой всего сущего". Такое объяснение даёт Шрипад Мадхусудана Сарасвати. Некоторые из *пратика-упасак* думают, что Верховный Господь Вишну – это солнце и что нет иного солнца, кроме Него; другие убеждены, что Он – Индра, единственный без второго, а кто-то считает, что Он – Сома и другого Сомы быть не может. Подобный вид поклонения, при котором различные проявления могущества Господа (*вибхути*) принимаются за Самого Бхагавана в разных образах, называется *пратика-упасаной*.

3) Поклонение, при котором человек выражает почтение различным *вибхути*, считая, что Господь Вишну – это всё сущее, называется *вишварупа-упасаной*.

Таким образом, существует три разновидности *гьяна-ягьи*. Иногда однако *экатву* (единство поклоняющегося и объекта поклонения) и *притхактву* (поклонение различным *вибхути* Господа как отличающимся от Него проявлениям) относят к одной категории, потому что они схожи между собой. Например, *ахан-граха-упасака* считает себя Гопалой, а *пратика-упасака* – слугой Гопалы. Эти два представления о себе можно сравнить с рекой, что течёт к океану. Река отлична от океана, но в то же время она едина с ним. Что касается *вишварупа-упасаны*, то её относят к иной категории *гьяна-ягьи*. Отсюда следует, что в общем и целом *гьяна-ягья* бывает двух видов.

Тексты 16-19

अहं क्रतुरहं यज्ञः स्वधाहमहमौषधम् ।
मन्त्रोऽहमहमेवाज्यमहमग्निरहं हुतम् ॥ १६ ॥
पिताहमस्य जगतो माता धाता पितामहः ।
वेद्यं पवित्रम् ॐकार ऋक् साम यजुरेव च ॥ १७ ॥
गतिर्भर्ता प्रभुः साक्षी निवासः शरणं सुहृत् ।
प्रभवः प्रलयः स्थानं निधानं बीजमव्ययम् ॥ १८ ॥
तपाम्यहमहं वर्षं निगृह्णाम्युत्सृजामि च ।
अमृतं चैव मृत्युश्च सदसच्चाहमर्जुन ॥ १९ ॥

ахам̇ кратур ахам̇ йаджн̃ах̣ / свадхāхам ахам аушадхам
мантро ’хам ахам эвāджйам / ахам агнир ахам̇ хутам
питāхам асйа джагато / мāтā дхāтā питāмахах̣
ведйам̇ павитрам оṁкāра / р̣к сāма йаджур эва ча
гатир бхартā прабхух̣ сāкшī / нивāсах̣ ш́араṇам̇ сухр̣т
прабхавах̣ пралайах̣ стхāнам̇ / нидхāнам̇ бīджам авйайам
тапāмй ахам ахам̇ варшам̇ / нигр̣хн̣āмй утср̣джāми ча
амр̣там̇ чаива мр̣тйуш́ ча / сад асач чāхам арджуна

ахам кратух̣ – Я ритуал *агништома*; *ахам йаджн̃ах̣* – Я *смарта-ягья* (например, *вайшва-дева*); *ахам свадхā* – Я подношение

предкам; *ахам аушадхам* – Я целебные травы; *ахам мантраḥ* – Я *мантра*; *ахам эва* – Я, несомненно; *а̄джйам* – топлёное масло; *ахам агниḥ* – Я огонь; *ахам хутам* – Я подношение огню; *ахам пита̄* – Я отец; *ма̄та̄* – мать; *дха̄та̄* – хранитель; *пита̄-махаḥ* – и прародитель; *асйа* – этой; *джагатаḥ* – вселенной; *ведйам* – Я достоин познания; *павитрам* – чистый; *ом̇-ка̄раḥ* – Я слог *ом*; *ча* – и; *эва* – конечно же; *ṛк са̄ма йаджуḥ* – Риг, Сама и Яджур Веды; (Я) *гатиḥ* – цель жизни; *бхарта̄* – тот, кто поддерживает; *прабхуḥ* – владыка; *са̄кшӣ* – свидетель; *niва̄саḥ* – обитель; *ш́араṇам* – прибежище; *сухṛт* – дорогой друг; *прабхаваḥ* – творение; *пралайаḥ* – уничтожение; *стха̄нам* – основа; *нидха̄нам* – место успокоения; (и) *авйайам бӣджам* – нетленное семя; *ахам тапа̄ми* – Я источник жара; *ахам нигṛхṇа̄ми* – Я удерживаю; *ча* – и; *утсṛджа̄ми* – посылаю; *варшам* – дожди; *арджуна* – о Арджуна; *ахам* – Я; *эва* – несомненно; *амṛтам* – бессмертие; *ча* – и; *мṛтйуḥ* – смерть; *ча* – а также; *сат* – вечный, неуловимый дух; (и) *асат* – бренная мёртвая материя.

О Арджуна, Я – ведический ритуал (такой, как *агништома*), *смарта-ягья* (например, *вайшва-дева*) и подношение предкам (*шраддха*). Я – целебная сила лекарственных трав, Я – *мантра*, топлёное масло, огонь и огненное жертвоприношение, *хома*. Я – отец, мать, хранитель и прародитель этой вселенной. Я – предмет познания и тот, кто очищает. Я – слог *ом*, а также Риг, Яджур и Сама Веда. Я – судьба в виде плодов *кармы*, опора, владыка, свидетель, обитель, прибежище и самый дорогой, добрый друг. Я – созидание и разрушение, основа, конечное пристанище и нетленное семя. Я – источник жара, Я тот, кто удерживает и посылает дожди. Я – бессмертие и сама олицетворённая смерть. Я – и причина всего сущего, и следствие. Дух и материя пребывают во Мне.

Бхаванувада

"Почему люди поклоняются Тебе по-разному?" Ожидая такой вопрос, Господь произносит эти четыре стиха, в которых подробно описывает Свою способность быть всем сущим во вселенной. Иначе говоря, Он описывает Свой вселенский образ. Слово *кратуḥ* указывает на такие *ягьи*, как *агништома*, что описаны в Ведах, а

также на *ягьи*, к числу которых относится *вайшва-дева*, описанные в *смрити-шастрах смартов*. Слово *аушадхам* означает силу, присущую *аушадхи*, лекарственным травам. Слово *питā* означает, что, поскольку Господь является первопричиной возникновения и материальной вселенной, и каждого из её обитателей, Его называют отцом. А *мāтā* указывает на то, что Он хранит вселенную в Своём чреве, поэтому Его называют матерью. Он поддерживает существование вселенной и кормит её обитателей, значит, Он – *дхāтā*, хранитель. А поскольку Он – отец Брахмы, творца вселенной, Его называют прародителем. Слово *ведйам* означает "предмет познания", а *павитрам* – "то, что очищает". *Гати* означает "плод" в том смысле, что совершённые нами поступки приносят плоды — хорошие или дурные. *Бхратā* означает "супруг" или "защитник", *прабхуḥ* – "повелитель", *сāкшӣ* – "свидетель благих и дурных поступков", а *нивāсаḥ* – "обитель". Слово *ш́араṇам* указывает на того, кто спасает от несчастий, а *сухр̣т* – на того, кто делает добро без всякой корысти. *Прабхавах̣* означает "только Я творю, поддерживаю и разрушаю". *Нидхāнам* имеет такой смысл: "Я – бесценное сокровище, ибо Мне принадлежат лотос (*падма*), раковина (*шанкха*), булава (*гада*) и диск (*чакра*)". Слово *бӣджа* означает причину или семя, а слово *авйайам* значит "Я не такой, как семена риса. Они портятся, а Я нетленен, вечен и неподвержен изменениям. Летом Я обеспечиваю всех теплом в виде солнечного света, а в сезон дождей посылаю дожди. Я – *амрита* (бессмертие), *мритью* (круговорот рождений и смертей), *сат* (тонкая, неуловимая стихия, или дух) и *асат* (грубая материя). Обладая таким пониманием, они поклоняются Мне в Моём вселенском образе". Такова связь этих стихов с предыдущим, пятнадцатым стихом.

Текст 20

त्रैविद्या मां सोमपाः पूतपापा
यज्ञैरिo स्वर्गतिं प्रार्थयन्ते ।
ते पुण्यमासाद्य सुरेन्द्रलोक-
मश्नन्ति दिव्यान्दिवि देवभोगान् ॥ २० ॥

траи-видйа̄ ма̄м̇ сома-па̄х̣ пӯта-па̄па̄
йаджн̃аир иштва̄ свар-гатим̇ пра̄ртхайанте
те пун̣йам а̄са̄дйа сурендра-локам
аш́нанти дивйа̄н диви дева-бхога̄н

траи-видйа̄х̣ – те, кто сведущ в трёх Ведах (в тех их разделах, где говорится о *карма-канде*); *иштва̄* – после поклонения; *ма̄м* – Мне; *йаджн̃аих̣* – с помощью жертвоприношений; *сома-па̄х̣* – и испив *сома-расу*; *пӯта-па̄па̄х̣* – избавившись от последствий греха; *пра̄ртхайанте* – молятся; *сваг̣-гатим* – о достижении Сварги; *а̄са̄дйа* – достигнув; *пун̣йам* – достоинства; *сура-индра-локам* – планеты Индры; *те* – они; *аш́нанти* – наслаждаются; *дивйа̄н* – божественными; *дева-бхога̄н* – радостями полубогов; *диви* – в раю.

Те, кто посвятил себя кармической деятельности, что описана в трёх Ведах, поклоняются Мне, совершая *ягьи*. Они пьют напиток *сому*, остающийся им после жертвоприношения, избавляются тем самым от грехов и молятся о достижении Сварги. Силой своих благочестивых поступков они возносятся на планету Индры и живут там жизнью полубогов, полной райских наслаждений.

Бхаванувада

"Так, эти три вида преданных, поклоняясь Мне, обретают *мукти*, ибо знают, что только Я являюсь Парамешварой. Но те, кто идёт путём *кармы*, *мукти* не обретают". Желая объяснить это, Господь произносит данную *шлоку*. "Люди, которые сведущи в трёх Ведах – Риг, Яджур и Сама – и привержены описанному в них пути *кармы*, поклоняются Мне лишь косвенно, когда совершают *ягьи*. Им неведомо, что полубоги, например, Индра, являются частью Моего вселенского образа и потому они поклоняются Мне только в образе Индры и пьют напиток *сому*, остающийся им после *ягьи*. Тот же, кто пьёт *сома-расу*, обретает благочестие и наслаждается райским счастьем".

Текст 21

ते तं भुक्त्वा स्वर्गलोकं विशालं
क्षीणे पुण्ये मर्त्यलोकं विशन्ति ।
एवं त्रयीधर्ममनुप्रपन्ना
गतागतं कामकामा लभन्ते ॥ २१ ॥

те там̇ бхуктва̄ сварга-локам̇ виш́а̄лам̇
кшӣн̣е пун̣йе мартйа-локам̇ виш́анти
эвам̇ трайӣ-дхармам анупрапанна̄
гата̄гатам̇ ка̄ма-ка̄ма̄ лабханте

пун̣йе – когда запас (их) благочестия; *кшӣн̣е* – исчерпан; *те* – они; *виш́анти* – вступают; *мартйа-локам* – в обитель смертных; *бхуктва̄* – насладившись; *там* – тем; *виш́а̄лам* – огромным (счастьем); (на) *сварга-локам* – райских планетах; *эвам* – таким образом; *ка̄ма-ка̄ма̄х̣* – те, кто жаждет чувственных удовольствий; *анупрапанна̄х̣* – следуя; *трайӣ-дхармам* – содержащемуся в трёх Ведах разделу *карма-канда*; *лабханте* – обретают; *гата-а̄гатам* – непрестанное блуждание (от земли до рая и обратно).

Насладившись безмерным райским счастьем и исчерпав запас своего благочестия, они возвращаются в мир смертных. Так люди, жаждущие чувственных удовольствий и идущие путём корыстной деятельности, что предписана в трёх Ведах, обретают лишь бесконечную смену рождения и смерти в материальном мире.

Бхаванувада

Слова *гата-агатам* означают "ходить туда и обратно", то есть, снова и снова рождаться и умирать.

Текст 22

अनन्याश्चिन्तयन्तो मां ये जनाः पर्युपासते
तेषां नित्याभियुक्तानां योगक्षेमं वहाम्यहम् ॥ २२ ॥

ананйа̄ш́ чинтайанто ма̄м̇ / йе джана̄х̣ парйупа̄сате

тешāṁ нитйāбхийуктāнāṁ / йога-кшемаṁ вахāмй ахам

джанāḥ – люди; *йе* – которые; *ананйāḥ* – безраздельно; *чинтайантаḥ* – размышляют (обо Мне); *парйупāсате мāм* – и всячески поклоняются Мне; *тешāм* – для них; *нитйа-абхийуктāнāм* – кто всегда занят; *ахам* – Я; *вахāми* – приношу; *йога* – необходимое; *кшемам* – ради их благополучия.

Тем же, кто всегда поглощён мыслями обо Мне и всячески поклоняется Мне с безраздельной преданностью, Я Сам даю всё необходимое и сохраняю то, что у них есть.

Бхаванувада

"Счастье Моих *бхакт* не является плодом их *кармы*. Это Я одариваю их счастьем. Слово *нитйāбхийуктāнāṁ* относится к тем, кто всегда связан со Мной. Счастье таких мудрецов (*пандитов*), связанных со Мной через *бхакти*, зависит от Моей милости. Те, кто не является *пандитом*, ничего не знают о *бхакти*. Слово *нитья-абхиюктана* означает также, что человеку, стремящемуся к единению со Мной, Я дарую успех на пути *йоги, дхьяны* и всех прочих методов самопознания. А слово *кшема* указывает на то, что Я Сам поддерживаю жизнь таких людей и беру на себя их заботы, даже если они от Меня этого и не ждут". В этом стихе вместо слова *кароми* ("Я делаю") Господь использует слово *вахāми* ("Я несу"). Это означает: "Я Сам несу на Себе бремя забот, связанных с поддержанием их жизни, как отец семейства обеспечивает всем необходимым свою жену, детей и остальных членов семьи. В отличие от других, *йога* (приобретения) и *кшема* (сохранение имеющегося) у моих *бхакт* не является плодом их *кармы*".

"Ради чего же Ты, Парамешвара, — всегда беспристрастный и самодостаточный, — берёшь на Себя бремя забот об их поддержании?" (Это кажется нелогичным, потому что на самом деле *бхакта* должен служить Парамешваре, а не наоборот). В "Гопала-тапани Упанишад" (Восточный раздел, 15) говорится: "*Бхакти* означает преданное служение Ему, Верховному Господу. Занимаясь таким служением, человек оставляет все обозначения,

будь они материальные или духовные, и сосредотачивает ум только на Господе". Это называется *найшкармьей*, свободой от *кармы* и её плодов. "Мои *ананья-бхакты* бескорыстны (*нишкама*), поэтому Я одариваю их блаженством. Хотя и беспристрастный, Я дарю Моим *бхактам* блаженство из любви к ним, за что Меня называют *бхакта-ватсалой*. Поэтому не стоит говорить, что у *бхакт* нет любви ко Мне, раз они перекладывают на Мои плечи заботы об их пропитании и материальной поддержке. Я забочусь о них по собственной воле, даже если они и не очень просят Меня об этом. Мне не трудно позаботиться о них, потому что Я, только пожелав, создаю целые вселенные. Более того, поскольку Я люблю Своих *бхакт*, Мне приятно нести бремя их житейских забот, как мужу всегда приятно заботиться о любимой жене".

Текст 23

येऽप्यन्यदेवताभक्ता यजन्ते श्रद्धयान्विताः ।
तेऽपि मामेव कौन्तेय यजन्त्यविधिपूर्वकम् ॥ २३ ॥

йе ’пй анйа-деватā-бхактā / йаджанте ш́раддхайāнвитāх̣
те ’пи мāм эва каунтейа / йаджантй авидхи-пӯрвакам

каунтейа – о сын Кунти; *апи* – хотя; *те бхактāх̣* – те преданные; *йе* – кто; *йаджанте* – поклоняются; *анйа-деватā* – другим богам; *анвитāх̣ ш́раддхайā* – с верой; *эва* – несомненно; *апи* – также; *йаджанти* – поклоняются; *мāм* – Мне; (но) *авидхи-пӯрвакам* – способом, который противоречит указаниям *шастр*.

О Каунтея, те, кто с верой поклоняется полубогам, на самом деле поклоняются лишь Мне, но делают это не так, как указывают *шастры*.

Бхаванувада

У Арджуны могло возникнуть сомнение: "В пятнадцатом стихе этой главы (*джнана-йаджена чапй анйе ...*) Ты сказал, что есть три вида поклонения Тебе. Слова *бахудхā виш́вато мукхам* описывают третий из видов, поклонение Твоему вселенскому образу. И Ты описал природу этого образа, сказав: "Я – жертвоприношение, Я –

ведический ритуал, и так далее" (Бг., 9.16-19). Ни один полубог не существует независимо от Тебя, потому что такова природа Твоего вселенского образа. Отсюда можно заключить, что люди, которые поклоняются полубогам, например, Индре, на самом деле поклоняются Тебе. Почему же тогда они не обретают спасение? Вместо этого, как Ты сказал, они, исполненные мирских желаний, попадают в круговорот рождений и смертей (Бг., 9.21) и обретают преходящие плоды. Почему?"

На это Верховный Господь отвечает: "Да, они действительно поклоняются Мне, но, делая это, пренебрегают правилами, которые помогают достичь Меня. Вот почему они остаются в материальном мире".

Текст 24

अहं हि सर्वयज्ञानां भोक्ता च प्रभुरेव च ।
न तु मामभिजानन्ति तत्त्वेनातश्च्यवन्ति ते ॥ २४ ॥

ахам̇ хи сарва-йаджн̃а̄на̄м̇ / бхокта̄ ча прабхур эва ча
на ту ма̄м абхиджа̄нанти / таттвена̄таш́ чйаванти те

ахам – Я (являюсь); *хи* – несомненно; *бхокта̄* – наслаждающимся; *ча* – и; *эва* – поистине; *прабхух̣* – владыкой; *сарва-йаджн̃а̄на̄м* – всех жертвоприношений; *ту* – но; *те* – они; *на абхиджа̄нанти* – не признают; *ма̄м* – Меня; *таттвена* – таким, как Я есть, в Моей *сварупе*; *атах̣* – поэтому; *чйаванти* – они низвергаются (в круговорот *самсары* и блуждают в нём).

Я – единственный владыка всех жертвоприношений и Я один наслаждаюсь ими. Те же, кто не признаёт этой Моей *сварупы*, непрестанно блуждают в круговороте рождений и смертей.

Бхаванувада

"Что означают слова "не следуя предписанным правилам"?" В ответ на этот вопрос Верховный Господь произносит данный стих. "В образах различных полубогов Я один наслаждаюсь всеми *ягьями*. Я – владыка и повелитель, дарующий каждому те или иные плоды. Однако эта истина не ведома *пратика-упасакам*. Они

думают, что поклонение, например, богу солнца Сурье, которого они считают Парамешварой, Верховным Владыкой, доставит Сурье удовольствие и принесёт им желаемые плоды. Их разум не позволяет им понять, что это Шри Нараяна, истинный Парамешвара, стал Сурьей и именно Он наделяет их верой в Сурью. Именно Шри Нараяна дарует им плоды поклонения богу солнца. Так, из-за того что у них нет истинного знания обо Мне, они низвергаются (в круговорот рождений и смертей). Те же, кто понимает, что только Шри Нараяна, принимающий облик Сурьи и других полубогов, является истинным объектом поклонения и кто поклоняется Мне, сознавая Моё вселенское бытие, обретают спасение. Поэтому тем, кто поклоняется Моим *вибхути*, Сурье или кому-то ещё, очень важно знать, что все они представляют собой лишь проявления Моего могущества. Им нельзя поклоняться независимо от Меня". Таков смысл этого стиха.

Текст 25

यान्ति देवव्रता देवान्पितॄन्यान्ति पितृव्रताः ।
भूतानि यान्ति भूतेज्या यान्ति मद्याजिनोऽपि माम् ॥ २५ ॥

йа̄нти дева-врата̄ дева̄н / питр̣̄н йа̄нти питр̣-врата̄х̣
бхӯта̄ни йа̄нти бхӯтеджйа̄ / йа̄нти мад-йа̄джино ’пи ма̄м

дева-врата̄х̣ – те, кто предан полубогам; *йа̄нти* – отправляются; *дева̄н* – к полубогам; *питр̣-врата̄х̣* – те, кто предан предкам; *йа̄нти* – идут; *питр̣̄н* – к предкам; *бхӯта-иджйа̄х̣* – почитатели духов (призраков); *йа̄нти* – отправляются; *бхӯта̄ни* – к духам (призракам); *апи* – а; *мат-йа̄джинах̣* – те, кто поклоняется Мне; *йа̄нти* – приходят; *ма̄м* – ко Мне.

Те, кто поклоняется полубогам, попадут на планеты полубогов; почитатели предков будут жить на планете предков; кто почитает духов, тот отправится на планету, где живут духи; а те, кто поклоняется Мне, непременно достигнут Меня.

Бхаванувада

Те, кто поклоняется полубогам, следуют содержащимся в *шастрах* определённым правилам и предписаниям, и точно так же, следуя предписаниям *шастр*, вайшнавы поклоняются Господу Вишну. Кто-то может поэтому спросить: "Что же плохого в поклонении полубогам?" Развеивая подобное сомнение, Верховный Господь говорит: "Да, они поклоняются полубогам, следуя соответствующим правилам в *шастрах*, и в конечном счёте эти *девата-бхакты* попадают к полубогам. Таков закон". Объясняя это, Господь произносит данную *шлоку*. "Если сами полубоги смертны, разве их почитатели обретут бессмертие? Я же вечен, неподвержен тлену, потому и Мои *бхакты* вечны и нетленны". Эту истину подтверждает высказывание из "Шримад-Бхагаватам" (10.3.25): *бхавāн экаḥ ш́ишйате ’ш́еша-сам̇джн̃аḥ* — "После разрушения мира остаёшься только Ты, поэтому Тебя величают Анантой". Кроме того, в *шрути* говорится: э*ко нāрāйан̣а эвāсӣн на брахмā на ча ш́ан̇карах̣* — "В начале не было ни Брахмы, ни Шивы, был только Нараяна".

А в "Гопала-тапани Упанишад" сказано: *парāрддхānте со ‘будхйата гопа-рӯпā ме пурастāд авирбабхӯва* — "К концу первой половины жизни Брахма понял, что это Я предстал перед ним в образе пастушка".

В *шрути* есть и такое высказывание: *на чйаванте ча мад-бхактā махатйāṁ пралайād апи* — "Мои преданные продолжают жить даже во время великого разрушения. Это значит, что они здесь больше не рождаются".

Текст 26

पत्रं पुष्पं फलं तोयं यो मे भक्त्या प्रयच्छति ।
तदहं भक्त्युपहृतमश्नामि प्रयतात्मनः ॥ २६ ॥

патрам̇ пушпам̇ пхалам̇ тойам̇ / йо ме бхактйā прайаччхати
тад ахам̇ бхактй-упахр̣там / аш́нāми прайатāтманах̣

йах̣ – от любого, кто; *прайата-ātманах̣* – обладая преданностью; *прайаччхати* – бескорыстно поднесёт; *ме* – Мне;

патрам – листок; *пушпам* – цветок; *пхалам* – плод; *тойам* – или воду; *бхактйā* – с преданностью; *тат* – это; *бхакти-упахр̣там* – предложенное с преданностью; *ахам* – Я; *аш́нāми* – приму.

Если чистый сердцем *бхакта* с любовью и преданностью поднесёт Мне листок, цветок, плод или воду, Я непременно приму его подношение.

Бхаванувада

"Поклоняться Мне совсем не трудно, а поклонение полубогам зачастую сопряжено с большими трудностями, которых нет на пути *бхакти*". Такую истину Верховный Господь провозглашает в данном стихе. Помимо того здесь объясняется, что именно преданность *бхакты* побуждает Господа принимать его подношения. Слово *бхактйā* использовано здесь дважды: во второй строке стиха и в третьей – в слове *бхактй-упахр̣там*. В таком повторе кроется определённый смысл. Согласно правилам санскрита, слово *бхактйā* в третьей строке указывает на тех, кто обладает *бхакти*, и означает "Мои *бхакты*, Мои преданные". Оно несёт в себе такой смысл: "Если человек, который не является Моим *бхактой*, с показной преданностью станет предлагать Мне плоды или цветы, Я не приму их. Но от Своего преданного Я приму (*ашнами*) всё, что он Мне поднесёт, даже если это будет один единственный листок. Иными словами, Я с большим удовольствием принимаю подношения, которые совершаются с преданностью, и никакого удовольствия не получаю от тех подношений, что делаются вынужденно. Кроме того, Я не приму подношение и от *бхакты*, если его тело нечисто". Слово *прайатāтманах̣*, использованное в стихе, указывает на того, чьё тело находится в чистоте. Из этого утверждения следует вывод, что женщины не должны совершать подношения Господу во время их месячных циклов. Другое значение слова *прайатāтманах̣* таково: "Я принимаю подношения только от тех, кто обладает чистым сердцем, какого нет ни у кого, кроме Моих *бхакт*".

В "Шримад-Бхагаватам" (2.8.6) Махараджа Парикшит говорит: "Те, чьё сердце чисто, никогда не покидают лотосных стоп Шри Кришны". Это признак человека с чистым сердцем,

потому что он не в силах оставить преданное служение лотосным стопам Господа. И если такой *бхакта* проявляет порой гнев или вожделение, следует знать, что это никому не причинит вреда. Подобные недостатки сравнивают со змеей, у которой вырваны ядовитые зубы.

Текст 27

यत्करोषि यदश्नासि यज्जुहोषि ददासि यत् ।
यत्तपस्यसि कौन्तेय तत्कुरुष्व मदर्पणम् ॥ २७ ॥

йат кароши йад аш́нāси / йадж джухоши дадāси йат
йат тапасйаси каунтейа / тат курушва мад-арпаṇам

каунтейа – о сын Кунти; *йат* – какие бы; *кароши* – усилия ты ни прилагал; *йат* – что бы; *аш́нāси* – ты ни ел; *йат* – что бы; *джухоши* – ты ни жертвовал; *йат* – что бы; *дадāси* – ты ни давал в качестве милостыни; *йат* – какую бы; *тапасйаси* – аскезу ты ни совершал; *курушва* – делай; *тат* – это; *мат-арпаṇам* – как подношение Мне.

О Каунтея, какие бы действия ты ни выполнял, что бы ты ни ел, что бы ни приносил в жертву или давал в качестве милостыни и какую бы аскезу ни совершал, предлагай всё это Мне.

Бхаванувада

Арджуна мог спросить: "Начиная со стиха *āрто джиджн̃āсур артхāртхī джн̃āнī* (Бг., 7.16) и до сих пор Ты описывал различные виды *бхакти*. Какому же из них я должен следовать?"

Отвечая Арджуне, Верховный Господь говорит: "О Арджуна, сейчас ты не способен оставить *карму, гьяну* и прочее, поэтому у тебя нет *адхикары* практиковать высший вид *бхакти*, а именно, *кевала*, или *ананья-бхакти*. Но тебе нет нужды и заниматься низшей разновидностью *бхакти*, *сакама-бхакти*, ибо твоя *адхикара* выше этого. Следовательно, тебе нужно практиковать *нишкама-карма-гьяна-прадхани-бхута-бхакти*, вид преданного служения, в котором преобладающее *бхакти* смешано с *нишкама-кармой* и *гьяной*". Для этого Господь и произносит данный стих, а также

следующий. "Какой бы мирской или религиозной деятельностью ты ни занимался в повседневной жизни, что бы ни ел и ни пил каждый день и какую бы аскезу ни совершал, всегда знай, что всё это может быть предложено Мне". Однако такую деятельность нельзя назвать ни *нишкама-карма-йогой*, ни *бхакти-йогой*. Те, кто привержен пути *нишкама-карма-йоги*, предлагают Господу только те действия, которые предписаны в *шастрах*, а не всю свою повседневную деятельность. Их метод более обычен. *Бхакты* же предлагают своему дорогому Господу каждое движение их органов чувств, а также саму свою душу, ум и жизненный воздух. В "Шримад-Бхагаватам" (1.2.36) говорится: "Какие бы действия преданный ни совершал своим телом, речью, умом, чувствами, разумом или собственной *атмой*, а также в силу своей природы, он всё предлагает трансцендентному Шри Нараяне". Может возникнуть вопрос: "Если совершение *ягьи* (*джухоши*) суть то же самое, что *арчана* (как составляющая практики *бхакти*), и если эта *ягья* совершается ради удовлетворения Шри Вишну, а также, если *тапасья* состоит в том, чтобы поститься в дни Экадаши, почему такие действия нельзя отнести к категории *ананья-бхакти*?" На это Господь отвечает: "Всё хорошо, только на уровне *ананья-бхакти* действия предлагаются Бхагавану не после того как они совершены, а до этого – преданный сначала предлагает Господу свои усилия, а потом их совершает". Махараджа Прахлада сказал (Бхаг., 7.5.23-24):

ш́раваṇам̇ кӣртанам̇ вишṇоḥ / смараṇам̇ пāда-севанам
арчанам̇ ванданам̇ дāсйам̇ / сакхйам āтма-ниведанам
ити пум̇сāрпитā вишṇау / бхактиш́ чен нава-лакшаṇā
крийета бхагаватй̆ аддхā / тан манйе ’дхӣтам уттамам

Отсюда явствует, что действия в *бхакти* предлагаются Господу с самого начала, а не после того как они совершены. Объясняя эту *шлоку*, Шрила Шридхара Свамипад говорит, что заниматься преданным служением Господу Вишну само по себе означает совершать эти действия, предлагая их Ему, а не предлагать действия после их завершения. Так что, этот текст "Гиты" относится не к *кевала-бхакти*.

Текст 28

शुभाशुभफलैरेवं मोक्ष्यसे कर्मबन्धनैः ।
सन्न्यासयोगयुक्तात्मा विमुक्तो मामुपैष्यसि ॥ २८ ॥

ш́убхāш́убха-пхалаир эвам́ / мокшйасе карма-бандханаих̣
саннйāса-йога-йуктāтмā / вимукто мāм упаишйаси

эвам – таким образом; *мокшйасе* – ты избавишься; *ш́убха-аш́убха-пхалаих̣* – от благих и дурных последствий; *карма-бандханаих̣* – которые являются причиной рабства; (будучи) *йукта-ātмā* – душой, соединённой; *саннйāса-йога* – через *йогу* отречения; *вимуктах̣* – всецело свободной; *упаишйаси* – ты достигнешь; *мāм* – Меня.

Так ты избавишься от порабощающих последствий благой и дурной *кармы*. Посвящая Мне плоды всех своих усилий и тем самым обретя благо, даруемое *йогой* отречения, ты станешь лучшей из освобождённых душ и достигнешь Меня.

Бхаванувада

"Таким образом ты вырвешься из рабства *кармы* с её бесчисленными дурными и благими последствиями". В Шри "Гопала-тапани Упанишад" говорится: "Посвящать Кришне свою *бхаджану* – это и есть *бхакти*". С помощью такого *бхакти* человек избавляется от всех земных (мирских, *лаукика*) и райских (*пара-лаукика*) отождествлений. Иначе говоря, человек избавляется от стремления к плодам своих усилий и сосредотачивает свой ум только на *бхаджане*, посвящённой Шри Кришне. Это называется *найшкармьей*, и такой отказ от плодов *кармы*, несомненно, является *санньясой*. Того, чей ум (*атма*) сосредоточен на подобной *йоге*, именуют *йога-юктатмой*. Господь говорит: "Обретя такую *йогу*, ты не просто обретёшь спасение и будешь именоваться *муктой* (освобождённым), а станешь *вимуктой*, выдающейся личностью даже среди освобождённых душ, а также ты достигнешь Меня и будешь заниматься непосредственным служением Мне".

[В "Шримад-Бхагаватам" есть такие высказывания:] "О великий мудрец, среди миллионов освобождённых и достигших совершенства душ умиротворённый преданный Господа Нараяны встречается крайне редко" (6.14.5). И ещё: "Господь с лёгкостью одаривает спасением (*мукти*), но Он очень редко дарует *бхакти*" (5.6.18). Из этих слов Шукадевы Госвами можно понять, что исполненное *премы* непосредственное служение Бхагавану гораздо возвышенней, чем *мукти*.

Текст 29

समोऽहं सर्वभूतेषु न मे द्वेष्योऽस्ति न प्रियः ।
ये भजन्ति तु मां भक्त्या मयि ते तेषु चाप्यहम् ॥ २९ ॥

само ’хам̇ сарва-бхӯтешу / на ме двешйо ’сти на прийах̣
йе бхаджанти ту мāṁ бхактйā / майи те тешу чāпй ахам

ахам – Я; *самах̣* – одинаково; (отношусь) *сарва-бхӯтешу* – ко всем живым существам; *на асти* – нет никого; *ме* – кто был бы Мне; *двешйах̣* – ненавистен; *на прийах̣* – или дорог; *ту* – тем не менее; *те* – те; *йе* – кто; *бхаджанти* – поклоняется; *мām* – Мне; *бхактйā* – с преданностью; (находятся) *майи* – во Мне; *ча* – и; *ахам* – Я (нахожусь); *апи* – тоже; *тешу* – в них.

Я одинаково отношусь ко всем живым существам и ни к кому не питаю вражды или пристрастия. Но те, кто служат Мне с любовью и привязанностью, побуждают Меня испытывать к ним такие же чувства.

Бхаванувада

Арджуна мог сказать: "О Кришна, Ты освобождаешь и приближаешь к Себе только Твоих *бхакт*, а непреданных к Себе не пускаешь. Это значит, что Ты тоже не беспристрастен, ибо такое отношение говорит лишь о том, что к одним Ты благосклонен, а к другим питаешь неприязнь". В ответ Верховный Господь произносит этот стих, где говорит: "Нет, нет. Я ко всем отношусь одинаково. Мои *бхакты* пребывают во Мне, а Я – в них". Эти слова указывают на то, что все творение покоится в Бхагаване, и

Бхагаван повсюду пребывает в творении. Так Господь проявляет Свою беспристрастность. Его утверждение *йе йатхā мāṁ прападйанте тāṁс татхаива бхаджāмй ахам* означает: "Я откликаюсь на то, с каким сознанием человек предаётся Мне и почитаю его сообразно этому: какую привязанность *бхакты* питают ко Мне, такую Я, пребывающий в их сердцах, чувствую к ним". Вот что следует понять. Здесь можно привести пример с древом желаний. Те, кто жаждут плодов этого древа, укрываются в его сени, однако это вовсе не значит, что они привязаны к самому древу желаний, их интересуют лишь его плоды. Кроме того, древо желаний тоже не чувствует привязанности к тем, кто укрывается под ним, и не питает ненависти к настроенным враждебно. Тем не менее Господь собственноручно убивает врагов Своих *бхакт*. В своё время, говоря о Прахладе, Он сказал: "Когда Хираньякашипу причинит Прахладе зло, Я обязательно уничтожу этого демона, невзирая на благословение, которое он получил от Брахмы". Слово *ту* в обсуждаемом стихе *ачарьи* толкуют по-разному. "Эта пристрастность в форме *бхакта-ватсальи* является не изъяном, а украшением Господа". Таким образом, всем хорошо известна *ватсалья* Кришны к *бхактам*, но нигде не говорится о Его *ватсалье* к *гьяни* или *йогам*. Подобно тому как хозяин питает естественную симпатию не к чужим слугам, а к своим, Господь нежно привязан к Своим *бхактам*, а не к преданным Рудры или Дурги-деви.

Текст 30

अपि चेत्सुदुराचारो भजते मामनन्यभाक् ।
साधुरेव स मन्तव्यः सम्यग्व्यवसितो हि सः ॥ ३० ॥

апи чет су-дурāчāро / бхаджате мāм ананйа-бхāк
сāдхур эва са мантавйах̣ / самйаг вйавасито хи сах̣

чет – если; *апи* – даже; *су-дурāчāрах̣* – человек с очень дурным характером; (становится) *ананйа-бхāк* – безраздельно предан; (и) *бхаджате* – поклоняется; *мāм* – Мне; *сах̣* – он; *эва* – непременно; *хи мантавйах̣* – должен считаться; *сāдхух̣* – праведным человеком;

(ибо) *сах̣* – он; (стал) *самйак* – правильно; *вйаваситах̣* – занимать положение.

Даже если у человека очень дурной характер, но он безраздельно поклоняется Мне, его следует считать *садху*, ибо он на истинном пути, на пути *бхакти*.

Бхаванувада

"Моя привязанность к преданному естественна и, даже если он ведёт себя недостойно, Я не перестаю его любить и делаю его настоящим праведником". Такова причина, по которой Господь произносит этот стих. Слово *су-дурāчāрах̣* означает, что человеку может нравиться убивать, вступать в недозволенные отношения с женщинами или посягать на чужое богатство, но если он поклоняется Господу, его непременно следует считать праведным. Каким же поклонением он должен быть занят? В ответ Господь говорит: *ананйа-бхāк*. "*Садху* – это тот, кто не поклоняется полубогам, а занят лишь поклонением Мне одному, кто не занимается ни *кармой*, ни *гьяной*, а практикует только *бхакти* и кто не стремится к собственному счастью, например, к обретению царской власти, а помышляет лишь о том, чтобы прийти ко Мне". Но как можно называть праведником (*садху*) человека, который совершает дурные поступки? Верховный Господь отвечает: *мантавйах̣*. "Его непременно нужно считать *садху*. В слове *мантавйах̣* содержится вывод: если кто-то отказывается признавать такого человека праведником, значит он сам полон недостатков, поэтому только Моё мнение может быть авторитетным".

Может быть того, кто поклоняется Тебе и при этом иногда дурно себя ведёт, следует считать праведником лишь отчасти? Господь говорит в ответ: *эва*. «Его нужно считать всецело праведным. Нельзя думать, что ему не хватает праведности, если он твёрдо решил (*самйаг вйавастхитах̣*): "Пусть из-за своих грехов я отправлюсь в ад или рожусь птицей или животным, я всё равно никогда не сойду с пути безраздельного служения Шри Кришне (*экантика-бхакти*)"».

Текст 31

क्षिप्रं भवति धर्मात्मा शश्वच्छान्तिं निगच्छति ।
कौन्तेय प्रतिजानीहि न मे भक्तः प्रणश्यति ॥ ३१ ॥

кшипрам̇ бхавати дхармātмā / ш́аш́вач чхāнтим̇ нигаччхати
каунтейа пратиджāнīхи / на ме бхактах̣ праṇаш́йати

бхавати – он становится; *кшипрам* – очень скоро; *дхарма-ātмā* – праведным человеком; *нигаччхати* – и достигает; *ш́аш́ват* – вечного; *ш́āнтим* – умиротворения; *каунтейа* – о сын Кунти; *пратиджāнīхи* – объявляй (что); *ме* – Мой; *бхактах̣* – преданный; *на* – никогда (не); *праṇаш́йати* – погибнет.

Он очень скоро становится праведным и обретает вечное умиротворение. О Каунтея, смело заявляй, что Мой *бхакта* никогда не погибнет.

Бхаванувада

Может возникнуть вопрос: "Как Ты можешь принимать служение от такого неправедного, грешного человека? Как Ты можешь есть поднесённую им пищу, ведь его сердце нечисто, оно полно вожделения и гнева?" В ответ Верховный Господь произносит этот стих, что начинается словом *кшипрам*. "Такой человек очень скоро становится праведным". Здесь слово *кшипрам* означает, что он очень быстро обретает праведность и становится неизменно умиротворенным. Глаголы *бхавати* и *нигаччхати* не случайно использованы в настоящем времени, а не в будущем. Это означает, что человек, совершив низкий, греховный поступок, сразу начинает сокрушаться о содеянном и вспоминает Кришну снова и снова. Так он быстро становится праведным. "Увы, увы! Нет никого, кто пал бы ниже меня. Я так обесславил *бхакти*! Позор мне, позор!" Непрестанно сокрушаясь, он в конце концов обретает полное умиротворение. Или же, после того как человек уже стал праведным, подлинно религиозным, скверна греха может оставаться в нём в тонкой форме. Сильный жар или смертоносный яд может некоторое время оставаться в теле, несмотря на то что человек принял самое хорошее лекарство.

Точно так же, несмотря на то что *бхакти* проникло в ум человека и его дурное поведение начало сходить на нет, склонность к дурным поступкам может в тонкой форме сохраняться до определённого времени. Позже, на более высоких уровнях, признаки дурного нрава, такие как вожделение и гнев, могут продолжать существовать, однако вреда от них будет не больше, чем от змеи с вырванными ядовитыми зубами, потому что такая змея не способна кого-либо отравить. Вот что нужно понять. Вожделение и гнев преданного усмиряются навсегда (*шашват-шантим*), причём способ достижения этого не имеет себе равных. Следует считать, что преданный обладает чистым сердцем, даже если он ещё не может вести себя достойно.

Шрила Шридхара Свами говорит, что вполне понятно, если человек при жизни становится религиозным и праведным, но что будет с преданным, который до самой смерти так и не смог избавиться от дурного поведения? В ответ Господь решительно и гневно говорит: *каунтейа пратиджа̄нӣхи на ме бхактах̣ праṇаш́йати* — "Даже умерев, такой преданный не падёт! Те же, кто в силу своего скудоумия хулят его и осуждают, никогда с этим не согласятся". Думая таким образом, Кришна с вдохновляющими словами обращается к погружённому в печаль и сомнения Арджуне. "О Каунтея! Громко бей в барабаны и отправляйся туда, где собираются люди, пытающиеся спорить с этой истиной. Воздев руки к небу, без тени сомнения провозглашай, что Мой преданный никогда не погибнет, даже если поведёт себя недостойно. Его ждёт только удача. Твои пылкие речи сразят их неразумные доводы, и они примут у тебя прибежище, сделав тебя своим *гуру*".

Здесь может возникнуть возражение: "Почему Господь просит заявить об этом Арджуну, а не скажет обо всём Сам? Как Он говорит в "Бхагавад-гите" (18.65), "Ты непременно придёшь ко Мне. Поистине, Я обещаю тебе это, ибо ты очень дорог Мне". Почему тогда Господу Самому не сказать: "О Каунтея, Я провозглашаю, что Мой *бхакта*, никогда не погибнет!", – почему не сказать?" В ответ говорится, что Кришна думал так: "Я не могу снести даже малейшее оскорбление в адрес Моего *бхакты*,

поэтому, как это часто бывало, Я могу нарушить собственные обещания, невзирая на то, что потом Меня будут осуждать. С другой стороны, Я всегда стою на страже слов Моих преданных, как и сейчас, в этой битве, Я нарушу Своё обещание, чтобы исполнились слова Бхишмы. Все, кто не предан Мне и полон цинизма, станут смеяться над Моим обетом, но слова, произнесённые Арджуной, будут тверды, как камень". Вот почему Кришна побудил Арджуну дать это обещание.

Услышав описания *ананья-бхакти*, некоторые могут подумать, что *ананья-бхакта* – это только тот, кто свободен от дурных качеств, таких, как скорбь, заблуждение или гнев, возникающие из привязанности к жене, детям и прочему. Однако подобное толкование, исходящее от мнимых учёных, необходимо отвергнуть.

Текст 32

मां हि पार्थ व्यपाश्रित्य येऽपि स्युः पापयोनयः ।
स्त्रियो वैश्यास्तथा शूद्रास्तेऽपि यान्ति परां गतिम् ॥ ३२ ॥

мāṁ хи пāртха вйапāш́ритйа / йе ’пи сйуḥ пāпа-йонайаḥ
стрийо ваиш́йāс татхā ш́ӯдрāс / те ’пи йāнти парāṁ гатим

пāртха – о сын Притхи; *вйапāш́ритйа* – вручив себя; *мāм* – Мне; *хи* – несомненно; *апи* – даже; *те* – те; *йе* – кто; *сйуḥ* – могут быть; *пāпа-йонайаḥ* – рождены от грешных родителей; *стрийаḥ* – женщины; *ваиш́йāḥ* – торговцы; *татхā* – а также; *апи* – даже; *ш́ӯдрāḥ* – те, кто занимается физическим трудом; *йāнти* – достигают; *парāм* – высшего; *гатим* – назначения.

О Партха, любой, кто вручил себя Мне — будь он человек низкого происхождения, женщина, торговец, *шудра* или кто-то ещё, — непременно достигнет высшей цели жизни.

Бхаванувада

"Таким образом, на пути *бхакти*, преданного служения Мне, случайные ошибки в поведении, допущенные человеком под влиянием его прошлой *кармы*, не учитываются. Что здесь

удивительного? Для *бхакти* не имеют значения даже врождённые недостатки тех, кто привык дурно себя вести из-за рождения в низкой касте". Людей, принадлежащих к таким сословиям, как *антьяджа*, *млеччха* и прочие, называют *папа-йоная*, родившимися во грехе. Однако в "Шримад-Бхагаватам" (2.4.18) сказано: "Я приношу поклоны всемогущему Господу, который настолько милостив, что человек, укрывшись в сени лотосных стоп *сад-гуру*, Его представителя, и вручив себя Господу, избавляется от недостатков, порождённых низким происхождением или дурным поступком. Это справедливо даже в отношении таких низких и грешных людей, как *кираты, хуны, андхры, пулинды, пулакши, абхиры, шумбхи, яваны* или *кхасы*".

Более того в "Бхагаватам" (3.33.7) говорится: "Любой, чьего языка хотя бы раз коснулось Твоё имя, достоин самого высокого почтения, даже если он родился в семье *чандала*. Те, кто повторяет Твоё имя, уже совершили все *тапасьи* и *ягьи*, омылись во всех священных водах, изучили Веды и выполнили все предписанные обязанности". Это относится и к блудницам, и к женщинам вообще, и к *вайшьям*, и ко всем остальным, кто вручил себя Верховному Господу; при этом неважно, насколько человек нечист или лжив.

Текст 33

किं पुनर्ब्राह्मणाः पुण्या भक्ता राजर्षयस्तथा ।
अनित्यमसुखं लोकमिमं प्राप्य भजस्व माम् ॥ ३३ ॥

кимʹ пунар брāхмаṇāḥ пуṇйā / бхактā рāджаршайас татхā
анитйам асукхамʹ локам / имамʹ прāпйа бхаджасва мāм

ким пунах – сколько ещё можно сомневаться; (что) *пуṇйāḥ* – добродетельные; *брāхмаṇāḥ* – брахманы; *татхā* – и; *рāджā-ṛшайах* – святые цари; (могут стать) *бхактāḥ* – преданными; *прāпйа* – придя таким образом; (в) *имам* – этот; *анитйам* – бренный; (и) *асукхам* – несчастный; *локам* – мир; *бхаджасва* – поклоняйся; *мāм* – Мне.

Стоит ли тогда сомневаться, что добродетельные *брахманы* и святые цари тоже могут стать преданными? Так что, оказавшись в этом бренном и полном страданий мире, занимайся поклонением Мне.

Бхаванувада

"Что тогда говорить о *бхактах*, которые обладают добродетелями *брахманов*, поскольку родились в хороших семьях и умеют себя достойно вести? Поэтому, о Арджуна, посвяти себя любовному служению Мне".

Текст 34

मन्मना भव मद्भक्तो मद्याजी मां नमस्कुरु ।
मामेवैष्यसि युक्त्वैवमात्मानं मत्परायणः ॥ ३४ ॥

ман-манā бхава мад-бхакто / мад-йāджӣ māṁ намаскуру
māṁ эваишйаси йуктваивам / ātмānaṁ мат-парāйаṇаḥ

бхава – будь; *мат-манāḥ* – поглощён мыслями обо Мне; *бхава* – стань; *мат-бхактах* – Моим преданным; *бхава* – будь занят; *мад-йāджӣ* – поклонением Мне; *намаскуру* – склоняйся; *māм* – передо Мной; *эва* – несомненно; *эвам* – таким образом; *йуктвā* – заняв; *ātмānам* – твоё тело и ум; *мат-парāйаṇаḥ* – и предавшись Мне; *эшйаси* – ты придёшь; *māм* – ко Мне.

Всегда обращай свои мысли ко Мне, стань Моим *бхактой*, поклоняйся Мне и падай ниц передо Мной. Так, всецело заняв в служении Мне своё тело и ум, ты непременно придёшь ко Мне.

Бхаванувада

Этим стихом, что начинается словами *ман-манāḥ*, Верховный Господь завершает главу и описывает процесс *бхаджаны*. *Ātмānам* означает "посвяти Мне ум и тело и займи их поклонением Мне". Даже небольшое соприкосновение с *бхакти* очищает каждого, независимо от того, достоин человек этого очищения или нет. Такова истина, изложенная в девятой главе под названием "Раджа-гухья-йога".

Так заканчивается Бхаванувада "Сарартха-варшини-тики" Шрилы Вишванатхи Чакраварти Тхакура к девятой главе "Шримад Бхагавад-гиты", дарующей радость бхактам и признанной всеми святыми.

Глава десятая

Вибхути-Йога

Совершенства Верховного Господа

Текст 1

श्रीभगवानुवाच
भूय एव महाबाहो शृणु मे परमं वचः ।
यत्तेऽहं प्रीयमाणाय वक्ष्यामि हितकाम्यया ॥ १ ॥

ш́рӣ-бхагава̄н ува̄ча
бхӯйа эва маха̄-ба̄хо / ш́р̣ну ме парама̇м̇ вачах̣
йат те ’ха̇м̇ прӣйама̄н̣а̄йа / вакшйа̄ми хита-ка̄мйайа̄

ш́рӣ-бхагава̄н ува̄ча – всесовершенный Господь сказал; *маха̄-ба̄хо* – о могучерукий воин; *бхӯйах̣* – снова; *ш́р̣ну* – услышь; *ме* – Мои; *эва* – даже; *парамам* – более возвышенные; *вачах̣* – наставления; *йат* – которые; *ахам вакшйа̄ми* – Я произнесу; *те* – для тебя; *хита-ка̄мйайа̄* – ибо Я желаю тебе добра; *прӣйама̄н̣а̄йа* – тебе, любящему (Меня).

Верховный Господь сказал: О могучерукий, услышь ещё раз наставления, которые будут возвышенней тех, что Я дал прежде. Ты любишь Меня, поэтому ради твоего высшего блага Я раскрою тебе это знание.

Бхаванувада

Начиная с седьмой главы, в "Бхагавад-гите" даются объяснения *бхакти-таттвы* вместе с *айшварьей* Верховного Господа. Эта же *бхакти-таттва*, именуемая ещё *бхагавад-вибхути*, описывается и в десятой главе, где раскрывается также сокровенная истина о ней.

В седьмой и последующих главах говорится о том, что *айшварья* Шри Бхагавана пробуждает в сердце *садхаки* знание, которое раскрывает ему Господа как высший предмет поклонения. Теперь на радость тем, кто благословлён

преданностью Господу, это знание описывается в деталях. В "Шримад-Бхагаватам" (11.21.35) Кришна говорит: *парокша-вāдā ṛшайаḥ парокшаṁ ча мама прийам* — "Изречения мудрецов (*риши*) полны скрытого смысла (*парокша*), и Мне тоже нравится говорить непрямо". Исходя из этих слов, манера Кришны говорить косвенными речами несколько затрудняет понимание Его наставлений. Именно поэтому Он произносит данный стих, желая помочь Арджуне лучше понять то сокровенное знание (*рāджа-видйā рāджагухйаṁ идам*), о котором Он уже ему поведал. "О могучерукий! Подобно тому как ты проявил величайшую силу своих рук, ты способен проявить и огромную силу своего разума. В отношении тебя, готового слушать, Я использую слово *шрину* (услышь), ибо ты сохранишь всё, что тебе будет сказано". Слово *парамам* означает, что знание, о котором собирается поведать Господь, ещё более возвышенно, чем то, о котором Он говорил прежде.

Текст 2

न मे विदुः सुरगणाः प्रभवं न महर्षयः ।
अहमादिर्हि देवानां महर्षीणां च सर्वशः ॥ २ ॥

на ме видуḥ сура-гаṇāḥ / прабхавам̇ на махаршайаḥ
ахам āдир хи девāнāм̇ / махаршӣṇāм̇ ча сарваśаḥ

ахам – Я (являюсь); *хи* – несомненно; *āдиḥ* – первоисточником; *сарваśаḥ* – во всех отношениях; *девāнāм* – полубогов; *ча* – и; *махā-ṛшӣṇāм* – великих мудрецов; *на* – ни; *сура-гаṇāḥ* – сонмы полубогов; *на* – ни; *махā-ṛшӣṇāм* – великие мудрецы; (не) *видуḥ* – знают; *ме* – Моей; *прабхавам* – истины о Моих чудесных явлениях.

Во всех отношениях полубоги и великие мудрецы берут начало во Мне, хотя и не ведают истины о Моих чудесных явлениях в этом мире.

Бхаванувада

"Эту истину можно понять только по Моей милости, другого способа не существует". Объясняя это, Верховный Господь произносит данный стих. *Мама-прабхāвам* означает: "Даже полубоги не в силах понять сокровенную истину о Моём рождении у Деваки". Кто-то, возможно, скажет: "Полубоги не могут знать этой истины, потому что они поглощены удовлетворением чувств, но мудрецы (*риши*) наверняка должны её знать". На это Господь отвечает: "Нет, эта истина неведома даже мудрецам, ибо Я во всех отношениях являюсь их первоисточником. В материальном мире, например, сын не может знать всех подробностей о рождении своего отца, и точно так же мудрецы не знают истины о Моём божественном явлении в этом мире и Моих *лилах*". В "Бхагавад-гите" (10.14) говорится: "О Господь, ни полубогам, ни демонам, ни кому-либо ещё не под силу понять истину о Твоём появлении в этом мире". Таким образом, слово *прабхава* означает "Твоё рождение и явление в материальном мире". Нет нужды придумывать какие-то иные значения.

Текст 3

यो मामजमनादिं च वेत्ति लोकमहेश्वरम् ।
असम्मूढः स मर्त्येषु सर्वपापैः प्रमुच्यते ॥ ३ ॥

йо мāм аджам анāдим́ ча / ветти лока-махеш́варам
асаммӯ̣дхаḥ са мартйешу / сарва-пāпаиḥ прамучйате

саḥ йаḥ – тот, кто; *ветти* – знает; *мāм* – Меня; *аджам* – как нерождённого; *ча* – и; *анāдим* – безначального; *махā-йш́варам* – великого владыку; *лока* – миров; *асаммӯ̣дхаḥ* – неподвластен заблуждениям; *мартйешу* – среди смертных; *прамучйате* – он всецело избавляется; *сарва-пāпаиḥ* – от всех грехов.

Только тот из смертных, кто знает, что Я нерождён, безначален и являюсь Махешварой, Верховным Владыкой всех миров, свободен от заблуждений и любого греха.

Бхаванувада

Может возникнуть вопрос: "Знают ли полубоги и мудрецы о рождении Твоего тела, являющегося *парабрахмой*, неподвластным времени и пространству?" Касаясь груди указательным пальцем, Шри Кришна отвечает на вопрос этим стихом: "Только тот, кто знает, что Я нерождён, обладает истинным знанием". "Значит ли это, что только Ты являешься безначальной истиной, а великий праотец Брахма ею не является? Если Брахма тоже безначален, то он должен знать Тебя как Параматму, нерождённую и не имеющую истока". В ответ Верховный Господь говорит: *йо мām ветти...* — "Только тот, кому ведомо, что Я безначален, нерождён и, в то же время, рождаюсь у Васудевы, по-настоящему знает истину, и его называют *таттва-гья*". Здесь слово *мām* указывает на родившегося у Васудевы Шри Бхагавана. "Как Я уже говорил (в "Гите" 4.9), Моё рождение и поступки обладают божественной природой. Поскольку Я – Параматма, Я рождаюсь и остаюсь при этом нерождённым с помощью Своей *ачинтья-шакти*. Как Моё рождение, так и Моя способность оставаться нерождённым абсолютно истинны". В "Гите" (4.6) говорится: "Хотя Я нерождён, Я — вечный и неизменный — рождаюсь (в этом мире)". Уддхава тоже сказал:

кармāṇй анīхасйа бхаво ’бхавасйа те
дургāшрайо ’тхāри-бхайāт палāйанам
кāлāтмано йат прамадā-йутāшрамаḥ
свāтман-ратеḥ ккхидйати дхīр видāм иха

"О Прабху! Свободный от желаний, Ты всё же совершаешь поступки. Нерождённый, Ты рождаешься, и хотя Ты – сама олицетворённая смерть, Ты в страхе бежишь от врага и прячешься в крепости Двараки. Неизменно удовлетворённый в Себе, Ты всё же наслаждаешься обществом шестнадцати тысяч женщин. От этих удивительных деяний разум даже великих мудрецов приходит в смятение" (Бхаг., 3.4.16).

В этой связи Шрила Рупа Госвами, автор "Шри Лагху Бхагаватамриты", написал: "Смятение, в котором оказывается разум великих мудрецов, на самом деле не является плодом их заблуждения. И всё же, лучше бы этого смятения не было. Иными словами, всё, что непостижимо даже для мудрецов, создано Моей

ачинтья-шакти. Именно *ачинтья-шакти* придаёт Моей природе разнообразие и наполняет её противоположностями, которые и приводят мудрецов в смятение. В Своей Дамодара-лиле Я предстал ограниченным, ибо Мой живот оказался связан маленькой верёвкой от колокольчиков, и в то же время Я выглядел безграничным, поскольку Меня невозможно было связать множеством длинных верёвок мамы Яшоды. Это неподвластно рассудку. Точно так же непостижимо и то, что Я рождаюсь, будучи нерождённым".

Используя слово *лока-махешвара*, что означает "Верховный Владыка вселенной", Господь описывает Свою *айшварью*, которую необычайно трудно постичь. "О Арджуна, только те из людей, кто знает, что твой возничий является *лока-махешварой*, свободны от всех грехов (*асаммӯдхāḥ*) и потому не ведают препятствий на пути *бхакти*. А те, кто, считая Меня нерождённым, безначальным Верховным Владыкой, думает, что Я лишь изображаю Своё рождение, являются *асаммудхами* (сбитыми с толку) и не свободны от грехов".

Тексты 4-5

बुद्धिर्ज्ञानमसम्मोहः क्षमा सत्यं दमः शमः ।
सुखं दुःखं भवोऽभावो भयं चाभयमेव च ॥ ४ ॥
अहिंसा समता तुष्टिस्तपो दानं यशोऽयशः ।
भवन्ति भावा भूतानां मत्त एव पृथग्विधाः ॥ ५ ॥

буддхир джн̃āнам асаммохаḥ / кшамā сатйам̇ дамаḥ ш́амаḥ
сукхам̇ дух̣кхам̇ бхаво ’бхāво / бхайам̇ чāбхайам эва ча
ахим̇сā саматā тушт̣ис / тапо дāнам̇ йаш́о ’йаш́аḥ
бхаванти бхāвā бхӯтāнāṁ / матта эва пр̣тхаг-видхāḥ

буддхиḥ – способность понимать тонкий смысл; *джн̃ānам* – способность различать материю и дух; *асаммохаḥ* – свобода от смятения; *кшамā* – терпение; *сатйам* – правдивость; *дамаḥ* – владение органами чувств; *ш́амаḥ* – владение умом; *сукхам* – счастье; *дух̣кхам* – несчастье; *бхаваḥ* – рождение; *абхāваḥ* –

смерть; *бхайам* – страх; *ча абхайам* – бесстрашие; *ча* – и; *эва* – несомненно; *ахимсā* – ненасилие; *самата̄* – одинаковая расположенность ко всем; *тушт̣иḥ* – удовлетворённость; *тапаḥ* – совершение предписанной *шастрами* аскезы; *да̄нам* – милосердие; *йашаḥ* – слава; *айашаḥ* – бесславие; (все эти) *пр̣тхак-видха̄ḥ* – различные; *бха̄ва̄ḥ* – состояния бытия; *бхавати* – существуют; *бхӯта̄на̄м* – среди живых существ; (и они) *эва* – только; *маттаḥ* – исходят из Меня.

Разум, знание, свобода от беспокойств, терпение, правдивость, владение чувствами и умом, счастье, несчастье, рождение, смерть, страх, бесстрашие, ненасилие, одинаковое отношение ко всем, удовлетворённость, аскетизм, милосердие, слава и бесславие — все разнообразные качества живых существ исходят из Меня одного.

Бхаванувада

"Знатоки писаний не способны осознать Мою *таттву*, опираясь лишь на силу своего разума. Разум исходит от Меня одного, и он порождён *гуной* благости, которая является частью Моей энергии *майи*. Сам по себе разум не может проникнуть в суть Моей *таттвы*, ибо она лежит за пределами влияния *гун* (*гунатита*)". Поэтому Господь говорит: "Есть три качества, способные помочь человеку косвенно обрести *таттва-гьяну*, знание обо Мне: это *буддхи* (способность понимать тонкий смысл), *гьяна* (способность различать одушевлённое от неодушевлённого) и *асаммоха* (свобода от беспокойств). Однако эти качества не являются прямой причиной знания. Ни одно из множества качеств, которыми люди когда-либо обладали, не возникает само по себе". Дальше Господь говорит: "*Кшама* (терпение), *сатья* (правдивость), *дама* (владение органами чувств) и *шама* (владение умом) имеют природу благости. *Сукха* тоже благостна, а *духкха* обладает природой невежества. *Бхава* и *абхава* (рождение и смерть) – это особые виды страдания, а страх рождён из невежества. Бесстрашие, порождённое знанием, имеет природу благости; однако, если оно рождается из *гуны* страсти, то его природа – *раджас*. *Самата* означает способность одинаково относиться к чужому счастью и горю, как к своему собственному. *Самата* и

ахимса (ненасилие) обладают природой благости. *Тушти* (удовлетворённость) тоже имеет природу благости, если она свободна от иллюзии. В противном случае её природа – страсть. Если человек свободен от заблуждений и не считает себя исполнителем действий, его *тапа* (аскеза) и *дана* (милосердие) обладают природой благости. Если же человек подвержен влиянию иллюзий, то они имеют природу страсти. Таким же образом следует понимать природу славы (*яша*) и бесславия (*аяша*). Все эти качества порождены Моей *майей*, но, поскольку *шакти* (энергия) и *шактиман* (обладатель энергии) неотличны друг от друга, они, по сути, созданы Мной одним".

Текст 6

महर्षयः सप्त पूर्वे चत्वारो मनवस्तथा ।
मद्भावा मानसा जाता येषां लोक इमाः प्रजाः ॥ ६ ॥

махаршайах̣ сапта пӯрве / чатва̄ро манавас татха̄
мад-бха̄ва̄ ма̄наса̄ джа̄та̄ / йеша̄м̇ лока има̄х̣ праджа̄х̣

сапта – семь; *маха̄ршайах̣* – великих мудрецов; *татха̄* – а также; *пӯрве* – прежде (них); *чатва̄рах̣* – четыре Кумара во главе с Санакой; *мад-бха̄ва̄х̣* – порождены Мной; *манавах̣* – *манвантара-аватары* во главе со Сваямбхувой Ману; *джа̄та̄х̣* – от которого произошли; *има̄х̣* – все; *праджа̄х̣* – живые существа; *локе* – в этом мире.

Семь великих мудрецов, таких как Маричи, а прежде них четыре *брахмариши* во главе с Санакой и четырнадцать Ману вместе со Сваямбхувой — все порождены Мною в Моём образе Хираньягарбхи и проявились из Моего ума. Весь род людской, включая *брахманов* и *кшатрий*, состоит из их потомков и учеников.

Бхаванувада

Объяснив, что один лишь разум, знание и невозмутимость не позволят человеку постичь божественную *таттва-гьяну*, Верховный Господь продолжает здесь описывать недостаточность этих качеств. Иначе говоря, все они исходят только от Кришны.

Потому Кришна и произносит этот стих, начиная со слова *махаршайах*: "Семь *махариши*, включая Маричи, и прежде них четыре Кумара, а также четырнадцать Ману во главе со Сваямбхувой — все порождены Мной в образе Хираньягарбхи. Они проявились из Моего ума. Населяющие землю *брахманы* и *кшатрии* являются сыновьями, внуками, учениками и учениками учеников Маричи, Санаки и остальных".

Текст 7

एतां विभूतिं योगं च मम यो वेत्ति तत्त्वतः ।
सोऽविकल्पेन योगेन युज्यते नात्र संशयः ॥ ७ ॥

этāм̇ вибхӯтим̇ йогам̇ ча / мама йо ветти таттватах̣
со ’викалпена йогена / йуджйате нāтра сам̇ш́айах̣

сах̣ – тот; *йах̣* – кто; *ветти* – знает; *таттватах̣* – поистине; *этāм* – это; *мама* – Моё; *вибхӯтим* – совершенство; *ча* – и; *йогам* – процесс *бхакти-йоги*; *йуджйате* – занимается этой *йогой*; *авикалпена* – неуклонно; *йогена* – с *гьяна-йогой*, знанием *таттв* Кришны; *атра* – в этом; *на сам̇ш́айах̣* – нет сомнений.

Тот, кто доподлинно знает о Моих совершенствах и следует путём *бхакти-йоги*, наделён незыблемой *таттва-гьяной* (глубоким знанием обо Мне). В этом нет сомнений.

Бхаванувада

"Достичь Меня можно только с помощью *экантика-бхакти*". В "Шримад-Бхагаватам" (11.14.21) говорится: *бхактйāхам экайā грāхйах̣* — "Только Мои *экантика-бхакты*, которые по Моей милости обрели твёрдую божественную веру в Мои слова, постигают истину обо Мне". Поэтому Верховный Господь произносит и данный стих в "Гите". Те, кто знает истину об описанных прежде совершенствах Господа (Его *вибхути*) и следует путём *бхакти-йоги*, неизменно осознают, что это слова их Повелителя, Шри Кришны, и воспринимают их как Высшую Реальность. "Они обретают *йогу*, которая отличается твёрдым пониманием Моей *таттвы*". В этом не может быть сомнений.

Текст 8

अहं सर्वस्य प्रभवो मत्तः सर्वं प्रवर्तते ।
इति मत्वा भजन्ते मां बुधा भावसमन्विताः ॥ ८ ॥

ахам̇ сарвасйа прабхаво / маттах̣ сарвам̇ правартате
ити матвā бхаджанте мāṁ / будхā бхāва-саманвитāх̣

ахам – Я; *прабхаваḥ* – источник; *сарвасйа* – всего творения; *сарвам* – всё; *правартате* – исходит; *маттаḥ* – из Меня; *будхāḥ* – учёные; *матвā* – постигнув; *ити* – таким образом; *бхāва-саманвитāḥ* – исполненные духовного восторга; *бхаджанте* – поклоняются; *мāм* – Мне.

Я – источник материальных и духовных миров. Всё исходит из Меня. Мудрецы, хорошо усвоившие эту истину, с великой радостью (с *бхавой* в сердце) поклоняются Мне.

Бхаванувада

Описывая Свои *вибхути* (величественные совершенства), обладающие высочайшей *айшварьей*, Верховный Господь говорит: "Я – первоисточник, изначальная причина всего материального и духовного. Побуждаемые Моей *антарьями-сварупой*, обитатели вселенной занимаются всевозможной деятельностью, а вдохновлённые Моими *аватарами*, такими, как Нарада, они посвящают себя *садхане*, или практике *бхакти*, а также *гьяне, тапасье, карме* и прочему и устремляются каждый к своей *садхье* (цели)". Давая определение *экантика-бхакти-йоге*, Господь говорит: *ити матвā* — "Те, кто, утвердившись в таком божественном знании и обретя *бхавы*, подобные *дасье* или *сакхье* (настроению слуги или друга), занимается поклонением Мне, являются истинными *пандитами*, мудрецами, постигшими суть всех Вед".

Текст 9

मच्चित्ता मद्गतप्राणा बोधयन्तः परस्परम् ।

कथयन्तश्च मां नित्यं तुष्यन्ति च रमन्ति च ॥ ९ ॥

мач-читта̄ мад-гата-пра̄н̣а̄ / бодхайантах̣ параспарам
катхайанташ́ ча ма̄м́ нитйам́ / тушйанти ча раманти ча

мат-читтā̄х̣ – те, кто думает обо Мне; *мат-гата-пра̄н̣а̄х̣* – кто посвящает Мне каждый свой вздох; *нитйам тушйанти* – всегда удовлетворены; *ча* – и; *раманти* – черпают радость; (в) *бодхайантах̣* – просвещении; *параспарам* – друг друга; *ча* – и; *катхайантах̣* – беседах; *ма̄м* – обо Мне.

Те, кто поглощён мыслями обо Мне и от всего сердца посвятил служению Мне свою жизнь, получают огромное удовлетворение и радость, непрестанно раскрывая друг другу Мою *таттву* и воспевая Мою *наму, рупу, гуну* и *лилу*.

Бхаванувада

"Только *ананья-бхакты* по Моей милости достигают уровня *буддхи-йоги*, и описанная Мной *таттва-гьяна*, которую они при этом обретают и которая так трудна для понимания, становится им доступной. Слова *мач-читта* указывают на тех, чей ум пленён сладостью Моей *намы, рупы, гуны* и *лилы*. А *мад-гата-прана* – это те, кто не в силах жить без Меня, как невозможно жить без пищи (или воздуха). Слово *бодхайантах̣* означает, что такие люди рассказывают друг другу о *сварупе* и *таттве бхакти* и тем самым с огромной любовью помогают друг другу духовно развиваться. *Мам* означает "Я – безбрежный океан сладчайшей *рупы, гуны* и *лилы*". Описывая и громко воспевая Мою *гуну, рупу* и прочее, они испытывают величайшее блаженство". Таким образом, *шравана, киртана* и *смарана* превосходят все остальные виды преданного служения. Занимаясь именно этими составляющими *бхакти*, *ананья-бхакты* обретают полное удовлетворение и блаженство. В этом заключена особая тайна. Иначе говоря, *ананья-бхакты* удовлетворены и на уровне *садхана-даши*, ибо непрерывно занимаются своей *бхаджаной*. А на уровне *садхья-даши* они, размышляя о совершенстве своего духовного бытия, в мыслях

наслаждаются общением с Кришной. Приведённые выше утверждения Господа относятся только к *рагануга-бхакти*.

Текст 10

तेषां सततयुक्तानां भजतां प्रीतिपूर्वकम् ।
ददामि बुद्धियोगं तं येन मामुपयान्ति ते ॥ १० ॥

тешāм̇ сатата-йуктāнāм̇ / бхаджатāм̇ прīти-пӯрвакам
дадāми буддхи-йогам̇ там̇ / йена мāм упайāнти те

тешāм – тех; *бхаджатāм* – кто поклоняется Мне; *прīти-пӯрвакам* – с любовью; (и) *сатата-йуктāнāм* – кто стремится всегда быть связанным со Мной; *дадāми* – Я наделяю; *там* – этим; *буддхи-йогам* – божественным знанием; *йена* – с помощью которого; *те* – они; *упайāнти* – достигают; *мāм* – Меня.

Тех, кто поклоняется Мне с любовью и стремится к вечному общению со Мной, Я наделяю божественным знанием, с помощью которого они могут прийти ко Мне.

Бхаванувада

"Итак, они (*ананья-бхакты*) обретают удовлетворение и блаженство. Это высшее блаженство приходит к Твоим *бхактам* благодаря тому, что они занимаются преданным служением (*бхакти*) Тебе. И вполне понятно, что это возводит их на уровень *ниргуны*. Но как им удаётся непосредственно осознать Тебя и кто им даёт возможность получить такое осознание?" Ожидая этот вопрос от Арджуны, Верховный Господь произносит данный стих. "Если человек стремится к вечному общению со Мной, Я Сам пробуждаю в его сердце все естественные наклонности так, чтобы он мог достичь своей цели. Эту *буддхи-йогу* невозможно обрести собственными силами или получить от кого-то другого. Её дарую только Я, и этого дара достойны только любящие *бхакты*, которых Я здесь описал. Получив от Меня благословение в виде *буддхи-йоги*, они приходят ко Мне".

Текст 11

तेषामेवानुकम्पार्थमहमज्ञानजं तमः ।
नाशयाम्यात्मभावस्थो ज्ञानदीपेन भास्वता ॥ ११ ॥

тешāм эвāнукампāртхам / ахам аджн̃āна-джам̇ тамах̣
нāш́айāмй̃ āтма-бхāва-стхо / джн̃āна-дīпена бхāсватā

эва – только; *анукмпа-артхам* – из сострадания; *тешāм* – к ним; *ахам* – Я; *ātма-бхāва-стхах̣* – пребывающий в разуме *дживатмы*; *нāш́айāми* – рассеиваю; *тамах̣* – тьму; *аджн̃āна-джам* – рождённую из невежества; *бхāсватā* – сияющим; *джн̃āна-дīпена* – светочем божественного знания.

Только из сострадания к *ананья-бхактам* Я, пребывающий в их сердцах, ярким светочем божественного знания рассеиваю тьму *самсары*, рождённую из невежества.

Бхаванувада

Арджуна мог сказать: "Нет сомнений, что Тебя не достичь тому, кто не обладает истинным знанием (*видья-вритти*). Именно поэтому нужно стремиться к *видье*". В ответ Верховный Господь говорит: "Нет, нет. Я говорю лишь о том, как Я благословляю Своих *ананья-бхакт*, а не *йогов* или кого-то ещё. Я всегда с огромным желанием стремлюсь одарить таких преданных Своей милостью, чтобы избавить их от любых трудностей, связанных с её обретением. Проникнув в глубины их разума (*атма-бхава-стха*), Я светочем знания (*гьяна-дипена*) рассеиваю царящую в их сердце тьму. *Гьяна*, которая открывает человеку знание обо Мне, находится не на уровне благости, она – *ниргуна*. И поскольку эта *гьяна* рождается из *бхакти*, она даже по сравнению с другими видами *ниргуна-гьяны* обладает особыми свойствами. Светочем именно такой *гьяны* Я рассеиваю тьму, что царит в их сердцах. Поэтому, зачем им прилагать отдельные усилия, чтобы обрести эту *гьяну*? Я Сам поддержу и обеспечу всем необходимым того, кто предан лишь Мне одному". Как сказал Господь стихе 9.22 "Гиты", Он берёт на Себя все заботы по обеспечению как материальных, так и духовных нужд Своих *ананья-бхакт*.

Этот и предыдущие три стиха считаются сутью всей "Бхагавад-гиты". Они даруют *дживе* совершенное благо и избавляют её от беды, в которой она оказалась из-за невежества.

Тексты 12-13

अर्जुन उवाच
परं ब्रह्म परं धाम पवित्रं परमं भवान् ।
पुरुषं शाश्वतं दिव्यमादिदेवमजं विभुम् ॥ १२ ॥
आहुस्त्वामृषयः सर्वे देवर्षिर्नारदस्तथा ।
असितो देवलो व्यासः स्वयं चैव ब्रवीषि मे ॥ १३ ॥

арджуна ува̄ча
парам̇ брахма парам̇ дха̄ма / павитрам̇ парамам̇ бхава̄н
пурушам̇ ш́а̄ш́ватам̇ дивйам / а̄ди-девам аджам̇ вибхум
а̄хус тва̄м р̣ш̣айах̣ сарве / деварширна̄радас татха̄
асито девало вйа̄сах̣ / свайам̇ чаива бравӣши ме

арджуна ува̄ча – Арджуна сказал; *бхава̄н* – Твоя Светлость; *парам брахма* – высший дух; *парам дха̄ма* – высшая обитель; *парамам павитрам* – в высшей степени чистая; *ш́а̄ш́ватам* – вечная; *дивйам* – божественная; *пурушам* – личность; *а̄ди-девам* – изначальный Бог; *аджам* – нерождённый; *вибхум* – вездесущий; *сарве* – все; *р̣ш̣айах̣* – мудрецы; *а̄хух̣* – говорят; *татха̄* – так; *тва̄м* – о Тебе; *татха̄* – так же; *дева-р̣ших̣* – мудрец среди полубогов; *на̄радах̣* – Нарада, или дающий Нару (Верховного Господа); *ситах̣* – Асита; *девалах̣* – Девала; *вйасах̣* – Веда-вьяса; *ча* – и; *эва* – поистине; *свайам* – Ты Сам; *бравӣши* – говоришь это; *ме* – мне.

Арджуна сказал: Я знаю, Ты – Высшая Абсолютная Истина и Высшая Обитель. Ты – наичистейший, тот, кто уничтожает скверну невежества. Великие мудрецы — Деварши Нарада, Асита, Девала, Вьяса и другие — тоже величают Тебя вечной Личностью, трансцендентным и изначальным Господом, вездесущим и нерождённым. Теперь же Ты Сам говоришь мне об этом.

Бхаванувада

В этих стихах Арджуна выражает желание подробнее услышать о том, что прежде ему было описано вкратце. Слово *парам* означает "высший", а слово *дхама* заключает в себе такой смысл: "Ты – *парабрахма*, обладающий неописуемо прекрасным образом Шьямасундары". Как сказано в словаре Амара-коша, слова *гриха* (дом), *деха* (тело), *твит* (внешность), *прабхава* (величие) и *дхама* (обитель) считаются близкими по значению. "Ты и есть сама *дхама*. В отличие от *джив*, между Тобой и Твоим телом нет разницы". Какова же *сварупа* этой *дхамы*? В ответ говорится: *павитрам̇ парамам* — "Любой, кто узрит этот изначальный образ (*сварупу*), избавится от скверны невежества. Поэтому мудрецы называют Тебя *ш́а̄сватам̇ пурушам а̄хуḥ* (вечной личностью) и прославляют нетленную природу Твоего человеческого образа".

Текст 14

सर्वमेतदृतं मन्ये यन्मां वदसि केशव ।
न हि ते भगवन्व्यक्तिं विदुर्देवा न दानवाः ॥ १४ ॥

сарвам этад ṛтам̇ манйе / йан ма̄м̇ вадаси кеш́ава
на хи те бхагаван вйактим̇ / видур дева̄ на да̄нава̄ḥ

кеш́ава – о Кешава; *манйе* – я считаю; *сарвам* – всё; *этат* – это; *йат* – что; *вадаси* – Ты говоришь; *ма̄м* – мне; *ṛтам* – истиной; *бхагава̄н* – о всесовершенный Господь; *хи* – несомненно; *на* – ни; *дева̄ḥ* – полубоги; *на* – ни; *да̄нава̄ḥ* – демоны; *видуḥ* – (не) знают; *те* – Твою; *вйактим* – личность.

О Кешава! Всё, что Ты сказал мне, я считаю истиной. Ни полубоги, ни демоны не знают *таттву* Твоего рождения.

Бхаванувада

Арджуна говорит: "Я не сомневаюсь в Твоих словах. Иные мудрецы считают Тебя — Высшую Абсолютную Истину (*парабрахма-дхаму*), обладающую вечно прекрасным образом Шьямасундары, — нерождённым, но им ничего неизвестно о

Твоём рождении (*вьяктим*). Им неведомо, как Ты, *парабрахма*, одновременно и рождаешься, и не рождаешься. Ты говоришь: "Полубоги и великие мудрецы не знают тайны Моего явления (Бг., 10.12)", – поэтому Твои слова я считаю истиной. О Кешава! *Ка* указывает на Брахму, а *иша* – на Рудру. Если даже их Ты погружаешь в неведение о Твоей *таттве* и явлении, неудивительно, что другие полубоги и демоны тоже не знают Тебя".

Текст 15

स्वयमेवात्मनात्मानं वेत्थ त्वं पुरुषोत्तम ।
भूतभावन भूतेश देवदेव जगत्पते ॥ १५ ॥

свайам эвātманātмāнам́ / веттха твам́ пурушоттама
бхӯта-бхāвана бхӯтеш́а / дева-дева джагат-пате

пуруша-уттама – о Верховная Личность; *бхӯта-бхāвана* – повелитель каждого; *бхӯта-йш́а* – Владыка всех сотворённых существ; *дева-дева* – Бог богов; *джагат-пате* – Властелин материального творения; *эва* – только; *твам свайам* – Ты Сам; *ветта* – знаешь; *ātмāнам* – Себя; *ātманā* – с помощью Своей собственной энергии.

О Пурушоттама, о Верховная Личность! О Бхута-бхавана, Творец всех существ! О Бхутеша, Владыка сотворённых! О Дева-дева, Бог богов! О Властелин вселенной! Только Ты силой Своей энергии знаешь Себя.

Бхаванувада

"Поэтому только Ты знаешь Себя. Слово *эва* указывает на то, что Твои *бхакты* знают Тебя как нерождённого, хотя и способного рождаться. Это Твоё свойство непостижимо. Но почему даже преданные не могут до конца его постичь? Только Ты с помощью Своей *чит-шакти* можешь знать Себя. Поэтому, *твам пурушоттама*, Ты лучший из всех и превосходишь даже творца *махат-таттвы*, Маха-Вишну. Ты не только лучший, но Ты – *бхута-бхавана*, повелитель каждого, включая праотца Брахму. И Ты не

только повелитель, но и Бог богов, потому что Ты играешь такими полубогами, как Брахма и Шива, делая их участниками Своих развлечений. Кроме того, Ты – *джагат-пати*, Властелин вселенной. В Своём безграничном сострадании, Ты становишься повелителем всех душ, вроде меня, что обитают в материальном мире".

Четыре обращения, использованные в этом стихе, являются лишь объяснением слова *пурушоттама*. Например: "О Бхута-бхавана, Ты – отец всех живых существ. Порой бывает, что кто-то становится отцом, но он не в силах совладать со своим отпрыском. Ты же, о Бхутеша, повелеваешь всеми живыми существами. Кто-то может иметь власть над живыми существами, но они ему не поклоняются. А Тебе, о Дева-дева, поклоняются даже полубоги. И даже если кто-то обладает всеми этими достоинствами, он не может поддерживать жизнь других существ, но Ты, о Джагат-пати, один поддерживаешь всю вселенную".

Текст 16

वक्तुमर्हस्यशेषेण दिव्या ह्यात्मविभूतयः ।
याभिर्विभूतिभिर्लोकानिमांस्त्वं व्याप्य तिष्ठसि ॥ १६ ॥

вактум архасй аш́ешен̣а / дивйа̄ хй а̄тма-вибхӯтайах̣
йа̄бхир вибхӯтибхир лока̄н / има̄м́с твам́ вйа̄пйа тишт̣хаси

хи – несомненно; *архаси* – Ты должен; *вактум* – описать; *аш́ешен̣а* – полностью; *дивйа̄х̣ а̄тма-вибхӯтайах̣* – Свои божественные совершенства; *йа̄бхих̣* – с которыми; *вибхӯтибхих̣* – совершенствами; *вйа̄пйа* – с помощью (Своих) всеобъемлющих качеств; *твам тишт̣хаси* – Ты пребываешь; *има̄н* – в этих; *лока̄н* – мирах.

Опиши мне, пожалуйста, все Свои божественные совершенства, обладая которыми, Ты пронизываешь эти миры и пребываешь в них.

Бхаванувада

"Понять Твою *таттву* необычайно трудно. Сейчас я горю желанием узнать о Твоих *вибхути*. Если Ты считаешь, что их невозможно описать полностью, опиши мне, пожалуйста, хотя бы главные из них".

Текст 17

कथं विद्यामहं योगिंस्त्वां सदा परिचिन्तयन् ।
केषु केषु च भावेषु चिन्त्योऽसि भगवन्मया ॥ १७ ॥

катхам̇ видйа̄м ахам̇ йогим̇с / тва̄м̇ сада̄ паричинтайан
кешу кешу ча бха̄вешу / чинтйо ’си бхагаван майа̄

йогин – о владеющий сверхъестественными силами; *катхам* – как; *ахам видйа̄м* – мне познать; (и) *сада̄* – всегда; *паричинтайан* –мысленно созерцать; *тва̄м* – Тебя; *бхагаван* – о всесовершенная Личность; *ча* – и; *кешу кешу* – в каких различных; *бха̄вешу* – состояниях бытия; *аси* – Ты; *чинтйах̣* – должен быть созерцаем; *майа̄* – мной.

О Верховный Мистик, владыка *йогамайя-шакти*, как мне познать Тебя и всегда о Тебе размышлять? О Бхагаван, в каком из Твоих образов я должен созерцать Тебя в мыслях и с каким настроением?

Бхаванувада

Арджуна говорит: "О *Йогин*, с помощью какого метода я смогу непрестанно сознавать Тебя в глубокой медитации? В "Гите" (18.55) Ты говоришь: "Познать истину о Моём величии и Моей *сварупе* можно только с помощью *бхакти*". Поэтому я хотел бы знать, на каком из Твоих образов мне следует с преданностью сосредоточить мысли и как его воспринимать". [Слово *йогин* (вместилище *йогамайи*) здесь приравнивается к слову *ванама̄лӣ* (тот, кто носит гирлянду из лесных цветов), которое указывает только на Кришну. Этот эпитет применим лишь к особой личности. Именем *ванамали* нельзя называть любого, кто носит лесную гирлянду. Точно так же того, кто обладает *йогамайя-шакти*, называют *йогин*, и это относится только к Кришне.]

Текст 18

विस्तरेणात्मनो योगं विभूतिं च जनार्दन ।
भूयः कथय तृप्तिर्हि शृण्वतो नास्ति मेऽमृतम् ॥ १८ ॥

вистареṇа̄тмано йогам́ / вибхӯтим́ ча джана̄рдана
бхӯйах̣ катхайа тр̣птир хи / ш́р̣ṇвато на̄сти ме ’мр̣там

джанардана – о вдохновитель людей; *катхайа* – говори; *бхӯйах̣* – дальше; *вистареṇа* – подробно; *а̄тманах̣* – о Своих собственных; *йогам* – мистических силах; *ча* – и; *вибхӯтим* – совершенствах; *хи* – несомненно; *ме* – для меня; *на асти* – не существует; *тр̣птих̣* – предела насыщения; *ш́р̣ṇватах̣* – в слушании; (этого) *амр̣там* – нектара.

О Джанардана, прошу, говори мне вновь и вновь обо всех Твоих мистических силах и совершенствах. Я никогда не устану внимать Твоим нектарным речам.

Бхаванувада

"В "Гите" (10.8) Ты говоришь: *ахам́ сарвасйа прабхаво маттах̣ сарвам́ правартате* — "Я – источник всех миров, и материальных, и духовных. Всё сущее исходит из Меня", а также *ити матва̄ бхаджанте ма̄м* — "Зная эту истину обо Мне, мудрецы, которые постигли суть Вед, посвящают себя любовному служению Мне". Ты сказал, что все состояния бытия порождены Твоими дивными божественными энергиями и что мудрецы поклоняются Тебе, занимаясь *бхакти-йогой*. О Джанардана, сладость Твоих благотворных речей пробудила во мне жажду услышать более подробные разъяснения (*вистарена*). Что же мне теперь делать? Отведав нектара Твоих сладостных слов, я не чувствую больше насыщения. Поэтому прошу Тебя, поведай мне о Своих *вибхути* во всех подробностях".

Текст 19

श्रीभगवानुवाच

हन्त ते कथयिष्यामि दिव्या ह्यात्मविभूतयः ।
प्राधान्यतः कुरुश्रेष्ठ नास्त्यन्तो विस्तरस्य मे ॥ १९ ॥

ш́рӣ-бхагава̄н ува̄ча
ханта те катхайишйа̄ми / дивйа̄ хй а̄тма-вибхӯтайах̣
пра̄дха̄нйатах̣ куру-ш́решт̣ха / на̄стй анто вистарасйа ме

ш́рӣ-бхагава̄н – сияющий и всесовершенный Господь; *ува̄ча* – сказал; *куру-ш́решт̣ха* – о лучший из Куру; *ханта* – да; *хи катхайишйа̄ми* – Я, конечно же, поведаю; *те* – тебе; *дивйа̄х̣* – о Моих божественных; *а̄тма-вибхӯтайах̣* – собственных совершенствах; *пра̄дха̄нйатах̣* – отбирая главные из них; (ибо) *на асти* – не существует; *антах̣* – предела; *ме* – Моим; *вистарасйа* – обширным (достояниям).

Верховный Господь сказал: О лучший из Куру, Я, конечно же, поведаю тебе о Своих божественных совершенствах, но только о главных из них, ибо величию Моему нет границ.

Бхаванувада

Слово *ханта* в этом стихе указывает на сострадание Господа. Он говорит: "Я расскажу лишь о самых главных из Моих совершенств, потому что их разнообразию нет предела". *Вибхӯтайах̣* означает "множество *вибхути*". А слово *дивйа̄* заключает в себе такой смысл: "Я буду говорить только о главных Моих достояниях, не упоминая прочие, менее значительные, такие, как травы и тому подобное". Здесь слово *вибхути* указывает как на материальные, так и на духовные предметы. Все они порождены энергией Бхагавана, и размышлять о них следует в связи с Ним и в соответствии с их различным положением (уровнем бытия).

Текст 20

अहमात्मा गुडाकेश सर्वभूताशयस्थितः ।
अहमादिश्च मध्यं च भूतानामन्त एव च ॥ २० ॥

ахам ātмā гуḍākеш́а / сарва-бхӯтāш́айа-стхитаḥ̣
ахам āдиш́ ча мадхйам́ ча / бхӯтāнāм анта эва ча

гуḍāка-йш́а – о совладавший со сном; *ахам* – Я; *ātмā* – Сверхдуша; *стхитаḥ̣* – пребывающая; *āш́айа* – в сердцах; *сарва-бхӯта* – всех существ; *эва* – несомненно; *ахам* – Я; *ча* – также; *āдиḥ̣* – начало; *мадхйам* – середина; *ча* – и; *антаḥ̣* – конец; *бхӯтāнāм* – всех существ.

О Гудакеша, Я – Антарьями, пребывающий в сердце каждого живого существа, и Я один – причина сотворения, поддержания и уничтожения всех этих существ.

Бхаванувада

Верховный Господь говорит: "О Арджуна, тебе следует знать, что источником всех этих *вибхути* является лишь одна из Моих частей". Здесь слово *атма* указывает на Антарьями, или Сверхдушу изначальной *пракрити*, на *пуруша-аватару* по имени Каранодакашайи Вишну, создающего *махат-таттву*. *Гудакеша* означает "тот, кто победил сон". Используя такое обращение, Господь даёт Арджуне понять, что тот способен медитировать. "Я – Сверхдуша всего мироздания, *сарва-бхӯтāш́айа-стхитаḥ̣*". *Сарва-бхута* – это Вайраджа, или Брахма. "Я – Антарьями, пребывающий в сердце Брахмы; иначе говоря, Я – Сверхдуша вселенной, Гарбходакашайи Вишну. А поскольку Я нахожусь и в сердце каждой *дживы*, Я являюсь также индивидуальной Сверхдушой, именуемой Кширодакашайи Вишну. Я один – и начало (рождение), и середина (бытие), и конец (причина уничтожения) всех живых существ и составляющих материи".

Текст 21

आदित्यानामहं विष्णुर्ज्योतिषां रविरंशुमान् ।
मरीचिर्मरुतामस्मि नक्षत्राणामहं शशी ॥ २१ ॥

āдитйāнāм ахам́ вишн̣ур / джйотишāм́ равир ам́ш́умāн
марӣчир марутāм асми / накшатрāн̣āм ахам́ ш́аш́ӣ

ādityānām – из Адитьев; *aham* – Я; *viṣṇu* – вездесущий Вишну; *jyotiṣām* – из светил; (Я) *aṁśumān* – сияющее; *raviḥ* – солнце; *marutām* – среди Марутов (богов ветра); *asmi* – Я являюсь; *marīciḥ* – Маричи; *nakṣatrāṇām* – из звёзд; *aham* – Я; *śaśī* – луна.

Из двенадцати Адитьев Я – Вишну, являющийся Моим *вибхути*. Из светил Я – сияющее солнце, из Марутов – Маричи, а среди звёзд Я – луна.

Бхаванувада

"Из двенадцати Адитьев Я – Вишну. Из светил, что простирают свои лучи повсюду, Я – *амшу-ман*, сияющее солнце, которое тоже называют Вишну. Это одно из Моих совершенств (*вибхути*). А кроме того, Я – Маричи, особый вид ветра".

Текст 22

वेदानां सामवेदोऽस्मि देवानामस्मि वासवः ।
इन्द्रियाणां मनश्चास्मि भूतानामस्मि चेतना ॥ २२ ॥

ведānāṁ сāма-ведо ’сми / девānāм асми вāсаваḥ
индрийāṇāṁ манаś чāсми / бхӯтānāм асми четанā

ведānāм – из Вед; *асми* – Я являюсь; *сāма-ведаḥ* – Сама-ведой; *девānāм* – из полубогов; *асми* – Я являюсь; *вāсаваḥ* – Индра; *ча* – и; *индрийāṇāм* – из чувств; *асми* – Я являюсь; *манаḥ* – умом; *бхӯтānāм* – в живых существах; *асми* – Я являюсь; *четанā* – сознанием.

Среди Вед Я – Сама-веда, среди полубогов Я – Индра, среди чувств – ум, а кроме того, Я – сознание в живых существах.

Бхаванувада

Слово *вāсаваḥ* указывает на Индру, *бхӯтānāм* означает "то, что связано с *дживами*", а *четанā* – "сознание, или способность познавать".

Текст 23

रुद्राणां शङ्करश्चास्मि वित्तेशो यक्षरक्षसाम् ।
वसूनां पावकश्चास्मि मेरुः शिखरिणामहम् ॥ २३ ॥

рудра̄н̣а̄м́ ш́ан̇карашч́а̄сми / виттеш́о йакша-ракшаса̄м
васӯна̄м́ па̄вакашч́а̄сми / меру̇х ш́икхарин̣а̄м ахам

рудра̄н̣а̄м – из Рудр; *асми* – Я являюсь; *ш́ан̇карах̣* – Шанкарой; *ча* – а; *йакша-ракшаса̄м* – из *якш* и *ракшасов*; *витта-ӣш́ах̣* – повелитель сокровищ Кувера; *васӯна̄м* – из Васу; *асми* – Я являюсь; *па̄ваках̣* – огнём; *ча* – а; *ш́икхарин̣а̄м* – из остроконечных гор; *ахам* – Я; *меру̇х* – гора Меру.

Из Рудр Я – Шанкара, из *якш* и *ракшасов* – Кувера, из восьми Васу Я – Агни, а среди гор Я – Сумеру.

Бхаванувада

Слово *витта-ӣш́ах* указывает на Куверу, владыку сокровищ.

Текст 24

पुरोधसां च मुख्यं मां विद्धि पार्थ बृहस्पतिम् ।
सेनानीनामहं स्कन्दः सरसामस्मि सागरः ॥ २४ ॥

пуродхаса̄м́ ча мукхйам́ ма̄м́ / виддхи па̄ртха бр̣хаспатим
сена̄нӣна̄м ахам́ скандах̣ / сараса̄м асми са̄гарах̣

па̄ртха – о сын Притхи; *пуродхаса̄м* – из жрецов; *виддхи* – знай; *ма̄м* – Меня; *мукхйам* – как главного; *бр̣хаспатим* – Брихаспати; *ча* – и; *сена̄нӣна̄м* – из военачальников; *ахам* – Я; *скандах̣* – Картикея; *сараса̄м* – из водоёмов; *асми* – Я; *са̄гарах̣* – океан.

О Партха, знай, что из жрецов Я – главный жрец, Брихаспати. Из военачальников Я – Картикея, а из водоёмов – океан.

Бхаванувада

Слово *скандах̣* указывает на Картикею.

Текст 25

महर्षीणां भृगुरहं गिरामस्म्येकमक्षरम् ।
यज्ञानां जपयज्ञोऽस्मि स्थावराणां हिमालयः ॥ २५ ॥

махаршӣṇāṁ бхр̣гур ахаṁ / гирāм асмӣ экам акшарам
йаджн̃ānāṁ джапа-йаджн̃о ’смі / стхāварāṇāṁ химāлайах̣

махā-р̣шӣṇāм – из великих мудрецов; *ахам асми* – Я являюсь; *бхр̣гух̣* – Бхригу; *гирāм* – из произносимых слов; (Я) *экам-акшарам* – один (вездесущий) слог *ом*; *йаджн̃ānām* – из жертвоприношений; *асми* – (Я) являюсь; *джапа-йаджн̃ах̣ – ягья* в виде *джапы*; *стхāварāṇām* – из всего неподвижного; (Я) *химāлайах̣* – Гималайские горы.

Среди великих мудрецов Я – Бхригу, из всех произносимых слов Я – слог *ом*, из жертвоприношений Я – *джапа-ягья*, а из всего неподвижного Я – Гималайские горы.

Бхаванувада

Слова *экам акшарам* означают слог *ом*.

Текст 26

अश्वत्थः सर्ववृक्षाणां देवर्षीणां च नारदः ।
गन्धर्वाणां चित्ररथः सिद्धानां कपिलो मुनिः ॥ २६ ॥

аш́ваттхах̣ сарва-вр̣кшāṇāṁ / деваршӣṇāṁ ча нāрадах̣
гандхарвāṇāṁ читрараттхах̣ / сиддхāнāṁ капило муних̣

сарва-вр̣кшāṇām – из всех деревьев; (Я) *аш́ваттхах̣* – баньян; *ча* – и; *дева-р̣шӣṇām* – из райских мудрецов; (Я) *нāрадах̣* – Нарада Риши; *гандхарвāṇām* – из *гандхарвов*; (Я) *читрараттхах̣* – Читрараттха; *сиддхāнām* – из совершенных существ; (Я) *муних̣* – мудрец-аскет; *капилах̣* – Капила.

Из деревьев Я – баньян, из божественных мудрецов – Нарада, из гандхарвов Я – Читраратха, а из тех, кто достиг совершенства, – Капила Муни.

Текст 27

उच्चैःश्रवसमश्वानां विद्धि माममृतोद्भवम् ।
ऐरावतं गजेन्द्राणां नराणां च नराधिपम् ॥ २७ ॥

уччаих́ш́равасам аш́ва̄на̄м̇ / виддхи ма̄м амр̣тодбхавам
аира̄ватам̇ гаджендра̄н̣а̄м̇ / нара̄н̣а̄м̇ ча нара̄дхипам

аш́ва̄на̄м – из коней; *виддхи* – знай; *ма̄м* – Меня; *уччаих́ш́раваса* – как Уччайхишраву; *амр̣та-удбхавам* – рождённого из океана нектара; *гаджендра̄н̣а̄м* – из слонов; *аира̄ватам* – (Я) Айравата; *ча* – и; *нара̄н̣а̄м* – из людей; (Я) *нара-адхипам* – повелитель людей (царь).

Из коней Я – Уччайхишрава, родившийся при пахтании океана, из слонов Я – Айравата, а из людей – царь.

Бхаванувада

Слово *амр̣тодбхавам* означает "родившийся во время пахтания океана".

Текст 28

आयुधानामहं वज्रं धेनूनामस्मि कामधुक् ।
प्रजनश्चास्मि कन्दर्पः सर्पाणामस्मि वासुकिः ॥ २८ ॥

а̄йудха̄на̄м ахам̇ ваджрам̇ / дхенӯна̄м асми ка̄мадхук
праджанаш́ ча̄сми кандарпах̣ / сарпа̄н̣а̄м асми ва̄суких̣

а̄йудха̄на̄м – из оружия; *ахам* – Я; *асми* – являюсь; *ваджрам* – молнией; *ча* – и; *дхенӯна̄м* – из коров; (Я) *ка̄мадхук* – корова, исполняющая желания; *асми* – (Я) являюсь; *праджанах̣* – из производителей потомства; *кандарпах̣* – бог любви; *сарпа̄н̣а̄м* – из змей; *асми* – (Я) являюсь; *ва̄суких̣* – змеем Васуки.

Из всего оружия Я – молния, из коров Я – Камадхену, корова, исполняющая желания. Я – бог любви Кандарпа, что побуждает всех к продолжению рода, а среди змей Я – Васуки.

Бхаванувада

Слово *кāмадхук* указывает на Камадхену. "Из продолжателей рода Я – сам Кандарпа (бог любви), способствующий рождению живых существ".

Текст 29

अनन्तश्चास्मि नागानां वरुणो यादसामहम् ।
पितॄणामर्यमा चास्मि यमः संयमतामहम् ॥ २९ ॥

ананташ́ чāсми нāгāнāм̇ / варуṇо йāдасāм ахам
питр̄ṇāм арйамā чāсми / йамаḥ сам̇йаматāм ахам

ча – а также; *нāгāнāм* – из божественных змеев; *асми* – (Я) являюсь; *анантаḥ* – Анантой; *йāдасāм* – из обитателей вод; (Я) *варуṇаḥ* – Варуна, повелитель вод; *ча* – и; *питр̄ṇāм* – из прародителей; *ахам асми* – Я являюсь; *арйамā* – Арьямой; *сам̇йаматāм* – из карающих; *ахам* – Я; *йамаḥ* – Ямараджа.

Из Нагов Я – божественный змей Ананта, из обитателей вод – повелитель водной стихии, Варуна. Из прародителей Я – Арьяма, а из тех, кто посылает наказание, – Ямараджа.

Бхаванувада

Здесь слово *йāдасāм* означает "из обитателей вод", а *сам̇йаматāм* – "из тех, кто посылает наказание".

Текст 30

प्रह्लादश्चास्मि दैत्यानां कालः कलयतामहम् ।
मृगाणां च मृगेन्द्रोऽहं वैनतेयश्च पक्षिणाम् ॥ ३० ॥

прахлāдаш́ чāсми даитйāнāм̇ / кāлаḥ калайатāм ахам
мр̣гāṇāм̇ ча мр̣гендро ’хам̇ / ваинатейаш́ ча пакшиṇāм

даитйа̄на̄м – из Дайтьев (потомков Дити, матери демонов); *ахам* – Я; *асми* – являюсь; *прахла̄да̣х* – Прахладой; *ча* – и; *калайата̄м* – из повелителей; (Я) *ка̄ла̣х* – время; *ча* – и; *мр̣га̄н̣а̄м* – из зверей; (Я) *мр̣га-индра̣х* – лев, царь зверей; *пакшин̣а̄м* – из птиц; *ахам* – Я; *ваинатейа̣х* – Гаруда, сын Винаты.

Из Дайтьев Я – Прахлада, из повелителей – время. Среди животных Я – лев, а среди птиц – Гаруда.

Бхаванувада

Слово *калайата̄м* означает "среди повелителей", *мр̣га-индра̣х* – это лев, а *ваинатейа̣х* – Гаруда.

Текст 31

पवनः पवतामस्मि रामः शस्त्रभृतामहम् ।
झषाणां मकरश्चास्मि स्रोतसामस्मि जाह्नवी ॥ ३१ ॥

паванах̣ пават̄а̄м асми / ра̄маш́астра-бхр̣та̄м ахам
джхаша̄н̣а̄м̇ макараш́ ча̄сми / сротаса̄м асми джа̄хнавӣ

паван̄а̄м – из очищающих; *ахам асми* – Я являюсь; *паванах̣* – ветром; *ш́астра-бхр̣та̄м* – из владеющих оружием; (Я) *ра̄ма̣х* – Парашурама; *джхаша̄н̣а̄м* – из водных существ; *асми* – (Я) являюсь; *макараха̣* – макарой (легендарным морским существом); *ча* – и; *сротаса̄м* – из рек; *асми* – (Я) являюсь; *джа̄хнавӣ* – Гангой (рождённой из уха мудреца Джахну).

Из всего стремительного и очищающего Я – ветер, из владеющих оружием – *авеша-аватара* Парашурама. Из водных существ Я – *макара*, а из рек – Ганга.

Бхаванувада

Слово *пават̄а̄м* означает "из всего, что стремительно движется и очищает, Я – ветер". А слово *ра̄ма̣х* указывает на Парашураму. Поскольку Парашурама является *авеша-аватарой* – особой душой, уполномоченной Самим Господом и наделённой Его энергией, – он входит в число совершенств Бхагавана. В "Бхагаватамрите"

приводится такое высказывание из "Падма Пураны": "О Деви, Я поведал тебе всё о *шактьявеша-аватаре*, Джамадагнье (Парашураме, сыне Джамадагни), держащем в руке топор". Более того, Верховный Господь вошёл в Парашураму. "Бхагаватамрита" даёт такие описания свойств *авеша-аватары*: "Когда Шри Джанардана наделяет возвышенную душу какой-либо из Своих энергий, например, *гьяной*, её причисляют к *авеша-аватарам*". "Из водных обитателей (*джхашанам*) Я – могущественная *макара*, а из рек (*сротасам*) Я – Ганга".

Текст 32

सर्गाणामादिरन्तश्च मध्यं चैवाहमर्जुन ।
अध्यात्मविद्या विद्यानां वादः प्रवदतामहम् ॥ ३२ ॥

саргāṇāм āдир анташ́ ча / мадхйам́ чаивāхам арджуна
адхйāтма-видйā видйāнāм́ / вāдаḥ правадатāм ахам

арджуна – о Арджуна; *саргāṇāм* – в творении; *ахам* – Я; *āдиḥ* – начало; *антаḥ* – конец; *ча* – и; *мадхйам* – середина; *ча* – также; *эва* – несомненно; *видйāнāм* – среди видов знания; (Я) *адхйāтма-видйā* – духовное знание; *правадатāм* – из логических доводов; *ахам* – Я; *вāдаḥ* – заключение.

О Арджуна, Я – начало, середина и конец всего творения. Среди наук Я – *атма-гьяна*, а в логических дискуссиях Я – *вада*, окончательное утверждение.

Бхаванувада

"Всё, что сотворено, например, небо, именуется *саргой*. Я – его творец (*ади*), хранитель (*мадхья*) и уничтожитель (*антья*). Поэтому о сотворении мира, о его поддержании и уничтожении следует размышлять как о Моих *вибхути*". Утверждение "Я – начало, середина и конец" говорит о том, что Верховный Господь является изначальным исполнителем (*карта*), который стоит за всем творением. "Из ведических наук Я – *атма-гьяна*, наука о своём "я". А из логических дискуссий (*правадана*), именуемых *джалпой, витандой* и *вадой*, которые подтверждают

определённую точку зрения и опровергают доводы оппонента, Я являюсь *вадой* – обсуждением, в котором утверждают истинную *сиддханту* и *таттву*".

Текст 33

अक्षराणामकारोऽस्मि द्वन्द्वः सामासिकस्य च ।
अहमेवाक्षयः कालो धाताहं विश्वतोमुखः ॥ ३३ ॥

акшара̄н̣а̄м а-ка̄ро ’сми / двандваḥ са̄ма̄сикасйа ча
ахам эва̄кшайаḥ ка̄ло / дха̄та̄хам̇ виш́ват̣о-мукхаḥ

акшара̄н̣а̄м – из букв; *асми* – (Я) являюсь; *а-ка̄раḥ* – буквой "А"; *ча* – и; *са̄ма̄сикасйа* – из сложных слов в санскритских стихах; (Я) *двандваḥ* – двойное; *эва* – несомненно; *ахам* – Я; *акшайаḥ* – незыблемое; *ка̄лаḥ* – время; *ахам* – Я; *дха̄та̄* – творец, Брахма; *мукхаḥ* – чьи лики (смотрят); *виш́ватаḥ* – во все стороны (света).

Из букв Я – буква "А", из сложных слов – *двандва*, двойное слово. Из уничтожителей Я – Махакала Рудра, а из творцов – четырёхголовый Брахма.

Бхаванувада

"Из сложных слов Я – *двандва*, или двойное слово. Поскольку в нём обе части одинаково важны, оно – лучшее из слов. Среди уничтожителей Я – Махакала Рудра, бесконечное время (*акшая кала*). А из творцов Я –четырёхголовый Брахма, *вишвато-мукха* ".

Текст 34

मृत्युः सर्वहरश्चाहमुद्भवश्च भविष्यताम् ।
कीर्तिः श्रीर्वाक्च नारीणां स्मृतिर्मेधा धृतिः क्षमा ॥ ३४ ॥

мр̣тйуḥ сарва-хараш́ ча̄хам / удбхаваш́ ча бхавишйата̄м
кӣртиḥ ш́рӣр ва̄к ча на̄рӣн̣а̄м̇ / смр̣тир медха̄ дхр̣тиḥ кшама̄

ча – а также; *ахам* – Я; *сарва-хараḥ* – всепожирающая; *мр̣тйуḥ* – смерть; *ча* – а также; *бхавишйата̄м* – из *самскар*, следующих

одна за другой; (Я) *удбхавах̣* – рождение; *на̄рӣна̄м* – среди женщин; (Я) *кӣртих̣* – слава; *ш́рӣх̣* – удача; *ва̄к* – речь; *смр̣тих̣* – память; *медха̄* – рассудительность; *дхр̣тих̣* – терпение; *ча* – и; *кшама̄* – снисходительность (умение прощать).

Я – всепожирающая смерть, а из шести изменений, через которые проходят все живые существа, Я – рождение. Среди женщин Я – слава, красота, приятная речь, память, рассудительность, терпение и умение прощать.

Бхаванувада

"Для тех, кто, находясь в этом мире, всё время умирает, Я – смерть, (*сарва-хараха*), отбирающая все воспоминания". В "Шримад-Бхагаватам" (11.22.39) говорится: *мр̣тйур атйанта-висмр̣тих̣* — "Смерть – это полное забвение". "Слово *бхавишйата̄м* означает, что из всех преобразований, которые ожидают живое существо, Я – рождение, первое из этих преобразований. В женщинах Я проявлен как три качества: *кирти* (слава), *шри* (красота) и *вак* (культурная речь), — а также ещё четыре качества: *смрити* (память), *медха* (рассудительность), *дхрити* (терпеливость) и *кшама* (умение прощать)". Слово *ча* указывает на то, что жёны Дхармы во главе с Мурти и другие подобные женщины тоже относятся к *вибхути* Господа.

Текст 35

बृहत्साम तथा साम्नां गायत्री छन्दसामहम् ।
मासानां मार्गशीर्षोऽहमृतूनां कुसुमाकरः ॥ ३५ ॥

бр̣хат-са̄ма татха̄ са̄мна̄м̇ / га̄йатрӣ чхандаса̄м ахам
ма̄са̄на̄м̇ ма̄рга-ш́ӣршо ’хам / р̣тӯна̄м̇ кусума̄карах̣

са̄мна̄м – из гимнов Сама-веды; *ахам* – Я; *бр̣хат-са̄ма* – Брихат-сама; *татха̄* – а также; *чхандаса̄м* – из санскритских стихотворных размеров; (Я) *га̄йатрӣ* – *гаятри*; *ма̄са̄на̄м* – из месяцев; *ахам* – Я; *ма̄рга-ш́ӣршах̣* – ноябрь-декабрь (*агра̄ха̄йан̣а*); *р̣тӯна̄м* – из времён года; (Я) *кусума̄карах̣* – цветущая весна.

Из гимнов Сама-веды Я – Брихат-сама, молитва Индры. Из стихов (стихотворных размеров) Я – *гаятри*, из месяцев Я – ноябрь-декабрь, а из времён года – цветущая весна (*васанта*).

Бхаванувада

Верховный Господь уже сказал, что из Вед Он – Сама-веда. Теперь Он говорит, что в Сама-веде Он – Брихат-сама. На Брихат-саму указывает *риг-мантра — твāм р̣ддхим хавāмахе*. Из стихотворных размеров Господь является тем, что именуется *гаятри*, а из времён года – *кусума-акара*, цветущая весна.

Текст 36

द्यूतं छलयतामस्मि तेजस्तेजस्विनामहम् ।
जयोऽस्मि व्यवसायोऽस्मि सत्त्वं सत्त्ववतामहम् ॥ ३६ ॥

дйӯтам̇ чхалайатāм асми / теджас теджасвинāм ахам
джайо ’сми вйавасāйо ’сми / саттвам̇ саттваватāм ахам

чхалайатāм – из тех, кто обманывает; *асми* – (Я) являюсь; *дйӯтам* – азартной игрой; *теджасвинāм* – во всём великолепном; *ахам* – Я; *теджах̣* – великолепие; *асми* – (Я) являюсь; *джайах̣* – победой; *асми* – (Я) являюсь; *вйавасайах̣* – решимостью; *саттваватāм* – в сильных; *ахам* – Я; *саттвам* – сила.

Из мошенничеств Я – азартная игра. Я – великолепие всего великолепного, Я – старание трудолюбивых и сила сильных.

Бхаванувада

"Из всего, что служит для обмана других (*чхалаятам*), Я – азартная игра. В победителях Я – победа, в трудолюбивых – старание, а в сильных (*саттва-ватам*) Я – сила".

Текст 37

वृष्णीनां वासुदेवोऽस्मि पाण्डवानां धनञ्जयः ।
मुनीनामप्यहं व्यासः कवीनामुशना कविः ॥ ३७ ॥

вр̣шн̣ӣна̄м̇ ва̄судево ’сми / па̄н̣дава̄на̄м̇ дханан̃джайах̣
мунӣна̄м апи̇ ахам̇ вйа̄сах̣ / кавӣна̄м уш́ана̄ кавих̣

вр̣шн̣ӣна̄м – из Вришни; *асми* – (Я) являюсь; *ва̄судевах̣* – Васудевой; *па̄н̣дава̄на̄м* – из Пандавов; *дханан̃джайах̣* – Арджуной; *апи* – а; *мунӣна̄м* – из мудрецов; *ахам* – Я; *вйа̄сах̣* – Веда-вьяса; *кавӣна̄м* – из поэтов; *кавих̣* – поэт; *уш́ана̄* – Шукрачарья.

Из Вришни Я – Васудева, из Пандавов – Арджуна. Из мудрецов Я – Вьяса, а из поэтов – Шукрачарья.

Бхаванувада

"Из Вришни Я – Васудева. Это значит, что к числу Моих *вибхути* относится Мой отец, Васудева". Здесь слово *ва̄судева* имеет долгое "а" потому, что к имени "Васудева" (с кратким "а") прибавлен суффикс *ан*. Нельзя согласиться с тем, что долгое "а" в этом имени указывает на Самого Васудеву-Кришну, ибо здесь Господь говорит о Своих *вибхути*, а не о собственной *сварупе*. Васудева-Кришна – одна из ипостасей *сварупы* Господа, и её нельзя относить к числу *вибхути*.

Текст 38

दण्डो दमयतामस्मि नीतिरस्मि जिगीषताम् ।
मौनं चैवास्मि गुह्यानां ज्ञानं ज्ञानवतामहम् ॥ ३८ ॥

да̄н̣д̣о дамайата̄м асми / нӣтир асми джигӣшата̄м
маунам̇ чаива̄смй гухйа̄на̄м̇ / джн̃а̄нам̇ джн̃а̄наватта̄м ахам

дамайата̄м – в вершителях правосудия; *асми* – (Я) являюсь; *да̄н̣д̣ах̣* – наказанием; *джигӣшата̄м* – в стремящихся к победе; *асми* – (Я) являюсь; *нӣтих̣* – нравственностью; *гухйа̄на̄м* – в тайнах; *асми* – (Я) являюсь; *маунам* – молчанием; *ча* – и; *эва* – конечно же; *джн̃а̄наватта̄м* – в мудрых; *ахам* – Я; *джн̃а̄нам* – мудрость.

В вершителях правосудия Я – наказание, а в стремящихся к победе – нравственность. Я – молчание тайны и мудрость мудрых.

Бхаванувада

"Я – наказание, налагаемое справедливым правителем".

Текст 39

यच्चापि सर्वभूतानां बीजं तदहमर्जुन ।
न तदस्ति विना यत्स्यान्मया भूतं चराचरम् ॥ ३९ ॥

йач чāпи сарва-бхӯтāнāṁ / бӣджаṁ тад ахам арджуна
на тад асти винā йат сйāн / майā бхӯтаṁ чарāчарам

ча – и; *арджуна* – о Арджуна; *йат* – какие бы; *бӣджам* – виды семени, из которого рождается потомство; *апи* – ни существовали; *сарва-бхӯтāнāм* – среди всех живых существ; *тат* – они (эти виды семени); (являются) *ахам* – Мной; *йат* – какие бы; *бхӯтам* – существа; *сйāт* – ни существовали; *чара-ачарам* – движущиеся или неподвижные; *тат* – всё это; *на асти* – не существует; *винā* – без; *майā* – Меня.

О Арджуна, Я – первоисточник, изначальное семя всего живого. Ни одно существо — движущееся или неподвижное — не может жить без Меня.

Бхаванувада

Слово *биджа* указывает на *параоху*, начало начал. Верховный Господь говорит, что Он – причина рождения всех существ. "Без Меня, источника любого проявления, не может родиться ни одно движущееся или неподвижное существо".

Текст 40

नान्तोऽस्ति मम दिव्यानां विभूतीनां परन्तप ।
एष तूद्देशतः प्रोक्तो विभूतेर्विस्तरो मया ॥ ४० ॥

нāнто ’сти мама дивйāнāṁ / вибхӯтӣнāṁ парантапа
эша тӯддеш́атаḥ прокто / вибхӯтер вистаро майā

парантапа – о покоритель врагов; *на асти* – не существует; *антаḥ* – конца; *мама дивйа̄на̄м* – Моим божественным; *вибхӯтӣна̄м* – совершенствам; *ту* – но; *эша̄ḥ* – это; *вистараḥ* – подробное описание; *проктаḥ* – произнесённое; *майа̄* – Мной; *вибхӯтеḥ* – о Моих совершенствах; *уддеш́атаḥ* – служит лишь намёком.

О Парантапа, Мои божественные совершенства бесконечны. То, о чём Я поведал, – лишь малая их часть.

Бхаванувада

Завершая описание Своих *вибхути*, Верховный Господь произносит этот стих. "Я поведал тебе о Моих совершенствах лишь вкратце (*уддешата*)".

Текст 41

यद्यद्विभूतिमत्सत्त्वं श्रीमदूर्जितमेव वा ।
तत्तदेवावगच्छ त्वं मम तेजोऽंशसम्भवम् ॥ ४१ ॥

йад йад вибхӯтимат саттвам́ / ш́рӣмад ӯрджитам эва ва̄
тат тад эва̄вагаччха твам́ / мама теджо ’м́ш́а-самбхавам

эва – поистине; *йат йат* – какая бы; *саттвам* – существующая реальность; *вибхӯтимат* – (ни) обладала совершенством; *ш́рӣмат* – красотой; *ва̄* – или; *ӯрджитам* – силой; *эва* – несомненно; *твам* – ты; *авагаччха* – должен понимать; *тат тат* – (что) всё это; *ам́ш́а-самбхавам* – происходит из частицы; *мама* – Моего; *теджаḥ* – могущества.

Знай наверняка, что всё, отличающееся роскошью, великолепием и могуществом, исходит лишь из крупицы Моей энергии.

Бхаванувада

Верховный Господь произносит этот стих, желая описать все остальные *вибхути*, которые когда-либо проявлялись, проявляются или проявятся в будущем. Слово *вибхутимат* означает "величественный", а *шримат* – "роскошь, богатство" или

"удача". *Урджи* означает "наделённый необыкновенной силой или влиянием", а *саттва* – "всё сущее".

Текст 42

अथवा बहुनैतेन किं ज्ञातेन तवार्जुन ।
विष्टभ्याहमिदं कृत्स्नमेकांशेन स्थितो जगत् ॥ ४२ ॥

атха ва̄ бахунаитена / ким̇ джн̃а̄тена тава̄рджуна
вишт.абхйа̄хам идам̇ кр.тснам / эка̄м̇ш́ена стхито джагат

атха ва̄ – однако; *арджуна* – о Арджуна; *ким* – что; *тава джн̃а̄тена* – ты поймёшь; *этена* – из этого; *бахуна̄* – многостороннего описания; (с помощью только) *эка-ам̇ш́ена* – одной Своей экспансии; *ахам* – Я; *стхитах.* – возлежу; (и) *вишт.абхйа* – пронизываю; *идам* – этот; *кр.тснам* – весь; *джагат* – сотворённый космос.

Но зачем тебе, Арджуна, знать обо всём этом подробно? Просто пойми, что с помощью одного Своего частичного проявления Я пронизываю и храню всю эту вселенную.

Бхаванувада

"Зачем тебе знать об этом подробно? Пойми только суть, что Я с помощью Своего частичного проявления, Антарьями-пуруши, хранителя материального мира, поддерживаю всю эту вселенную. Я – основа вселенной, обеспечивающая её всем необходимым. Как Верховный Господь, Я возглавляю вселенную и, как Высший её повелитель, управляю ею. Поскольку Я вездесущ, Я пронизываю её всю и как творец являюсь её началом".

Осознав с помощью дарованного Господом чистого разума, что Бхагаван Шри Кришна является основой всего материального творения, человек должен сосредоточиться на служении Ему одному и вкусить блаженства Его *мадхурьи* (сладостной природы). Таков смысл десятой главы.

Так заканчивается Бхаванувада "Сарартха-варшини-тики" Шрилы Вишванатхи Чакраварти Тхакура к десятой главе

"Шримад Бхагавад-гиты", дарующей радость бхактам и признанной всеми святыми.

Глава одиннадцатая

Вишварупа-Даршана-Йога

Видение вселенского образа

Текст 1

अर्जुन उवाच
मदनुग्रहाय परमं गुह्यमध्यात्मसंज्ञितम् ।
यत्त्वयोक्तं वचस्तेन मोहोऽयं विगतो मम ॥ १ ॥

арджуна ува̄ча
мад-ануграхā̄йа парамам̇ / гухйам адхйā̄тма-сам̇джн̃итам
йат твайоктам̇ вачас тена / мохо ’йам̇ вигато мама

арджуна ува̄ча – Арджуна сказал; *вачах̣* – слова; *парамам* – о высшем; *гухйам* – сокровенном знании; *адхйā̄тма-сам̇джн̃итам* – касающемся Твоих совершенств; *йат* – которые; *уктам* – были произнесены; *твайā̄* – Тобой; *мат-ануграхā̄йа* – из милости ко мне; *тена* – этими словами; *айам* – это; *мохах̣* – заблуждение; *мама* – моё; *вигатах̣* – было развеяно.

Арджуна сказал: Теперь, когда я узнал величайшую тайну о Твоих совершенствах, поведанную Тобой из сострадания ко мне, мои заблуждения развеялись.

Бхаванувада

В одиннадцатой главе Арджуна, узрев *вишварупу* (вселенский облик) Верховного Господа, преисполняется страха и в великом смятении начинает возносить Ему молитвы. После этого Господь Шри Хари благословляет Арджуну и вновь предстаёт перед ним в Своём вечном двуруком образе.

В конце предыдущей главы Шри Кришна сказал: "Я пронизываю и поддерживаю всю эту вселенную с помощью лишь одной Своей *амши* (части)". Так Арджуна, услышав о совершенствах его дорогого друга, изначальной личности и вместилища всех *вибхути*, погрузился в волны величайшего

блаженства. Он рад был узнать от Господа, какими тот обладает совершенствами. Преисполнившись желания увидеть их, Арджуна произносит эту и следующие две *шлоки*.

Когда Арджуна внял словам Верховного Господа, источника всех *вибхути*, его неведение (*моха*) об *айшварье* Шри Кришны развеялось.

Текст 2

भवाप्ययौ हि भूतानां श्रुतौ विस्तरशो मया ।
त्वत्तः कमलपत्राक्ष माहात्म्यमपि चाव्ययम् ॥ २ ॥

бхавāпйайау хи бхӯтāнāṁ / ш́рутау вистараш́о майā
тваттаḥ камала-патрāкша / мāхāтмйам апи чāвйайам

камала-патра-акша – о лотосоокий Господь; *хи* – поистине; *ш́рутау* – было услышано; *майā* – мной; *тваттаḥ* – от Тебя; *вистараш́аḥ* – подробно; *бхава-апйайау* – о начале и уничтожении; *бхӯтāнāм* – живых существ; *ча* – и; *апи* – также; *авйайам* – о Твоей бессмертной; *мāхāтмйам* – славе.

О лотосоокий Господь, я во всех подробностях узнал от Тебя о появлении и уничтожении живых существ, а также о Твоём безграничном величии.

Бхаванувада

В средних шести главах "Бхагавад-гиты" объясняется, что причиной всего сущего, в том числе процессов творения и уничтожения, является Верховный Господь. В тексте 7.6 Он говорит: "Я один – причина сотворения и разрушения вселенной". Шри Бхагаван неизменен и вечен (*авьяя*). Это значит, что, хотя Господь проявляет сотворённый мир, Сам Он остаётся свободным от любых изменений и привязанностей. Подтверждением тому служат такие тексты "Гиты", как 9.4 "Я пронизываю всю эту вселенную" и 9.9 "никакая деятельность не может поработить Меня".

Текст 3

एवमेतद्यथात्थ त्वमात्मानं परमेश्वर ।
द्रष्टुमिच्छामि ते रूपमैश्वरं पुरुषोत्तम ॥ ३ ॥

эвам этад йатха̄ттха твам / а̄тма̄нам̇ парамеш́вара
драшт̣ум иччха̄ми те рӯпам / аиш́варам̇ пурушоттама

парамеш́вара – о Верховный Владыка; *эвам* – я принимаю; *этат* – это; *йатха* – как; *твам* – Ты; *а̄ттха* – сказал; *а̄тма̄нам* – Сам (о Своих совершенствах); *иччха̄ми* – я желаю; *драшт̣ум* – увидеть; *рӯпам* – образ; *пуруша-уттама* – о Верховная Личность; *аиш́варам* – (вместилище всех) совершенств.

О Парамешвара, я считаю истиной всё, что Ты поведал о Себе. Теперь, о Пурушоттама, я желаю узреть этот огромный образ, исполненный Твоего могущества (*айшварьи*).

Бхаванувада

А̄тма̄нам̇ твам йатха̄ттха. "Ты сказал, что пронизываешь этот мир с помощью одной Своей *амши* (Бг., 10.42). Это действительно так. Я ничуть не сомневаюсь. И всё же, ради полного удовлетворения, я хочу увидеть Твою *айшварью*. Я хочу собственными глазами узреть эту *амшу*, Твой образ Ишвары, который Ты принимаешь, войдя в материальный мир".

Текст 4

मन्यसे यदि तच्छक्यं मया द्रष्टुमिति प्रभो ।
योगेश्वर ततो मे त्वं दर्शयात्मानमव्ययम् ॥ ४ ॥

манйасе йади тач чхакйам̇ / майа̄ драшт̣ум ити прабхо
йогеш́вара тато ме твам̇ / дарш́айа̄тма̄нам авйайам

прабхо – о господин; *йади* – если; *твам манйасе* – Ты полагаешь; *ити* – что; *тат* – это; *ш́акйам* – возможно; *драшт̣ум* – быть увиденным; *майа̄* – мной; *татах̣* – тогда; *йога-ӣш́вара* – о

повелитель всей мистической силы; *дарш́айа* – яви мне; *авйайам* – Своё неизменное; *ātmānam* – "Я".

О Владыка! Если Ты считаешь возможным, чтобы я узрел Твою нетленную *айшварью*, тогда, о Йогешвара, прошу, яви мне этот образ.

Бхаванувада

Арджуна говорит: "Хотя я не способен видеть этот Твой образ, мне всё же удастся его узреть под влиянием Твоей мистической силы, ибо Ты – Йогешвара, Высший Мистик".

Текст 5

श्रीभगवानुवाच
पश्य मे पार्थ रूपाणि शतशोऽथ सहस्रशः ।
नानाविधानि दिव्यानि नानावर्णाकृतीनि च ॥ ५ ॥

ш́рӣ-бхагавān увāча
паш́йа ме пāртха рӯпāṇи / ш́аташ́о ’тха сахасраш́аḥ
нāнā-видхāни дивйāни / нāнā-варṇāкр̣тӣни ча

ш́рӣ-бхагавān увāча – всесовершенный Господь сказал; *пāртха* – о сын Притхи; *паш́йа* – узри же; *ш́аташ́аḥ* – сотни; *атха* – и; *сахасраш́аḥ* – тысячи; *ме* – Моих; *рӯпāṇи* – обликов; (которые) *нāнā-видхāни* – разнообразны; *дивйāни* – божественны; *ча* – и; (имеют) *нāнā-варṇа* –множество цветов; *ākṛtӣни* – форм.

Верховный Господь сказал: Узри же, о Партха, сотни и тысячи Моих божественных образов, имеющих самые разные черты и цвета.

Бхаванувада

"Сначала Я явлю ему (Арджуне) образ первого *пуруши* (Каранодакашайи), являющегося Моей *амшей* и пребывающего как Антарьями внутри материального мира. В "Пуруша-сукте" говорится, что у Него тысячи голов, глаз и ног. Потом я дам ему возможность постичь Мою *свамшу*, Мою собственную экспансию в

её проявлении *калы*, всепожирающего времени. Это будет весьма кстати". Думая таким образом, Господь говорит Арджуне: "Будь внимателен", – и тем самым направляет внимание Арджуны на Себя. Используя слова *пашья* и *рупани*, Господь говорит: "В одной Моей *сварупе* пребывают тысячи образов (бесчисленные *вибхути*). Смотри же на них".

Текст 6

पश्यादित्यान्वसून्रुद्रानश्विनौ मरुतस्तथा ।
बहून्यदृष्टपूर्वाणि पश्याश्चर्याणि भारत ॥ ६ ॥

паш́йа̄дитйа̄н васӯн рудра̄н / аш́винау марутас татха̄
бахӯни адр̣ш̣та-пӯрва̄н̣и / паш́йа̄ш́чарйа̄н̣и бха̄рата

бха̄рата – о потомок Бхараты; *паш́йа* – смотри; *а̄дитйа̄н* – на Адитьев; *васӯн* – Васу; *рудра̄н* – Рудр; *аш́винау* – Ашвини; *татха̄* – и; *марутах̣* – Марутов; *паш́йа* – смотри; *бахӯни* – на множество; *а̄ш́чарйа̄н̣и* – поразительных (образов); *адр̣ш̣та-пӯрва̄н̣и* – которые ты не видел прежде.

О Бхарата, узри двенадцать Адитьев, восемь Васу, двух Ашвини-кумаров, сорок девять Марутов и множество других дивных и изумительных образов, невиданных тобой прежде.

Бхаванувада

То, что здесь Господь обращается к Арджуне по имени "Бхарата", имеет особый смысл. Арджуна родился в династии святого царя Бхараты, необычайно благочестивого, чистого преданного. Потому и сам Арджуна очень религиозен и безраздельно предан Господу (он – *экантика-бхакта*). Это делает его достойным увидеть образ Бхагавана, который прежде никто не видел.

Текст 7

इहैकस्थं जगत्कृत्स्नं पश्याद्य सचराचरम् ।
मम देहे गुडाकेश यच्चान्यद्द्रष्टुमिच्छसि ॥ ७ ॥

ихаика-стхам̇ джагат кр̣тснам̇ / паш́йа̄дйа са-чара̄чарам
мама дехе гуд̣а̄кеш́а / йач ча̄нйад драшт̣ум иччхаси

гуд̣а̄кеш́а – о тот, кто победил сон; *адйа* – сейчас; *паш́йа* – узри; *мама дехе* – в Моём теле; *кр̣тснам* – всю; *джагат* – вселенную; *са-чара-ачарам* – вместе со всеми движущимися и неподвижными существами; *иха* – здесь; *эка-стхам* – в одном месте; *ча* – и; *йат* – что бы; *анйат* – ещё; *иччхаси* – ты ни пожелал; *драшт̣ум* – увидеть.

Итак, о Гудакеша, узри вселенную со всеми её движущимися и неподвижными обитателями, собравшимися вместе в Моём теле. Что бы ты ни пожелал увидеть, всё есть в этом вселенском образе.

Бхаванувада

"Вся эта вселенная, которую ты не смог бы обозреть и за тысячи лет странствий, покоится лишь в одной части Моего тела". Желая объяснить это, Господь произносит данный стих. "Причина твоей победы и твоего поражения — что бы ни выпало на твою долю — всё пребывает в Моём теле, прибежище вселенной".

Текст 8

न तु मां शक्यसे द्रष्टुमनेनैव स्वचक्षुषा ।
दिव्यं ददामि ते चक्षुः पश्य मे योगमैश्वरम् ॥ ८ ॥

на ту ма̄м̇ ш́акйасе драшт̣ум / аненаива сва-чакшуша̄
дивйам̇ дада̄ми те чакшух̣ / паш́йа ме йогам аиш́варам

ту – но; *эва* – несомненно; *на ш́акйасе* – ты не способен; *драшт̣ум* – видеть; *ма̄м* – Меня; *анена* – с помощью этих; *сва-чакшуша̄* – твоих глаз; *дада̄ми* – Я даю; *те* – тебе; *дивйам* – божественное; *чакшух̣* – зрение; *паш́йа* – и теперь взирай; *ме* – на Моё; *йогам* – мистическое; *аиш́варам* – совершенство.

Но ты не способен увидеть Меня своим нынешним взором, поэтому Я наделяю тебя божественным видением, которое позволит тебе узреть Мою *йога-айшварью*.

Бхаванувада

Верховный Господь говорит: "Не думай, Арджуна, что образ, который ты хочешь увидеть, иллюзорен и соткан из *майи*, он обладает природой *сач-чид-ананды*. Моя *сварупа*, вмещающая все сотворённые миры, недоступна восприятию материальных органов чувств". Давая Арджуне понять это, Господь произносит данный стих. Он говорит: "Ты не сможешь увидеть Меня, средоточие энергии *чит*, с помощью материальных глаз. Поэтому Я дарю тебе божественное видение, которое позволит тебе узреть Меня". Цель этих слов состоит лишь в том, чтобы изумить Арджуну, считающего себя простым смертным. На самом же деле Арджуна принадлежит к числу ближайших спутников Бхагавана и только внешне похож на обычного человека. Его зрение не материально, оно обладает совсем иной природой, нежели у обычных людей. Арджуна непосредственно воспринимает *мадхурью* Шри Кришны и, обладая таким восприятием, он не сможет увидеть Его *амшу*, вселенский образ. Поэтому ему нужно обрести божественное видение. Каков же смысл подобного рассуждения? Говорится, что необычайно счастливый *ананья-бхакта* пьёт своими глазами сладчайший нектар, *маха-мадхурью* игр Шри Кришны, которые подобны деяниям обычного человека, и потому не видит *айшварью* Его божественных деяний. Это сравнимо с тем, как человек, наслаждаясь вкусом *мишри* (кристаллизованного сахара), теряет интерес к вкусу *гура* (необработанного сахара). Вот почему в ответ на просьбу Арджуны Верховный Господь, желая дать ему возможность увидеть божественную *айшварью*, наделяет его сверхъестественным зрением, которое позволит ему ощутить этот особый вкус любовных взаимоотношений с Богом. У того, что Кришна наделил Арджуну божественным видением, есть и другая причина. Она станет ясной в конце главы.

Текст 9

सञ्जय उवाच

एवमुक्त्वा ततो राजन्महायोगेश्वरो हरिः ।

दर्शयामास पार्थाय परमं रूपमैश्वरम् ॥ ९ ॥

сан̃джайа ува̄ча
эвам уктва̄ тато ра̄джан / маха̄-йогеш́варо харих̣
дарш́айа̄м а̄са па̄ртха̄йа / парамам̇ рӯпам аиш́варам

сан̃джайа ува̄ча – Санджая сказал; *ра̄джан* – о царь; *татах̣* – потом; *уктва̄* – сказав; *эвам* – так; *маха̄-йогеш́варах̣* – великий повелитель мистических сил; *харих̣* – Шри Хари; *дарш́айа̄м а̄са* – показал; *па̄ртха̄йа* – Партхе; *рӯпам* – Свой образ; *парамам* – высочайшего; *аиш́варам* – совершенства.

Санджая сказал: О царь, молвив эти слова, Маха-йогешвара Шри Хари явил Арджуне Свою величайшую *айшварью*.

Тексты 10-11

अनेकवक्त्रनयनमनेकाद्भुतदर्शनम् ।
अनेकदिव्याभरणं दिव्यानेकोद्यतायुधम् ॥ १० ॥
दिव्यमाल्याम्बरधरं दिव्यगन्धानुलेपनम् ।
सर्वाश्चर्यमयं देवमनन्तं विश्वतोमुखम् ॥ ११ ॥

анека-вактра-найанам / анека̄дбхута-дарш́анам
анека-дивйа̄бхаран̣ам̇ / дивйа̄некодйата̄йудхам
дивйа-ма̄лйа̄мбара-дхарам̇ / дивйа-гандха̄нулепанам
сарва̄ш́чарйа-майам̇ девам / анантам̇ виш́вато-мукхам

(у этого образа было) *анека* – много; *вактра-найанам* – ртов и глаз; *анека* – много; *адбхута-дарш́анам* – удивительных очертаний; *анека* – много; *дивйа-абхаран̣ам* – божественных украшений; *анека* – много; *дивйа* – божественных; *удйата-айудхам* – видов оружия, готового к бою; *дхарам* – на нём были; *дивйа-ма̄лйа* – божественные гирлянды; *амбара* – одежды; (он был) *анулепанам* – умащен; *дивйа-гандха* – божественными ароматами; (он был) *аш́чарйа-майам* – поразителен; *сарва* – во

всех отношениях; *девам* – сияющий; *анантам* – безграничный; (и имел) *мукхам* – лики; *вишватах̣* – повсюду.

Арджуна увидел вселенский образ Верховного Господа, обладающий бесчисленным множеством ртов, глаз и самых разных удивительных очертаний. На нём были изысканные украшения и божественные гирлянды, а в руках – готовое к бою всевозможное оружие. Он был одет в богатые наряды и умащен божественными ароматными маслами. Он был поразителен, безграничен и излучал яркое сияние. Лики его были повсюду.

Бхаванувада

Вишвато-мукхам означает "тот, чей лик везде".

Текст 12

दिवि सूर्यसहस्रस्य भवेद्युगपदुत्थिता ।
यदि भाः सदृशी सा स्याद्भासस्तस्य महात्मनः ॥ १२ ॥

диви сӯрйа-сахасрасйа / бхавед йугапад уттхитā
йади бхāх̣ садр̣ш́ī сā сйād / бхāсас тасйа махātманах̣

йади – если; *бхавет* – мог бы быть; *сāх̣ бхāх̣* – свет; *сӯрйа-сахасрасйа* – тысячи солнц; *уттхитā* – восходящих; *йугапат* – одновременно; *диви* – в небе; *садр̣ш́ī* – таково; *сйāт* – было бы; *бхāсах̣* – сияние; *тасйа* – этой; *махā-ātманах̣* – великой личности.

Если бы на небе сразу взошла тысяча солнц, их свет едва ли сравнился с сиянием той Верховной Личности, что предстала в Своём лучезарном вселенском образе.

Бхаванувада

Если бы одновременно взошла тысяча солнц, то их свет лишь до некоторой степени уподобился бы сиянию *вишварупа-пуруши*.

Текст 13

तत्रैकस्थं जगत्कृत्स्नं प्रविभक्तमनेकधा ।
अपश्यद्देवदेवस्य शरीरे पाण्डवस्तदा ॥ १३ ॥

татраика-стхам̇ джагат кр̣тснам̇ / правибхактам анекадхā
апаш́йад дева-девасйа / ш́арӣре пāн̣давас тадā

тадā – в это время; *пāн̣давах̣* – сын Панду; *апаш́йат* – увидел; *татра* – там; *кр̣тснам* – всю; *джагат* – вселенную; *правибхактам* – разделённую; *анекадхā* – на множество; *эка-стхам* – в одном месте; *ш́арӣре* – в теле; *дева-девасйа* – Бога богов.

В это время Арджуна смог сразу увидеть всю вселенную, покоящуюся в огромном теле Вишварупы, Бога богов.

Бхаванувада

Не покидая Курукшетры, Арджуна увидел бесчисленные вселенные, что находились в теле *дева-девасьи*, Бога богов. Во всём своём многообразии, они покоились в каждой части Его тела — в каждой поре и в каждом животе. Слово *анекадха* означает, что некоторые формы состояли из земли, некоторые – из золота, а некоторые – из драгоценных камней. Одни имели размер в пятьдесят *йоджан**, другие – в сто, тысячу или даже в миллионы *йоджан*.

*1 *йоджана* – около 13 000 км.

Текст 14

ततः स विस्मयाविष्टो हृष्टरोमा धनञ्जयः ।
प्रणम्य शिरसा देवं कृताञ्जलिरभाषत ॥ १४ ॥

татах̣ са висмайāвишт̣о / хр̣ш̣та-ромā дханан̃джайах̣
пран̣амйа ш́ирасā девам̇ / кр̣тāн̃джалир абхāшата

татах̣ – тогда; *сах̣ дханан̃джайах̣* – он, завоеватель богатств, Арджуна; *висмайа-āвишт̣ах̣* – полный изумления; *хр̣ш̣та-ромāх̣* – со вздыбленными волосами; *пран̣амйа* – склонив; *ш́ирасā* – голову; *кр̣та-ан̃джалих̣* – и сложив ладони; *абхашата* – обратился; *девам* – к Господу.

Полный изумления и со вздыбленными волосами Арджуна преклонил голову и, сложив ладони, обратился к Шри Кришне, источнику *вишварупы*, с такими словами.

Текст 15

अर्जुन उवाच
पश्यामि देवांस्तव देव देहे
सर्वांस्तथा भूतविशेषसङ्घान् ।
ब्रह्माणमीशं कमलासनस्थ-
मृषींश्च सर्वानुरगांश्च दिव्यान् ॥ १५ ॥

арджуна ува̄ча
паш́йа̄ми дева̄м̇с тава дева дехе
сарва̄м̇с татха̄ бхӯта-виш́еша-сан̇гха̄н
брахма̄н̣ам ӣш́ам̇ камала̄сана-стхам
р̣ш̣ӣм̇ш́ ча сарва̄н урага̄м̇ш́ ча дивйа̄н

арджуна ува̄ча – Арджуна сказал; *дева* – о Господь; *паш́йа̄ми* – я вижу; *тава дехе* – в Твоём теле; *дева̄н* – богов; *татха̄* – а также; *сарва̄н* – всех; *сан̇гха̄н* – скопления; *бхӯта-виш́еша* – разных живых существ; *брахма̄н̣ам* – Брахму; *камала-а̄сана-стхам* – сидящего на лотосе; *ӣш́ам* – Шиву; *р̣ш̣ӣн* – мудрецов; *ча* – и; *сарва̄н* – всех; *дивйа̄н* – божественных; *урага̄н* – змеев.

Арджуна сказал: О мой Господь, я вижу в Твоём теле полубогов и сонмы всех других существ. Я вижу Господа Брахму на его троне-лотосе, вижу Господа Шиву и всех божественных мудрецов и змеев.

Бхаванувада

Слова *бхута-вишеша-нама* указывают на всех существ, что рождаются из чрева, из яиц и испарины. А слова *камаласана-стхам* указывают на Господа Брахму, который восседает на вершине горы Сумеру, являющейся стеблем вселенского лотоса.

Текст 16

अनेकबाहूदरवक्त्रनेत्रं
पश्यामि त्वां सर्वतोऽनन्तरूपम् ।
नान्तं न मध्यं न पुनस्तवादिं
पश्यामि विश्वेश्वर विश्वरूप ॥ १६ ॥

анека-бāхӯдара-вактра-нетрам́
паш́йāми твāм́ сарвато ’нанта-рӯпам
нāнтам́ на мадхйам́ на пунас тавāдим́
паш́йāми виш́веш́вара виш́ва-рӯпа

виш́веш́вара – о Владыка вселенной; *виш́ва-рӯпа* – о вселенский образ; *паш́йāми* – я вижу; *твāм* – Тебя; (вместе с) *ананта-рӯпам* – Твоими бесчисленными обликами; (у которых) *анека* – бесчисленное множество; *бāху* – рук; *удара* – животов; *вактра* – ртов; *нетрам* – глаз; *сарватах̣* – повсюду; *паш́йāми* – я вижу; (что) *на* – нет; *антам* – конца; *на* – нет; *мадхйам* – середины; (и) *пунах̣* – опять же; *на* – нет; *āдим* – начала; *тава* – у этого Твоего образа.

О Вишвешвара, Владыка вселенной! О Вишварупа! Я вижу повсюду Твои облики с бесчисленным множеством рук, животов, ртов и глаз. И я не нахожу в Тебе ни начала, ни середины, ни конца.

Бхаванувада

Слово *вишвешвара* означает "Изначальная Личность".

Текст 17

किरीटिनं गदिनं चक्रिणं च
तेजोराशिं सर्वतो दीप्तिमन्तम् ।
पश्यामि त्वां दुर्निरीक्ष्यं समन्ता-
द्दीप्तानलार्कद्युतिमप्रमेयम् ॥ १७ ॥

кирӣт̣инам́ гадинам́ чакриṇам́ ча

теджо-ра̄ш́им̇ сарвато дӣптиманта̄м
паш́йа̄ми тва̄м̇ дурнирӣкшйам̇ самантта̄д
дӣпта̄нала̄рка-дйутим апрамейам

паш́йа̄ми – я вижу; *тва̄м* – Тебя; *апрамейам* – неизмеримым; *дӣптиманта̄м* – сияющим; *теджо-ра̄ш́им* – исполненным великолепия; *сарватах̣* – повсюду; *кирӣт̣ина̄м* – с коронами; *гадина̄м* – булавами; *ча* – и; *чакрин̣ам* – дисками; (на которые) *дур-нирӣкшйам* – трудно смотреть; (из-за) *дӣпта* – яркого сияния; *анала* – подобного пламени; (и) *арка-дйутим* – солнечному свету; *самантта̄т* – повсюду.

Твой образ излучает ослепительное сияние, он вездесущ и исполнен великолепия. Я вижу его везде в роскошных шлемах, с булавами и дисками в руках. На Тебя трудно смотреть, ибо Ты сияешь подобно яркому пламени или солнцу, что простирает лучи повсюду.

Текст 18

त्वमक्षरं परमं वेदितव्यं
त्वमस्य विश्वस्य परं निधानम् ।
त्वमव्ययः शाश्वतधर्मगोप्ता
सनातनस्त्वं पुरुषो मतो मे ॥ १८ ॥

твам акшарам̇ парама̄м̇ ведитавйам̇
твам асйа виш́васйа парам̇ нидха̄нам
твам авйайах̣ ш́а̄ш́вата-дхарма-гопта̄
сана̄танас твам̇ пурушо мато ме

твам – Ты; *парамам* – верховный; *акшарам* – Брахман (Вишну); *ведитавйам* – достойный познания (освобождёнными душами); *твам* – Ты; *парам* – высшее; *нидха̄нам* – место успокоения; *асйа* – этой; *виш́васйа* – вселенной; *твам* – Ты; *авйайах̣* – неизменный; *гопта̄* – защитник; *ш́а̄ш́вата-дхарма* – вечной религии; *твам* – Ты; *сана̄танах̣* – изначальная; *пурушах̣* – личность; (таково) *ме* – моё; *матах̣* – мнение.

Ты – Парабрахман, высший предмет познания всех освобождённых душ. Ты – конечное пристанище этой вселенной. Неистощимый, Ты стоишь на защите *санатана-дхармы* и являешься изначальным Пурушей. Таково моё мнение.

Бхаванувада

Слово *ведитавйам* означает "то, что стремятся познать освобождённые души". *Йад акшарам* – это *брахма-таттва*, а *нидханам* – место уничтожения.

Текст 19

अनादिमध्यान्तमनन्तवीर्य-
मनन्तबाहुं शशिसूर्यनेत्रम् ।
पश्यामि त्वां दीप्तहुताशवक्त्रं
स्वतेजसा विश्वमिदं तपन्तम् ॥ १९ ॥

анāди-мадхйāнтам ананта-вīрйам
ананта-бāхум́ ш́аш́и-сӯрйа-нетрам
паш́йāми твāм́ дīпта-хутāш́а-вактрам́
сва-теджасā виш́вам идам́ тапантам

твāм – Ты; *анāди-мадхйа-антам* – без начала, середины и конца; *ананта-вīрйам* – обладаешь безграничным могуществом; (у Тебя) *ананта-бāхум* – бесчисленное множество рук; *ш́аш́и-сӯрйа-нетрам* – и глаз, что подобны луне и солнцу; *паш́йāми* – я вижу; *дīпта-хутāш́а* – яркое пламя *агни-хотра-ягьи*; (что вырывается из) *вактрам* – Твоих ртов; *идам* – эта; *виш́вам* – вселенная; *тапантам* – сжигается; *сва-теджасā* – Твоим сиянием.

У Тебя нет ни начала, ни середины, ни конца. Могущество Твоё безгранично, и нет числа Твоим рукам и глазам, что подобны солнцу и луне. Я вижу, как пламя вырывается из Твоих ртов, а исходящее от Тебя сияние испепеляет вселенную.

Бхаванувада

Поскольку Арджуна погружён в океан изумления, то повторения, встречающиеся в этом стихе, начиная со слова *анади*, не являются ошибкой. Вполне естественно, когда от удивления или большой радости одни и те же слова человек ненамеренно произносит по два, а то и по три раза.

Текст 20

द्यावापृथिव्योरिदमन्तरं हि
व्याप्तं त्वयैकेन दिशश्च सर्वाः ।
दृष्ट्वाद्भुतं रूपमुग्रं तवेदं
लोकत्रयं प्रव्यथितं महात्मन् ॥ २० ॥

дйāв ā-пр̣тхивйор идам антарам̇ хи
вйāптам̇ твайаикена диш́аш́ ча сарвāх̣
др̣ш̣твāдбхутам̇ рӯпам идам̇ тавограм̇
лока-трайам̇ правйатхитам̇ махāтман

твайā – Ты; *экена* – один; *вйāптам* – пронизываешь; *сарвāх̣* – все; *диш́ах̣* – стороны света; (и) *идам антарам* – пространство; *дйāв-пр̣тхивйох̣* – между землёй и небом; *ча* – и; *махā-ātман* – о великая личность; *др̣ш̣твā* – видя; *идам* – этот; *тава* – Твой; *адбхутам* – поразительный; *уграм* – ужасающий; *рӯпам* – образ; *лока-трайам* – три мира; *правйатхитам* – приходят в смятение.

Ты один пронизываешь все стороны света и пространство между небом и землей. О Махатман! Глядя на этот Твой поразительный и ужасающий образ, обитатели всех трёх миров приходят в смятение.

Бхаванувада

Теперь, начиная с этого стиха и в следующих девяти, приводится описание того, как Верховный Господь демонстрирует Свою *кала-рупу*, образ всепожирающего времени, который является частью вселенского образа. То, что Господь показывает

Арджуне *кала-рупу*, имеет в сложившихся обстоятельствах вполне определённый смысл.

Текст 21

अमी हि त्वां सुरसङ्घा विशन्ति
केचिद्भीताः प्राञ्जलयो गृणन्ति ।
स्वस्तीत्युक्त्वा महर्षिसिद्धसङ्घाः
स्तुवन्ति त्वां स्तुतिभिः पुष्कलाभिः ॥ २१ ॥

амӣ хи твāṁ сура-саṅгхā вишанти
кечид бхӣтāḥ прāн̃джалайо гр̣ṇанти
свастӣтй уктвā махарши-сиддха-саṅгхāḥ
стуванти твāṁ стутибхиḥ пушкалābхиḥ

хи – поистине; *амӣ сура-саṅгхāḥ* – сонмы полубогов; *вишанти* – входят; *твāм* – в Тебя; *кечит* – некоторые; *бхӣтāḥ* – из страха; *прāн̃джалайаḥ* – со сложенными руками; *уктвā ити* – после первого произнесения; *свасти* – да будет благо; *гр̣ṇанти* – возносят молитвы; *махарши-сиддха-саṅгхāḥ* – толпы великих мудрецов и *сиддхов*; *стуванти* – восхваляют; *твāм* – Тебя; *пушкалābхиḥ* – (произнося) ведические; *стутибхиḥ* – гимны.

Сонмы полубогов, погружаясь в Тебя, находят своё пристанище. Некоторые из них в благоговейном страхе восхваляют Тебя со сложенными ладонями. А великие мудрецы и *сиддхи*, глядя на Тебя, поют благодатные ведические гимны, возносят молитвы и щедро Тебя славят.

Бхаванувада

Слово *твам* означает "в Тебя".

Текст 22

रुद्रादित्या वसवो ये च साध्या
विश्वेऽश्विनौ मरुतश्चोष्मपाश्च ।

गन्धर्वयक्षासुरसिद्धसङ्घा
वीक्षन्ते त्वां विस्मिताश्चैव सर्वे ॥ २२ ॥

рудра̄дитйа̄ васаво йе ча са̄дхйа̄
виш́ве ’ш́винау маруташ́ чошмапа̄ш́ ча
гандхарва-йакша̄сура-сиддха-саṅгха̄
вӣкшанте тва̄м̇ висмита̄ш́ чаива сарве

рудра – Рудры; *а̄дитйа̄х̣* – Адитьи; *йе васавах̣* – Васу; *ча* – и; *са̄дхйа̄х̣* – Садхьядевы; *виш́ве* – Вишвадевы; *аш́винау* – двое Ашвини; *марутах̣* – Маруты; *ча* – и; *ушма-па̄х̣* – праотцы; *ча* – и; *гандхарва* – гандхарвы; *йакша – якши*; *асура – асуры*; *ча* – и; *сиддха-саṅгха̄х̣* – все *сиддхи*; *висмита̄х̣* – в великом изумлении; *сарве* – все; *вӣкшанте эва* – поистине взирают; *тва̄м* – на Тебя.

Одиннадцать Рудр, двенадцать Адитьев, восемь Васу, Садхьядевы, Вишвадевы, двое Ашвини-кумаров, Маруты, *питри*, *гандхарвы*, *якши*, *асуры* и *сиддхи* — все в великом изумлении взирают на Тебя.

Бхаванувада

Те, кто принимает подношения в виде горячей пищи, именуются *ушма-па*. В *шрути* также говорится: *ушма бха̄га̄ хи питарах̣* — "*Ушма* – это та часть пищи, что предлагается предкам (*питри*)".

Текст 23

रूपं महत्ते बहुवक्त्रनेत्रं
महाबाहो बहुबाहूरुपादम् ।
बहूदरं बहुदंष्ट्राकरालं
दृष्ट्वा लोकाः प्रव्यथितास्तथाहम् ॥ २३ ॥

рӯпам̇ махат те баху-вактра-нетрам̇
маха̄-ба̄хо баху-ба̄хӯру-па̄дам
бахӯдарам̇ баху-дам̇ш̣т́ра̄-кара̄лам̇

др̣шт̣ва̄ лока̄х̣ правйатхита̄с татха̄хам

маха̄-ба̄хо – о Могучерукий; *др̣шт̣ва̄* – видя; *те* – Твой; *махат* – огромный; *рӯпам* – образ; (с его) *баху* – многими; *вактра* – ликами; (и) *нетрам* – глазами; *баху* – многими; *ба̄ху* – руками; *уру* – бёдрами; *па̄дам* – стопами; *баху* – многими; *ударам* – животами; *баху* – многими; *кара̄лам* – ужасающими; *дам́шт̣ра̄* – зубами; *лока̄х̣* – люди; *правйатхита̄х̣* – исполнены страха; *татха̄* – так же как; (и) *ахам* – я.

О Могучерукий, взирая на Твой гигантский образ со множеством его ртов, глаз, рук, бёдер, стоп, чрев и ужасающих зубов, каждый, в том числе и я, переполняется страхом.

Текст 24

नभःस्पृशं दीप्तमनेकवर्णं
व्यात्ताननं दीप्तविशालनेत्रम् ।
दृष्ट्वा हि त्वां प्रव्यथितान्तरात्मा
धृतिं न विन्दामि शमं च विष्णो ॥ २४ ॥

набхах̣-спр̣ш́ам́ дӣптам анека-варн̣ам́
вйа̄ттна̄нам́ дӣпта-виш́а̄ла-нетрам
др̣шт̣ва̄ хи тва̄м́ правйатхита̄нтар-а̄тма̄
дхр̣тим́ на винда̄ми ш́амам́ ча вишн̣о

вишн̣о – о Господь Вишну; *др̣шт̣ва̄* – видя; *тва̄м* – Твой образ; *дӣптам* – сияющий; (и) *анека-варн̣ам* – многоцветный; *набхах̣-спр̣ш́ам* – пронизывающий небо; *вйа̄тта-а̄нанам* – с широко открытыми ртами; *дӣпта-виш́а̄ла-нетрам* – с огромными огненными глазами; *антар-а̄тма̄* – мой ум; *правйатхита* – очень обеспокоен; *хи* – поистине; *на винда̄ми* – я не нахожу; *дхр̣тим* – стойкости; *ча* – или; *ш́амам* – покоя.

О Вишну! Когда я гляжу на простёртый по всему небу Твой сияющий многоцветный образ с его огненными очами и огромными, разверстыми устами, ужас охватывает мой ум и я теряю самообладание и покой.

Бхаванувада

Слово *шамам* означает "покой".

Текст 25

दंष्ट्राकरालानि च ते मुखानि
दृष्ट्वैव कालानलसन्निभानि ।
दिशो न जाने न लभे च शर्म
प्रसीद देवेश जगन्निवास ॥ २५ ॥

дам̇шт̣рā-карā лā ни ча те мукхā ни
др̣шт̣ваива кā лā нала-саннибхā ни
диш́о на джā не на лабхе ча ш́арма
прасī да девеш́а джаган-нивā са

др̣шт̣вā – глядя; *те* – на Твои; *дам̇шт̣рā-карā лā ни* – ужасающие зубы; *ча* – и; *мукхā ни* – рты; *эва* – поистине; *саннибхā ни* – похожие; *анала* – на пламя; *кā ла* – периода уничтожения; *на джā не* – я не в силах определить; *диш́ах̣* – четыре стороны света; *ча* – и; *на лабхе* – не обретаю; *ш́арма* – счастья; *дева-ī ш́а* – о Бог богов; *джагат-нивā са* – о прибежище вселенной; *прасī да* – будь доволен.

Взирая на эти зловещие рты со страшными зубами — рты, что пылают подобно пламени уничтожения вселенной, — я теряю способность определить стороны света и не чувствую никакого счастья. О повелитель богов! О прибежище вселенной! Молю, будь милостив ко мне.

Тексты 26-27

अमी च त्वां धृतराष्ट्रस्य पुत्राः सर्वे सहैवावनिपालसङ्घैः ।
भीष्मो द्रोणः सूतपुत्रस्तथासौ सहास्मदीयैरपि योधमुख्यैः ॥ २६ ॥
वक्त्राणि ते त्वरमाणा विशन्ति दंष्ट्राकरालानि भयानकानि ।
केचिद्विलग्ना दशनान्तरेषु सन्दृश्यन्ते चूर्णितैरुत्तमाङ्गैः ॥ २७ ॥

амӣ ча твāм̇ дхр̣тарāшт̣расйа путрāх̣
сарве сахаивāвани-пāла-саṅгхаих̣
бхӣшмо дроṇах̣ сӯта-путрас татхāсау
сахāсмадӣйаир апи йодха-мукхйаих̣
вактрāṇи те тварамāṇā виш́анти
даṁшт̣рā-карāлāни бхайānакāни
кечид вилагнā даш́анāнтарешу
сандр̣ш́йанте чӯр̣нитаир уттамāṅгаих̣

ча – и; *эва* – поистине; *сарве* – все; *амӣ* – эти; *путрāх̣* – сыновья; *дхр̣тарāшт̣расйа* – Дхритараштры; *саха* – вместе; *авани-пāла-саṅгхаих̣* – со всеми царями; *бхӣшмах̣* – Бхишма; *дроṇах̣* – Дроначарья; *асау* – этот; *сӯта-путрах̣* – сын колесничего, Карна; *татхā* – а также; *апи* – поистине; *саха* – вместе; *асмадӣйаих̣* – с нашими; *йодха-мукхйаих̣* – главными воинами; *те* – они; *виш́анти* – входят; *тварамāṇāх̣* – быстро; *твāм* – в Твои; *вактрāṇи* – уста; *бхайānакāни* – вселяющими ужас; *даṁшт̣рā-карāлāни* – устрашающими зубами; *кечит* – некоторые; *сандр̣ш́йанте* – видятся; *вилагнāх̣* – застрявшими; *даш́ана-антарешу* – между зубами; (и) *уттама-аṅгаих̣* – их головы; *чӯр̣нитаих̣* – раздавливаются.

Сыны Дхритараштры вместе с их союзниками-царями, а также Бхишма, Дрона, Карна и главные воины нашей армии — все устремляются к Тебе и входят в Твои зевы, подобные пещерам и полные ужасающих зубов. Некоторые застревают между зубами, и головы их раскалываются на части.

Текст 28

यथा नदीनां बहवोऽम्बुवेगाः समुद्रमेवाभिमुखा द्रवन्ति ।
तथा तवामी नरलोकवीरा विशन्ति वक्त्राण्यभिविज्वलन्ति ॥ २८ ॥

йатхā надӣнāм̇ бахаво ’мбу-вегāх̣
самудрам эвāбхимукхā драванти
татхā тавāмӣ нара-лока-вӣрā
виш́анти вактрāṇй абхивиджваланти

эва – поистине; *амӣ* – эти; *вӣра̄* – герои; *нара-лока* – среди людей; *виш́анти* – входят; *тава* – в Твои; *абхивиджваланти* – пылающие; *вактра̣̄ни* – рты; *татха̄* – точно так же; *йатха̄* – как; *бахавах̣* – множество; *амбу-вега̄х̣* – волн; *надӣна̄м* – рек; *драванти* – стремительно бегут; *абхимукха̄х̣* – по направлению; (к) *самудрам* – океану.

Все эти герои входят в Твои огненные уста, как волны рек стремительно несутся к океану.

Текст 29

यथा प्रदीप्तं ज्वलनं पतङ्गा विशन्ति नाशाय समृद्धवेगाः ।
तथैव नाशाय विशन्ति लोका- स्तवापि वक्त्राणि समृद्धवेगाः ॥ २९ ॥

йатха̄ прадӣптам̇ джваланам̇ патан̇га̄
виш́анти на̄ш́а̄йа самр̣ддха-вега̄х̣
татхаива на̄ш́а̄йа виш́анти лока̄с
тава̄пи вактра̄н̣и самр̣ддха-вега̄х̣

йатха̄ – как; *патан̇га̄х̣* – мотыльки; *самр̣ддха-вега̄х̣* – очень быстро; *виш́анти* – входят; *прадӣптам* – в пылающий; *джваланам* – огонь; *на̄ш́а̄йа* – чтобы погибнуть; *татха̄* – так же; *эва* – несомненно; *лока̄х̣* – эти люди; *апи* – тоже; *самр̣ддха-вега̄х̣* – стремительно; *виш́анти* – входят; *тава* – в Твои; *вактра̄н̣и* – уста; *на̄ш́а̄йа* – на свою погибель.

Как мотыльки, подлетев к пламени, гибнут в нём, так все эти воины устремляются в Твои уста, только чтобы встретить смерть.

Текст 30

लेलिह्यसे ग्रसमानः समन्ता- ल्लोकान्समग्रान्वदनैर्ज्वलद्भिः ।
तेजोभिरापूर्य जगत्समग्रं भासस्तवोग्राः प्रतपन्ति विष्णो ॥ ३० ॥

лелихйасе грасама̄нах̣ самантта̄л
лока̄н самагра̄н ваданаир джваладбхих̣
теджобхир а̄пӯрйа джагат самагraṁ

бха̄сас тавогра̄х̣ пратапанти вишн̣о

вишн̣о – о Вишну; *лелихйасе* – Ты слизываешь; *самагра̄н* – всех; *лока̄н* – людей; *самантра̄т* – со всех сторон; *грасама̄наах̣* – пожирая (их); *джваладбхих̣* – огненными; *ваданаих̣* – зевами; *пратапанти* – испепеляя; *самаграм* – всю; *джагат* – вселенную; *а̄пӯрйа* – залитую; *теджобхих̣* – лучами; *тава* – Твоего; *угра̄х̣* – устрашающего; *бха̄саах̣* – сияния.

О Вишну, огненными языками Ты со всех сторон слизываешь сонмы живых существ и пожираешь их, отправляя в Свои огнедышащие уста. Ты испепеляешь вселенную беспощадными лучами Твоего вездесущего сияния.

Текст 31

आख्याहि मे को भवानुग्ररूपो नमोऽस्तु ते देववर प्रसीद ।
विज्ञातुमिच्छामि भवन्तमाद्यं न हि प्रजानामि तव प्रवृत्तिम् ॥ ३१ ॥

а̄кхйа̄хи ме ко бхава̄н угра-рӯпо
намо ’сту те дева-вара прасӣда
виджн̃а̄тум иччха̄ми бхавантам а̄дйам̇
на хи праджа̄на̄ми тава правр̣ттим

дева-вара – о лучший из богов; *асту намаах̣* – да будут мои поклоны; (обращены к) *те* – Тебе; *прасӣда* – будь милостив (ко мне); *иччха̄ми* – я желаю (чтобы Ты); *а̄кхйа̄хи* – сказал; *ме* – мне; *каах̣* – кто; *бхава̄н* – Ты; (в этом) *угра-рӯпаах̣* – ужасающем образе Господа; *виджн̃а̄тум* – чтобы понять; *бхавантам* – Твоё величество; *а̄дйам* – изначальную причину; *хи* – поистине; *на праджа̄на̄ми* – я не в силах постичь; *тава* – Твои; *правр̣ттим* – деяния.

О Дева-вара, лучший из богов! Я приношу Тебе поклоны. Будь милостив ко мне и поведай, кто Ты, принявший этот ужасающий облик. Я горю желанием знать Тебя, изначальную причину, но сам я не в силах постичь Твои деяния.

Текст 32

श्रीभगवानुवाच ।
कालोऽस्मि लोकक्षयकृत्प्रवृद्धो लोकान्समाहर्तुमिह प्रवृत्तः ।
ऋतेऽपि त्वां न भविष्यन्ति सर्वे येऽवस्थिताः प्रत्यनीकेषु योधाः ॥ ३२ ॥

ш́рӣ-бхагава̄н ува̄ча
ка̄ло ’смі лока-кшайа-кр̣т правр̣ддхо
лока̄н сама̄хартум иха правр̣ттах̣
р̣те ’пі тва̄м̇ на бхавишйанти сарве
йе ’вастхита̄х̣ пратйанӣкешу йодха̄х̣

ш́рӣ-бхагава̄н ува̄ча – всесовершенный Господь сказал; *асми* – Я являюсь; *правр̣ддхах̣* – могущественным; *ка̄лах̣* – временем; *лока-кшайа-кр̣т* – разрушающим миры; *правр̣ттах̣* – действующим; *сама̄хартум* – чтобы уничтожать; *лока̄н* – людей; *иха* – в этом мире; *апи* – даже; *р̣те* – без; *тва̄м* – тебя; *сарве* – все; *йодха̄х̣* – воины; *йе* – которые; *авастхита̄х̣* – присутствуют; *пратйанӣкешу* – в обоих армиях; *на бхавишйанти* – не останутся (живыми).

Верховный Господь сказал: Я – всемогущее время, что разрушает мир, и Я пришёл сюда уничтожить всех этих людей. Воины обеих армий погибнут, даже если ты не станешь ничего делать. Из них не выживет никто.

Текст 33

तस्मात्त्वमुत्तिष्ठ यशो लभस्व जित्वा शत्रून्भुंक्ष्व राज्यं समृद्धम् ।
मयैवैते निहताः पूर्वमेव निमित्तमात्रं भव सव्यसाचिन् ॥ ३३ ॥

тасма̄т твам уттишт̣ха йаш́о лабхасва
джитва̄ ш́атрӯн бхун̇кшва ра̄джйам̇ самр̣ддхам
майаиваите нихата̄х̣ пӯрвам эва
нимитта-ма̄трам̇ бхава савйа-са̄чин

твам – ты; *уттишт̣ха* – должен подняться; *тасма̄т* – поэтому; *лабхасва* – достигни; *йаш́аḥ* – славы; *джитва̄* – победив; *ш́атрӯн* – врагов; (и тем самым) *бхун̇кшва* – наслаждайся; *самр̣ддхам* – процветающим; *ра̄джйам* – царством; *эва* – поистине; *эте* – эти (воины); *пӯрвам* – уже; *нихата̄ḥ* – убиты; *майа̄* – Мной; *савйа-са̄чин* – о искусный лучник; *бхава* – просто будь; *эва нимитта-ма̄трам* – инструментом.

Поэтому вступи в сражение. Одолев врага, завоюй себе славу и наслаждайся царством, которому нет равных. Все эти воины уже убиты Мной одним. О Савьясачин, искусный лучник, просто стань орудием в Моих руках.

Текст 34

द्रोणं च भीष्मं च जयद्रथं च कर्णं तथान्यानपि योधवीरान् ।
मया हतांस्त्वं जहि माव्यथिष्ठा युध्यस्व जेतासि रणे सपत्नान् ॥ ३४ ॥

дроṇам̇ ча бхӣшмам̇ ча джайадратхам̇ ча
карṇам̇ татха̄нйа̄н апи йодха-вӣра̄н
майа̄ хата̄м̇с твам̇ джахи ма̄ вйатхишт̣ха̄
йудхйасва джета̄си раṇе сапатна̄н

дроṇам – Дрона; *ча* – и; *бхӣшмам* – Бхишма; *ча* – и; *джайа-дратхам* – Джаядратха; *ча* – и; *карṇам* – Карна; *татха̄* – а также; *анйа̄н* – другие; *йодха-вӣра̄н* – герои среди сражающихся; *апи* – хотя; (они уже) *хата̄н* – убиты; *майа̄* – Мной; *джахи* – ты должен убить (их); *твам* – ты; *ма̄ вйатхишт̣ха̄ḥ* – не должен беспокоиться; *йудхйасва* – просто сражайся; *джета̄си* – ты победишь; (своих) *сапатна̄н* – врагов; *раṇе* – на поле брани.

Дрона, Бхишма, Джаядратха, Карна и другие великие герои уже уничтожены Мной, а потому просто убей их и ни о чём не беспокойся. Победа в бою тебе обеспечена. Так вступи же в сражение.

Текст 35

सञ्जय उवाच ।

एतच्छ्रुत्वा वचनं केशवस्य कृताञ्जलिर्वेपमानः किरीती ।
नमस्कृत्वा भूय एवाह कृष्णं सगद्गदं भीतभीतः प्रणम्य ॥ ३५ ॥

сан̃джайа ува̄ча
этач чхрутва̄ вачанам̇ кеш́авасйа
кр̣та̄н̃джалир вепама̄наḥ кирӣт̣ӣ
намаскр̣тва̄ бхӯйа эва̄ха кр̣шн̣ам̇
са-гадгадам̇ бхӣта-бхӣтаḥ пран̣амйа

сан̃джайа ува̄ча – Санджая сказал; *ш́рутва̄* – услышав; *этат* – это; *вачанам* – утверждение; *кеш́авасйа* – Шри Кешавы; *кирӣтӣ* – Арджуна; *кр̣та-ан̃джалиḥ* – со сложенными руками; *вепама̄наḥ* – дрожа; *намаскр̣тва̄* – простёрся в поклоне; *бхӯйаḥ* – снова и снова; *эва* – поистине; *пран̣амйа* – преклонив голову; *бхӣта-бхӣтаḥ* – в великом страхе; *а̄ха* – обратился; *кр̣шн̣ам* – к Шри Кришне; *са-гадгадам* – дрожащим голосом.

Санджая сказал Дхритараштре: Вняв речам Шри Кешавы, Арджуна в сильном волнении и страхе стал снова и снова приносить Ему поклоны со сложенными руками и потом, с дрожью в голосе, сказал Кришне такие слова.

Мудрый же Санджая уловил мысли Дхритараштры и сразу стал рассказывать, что было дальше. Арджуна стоял на стороне Пандавов и трепетал, внимая словам Кришны. Он снова и снова склонялся к лотосным стопам Господа и в великом волнении дрожащим голосом возносил Ему молитвы.

Текст 36

अर्जुन उवाच ।
स्थाने हृषीकेश तव प्रकीर्त्या जगत्प्रहृष्यत्यनुरज्यते च ।
रक्षांसि भीतानि दिशो द्रवन्ति सर्वे नमस्यन्ति च सिद्धसङ्घाः ॥ ३६ ॥

арджуна ува̄ча
стха̄не хр̣шӣкеш́а тава пракӣртйа̄
джагат прахр̣шйатй анураджйате ча

ракшāмси бхӣтāни диш́о драванти
сарве намасйанти ча сиддха-сан̇гхāх̣

арджуна увāча – Арджуна сказал; *стхāне* – воистину; *хр̣шӣка-йш́а* – о Повелитель чувств; *джагат* – мир; *прахр̣шйати* – ликует; *ча* – и; *анураджйате* – привязывается; *тава пракӣртйāх̣* – к прославлению Тебя; *бхӣтāни* – страшные; *ракшāмси* – *ракшасы*; *драванти* – убегают; *диш́ах̣* – во все стороны; *ча* – а; *сиддха-сан̇гхāх̣* – совершенные существа; *сарве* – все; *намасйанти* – преклоняются.

Арджуна сказал: О Хришикеша! Каждый во вселенной преисполняется радости и привязывается к Тебе, когда слышит о величии Твоего имени, облика и качеств. *Ракшасы* убегают прочь, а сонмы *сиддхов* склоняются перед Тобой. Всё это так и есть.

Бхаванувада

Арджуна знает: Божество Бхагавана (*шри-вираха*) довольно теми, кто предан Господу, а тем, кто враждебно к Нему относится, Господь являет Свой устрашающий облик. Слово *стхане* не склоняется и означает "*юкта*", или "воистину (это справедливо, это так)". Оно применимо ко всем остальным словам в стихе. Арджуна называет Кришну Хришикешей, имея ввиду Его способность обращать к Себе чувства преданных и отвращать от Себя чувства безбожников. "Обитатели всего мира привлекаются Тобой, услышав воспевание Твоей славы. Это действительно так, ибо все в мире преданы Тебе. Что же касается *ракшасов, асуров, данавов, пишачей* и прочих, то они в страхе бегут от Тебя во все стороны, и это тоже верно, ибо они ненавидят Тебя. А те, кто достиг совершенства, занимаясь *бхакти*, приносят Тебе поклоны. Это тоже истина, поскольку они – Твои *бхакты*". Данный стих хорошо известен знатокам *мантра-шастр* как *ракшогхна-мантра*, или *мантра*, уничтожающая *ракшасов*.

Текст 37

कस्माच्च ते न नमेरन्महात्मन् गरीयसे ब्रह्मणोऽप्यादिकर्त्रे ।
अनन्त देवेश जगन्निवास त्वमक्षरं सदसत्तत्परं यत् ॥ ३७ ॥

касма̄ч ча те на намеран маха̄тман
гарӣйасе брахман̣о ’пй а̄ди-картре
ананта девеш́а джаган-niва̄са
твам акшарам́ са-асат тат парам́ йат

маха̄тман – о великая личность; *дева-йш́а* – Повелитель богов; *ананта* – о безграничный; *ча* – и; *джагат-niва̄са* – прибежище вселенной; *гарӣйасе* – более великий; (чем) *апи* – даже; *брахман̣ах̣* – Брахма; *а̄ди-картре* – являющийся изначальным творцом; *твам* – Ты; *акшарам* – нетленная (реальность); *тат* – та; *йат* – которая; *парам* – запредельна; (по отношению к) *сат-асат* – причине и следствию; *касма̄т* – почему; *на намеран* – они не должны склоняться; (перед) *те* – Тобой.

О Махатман! О Повелитель богов! О Ананта! О прибежище вселенной! Ты более велик, чем Брахма. Ты – изначальный творец и сама нетленная Истина, что пребывает за пределами причины и следствия. Так почему бы им не склоняться пред Тобой?

Бхаванувада

Арджуна говорит: "Почему бы им не приносить Тебе поклоны и не простираться перед Тобой в смирении? Конечно, они будут это делать". В этом стихе слово *сат* означает "следствие", а *асат* – "причина". Таким образом, "Ты и есть та личность, которая превыше *сат* и *асат*. Ты – нетленная реальность (*акшара-брахма*)".

Текст 38

त्वमादिदेवः पुरुषः पुराण- स्त्वमस्य विश्वस्य परं निधानम् ।
वेत्तासि वेद्यं च परं च धाम त्वया ततं विश्वमनन्तरूप ॥ ३८ ॥

твам а̄ди-дева̣х̣ пуруша̣х̣ пура̄н̣ас
твам асйа виш́васйа парам́ нидха̄нам
ветта̄си ведйам́ ча парам́ ча дха̄ма
твайа̄ татам́ виш́вам ананта-рӯпа

твам – Ты; *ādи-девах̣* – предвечный Господь; *твам* – Ты; *пура̄н̣ах̣* – изначальная; *пурушах̣* – личность; *парам нидха̄нам* – единственное пристанище; *асйа* – этой; *виш́васйа* – вселенной; *парам* – высшая; *дха̄ма* – обитель; *ча* – и; *аси* – (Ты) являешься; *ветта̄* – знающим; (и) *ведйам* – тем, что следует познавать; *ананта-рӯпа* – о Ты, обладающий бесчисленными обликами; *твайа̄* – Тобой; *виш́вам* – вселенная; *татам* – пронизана.

Ты – предвечный Господь, изначальная личность и единственное пристанище вселенной. Ты – высшая обитель, знаток всего и предмет познания. О Ананта-рупа, о обладатель бесчисленных обликов, Ты один пронизываешь всю вселенную.

Бхаванувада

Нидханам – это место успокоения, или уничтожения, а *парама-дхама* подразумевает *сварупу*, которая запредельна материальным *гунам*.

Текст 39

वायुर्यमोऽग्निर्वरुणः शशाङ्कः प्रजापतिस्त्वं प्रपितामहश्च ।
नमो नमस्तेऽस्तु सहस्रकृत्वः पुनश्च भूयोऽपि नमो नमस्ते ॥ ३९ ॥

ва̄йур йамо ’гнир варун̣ах̣ ш́аш́а̄н̇ках̣
праджа̄патис твам́ прапита̄махаш́ ча
намо намас те ’сту сахасра-кр̣тва̄х̣
пунаш́ ча бхӯйо ’пи намо намас те

твам – Ты; *ва̄йух̣* – бог ветра; *йамах̣* – бог возмездия; *агних̣* – бог огня; *варун̣ах̣* – бог океана; *ш́аш́а-а̄н̇ках̣* – бог луны; *праджа̄-патих̣* – прародитель Брахма; *ча* – и; *пра-пита̄-махах̣* – отец праотца, Брахмы; *асту* – пусть будут; *намах̣ намах̣* – непрестанные поклоны; *те* – Тебе; *сахасра-кр̣тва̄х̣* – тысячи раз; *ча* – и; *пунах̣* – снова; *апи* – и опять же; *бхӯйах̣* – дальше; *намах̣ намах̣* – непрестанные поклоны; *те* – Тебе.

Ты – бог ветра Ваю, и Ты – Яма, повелитель смерти. Ты – бог огня Агни, бог океана Варуна, бог луны Чандра, Ты – творец

Брахма и Ты же – его отец. Поэтому я тысячи раз склоняюсь перед Тобой, снова и снова.

Текст 40

नमः पुरस्तादथ पृष्ठतस्ते नमोऽस्तु ते सर्वत एव सर्व ।
अनन्तवीर्यामितविक्रमस्त्वं सर्वं समाप्नोषि ततोऽसि सर्वः ॥ ४० ॥

намаḥ пурастāд атха пр̣шṭхатас те
намо ’сту те сарвата эва сарва
ананта-вӣрйāмита-викрамас твам̇
сарвам̇ самāпноши тато ’си сарваḥ

сарва – о изначальный образ всего сущего; *асту* – да будут; *намаḥ* – поклоны; *те* – Тебе; *пурастāт* – спереди; *атха* – потом; *пр̣шṭхатаḥ* – сзади; *намаḥ* – поклоны; *те* – Тебе; *сарватаḥ* – со всех сторон; *эва* – поистине; *амита-викрамаḥ* – Ты обладаешь безграничным могуществом; *ананта-вӣрйа* – безграничной доблестью; *твам* – Ты; *самāпноши* – пронизываешь; *сарвам* – всё сущее; *татаḥ* – поэтому; *аси* – Ты есть; *сарваḥ* – всё сущее.

О Сарва-сварупа! Мои поклоны Тебе спереди, сзади и со всех сторон! Обладая безграничным могуществом и доблестью, Ты пронизываешь Собой вселенную. Поэтому Ты – всё сущее.

Бхаванувада

"Как золото есть во всех золотых украшениях и доспехах, так Ты пронизываешь Собой весь этот мир, изошедший из Тебя. Поэтому Ты – *сарва*, всё сущее".

Тексты 41-42

सखेति मत्वा प्रसभं यदुक्तं हे कृष्ण हे यादव हे सखेति ।
अजानता महिमानं तवेदं मया प्रमादात्प्रणयेन वापि ॥ ४१ ॥
यच्चावहासार्थमसत्कृतोऽसि विहारशय्यासनभोजनेषु ।
एकोऽथवाप्यच्युत तत्समक्षं तत्क्षामये त्वामहमप्रमेयम् ॥ ४२ ॥

сакхети матва̄ прасабхам̇ йад уктам̇
хе кр̣шн̣а хе йа̄дава хе сакхети
аджа̄ната̄ махима̄нам̇ таведам̇
майа̄ прама̄да̄т пран̣айена ва̄пи
йач ча̄ваха̄са̄ртхам асат-кр̣то ’си
виха̄ра-ш́аййа̄сана-бходжанешу
эко ’тха ва̄пй ачйута тат-самакшам̇
тат кша̄майе тва̄м ахам апрамейам

аджа̄ната̄ – из-за незнания; *идам* – этого; *махима̄нам* – величия; *тава* – Твоего; *прама̄да̄т* – из-за беспечности; *ва апи* – или, может, ещё чего-либо; *пран̣айена* – из любви; *матва̄* – думая (о Тебе); *ити* – как; (о) *сакха̄* – друге; *йат* – что; *уктам* – было сказано; *майа̄* – мной; *прасабхам* – опрометчиво; *ити* – так; *хе кр̣шн̣а* – о Кришна; *хе йа̄дава* – о Ядава; *хе сакха̄* – о друг; *аваха̄са-артхам* – ради шутки; *йат* – из-за которой; *аси* – Тебе; *асат-кр̣таḥ* – было нанесено оскорбление; *ча виха̄ра-ш́аййа̄-а̄сана-бходжанешу* – играя, отдыхая, сидя и принимая пищу; *экаḥ* – наедине; *атха ва̄* – или; *апи* – также; *ачйута* – о Ачьюта; *тат-самакшам* – в присутствии родных; *тат* – за это; *тва̄м* – у Тебя; *апрамейам* – о неизмеримый; *ахам кша̄майе* – я прошу прощения.

Не ведая о Твоём величии, по неосторожности или из дружеской любви я опрометчиво звал Тебя: "О Кришна! О Ядава! О друг мой! О Ачьюта!" Если в шутках своих я выказал Тебе непочтение, когда мы были наедине или вместе с родными, когда мы играли, отдыхали, сидели или принимали трапезу, я смиренно молю Тебя, О Апрамея, о неизмеримо великий Господь, пожалуйста, прости меня.

Бхаванувада

"Увы! Увы! Я столько оскорблений нанёс Тебе, обладателю неизмеримой *айшварьи*". Так сокрушаясь, Арджуна произносит этот стих. Говоря "о Кришна", Арджуна имеет ввиду: "Тебя, Кришну, знают как сына Васудевы, человека далеко не самого знаменитого и *кшатрия*, находящегося лишь на уровне *ардхаратхи* (того, кому для победы над противником нужны

помощники). Я же, Арджуна, являюсь *атиратхи* (способным в одиночку сражаться с бесчисленными воинами) и все меня знают как сына царя Панду". "О Ядава" означает: "Ты родился в династии Яду, и у Тебя нет царства, тогда как я – потомок Пуру и отношусь к царскому роду. Но мои дружеские чувства к Тебе не зависят от величия предков и родовитости. Ты Сам – их причина. И лишь по дружбе я, не подумав, говорил тебе дерзкие слова. За это я прошу у Тебя прощения".

То, о каких словах идёт речь, ясно из следующего высказывания: "Только от собственного безумства я, выражая свою любовь к Тебе во время наших игр и шуток, наносил оскорбление Твоему величественному вселенскому образу. Иначе говоря, когда мы были наедине или в кругу друзей, я не раз наносил Тебе оскорбление, иронично называя Тебя *сатьявади* — "Ты так правдив", *нишкапата* — "Ты никогда никого не обманываешь" и *парама-сарала* — "Ты очень бесхитростный". Я прошу прощения за тысячи подобных оскорблений. О Прабху! Пожалуйста, прости меня. Умоляю!"

Текст 43

पितासि लोकस्य चराचरस्य त्वमस्य पूज्यश्च गुरुर्गरीयान् ।
न त्वत्समोऽस्त्यभ्यधिकः कुतोऽन्यो लोकत्रयेऽप्यप्रतिमप्रभाव ॥ ४३ ॥

питāси локасйа чарāчарасйа
твам асйа пӯджйаш́ ча гурур гарӣйāн
на тват-само ’стй абхйадхикаḥ куто ’нйо
лока-трайе ’пй апратима-прабхāва

апратима-прабхāва – о обладающий несравненным могуществом; *аси* – (Ты) являешься; *питā* – отцом; *локасйа* – этого мира; *чара-ачарасйа* – движущихся и неподвижных существ; *твам* – Ты; *пӯджйаḥ* – предмет поклонения; *ча* – и; *гуруḥ* – духовный учитель; *гарӣйāн* – самый почтенный; *асйа* – этого мира; *на асти* – нет никого; (кто был бы) *тват-самаḥ* – равен Тебе; *апи лока-трайе* – даже во всех трёх мирах; *кутаḥ* – где есть; *анйаḥ* – другой; *абхйадхикаḥ* – более великий.

О обладатель несравненного могущества! Ты – отец, предмет поклонения, духовный учитель и самый досточтимый в этом мире движущихся и неподвижных существ. Во всех трёх мирах нет никого, кто мог бы сравниться с Тобой, а уж откуда взяться тому, кто превзойдёт Тебя?

Текст 44

तस्मात्प्रणम्य प्रणिधाय कायं प्रसादये त्वामहमीशमीड्यम् ।
पितेव पुत्रस्य सखेव सख्युः प्रियः प्रियायार्हसि देव सोढुम् ॥ ४४ ॥

тасма̄т пран̣амйа пран̣идха̄йа ка̄йам̇
прасāдайе твāм ахам ӣш́ам ӣдйам
питева путрасйа сакхева сакхйух̣
прийах̣ прийа̄йа̄рхаси дева содхум

тасмāт – так; *пран̣амйа* – принося поклоны; *пран̣идха̄йа* – простирая; *ка̄йам* – моё тело; *ахам прасāдайе* – я молю о милости; *твāм* – Тебя; *ӣдйам* – обожаемый; *ӣш́ам* – Господь; *ива* – как; *питā* – отец; *путрасйа* – сына; *ива* – как; *сакхā* – друг; *сакхйух̣* – друга; *прийах̣* – как любящий человек; *прийа̄йа̄* – любимого человека; *дева* – о Господь; *архаси* – Ты должен; *содхум* – простить (меня).

Так я простираюсь в поклонах у Твоих лотосных стоп. О высокочтимый Парамешвара, умоляю, будь милостив ко мне. Как отец не обижается на сына, как друг бывает снисходителен к другу и как любящие прощают любимых, Ты, о Господь, прости мне, пожалуйста, все мои оскорбления.

Бхаванувада

Слова *ка̄йам̇ пран̣идха̄йа* означают "падать, как палка".

Текст 45

अदृष्टपूर्वं हृषितोऽस्मि दृष्ट्वा भयेन च प्रव्यथितं मनो मे ।
तदेव मे दर्शय देव रूपं प्रसीद देवेश जगन्निवास ॥ ४५ ॥

адр̣шт̣а-пӯрвам̇ хр̣шито ’сми др̣шт̣ва̄
бхайена ча правйатхитам̇ мано ме
тад эва ме дарш́айа дева рӯпам̇
прасӣда девеш́а джаган-niва̄са

дева – о Господь; *др̣шт̣ва̄* – увидев; *адр̣шт̣а-пӯрвам* – то, что раньше не было увидено; *асми* – (я) являюсь; *хр̣шитах̣* – переполненным радостью; *ча* – но; *ме* – мой; *манах̣* – ум; *правйатхитам* – сильно взволнован; *бхайена* – из-за страха; *эва дарш́айа* – только яви; *ме* – мне; *тат* – тот (привычный); *рӯпам* – образ; *дева-йш́а* – о Бог богов; *джаган-nivāса* – о прибежище вселенной; *прасӣда* – пожалуйста, будь милостив.

О Господь! Я счастлив был увидеть этот невиданный вселенский образ, но мой ум пребывает в сильном волнении от страха. О Девеша, о Бог богов! Яви мне, пожалуйста, Свой четырёхрукий образ. О Джаган-ниваса, о прибежище вселенной, прошу, будь милостив ко мне!

Бхаванувада

Арджуна говорит: "Увидев Твою *вишварупу*, которую никто раньше не видел, я возликовал. Но в то же время, мой ум охватил страх, ибо образ этот ужасает своим видом. Так что, прошу Тебя, яви мне теперь Свой образ Васудева-нанданы, необычайно сладостный образ, который мне в миллионы раз дороже собственной жизни. Пожалуйста, будь милостив ко мне. Я уже насмотрелся на Твою *айшварью*. Я признаю Тебя единственным Девешей, Богом богов, или повелителем всех полубогов, и считаю Тебя Джаган-нивасой, прибежищем вселенной". Когда Арджуна взирал на вселенский образ Господа, он не мог видеть изначальный образ Кришны, ибо образ этот был скрыт *йогамайей*. Сам же Кришна по-прежнему стоял перед Арджуной. Именно так следует понимать этот стих.

Текст 46

किरीटिनं गदिनं चक्रहस्त- मिच्छामि त्वां द्रष्टुमहं तथैव ।
तेनैव रूपेण चतुर्भुजेन सहस्रबाहो भव विश्वमूर्ते ॥ ४६ ॥

кирӣт̣инам̇ гадинам̇ чакра-хастам
иччха̄ми тва̄м̇ драшт̣ум ахам̇ татхаива
тенаива рӯпен̣а чатур-бхуджена
сахасра-ба̄хо бхава виш́ва-мӯрте

ахам – я; *иччха̄ми* – желаю; *драшт̣ум* – увидеть; *тва̄м* – Тебя; *татха̄ эва* – в образе того; *кирӣт̣инам* – в шлеме; *гадинам* – с булавой; *чакра-хастам* – и диском в руке; *сахасра-ба̄хо* – о тысячерукий; *виш́ва-мӯрте* – о вселенский образ; *эва бхава* – просто предстань; *тена* – в этом; *рӯпен̣а* – образе; *чатур-бхуджена* – имеющем четыре руки.

Я жажду увидеть эту Твою *чатурбхуджа-рупу*, украшенную шлемом, булавой и диском. О Сахасра-бахо, тысячерукий! О Вишвамурти, вселенский образ! Пожалуйста, предстань снова передо мной в Своём четырёхруком облике.

Бхаванувада

"В будущем, если когда-нибудь Ты вновь явишь мне Свою *айшварью*, сделай это, пожалуйста, только в *нара-лиле*, в человеческом образе Васудева-нанданы, который я видел прежде. Прошу, яви мне эту *парама-расамайи-рупу*, образ, олицетворяющий высочайшую *расу* и дарующий блаженство моему мысленному взору (*мана-наяне*). *Айшварья* вселенского образа, части Твоих божественных игр, не очень привлекает мой внутренний взор".

Пребывая в таком умонастроении, Арджуна говорит: "Пожалуйста, даруй мне *даршан* того образа, который я видел прежде и который украшен шлемом с драгоценными камнями. Иначе говоря, я хочу видеть образ, в котором Ты предстал перед Своими родителями, когда рождался в этом мире. О Вишвамурти (обладатель вселенского образа)! О Сахасра-бахо (тысячерукий)! Прошу, убери образ *вишварупы* и яви Свою *чатурбхуджа-рупу*".

Текст 47

श्रीभगवानुवाच ।

मया प्रसन्नेन तवार्जुनेदं रूपं परं दर्शितमात्मयोगात् ।
तेजोमयं विश्वमनन्तमाद्यं यन्मे त्वदन्येन न दृष्टपूर्वम् ॥ ४७ ॥

ш́рӣ-бхагавӑ́н увӑ́ча
майӑ́ прасаннена тавӑ́рджунедам̇
рӯпам̇ парам̇ дарш́итам ӑ́тма-йогӑ́т
теджо-майам̇ виш́вам анантам ӑ́дйам̇
йан ме твад анйена на др̣шт̣а-пӯ́рвам

ш́рӣ-бхагавӑ́н увӑ́ча – всесовершенный Господь сказал; *арджуна* – о Арджуна; *майӑ́* – поскольку Я; *прасаннена* – доволен; *тава* – тобой; *идам* – этот; *теджо-майам* – ярко сияющий; *анантам* – безграничный; *ӑ́дйам* – предвечный; *парам* – высший; *виш́вам* – вселенский; *рӯпам* – образ; *дарш́итам* – был явлен; *ме ӑ́тма-йогӑ́т* – с помощью Моей *йогамайи*; (образ) *йат* – который; *на др̣шт̣а-пӯ́рвам* – не был увиден прежде; *анйена* – кем-либо другим; *тват* – кроме тебя.

Верховный Господь сказал: О Арджуна, довольный тобой, Я с помощью Своей *йогамайя-шакти* явил тебе этот блистательный, безграничный и изначальный вселенский образ. Никто до тебя его не видел.

Бхаванувада

"О Арджуна, ты молил Меня, Пурушоттаму, показать тебе Мою *айшварья-рупу* (Бг., 11.3), и Я явил этот образ, *вишварупа-пурушу*, который является лишь Моей *амшей*, частичным проявлением. Отчего же, увидев его, ты так взволновался? А теперь ещё ты хочешь увидеть Мой человеческий образ и непрестанно молишь: "Будь милостив, будь милостив!" Откуда эти странные речи? Довольный тобой, Я показал тебе — и никому другому — Свою *вишварупу*. Никто до тебя не видел этот образ. Почему же ты не хочешь больше на него смотреть?"

Текст 48

न वेदयज्ञाध्ययनैर्न दानै- र्न च क्रियाभिर्न तपोभिरुग्रैः ।

एवंरूपः शक्य अहं नृलोके द्रष्टुं त्वदन्येन कुरुप्रवीर ॥ ४८ ॥

на веда-йаджн̃а̄дхйайанаир на да̄наир
на ча крийа̄бхир на тапобхир уграих̣
эвам́-рӯпах̣ ш́акйа ахам́ нр̣-локе
драшт̣ум́ твад анйена куру-правӣра

куру-правӣра – о герой среди Куру; *анйена тват* – никем кроме тебя; *ахам* – Я; *на ш́акйах̣* – не могу; (быть) *драшт̣ум* – увиден; *нр̣-локе* – в этом мире людей; *эвам́-рӯпах̣* – таким образом; *веда-адхйайанаих̣* – через изучение Вед; *йаджн̃а* – жертвоприношения; *на* – ни; *да̄наих̣* – с помощью благотворительности; *на* – ни; *крийа̄бхих̣* – совершая ритуалы; *ча* – и; *на* – ни; (с помощью) *уграих̣* – суровой; *тапобхих̣* – аскезы.

О Куру-правира, о величайший из героев Куру! Никто кроме тебя в этом бренном мире не в силах увидеть Мою *вишварупу*. Этому не поможет ни изучение Вед, ни жертвоприношения, ни раздача милостыни, совершение ритуалов или суровая аскеза.

Бхаванувада

Верховный Господь говорит: "Способность увидеть этот образ невозможно обрести даже с помощью изучения Вед или иных подобных методов. Я не могу явить его никому, кроме тебя. Обрати же к этому редчайшему образу свою твёрдую веру (*ништху*) и знай, что ты достиг самого недостижимого. Зачем после этого ты хочешь снова видеть Меня в человеческом облике?"

Текст 49

मा ते व्यथा मा च विमूढभावो दृष्ट्वा रूपं घोरमीदृङ्ममेदम् ।
व्यपेतभीः प्रीतमनाः पुनस्त्वं तदेव मे रूपमिदं प्रपश्य ॥ ४९ ॥

ма̄ те вйатха̄ ма̄ ча вимӯд̣ха-бха̄во
др̣шт̣ва̄ рӯпам́ гхорам ӣдр̣н́ мамедам
вйапета-бхӣх̣ прӣта-мана̄х̣ пунас твам́

тад эва ме рӯпам идам̇ прапаш́йа

ма̄ те – ты не должен иметь; *вйатха̄* – страха; *ча* – и; *ма̄* – не (будь); *вимӯд̣ха-бха̄ваḥ* – сбит с толку; *дрш̣т̣ва̄* – глядя (на); *йдр̣к* – такой; *идам гхорам* – ужасный; *рӯпам* – образ; *мама* – Мой; (будь) *вйапета-бхӣḥ* – свободен от страха; (и) *прӣта-мана̄ḥ* – с радостным умом; *твам прапаш́йа* – лицезрей; *пунаḥ* – снова; *идам* – этот; *ме* – Мой; *тат эва* – тот же самый; *рӯпам* – образ.

Пусть же оставят тебя страх и смятение, которые ты испытал при виде этого ужасающего образа. Успокойся и ради своего полного удовлетворения с радостью созерцай Мой прекрасный четырёхрукий образ.

Бхаванувада

"О Парамешвара! Почему Ты не хочешь благословить меня? Вместо этого Ты насильно показываешь мне Свою *вишварупу*, когда я уже не стремлюсь её видеть. При виде Твоей *айшварья-рупы* тело моё трепещет и ум пребывает в волнении. Я снова и снова падаю без сознания. Я кланяюсь издалека Твоей *парама-айшварья-рупе* и никогда больше не стану умолять Тебя явить её мне. Прости меня за то, что я просил Тебя об этом. Прости, пожалуйста. Яви мне Свой луноподобный человеческий лик, источающий нектар Твоей сладостной улыбки".

Верховный Господь произносит этот стих, *ма̄ те...* , чтобы успокоить взволнованного Арджуну.

Текст 50

सञ्जय उवाच ।
इत्यर्जुनं वासुदेवस्तथोक्त्वा स्वकं रूपं दर्शयामास भूयः ।
आश्वासयामास च भीतमेनं भूत्वा पुनः सौम्यवपुर्महात्मा ॥ ५० ॥

сан̃джайа ува̄ча
итй арджунам̇ ва̄судевас татхокт̣ва̄
свакам̇ рӯпам̇ дарш́айа̄м а̄са бхӯйаḥ
а̄ш́ва̄сайа̄м а̄са ча бхӣтам энам̇

бхӯтва̄ пунах̣ саумйа-вапур маха̄тма̄

сан̃джайа ува̄ча – Санджая сказал; *татха̄ ити* – таким образом; *уктва̄* – сказав; *маха̄-а̄тма̄* – величественный; *ва̄судевах̣* – сын Васудевы; *бхӯйах̣* – вновь; *дарш́айа̄м а̄са* – явил; *свакам* – Свой; *рӯпам* – образ; *арджунам* – Арджуне; *ча* – и; *а̄ш́ва̄сайа̄м а̄са* – утешил; *энам* – этого; *бхӣтам* – испуганного; *бхӯтва̄* – став; *пунах̣* – снова; *саумйа-вапух̣* – приятным на вид.

Санджая сказал: После этих слов исполненный высшего сострадания сын Васудевы снова явил Свой четырёхрукий образ, а потом, чтобы совсем успокоить испуганного Арджуну, принял двурукий облик, очаровательный и нежный.

Бхаванувада

Так, показав Арджуне зловещий образ Своей *амши*, Верховный Господь в ответ на его новую просьбу явил Свою *мадхурья-айшварья-майя-чатурбхуджа-рупу* – четырёхрукий образ, украшенный шлемом, булавой, диском и прочим. Потом тот же Самый Верховный Господь предстал перед Арджуной в очаровательном двуруком облике с браслетами, серьгами, тюрбаном, жёлтыми одеждами (*питамбара*) и иными украшениями. Этим он полностью успокоил Своего испуганного друга.

Текст 51

अर्जुन उवाच ।
दृष्ट्वेदं मानुषं रूपं तव सौम्यं जनार्दन ।
इदानीमस्मि संवृत्तः सचेताः प्रकृतिं गतः ॥ ५१ ॥

арджуна ува̄ча
др̣ш̣тведам̇ ма̄нушам̇ рӯпам̇ / тава саумйам̇ джана̄рдана
ида̄нӣм асми сам̇вр̣ттах̣ / са-чета̄х̣ пракр̣тим̇ гатах̣

арджуна ува̄ча – Арджуна сказал; *джана̄рдана* – о Джанардана; *др̣ш̣тва̄* – глядя; (на) *идам* – этот; *ма̄нушам* –

подобный человеческому; *саумйам* – приятный; *тава* – Твой; *рӯпам* – образ; *идӑнӣм* – теперь; *асми самӓвр̣ттаḥ* – я стал; *са-четӑḥ* – в сознании; (и) *гатаḥ* – вернулся; *пракр̣тим* – в свойственное мне состояние.

Арджуна сказал: О Джанардана, теперь, когда я вижу Твой очаровательный человеческий образ, моё сердце ликует и я чувствую себя таким, как прежде.

Бхаванувада

Лицезря необычайно сладостный образ Шри Кришны и чувствуя себя в океане блаженства, Арджуна говорит: "Теперь, когда я вернулся в свою *пракрити* (естественное для меня состояние), сердце моё преисполнилось радости".

Текст 52

श्रीभगवानुवाच ।
सुदुर्दर्शमिदं रूपं दृष्टवानसि यन्मम ।
देवा अप्यस्य रूपस्य नित्यं दर्शनकाङ्क्षिणः ॥ ५२ ॥

ш́рӣ-бхагавӑн увӑча
су-дурдарш́ам идам̇ рӯпам̇ / др̣шт̣авӑн аси йан мама
девӑ апй асйа рӯпасйа / нитйам̇ дарш́ана-кӑн̇кшин̣аḥ

ш́рӣ-бхагавӑн увӑча – всесовершенный Господь сказал; *идам* – этот; *мама* – Мой; *рӯпам* – образ; *йат* – который; *др̣шт̣авӑн аси* – ты увидел; *су-дурдарш́ам* – очень трудно узреть; *апи* – даже; *девӑḥ* – полубогам; (которые) *нитьям* – всегда; *дарш́ана-кӑн̇кшин̣аḥ* – жаждут увидеть; *асйа* – этот; *рӯпасйа* – образ.

Верховный Господь сказал: Мой человеческий образ, который ты лицезришь, редко доступен взору других. Даже полубоги неизменно жаждут получить его *даршан*.

Бхаванувада

Здесь и в следующих двух стихах Верховный Господь описывает величие Своего изначального образа, в котором Он

предстал перед Арджуной: "Даже полубоги жаждут увидеть этот образ, но все их усилия тщетны. Ты же, Арджуна, не хочешь видеть Мою *вишварупу*, и это вполне понятно, ведь ты вечно наслаждаешься *маха-мадхурьей* Моего изначального человеческого образа. Как же *вишварупа* может привлечь твой взор? Я наделил тебя божественным видением, но не дал тебе соответствующего умонастроения, поэтому ты, чей ум стремится лишь к *маха-мадхурье* Моего человеческого образа, не выразил большого восторга при виде иного, вселенского образа, хотя и был наделён божественным видением. Если бы я наделил тебя ещё и божественным умонастроением, то, подобно полубогам, ты тоже привлёкся бы видом *вишварупы*".

Текст 53

नाहं वेदैर्न तपसा न दानेन न चेज्यया ।
शक्य एवंविधो द्रष्टुं दृष्टवानसि मां यथा ॥ ५३ ॥

нāхам́ ведаир на тапасā / на дāнена на чеджйайā
ш́акйа эвам́-видхо драшт̣ум́ / др̣шт̣авāн аси йан мама

на – не; *ш́акйах̣* – возможно; *ахам* – Меня; *драштум* – увидеть; *эвам́-видхах̣* – таким образом; *йатхā* – как; *др̣шт̣авāн* – ты увидел; *мāм* – Меня; *ведаих̣* – с помощью изучения Вед; *на* – ни; *тапасā* – с помощью аскезы; *на* – ни; *дāнена* – с помощью благих дел; *на* – ни; *ча* – также; *йаджйайā* – с помощью жертвоприношений.

Увидеть Меня таким, как Я стою пред твоим взором, невозможно, просто изучая Веды, подвергая себя аскезе, раздавая милостыню или совершая жертвоприношения.

Бхаванувада

"Если кто-то, последовав твоему примеру, пожелает увидеть Мой вечный двурукий человеческий образ, но при этом сочтёт, что для этого достаточно одних его собственных усилий, он не сможет достичь своей цели, даже если будет изучать Веды, совершать аскезу или применять иные подобные методы. Поверь этому".

Текст 54

भक्त्या त्वनन्यया शक्य अहमेवंविधोऽर्जुन ।
ज्ञातुं द्रष्टुं च तत्त्वेन प्रवेष्टुं च परन्तप ॥ ५४ ॥

бхактйā тв ананйайā ш́акйа / ахам эвам́-видхо ’рджуна
джн̃ātум́ драшт̣ум́ ча таттвена / правешт̣ум́ ча парантапа

парантапа – о карающий врагов; *арджуна* – Арджуна; *ту* – однако; (с помощью) *ананйайā* – безраздельного; *бхактйā* – преданного служения; *ахам* – Я; *ш́акйах̣* – могу; *джн̃ātум* – быть познан; *ча* – и; *драшт̣ум* – увиден; *эвам́-видхах̣* – таким образом (в этом человеческом образе); *ча* – и; *таттвена* – подлинно; *правешт̣ум* – вступить (в общение со Мной).

О Парантапа, о Арджуна! Только с помощью *ананья-бхакти* можно познать и увидеть Мой вечно прекрасный человеческий образ, а также вступить в общение со Мной в Моей обители.

Бхаванувада

"Как же тогда Тебя достичь?" Ожидая от Арджуны этот вопрос, Верховный Господь произносит стих, что начинается словом *бхактйа*. Даже если человек стремится к *нирвана-мокше* (освобождению в безличном Брахмане), он сможет войти в *брахма-сварупу* только при помощи *бхакти*. Иного пути не существует. В сердце *гьяни*, который достиг уровня *гьяна-санньясы*, в небольшой степени пробуждается *гуни-бхута-бхакти*. Иного результата быть не может. Это и помогает ему обрести *саюджья-мукти*.

"Позже, познав Мою истинную *сварупу*, они приходят ко Мне. Я провозглашу это и разъясню в восемнадцатой главе "Гиты" (18.55)".

Текст 55

मत्कर्मकृन्मत्परमो मद्भक्तः सङ्गवर्जितः ।
निर्वैरः सर्वभूतेषु यः स मामेति पाण्डव ॥ ५५ ॥

мат-карма-кр̣н мат-парамо / мад-бхактаḥ саṅга-варджитаḥ
нирваираḥ сарва-бхӯтешу / йаḥ са мāм эти пāн̣д̣ава

пāн̣д̣ава – о сын Панду; *саḥ* – тот; *йаḥ* – кто; *мат-карма-кр̣т* – посвящает Мне свои дела; *мат-парамаḥ* – видит во Мне конечное прибежище; *мат-бхактаḥ* – служит Мне с преданностью; *санга-варджитаḥ* – избегает общения с материалистичными людьми; *нирваираḥ* – без враждебности; *сарва-бхӯтешу* – ко всем живым существам; *эти* – приходит; *мāм* – ко Мне.

О сын Панду! Только тот, кто действует ради Меня одного и считает Меня единственной своей целью, кто практикует различные составляющие *бхакти — шравану*, *киртану* и остальные, — избегая при этом мирских связей, и кто никогда не питает вражды к кому-либо из живых существ, может прийти ко Мне и лицезреть Меня в Моём наипрекраснейшем образе Кришны.

Бхаванувада

В этом стихе, *мат-карма-кр̣н*, Верховный Господь описывает свойства *ананья-бхакт* и на том завершает обсуждение темы *бхакти*, начавшееся с седьмой главы. Слова *санга-варджита* указывают на тех, кто свободен от привязанности к плодам своих усилий и избегает дурного общения.

Смысл одиннадцатой главы состоит в том, что Арджуна твёрдо убедился в величайшем могуществе (*маха-айшварье*) Шри Кришны и в своей победе на Курукшетре.

Так заканчивается Бхаванувада "Сарартха-варшини-тики" Шрилы Вишванатхи Чакраварти Тхакура к одиннадцатой главе "Шримад Бхагавад-гиты", дарующей радость бхактам и признанной всеми святыми.

Глава двенадцатая

Бхакти-Йога

Чистое преданное служение

Текст 1

अर्जुन उवाच ।
एवं सततयुक्ता ये भक्तास्त्वां पर्युपासते ।
ये चाप्यक्षरमव्यक्तं तेषां के योगवित्तमाः ॥ १ ॥

арджуна ува̄ча
эвам̇ сатата-йукта̄ йе / бхакта̄с тва̄м̇ парйупа̄сате
йе ча̄пй акшарам авйактам̇ / теша̄м̇ ке йога-виттама̄х̣

арджунах̣ ува̄ча – Арджуна сказал; (есть) *бхакта̄х̣* – преданные; *йе* – которые; *сатата-йукта̄х̣* – всегда заняты; *эвам* – таким образом; *ча* – и; *апи* – также; (есть те) *йе* – кто; *парйупа̄сате* – поклоняются; *тва̄м* – Тебе; (как) *акшарам* – непогрешимому; *авйактам* – непроявленному; *ке* – кто; *теша̄м* – из них; *йога-виттама̄х̣* – лучший йог.

Арджуна сказал: Как я понял из Твоих наставлений, среди *йогов* есть *бхакты*, наделённые *ништхой* и неизменно поклоняющиеся Тебе в Твоём образе Шьямасундары, и те, кто поклоняется *нирвишеша-акшара-брахме*. Кто из них наилучший *йог*?

Бхаванувада

В этой главе Верховный Господь доказывает превосходство всех видов преданных над *гьяни*. А среди преданных наибольшего восхваления удостаиваются те, кто свободен от зависти.

Когда Кришна начинал тему *бхакти*, Арджуна услышал от Него, что люди, наделённые *шраддхой* и от всего сердца посвящающие свою *бхаджану* Верховному Господу, являются *юктатама*, лучшими из *йогов*. Таково мнение Самого Господа (Бг.,

6.47). Арджуна узнал об этом в самом начале обсуждения темы *бхакти*, и теперь, когда это обсуждение подходит к концу, он хочет подробнее услышать о превосходстве *бхакт* над другими видами *йогов*. "Ты объяснил, что слово *сатата-йуктāḥ* указывает на тех, кто преданно трудится для Тебя. Наделённые признаками, которые Ты описал, они служат Тебе, пребывающему в образе Шьямасундары. Другие же поклоняются лишённому качеств и нетленному Брахману (*нирвишеша-акшара*), описание которого приводится в "Брихад-араньяка Упанишад": "О Гарги, *брахманы*, познавшие нетленный Брахман (*акшара-брахму*), называют его *астхулой* (не грубым), *асукшмой* (не тонким), *ахрасвой* (не малым) и так далее". Кто же из них по-настоящему знает *йогу*? Кто более возвышен? Иначе говоря, у кого из них больше возможности познать Тебя и прийти к Тебе?" В этом стихе использовано слово *йога-виттама*. Когда сравнивают два вида поклоняющихся, обычно используют слово *йога-виттара*, но *йога-виттама* указывает на превосходную степень и используется тогда, когда нужно определить, кто является лучшим из всех, кто занят поклонением. Арджуна, используя это слово, сравнивает не два вида *йогов*, а хочет знать, кто превосходит всех остальных.

Текст 2

श्रीभगवानुवाच ।
मय्यावेश्य मनो ये मां नित्ययुक्ता उपासते ।
श्रद्धया परयोपेतास्ते मे युक्ततमा मताः ॥ २ ॥

ш́рӣ бхагавāн увāча
майй āвеш́йа мано йе мāṁ / нитйа-йуктā упāсате
ш́раддхайā парайопетāс / те ме йуктатамā матāḥ

ш́рӣ бхагавāн увāча – всесовершенный Господь сказал; *те* – те; *йе* – кто; *нитйа-йуктāḥ* – всегда связаны (со Мной); *упетāḥ* – вовлечены; *парайā* – трансцендентной; *ш́раддхайā* – верой; *манаḥ* – умом; *āвеш́йа* – погружены; *майи* – в Меня; (и) *упāсате* –

поклоняются; *мāм* – Мне; *матāḥ* – считаются; *ме* – Мной; *йуктатамāḥ* – пребывающими в наилучшей связи.

Верховный Господь сказал: Те *йоги*, которые с трансцендентной верой сосредотачивают мысли на Моём образе Шьямасундары и неизменно поклоняются Мне в духе *ананья-бхакти*, являются лучшими из знатоков *йоги*. Таково Моё мнение.

Бхаванувада

Здесь Верховный Господь отвечает на вопрос Арджуны, который он задал в предыдущем стихе. Господь говорит: "Лучшими являются Мои *бхакты*, которые с *ниргуна-шраддхой* (верой, свободной от влияния *гун*) сосредотачивают мысли на Моём образе Шьямасундары и всегда стремятся к единению со Мной". Как сказано в "Шримад-Бхагаватам" (11.25.27), "Вера, обращённая на *атму* (собственное "я"), находится на уровне *гуны* благости. Вера, направленная на *карму* – это вера в *гуне* страсти, а вера, сосредоточенная на греховной деятельности, является верой в *гуне* невежества. Но если вера нацелена на служение Мне, то она обладает свойством *ниргуны*". В данном стихе Кришна говорит: "Мои *ананья-бхакты* являются *юктатама*, или *йога-виттама*, лучшими из *йогов*". Отсюда можно заключить, что по сравнению с *ананья-бхактами*, другие, например, те, чьё *бхакти* имеет примесь *гьяны* или *кармы*, относятся к категории *йога-виттара*, но не *йога-виттама* (наилучших знатоков *йоги*). Стало быть, из всех видов *йоги* наилучшим является *бхакти*, ибо оно превосходит *гьяну* и *карму*, а среди видов *бхакти* наивысший – *ананья-бхакти*. Таково заключение, которое делается в этом стихе.

Тексты 3-4

ये त्वक्षरमनिर्देश्यमव्यक्तं पर्युपासते ।
सर्वत्रगमचिन्त्यं च कूटस्थमचलं ध्रुवम् ॥ ३ ॥
सन्नियम्येन्द्रियग्रामं सर्वत्र समबुद्धयः ।
ते प्राप्नुवन्ति मामेव सर्वभूतहिते रताः ॥ ४ ॥

йе тв акшарам анирдеш́йам / авйактам́ парйупāсате

сарватра-гам ачинтйам̇ ча / кӯт̣астхам ачалам̇ дхрувам
саннийамйендрийа-грāмам̇ / сарватра сама-буддхайах̣
те прāпнуванти мāм эва / сарва-бхӯта-хите ратāх̣

ту – но; *эва* – безусловно; *йе* – те, кто; *парйупāсате* – поклоняется; *акшарам* – нетленному; *анирдеш́йам* – неопределённому; *авйактам* – непроявленному; *сарватра-гам* – вездесущему; *ачинтйам* – непостижимому; *ча* – и; *кӯт̣а-стхам* – однородному; *ачалам* – неподвижному; *дхрувам* – неизменному; *саннийамйа* – держа в узде; *индрийа-грāмам* – все чувства; (и) *сама-буддхайах̣* – одинаково относясь; *сарватра* – во всех случаях; *ратāх̣* – желая; *хите* – блага; *сарва-бхӯта* – всем живым существам; *эва* – несомненно; *прāпнуванти* – достигают; *мāм* – Меня.

Но те, кто поклоняются Моей неописуемой, непроявленной, вездесущей, непостижимой, вечной и безличной *брахма-сварупе* и при этом держат в узде чувства, обладают единым видением и действуют на благо всех живых существ, тоже приходят ко Мне.

Бхаванувада

"Те, кто поклоняется Моей *нирвишеша-брахма-сварупе*, обрекают себя на бесконечные мучения и потому стоят ниже Моих *бхакт*". Чтобы утвердить эту истину, Верховный Господь произносит данные два стиха. Слово *акшара* означает, что безличный Брахман невозможно описать, ибо он непроявлен, бесформен (*авьякта*), вездесущ (*сарватра-га*) и незыблем (*дхрува*). Он не подвержен изменениям (*ачала*), он всегда один и тот же (*кута-стха*), и его невозможно постичь с помощью логики (*ачинтья*). Слова *мам эва* означают: "Они приходят ко Мне одному. Иначе говоря, между Мной и нетленным (*акшара*) Брахманом нет разницы".

Текст 5

क्लेशोऽधिकतरस्तेषामव्यक्तासक्तचेतसाम् ।
अव्यक्ता हि गतिर्दुःखं देहवद्भिरवाप्यते ॥ ५ ॥

клеш́о’дхикатарас тешāм / авйактāсакта-четасāм

авйактā хи гатир дух̣кхам́ / дехавадбхир авāпйате

тешāм – для тех; *четасāм* – чей ум; *авйакта-āсакта* – привязан к непроявленному; (существует) *адхикатараḥ* – больше; *клеш́аḥ* – беспокойств; *хи* – поскольку; *авйактā* – непроявленное; *гатиḥ* – состояние; *авāпйате* – достигается; *дух̣кхам* – с трудом; *дехавадбхиḥ* – теми, кто пребывает в материальном теле.

Те, чей ум устремлён к *нирвишеша-брахма-сварупе*, вынуждены терпеть огромные мучения, ибо душе, воплощённой в материальном теле, очень трудно утвердиться в непроявленном.

Бхаванувада

"Чем же *гьяни* хуже?" Отвечая на этот вопрос Арджуны, Верховный Господь произносит данный стих (*клеш́о'дхикатарас тешāм*). "Тем, кто стремится осознать непроявленный (*авьякта*) Брахман, приходится претерпевать на своём пути огромные трудности. Чувства могут воспринимать только то, что имеет какие-то отличительные черты (*вишеша*), соответствующие определённому органу восприятия, например, звук. Чувства не восприимчивы к тому, что лишено каких бы то ни было качеств, или особенностей (*нирвишеша*)".

Для стремящихся к *нирвишеша-брахме* очень важно держать в узде чувства, но задача эта сродни попытке обуздать реку. Как сказал в "Шримад-Бхагаватам" (4.22.39) Санат Кумар, обращаясь к Махарадже Притху, "*Бхакты* с лёгкостью разрубают узел материальной привязанности в сердце (*хридая-грантхи*), ибо с преданностью памятуют о сиянии, что исходит от ногтей на пальцах лотосных стоп Господа. Но *йоги*, лишённые *бхакти*, несмотря на их свободу от склонности наслаждаться и власть над чувствами, не способны избавиться от привязанностей настолько, насколько это могут *бхакты*. Поэтому оставь попытки просто обуздать чувства и совладать с какими-либо привязанностями и посвяти себя *бхаджане*, поклонению Шри Васудеве. Людям, которые идут путём *йоги* и желают пересечь кишащий крокодилами — ненасытными чувствами — океан материального бытия, придётся сталкиваться со множеством огромных

трудностей, если они не вручат себя Верховному Господу, сравнимому с кораблем. Поэтому, о царь, прими и ты лотосные стопы наисвятейшего Господа в качестве корабля, на котором ты сможешь переплыть этот безбрежный и полный опасностей океан".

Даже если и существует возможность после долгих и тяжких усилий достичь *нирвишеша-брахмы*, это может произойти только при помощи *бхакти*. Без служения Господу поклоняющийся Брахману не только обрекает себя на мучения, но и лишается возможности достичь Брахмана. Как сказал Господь Брахма, "Если человек молотит шелуху, в которой нет риса, ничего кроме беспокойств от такого труда он не получит" (Бхаг., 10.14.4).

Тексты 6-7

ये तु सर्वाणि कर्माणि मयि सन्न्यस्य मत्पराः ।
अनन्येनैव योगेन मां ध्यायन्त उपासते ॥ ६ ॥
तेषामहं समुद्धर्ता मृत्युसंसारसागरात् ।
भवामि न चिरात्पार्थ मय्यावेशितचेतसाम् ॥ ७ ॥

йе ту сарва̄н̣и карма̄н̣и / майи саннйасйа мат-пара̄х̣
ананйенаива йогена / ма̄м̇ дхйа̄йанта упа̄сате
теша̄м аха̄м̇ самуддхарта̄ / мр̣тйу-сам̇са̄ра-са̄гара̄т
бхава̄ми на чира̄т па̄ртха / майй а̄вес́ита-четаса̄м

ту – но; *эва йе* – те; *мат-пара̄х̣* – кто стремится ко Мне; *саннйасйа* – отрекаясь; (от) *сарва̄н̣и* – всех; *карма̄н̣и* – видов деятельности; *майи* – ради Меня; *ананйена* – с неотрывной; *йогена* – связью; *дхйа̄йантах̣* – размышляет; (и) *упа̄сате* – поклоняется; *ма̄м* – Мне; *па̄ртха* – о Партха; *теша̄м* – для них; *а̄вес́ита-четаса̄м* – чьи умы погружены; *майи* – в Меня; *на чира̄т* – вскоре; *ахам* – Я; *бхава̄ми* – становлюсь; *саммуддхарта̄* – освободителем; *са̄гара̄т* – из океана; *мр̣тйу-сам̇са̄ра* – рождения и смерти.

Но тех любящих *бхакт*, которые все свои поступки совершают ради достижения Меня и с чистой преданностью отдают себя

безраздельному поклонению Мне, Я, о Партха, очень скоро вызволяю из океана рождения и смерти.

Бхаванувада

Верховный Господь говорит: "Мои преданные, минуя путь *гьяны*, с помощью одного лишь *бхакти* легко и радостно избавляются от пут материального бытия. Здесь слово *саннйасйа* означает "*тьяга*" (оставлять, отказываться). Оставив пути *кармы, гьяны, тапасьи* и прочих методов, Мои *бхакты* отказываются ради Меня от всей этой деятельности и с безраздельной преданностью (*ананья-бхакти*) поклоняются Мне, чтобы достичь Меня. Так они легко и с радостью обретают свободу от материального плена". Об этом сказано в "Шримад-Бхагаватам" (11.20.32-33): "Всё, чего можно достичь на пути *кармы, тапасьи, гьяны* и *вайрагьи*, а также всё, чего может желать Мой *бхакта* — будь то райская жизнь, *мокша* или даже жизнь в Моей обители — легко достижимо на пути посвящённой Мне *бхакти-йоги*".

Подобно этому в "Нарадия-мокша-дхарме" тоже говорится: "Плоды, обретаемые на пути к одной из четырёх целей человеческой жизни, вполне доступны тому, кто укрылся в сени лотосных стоп Шри Нараяны и не занимается *садханой*, ведущей к этим целям".

«Если кто-то спросит: "Какая же *садхана* помогает им переправиться через океан материальной жизни?" – Я отвечу: "Это неуместный вопрос, потому что Я Сам дарую им спасение, даже если они не занимаются никакой *садханой*"». Из этих слов следует, что Господь проявляет *ватсалья-бхаву* только в отношении Своих преданных, а не *гьяни*.

Текст 8

मय्येव मन आधत्स्व मयि बुद्धिं निवेशय ।
निवसिष्यसि मय्येव अत ऊर्ध्वं न संशयः ॥ ८ ॥

майй эва мана ādхатсва / майи буддхим̇ нивеш́айа
нивасишйаси майй эва / ата ӯрддхвам̇ на сам̇ш́айах̣

ādхатсва – сосредоточь; *манах̣* – ум; *эва* – только; *майи* – на Мне; (и) *нивеш́айа* – обрати; *буддхих* – разум; *майи* – ко Мне; *атах̣ ӯрддхвам* – так, в момент оставления тела; *эва нивасишйаси* – ты непременно будешь пребывать; *майи* – во Мне; *на сам́ш́айах̣* – в этом нет сомнений.

Сосредоточь ум только на Моём образе Шьямасундары и весь свой разум обрати ко Мне. Тогда, покинув тело, ты непременно будешь жить со Мной. В том нет сомнений.

Бхаванувада

"Поскольку *бхакти* – самый возвышенный путь, ты должен практиковать только *бхакти*". Давая Арджуне такое наставление, Верховный Господь произносит этот и следующие два стиха. Он запрещает поклоняться *нирвишеша-сварупе*, на что указывает употреблённое Им слово *эва*. Господь говорит: *майи*, "ко Мне". "Ты должен сосредоточить ум только на Моём образе Шьямасундары, который украшен жёлтыми одеждами (*питамбара-дхари*) и прекрасной гирляндой из лесных цветов (*ванамала*). Иначе говоря, памятуй обо Мне и обрати ко Мне свой чистый разум, то есть, думай только обо Мне. Такое памятование и размышление должно соответствовать утверждениям *шастр*, описывающим *дхьяну*, медитацию. Тогда ты будешь жить только со Мной, о ком повествуют все Веды".

Текст 9

अथ चित्तं समाधातुं न शक्नोषि मयि स्थिरम् ।
अभ्यासयोगेन ततो मामिच्छाप्तुं धनञ्जय ॥ ९ ॥

атха читтам́ самādхātум́ / на ш́акноши майи стхирам
абхйāса-йогена тато / мāм иччхāптум́ дханан̃джайа

дханан̃джайа – о завоеватель богатств; *атха* – если же; *на ш́акноши* – ты не можешь; *самāдхāтум* – сосредоточить; *читтам* – ум; *стхирам* – устойчиво; *майи* – на Мне; *татах̣* – тогда; *иччха* – ты должен желать; *āптум* – достичь; *мāм* – Меня; *абхйāса-йогена* – с помощью *абхьяса-йоги*.

О Дхананджая, если ты не в силах стойко сосредоточить ум на Мне, тогда старайся достичь Меня путём *абхъяса-йоги*, сосредоточения ума на Мне при постоянном отвлечении его от мирских забот.

Бхаванувада

На благо тех, кто не способен непосредственно помнить Шри Бхагавана, Господь описывает способы, помогающие человеку прийти к такому совершенному памятованию. Он говорит: "Снова и снова обуздывая ум, который носится повсюду, человек должен стараться сосредоточить его только на Моём образе. Это и есть *йога*. Постепенно нужно направить поток мыслей на Мой чарующе прекрасный образ, на Мои качества и прочее. Для этого необходимо полностью укротить ум, который, словно река, стремительно несётся к океану презренных материальных объектов чувств, таких как форма или вкус".

В этом стихе не случайно использовано имя Дхананджая. Подобно тому, как Арджуна, побеждая врагов, завоевывает несметные богатства, он, победив и обуздав свой ум, может обрести сокровище *дхьяны* (медитации на Верховного Господа).

Текст 10

अभ्यासेऽप्यसमर्थोऽसि मत्कर्मपरमो भव ।
मदर्थमपि कर्माणि कुर्वन्सिद्धिमवाप्स्यसि ॥ १० ॥

абхйāсе ’пй асамартхо’си / мат-карма-парамо бхава
мад-артхам апи кармāṇи / курван сиддхим авāпсйаси

апи – если; *аси* – (ты) являешься; *апи* – также; *асамартхах̣* – неспособным; *абхйāсе* – практиковать *садхана-бхакти*; *бхава* – просто будь; *парамах̣* – предан; *мат-карма* – деятельности для Меня; *курван* – занимаясь; *кармāṇи* – (такой) деятельностью; *мад-артхам* – ради Меня; *авāпсйаси* – ты достигнешь; *сиддхим* – совершенства.

Если ты не способен заниматься *абхъяса-йогой*, просто посвяти себя деятельности, направленной на удовлетворение Меня одного.

Практикуя *шравану* и *киртану* для Моего удовольствия, ты непременно придёшь к совершенству.

Бхаванувада

"О Арджуна, подобно тому как язык больного желтухой не чувствует сладости леденца, ум, осквернённый *авидьей*, не воспринимает Мой сладостный образ. Поэтому, если ты думаешь, что тебе не под силу справиться с могучим, непокорным умом, внимательно послушай Меня. Занимаясь необычайно целительной и всеблагой деятельностью, направленной на то, чтобы доставить Мне удовольствие, а именно, слушая и беседуя о Моих играх, молясь Мне, поклоняясь, убирая в Моём храме, поливая Туласи, собирая цветы и делая много других дел, ты достигнешь совершенства и войдёшь в круг Моих любящих спутников, даже если не будешь практиковать *смарану*".

Текст 11

अथैतदप्यशक्तोऽसि कर्तुं मद्योगमाश्रितः ।
सर्वकर्मफलत्यागं ततः कुरु यतात्मवान् ॥ ११ ॥

атхаитад апй аш́акто ’си / картум̇ мад-йогам а̄ш́ритах̣
сарва-карма-пхала-тйа̄гам̇ / татах̣ куру йата̄тмава̄н

атха апи – если же; *аси* – (ты) являешься; *аш́актах̣* – неспособным; *картум* – совершать; *этат* – это; *а̄ш́ритах̣* – встань на путь; *мат-йогам* – посвящённой Мне *бхакти-йоги*; *татах̣* – тогда; *йата-а̄тмава̄н* – с обузданным умом; *куру* – совершай; *пхала-тйа̄гам* – отречение от плодов; *сарва-карма* – всех своих действий.

Если же ты не можешь посвятить Мне такую деятельность, приди на путь *бхакти-йоги* через отречение от плодов своих усилий и с обузданным умом предлагай эти плоды Мне.

Бхаванувада

Верховный Господь говорит: "Если ты не в силах так поступать, то встань на путь *бхакти-йоги* и отказывайся от плодов

всех своих действий, предлагая эти плоды Мне (как описано в первых шести главах)".

Первые шесть глав "Гиты" описывают *нишкама-карма-йогу*, или посвящённую Господу деятельность, как средство обретения *мокши*. Следующие шесть глав описывают *бхакти-йогу*, которая является средством достижения Бхагавана. *Бхакти-йога* бывает двух видов: 1) деятельность внутренних чувств, всецело сосредоточенных на Господе, и 2) деятельность внешних органов чувств. Первый вид *бхакти-йоги* делится ещё на три категории: 1) *смарана* (памятование), 2) *манана* (медитация) и 3) *абхьяса*, или практика, которой занимаются люди, неспособные всегда помнить о Господе, но стремящиеся к этому. Любой из этих трёх видов *бхакти*, безусловно, очень труден для тех, кто не обладает достаточным разумом, но ими легко заниматься человеку, свободному от оскорблений и склонному к чистому образу мыслей. Что же касается второго вида *бхакти-йоги*, который позволяет использовать внешние органы чувств в такой деятельности, как слушание, повторение и прочее, то он вполне доступен каждому. Любой, кто занимается первым или вторым видом *бхакти-йоги*, превосходит всех остальных. Об этом и говорится в главах с седьмой по двенадцатую. Тот, кто не в силах практиковать ни один из упомянутых видов *бхакти* и кто не способен с верой поклоняться Верховной Личности Бога, держа при этом в узде чувства и ум, может заниматься посвященной Бхагавану *нишкама-карма-йогой*, как она описана в первых шести главах. Такие люди стоят ниже тех, кто относится к названным двум категориям *бхакти-йогов*.

Текст 12

श्रेयो हि ज्ञानमभ्यासाज्ज्ञानाद्ध्यानं विशिष्यते ।
ध्यानात्कर्मफलत्यागस्त्यागाच्छान्तिरनन्तरम् ॥ १२ ॥

ш́рейо хи джн̃а̄нам абхйа̄са̄дж / джн̃а̄на̄д дхйа̄нам́ виш́ишйате
дхйа̄на̄т карма-пхала-тйа̄гас / тйа̄га̄ч чха̄нтир анантарам

ш́рейах̣ – лучше; *абхйа̄са̄т* – чем практика *садханы*; *джн̃а̄нам* – духовное знание; *дхйа̄нам* – памятование обо Мне; *виш́ишйате* – лучше; *джн̃а̄на̄т* – чем знание; *карма-пхала-тйа̄гах̣* – отречение от плодов деятельности лучше; *дхйа̄на̄т* – памятования; *хи* – потому что; *анантарам* – после; *тйа̄га̄т* – такого отречения; (происходит) *ш́а̄нтих̣* – прекращение (стремления чувств к любым объектам, помимо Меня).

Лучше *абхьясы – гьяна*, ибо она приводит к размышлению обо Мне. Выше *гьяны – дхьяна*, или медитация, которая помогает всегда помнить Меня. Такая *дхьяна* приводит к отречению от плодов деятельности, а оно избавляет человека от желания наслаждаться жизнью на Сварге или обрести *мокшу*. Так человек обретает умиротворение.

Бхаванувада

Теперь, перечисляя методы *абхьясы, мананы* и *смараны* в восходящем порядке, Верховный Господь произносит данный стих. "*Гьяна* означает погружение разума в Меня, поэтому метод *мананы*, или размышления обо Мне, превосходит *абхьясу*". На уровне *абхьясы* медитация (*дхьяна*) требует усилий и причиняет беспокойство, потому что, занимаясь ею, человек вынужден преодолевать препятствия. Но, когда он достигает уровня *мананы*, *дхьяна* становится нетрудной. В этом – превосходство *гьяны*. Однако *дхьяна* превосходит и *гьяну*. Почему? Потому что *дхьяна* ведёт к *карма-пхала-тьяге*, то есть она избавляет от стремления к плодам деятельности, таким, как наслаждение жизнью на Сварге и награда за *нишкама-карму* в виде *мокши*. Даже если эти плоды сами собой приходят к человеку, он отвергает их. *Бхакты*, которые ещё не достигли стойкости в *дхьяне* и в чьём сердце ещё не пробудилась *рати*, хотят избавиться от стремления к *мокше* (*мокша-тьяга*). Но те, кто стал уже стоек в медитации (*дхьяне*), свободны и от желания отвергнуть *мокшу*, ибо они и так не обращают на неё внимания. Только такое *бхакти* называют *мокша-лагхута-карини* ("смеющимся над *мокшей*"). О нём говорится в "Бхакти-расамрита-синдху", в строках, что

начинаются словами: *клеш́а-гхнӣ ш́убха-дā* — "Преданное служение избавляет от бед и дарует благо".

Кроме того, в "Шримад-Бхагаватам" (11.14.14) говорится:

на пāрамешт̣хйам̇ на махендра-дхишн̣йам̇
на сāрвабхаумам̇ на расāдхипатйам
на йога-сиддхӣр апунар-бхавам̇ вā
майй арпитāтмеччхати мад винāнйат

"Те, кто отдал Мне своё сердце, не стремятся к положению Брахмы или Индры, не жаждут власти над миром и не хотят ни мистических сил (*анима* и прочих), ни спасения. Им нужен лишь Я один". Использованные здесь слова *майй арпитатмеччхати* означают "стойкие в медитации на Меня".

А слово *тйāгāт* в комментируемом стихе "Гиты" означает: "Человек обретает умиротворение только тогда, когда избавляется от мирских желаний. Это значит, что его чувства устремлены лишь к Моему образу, качествам и прочему, а ко всем остальным объектам они безразличны".

Тексты 13-14

अद्वेष्टा सर्वभूतानां मैत्रः करुण एव च ।
निर्ममो निरहङ्कारः समदुःखसुखः क्षमी ॥ १३ ॥
सन्तुष्टः सततं योगी यतात्मा दृढनिश्चयः ।
मय्यर्पितमनोबुद्धिर्यो मद्भक्तः स मे प्रियः ॥ १४ ॥

адвешт̣ā сарва-бхӯтānāм̇ / маитраḥ карун̣а эва ча
нирмамо нираханкāраḥ / сама-дух̣кха-сукхаḥ кшамӣ
сантушт̣аḥ сататам̇ йогӣ / йатāтмā др̣дха-ниш́чайаḥ
майй арпита-мано-буддхир / йо мад-бхактаḥ са ме прийаḥ

саḥ – тот; *йаḥ* – кто; *адвешт̣ā* – беззлобен; *сарва-бхӯтānāм* – ко всем живым существам; *маитраḥ* – дружелюбен ко всем; *карун̣аḥ эва ча* – и милостив к низшим; (кто) *нирмамаḥ* – свободен от чувства обладания чем-либо; *нир-ахам-кāраḥ* – свободен от ложного эго; *сама-дух̣кха-сукхаḥ* – уравновешен в несчастье и радости (считает их плодами *прарабдха-кармы*); *кшамӣ* –

терпелив; *сататам* – всегда; *сантушṭаḥ* – полностью удовлетворён; *йогӣ* – пребывает в *йоге* благодаря практике *бхакти*; *йата-ātмā* – владеет чувствами; *дṛдха-ниш́чайаḥ* – решительно настроен практиковать *ананья-бхакти*; *арпита* – кто посвятил; *мано-буддхиḥ* – ум и разум; *майи* – Мне; (такой) *мат-бхактаḥ* – Мой преданный; *прийаḥ* – дорог; *ме* – Мне.

Мой *бхакта* — беззлобный, сострадательный и дружелюбный ко всем живым существам, свободный от ложного эго и чувства обладания чем-либо, уравновешенный в горе и в радости, способный прощать, всегда удовлетворённый, наделённый *бхакти-йогой*, владеющий чувствами, полный решимости и преданный Мне умом и разумом — необычайно Мне дорог.

Бхаванувада

"Какова же природа *бхакт*, которые достигли описанного Тобой уровня умиротворения?" Ожидая подобный вопрос от Арджуны, Верховный Господь в этих двух и следующих шести стихах описывает качества разных Своих преданных. *Адвештой* называют того, кто не держит зла на своих недоброжелателей и, более того, продолжает относиться к ним дружелюбно. Не желая, чтобы из-за злобы эти недовольные люди пали ещё ниже, *бхакта* чувствует к ним только сострадание. Если кто спросит, как такое возможно и что позволяет преданному дружелюбно и с состраданием относиться к злобным людям, ответом будет то, что подобное отношение вполне естественно для *бхакты*, ибо он не делает различий между живыми существами. "Поскольку Мой преданный обладает свойством *нирмама*, то есть, он не считает, что его дети, жена и имущество являются его собственностью, и не отождествляет себя с телом, в нём нет ни к кому зла". Да и зачем ему проводить какие-то различия, если из-за них человеку приходится страдать от собственной злобы? Кто-то подумает: "Разве не будет ему больно, если кто за ним погонится и побьёт его руками и ногами?" В ответ Господь говорит: *сама-дух̣кха-сукхаḥ* — "Он всегда уравновешен. И в счастье, и в горе".

Как сказал в "Шримад-Бхагаватам" (6.17.28) Чандрарадха Шекхара (Господь Шива): *нāрāйаṇа-парах сарве на* — "Те, кто

предан Шри Нараяне, никого не боятся, ибо одинаково взирают на Сваргу, спасение (*мокшу*) и ад". Способность одинаково воспринимать радость и горе называется *сама-даршитва*. Более того, преданные считают, что, раз какие-то невзгоды являются их *прарабдха-кармой*, их необходимо пережить. В таком уравновешенном состоянии ума они переносят любую беду с величайшим терпением. Чтобы описать это их качество, Господь называет их *кшами* (снисходительными, великодушными). Корень слова *кшами* (*кшам*) указывает на терпение.

На возможный вопрос "Как такие *бхакты* поддерживают свою жизнь?" Господь отвечает словом *сантушṭаḥ*, которое означает, что они всегда удовлетворены пищей, дающейся им по воле судьбы или при небольших усилиях. Арджуна спрашивает: "Но прежде Ты сказал, что они уравновешены в счастье и в горе и что они довольны даже тогда, когда у них вообще нет пищи. Почему же они чувствуют удовлетворение, найдя пищу для себя? Это кажется противоречивым". В ответ Господь говорит: *сататам̇ йогӣ* — "Занимаясь *бхакти-йогой*, они стремятся поддерживать жизнь в теле, чтобы достичь совершенства на пути *бхакти*". Как говорится, надо есть, чтобы жить (а не жить, чтобы есть). Такая забота о теле уместна, ибо, только обладая здоровым телом, человек может размышлять об Абсолюте и благодаря особому знанию о Нём достичь духовной реальности.

Если же волей судьбы преданному не удаётся найти пищу, он остаётся невозмутим (*ятатма*). А если он и сталкивается с ситуацией, которая выводит его из равновесия, он не стремится успокоить ум с помощью *аштанга-йоги*. За это таких *бхакт* называют *дридха-нишчая*, неуклонными и стойкими в своей решимости обрести только *ананья-бхакти*. Они всегда отдают себя памятованию и размышлению о Верховном Господе. "Я очень дорожу такими преданными, ибо Мне нравится, как они поступают".

Текст 15

यस्मान्नोद्विजते लोको लोकान्नोद्विजते च यः ।
हर्षामर्षभयोद्वेगैर्मुक्तो यः स च मे प्रियः ॥ १५ ॥

йасмāн нодвиджате локо / локāн нодвиджате ча йах̣
харшāмарша-бхайодвегаир / мукто йах̣ са ча ме прийах̣

сах̣ – тот; *йах̣* – кто; *йасмāт* – кем; *локах̣* – люди; *на удвиджате* – не обеспокоены; *ча* – и; *йах̣* – кто; *на удвиджате* – не обеспокоен; *локāт* – (другими) людьми; *муктах̣* – свободен; *харша* – от ликования; *амарша* – нетерпимости; *бхайа* – страха; *ча удвегаих̣* – и беспокойств; *прийах̣* – дорог; *ме* – Мне.

***Бхакта*, который никого не беспокоит и сам не приходит в беспокойство из-за других, не поддаётся влиянию мирских радостей и бед, и который свободен от страха и волнений, несомненно, очень дорог Мне.**

Бхаванувада

Более того, в "Шримад-Бхагаватам" (5.18.12) сказано: "Полубоги со всеми их добродетелями всецело проявлены лишь в тех, кто не обладает ничем иным, кроме безраздельной преданности Господу (*акинчана-бхакти*)". Подобные высказывания из "Бхагаватам" подтверждают, что добродетели, которые так высоко ценит Верховный Господь, естественным образом пробуждаются в душах, неустанно практикующих *абхьясу* (на пути *бхакти*). "Послушай же теперь об этих добродетелях, которые Я опишу в пяти стихах, начиная со слова *йасмāт*. Мой преданный не поддаётся влиянию мирских радостей и несчастий...". Указывая на редкость подобных качеств, Верховный Господь добавляет: *йо на хр̣шйати...* (Бг., 12.17).

Текст 16

अनपेक्षः शुचिर्दक्ष उदासीनो गतव्यथः ।
सर्वारम्भपरित्यागी यो मद्भक्तः स मे प्रियः ॥ १६ ॥

анапекшах̣ ш́учир дакша / удāсӣно гата-вйатхах̣
сарвāрамбха-паритйāгӣ / йо мад-бхактах̣ са ме прийах̣

сах – такой; *мат-бхактах* – преданный; *йах* – который; *анапекшах* – безразличен; *ш́учих* – чист; *дакшах* – искусен; *удāсӣнах* – держится поодаль; *гата-вйатхах* – свободен от беспокойств; (и) *паритйāгӣ* – полностью отрёкся; *сарва-āрамбха* – от всех усилий; *прийах* – дорог; *ме* – Мне.

Мой преданный, безразличный к мирским занятиям, чистый внутренне и внешне, искусный во всём, отстранившийся (от мирского), свободный от беспокойств и тщательно избегающий поступков, которые вредны для *бхакти*, необычайно Мне дорог.

Бхаванувада

Анапекша означает: "Моих преданных не интересует ни одно из мирских занятий". Слово *удасина* подразумевает, что преданные Господа, соприкасаясь с окружающим обществом, остаются безразличны к интересам мирян. Это становится частью их природы: отрекаться от видимых (доступных восприятию) и невидимых (неосознаваемых) плодов своей деятельности в миру; и, если какие-то усилия на духовном пути, например, обучение *шастрам*, плохо сказываются на развитии их *бхакти*, они не задумываясь прекращают их.

Текст 17

यो न हृष्यति न द्वेष्टि न शोचति न काङ्क्षति ।
शुभाशुभपरित्यागी भक्तिमान्यः स मे प्रियः ॥ १७ ॥

йо на хр̣шйати на двешт̣и / на ш́очати на ка̄н̇кшати
ш́убха̄ш́убха-паритйāгӣ / бхактима̄н йах̣ са ме прийах̣

сах̣ бхактима̄н – тот преданный; *йах̣* – который; *на хр̣шйати* – не предаётся ликованию; *на двешт̣и* – и не печалится; *йах̣* – кто; *на ш́очати* – не скорбит; *на кан̇кшати* – не жаждет; *паритйāгӣ* – кто полностью отрёкся; *ш́убха-аш́убха* – от плодов благой и греховной деятельности; *прийах̣* – дорог; *ме* – Мне.

Кто не ликует от мирских удовольствий и не впадает в отчаяние от нахлынувших бед, кто не скорбит о потере и не жаждет

приобретений и кто служит Мне с любовью и преданностью, тот, несомненно, является Моим дорогим *бхактой*.

Тексты 18-19

समः शत्रौ च मित्रे च तथा मानापमानयोः ।
शीतोष्णसुखदुःखेषु समः सङ्गविवर्जितः ॥ १८ ॥
तुल्यनिन्दास्तुतिर्मौनी सन्तुष्टो येन केनचित् ।
अनिकेतः स्थिरमतिर्भक्तिमान्मे प्रियो नरः ॥ १९ ॥

самаḥ ш́атрау ча митре ча / татхā мānāпамānайоḥ
ш́ītошṇа-сукха-дуḥкхешу / самаḥ саṅга-виварджитаḥ
тулйа-нинда̄-стутир маунī / сантушṭо йена кеначит
аникетаḥ стхира-матир / бхактимāн ме прийо нараḥ

бхактимāн – преданный; *нараḥ* – человек; (который) *самаḥ* – одинаков; *ш́атрау* – к врагам; *ча* – и; *митре* – друзьям; *ча татхā* – а также; *мāна-апамāнайоḥ* – в чести и бесчестии; *самаḥ* – одинаков; *ш́ītа-ушṇа* – в холоде и жаре; *сукха-дуḥкхешу* – счастье и несчастье; *саṅга-виварджитаḥ* – свободен от привязанности к общению (с мирскими людьми); *тулйа* – одинаков; (когда его) *нинда̄-стутиḥ* – осуждают или хвалят; *маунī* – молчалив; *сантушṭаḥ* – всецело удовлетворён; *йена кеначит* – теми необходимыми для жизни вещами, что приходят сами собой (по милости Господа); *аникетаḥ* – без привязанности к какому-либо жилищу; (и) *стхира-матиḥ* – чей ум твёрд; *прийаḥ* – дорог; *ме* – Мне.

Если наделённый благословенной преданностью Мне человек одинаково расположен и к друзьям, и к врагам, если он сохраняет спокойствие в чести и бесчестии, в жаре и холоде, в радости и горе, при похвале и осуждении, если он избегает дурного общения, хранит молчание, не говоря пустых слов, довольствуется тем, что приходит само собой, не привязывается к жилищу и обладает стойким разумом, то такой *бхакта*, конечно же, дорог Мне.

Бхаванувада

Слово *аникета* означает свободу от привязанности к имуществу, например, дому.

Текст 20

ये तु धर्मामृतमिदं यथोक्तं पर्युपासते ।
श्रद्दधाना मत्परमा भक्तास्तेऽतीव मे प्रियाः ॥ २० ॥

йе ту дхармāмр̣там идам̇ / йатхоктам̇ парйупāсате
ш́раддадхāнā мат-парамā / бхактāс те ’тӣва ме прийāх̣

ту – поистине; *те* – те; *бхактāх̣* – преданные; *йе* – кто; *ш́раддадхāнāх̣* – с верой; *мат-парамāх̣* – предан Мне; (и) *парйупāсате* – всячески поклоняется; (с помощью) *идам* – этой; *дхарма-амр̣там* – нектарной *дхармы*; *йатхā* – как; *уктам* – (Я тебе) описал; *атӣва* – в высшей степени; *прийах̣* – дороги; *ме* – Мне.

Поистине, преданные, которые безраздельно посвящают Мне свою *бхаджану* и поклоняются Мне, следуя путём этой возвышенной *дхармы* (как Я тебе её описал), очень и очень дороги Мне.

Бхаванувада

Завершая описание качеств, неизменно присущих *бхактам*, Верховный Господь говорит о том, чего достигают люди, которые в стремлении обрести эти качества слушают о них, изучают их и размышляют над ними. Все они рождаются из *бхакти* и приводят к умиротворению. Это – не материальные качества. Говорится: *бхактйā тушйати кр̣шн̣о на гун̣аих̣* — "Кришне нравится только *бхакти*, и никакие мирские добродетели Его не удовлетворят". В *шастрах* есть множество подобных утверждений.

В этом стихе слово *ту* (но) используется, чтобы указать на особое отличие. *Бхакты*, наделённые описанными добродетелями, никогда не утрачивают своих возвышенных качеств. А *бхакти-садхаки*, стремящиеся развить в себе эти качества, превосходят

совершенных мистиков и тех, кто достиг совершенства в *гьяне*. Использованное в стихе слово *атӣва* подчёркивает эту истину.

Бхакти – это самая возвышенная, благодатная и доступная из всех целей. В данной главе было описано много из таких качеств *бхакти*. В сравнении друг с другом *гьяна* подобна горькому лимону, а *бхакти* – сладкому винограду. Среди *садхак*, стремящихся к разным вкусам, каждый избирает тот путь, который отвечает его стремлению.

Так заканчивается Бхаванувада "Сарартха-варшини-тики" Шрилы Вишванатхи Чакраварти Тхакура к двенадцатой главе "Шримад Бхагавад-гиты", которая дарит радость бхактам и признана всеми святыми.

Глава тринадцатая

Пракрити-Пуруша-Вибхага-Йога

Постижение разницы между

материальной природой и наслаждающимся

Текст 1

अर्जुन उवाच
प्रकृतिं पुरुषं चैव क्षेत्रं क्षेत्रज्ञमेव च ।
एतद्वेदितुमिच्छामि ज्ञानं ज्ञेयं च केशव ॥ १ ॥

арджуна ува̄ча
пракр̣тим̇ пуруша̄м̇ чаива / кшетра̄м̇ кшетраджн̃ам эва ча
этад ведитум иччха̄ми / джн̃а̄нам̇ джн̃ейам̇ ча кеш́ава

арджуна ува̄ча – Арджуна сказал; *кеш́ава* – о Кешава; *иччха̄ми* – я хочу; *ведитум* – понять; *этат эва* – эти особые истины; *пракр̣тим* – природу; *ча* – и; *пурушам* – наслаждающегося; *кшетрам* – поле деятельности; *ча* – и; *кшетра-джн̃ам* – знающего поле деятельности; *джн̃а̄нам* – знание; *ча* – и; *джн̃ейам* – предмет познания.

Арджуна сказал: О Кешава, я бы хотел понять, что такое *пракрити* (природа), *пуруша* (наслаждающийся), *кшетра* (поле деятельности), *кшетра-гья* (знающий поле деятельности), *гьяна* (знание) и *гьея* (предмет познания).

Бхаванувада

Я склоняюсь перед *бхагавад-бхакти*, часть которого милостиво присоединяется к таким методам, как *гьяна*, чтобы позволить им достичь своей цели. В последних шести главах "Гиты", образующих её третью часть, описывается *бхакти-мишра-гьяна*, или *гьяна*, имеющая примесь *бхакти*. Здесь также косвенно

говорится о превосходстве *кевала-бхакти*. Что касается тринадцатой главы, то в ней речь идёт о таких предметах, как тело (*кшетра*), *дживатма* и Параматма (*кшетра-гья*), путь обретения знания о них, *пуруша* (наслаждающийся) и *пракрити* (природа).

Верховного Господа можно достичь только с помощью *кевала-бхакти*. Об этом говорится в средних шести главах. Там же даётся описание трёх видов поклонения, в том числе *ахан-граха-упасаны*. В первых шести главах "Гиты" говорилось, что *нишкама-карма-йог* обретает *мокшу* с помощью *бхакти-мишра-гьяны* (*гьяны*, смешанной с *бхакти*). Теперь же начинается третья часть, состоящая из последних шести глав. В ней подробно объясняется, что такое *кшетра* (поле деятельности), *кшетра-гья* (знающий поле деятельности) и прочие понятия.

Текст 2

श्रीभगवानुवाचइदं शरीरं कौन्तेय क्षेत्रमित्यभिधीयते ।
एतद्यो वेत्ति तं प्राहुः क्षेत्रज्ञ इति तद्विदः ॥ २ ॥

ш́рӣ бхагава̄н ува̄ча
идам́ ш́арӣрам́ каунтейа / кшетрам итй абхидхӣйате
этадйо ветти там́ пра̄хух̣ / кшетраджн̃а ити тад-видах̣

ш́рӣ бхагава̄н ува̄ча – всесовершенный Господь сказал; *каунтейа* – о сын Кунти; *идам* – это; *ш́арӣрам* – тело; *абхидхӣйате* – известно; *ити* – как; *кшетрам* – поле деятельности; (а) *там* – тот; *йах̣* – кто; *ветти* – знает; *этат* – это (тело); *пра̄хух̣* – описан; *ити* – таким образом; *тат-видах̣* – теми, кто постиг эту истину; (как) *кшетра-джн̃ах̣* – знающий поле деятельности.

Верховный Господь сказал: О Каунтея, люди, постигшие истину о *кшетре* и *кшетра-гье*, называют полем деятельности (*кшетрой*) тело, а того, кто знает тело, именуют *кшетра-гьей*, знатоком поля.

Бхаванувада

Что такое *кшетра*, и кто такой *кшетра-гья*? Отвечая на этот вопрос, Верховный Господь произносит текст, что начинается словом *идам*. Материальное тело является средоточием всех видов

телесных наслаждений, обретаемых с помощью чувств, поэтому его и называют *кшетрой*. Иначе говоря, оно служит почвой, на которой вырастает древо материального бытия. Обусловленные души пребывают во власти ложных представлений "я" и "моё", и представления эти связаны с телом. Они – порождение ложного эго. Когда же душа достигает уровня освобождения, она избавляется от ложных представлений о своём "я". Другими словами, в освобождённом состоянии она не привязана к телу. Но в обоих случаях душу называют *кшетра-гья*. Подобно землевладельцу, она одна знает своё поле и пожинает выросшие на нём плоды.

В "Шримад-Бхагаватам" (11.12.23) Верховный Господь говорит:

аданти чаикам̇ пхалам асйа гр̣дхра̄
гра̄ме-чара̄ экам аран̣йа-ва̄са̄х̣
хам̇са̄ йа экам̇ баху-рӯпам иджйаир
ма̄йа̄-майам̇ веда са веда ведам

"Невежественные обусловленные души, которые жадно стремятся к объектам чувств, испытывают несчастья, являющиеся плодами на древе материального бытия. В конечном счёте даже жизнь на Сварге приносит страдание. Но подобные лебедям *мукта-дживы* (освобождённые души), обитая на этом же древе, вкушают совсем иные плоды, радость освобождения (*мукти*). Таким образом, одно и то же древо, древо материальной жизни, дарует разные плоды, такие, как жизнь в раю, в аду или *мукти*. Древо это соткано из *майи* (иллюзии) и, как порождение *майя-шакти* (энергии иллюзии), оно принимает самые разные очертания. Только тот, кто стал учеником *сад-гуру* (истинного духовного учителя), способен постичь эту тайну, и только такой человек по-настоящему понимает смысл слов *кшетра* и *кшетра-гья*".

Текст 3

क्षेत्रज्ञं चापि मां विद्धि सर्वक्षेत्रेषु भारत ।
क्षेत्रक्षेत्रज्ञयोर्ज्ञानं यत्तज्ज्ञानं मतं मम ॥ ३ ॥

кшетраджн̃ам̇ чāпи мāм̇ виддхи / сарва-кшетрешу бхāрата
кшетра-кшетраджн̃айор джн̃āнам̇ / йат тадж джн̃āнам̇ матам̇ мама

ча – и; *бхāрата* – о потомок Бхараты; *виддхи* – знай; *мāм* – Меня; *апи* – также; (как) *кшетра-джн̃ам* – знающего поле деятельности; *сарва-кшетрешу* – среди всех *кшетр*; (это) *тат* – то; *джн̃āнам* – знание; *кшетра-кшетра-джн̃айох̣* – о поле деятельности и знающем его; *йат* – которое; (является подлинным) *джн̃āнам* – знанием; (таково) *мама* – Моё; *матам* – мнение.

О Бхарата, да будет тебе известно, что Я один знаю все тела (*кшетры*). Эту науку о теле как о *кшетре* и о *дживе* и Ишваре как о знатоках *кшетры* Я, несомненно, считаю истинной.

Бхаванувада

Итак, живое существо именуется *кшетра-гья*, поскольку оно знает *кшетру* (тело), но ещё большим знанием, причём обо всех *кшетрах*, обладает Параматма. Этот стих, начинающийся словами *кшетра-гья*, описывает *кшетра-гьятву* Параматмы, или Её способность знать *кшетру*. Верховный Господь говорит: "Знай, что Я, Параматма, являюсь *кшетра-гьей*, повелевающим всеми *кшетрами*. *Джива* знает только свою *кшетру*, причём её знание о *кшетре* неполно. Но Я один в совершенстве и во всей полноте знаю все *кшетры*. Такова Моя особенность".

А что такое *гьяна*? Предвосхищая этот вопрос, Господь говорит: "Знание о *кшетре* (теле) и *кшетра-гье* (*дживатме* и Параматме) – это подлинная *гьяна*. Я считаю её истинным знанием".

Из двух *пуруш*, именуемых *кшетра-гья*, Параматма занимает высшее положение. Некоторые говорят, что существует только одна *атма*, но эта идея не находит здесь подтверждения и противоречит другим стихам "Гиты" (15.17).

Текст 4

तत्क्षेत्रं यच्च यादृक्च यद्विकारि यतश्च यत् ।

स च यो यत्प्रभावश्च तत्समासेन मे शृणु ॥ ४ ॥

тат кшетрам́ йач ча йа̄дрк ча / йад-вика̄ри йаташ́ ча йат
са ча йо йат прабха̄ваш́ ча / тат сама̄сена ме ш́р̣ну

ш́р̣ну – услышь; *тат* – это; *ме* – от Меня; *сама̄сена* – вкратце; *йат* – что; *тат* – это (такое); *кшетрам* – поле деятельности; *ча* – и; *йа̄дрк* – какова его природа; *ча* – и; *йат-вика̄ри* – каковы его изменения; *йатах̣* – истоки; *ча* – и; *йат* – зачем (оно существует); *ча* – и; *сах̣ йах̣* – тот, кто (является *кшетра-гьей*); *ча* – а также; *йат-прабха̄вах̣* – каково его влияние.

Услышь от Меня вкратце о *кшетре*, о её свойствах и изменениях, о том, почему и откуда она возникает, а также о *сварупе* (природе) и влиянии *кшетра-гьи*.

Бхаванувада

В этом стихе, начиная со слов *тат кшетрам*, Верховный Господь приступает к более подробному объяснению того, о чём прежде Он лишь упомянул. Что же такое *кшетра*, или тело? Это сочетание пяти первоэлементов (*махабхуты*), жизненного воздуха (*праны*) и чувств (*индрий*). "Услышь от Меня о различных свойствах этой *кшетры* (поля деятельности, состоящего из грубого и тонкого материальных тел), а также о присущих ей желаниях и изменениях, таких, как враждебность или дружелюбие. Услышь о том, как она рождается из соединения *пракрити* (материальной природы) и *пуруши* (наслаждающегося) и как она по-разному проявляется среди движущихся и неподвижных существ. *Кшетра-гья* – это *дживатма*, а также Параматма". Согласно правилам санскритской грамматики, слово *кшетра-гья* относится к среднему роду, ибо само слово *кшетра*, "поле", тоже среднего рода.

Текст 5

ऋषिभिर्बहुधा गीतं छन्दोभिर्विविधैः पृथक् ।
ब्रह्मसूत्रपदैश्चैव हेतुमद्भिर्विनिश्चितैः ॥ ५ ॥

ṛшибхир бахудхā гӣтам́ / чхандобхир вивидхаиḥ пр̣тхак
брахма-сӯтра-падаиш́ чаива / хетумадбхир виниш́читаиḥ

(это знание) *гӣтам* – воспето; *бахудхā пр̣тхак* – множеством разных способов; *ṛшибхиḥ* – мудрецами; *вивидхаиḥ* – в различных; *чхандобхиḥ* – ведических стихах; *ча* – и; *эва хетумадбхиḥ* – обоснованных; *виниш́читаиḥ* – безукоризненно убедительных выводах; *брахма-сӯтра-падаиḥ* – с помощью стихов "Веданта-сутры" и "Брахма-сутры".

Истина о *кшетре* и *кшетра-гье* по-разному описана мудрецами во множестве ведических писаний и с помощью совершенных доводов и исчерпывающих заключений изложена в "Брахма-сутре".

Бхаванувада

"Чьи объяснения Ты собираешься мне вкратце изложить?" Ожидая такой вопрос от Арджуны, Господь говорит: "Святые, подобные Васиштхе и другим, описали эти истины в своих *йога-шастрах*. А слово *чхандхобхир* означает, что они описаны и в Ведах. Более того, они описаны в "Брахма-сутре", в таких её афоризмах, как *атхā́то брахма-джиджн̃āсā́* (1.1.1) — "Человеку должно вопрошать об Абсолюте". Поскольку эти *сутры* составляют основу описания Высшей Абсолютной Истины, их называют *падой* (свидетельством, обосновывающим Её существование)". Какова же природа Абсолюта? Верховный Господь отвечает: "Её описания прежде всего направлены против возражений тех, кто изучает материальный мир с позиции причины и следствия". В этом можно убедиться, поразмыслив над смыслом таких утверждений "Брахма-сутры", как *икшхате на́ш́абдам* (1.1.5) — "Верховный Господь не является неописуемым", или *ānандамайо ’бхйāсāт* (1.1.12) — "По природе Верховный Господь полон блаженства".

Тексты 6-7

महाभूतान्यहङ्कारो बुद्धिरव्यक्तमेव च ।
इन्द्रियाणि दशैकं च पञ्च चेन्द्रियगोचराः ॥ ६ ॥

इच्छा द्वेषः सुखं दुःखं सङ्घातश्चेतना धृतिः ।
एतत्क्षेत्रं समासेन सविकारमुदाहृतम् ॥ ७ ॥

махā-бхӯтāнй ахаṁкāро / буддхир авйактам эва ча
индрийāṇи даśаикаṁ ча / пāñча чендрийа-гочарāḥ
иччхā двешаḥ сукхаṁ дуḥкхаṁ / сангхāташ́ четанā дхр̣тиḥ
этат кшетраṁ самāсена / са-викāрам удāхр̣там

махā-бхӯтāни – пять великих стихий; *ахаṁкāраḥ* – ложное эго (склонность считать себя исполнителем действий); *буддхиḥ* – разум; *авйактам эва ча* – и непроявленная природа; *даśа* – десять; *индрийāṇи* – чувства; *ча* – и; *экам* – один (ум); *пāñча ча индрийа-гочарāḥ* – и пять объектов чувств (начиная со звука и прикосновения); *иччхā* – желание; *двешаḥ* – неприязнь; *сукхам* – счастье; *дуḥкхам* – несчастье; *сангхāтаḥ* – совокупность всего этого (тело); *четанā* – действия ума, направленные на обретение знаний; *дхр̣тиḥ* – терпение; (всё это) *са-викāрам* – вместе с их видоизменениями; *самāсена* – вместе взятое; *удāхр̣там* – называется; *этат* – этим; *кшетрам* – полем деятельности.

Пять великих стихий, ложное эго, разум, *пракрити*, одиннадцать чувств, пять объектов чувств, желание, неприязнь, счастье, горе, тело, знание и терпение — вот вкратце то, что образует *кшетру* и её материальные видоизменения.

Бхаванувада

Здесь Верховный Господь описывает природу *кшетры*. Земля, вода, огонь, воздух и небо, а также их причина (ложное эго), разум в виде научных суждений, *махат-таттва* (причина ложного эго), *пракрити* (причина *махат-таттвы*), пять действующих органов и пять органов познания, ум и пять объектов чувств (звук, прикосновение и так далее) — всё это входит в число двадцати четырёх составляющих материи. Что касается желания, злобы, счастья, страдания, тела как сочетания пяти главных стихий, сознания как состояния ума, наполненного знанием, терпения и решимости, то они представляют собой различные проявления деятельности ума, а не души, и потому тоже являются частью

кшетры и указывают на различные её свойства (решимость и прочее). В *шрути* говорится, что желание, решимость, сомнение, вера, безверие, терпение, отрешённость, стыдливость, разумность и страх являются функциями ума. Они, как было сказано, проявляют различные свойства *кшетры*. *Этат кшетрам̇ савикāрам* — "Эта *кшетра* претерпевает шесть видов изменений, таких, как рождение и смерть".

Тексты 8-12

अमानित्वमदम्भित्वमहिंसा क्षान्तिरार्जवम् ।
आचार्योपासनं शौचं स्थैर्यमात्मविनिग्रहः ॥ ८ ॥
इन्द्रियार्थेषु वैराग्यमनहङ्कार एव च ।
जन्ममृत्युजराव्याधिदुःखदोषानुदर्शनम् ॥ ९ ॥
असक्तिरनभिष्वङ्गः पुत्रदारगृहादिषु ।
नित्यं च समचित्तत्वमिष्टानिष्टोपपत्तिषु ॥ १० ॥
मयि चानन्ययोगेन भक्तिरव्यभिचारिणी ।
विविक्तदेशसेवित्वमरतिर्जनसंसदि ॥ ११ ॥
अध्यात्मज्ञाननित्यत्वं तत्त्वज्ञानार्थदर्शनम् ।
एतज्ज्ञानमिति प्रोक्तमज्ञानं यदतोऽन्यथा ॥ १२ ॥

амāнитвам адамбхитвам / ахимсā кшāнтир āрджавам
āчāрйопāсанам̇ ш́аучам̇ / стхаирйам āтма-виниграхах̣
индрийāртхешу ваирāгйам / анахан̇кāра эва ча
джанма-мр̣тйу-джарā-вйādхи- / дух̣кха-дошānударш́анам
асактир анабхишван̇гах̣ / путра-дāра-гр̣хādишу
нитйам̇ ча сама-читтатвам / ишт̣ānишт̣опапаттишу
майи чānанйа-йогена / бхактир авйабхичāриṅī
вивикта-деш́а-севитвам / аратир джана-сам̇сади
адхйātма-джн̃āна-нитйатвам̇ / таттва-джн̃ānārтха-дарш́анам
этадж джн̃ānам ити проктам / аджн̃ānам̇ йад ато'нйатхā

амā́нитвам – свобода от стремления к почёту; *адамбхитвам* – свобода от гордыни; *ахим́сā* – ненасилие; *кшā́нтиḥ* – снисходительность; *ā́рджавам* – простота; *ā́чā́рйа-упā́санам* – поклонение истинному *гуру*; *ш́аучам* – внутренняя и внешняя чистота; *стхаирйам* – стойкость ума; *ā́тма-виниграхаḥ* – владение телом и чувствами; *ваирā́гйам* – отрешённость; *индрийа-артхешу* – от объектов чувств, таких, как звуки и прикосновения; *анаханḿкā́раḥ эва ча* – и свобода от ложного эго; *анударш́анам* – неизменная способность обо всём судить на основе *шастр*; *дуḥкха-доша* – беспокойства, причиняемые страданиями; (такими, как) *джанма* – рождение; *мр̣тйу* – смерть; *джарā́* – старость; *вйā́дхи* – и болезни; *асактиḥ* – отрешённость (от чувственных удовольствий); *анабхишваńгаḥ* – свобода от привязанности; (к) *путра* – сыновьям; *да́ра* – жене; *гр̣ха* – дому; *ā́дишу* – и прочему; *нитйам* – неизменно; *ча сама-читтатвам* – уравновешенный ум; *упапаттишу* – в разных событиях; *ишт̣а-аништ̣а* – желанных и нежеланных; *авйабхичā́риṇī́* – неуклонное; *бхактиḥ* – преданное служение; *ананйа-йогена* – в безраздельной связи; *майи* – со Мной; *ча* – и; *севитвам* – склонность жить; *вивикта-деш́а* – в уединённом месте; *аратиḥ* – свобода от привязанности; *джана-сам́сади* – к обществу людей (склонных к удовлетворению чувств); *адхйā́тма-джн̃ā́на-нитйатвам* – непрестанное слушание тем, раскрывающих духовную науку; *артха-дарш́анам* – поиск (высшей) цели жизни; *таттва-джн̃ā́на* – основ самоосознания; *этат* – то; *ити* – что; *проктам* – Я назвал; (суть) *джн̃ā́нам* – знание; *атаḥ* – так; (все) *йат* – что; *анйатхā́* – отлично от этого; (является) *аджн̃ā́нам* – невежеством.

Свобода от стремления к почёту, свобода от гордыни, ненасилие, снисходительность, простота, служение достойному *гуру*, внутренняя и внешняя чистота, стойкость ума, владение телом и чувствами, безразличие к объектам чувств, отсутствие ложного эго, неизменное понимание мучительности рождения, смерти, старости и болезней, свобода от привязанности к жене, детям, дому и прочему, неподвластность чужой радости или горю, одинаковое отношение ко всему благоприятному и неблагоприятному, стойкое, безраздельное и неуклонное преданное служение Мне, любовь к

уединению, склонность избегать общения с материалистичными людьми и непрерывные размышления над природой своего "я" и о цели *таттва-гьяны*, которая состоит в освобождении, — вот что Я считаю знанием. Всё остальное суть невежество.

Бхаванувада

В этих пяти стихах Верховный Господь называет двадцать методов (*садхан*) достижения цели. Первый из них – скромность (смирение). Кроме того, Господь здесь описывает качества знатоков поля (*кшетра-гьи*), *дживатмы* и Параматмы, которые отличны друг от друга, что следует из приведённых ранее свойств *кшетры*. Восемнадцать из этих качеств – общие, они присущи и *бхактам*, и *гьяни*. Господь говорит: *майи ча̄нанйа-йогена бхактир авйабхича̄рин̣ӣ*. Чтобы вступить в общение с Господом, преданный непременно должен искренне практиковать *экантика-бхакти*. Семнадцать качеств, начиная со смирения, естественным образом проявляются в преданном, который практикует *авьябхичарини-бхакти*, или чистое (целеустремлённое) преданное служение. Ему не нужно прилагать отдельные усилия, чтобы обрести эти качества. Что же касается последних двух качеств, то они характерны только для *гьяни*. Таково мнение *бхакта-сампрадаи* (общества преданных).

Значение ряда слов, начиная с *ама̄нитвам*, в этих стихах довольно ясно. В *смрити* слово *ш́аучам̇* означает внутреннюю и внешнюю чистоту. Там говорится: "Чистота бывает двух видов: внутренняя и внешняя. Внешняя чистота достигается с помощью воды, земли и прочих субстанций, а чистота сознания, или *бхава*, – это чистота ума, внутреннего чувства". Слово *а̄тма-виниграхах̣* подразумевает умение держать в узде органы чувств (тело). Видеть истинную природу рождения, смерти, старости и болезней значит всегда сознавать, что они являются источником страданий. *Асакти* означает свободу от привязанности к семье, детям и прочему, а *анабхишванга* – способность не попадать под влияние чужих радостей и горя. Слово *ишт̣а̄ништ̣опапаттишу* указывает на умение оставаться уравновешенным при любых материальных

приобретениях, независимо от того, считаются они благоприятными или нет.

Слово *майи* означает "Мне, пребывающему в образе Шьямасундары", а *ананйа-йогена – бхакти*, свободное от примесей *гьяна-йоги*, *тапа-йоги* и прочего. Слово *ча* (также) указывает на *прадхани-бхута-бхакти*, смешанное с *гьяной* или чем-либо ещё. *Ананья-бхакти* практикуют *бхакты*, а *прадхани-бхута-бхакти* – это путь, по которому идут *гьяни*. Таково мнение некоторых *вайшнавов*. Преданные говорят: "*Ананья-бхакти* дарует возможность обрести *бхагават-прему*, и точно так же оно может даровать опыт осознания Параматмы". Чтобы раскрыть эту сокровенную истину, в последних шести главах Господь помимо остального говорит и о величии *авьябхичарини-бхакти* (неуклонного преданного служения).

Однако *гьяни* придерживаются иного мнения. Они говорят, что *ананйа-йогена* означает "видеть своё "я" повсюду", а *авьябхичарини* – "заниматься *йогой* каждый день". Согласно же объяснению Шрипада Мадхусуданы Сарасвати, слово *авьябхичарини* указывает на то, чему ничто не может помешать. Слово *адхьятма-гьяна* означает «знание, пребывающее внутри нашего "я"», и чтобы очистить своё "я", необходимо применять это знание в жизни каждый день. *Таттва-джн̃а̄на̄ртха-дарш́анам* означает "стремиться к *мокше*, являющейся *прайоджаной* (целью) *таттва-гьяны*, размышлять и говорить о ней, считать её своей самой заветной целью". Таковы двадцать качеств, позволяющих обрести *гьяну*, основное знание о *дживатме* и Параматме. Более глубокое знание о Параматме будет раскрыто позднее. Что же касается невежества (*агьяны*), то его признаки, такие, как *манитва* (стремление к почёту) и прочие, полностью противоположны описанным здесь свойствам.

Текст 13

ज्ञेयं यत्तत्प्रवक्ष्यामि यज्ज्ञात्वामृतमश्नुते ।
अनादिमत्परं ब्रह्म न सत्तन्नासदुच्यते ॥ १३ ॥

джн̃ейам́ йат тат правакшйа̄ми / йадж джн̃а̄тва̄ ’мр̣там аш́нуте

анāдимат парам̇ брахма / на сат тан нāсад учйате

правакшйāми – Я поведаю; *тат* – то; *йат* – что; *джн̃ейам* – достойно познания; *джн̃āтвā* – постигнув; *йат* – которое; *аш́нуте* – человек обретает; *амр̣там* – бессмертие; *брахма* – Брахман; *анāди* – безначален; *мат-парам* – зависит от Меня; *тат* – о нём; *учйате* – говорят; (что Он не имеет) *на* – ни; *сат* – причины; *на* – ни; *асат* – следствия.

Сейчас Я поведаю тебе о предмете познания (*гъее*). Постигнув его, человек обретает бессмертие (*мокшу*). Брахман, безначальный и зависящий от Меня, лежит за пределами причин и следствий сотворённого мира.

Бхаванувада

Познать *дживатму* и Параматму можно с помощью различных видов *садханы*, упомянутых в предыдущих стихах. Но слово *сарвагата*[1] может быть применено только в отношении Параматмы. *Гъяни* поклоняются Брахману в Его ипостаси *нирвишеша* ("без разнообразия"), а *бхакты* почитают Его как *савишешу* ("исполненный разнообразия"). Поскольку Он пребывает в каждом теле, Его называют ещё Параматмой. Те, кто медитирует на Него в этой ипостаси, созерцают Его четырёхрукий образ.

В этом стихе, что начинается словом *джн̃ейам̇*, даётся описание Брахмана. "Слово *анади* означает "не имеющий начала", и, поскольку Брахман обладает Моей природой, Он вечен. *Мат-парам* означает "Я – высшее (*пара*) прибежище Брахмана". И, как будет сказано позже, "Я – основа, или источник Брахмана" (*брахман̣о хи пратиш̣т̣хāхам*)". Но что такое Брахман? Ожидая этот вопрос, Верховный Господь говорит, что Брахман – ни *сат*, ни *асат*. Он выше любых причин и следствий.

Текст 14

सर्वतः पाणिपादं तत्सर्वतोऽक्षिशिरोमुखम् ।

[1] Примечание: слово *сарвагата* взято из санскритского комментария Шрилы Вишванатхи Чакраварти Тхакура.

सर्वतः श्रुतिमल्लोके सर्वमावृत्य तिष्ठति ॥ १४ ॥

сарватаḥ па̄ṇи-па̄дам̇ тат / сарвато ’кши-ш́иро-мукхам
сарватаḥ ш́рутимал локе / сарвам а̄вр̣тйа тишт̣хати

тат – Его (Брахмана); *па̄ṇи* – руки; (и) *па̄дам* – ноги; *сарватаḥ* – повсюду; *акши* – Его глаза; *ш́ираḥ* – головы; (и) *мукхам* – лики; *сарватаḥ* – повсюду; *ш́рутимат* – Он слышит; *сарватаḥ* – везде; *тишт̣хати* – Он пребывает; *локе* – в мире; *а̄вр̣тйа* – покрывая; *сарвам* – всё сущее.

Его руки и ноги повсюду. Повсюду Его головы и лики, и слышит Он всё и везде. Так Брахман пронизывает вселенную.

Бхаванувада

Если говорить, что Брахман отличен от причин и следствий, разве не будет это противоречить утверждениям *шрути*, таким, как *сарвам̇ кхалв идам̇ брахма* — "Всё это – Брахман" (Чхандогья Упанишад, 3.14.1) и *брахмаиведам̇ сарвам* — "Всё сущее есть Брахман"? Ожидая такой вопрос, Верховный Господь разъясняет, что, хотя Брахман пребывает за пределами причин и следствий, Он в то же время и причина, и следствие, ибо энергия и её источник неотличны друг от друга. Вот почему Он говорит, что Его руки, ноги и прочее находятся повсюду. Это значит, что Брахман обладает бесчисленными руками и ногами, которые проявляются в виде рук и ног различных существ, начиная с Господа Брахмы и кончая ничтожным муравьём. Точно так же повсюду находятся Его глаза, головы, рты и уши.

Текст 15

सर्वेन्द्रियगुणाभासं सर्वेन्द्रियविवर्जितम् ।
असक्तं सर्वभृच्चैव निर्गुणं गुणभोक्तृ च ॥ १५ ॥

сарвендрийа-гун̣а̄бха̄сам̇ / сарвендрийа-вивараджитам
асактам̇ сарва-бхр̣ч чаива / ниргун̣ам̇ гун̣а-бхоктр̣ ча

ābхāсам – Он является источником; *сарва-индрийа* – всех чувств; (и) *гуṇа* – их деятельности; (но при этом) *сарва-индрийа-вивардживитам* – у Него нет материальных чувств; *асактам* – Он отрешён; *ча* – но при этом; *эва* – несомненно; *сарва-бхр̣т* – Он является хранителем всех существ; *ниргуṇам* – Он свободен от (материальных) качеств; *ча* – и при этом; *гуṇа-бхоктр̣* – наслаждается божественными качествами.

Этот познаваемый Парабрахман является началом всех чувств и их действий, но при этом у Него нет материальных чувств. Он отрешён, но поддерживает жизнь всех существ, и, хотя Он – *ниргуна*, Ему присущи шесть божественных качеств, которыми Он наслаждается.

Бхаванувада

Более того, Он проявляет объекты чувств и сами чувства. В *шрути* сказано: *тач чакшушаш́ чакшух̣* — "Он – глаза всех глаз" (Кена Упанишад, 1.2), и *сарвендрийаир гуṇаих* — "Он проявляет деятельность чувств, например, восприятие звука". При этом Он – *сарвендрия-вивардживита*, у Него нет материальных чувств, ибо все Его чувства духовны. Опять же, в *шрути* говорится: *апāṇи-пāдо джавано грахīтā* — "Хотя у Него нет материальных органов чувств, таких, как руки и ноги, Он берёт, движется и видит" (Шветашватара Упанишад, 3.19).

В "Шветашватара Упанишад" (6.8) также сказано: *парāсйа ш́актир вивидхаива ш́рӯйате свāбхāвикī джн̃āна-бала-крийā ча* — "Известно, что Брахман обладает различными божественными энергиями (*пара-шакти*). Ему присущи такие энергии, как *гьяна* (знание), *бала* (могущество) и *крия* (способность действовать). Его прославленный образ, что описан в *шрути*, является началом всех энергий".

Он свободен от привязанности к мирскому и в образе Своей экспансии, Шри Вишну, поддерживает жизнь каждого. Он – *ниргуна*. Это значит, что у Него есть духовное тело, неподвластное влиянию *гун* природы (в том числе и *гуны* благости), и Он – *гуна-бхоктри*, недосягаемый для материальных *гун*. Его называют

бхагой, поскольку Он наслаждается шестью видами божественных совершенств.

Текст 16

बहिरन्तश्च भूतानामचरं चरमेव च ।
सूक्ष्मत्वात्तदविज्ञेयं दूरस्थं चान्तिके च तत् ॥ १६ ॥

бахир анташ́ ча бхӯта̄на̄м / ачарам́ чарам эва ча
сӯкшматва̄т тад авиджн̃ейам́ / дӯра-стхам́ ча̄нтике ча тат

(Он) *бахир* – снаружи; *ча* – и; *антах̣* – внутри; *бхӯта̄на̄м* – всех существ; *ачарам* – неподвижных; *ча эва* – и, конечно же; *чарам* – движущихся; *сӯкшматва̄т* – поскольку Он очень тонок по природе; *тат* – Он; *авиджн̃ейам* – не доступен восприятию (грубых органов чувств); *тат* – Он; *дӯра-стхам* – находится очень далеко; *ча* – и; *антике* – очень близко.

Парабрахман, Абсолютная Личность, пребывает и внутри, и снаружи всего живого, и благодаря Ему существует мир движущихся и неподвижных созданий. Его очень трудно постичь, ибо Он неуловим для органов чувств. Он находится необычайно далеко, и в тоже время Он всегда рядом.

Бхаванувада

Он пребывает везде — и внутри, и снаружи всех существ и первоэлементов Его творения, — подобно небу, которое находится и в теле, и за его пределами. Поскольку Он – и причина, и следствие сотворённого Им мира, Он неотличен от всего сущего, от всех движущихся и неподвижных созданий. Тем не менее Его невозможно воспринять материальными чувствами, ибо Его тело и качества по природе отличаются от тел и качеств этого мира. Вот почему Он недосягаемо далёк для невежественных людей, а для тех, кто озарён духовным знанием, Он, пребывающий в их сердцах в образе Антарьями, ближе и дороже любого, кто живёт с ними в одном доме. Он дальше всего самого далёкого и ближе самого близкого. Способные Его видеть созерцают Его в глубинах своего сердца. Как сказано в "Мундака Упанишад" (3.1.7): *дӯра̄т*

судӯре тад ихāнтике ча паш́йāтсв ихаивам́ нихитам́ гухāйāм — "В этом мире Он дальше всего самого далёкого, но для тех, кто способен видеть, Он тайно пребывает рядом с ними, и ближе для них нет никого иного".

Текст 17

अविभक्तं च भूतेषु विभक्तमिव च स्थितम् ।
भूतभर्तृ च तज्ज्ञेयं ग्रसिष्णु प्रभविष्णु च ॥ १७ ॥

авибхактам́ ча бхӯтешу / вибхактам ива ча стхитам
бхӯта-бхартр̣ ча тадж джн̃ейам́ / грасишн̣у прабхавишн̣у ча

ча – хотя; *авибхактам* – Он неделим; *ча* – тем не менее; *стхитам* – Он пребывает; *ива* – словно; *вибхактам* – разделённый; *бхӯтешу* – внутри всех существ; *тат* – Он; *джн̃ейам* – должен быть познан; *бхӯта-бхартр̣* – как хранитель всех существ; *ча* – а также; *грасишн̣у* – уничтожитель; *ча* – и; *прабхавишн̣у* – творец.

Хотя и неделимый, Он, словно разделённый, пребывает во всех существах. Знай, Он – хранитель, уничтожитель и творец всех живых созданий.

Бхаванувада

Как источник движущихся и неподвижных существ, Он един и неделим, а как следствие, Он разделён и полон многообразия. Только Он, Шри Нараяна, поддерживает жизнь каждого, пока существует мир. Когда приходит срок уничтожения, Он как Грасишну разрушает этот мир. А на заре творения Он – Прабхавишну, создатель множества тел и видов жизни.

Текст 18

ज्योतिषामपि तज्ज्योतिस्तमसः परमुच्यते ।
ज्ञानं ज्ञेयं ज्ञानगम्यं हृदि सर्वस्य विष्ठितम् ॥ १८ ॥

джйотишāм апи тадж джйотис / тамасах̣ парам учйате
джн̃āнам́ джн̃ейам́ джн̃āна-гамйам́ / хр̣ди сарвасйа

дхишт̣хитам

учйате – говорится; (что) *тат* – Он; *апи* – также; (является) *джйотих̣* – источником света; *джйотишām* – светил; *парам* – запредельных; *тамасах̣* – невежеству; *джн̃ānам* – знание; *джн̃ейам* – предмет познания; *джн̃āна-гамйам* – доступный для познания; *дхишт̣хитам* – пребывающий; *хр̣ди* – в сердце; *сарвасйа* – всех существ.

Он – источник света всех светил. Он находится за пределами тьмы невежества. Он – истинное знание (*гьяна*), подлинный предмет познания (*гьея*) и тот, кого познают с помощью *гьяны* (*гьяна-гамья*). Он пребывает в сердцах всех живых существ.

Бхаванувада

Он – свет, исходящий от таких светил, как луна и солнце. Об этом сказано в *шрути*: *сӯрйас тапати теджасендрах̣* — "Силой Его сияния солнце начинает светить и источать жар". Перед Ним меркнут даже солнце, луна и звёзды, не говоря уже о простом огне. Своё сияние они черпают в сиянии, что исходит из Него. Именно Его сияние наделяет их небывалой способностью источать свет. В "Катха Упанишад" (2.2.15) говорится:

на татра сӯрйо бхāти на чандра-тāракам̇
немā видйуто бхāнти куто ’йам агних̣
там эва бхāнтам̇ ану бхāти сарвам̇
тасйа бхāшā сарвам идам̇ вибхāти

"Солнце, луна, звёзды или пламя, не говоря о вспышках молнии, не в силах осветить лучезарного Парабрахму. Но именно Он дарует светилам (солнцу и другим) их свет. Вселенная существует лишь потому, что существует Он".

Поэтому Он пребывает за пределами тьмы. Тьма никогда не может Его коснуться. В *шрути* тоже сказано: "Цвет Его тела подобен цвету солнца. Он – за пределами тьмы". Когда Парабрахман полностью проявляется в чистом разуме, это именуют *гьяной*. Он Сам преобразуется в многообразие форм и прочего, а также Он – *гьея* (предмет познания) и *гьяна-гамья* (то, что постигают с помощью знания). Иными словами, Его можно

постичь, практикуя описанную прежде *гьяна-садхану*, что начинается со смирения. Он один в образе Параматмы пребывает в сердцах всех существ.

Текст 19

इति क्षेत्रं तथा ज्ञानं ज्ञेयं चोक्तं समासतः ।
मद्भक्त एतद्विज्ञाय मद्भावायोपपद्यते ॥ १९ ॥

ити кшетрам̇ татха̄ джн̃а̄нам̇ / джн̃ейам̇ чоктам̇ сама̄сатах̣
мад-бхакта этад виджн̃а̄йа / мад-бха̄ва̄йопападйате

ити – таким образом; *уктам* – описаны; *кшетрам* – поле деятельности; *джн̃а̄нам* – знание; *ча татха̄* – а также; *джн̃ейам* – предмет познания; *сама̄сатах̣* – вкратце; *виджн̃а̄йа* – сполна поняв; *этат* – это; *мат-бхактах̣* – Мой преданный; *упападйате* – достигает; *мат-бха̄ва̄йа* – Моей природы.

Так вкратце Я описал (тебе) поле деятельности, знание и предмет познания. Мой преданный, поняв эти истины, становится достоин обрести *према-бхакти*.

Бхаванувада

В этом стихе, что начинается словом *ити*, Верховный Господь завершает Свои наставления по поводу знания *кшетры* и прочего, а также говорит, кто достоин обрести это знание и каковы его плоды. Понятие *кшетры* в этой главе описано, начиная со стиха *маха̄-бхӯта̄нй аханкāро* (13.6) и до стиха, начинающегося словом *адхйа̄тма* (13.12). В стихах с восьмого по двенадцатый затрагивается и тема *гьяны*. *Гьея* и *гьяна-гамья* описаны с тринадцатого стиха (*джнейам̇*) по восемнадцатый (*джйотиша̄м*). Одна и та же Абсолютная Истина проявляется как Брахман, Параматма и Бхагаван. Об этом сказано вкратце.

Слово *мад-бхакта* относится к *гьяни*, который наделён *бхакти*. *Мад-бхавая* означает "обрести *саюджья-мукти*". Или же *мад-бхакта* может означать: "Мой бескорыстный слуга (*экантика-дас*), который знает, что Я, Его господин, обладаю огромной *айшварьей*, становится достоин обрести *прему* ко Мне". Иначе

говоря, он обретает право заниматься *према-бхакти* (полным любви преданным служением Господу).

Текст 20

प्रकृतिं पुरुषं चैव विद्ध्यनादी उभावपि ।
विकारांश्च गुणांश्चैव विद्धि प्रकृतिसम्भवान् ॥ २० ॥

пракр̣тим̇ пурушам̇ чаива / виддхйанāдӣ убхāв апи
викāрāм̇ш́ ча гун̣āм̇ш́ чаива / виддхи пракр̣ти-самбхавāн

виддхи эва – ты должен ясно понимать; (что) *убхау* – обе (истины); *пракр̣тим* – материальная природа; *ча* – и; *пурушам* – живое существо; *анāдӣ* – безначальны; *апи* – а также; *виддхи* – понимать; *викāрāн* – их видоизменения; *ча* – и; *гун̣āн* – три *гуны*; *эва* – несомненно; *пракр̣ти-самбхавāн* – происходят из материальной природы.

Знай, что *пракрити* и *пуруша* безначальны и что их видоизменения и свойства рождаются из *пракрити.*

Бхаванувада

Объяснив природу Параматмы, Верховный Господь теперь переходит к описанию *дживатмы* (*пуруши*), которая тоже является знатоком поля (*кшетра-гьей*). "Отчего возникает связь между *кшетра-гьей* и *майей* (*пракрити*) и когда это происходит?"

Ожидая такой вопрос, Господь произносит этот стих, начиная со слова *пракрити*. "И *пракрити* (*майя*, материальная природа), и *пуруша* не имеют начала. Это значит, что безначален их источник. Поскольку они – Мои энергии, а Я, Ишвара, не имею начала, они тоже безначальны. Именно так следует это понимать".

В "Бхагавад-гите" (7.4-5) также говорится:

бхӯмир āпо ’нало вāйух̣ / кхам̇ мано буддхир эва ча
аханкāра итӣйам̇ ме / бхиннā пракр̣тир аш̣т̣адхā
апарейам итас тв анйāм̇ / пракр̣тим̇ виддхи ме парāм
джӣва-бхӯтāм̇ махā-бāхо / йайедам̇ дхāрйате джагат

"Материальная природа состоит из восьми стихий: земли, воды, огня, воздуха, эфира, ума, разума и эго. Но помимо неё у

Меня есть иная, высшая природа. *Дживы* тоже относятся к Моей высшей энергии. Они лишь пользуются материальным миром, чтобы наслаждаться плодами своих поступков (*кармы*)".

"Из этих Моих слов следует, что, поскольку *майя* и *джива* относятся к Моим энергиям, они не имеют начала, а значит, безначальны и их отношения. Но, хотя и связанные между собой, они всегда отличны друг от друга". Поэтому Господь говорит: "*Викарамш ча*, тело и органы чувств, а также *гунамш чаива*, видоизменения *гун*, такие, как радость, печаль, скорбь или заблуждение, рождаются из *пракрити* (*пракр̣ти-самбхавāн*)". *Джива*, преобразованная в *кшетру*, всё равно остаётся отличной от *пракрити*.

Текст 21

कार्यकारणकर्तृत्वे हेतुः प्रकृतिरुच्यते ।
पुरुषः सुखदुःखानां भोक्तृत्वे हेतुरुच्यते ॥ २१ ॥

кāрйа-кāраṇа-картр̣тве / хетух̣ пракр̣тир учйате
пурушах̣ сукха-дух̣кхāнāм̇ / бхоктр̣тве хетур учйате

пракр̣тих̣ – материальная природа; *учйате* – считается; *хетух̣* – причиной; *картр̣тве* – среди действий; *кāраṇа* – причины; *ча* – и; *кāрйа* – следствия; (а) *пурушах̣* – душа; *учйате* – считается; *хетух̣* – причиной; *бхоктр̣тве* – ощущения; *сукха-духкханам* – радости и несчастья.

Говорится, что *пракрити* является источником действия материальных причин и следствий, а *пуруша* (*баддха-джива*) – причиной восприятия материального счастья, страданий и прочего.

Бхаванувада

Здесь Господь раскрывает истину об отношениях между *дживой* и материей. Слово *карья* (следствие) относится к телу, *карана* (причина) – к чувствам, которые действуют как средство обретения счастья и страданий, а *картритва* (действующая сила) – к божествам, управляющим чувствами, к полубогам. Из-за невежества обусловленная душа (*пуруша*) приписывает себе

ощущение того, что она является исполнителем действий и действующей силой, но на самом деле причиной такого ощущения является *пракрити*. Только *пракрити*, связанная с *пурушей*, преобразуется в различные следствия. *Майя* (*авидья*, или невежество) обладает способностью наделять *дживу* ложным знанием. Но только *джива* (*пуруша*) является причиной того, что она ощущает порождённое *майей* счастье или страдание. Хотя *карья* (следствие), *карана* (причина), *картритва* (действующая сила) и *бхоктритва* (восприятие) относятся к свойствам *пракрити* (материальной природы), сама *пракрити* властвует только над первыми тремя *таттвами*, ибо в ней преобладает такое свойство, как пассивность (*джада*). А *пуруша* (*джива*) в силу своей одушевлённости определяет четвёртую *таттву* – *бхоктритву* (ощущение, или восприятие радости и горя). Название любому предмету или действию дают по его главенствующим свойствам. Исходя именно из этого, материальную природу (*пракрити*) называют причиной *карьи* (тела), *караны* (чувств) и *картритвы* (полубогов), а *пурушу* (*дживу*) – причиной *бхоктритвы*.

Текст 22

पुरुषः प्रकृतिस्थो हि भुङ्क्ते प्रकृतिजान्गुणान् ।
कारणं गुणसङ्गोऽस्य सदसद्योनिजन्मसु ॥ २२ ॥

пурушах̣ пракр̣ти-стхо хи / бхун̇кте пракр̣ти-джа̄н гун̣а̄н
ка̄ран̣ам̇ гун̣а-сан̇го ’сйа / сад-асад-йони-джанмасу

хи – поистине; *пурушах̣* – душа; *пракр̣ти-стхах̣* – пребывающая в материальном мире; *бхун̇кте* – наслаждается; *гун̣а̄н* – объектами чувств; *пракр̣ти-джа̄н* – порождёнными материальной природой; (в) *гун̣а-сан̇гах̣* – соприкосновении с *гунами*; (является) *ка̄ран̣ам* – причиной; *асйа* – своего; *джанмасу* – рождения; *сат-асат-йони* – среди высших и низших видов.

Пребывая в *пракрити*, душа (*пуруша*) наслаждается созданными материальной природой объектами чувств. А причина её рождения среди представителей высших или низших видов жизни кроется в её соприкосновении с *гунами* природы.

Бхаванувада

Причина заблуждения, при котором *джива* считает такие свойства *пракрити*, как *картритва* (повелевающие чувствами божества) и *бхоктритва* (восприятие радости и горя), своими собственными, заключается в том, что она с незапамятных времён из-за невежества развила ложное знание. Поэтому она и оказалась в плену материального мира. *Джива* находится в теле, созданном материальной природой, и всецело поглощена отождествлением себя с этим телом. Под влиянием ложного эго она принимает порождённые *гунами* природы различные состояния ума — скорбь, заблуждение или несчастье — за свои собственные и страдает от этого. Всё это вызвано *гуна-сангой*, соприкосновением с *гунами* материальной природы. Это значит, что её отождествление с сотканным из *гун* телом представляет собой впечатление, которое основано на невежестве, ибо на самом деле *джива* не соприкасается с *гунами*. Где же она наслаждается (объектами чувств)? Ожидая такой вопрос, Верховный Господь говорит (*сат-асад*): *сатӣшу* — "В телах высших существ, таких, как *садху* и полубоги", и *асатӣшу* — "В телах существ с низким уровнем сознания, то есть в телах животных и птиц".

Текст 23

उपद्रष्टानुमन्ता च भर्ता भोक्ता महेश्वरः ।
परमात्मेति चाप्युक्तो देहेऽस्मिन्पुरुषः परः ॥ २३ ॥

упадрашṭānумантā ча / бхартā бхоктā махеш́вараḥ
парамātмети чāпй укто / дехе'смин пурушаḥ параḥ

асмин – в этом; *дехе* – теле; *уктаḥ* – говорится; *ити* – что; (есть) *параḥ пурушаḥ* – высший божественный наслаждающийся; *парама-ātмā* – Сверхдуша; (Она) *упадрашṭā* – свидетель; *ча* – и; *анумантā* – дозволитель; *бхартā* – хозяин; *бхоктā* – наслаждающийся; *ча апи* – а также; *махā-йш́вараḥ* – Верховный Повелитель.

В этом теле существует и высший *пуруша*, божественный наслаждающийся. Это – Параматма, тот, кто наблюдает, дозволяет, обеспечивает и хранит. Он – Верховный Повелитель.

Бхаванувада

После того как Верховный Господь описал *дживатму*, Он, начиная с этого стиха, переходит к подробному описанию Параматмы. Прежде в стихах с тринадцатого (*анāди мат-парам̇ брахма*) по восемнадцатый (*хр̣ди сарвасйа вишт̣хитам*), описания Параматмы, в основном, были общими. Из них нужно усвоить одну очень важную истину: хотя Параматма очень близка к *дживатме*, они всё равно существуют как отдельные личности. Желая пояснить это, Господь здесь говорит, что Параматма находится в теле живого существа. Слово *пара* указывает на иного *пурушу* (наслаждающегося) в теле. Этот *пуруша* – Махешвара (Верховный Повелитель), или Параматма. Само слово "Параматма" говорит о том, что есть Личность, превосходящая *атму*. С точки зрения Абсолютно Истины, слово *парам* указывает на *свамшу*, или часть части Кришны. И только чтобы подчеркнуть эту истину, здесь сказано, что Параматма существует отдельно от *дживы* и при этом очень близка к ней (*упа*) и наблюдает за её поступками (свидетель). *Анумanта* (тот, кто дозволяет) означает, что, находясь рядом с *дживой*, Господь проявляет такое качество, как *анугрaхака*, доброта и готовность помочь. В "Гопала-тапани Упанишад" (Уттара, 97) сказано: *сāкшī четāх̣ кевало ниргун̣аш́ ча* — "*Пуруша* является свидетелем (*сакши*), Он исполнен сознания (*чета*), единственен (*кевала*) и неподвластен *гунам* природы (*ниргуна*)". Кроме того, Он – *бхарта*, тот, кто обеспечивает всем необходимым, и *бхокта*, тот, кто защищает.

Текст 24

य एवं वेत्ति पुरुषं प्रकृतिं च गुणैः सह ।
सर्वथा वर्तमानोऽपि न स भूयोऽभिजायते ॥ २४ ॥

йа эвам̇ ветти пурушам̇ / пракр̣тим̇ ча гун̣аих̣ саха
сарватхā вартамāно ’пи / на са бхӯйо ’бхиджāйате

саḥ – тот; *йаḥ* – кто; *ветти* – понимает; *эвам* – с помощью этого метода; *пурушам – параматма-таттву* и *джива-таттву*; *ча* – и; *пракр̣тим* – материальную природу (*майю*); *саха* – вместе; *гун̣аиḥ* – с тремя *гунами*; *на* – никогда; (не) *абхиджа̄йате* – рождается; *бхӯйо* – снова; *сарватха̄ вартама̄но ’пи* – независимо от своего нынешнего состояния.

Тот, кто подобным образом понимает *пуруша-таттву*, *майю* с её тремя *гунами* и *джива-таттву*, больше не рождается (в материальном мире), независимо от своего нынешнего состояния.

Бхаванувада

Этот стих, начинающийся словом *йа*, Верховный Господь произносит, чтобы описать плоды *гьяны*. "Если даже человек подвластен сну и его беспокоит ум, постигнув *пурушу* (Параматму), *пракрити* (материальную энергию) и *джива-шакти* (обозначенную в стихе словом *ча*), он здесь больше не родится".

Текст 25

ध्यानेनात्मनि पश्यन्ति केचिदात्मानमात्मना ।
अन्ये सांख्येन योगेन कर्मयोगेन चापरे ॥ २५ ॥

дхйа̄ненāтмани паш́йанти / кечид āтма̄нам āтмана̄
анйе са̄н̇кхйена йогена / карма-йогена ча̄паре

кечит – некоторые; *паш́йанти* – видят; *āтма̄нам* – Сверхдушу; *āтмани* – в своём сердце; *āтмана̄* – используя ум; *дхйа̄нена* – в медитации; *анйе* – другие видят Её; *са̄н̇кхйена йогена* – с помощью *санкхья-йоги*; *ча апаре* – а другие; *карма-йогена* – с помощью *нишкама-карма-йоги*.

Преданные, медитируя на Верховного Господа, созерцают Его в сердце. *Гьяни* пытаются узреть Его с помощью *санкхьи*, *йоги* – с помощью *аштанга-йоги*, а иные идут путём *нишкама-карма-йоги*.

Бхаванувада

В этом и следующем стихе Верховный Господь говорит о разных методах обретения *атма-гьяны*, знания о душе. Есть *бхакты*, которые созерцают Господа в сердце, медитируя на Него. Позже в "Гите" (18.55) будет сказано: *бхактйā мāм абхиджāнāти*. "Я доступен взору только преданных. Остальные не могут Меня узреть. *Гьяни* пытаются увидеть Меня с помощью *санкхьи* (аналитического изучения живой и мёртвой материи), *йоги* практикуют для этого *аштанга-йогу*, а *карма-йоги – нишкама-карма-йогу*". Отсюда следует, что *санкхья-йога, аштанга-йога* и *нишкама-карма-йога* не могут служить непосредственным способом получения *даршана* Параматмы. Причина этого в том, что упомянутые методы относятся к уровню *гуны* благости, а Параматма пребывает за пределами *гун* (*гунатита*). Кроме того, в "Шримад-Бхагаватам" (11.19.1) Господь говорит: *джн̃āнам̇ ча майи саннйасет* — "Нужно посвятить эту *гьяну* Мне". А также Он говорит (Бхаг., 11.14.21): *бхактйāхам экайā грāхйах̣* — "Достичь Меня можно только с помощью *экантика-бхакти*". Из этих утверждений Господа явствует, что прийти к Нему можно, только идя путём *бхакти*, свободного от примеси *гьяны*.

Текст 26

अन्ये त्वेवमजानन्तः श्रुत्वान्येभ्य उपासते ।
तेऽपि चातितरन्त्येव मृत्युं श्रुतिपरायणाः ॥ २६ ॥

анйе тв эвам аджāнантах̣ / ш́рутвāнйебхйа упāсате
те ’пи чāтитарантй эва / мр̣тйум̇ ш́рути-парāйан̣āх̣

ту – но; *анйе* – другие; *аджāнантах̣* – кто не знает; *эвам* – таким образом (того, о чём только что говорилось); *упāсате* – кто поклоняется; *ш́рутвā* – услышав; *анйебхйах̣* – от других (от *ачарий*); *ш́рути-парāйан̣āх̣* – приверженные слушанию; *те* – они; *апи ча* – тоже; *атитаранти* – преодолевают; *мр̣тйум* – смерть; *эва* – это так и есть.

Другие же, кто не знает этой *таттвы*, начинают поклоняться Всевышнему, услышав о Нём от различных *ачарий*. Их

приверженность слушанию позволяет и им постепенно возвыситься над этим бренным миром. В том нет сомнений.

Бхаванувада

Слово *анйе* указывает на тех, кто слушает беседы (*катху*), связанные с Верховным Господом, где бы они ни проходили.

Текст 27

यावत्सञ्जायते किञ्चित्सत्त्वं स्थावरजङ्गमम् ।
क्षेत्रक्षेत्रज्ञसंयोगात्तद्विद्धि भरतर्षभ ॥ २७ ॥

йāват самḿджāйате кимн̃чит / саттвамḿ стхāвара-джан̇гамам
кшетра-кшетраджн̃а-самḿйогāт / тад виддхи бхаратаршабха

бхарата-р̣шабха – о лучший из потомков Бхараты; *виддхи* – знай; *тат* – это; *йāват кимн̃чит* – какие бы; *саттвам* – существа (ни существовали); (будь то) *джан̇гамам* – движущиеся; (или) *стхāвара* – неподвижные; *самḿджāйате* – (они) происходят; *самḿйогāт* – из соединения; *кшетра* – поля; (и) *кшетра-джн̃а* – знатока поля.

О лучший из Бхарат, знай, что все рождённые движущиеся и неподвижные существа, происходят из соединения *кшетры* и *кшетра-гьи*.

Бхаванувада

Отсюда и до конца главы подробно объясняется то, о чём говорилось прежде. Слово *йāват* означает "и низшие, и высшие", а *саттвамḿ* – "живые существа". Все они рождаются из соединения *кшетры* и *кшетра-гьи*.

Текст 28

समं सर्वेषु भूतेषु तिष्ठन्तं परमेश्वरम् ।
विनश्यत्स्वविनश्यन्तं यः पश्यति स पश्यति ॥ २८ ॥

самамḿ сарвешу бхӯтешу / тишт̣хантамḿ парамеш́варам

винаш́йатсв авинаш́йантам̇ / йах̣ паш́йати са паш́йати

йах̣ – кто; *паш́йати* – видит; *парама-ӣш́варам* – Верховную Личность; *тишт̣хантам* – пребывающей; *самам* – одинаково; *сарвешу* – во всех; *бхӯтешу* – существах; *авинаш́йантам* – нетленной; *винаш́йатсу* – среди тленных; *саах̣* – тот; (поистине) *паш́йати* – видит.

Только тот, кто видит Парамешвару во всех существах — нетленного в тленном, — обладает истинным видением.

Бхаванувада

Чтобы объяснить, каким образом Параматма пребывает во всех тленных телах, Верховный Господь произносит этот стих, начинающийся словом *самам*. "Знай, что Параматма обитает во всех бренных телах. Те, кто обладает таким видением, – истинные *гьяни*".

Текст 29

समं पश्यन्हि सर्वत्र समवस्थितमीश्वरम् ।
न हिनस्त्यात्मनात्मानं ततो याति परां गतिम् ॥ २९ ॥

самам̇ паш́йан хи сарватра / самавастхитам ӣш́варам
на хинастӣ ātманātмānам̇ / тато йāти парāм̇ гатим

паш́йан – видя; *ӣш́варам* – Господа, Ишвару; *самавастхитам* – пребывающим; *самам* – одинаково; *сарватра* – повсюду; (он) *хи* – несомненно; *на хинасти* – не низводит; *ātмānам* – самого себя; *ātманā* – с помощью ума; *татаах̣* – таким образом; *йāти* – он устремляется; *парāм* – к высшей; *гатим* – цели.

Тот, кто видит Парамешвару одинаково пребывающим повсюду, во всех существах, не идёт на поводу своего ума. Так он достигает высшей цели.

Бхаванувада

Под словом *ātманā* подразумевается ум, ведущий к деградации. *Ātмānам* – это *джива*, а слова *на хинасти* означают

"не деградирует". Они (истинные *гьяни*) не идут на поводу необузданного ума.

Текст 30

प्रकृत्यैव च कर्माणि क्रियमाणानि सर्वशः ।
यः पश्यति तथात्मानमकर्तारं स पश्यति ॥ ३० ॥

пракр̣тйаива ча карма̄н̣и / крийама̄н̣а̄ни сарваш́аḥ
йаḥ паш́йати татха̄тма̄нам / акарта̄рам̇ са паш́йати

йаḥ – кто; *паш́йати* – видит; *карма̄н̣и* – действия; *крийама̄н̣а̄ни* – совершаемые; *ча сарваш́аḥ* – различным образом; *пракр̣тйа̄* – материальной природой; *татха̄* – а; *а̄тма̄нам* – себя; *акарта̄рам* – бездействующим; *саḥ* – тот; *эва* – поистине; *паш́йати* – видит.

Кто видит, что все действия совершаются только материальной природой, а *атма* бездействует, тот обладает истинным видением.

Бхаванувада

Слово *пракр̣тйаива* означает, что все действия совершает *пракрити*, преобразованная в тело и чувства. Видение, при котором душа, отождествляя себя с материальным телом, думает, будто действует она сама, не имеет ничего общего с реальностью. Такие души пребывают в невежестве. Тот же, кто видит, что сам он не совершает действий, обладает правильным видением.

Текст 31

यदा भूतपृथग्भावमेकस्थमनुपश्यति ।
तत एव च विस्तारं ब्रह्म सम्पद्यते तदा ॥ ३१ ॥

йада̄ бхӯта-пр̣тхаг-бха̄вам / эка-стхам анупаш́йати
тата эва ча виста̄рам̇ / брахма сам̇падйате тада̄

йада̄ – когда; *анупаш́йати* – он смотрит, следуя указаниям мудрецов прошлого; (видя) *пр̣тхаг-бха̄вам* – различную природу;

бхӯта – живых существ; (как) *эка-стхам* – пребывающую в единой природе; *татаḥ тадā эва ча* – тогда в тот же миг; *сам̇падйате* – он обретает; *брахма* – осознание Брахмана; *вистāрам* – самым широким образом (всесторонне).

Когда он начинает видеть, что всё разнообразие живых существ пребывает в единой *пракрити*, и приходит к пониманию, что все существа – порождение этой *пракрити*, он достигает осознания Брахмана.

Бхаванувада

Те, кто действительно осознаёт, что во время разрушения вселенной всё многообразие движущихся и неподвижных существ погружается в единую *пракрити* и потом, во время нового творения, появляется на свет из неё же, достигают уровня Брахмана.

Текст 32

अनादित्वान्निर्गुणत्वात्परमात्मायमव्ययः ।
शरीरस्थोऽपि कौन्तेय न करोति न लिप्यते ॥ ३२ ॥

анāдитвāн ниргуṇатвāт / парамāтмāйам авйайаḥ
ш́арӣра-стхо ’пи каунтейа / на кароти на липйате

каунтейа – о сын Кунти; *анāдитвāт* – поскольку Она безначальна; (и) *ниргуṇатвāт* – свободна от влияния трёх материальных *гун*; *айам* – эта; *авйайаḥ* – нетленная; *парама-āтмā* – Сверхдуша; *апи* – хотя; *ш́арӣра-стхаḥ* – пребывающая в теле; *на кароти* – не совершает действий (*карму*); (и) *на липйате* – не попадает под влияние (*кармы*).

О Каунтея, поскольку нетленная Параматма безначальна (*анади*) и свободна от влияния трёх *гун* (*ниргуна*), Она, хотя и пребывает в теле, не совершает действий (*карму*) и не зависит от их плодов.

Бхаванувада

Верховный Господь говорит в "Гите" (13.22): *кāраṇам̇ гуṇа-сан̇го ’сйа сад-асад-йони-джанмасу* — "*Дживатма* и Параматма обе пребывают в теле, но только *дживатма*, попадая под влияние *гун*, начинает зависеть от условий материального бытия. Параматма от них не зависит". Кто-то может спросить: "Почему?" Отвечая на этот вопрос, Господь произносит данный стих, начинающийся словом *анāдитвāн*. То, что не имеет причины, или начала, именуется *анади*. Когда существительное в творительном падеже используется вместе со словом *ануттама*, оно обретает значение *парамоттамы* (того, кто непревзойдён, кто является высшим). Точно так же здесь слово *анади* указывает на высшее начало. Поскольку в стихе слово *анāдитвāт* использовано в творительном падеже, оно выражает такой смысл: "Он – Высшее начало". *Ниргуṇатвāт* означает "Он свободен от влияния *гун*" или "тот, в ком берут начало все качества, включая способность творить". Он и есть эта Истина. Именно поэтому Параматма отлична от *дживатмы* и является нетленной (*авьяя*). Это значит, что знание, которым обладает Параматма, и Её блаженство никогда не иссякают. Слова *шарира-стхо ’пи* говорят о том, что, хотя Параматма пребывает в теле живого существа, Она не перенимает свойств этого тела, а слова *на кароти* означают, что, в отличие от *дживы*, Она не совершает действий (не наслаждается ими) и не попадает под влияние качеств тела, или *гун* природы.

Текст 33

यथा सर्वगतं सौक्ष्म्यादाकाशं नोपलिप्यते ।
सर्वत्रावस्थितो देहे तथात्मा नोपलिप्यते ॥ ३३ ॥

йатхā сарва-гатам̇ саукшмйāд / ākāш́aṁ нопалипйате
сарватрāвастхито дехе / татхāтмā нопалипйате

йатхā – как; *сарва-гатам* – вездесущее; *ākāш́ам* – небо; *саукшмйāт* – в силу своей тонкой природы; *на упалипйате* – не затрагивается (всем, что в нём находится); *татхā* – так; *ātmā* –

Сверхдуша; (хотя и) *авастхитах̣* – пребывает; *сарватра* – во всём; *дехе* – материальном теле; *на упалипйате* – не подвластна (ему).

Как вездесущее небо в силу своей тонкой природы ни с чем не смешивается, так *атма*, осознавшая Брахман на пути постижения Параматмы, не зависит от качеств и несовершенств материального тела, хотя и пронизывает его.

Бхаванувада

В этом стихе, что начинается словами *йатхā сарва-гатам̇*, Верховный Господь приводит пример. Небо в силу своей тонкой природы, пронизывает всю материю, в том числе и грязь, и тем не менее, оно не оскверняется и ни с чем не смешивается. Иначе говоря, оно остаётся незатронутым (*асанга*) грязью и прочим. Точно так же *брахма-бхута-атма*, идущая путём постижения Параматмы, не попадает под влияние качеств и недостатков, связанных с телом, хотя и обитает в нём.

Текст 34

यथा प्रकाशयत्येकः कृत्स्नं लोकमिमं रविः ।
क्षेत्रं क्षेत्री तथा कृत्स्नं प्रकाशयति भारत ॥ ३४ ॥

йатхā пракāш́айатй̇ эках̣ / кр̣тснам̇ локам имам̇ равих̣
кшетрам̇ кшетрӣ татхā кр̣тснам̇ / пракāш́айати бхāрата

бхāрата – о потомок Бхараты, *йатхā* – как; *эках̣* – одно; *равих̣* – солнце; *пракāш́айати* – освещает; *кр̣тснам* – всю; *имам* – эту; *локам* – вселенную; *татхā* – так; *кшетрӣ* – Сверхдуша в поле (в теле); *пракāш́айати* – озаряет; *кр̣тснам* – всё; *кшетрам* – поле (тело).

О Бхарата, как солнце одно озаряет вселенную, так Параматма озаряет сознанием тело.

Бхаванувада

Каким образом светило остаётся свободным от влияния тех предметов, которые оно освещает? Объясняя это, Господь произносит данный стих. Солнце – светило, но на него не влияют

предметы, которые оно освещает. Подобно этому, *кшетри*, или Параматма, не попадает под влияние *кшетры*, тела.

В "Катха Упанишад" (2.2.11) сказано:

сӯрйо йатхā сарва-локасйа чакшур
на липйате чакшушаир бāхйа-дошаих̣
экас татхā сарва-бхӯтāнтарāтмā
на липйате лока-дух̣кхена бāхйах̣

"Солнце, как глаз всего живого, не зависит от недостатков чьего-либо зрения и других материальных несовершенств. Точно так же Параматма не зависит от чьих-либо радостей или невзгод, хотя и пребывает в теле каждого существа".

Текст 35

क्षेत्रक्षेत्रज्ञयोरेवमन्तरं ज्ञानचक्षुषा ।
भूतप्रकृतिमोक्षं च ये विदुर्यान्ति ते परम् ॥ ३५ ॥

кшетра-кшетраджн̃айор эвам / антарам̇ джн̃āна-чакшушā
бхӯта-пракр̣ти-мокшам̇ ча / йе видур йāнти те парам

эвам – таким образом; *те* – те; *йе* – кто; *видух̣* – понимают; *джн̃āна-чакшушā* – глазами знания; *антарам* – разницу между; *кшетра-кшетраджн̃айох̣* – полем и знатоком поля; *ча* – и; *пракр̣ти-мокшам* – путь освобождения от материальной природы; *бхӯта* – живых существ; *йāнти* – достигают; *парам* – высшей обители Господа.

Так, взирая на всё глазами духовного знания, люди, постигшие разницу между полем и знатоком поля, а также путь избавления *дживы* от *пракрити*, достигают высшей обители.

Бхаванувада

Этим стихом Верховный Господь завершает тринадцатую главу. Те, кто постиг *кшетру* и *кшетра-гью*, *дживатму* и Параматму, а также путь *дхьяны* (медитации), с помощью которого живое существо обретает *мокшу*, освобождающую от *пракрити*, достигают высшей обители.

Из двух знатоков поля *дживатма* становится обусловленной, если стремится наслаждаться качествами (плодами) *кшетры*, но с обретением *гьяны* она избавляется от пут материальной жизни. Таков смысл этой главы.

Так заканчивается Бхаванувада "Сарартха-варшини-тики" Шрилы Вишванатхи Чакраварти Тхакура к тринадцатой главе "Шримад Бхагавад-гиты", которая дарит радость бхактам и признана всеми святыми.

Глава четырнадцатая

Гуна-Трая-Вибхага-Йога

Постижение трёх гун материальной природы

Текст 1

श्रीभगवानुवाच ।
परं भूयः प्रवक्ष्यामि ज्ञानानां ज्ञानमुत्तमम् ।
यज्ज्ञात्वा मुनयः सर्वे परां सिद्धिमितो गताः ॥ १ ॥

ш́рӣ бхагава̄н ува̄ча
парам̇ бхӯйах̣ правакшйа̄ми / джн̃а̄на̄на̄м̇ джн̃а̄нам уттамам
йадж джн̃а̄тва̄ мунайах̣ сарве / пара̄м̇ сиддхим ито гата̄х̣

ш́рӣ бхагава̄н ува̄ча – всесовершенный Верховный Господь сказал; *правакшйа̄ми* – Я поведаю; *бхӯйах̣* – снова; *парам* – лучшее; *джн̃а̄нам* – знание; *уттамам* – превосходящее; *джн̃а̄на̄на̄м* – все иные виды знания; *джн̃а̄тва̄* – постигнув; *йат* – которое; *сарве* – все; *мунайах̣* – мудрецы; *гата̄х̣* – обрели; *пара̄м* – высшее; *сиддхим* – освобождение; *итах̣* – от этого (мира, где все порабощены отождествлением себя с телом).

Верховный Господь сказал: И вновь Я открою тебе высшую науку, что превосходит все прочие виды знания. Мудрецы, постигшие эту науку и применявшие её, обрели высочайшее спасение от пут материального тела.

Бхаванувада

Три *гуны* природы (*майи*) поистине являются причиной материального рабства. Именно к нему приводит их влияние. А *бхакти* развивает в человеке качества, способные уничтожить влияние *гун*. Об этом и говорится в четырнадцатой главе.

В предыдущей главе (13.22) было сказано: *ка̄ран̣ам̇ гун̣а-сан̇го ’сйа сад-асад-йони-джанмасу* — "Причина того, что *джива* рождается среди высших и низших существ, кроется в её привязанности к *гунам*". Что представляют собой *гуны*? Как мы

соприкасаемся с ними? К чему приводит соприкосновение с разными *гунами*? Каковы признаки человека, находящегося под их влиянием, и как избавиться от влияния *гун*? Ожидая подобные вопросы, Верховный Господь произносит этот стих, *парам̇ бхӯйах̣*, и открывает тему, о которой Он собирается говорить. Слово *джн̃а̄нам* означает "метод познания", или "наставление", а *парам* – "лучший".

Текст 2

इदं ज्ञानमुपाश्रित्य मम साधर्म्यमागताः ।
सर्गेऽपि नोपजायन्ते प्रलये न व्यथन्ति च ॥ २ ॥

идам̇ джн̃а̄нам упа́шритйа / мама са̄дхармйам а̄гата̄х̣
сарге ’пи нопаджа̄йанте / пралайе на вйатханти ча

упа́шритйа – найдя прибежище в; *идам* – этом; *джн̃а̄нам* – знании; *а̄гата̄х̣* – они стали; *са̄дхармйам* – наделёнными такой же природой; (как) *мама* – Моя; *апи* – даже; *сарге* – во время сотворения; *на упаджа̄йанте* – они не рождаются; *ча* – и; *на вйатханти* – не знают беспокойств; *пралайе* – во время разрушения.

Найдя прибежище в этом знании, мудрецы достигают *сарупья-дхамы* и обретают божественную природу, как у Меня Самого. Так они перестают рождаться даже во время сотворения мира, и их не тревожит смерть во время его разрушения.

Бхаванувада

Слово *са̄дхармйам* указывает на *мукти*, которому присуща *сарупья-дхарма* (обретение облика, подобного облику Верховного Господа). А слова *на вйатханти* означают, что эти мудрецы не страдают.

Текст 3

मम योनिर्महद्ब्रह्म तस्मिन्गर्भं दधाम्यहम् ।
सम्भवः सर्वभूतानां ततो भवति भारत ॥ ३ ॥

мама йонир махад брахма / тасмин гарбхам̇ дадхāмй ахам
самбхавах̣ сарва-бхӯтāнāм̇ / тато бхавати бхāрата

бхāрата – о Бхарата; *мама* – Мой; *махат* – великий; *брахма* – дух (в виде материальной природы); (является) *йониḥ* – чревом; *тасмин* – в котором; *ахам* – Я; *дадхāми* – зачинаю; *гарбхам* – плод (зародыш); (и) *татаḥ* – тем самым; *самбхавах̣* – рождение; *сарва-бхӯтāнāм* – всех живых существ; *бхавати* – происходит.

О Бхарата, Моя *пракрити* (*махад-брахма*) – это чрево, которое Я оплодотворяю пограничными по природе *дживами*. Все существа рождаются только из *махад-брахмы*.

Бхаванувада

Причина материального рабства *дживы* кроется в её соприкосновении с *гунами*, которые, в свою очередь, являются следствием её невежества, возникшего с незапамятных времён. Желая объяснить это, Верховный Господь описывает, как рождаются *кшетра* и *кшетра-гья*. "*Махад-брахма*, великий Брахман является чревом, которое Я оплодотворяю (*мама йонир*)". То, что не поддаётся делению во времени и пространстве и что неизмеримо, именуется *махат* (великим). А слово *брахма* здесь относится к *пракрити*, потому что материальное творение – это экспансия Брахмана. Так образуется словосочетание *махад-брахма*.

В *шрути* слово *брахма* тоже иногда используется для обозначения *пракрити*. *Дадхами* означает "Я помещаю *гарбху* (семя в виде *дживы*) в эту *пракрити* и тем самым оплодотворяю её". *Итас тв анйāм̇ пракр̣тим̇ виддхи ме парāм джӣва-бхӯтāм* (Бг., 7.5). Это утверждение указывает на источник живых существ, *джива-пракрити*, как пограничную энергию (*татастха-шакти*) и жизнь всего живого. В комментируемом стихе появление живых существ на свет описано словом *гарбха* (зачатие, оплодотворение). *Татах* означает: "Все существа (*сарва-бхутанам*) начиная с Брахмы рождаются от производимого Мной зачатия".

Текст 4

सर्वयोनिषु कौन्तेय मूर्तयः सम्भवन्ति याः ।
तासां ब्रह्म महद्योनिरहं बीजप्रदः पिता ॥ ४ ॥

сарва-йонишу каунтейа / мӯртайах̣ самбхаванти йāх̣
тāсāм̇ брахма махад йонир / ахам̇ бӣджа-прадах̣ питā

каунтейа – о сын Кунти; *махат брахма* – великая материальная природа; (является) *йониḥ* – (материнским) чревом; *тāсāм* – для тех; *мӯртайах̣* – тел; *йāх̣* – которые; *самбхаванти* – родились; *сарва-йонишу* – среди представителей всех видов жизни; (а) *ахам* – Я; *бӣджа-прадах̣* – дающий семя; *питā* – отец.

О Каунтея, *махад-брахма*, природа, является матерью, из чрева которой рождаются все виды живых существ, а Я – оплодотворяющий её отец.

Бхаванувада

"*Пракрити* является матерью всех существ, а Я – их отец, и эти отношения существуют не только во время сотворения мира, но они есть всегда. Я – вечный отец. Для всех, кто появляется на свет среди движущихся или неподвижных существ — от полубогов до мельчайшей травинки, — *махад-брахма* (*пракрити*) является чревом, или дарующей рождение матерью, а Я даю ей семя. Я – оплодотворяющий её отец".

Текст 5

सत्त्वं रजस्तम इति गुणाः प्रकृतिसम्भवाः ।
निबध्नन्ति महाबाहो देहे देहिनमव्ययम् ॥ ५ ॥

саттвам̇ раджас тама ити / гун̣āх̣ пракр̣ти-самбхавāх̣
нибадхнанти махā-бāхо / дехе дехинам авйайам

махā-бāхо – о могучерукий Арджуна; *гун̣āх̣* – три опутывающие силы; *саттвам* – благость; *раджах̣* – страсть; (и) *тамах̣* – невежество; *ити* – которые; *пракр̣ти-самбхавāх̣* –

рождаются из материальной природы; *нибадхнанти* – сковывают; *авйайам* – вечную; *дехинам* – воплощённую душу; *дехе* – в теле.

О могучерукий, существует три *гуны* природы — благость, страсть и невежество, — которые опутывают живущую в теле вечную душу.

Бхаванувада

Описав, каким образом *дживы* рождаются из *пракрити*, Верховный Господь теперь объясняет, что такое *гуны* и как они порабощают соприкасающуюся с ними *дживу*. Господь использует слово *дехе*, чтобы описать положение *дживы*, которая причисляет себя к проявлениям *пракрити* и, обитая в материальном теле, становится пленницей *гун*. На самом деле *джива* нетленна, неизменна и не смешивается с материей, но *гуны* порабощают её из-за того, что она соприкасается с ними. Это соприкосновение вызвано невежеством *дживы*, существующим с незапамятных времён.

Текст 6

तत्र सत्त्वं निर्मलत्वात्प्रकाशकमनामयम् ।
सुखसङ्गेन बध्नाति ज्ञानसङ्गेन चानघ ॥ ६ ॥

татра саттвам́ нирмалатва̄т / пракā́ш́акам ана̄майам
сукха-сан́гена бадхна̄ти / джн̃а̄на-сан́гена ча̄нагха

анагха – о безгрешный Арджуна; *татра* – из этих (*гун*); *нирмалатва̄т* – в силу её чистой, безупречной природы; *саттвам* – *гуна* благости; *пракā́ш́акам* – просвещает; *ана̄майам* – свободная от порока; *бадхна̄ти* – она сковывает; *сукха-сан́гена* – привязанностью к счастью; *ча* – и; *джн̃а̄на-сан́гена* – привязанностью к знанию.

Из этих *гун*, о безгрешный, *гуна* благости наиболее чиста и потому благоприятна, исполнена знания и свободна от порока. Но она сковывает *дживу* привязанностью к счастью и знанию.

Бхаванувада

В этом стихе описываются свойства *гуны* благости и объясняется, как она порабощает *дживу*. Слово *анāмайам* означает "спокойный", "свободный от волнений". Поскольку душа (в этой *гуне*) обретает покой, то привязанность к счастью, приносимому действиями в *гуне* благости, побуждает душу считать себя удовлетворённой в материальном мире. А поскольку она ещё озарена знанием, то привязанность к этому знанию, что рождается из благочестивой деятельности, заставляет *дживу* считать себя мудрой. Счастье и знание на этом уровне обусловленности порождены неведением, которое вынуждает *дживу* развивать подобные представления о себе, основанные на ложном эго. Именно ложное эго порабощает душу. "Ты же безгрешен, о Арджуна, и потому не должен брать на себя этот грех (*агху*): под влиянием ложного эго считать себя счастливым и мудрым".

Текст 7

रजो रागात्मकं विद्धि तृष्णासङ्गसमुद्भवम् ।
तन्निबध्नाति कौन्तेय कर्मसङ्गेन देहिनम् ॥ ७ ॥

раджо рāгāтмакам̇ виддхи / тр̣шн̣ā-сан̇га-самудбхавам
тан нибадхнāти каунтейа / карма-сан̇гена дехинам

каунтейа – о сын Кунти; *виддхи* – знай, что; *раджах̣* – страсть; *рāга-āтмакам* – отличается привязанностью; (и) *тр̣шн̣ā-сан̇га-самудбхавам* – рождается из соприкосновения с желанием чувственных удовольствий; *тат* – она; *нибадхнāти* – сковывает; *дехинам* – воплощённую в теле душу; *карма-сан̇гена* – привязанностью к корыстной деятельности.

О Каунтея, знай, что *гуна* страсти рождается из привязанности к объектам чувств и стремления наслаждаться ими. Она вынуждает обусловленную душу отдаваться корыстной деятельности.

Бхаванувада

"Знай, что *гуна* страсти – источник мирских удовольствий. Стремление обладать тем, чего у тебя нет, называется *тришной*, а привязанность к обретённому – *сангой*. *Гуна* страсти, из которой рождается *тришна* и *санга*, вынуждает обусловленную душу привязываться к деятельности, что происходит либо сознательно (*дришта*, "на виду"), либо неосознанно (*адришта*, "незримо"). Привязанность к корыстной деятельности вызвана только *тришной* (желанием) и *сангой* (соприкосновением)".

Текст 8

तमस्त्वज्ञानजं विद्धि मोहनं सर्वदेहिनाम् ।
प्रमादालस्यनिद्राभिस्तन्निबध्नाति भारत ॥ ८ ॥

тамас тв аджн̃āна-джам̇ виддхи / моханам̇ сарва-дехинām
прамāдāласйа-нидрāбхис / тан нибадхнāти бхāрата

ту – однако; *бхāрата* – о потомок Бхараты; *виддхи* – знай; (что) *тамах̣ – гуна* тьмы; *аджн̃āна-джам* – родилась из невежества; *моханам* – она вводит в заблуждение; *сарва-дехинām* – все обусловленные души; *тат* – она; *нибадхнāти* – связывает; *прамāда-āласйа-нидрāбхих̣* – бездумностью, ленью и сном.

Что же касается *гуны* тьмы, о Бхарата, то знай: она рождается из невежества и вводит в заблуждение все живые существа. Она порабощает воплощённую в теле душу бездумностью, ленью и сном.

Бхаванувада

Аджн̃āна-джам означает, что *тамас*, или тьма, воспринимается только как его следствие, невежество. Поэтому его и называют *агьяна-джа* или *агьяна-джанака*: "то, что порождает невежество". *Мохана* – это то, что сбивает с толку (вводит в заблуждение); *прамада* означает "безумие"; *аласья* – "отсутствие усилий", а *нидра* – "пассивный ум". Всё это – признаки *гуны* невежества.

Текст 9

सत्त्वं सुखे सञ्जयति रजः कर्मणि भारत ।
ज्ञानमावृत्य तु तमः प्रमादे सञ्जयत्युत ॥ ९ ॥

саттвам̇ сукхе сан̃джайати / раджах̣ карман̣и бхārата
джн̃ānам āвр̣тйа ту тамах̣ / прамāде сан̃джайатй ута

бхāрата – о потомок Бхараты; *саттвам* – *гуна* благости; *сан̃джайати* – привязывает; *сукхе* – к счастью; *раджах̣* – страсть; *карман̣и* – к корыстной деятельности; *ту* – а; *тамах̣* – тьма; *ута* – поистине; *āвр̣тйа* – скрывая; *джн̃ānам* – знание; *сан̃джайати* – привязывает; *прамāде* – к безумию.

О Бхарата, *гуна* благости привязывает к счастью, а *гуна* страсти – к корыстной деятельности. *Гуна* невежества скрывает всякое знание и привязывает к безумию.

Бхаванувада

Верховный Господь коротко повторяет сказанное. *Гуна* благости порабощает *дживу*, рождая в ней привязанность к счастью. Счастье – следствие влияния *гуны* благости. *Гуна* страсти сковывает привязанностью к *карме* (корыстной деятельности), а *гуна* тьмы погружает *дживу* в иллюзию, скрывая её знание и проявляя невежество.

Текст 10

रजस्तमश्चाभिभूय सत्त्वं भवति भारत ।
रजः सत्त्वं तमश्चैव तमः सत्त्वं रजस्तथा ॥ १० ॥

раджас тамаш́ чābхибхӯйа / саттвам̇ бхавати бхāрата
раджах̣ саттвам̇ тамаш́ чаива / тамах̣ саттвам̇ раджас татхā

бхāрата – о потомок Бхараты; *эва* – несомненно; *саттвам* – благость; *бхавати* – проявляется; *абхибхӯйа* – одолевая; *раджах̣* – страсть; *ча* – и; *тамах̣* – тьму; *раджах̣* – страсть (проявляется,

одолевая); *саттвам* – благость; (и) *тамах̣* – тьму; *татха̄* – а также; *тамах̣* – тьма; (одолевает) *саттвам* – благость; (и) *раджах̣* – страсть.

О Бхарата, когда возрастает влияние *гуны* благости, она побеждает страсть и тьму. Когда проявляется *гуна* страсти, она подавляет благость и невежество, а когда преобладает *гуна* невежества, ей уступают благость и страсть.

Бхаванувада

Как влияние *гун* проявляется в следствиях, о которых говорилось прежде? Ожидая такой вопрос, Верховный Господь говорит, что *гуна* благости, проявляясь, берёт верх над *гуной* страсти и тьмой. Точно так же, когда проявляется *гуна* страсти, она берёт верх над невежеством и благостью, а когда проявляется *гуна* невежества, она начинает преобладать над благостью и страстью. Все это происходит под воздействием того, кого называют *адришта-вашад*, незримым.

Текст 11

सर्वद्वारेषु देहेऽस्मिन्प्रकाश उपजायते ।
ज्ञानं यदा तदा विद्याद्विवृद्धं सत्त्वमित्युत ॥ ११ ॥

сарва-два̄решу дехе’смин / пракā́ш̣а упаджа̄йате
джн̃а̄нам̇ йада̄ тада̄ видйа̄д / вивр̣ддхам̇ саттвам итй ута

йада̄ – когда; *джн̃а̄нам* – знание; *упаджа̄йате* – проявляется; (существует) *пракā́ш̣ах̣* – озарённость; *сарва-два̄решу* – во всех вратах (органах познания); *асмин* – в этом; *дехе* – теле; *тада̄* – в это время; *видйа̄т* – человек должен понять; *тат* – что; *саттвам* – *гуна* благости; *вивр̣ддхам* – преобладает; *ута* – поистине.

Когда проявляется знание, когда им озарены все врата тела, органы познания, и когда приходит ощущение счастья, следует точно знать, что (в этом случае) преобладает *гуна* благости.

Бхаванувада

Прежде было сказано, что, когда возрастает влияние одной *гуны*, она начинает преобладать над другими двумя. В этом и

следующих двух стихах Верховный Господь описывает признаки преобладающей *гуны*. Когда через органы чувств, например, уши, проникает совершенное знание, воплощённое в звуках Вед и прочего, необходимо понимать, что в этом случае преобладает *гуна* благости. Слово *ута* подчёркивает, что озарение в виде счастья рождается из самого "я".

Текст 12

लोभः प्रवृत्तिरारम्भः कर्मणामशमः स्पृहा ।
रजस्येतानि जायन्ते विवृद्धे भरतर्षभ ॥ १२ ॥

лобхах̣ правр̣ттир а̄рамбхах̣ / карман̣а̄м аш́амах̣ спр̣ха̄
раджасй этā̄ни джа̄йанте / вивр̣ддхе бхаратаршабха

бхарата-р̣шабха – о лучший из представителей рода Бхараты; *раджаси* – когда страсть; *вивриддхе* – преобладает; *этāни* – из них; *джа̄йанте* – проявляется; *правр̣ттих̣* – деятельность; *лобхах̣* – жадность; *а̄рамбхах̣* – усилия; *карман̣а̄м* – ради обретения их плодов; *аш́амах̣* – беспокойность; (и) *спр̣ха̄* – желание.

О лучший из Бхарат, когда преобладает *гуна* страсти, проявляются такие признаки, как жадность, чрезмерные усилия и неуёмная жажда чувственных удовольствий.

Бхаванувада

Слово *правритти* указывает на множество разных начинаний. *Карман̣а̄м а̄рамбхах̣* означает "усилия", например, строительство дома, а *аш́амах̣* – "ненасытность в удовлетворении чувств".

Текст 13

अप्रकाशोऽप्रवृत्तिश्च प्रमादो मोह एव च ।
तमस्येतानि जायन्ते विवृद्धे कुरुनन्दन ॥ १३ ॥

апракā́ш́о ’правр̣ттиш́ ча / прама̄до моха эва ча
тамасй этā̄ни джа̄йанте / вивр̣ддхе куру-нандана

куру-нандана – о потомок Махараджи Куру; *тамаси* – когда тьма; *вивр̣ддхе* – преобладает; (все) *этāни* – эти (признаки); *джāйанте* – проявляются; *апракāш́аḥ* – отсутствие здравомыслия; *аправр̣ттиḥ* – пассивность; *прамāдаḥ* – безумие; *ча* – и; *эва* – конечно; *мохаḥ* – заблуждение.

О Куру-нандана, когда верх берёт *гуна* невежества, она порождает пассивность, безумие, заблуждение и неспособность здраво мыслить.

Бхаванувада

Слово *апракāш́аḥ* указывает на недостаток здравомыслия, от которого человек делает то, что ему запрещено в *шастрах*. *Аправритти* – это отсутствие усилий. *Прамада* означает "не верить в существование того, что находится прямо перед тобой", а *моха* – это поглощённость чем-то воображаемым.

Текст 14

यदा सत्त्वे प्रवृद्धे तु प्रलयं याति देहभृत् ।
तदोत्तमविदां लोकानमलान्प्रतिपद्यते ॥ १४ ॥

йадā саттве правр̣ддхе ту / пралайам́ йāти деха-бхр̣т
тадоттама-видāм́ локāн / амалāн пратипадйате

йадā – когда; *деха-бхр̣т* – воплощённая в теле душа; *йāти* – входит; (в) *пралайам* – разрушение (смерть); (в то время, как) *саттве* – благость; *правр̣ддхе* – преобладает; *ту* – поистине; *тадā* – в это время; *пратипадйате* – она достигает; *амалāн* – чистых; *локāн* – планет; *уттама-видāм* – людей, знающих трансцендентное.

Когда человек покидает тело, находясь под преобладающим влиянием *гуны* благости, он достигает чистых, высших планет, на которых обитают мудрецы, поклоняющиеся Хираньягарбхе, и которые свободны от влияния страсти и невежества.

Бхаванувада

Люди, пребывающие на уровне *гуны* благости, подобно мудрецам, которые поклоняются Хираньягарбхе и знают духовную науку, после смерти отправляются на высшие планеты, где жизнь полна счастья.

Текст 15

रजसि प्रलयं गत्वा कर्मसङ्गिषु जायते ।
तथा प्रलीनस्तमसि मूढयोनिषु जायते ॥ १५ ॥

раджаси пралайам̇ гатва̄ / карма-сам̇гишу джа̄йате
татха̄ пралӣнас тамаси / мӯд̣ха-йонишу джа̄йате

гатва̄ – вступив; (в) *пралайам* – разрушение (смерть); *раджаси* – когда (преобладает) страсть; *джа̄йате* – (человек) рождается; *карма-сам̇гишу* – среди тех, кто занят корыстной деятельностью; *татха̄* – а; *пралӣнах̣* – тот, кто умирает; *тамаси* – когда (преобладает) невежество; *джа̄йате* – рождается; *мӯд̣ха-йонишу* – из чрева неразумного животного.

Тот, кто умирает, находясь под преобладающим влиянием *гуны* страсти, обретает человеческую жизнь среди занятых корыстной деятельностью, а тот, на кого в смертный час влияет *гуна* тьмы, рождается среди невежественных животных.

Бхаванувада

Слова *карма-сангишу* указывают на того, кто привязан к *карме*, корыстной деятельности.

Текст 16

कर्मणः सुकृतस्याहुः सात्त्विकं निर्मलं फलम् ।
रजसस्तु फलं दुःखमज्ञानं तमसः फलम् ॥ १६ ॥

карман̣ах̣ сукр̣тасйа̄хух̣ / са̄ттвикам̇ нирмалам̇ пхалам
раджасас ту пхалам̇ дух̣кхам / аджн̃а̄нам̇ тамасах̣ пхалам

(мудрые) *āхуḥ* – говорят; (что) *кармаṇаḥ* – для того, кто действует; *сукр̣тасйа* – благочестиво; (существует) *сāттвикам* – благо; *нирмалам* – нечистый; *пхалам* – плод; *раджасаḥ* – страсти; (это) *дуḥккхам* – горе, печаль; *ту* – поистине; (а) *пхалам* – плод; *тамасаḥ* – тьмы; (это) *аджн̃āнам* – невежество.

Мудрые говорят, что благие дела приносят чистые и радующие плоды, деятельность в страсти ведёт к страданиям, а единственный плод усилий в *гуне* тьмы – невежество.

Бхаванувада

Благая деятельность приносит благо. Её плоды чисты и не доставляют беспокойств. Слово *агьяна* означает "отсутствие сознания", "притуплённость".

Текст 17

सत्त्वात्सञ्जायते ज्ञानं रजसो लोभ एव च ।
प्रमादमोहौ तमसो भवतोऽज्ञानमेव च ॥ १७ ॥

саттвāт сан̃джāйате джн̃āнам̇ / раджасо лобха эва ча
прамāда-мохау тамасо / бхавато 'джн̃āнам эва ча

эва – несомненно; *джн̃ānам* – знание; *сан̃джāйате* – рождается; *саттвāт* – из благости; *ча* – а; *лобхаḥ* – алчность; *раджасаḥ* – из страсти; *прамāда-мохау* – безумие и заблуждение; *ча эва* – а также; *аджн̃āнам* – невежество; *бхаватаḥ* – проявляются; *тамасаḥ* – из *гуны* тьмы.

Знание рождается из *гуны* благости, а *гуна* страсти порождает алчность. Бездумность, заблуждение и невежество – порождения *гуны* тьмы.

Текст 18

ऊर्ध्वं गच्छन्ति सत्त्वस्था मध्ये तिष्ठन्ति राजसाः ।
जघन्यगुणवृत्तिस्था अधो गच्छन्ति तामसाः ॥ १८ ॥

ӯрддхвам̇ гаччханти саттва-стхā / мадхйе тишт̣ханти рāджасāḥ

джагханйа-гун̣а-вр̣тти-стхā / адхо гаччханти тāмасạ̄х

саттва-стхạ̄х – те, кто в благости; *гаччханти* – отправляются; *ӯрддхва* – наверх (на высшие планеты); *рāджасạ̄х* – те, кто в страсти; *тишт̣ханти* – остаются; *мадхйе* – посередине (на средних планетах); *вр̣тти-стхạ̄х* – те, кто привязан к деятельности; (которая) *джагханйа-гун̣а* – отвратительна; *тāмасạ̄х* – кто пребывает в *гуне* тьмы; *гаччханти* – отправляются; *адхах̣* – вниз (на низшие планеты).

Люди, пребывающие в благости, возносятся в рай. Те, на кого влияет страсть, остаются на земных планетах, а те, кто совершает ужасные поступки, свойственные уровню *гуны* невежества, низвергаются в ад.

Бхаванувада

Согласно этому разделению, люди, пребывающие в *гуне* благости, отправляются на Сатья-локу, а те, кто находится под влиянием *гуны* страсти, остаются на средних планетах, Манушья-локе. Слово *джагханья* означает "отвратительный". Тому, кто действует подобным образом, свойственно грубое невежество, лень и прочие дурные качества. Такие люди отправляются в ад.

Текст 19

नान्यं गुणेभ्यः कर्तारं यदा द्रष्टानुपश्यति ।
गुणेभ्यश्च परं वेत्ति मद्भावं सोऽधिगच्छति ॥ १९ ॥

нāнйам̇ гун̣небхйах̣ картāрам̇ / йадā драшт̣āнупаш́йати
гун̣небхйаш́ ча парам̇ ветти / мад-бхāвам̇ со’дхигаччхати

йадā – когда; *драшт̣ā* – видящий (*дживатма*); *анупаш́йати* – видит согласно учению Вед; (что) *на* – нет; *анйам* – иного; *картāрам* – посредника; (кроме) *гун̣небхйах̣* – трёх *гун*; *ча* – и; *ветти* – понимает; (что *атма*) *парам* – запредельна; *гун̣небхйах̣* – этим *гунам*; *сах̣* – он; *адхигаччхати* – достигает; *мат-бхāвам* – Моей природы.

Когда душа видит, что нет иного исполнителя действий, кроме трёх *гун* и понимает, что *атма* запредельна им, она развивает чистую преданность Мне и достигает Моей духовной природы.

Бхаванувада

Закончив описание состоящего из *гун* материального мира, Верховный Господь в этом и следующем стихе описывает *мокшу* (чистую преданность), которая в корне отличается от *гун*. "Когда *джива* не видит иной действующей силы, кроме *гун*, преобразившихся в исполнителя, следствие и объекты, она сознаёт, что любое действие совершается только *гунами* природы. Она также видит, что *атма* выше *гун* и отлична от них. Такая *джива* обретает любовь ко Мне (*мад-бхавам*) и поэтому сливается со Мной (*саюджья*). Иначе говоря, она обретает Мою духовную природу. И даже получив это знание, душа приходит ко Мне, только занимаясь *бхакти*". Это станет ясно из двадцать шестого стиха данной главы.

Текст 20

गुणानेतानतीत्य त्रीन्देही देहसमुद्भवान् ।
जन्ममृत्युजरादुःखैर्विमुक्तोऽमृतमश्नुते ॥ २० ॥

гун̣ān этāн атӣтйа трӣн / дехӣ деха-самудбхавāн
джанма-мр̣тйу-джарā-дух̣кхаир / вимукто ’мр̣там аш́нуте

атӣтйа – преодолев влияние; *этāн* – этих; *трӣн* – трёх; *гун̣āн* – качеств; (она, душа) *вимуктах̣* – становится всецело свободной; *джанма-мр̣тйу-джарā-дух̣кхаих̣* – от таких страданий, как рождение, смерть и старость; *деха-самудбхавāн* – порождаемых телом; *дехӣ* – воплощённое в теле существо; *аш́нуте* – обретает; *амр̣там* – бессмертие.

Преодолев влияние этих трёх *гун*, что порождают материальное тело, душа обретает *мокшу*, чистую преданность, и избавляется от мук рождения, смерти, болезней и старости.

Бхаванувада

Начав видеть, что единственной действующей силой в этом мире является материальная природа, душа избавляется от влияния *гун*. Объясняя это, Верховный Господь произносит данный стих.

Текст 21

अर्जुन उवाच ।
कैर्लिङ्गैस्त्रीन्गुणानेतानतीतो भवति प्रभो ।
किमाचारः कथं चैतांस्त्रीन्गुणानतिवर्तते ॥ २१ ॥

арджуна ува̄ча
каир лин̇гаис тр̣̄ин гун̣а̄н эта̄н / атӣто бхавати прабхо
ким а̄ча̄ра̣х катхам̇ чаита̄м̇с / тр̣̄ин гун̣а̄н ативартате

арджуна ува̄ча – Арджуна сказал; *прабхо* – о господин; *каих̣* – с помощью каких; *лин̇гаих̣* – качеств; *бхавати* – человек становится; *атӣта̄х̣* – трансцендентен; *эта̄н тр̣̄ин гун̣а̄н* – к этим трём *гунам*; *ким* – каково; *а̄ча̄ра̣х̣* – его поведение; *ча* – и; *катхам* – как; *ативартате* – он преодолевает; *эта̄н* – эти; *тр̣̄ин* – три; *гун̣а̄н* – *гуны*.

Арджуна спросил: О Прабху, каковы признаки того, кто свободен от влияния этих трёх *гун*? Как он ведёт себя и как преодолевает их влияние?

Бхаванувада

Во второй главе Арджуна получил ответ на вопрос, каковы признаки человека, пребывающего на уровне *стхита-прагья*. Теперь же он горит желанием узнать, 1) каковы признаки людей, преодолевших влияние трёх *гун* природы, 2) как эти люди себя ведут и 3) как выйти из-под влияния трёх *гун* и подняться на трансцендентный уровень. Во второй главе, когда Арджуна спрашивал о признаках *стхита-прагья*, он не стремился узнать, как человек преодолевает влияние *гун*, но теперь он специально спрашивает об этом.

Тексты 22-25

श्रीभगवानुवाच ।
प्रकाशं च प्रवृत्तिं च मोहमेव च पाण्डव ।
न द्वेष्टि सम्प्रवृत्तानि न निवृत्तानि काङ्क्षति ॥ २२ ॥
उदासीनवदासीनो गुणैर्यो न विचाल्यते ।
गुणा वर्तन्त इत्येवं योऽवतिष्ठति नेङ्गते ॥ २३ ॥
समदुःखसुखः स्वस्थः समलोष्टाश्मकाञ्चनः ।
तुल्यप्रियाप्रियो धीरस्तुल्यनिन्दात्मसंस्तुतिः ॥ २४ ॥
मानापमानयोस्तुल्यस्तुल्यो मित्रारिपक्षयोः ।
सर्वारम्भपरित्यागी गुणातीतः स उच्यते ॥ २५ ॥

ш́рӣ бхагавӑн увӑча
пракӑш́ам̇ ча правр̣ттим̇ ча / мохам эва ча пӑн̣дава
на двешт̣и сам̇правр̣ттӑни / на нивр̣ттӑни кӑн̇кшати
удӑсӣна-вад ӑсӣно / гун̣аир йо на вичӑлйате
гун̣ӑ вартанта итй эвам̇ / йо ’ватишт̣хати нен̇гате
сама-дух̣кха-сукхах̣ сва-стхах̣ / сама-лошт̣ӑш́ма-кӑн̃чанах̣
тулйа-прийӑприйо дхӣрас / тулйа-ниндӑтма-сам̇стутих̣
мӑнӑпамӑнайос тулйас / тулйо митрӑри-пакшайох̣
сарвӑрамбха-паритйӑгӣ / гун̣ӑтӣтах̣ са учйате

ш́рӣ бхагавӑн увӑча – всесовершенный Верховный Господь сказал; *пӑн̣давах̣* – о сын Панду; *сах̣* – тот; *йах̣* – кто; *эва на двешт̣и* – ничуть не презирает; *сам̇правр̣ттӑни* – появление; *пракӑш́ам* – просветленности; *правр̣ттим* – деятельности; *ча* – и; *мохам* – заблуждения; *ча* – а также; *на правр̣ттим* – он не стремится (к ним); (когда) *нивр̣ттӑни* – они исчезают; *ӑсӣнах̣* – сидя (оставаясь); *удӑсӣна-ват* – словно безразличным; *йах̣* – кто; *на вичӑлйате* – не движим; *гун̣аих̣* – *гунами*; *ити эвам* – кто считает, что (во всех случаях); *гун̣ӑх̣* – три *гуны*; *вартанте* – следуют своему циклу; *аватишт̣хати* – остаётся; *на ингате* – не затронутым; (и) *сама* – одинаковым; *дух̣кха-сукхах̣* – в счастье и

горе; *сва-стхаḥ* – кто пребывает в своей *сварупе*; *сама* – кто одинаково взирает; (на) *лошṭа-аш́ма-кāн̃чанаḥ* – грязь, камень и золото; *тулйа* – кто одинаков; *прийа-априйаḥ* – в приятных и неприятных случаях; *дхӣраḥ* – разумен; *тулйа* – уравновешен; *нинда-āтма-сам́стутиḥ* – при похвале или упрёках в свой адрес; *тулйаḥ* – одинаков; *мāна-апамāнайоḥ* – при почестях и бесславии; *тулйаḥ* – одинаков; *митра-ари-пакшайоḥ* – с друзьями и врагами; *сарва-āрамбх-апаритйāгӣ* – кто отрёкся от всех усилий (за исключением тех, что жизненно необходимы); *учйате* – именуется; *гуṇа-āтӣтаḥ* – неподвластным трём *гунам*.

Верховный Господь сказал: О сын Панду, свободным от влияния трёх *гун* (*гунатитой*) называют того, в ком просветление, деятельность и заблуждение, появляясь, не вызывают ненависти и кто не устремляется за ними, когда они исчезают. Такой человек безразличен к проявлениям счастья или страдания и не идёт у них на поводу, ибо знает, что все действия совершаются *гунами* природы. Он ничем не обеспокоен и всегда уравновешен. Он пребывает в своей *сварупе* и одинаково воспринимает грязь, камень и золото. Он одинаково ведёт себя в приятных и неприятных ситуациях, он разумен и не теряет равновесия, когда его ругают или хвалят, почитают или унижают. Он равно относится к друзьям и врагам и отрешён от любой *кармы*, за исключением той, что необходима для жизни.

Бхаванувада

Какие признаки говорят о том, что человек свободен от влияния *гун*? В ответ на этот вопрос, Верховный Господь говорит: "Влияние *гуны* благости проявляется в том, что знание озаряет все органы чувств. Следствие влияния *гуны* страсти – деятельность, а влияние *гуны* невежества проявляется в заблуждении. Эти признаки говорят о том, что человек находится во власти *гун*. Когда *гуны* проявляют свои естественные свойства, свободный от их влияния человек не чувствует к ним враждебности, хотя и понимает, что они – причина страданий. Точно так же, когда *гуны* бездействуют, он не стремится к ним в погоне за счастьем. Этот двадцать второй текст связан с двадцать четвёртым текстом

четырнадцатой главы. В ответ на второй вопрос Арджуны: *ким ācāraḥ* — "Как он себя ведёт?" – Верховный Господь произносит следующие три стиха, начиная со слов *удāсӣна-ват*. Тот, кто хранит спокойствие в радостях и бедах, являющихся следствием деятельности *гун*, неизменно пребывает в своей изначальной *сварупе*. Он понимает, что *гуны* действуют сообразно присущим им свойствам, и никак не соприкасается с ними. Тщательно всё обдумав, такой мудрый человек хранит молчание (*мауни*). *Гунатитой* его называют ещё за то, что он не стремится удовлетворять материальные чувства. Только того, кто проявляет все признаки человека, свободного от влияния *гун*, можно именовать *гунатитой*. Этого звания не достойны болтуны, которые лишь объявляют себя свободными от *гун*.

Текст 26

मां च योऽव्यभिचारेण भक्तियोगेन सेवते ।
स गुणान्समतीत्यैतान्ब्रह्मभूयाय कल्पते ॥ २६ ॥

māṁ ca yo ’vyabhicāreṇa / бхакти-йогена севате
са гуṇāн саматӣтйаитāн / брахма-бхӯйāйа калпате

ча – и; *саḥ* – тот; *йаḥ* – кто; *севате* – служит; *мāм* – Мне; *авйабхичāреṇа* – с сосредоточенной на одном; *бхакти-йогена* – связью через преданность; *саматӣтйа* – всецело преодолевает; *этāн* – эти; *гуṇāн* – три *гуны*; *калпате* – и становится достоин; *брахма-бхӯйāйа* – осознать Брахман.

Тот, кто, поклоняясь Моему образу Шьямасундары, служит Мне в духе *экантика-бхакти*, возвышается над тремя *гунами* и обретает способность осознать Брахман, Мою духовную природу.

Бхаванувада

"Как преодолеть влияние этих трёх *гун*?" Отвечая на такой вопрос, Верховный Господь произносит этот стих, что начинается словами *мам ча*. Слово *ча* здесь означает "только Мне". "Только те, кто служит Мне, Шьямасундаре — Парамешваре, — становятся *брахма-бхӯйāйа*, достойными воспринимать Мою духовную

природу". Эту истину подтверждает слово *экая* в выражении *бхактйа̄хам экайа̄ гра̄хйах̣* — "Достичь Меня можно только с помощью *экантика-бхакти*" (Бхаг., 11.14.21).

В "Гите" (7.14) сказано: *ма̄м эва йе прападйанте ма̄йа̄м эта̄м̇ таранти те* — "Только те, кто предался Мне, способны преодолеть влияние *майи*". Использованное в комментируемом стихе слово *эва* тоже говорит о том, что воспринять Брахман можно только с помощью *бхакти*. Выражение *авьябхичарена* подразумевает, что *бхакти-йога*, не должна быть смешана с *кармой, гьяной* и прочим. Нужно оставить даже *нишкама-карму*. "Откажись даже от *гьяны*, философского знания обо Мне". В "Шримад-Бхагаватам" (11.19.1) говорится: *джн̃анан ча майи саннйасет* — "Человек должен пожертвовать Мне и знание, и методы, с помощью которых он его обрёл". Из этого утверждения следует, что *гьяни* должны оставить *гьяну*, даже если они достигли в ней высочайшего уровня. Однако нигде не говорится, что нужно оставить *бхакти-йогу*. Есть много видов *бхакти*, но далеко не каждый из них относится к категории *авьябхичары*. Поэтому, как человек, достигший уровня *гьяны*, оставляет *нишкама-карма-йогу*, так *гьяни* становится *гунатитой* (*ниргуной*), когда оставляет *гьяна-йогу* и начинает практиковать *авьябхичару* (*кевала-бхакти*). Только так можно достичь уровня *ниргуны*. В "Шримад-Бхагаватам" (11.25.26) тоже сказано: "Тот из совершающих действия (*карта*), кто нашёл прибежище во Мне, является *ниргуной*. Это значит, что только *экантика-бхакты* свободны от влияния *гун*".

са̄ттвикаḥ ка̄рако ’саṅгӣ / ра̄га̄ндхо ра̄джасаḥ смр̣таḥ
та̄масаḥ смр̣ти-вибхраш̣т̣о / ниргун̣о мад-апа̄ш́райаḥ

"Находящиеся на уровне *гуны* благости свободны от привязанностей. Те, на кого влияет *гуна* страсти, полны привязанностей, а подвластные *гуне* невежества теряют память и не могут здраво мыслить. Тот же, кто нашёл прибежище во Мне, является *ниргуной*" (Бхаг., 11.25.26). В этом стихе описаны *карми*, а также *гьяни* – *тат-сахачарья-садхаки* (*садхаки* в *гуне* благости). Кроме них, в стихе говорится о тех, кто вручил себя Господу. Они находятся на уровне *ниргуны*. Отсюда следует, что только *бхакты* Господа являются истинными *садхаками*.

Достигнув совершенства в *гьяне* и отрешившись от *гуны* благости, *гьяни* становится *гунатитой*, свободным от влияния материальных *гун*. Шрила Шридхара Свамипад говорит: "Слово *ча* в этом стихе указывает на вывод". А Шри Мадхусудана Сарасвати от имени Господа пишет: "Только те, кто служит Мне одному, Ишваре Нараяне, и делает это в духе *авьябхичара-бхакти-йоги* (исключительной, безраздельной преданности, как она описана в двенадцатой главе), достигают уровня *гунатиты*".

Текст 27

ब्रह्मणो हि प्रतिष्ठाहममृतस्याव्ययस्य च ।
शाश्वतस्य च धर्मस्य सुखस्यैकान्तिकस्य च ॥ २७ ॥

брахман̣о хи пратишт̣хāхам / амр̣тасйāвйайасйа ча
ш́āш́ватасйа ча дхармасйа / сукхасйаикāнтикасйа ча

ахам – Я; *хи* – несомненно; *пратишт̣хā* – прибежище; *брахман̣ах̣* – того самого *нирвишеша-брахмана*; *ча* – и; *авйайасйа* – вечного; *амр̣тасйа* – бессмертия; *ча* – а также; *ш́āш́ватасйа дхармасйа* – вечной религии; *эка-антикасйа* – достижимой с помощью безраздельной (сосредоточенной на одном) преданности Мне.

Я один – основа безличного Брахмана и прибежище вечного бессмертия, вечной религии и трансцендентного блаженства *премы*, что рождается из *экантика-бхакти.*

Бхаванувада

Может возникнуть вопрос: "Как преданные Господа могут достичь уровня *ниргуна-брахмы*, если это возможно лишь при слиянии с Брахманом?" В ответ Верховный Господь произносит данный стих, что начинается словом *брахман̣о*. "Я ведь основа (*парама-пратиштха*) этого Брахмана. Я славен тем, что являюсь основой всего сущего. Поскольку Брахман зависит от Меня, Я – его прибежище, основа. Слово *пратиштха* (основа) здесь имеет такое же значение, как во всех утверждениях *шрути*, например, в высказывании *аннамайа*. Более того, Я – основа бессмертия

(*амрита*). Что это за *амрита*? Райский нектар? Нет! Это нетленная *мокша*, *ш́а́ш́ватасйа дхармасйа*. А также Я – основа (*парама-пратиштха*) *бхакти*, высшей вечной религии (*санатана-дхармы*), которая неизменно существует в виде двух стадий: *садханы* (практики) и *сиддхи* (совершенства), и Я же – *према*, обретаемая на пути *экантика-бхакти*. Так что, поскольку всё сущее зависит от Меня, человек может достичь уровня Брахмана (на котором происходит слияние с Брахманом), поклоняясь Мне с желанием обрести *кайвалью*". Под *кайвальей* здесь подразумевается особое состояние духовного бытия, лишённое какой бы то ни было телесной и умственной деятельности. Шрила Шридхара Сами, комментируя этот стих, приводит от имени Кришны такие слова: "Я – основа Брахмана, и это значит, что Я – Сам Брахман. Хотя солнце само есть свет, его называют и прибежищем (источником) света. Точно так же и Я, будучи *кришна-сварупой*, образом Кришны, являюсь и основой безличного Брахмана (*брахман̣о хи пратишт̣хā̄хам*)". Это подтверждается и "Вишну Пуране": "Этот Вишну – прибежище (*ашрая*) всего благого. Он – прибежище *читты* (сознания) и вездесущей *атмы*". В комментарии к этому стиху Шрила Шридхара Свами пишет, что Вишну является *парама-пратиштхой* (высшей основой, прибежищем) Парабрахмана, всеведущей *атмы*: «В "Гите" Верховный Господь говорит: "Я – основа Брахмана"».

В "Вишну-дхарме" сказано: "Из трёх понятий – *пракрити, пуруша* и *брахман* – только *пуруша*, Васудева, является Господом. Таков вывод". А ещё в ней говорится: "Так же как Ачьюта, *парама-таттва* Шри Бхагаван, является Парабрахманом, Он является и Параматмой".

Шри Кришна, являя *лилу*, в которой Он возвращает *брахману* сыновей, сказал Арджуне, что Парабрахман распространяет Себя во множество проявлений (*вибхути*) по всей вселенной: "О Арджуна, следует знать, что это яркое сияние исходит из Моей лучезарной *сварупы*" (Хари-вамша Пурана, Вишну-парва, 114.11.12).

А в "Брахма-самхите" (5.40) говорится: "Я поклоняюсь изначальному Господу, Говинде. Порождённый Его сиянием

Брахман проявляет Его богатства в виде бесчисленных вселенных (*брахманд*)".

В "Шримад-Бхагаватам" (8.24.38) Господь Матсья говорит царю Сатьяврате: "Тогда Я отвечу на твои вопросы и по Моей милости Моё величие, часто называемое Парабрахманом, проявится в твоём сердце и ты всецело сможешь его осознать".

Шри Мадхусудана Сарасвати в своём комментарии пишет: «Может возникнуть сомнение по поводу того, как *бхакты* Господа, обретя духовную природу, могут пребывать на уровне Брахмана, если Сам Господь отличен от него. Чтобы развеять это сомнение, Шри Бхагаван говорит: *брахмаṇо хи пратишṭхāхам* (*пратиштха* значит "Я полон в Себе и самодостаточен") — "Поскольку Я – основа Брахмана, то человек, познав Меня и тем самым обретя полное, совершенное знание, постигает и Брахман"».

Как сказано в словаре Амара-коша, слово *парйāпти* означает полную Абсолютную Реальность (Истину). Шрила Мадхусудана Сарасвати сочинил *шлоку*, в которой сказано, является ли Брахман *нирвишешей* или *савишешей*:

парā-кṛта-мана-двандваṁ парaṁ брахман нарāкṛтим
саундарйа-сāра-сарвасваṁ ванде нандāтмаджам ахам

"Я поклоняюсь лучезарному образу, средоточию всей красоты, сыну Махараджи Нанды, Парабрахману, который выглядит подобно человеку и который избавил мой ум от двойственности".

Только три *гуны* материальной природы создают все *анартхи*, являющиеся препятствием на пути к совершенству. Совершенство для *дживы* – это *ананья-бхакти*, и она обретает его лишь тогда, когда избавляется от влияния трёх *гун*. Таков смысл этой главы.

Так заканчивается Бхаванувада "Сарартха-варшини-тики" Шрилы Вишванатхи Чакраварти Тхакура к четырнадцатой главе "Шримад Бхагавад-гиты", которая дарит радость бхактам и признана всеми святыми.

Глава пятнадцатая

Пурушоттама-Йога

Постижение Верховной Личности

Текст 1

श्रीभगवानुवाच ।
ऊर्ध्वमूलमधःशाखमश्वत्थं प्राहुरव्ययम् ।
छन्दांसि यस्य पर्णानि यस्तं वेद स वेदवित् ॥ १ ॥

ш́рӣ бхагава̄н ува̄ча
ӯрддхва-мӯлам адхаḥ-ш́а̄кхам / аш́ваттхам́ пра̄хур авйайам
чханда̄м́си йасйа парн̣а̄ни / йас там́ веда са веда-вит

ш́рӣ бхагава̄н ува̄ча – всесовершенный Верховный Господь сказал; *пра̄хуḥ* – они (*шастры*) гласят; (что существует) *авйайам* – нетленное; *аш́ваттхам* – баньяновое дерево; *йасйа* – чьи; *ӯрддхва-мӯлам* – корни растут вверх; (а) *адхаḥ-ш́а̄кхам* – ветви растут вниз; *парн̣а̄ни* – его листья; (это) *чханда̄м́си* – ведические гимны; *саḥ йаḥ* – тот, кто; *веда* – знает; *там* – это (дерево); (является) *веда-вит* – знатоком Вед.

Верховный Господь сказал: *Шастры* описывают материальный мир как нетленное дерево *ашваттха*, особый вид баньянового дерева, корни которого тянутся вверх, а ветви простираются вниз. Его листья – ведические гимны, прославляющие кармическую деятельность. Тот, кто знает истину об этом дереве, является знатоком Вед.

Бхаванувада

Шри Кришна избавляет *дживу* от рабства материального бытия и Сам всегда от него свободен. *Атма*, или *джива*, является частью (*амшей*) Ишвары. Только Кришну именуют *пурушей*, который не принадлежит к числу тленных (*кшара*) и нетленных (*акшара*) существ. Обо всём этом идёт речь в пятнадцатой главе.

В предыдущей главе было сказано: "Тот, кто поклоняется Мне с безраздельной преданностью (*ананья-бхакти*), выходит из-под влияния *гун* и становится достоин воспринимать Брахман" (Бг., 14.26). В связи с этим может возникнуть вопрос: "О Кришна, Ты выглядишь подобно человеку. Как же можно обрести *брахма-бхаву* (духовную природу), идя путём *бхакти-йоги* и поклоняясь Тебе?" В ответ Верховный Господь говорит: "Я и в самом деле подобен человеку, но, кроме того, Я – высшее пристанище и источник, основа (*пратиштха*) Брахмана". Пятнадцатая глава начинается с объяснения этой истины. В двадцать шестом стихе предыдущей главы говорилось: "Преодолев влияние *гун*, они становятся способны воспринимать Брахман". Какова же природа материального мира, состоящего из этих *гун*? Откуда он возник? Кто эти души, которые покидают пределы материального мира, практикуя *бхакти*? Каково значение слова "Брахман" в выражении "они становятся способны воспринимать Брахман"? И кто Ты, являющийся *пратиштхой* (прибежищем и основой) Брахмана? Ожидая все эти вопросы, Верховный Господь очень образно описывает материальный мир, сравнивая его с баньяновым деревом (*ашваттхой*). Сатья-лока – это высшая планета материального мира. "А *махат-таттва* – первый росток, что появляется из семени, вложенного Мной в чрево *пракрити*".

Слово *адха* означает, что ветви этого дерева простираются вниз, принимая вид планетных систем, таких, как Сварга, Бхувах и Бху, бесчисленных полубогов, *гандхарвов*, *киннаров*, *асуров*, *ракшасов*, *претов*, людей, животных, в том числе коров и лошадей, а также птиц (лебедей), насекомых и неподвижных живых существ. Тем, кто занят корыстной деятельностью (не преданным Богу) это дерево дарит четыре вида плодов: *дхарму, артху, каму* и *мокшу*. За это его называют *уттамой*, наилучшим.

Другое значение слова *ашваттха* состоит в том, что для *бхакт* древо материальной жизни не будет больше разрастаться. Иначе говоря, для них материальная жизнь продлится лишь до определённого времени и потом непременно закончится. Но для тех, в ком нет преданности Богу, материальная жизнь бесконечна (*авьяя*). В Ведах есть утверждения, связанные с кармической

деятельностью. Слово *чхандамси* означает, что люди, которые стремятся к богатству, совершают *ягьи*, посвящённые Ваю-деве (богу воздуха), с принесением в жертву козы, а те, кто хочет хорошего потомства, посвящают *ягьи* одиннадцати Индрам. Кармическая деятельность ведёт к разрастанию материального мира, поэтому её сравнивают с листьями на древе Вед. Дерево кажется красивым только из-за листьев на его ветвях. И тех, кто знает это, именуют знатоками Вед. В "Катха Упанишад" (2.3.1) тоже говорится: "Материальный мир – это вечное баньяновое дерево (*ашваттха*), корни которого растут вверх, а ветви – вниз".

Текст 2

अधश्चोर्ध्वं प्रसृतास्तस्य शाखा गुणप्रवृद्धा विषयप्रवालाः ।
अधश्च मूलान्यनुसन्ततानि कर्मानुबन्धीनि मनुष्यलोके ॥ २ ॥

адхаш́ чорддхвам́ праср̣та̄с тасйа ш́а̄кха̄
гун̣а-правр̣ддха̄ вишайа-права̄ла̄х̣
адхаш́ ча мӯла̄нй анусантата̄ни
карма̄нубандхӣни манушйа-локе

тасйа – его; *ш́а̄кха̄х̣* – ветви; *праср̣та̄х̣* – простираются; *адхах̣* – вниз; *ча* – и; *ӯрддхвам* – вверх; *гун̣а-правр̣ддха̄х̣*– питаемые тремя *гунами*; *вишайа-права̄ла̄х̣* – его малыми ветками являются объекты чувств; *ча* – а; *мӯла̄ни* – его корни; (тоже) *анусантата̄ни* – простираются; *адхах̣* – вниз; *карма-анубандхӣни* – порождая корыстную деятельность; *манушйа-локе* – среди людей.

Листья на ветвях древа материальной жизни, питаемые тремя *гунами* природы, – это объекты чувств. Сами ветви дерева простираются от низших существ (животных и людей) до высших (полубогов). Корни этого баньяна суть жажда чувственных удовольствий. Они тянутся вниз, распространяя потоки *кармы* в человеческом обществе.

Бхаванувада

Ветви древа материальной жизни простираются повсюду. *Адха* означает "среди низших существ", а *урддхва* – "среди высших",

например, полубогов. Обычное дерево живёт, впитывая из земли воду, и точно так же древо материального бытия существует за счёт питающих его *гун* природы, одна из которых – *гуна* благости. Объекты чувств, начиная со звука, – его малые ветви. Некоторые верят, что под этим деревом, у самых его корней, хранится великое сокровище. Как и у всякого баньяна, у древа материальной жизни множество веток и спутанных плетей. Хотя изначальный корень дерева восходит к Брахмалоке, другие корни растут среди представителей человеческого рода. Питаясь водами *кармы* (корыстной деятельности), они разрастаются до бесконечности. *Джива*, пожиная плоды поступков, совершённых ею в человеческом теле, рождается среди самых разных существ, а потом снова рождается человеком и создаёт новую *карму*.

Тексты 3-4

न रूपमस्येह तथोपलभ्यते नान्तो न चादिर्न च सम्प्रतिष्ठा ।
अश्वत्थमेनं सुविरूढमूल- मसङ्गशस्त्रेण दृढेन छित्त्वा ॥ ३ ॥
ततः पदं तत्परिमार्गितव्यं यस्मिन्गता न निवर्तन्ति भूयः ।
तमेव चाद्यं पुरुषं प्रपद्ये यतः प्रवृत्तिः प्रसृता पुराणी ॥ ४ ॥

на рӯпам асйеха татхопалабхйате
нāнто на чāдир на ча сампратишṭхā
аш́ваттхам энам́ су-вирӯдха-мӯлам
асан́га-ш́астреṇа дṛдхена чхиттвā
татаḥ падам́ тат паримāргитавйам́
йасмин гатā на нивартанти бхӯйаḥ
там эва чāдйам́ пурушам́ прападйе
йатаḥ правṛттиḥ прасṛтā пурāṇī

рӯпам – очертания; *асйа* – этого (дерева); *татхā* – как они были описаны; *на упалабхйате* – не воспринимаются; *иха* – в этом мире; *на* – ни; *антаḥ* – его конец; *на* – ни; *āдиḥ* – его начало; *на* – ни; *сампратишṭхā* – его основание; *ча* – а; *чхиттвā* – срубив; *энам* – это; *су-вирӯдха-мӯлам* – прочно укоренившееся; *аш́ваттхам* – баньяновое дерево; *дṛдхена* – острым; *асан́га-ш́астреṇа* – орудием

отрешённости; *татаḥ* – тогда; *паримāргитавйам* – человек должен искать; *тат* – то; *падам* – место; *йасмин* – куда; *гатāḥ* – придя; *на нивартанти* – никогда не возвращаются; *бхӯйаḥ* – снова; *ча* – и; *эва* – поистине; *прападйе* – предаются; *там* – той; *āдйам* – изначальной; *пурушам* – личности; *йатаḥ* – от которой; *прасṛтā* – возник; *пурāṇӣ* – этот древний; *правṛттиḥ* – круговорот рождения и смерти.

Истинные очертания древа материальной жизни, как они были описаны, не доступны восприятию в этом мире. Невозможно определить, откуда это древо начинается, где заканчивается, и где его основание. Срубив острым орудием отрешённости глубоко пустившее корни древа материальной жизни (*ашваттху*), нужно обратиться к поиску лотосных стоп Изначальной Личности, Верховного Господа, являющих собой корень безначального (бесконечного) древа *самсары*, и укрыться в их сени. Предавшись Господу и достигнув Его, того, в ком берёт начало круговорот рождения и смерти, человек никогда больше не вернётся в *самсару*.

Бхаванувада

В этом бренном мире *сварупа* (подлинные очертания) описанного здесь дерева *ашваттха* непостижима. Есть много разных его определений: "Оно истинно", "Оно ложно", "Оно вечно". Поскольку у него нет пределов, его называют бесконечным, а поскольку у него нет начала, его называют безначальным. У него также нет опоры, или основания. Но на чём тогда оно держится? Человек, лишённый *таттва-гьяны*, не в силах понять это. Однако, каким бы ни было его основание, человек, зная, что *асанга* (отрешённость) является для *дживы* единственным способом положить конец её непрерывным страданиям, может под корень срубить это дерево орудием отрешённости и обратиться к поиску великого сокровища, что хранится у его корней. Вот для чего Верховный Господь описывает это древо *ашваттха*. В третьем стихе слово *асанга* означает отрешённость от всего. Срубив дерево орудием *асанги*, человек должен начать поиск Брахмана, великого сокровища у корней (у основания) этого дерева.

"Какова природа этого основания?" Верховный Господь отвечает: "Достигнув той обители, изначального царства, душа никогда больше не возвращается в бренный материальный мир".

"А как искать эту обитель?" В ответ Господь говорит: "Нужно вручить себя изначальному Пуруше и поклоняться Ему, тому, из кого исходит этот безначальный материальный мир. Иначе говоря, очень важно искать Его с помощью *бхакти*".

Текст 5

निर्मानमोहा जितसङ्गदोषा अध्यात्मनित्या विनिवृत्तकामाः ।
द्वन्द्वैर्विमुक्ताः सुखदुःखसंज्ञैर्गच्छन्त्यमूढाः पदमव्ययं तत् ॥ ५ ॥

нирма̄на-моха̄ джита-сан́га-доша̄
адхйа̄тма-нитйа̄ виниврт̣та-ка̄ма̄х̣
двандваир вимукта̄х̣ сукха-дух̣кха-сам̇джн̃аир
гаччханти́ амӯд̣ха̄х̣ падам авйайам̇ тат

амӯд̣ха̄х̣ – те, кто не сбиты с толку (освобождённые души); *нирма̄на-моха̄х̣* – кто свободен от гордыни и заблуждений; *джита-сан́га-доша̄х̣* – кто победил губительные привязанности; *адхйа̄тма-нитйа̄х̣* – кто, следя примеру святых, всегда занят духовной практикой; *виниврт̣та-ка̄ма̄х̣* – кто оставил погоню за чувственными наслаждениями; *вимукта̄х̣*– кто всецело свободен; *двандваих̣* – от проявлений двойственности; *сукха-дух̣кха-сам̇джн̃аих̣* – известных как счастье и несчастье; *гаччханти* – вступают; *тат* – в ту *авйайам* – нетленную; *падам* – обитель.

Только те из освобождённых душ, кто свободен от гордыни и заблуждений, кто избавился от ложных привязанностей и занят поиском Параматмы, кто не стремится удовлетворять чувства и возвысился над двойственностью счастья и страдания, достигают незыблемой, вечной обители.

Бхаванувада

Каковы признаки тех, кто, развив преданность изначальному Пуруше, Верховному Господу, достигает Его обители? Отвечая на этот вопрос, Господь произносит данный стих, *нирма̄на-моха̄*.

Слова *адхьятма-нитья* означают, что души, стремящиеся постичь природу вечного и преходящего, всё время размышляют о Параматме и ищут Её.

Текст 6

न तद्भासयते सूर्यो न शशाङ्को न पावकः ।
यद्गत्वा न निवर्तन्ते तद्धाम परमं मम ॥ ६ ॥

на тад бхāсайате сӯрйо / на ш́аш́āṅко на пāвакаḥ
йад гатвā на нивартанте / тад дхāма парамам́ мама

на – ни; *сӯрйаḥ* – солнце; *на* – ни; *ш́аш́āṅкаḥ* – луна; *на* – ни; *пāвакаḥ* – огонь; *бхāсайате* – (не) могут осветить; *тат* – эту; *парамам* – высшую; *мама* – Мою; *дхāма* – обитель; *тат* – ту; *йат* – в которую; *гатвā* – придя; *на нивартанте* – не возвращаются.

Солнце, луна или пламя не в силах превзойти сияние лучезарного высшего царства, которое само озаряет всё вокруг. Достигнув этой Моей обители, предавшиеся Мне души не возвращаются в материальный мир.

Бхаванувада

Какова природа высшего царства? Отвечая на этот вопрос, Верховный Господь произносит данный стих, *на тад*. В царстве этом нет мучений, наподобие жары или холода, и оно само излучает яркий свет. "Моя высшая обитель исполнена сознания, она недоступна восприятию материальных чувств. Она озаряет всё вокруг". В "Хари-вамша Пуране" сказано, что Парабрахман (или Сверх-брахман), проявляя вселенную, разделил её на множество разнообразных форм. "О Бхарата! Ты должен знать об этом Моём ярком сиянии (Брахмане)". А в "Катха Упанишад" (2.2.15) говорится:

на татра сӯрйо бхāти на чандра тāракам
немā видйуто бхāнти куто ‘агни

"Что говорить об огне, если там не нужен даже свет солнца, луны, звёзд или молнии. Всё вокруг озарено Его собственным сиянием".

Текст 7

ममैवांशो जीवलोके जीवभूतः सनातनः ।
मनःषष्ठानीन्द्रियाणि प्रकृतिस्थानि कर्षति ॥ ७ ॥

мамаива̄м́ш́о джӣва-локе / джӣва-бхӯтах̣ сана̄танах̣
манах̣ шашт̣ха̄нӣндрийа̄н̣и / пракр̣ти-стха̄ни каршати

эва – несомненно; *мама* – Моя; *сана̄танах̣* – вечная; *ам́ш́ах̣* – отделённая частица; *джӣва-бхӯтах̣* – живущая обусловленной жизнью; *джӣва-локе* – в мире обусловленных живых существ; *каршати* – борется; *манах̣* – с умом; (и) *шашт̣ха̄ни* – шестью; *индрийа̄н̣и* – чувствами; *пракр̣ти-стха̄ни* – подверженными влиянию материальной природы.

Вечные *дживы*, обитающие в материальном мире, несомненно, являются Моими отделёнными частицами (*вибхиннамшами*). Порабощённые материальной природой, они находятся в плену шести чувств, включая ум.

Бхаванувада

"Какова природа *джив*, которые, преданно служа Тебе, покидают материальный мир и приходят в Твою вечную обитель?" Отвечая на этот вопрос, Верховный Господь произносит данный стих, *мамаива̄м́ш́о*. В "Вараха Пуране" говорится: "*Амши* Господа бывают двух видов: *свамша* (личные экспансии) и *вибхиннамша* (отделённые частицы). *Дживы* относятся к категории *вибхиннамша*, отделённых частиц". *Дживы* вечны, однако в материальном мире они находятся в плену ума и пяти чувств. Под влиянием ложного эго они думают: "Всё это принадлежит мне", – и потому привязываются к мирскому, уподобившись пленнику с кандалами на ногах.

Текст 8

शरीरं यदवाप्नोति यच्चाप्युत्क्रामतीश्वरः ।
गृहीत्वैतानि संयाति वायुर्गन्धानिवाशयात् ॥ ८ ॥

ш́арӣрам̇ йад авāпноти / йач чāпӣ уткрāматӣш́вараḥ
гр̣хӣтваитāни сам̇йāти / вāйур гандхāн ивāш́айāт

ива – как; *вāйуḥ* – ветер; (переносит) *гандхāн* – запахи; *āш́айāт* – из сосуда (с цветами или мусором); *ӣш́вараḥ* – владелец (чувств, которыми наделено материальное тело; *дживатма*); *йат йат* – над каким бы (объектом созерцания); (он ни) *уткрāмати* – проносился (в момент смерти); *āпноти* – он получает; (новое) *ш́арӣрам* – тело; *ча* – и; *гр̣хӣтвā* – обретает; *этāни* – эти (ум и шесть чувств); *сам̇йāти* – странствует.

Подобно тому как ветер переносит ароматы цветов, обусловленная душа переносит из одного тела в другое шесть чувств и их устремления.

Бхаванувада

Что делает душа, поглощённая материальными чувствами? Ожидая такой вопрос, Верховный Господь произносит этот стих, *ш́арӣрам̇ йад авāпноти*. Какое бы тело ни получила *джива*, она, владелец этого тела и чувств, остаётся подвластной *карме*. И какое бы тело она ни покидала, она переносит эти чувства и тонкие составляющие материи в следующее тело. Так она входит в новое тело подобно ветру, который переносит ароматы и пыльцу с цветочной гирлянды куда-нибудь в другое место.

Текст 9

श्रोत्रं चक्षुः स्पर्शनं च रसनं घ्राणमेव च ।
अधिष्ठाय मनश्चायं विषयानुपसेवते ॥ ९ ॥

ш́ротрам̇ чакшуḥ спарш́анам̇ ча / расанам̇ гхрāн̣ам эва ча
адхишт̣хāйа манаш́ чāйам̇ / вишайāн упасевате

адхишт̣хāйа – найдя прибежище; *ш́ротрам* – ушей; *чакшуḥ* – глаз; *спарш́анам* – способности осязать; *расанам* – языка; *гхрāн̣ам* – носа; *ча* – и; *эва* – особенно; *манаḥ* – ума; *айам* – эта

(*дживатма*); *упасевате* – наслаждается; *вишайа̄н* – объектами чувств.

Пользуясь определённым типом ушей, глаз, языка, носа, осязания, а также умом, душа пребывает в материальном теле и наслаждается объектами чувств.

Бхаванувада

"Что делает *джива* после того, как попадает в новое тело?" Отвечая на этот вопрос, Верховный Господь произносит данную *шлоку*. *Джива* пользуется различными органами чувств, включая уши, а также умом, чтобы наслаждаться объектами чувств, например, звуками.

Текст 10

उत्क्रामन्तं स्थितं वापि भुञ्जानं वा गुणान्वितम् ।
विमूढा नानुपश्यन्ति पश्यन्ति ज्ञानचक्षुषः ॥ १० ॥

уткра̄мантам̇ стхитам̇ ва̄пи / бхун̃джа̄нам̇ ва̄ гун̣а̄нвитам
вимӯдха̄ на̄нупаш́йанти / паш́йанти джн̃а̄на-чакшушах̣

вимӯдха̄х̣ – глупцы; *на анупаш́йанти* – не смотрят на мир через призму наставлений *шастр, садху* и *гуру*; (*дживатма*) *уткра̄мантам* – покидая (тело); *стхитам* – пребывая (в теле); *ва̄ апи ва̄* – или даже; *бхун̃джа̄нам* – наслаждаясь; *гун̣а-анвитам* – с помощью своих чувств; (но) *чакшушах̣* – те, у кого есть способность взирать; (через призму) *джн̃а̄на* – божественного знания; (поистине) *паш́йанти* – видят.

Лишённые благоразумия глупцы не в силах узреть душу, когда она покидает тело, когда живёт в нём или даже когда наслаждается с помощью органов чувств. Мудрые же способны всё это видеть.

Бхаванувада

Арджуна мог сказать: "Мне не удалось правильно понять, как *джива* покидает тело, как она обитает в нём и как наслаждается объектами чувств". Поэтому Верховный Господь произносит данный стих. "Люди, лишённые мудрости, не способны понять

истину об *атме* и чувствах ни тогда, когда она покидает тело, ни тогда, когда она живёт в нём или наслаждается объектами чувств. Те же, кто взирает на всё через призму знания, *гьяна-чакшу*, могут постичь обусловленное состояние *дживы*".

Текст 11

यतन्तो योगिनश्चैनं पश्यन्त्यात्मन्यवस्थितम् ।
यतन्तोऽप्यकृतात्मानो नैनं पश्यन्त्यचेतसः ॥ ११ ॥

йатанто йогинаш́ чаинам́ / паш́йантй ātманй авастхитам
йатанто'пй акр̣тātмāно / наинам́ паш́йантй ачетасах̣

йатантах̣ – старательные; *йогинах̣* – люди, занятые практикой *бхакти*; *ча* – поистине; *паш́йанти* – воспринимают; *энам* – её (душу); *авастхитам* – которая пребывает; *ātмани* – в теле; *акр̣та-ātмānах̣* – те, чей ум не очищен; (и) *ачетасах̣* – лишены сознания; *апи* – даже если; *йатантах̣* – будут стараться; *на паш́йанти* – не увидят; *энам* – её.

Узреть пребывающую в теле *атму* могут усердные *йоги*, а те, чьи мысли нечисты и кто лишён мудрости, не в силах это сделать, сколько бы ни старались.

Бхаванувада

Только мудрые и усердные *йоги* знают *атму*. Люди с нечистым сердцем на это не способны.

Текст 12

यदादित्यगतं तेजो जगद्भासयतेऽखिलम् ।
यच्चन्द्रमसि यच्चाग्नौ तत्तेजो विद्धि मामकम् ॥ १२ ॥

йад ādитйа-гатам́ теджо / джагад бхāсайате'кхилам
йач чандрамаси йач чāгнау / тат теджо виддхи мāмакам

теджах̣ – сияние; *йат* – которое; *ādитйа-гатам* – исходит от солнца; (и которое) *бхāсайате* – озаряет; *акхилам* – всю; *джагат* –

вселенную; *тат* – это; *теджаḥ* – сияние; *йат* – которое; *чандрамаси* – присуще луне; *ча* – и; *йат* – которое; *агнау* – есть у огня; *виддхи* – знай; (что оно) *мāмакам* – Моё.

Знай, что сияние солнца, озаряющего вселенную, свет луны и огня исходит от Меня одного.

Бхаванувада

"Я один помогаю обусловленной *дживе*, даруя ей свет солнца, луны и огня, чтобы она могла получить всё необходимое". Таков смысл этого и следующих двух стихов. "Поскольку свет восходящего солнца, что поднимается утром над горой Удая, – это Я Сам, Я озаряю вселенную и даю начало *карме* (деятельности), которая исполняет осознанные и неосознанные желания *дживы*, стремящейся удовлетворять чувства. Свет луны и огня – тоже Моё сияние. Я Сам ношу такие имена, как Сурья, Чандра и прочие. Все они – Мои *вибхути*, ибо являются частью Моего великолепия".

Текст 13

गामाविश्य च भूतानि धारयाम्यहमोजसा ।
पुष्णामि चौषधीः सर्वाः सोमो भूत्वा रसात्मकः ॥ १३ ॥

гāм āвишйа ча бхӯтāни / дхāрайāмй ахам оджасā
пушṇāми чаушадхӣḥ сарвāḥ / сомо бхӯтвā расāтмакаḥ

оджасā – с помощью Моей энергии; *āвишйа* – которая входит; (в) *гāм* – землю; *ахам* – Я; *дхāрайāми* – поддерживаю; (все) *бхӯтāни* – существа; *ча* – и; *бхӯтвā* – превращаясь; *раса-āтмакаḥ* – нектароподобную; *сомаḥ* – луну; *пушṇāми* – Я вскармливаю; *сарвāḥ* – все; *аушадхӣḥ* – растения.

Наполняя землю Своей энергией, Я один поддерживаю жизнь всех живых существ. Я становлюсь исполненной нектара луной и даю питание растениям.

Бхаванувада

"Насыщая землю Своей энергией, Я поддерживаю жизнь всех движущихся и неподвижных живых существ. Я один становлюсь Чандрой, луной, и дарую пищу растениям".

Текст 14

अहं वैश्वानरो भूत्वा प्राणिनां देहमाश्रितः ।
प्राणापानसमायुक्तः पचाम्यन्नं चतुर्विधम् ॥ १४ ॥

ахам̇ ваиш́вānаро бхӯтвā / прāн̣инāṁ дехам āш́ритах̣
прāн̣āпāна-самāйуктах̣ / пачāмй аннам̇ чатур-видхам

āш́ритах̣ – пребывая; *дехам* – в телах; *прāн̣инām* – живых существ; (и) *бхӯтвā* – став; *ваиш́вānарах̣* – огнём пищеварения; *прāн̣а-апāна-самāйуктах̣* – вместе с исходящим и входящим потоками воздуха; *ахам* – Я; *пачāми* – перевариваю; *чатух̣-видхам* – четыре вида; *аннам* – пищи.

Став огнём пищеварения в телах живых существ, Я соединяюсь с исходящим и входящим потоками воздуха, чтобы переваривать четыре вида пищи.

Бхаванувада

"Став огнём пищеварения вместе с разжигающими его потоками воздуха — *праной* и *апаной* — Я перевариваю четыре вида пищи: ту, что жуют, пьют, лижут и сосут". Всё, что во время еды нужно размельчать зубами, например, нут, относится к пище, которую жуют. Сахарный леденец лижут, сахарный тростник сосут, а сок этого тростника пьют.

Текст 15

सर्वस्य चाहं हृदि सन्निविष्टो मत्तः स्मृतिर्ज्ञानमपोहनं च ।
वेदैश्च सर्वैरहमेव वेद्यो वेदान्तकृद्वेदविदेव चाहम् ॥ १५ ॥

сарвасйа чāхам̇ хр̣ди саннивишт̣о
маттах̣ смр̣тир джн̃āнам апоханам̇ ча
ведаиш́ ча сарваир ахам эва ведйо

ведā́нта-кр̣д веда-вид эва чāхам

ахам – Я; *саннивишт̣аḥ* – пребываю; *хр̣ди* – в сердце; *сарвасйа* – каждого; *ча* – и; *маттаḥ* – от Меня исходит; *смр̣тиḥ* – память; *джн̃ā́нам* – знание; *ча* – и; *апоханам* – забвение; *сарваиḥ* – с помощью всех; *ведаиḥ* – Вед; *эва* – только; *ахам* – Я; *ведйаḥ* – могу быть познан; *ча* – и; *эва* – несомненно; *ахам* – Я; *ведā́нта-кр̣т* – составитель "Веданта-сутры"; *ча* – и; *веда-вит* – знаток Вед.

В образе Антарьями Я пребываю в сердцах всех живых существ. От Меня исходит память, знание и забвение. Цель всех Вед – познать Меня. И только Я – изначальный создатель и знаток Веданты.

Бхаванувада

"Так же как Я являюсь *вайшванарой*, огнём пищеварения в желудке каждого, Я как Антарьями пребываю в сердцах всех движущихся и неподвижных существ и действую как их память. Благодаря Мне душа помнит то, с чем сталкивалась прежде, а когда её чувства соприкасаются с объектами чувств, она обретает знание. И по Моей же воле память и знание покидают её". После того как Господь описал, как Он помогает *дживе* в её обусловленном состоянии, Он переходит к описанию того, как Он помогает ей обрести спасение. "Это Я составил Веданту, приняв образ Моей *аватары*, Веда-вьясы, и потому только Мне известен подлинный смысл Вед. Иначе говоря, никто кроме Меня их не знает".

Текст 16

द्वाविमौ पुरुषौ लोके क्षरश्चाक्षर एव च ।
क्षरः सर्वाणि भूतानि कूटस्थोऽक्षर उच्यते ॥ १६ ॥

двāв имау пурушау локе / кшараш́ чāкшара эва ча
кшараḥ сарвāн̣и бхӯтāни / кӯт̣а-стхо ’кшара учйате

локе – в этом мире; (есть) *эва* – только; *имау* – эти; *двау* – два; (вида) *пурушау* – личностей; *кшараḥ* – подверженные ошибкам;

ча – и; *акшараḥ* – непогрешимый; *ча* – и; *учйате* – сказано; (что) *сарва̄ṇи* – все; *бхӯта̄ни* – живые существа; *кшараḥ* – подвержены ошибкам; (а) *кӯṭа-стхаḥ* – *сиддха-махатма*, сознающая себя душа; *акшараḥ* – непогрешима.

В четырнадцати мирах (планетных системах) есть только два вида *пуруш*: *кшара* (тот, кто склонен ошибаться) и *акшара* (непогрешимый). Все движущиеся и неподвижные существа являются *кшарой*, а неизменного *пурушу* (*кута-стха*) именуют *акшарой*.

Бхаванувада

"Поскольку Веды известны Мне одному, Я вкратце поведаю тебе их суть. Слушай внимательно". Ради этого Верховный Господь произносит этот и следующие два стиха. Во вселенной, что состоит из четырнадцати планетных систем, есть два вида живых существ (*пуруш*). Кто же они? В ответ Господь говорит: "Того, кто упускает возможность действовать сообразно своей изначальной природе, называют *кшарой* (склонным ошибаться), а того, кто никогда не утрачивает *сварупу*, именуют *акшарой* (непогрешимым). Это – *акшара-брахма*, нетленный Брахман". В *шрути* говорится: "*Брахманы*, постигшие Брахман, называют Его *акшарой*". В *смрити* тоже *акшарой* назван только Брахман: *акшарам́ брахма парамам*. И здесь, чтобы особо подчеркнуть смысл слов *кшара* и *акшара*, Верховный Господь говорит: *сарва̄ṇи бхӯта̄ни*. Только *джива* может упустить возможность действовать сообразно своей изначальной, духовной природе. Это происходит из-за невежества, возникшего в ней с незапамятных времён. Так *джива* попадает в плен *кармы* и скитается по вселенной, рождаясь в самых разных телах, будь то тело Брахмы, величайшего из обитателей этого мира, или тело неподвижного существа. Другой же *пуруша* всегда является непогрешимым (*акшарой*), и Он (*кута-стха*) пронизывает всё сущее. Согласно словарю Амара-коша, слово *кута-стха* указывает на того, кто вездесущ, кто не меняет Свою вечную *сварупу* и всегда пребывает в одном и том же образе.

Текст 17

उत्तमः पुरुषस्त्वन्यः परमात्मेत्युदाहृतः ।
यो लोकत्रयमाविश्य बिभर्त्यव्यय ईश्वरः ॥ १७ ॥

уттамах̣ пурушас тв анйах̣ / парама̄тметй уда̄хр̣тах̣
йо лока-трайам а̄вишйа / бибхартй авйайа ӣшварах̣

ту – но; (есть) *анйах̣* – другая; *уттамах̣* – божественная; *пурушах̣* – личность; *уда̄хр̣тах̣* – описанная (мудрецами); *ити* – как; *парама-а̄тма̄* – Сверхдуша; *ӣшварах̣* – повелитель; *авйайах̣* – неизменный; *йах̣* – который; *а̄вишйа* – входит; *лока-трайам* – в три мира; *бибхарти* – проявляет (их).

Но есть другой верховный *акшара-пуруша*. Имя Ему – Параматма. Это Ишвара, неизменный владыка, что входит в три мира и поддерживает их бытие.

Бхаванувада

Описав Брахман, которому поклоняются *гьяни*, Верховный Господь описывает теперь Параматму, предмет поклонения *йогов*. Слово *ту* (но) указывает на свойства, которые заметно отличаются от описанного прежде *акшара-пуруши* (Брахмана). В "Гите" (6.46) уже говорилось, что *йоги* в духовном отношении превосходят людей, идущих путём *гьяны*: *джн̃а̄нибхйо 'пи мато 'дхиках̣ кармибхйаш ча̄дхико йогӣ*. Из этого утверждения следует, что Абсолютная Истина проявляет Себя настолько, насколько развит в духовном отношении тот, кто Ей поклоняется.

Параматма-таттва описана здесь как Ишвара, неизменный (*авьяя*) владыка, который входит в три мира и поддерживает их существование. Это и есть Параматма.

Текст 18

यस्मात्क्षरमतीतोऽहमक्षरादपि चोत्तमः ।
अतोऽस्मि लोके वेदे च प्रथितः पुरुषोत्तमः ॥ १८ ॥

йасма̄т кшарам атӣто 'хам / акшара̄д апи чоттамах̣
ато 'смми локе веде ча / пратхитах̣ пурушоттамах̣

йасмāт – поскольку; *ахам* – Я; *атӣтаḥ* – запределен; *кшарам* – склонным ошибаться; *ча* – и; *апи* – даже; *уттамаḥ* – запределен; *акшарāт* – непогрешимым; *атаḥ* – поэтому; *асми* – (Я) являюсь; *пратхитаḥ* – известным; *ча* – и; *локе* – в мире; (и) *веде* – в Ведах; (как) *пуруша-уттамаḥ* – Верховная Личность.

Поскольку Я превыше *кшара-таттвы* (склонной ошибаться *дживы*) и даже *акшара-таттвы* (двух *пуруш*, Брахмана и Параматмы), Меня и в мире, и в Ведах величают Пурушоттамой, Верховной Личностью.

Бхаванувада

После того как Верховный Господь описал Параматму, предмет поклонения *йогов*, Он описывает *бхагават-таттву*, Божество, которому поклоняются *бхакты*. Из всех образов *бхагават-таттвы* Пурушоттамой является только образ Кришны. Этот стих Господь произносит для того, чтобы объяснить смысл понятия "Пурушоттама" и описать Своё высшее положение. Его *сварупа-таттва*, божественный образ, превыше *кшара-пуруши*, или склонной ошибаться *дживы*. Кроме того, Он превыше *акшара-брахмы* и *нирвикара* (неизменной) Параматмы. Как сказано в "Гите" (6.47): *йогинāм апи сарвешāм̇ мад-гатенāнтарāтманā* — "Тот, кто с верой непрестанно поклоняется Мне и в сердце своём думает лишь обо Мне одном, является лучшим из *йогов*. Таково Моё мнение". Духовный уровень *садхаки* определяется уровнем и особенностями Божества, которому он поклоняется. Поскольку Шри Кришна – высшее проявление Абсолютной Истины, тот, кто поклоняется Ему, стоит на высшем уровне *йоги*. Слово *ча* в комментируемом стихе указывает на то, что из всех высочайших проявлений *бхагават-таттвы* Сваям Бхагаван Шри Кришна занимает самое высокое положение, превосходя даже повелителя Вайкунтхи, Нараяну. В "Шримад-Бхагаватам" (1.3.28) Шри Сута Госвами говорит: "Некоторые из божественных личностей являются Его частями, а некоторые из них – частями Его частей. Но Сваям Бхагаван – это только Сам

Шри Кришна". Из этого утверждения Суты Госвами следует, что Кришна – Абсолютная Истина.

Единая трансцендентная Истина, *сач-чид-ананда*, описывается с помощью трёх слов — Брахман, Параматма и Бхагаван, — однако обозначаемые ими *таттвы* по изначальной своей природе (*сварупе*) неотличны друг от друга. В "Шримад-Бхагаватам" (6.9.35) тоже говорится: *сварӯпа двайа̄бхава̄т* — "У Тебя нет двух *сварупа*". Тем не менее, исходя из разницы в *садхане* и в плодах поклонения Брахману, Параматме и Бхагавану, можно видеть определённые различия в единой трансцендентной реальности. *Гьяна, йога* и *бхакти* – это методы, с помощью которых, соответственно, *гьяни, йоги* и *бхакты* достигают своей цели: Брахмана, Параматмы или Бхагавана. На самом деле, усилия на пути *гьяны* и *йоги* приводят лишь к *мокше*, а, занимаясь *бхакти*, человек становится полным любви спутником Бхагавана. В "Шримад-Бхагаватам" (1.5.12) сказано: "*Брахма-гьяна* в виде *найшкармьи* (свободы от мирских наклонностей) не столь привлекательна и благоприятна, если она лишена преданности Господу". А в другом стихе "Бхагаватам" (10.14.5) говорится: "О великая душа, в этом мире было много *йогов*, которые, не сумев достичь Тебя на пути *йоги* и прочих методов, посвятили Тебе всю свою деятельность. Только тогда они обрели преданное служение Тебе и с его помощью осознали Твою *сварупу* и достигли Твоей высшей обители".

Из этих утверждений видно, что без *бхакти* усилия на пути *гьяны* или *йоги* не приведут к *мокше*. Тем, кто поклоняется Брахману или Параматме, обязательно нужно практиковать *бхагавад-бхакти*, чтобы обрести плоды, ради которых они прилагают свои усилия. Но тем, кто поклоняется Бхагавану, нет никакой необходимости ради достижения своей цели поклоняться Брахману или Параматме. В "Шримад-Бхагаватам" (11.20.31) говорится: "Для тех, кто занят преданным служением Мне (*бхакти-йогой*), *гьяна* и *вайрагья* не считаются способами достижения высшего совершенства". Помимо того, в "Бхагаватам" (11.20.32-33) сказано: "Занимаясь *бхакти*, Мои преданные, с лёгкостью обретают всё, чего можно достичь на пути *кармы,*

тапасьи, гьяны и *вайрагьи*, включая жизнь на Сварге, *мокшу*, жизнь на Вайкунтхе и прочее. Тот, кто вручил себя Шри Нараяне, достигает четырёх целей человеческой жизни — *дхармы, артхи, камы* и *мокши*, — не прилагая к этому отдельных усилий".

Можно видеть, что, поклоняясь Бхагавану, многие обретали возможность жить на Сварге, получали *мукти* или развивали *прему*, но никому не удавалось обрести *прему* через поклонение Брахману или Параматме. Хотя с точки зрения *таттвы* Брахман и Параматма неотличны от Бхагавана, здесь прославляется только величие Верховной Личности Бога.

Свеча, светильник и большое пламя – всё это единые по природе источники света, но только большой огонь может избавить от страдания тех, кто измучен холодом. А солнце ещё мощнее огня. Точно так же Бхагаван Шри Кришна является высшей Абсолютной Истиной. Даже те, кто ненавидит Кришну и погряз в грехе, например, Агхасура, Бакасура или Джарасандха, обрели спасение в виде *нирваны*, той, что обретают с помощью упорных усилий на пути поклонения Брахману, только тогда, когда его даровал им Шри Кришна. Поэтому Шрила Шридхара Свами весьма уместно приводит в подтверждение высказывание: "Я – основа *нирвишеша-брахмы*". А Шрила Мадхусудана Сарасвати доказывает высшее положение Шри Кришны, приводя такие слова: "*Садхаки*, стремящиеся к вечному благу, должны непрестанно поклоняться Шри Кришначандре, чей образ в *шрути* описан как *сач-чид-ананда*, чьё тело цветом напоминает новое грозовое облако, кто подобен гирлянде на груди Враджа-гопи, кто помогает разумным людям пересечь океан мирского бытия и кто в образе различных *аватар* являет Свои игры, чтобы облегчить бремя земли. Я не знаю более возвышенной истины, чем лотосоокий Шри Кришна, чей лик подобен полной луне, кто держит в руках чарующую флейту, кто носит жёлтые одежды и чьи алые губы цветом похожи на плоды *бимба*. Все *шастры* свидетельствуют о непревзойдённом величии Шри Кришны. И глуп тот, кто не любит слушать эти восхваления. Его ждёт адская жизнь". Так Шрила Мадхусудана Сарасвати провозглашает высочайшее положение Шри Кришны. Поэтому нет смысла

выражать несогласие с таким объяснением этих трёх стихов "Гиты" (15. 16-18).

Текст 19

यो मामेवमसम्मूढो जानाति पुरुषोत्तमम् ।
स सर्वविद्भजति मां सर्वभावेन भारत ॥ १९ ॥

йо мām эвам асаммӯдхо / джāнāти пурушоттамам
са сарва-вид бхаджати мāм̇ / сарва-бхāвена бхāрата

бхāрата – о потомок Бхараты; *саḥ* – тот; *йаḥ* – кто; *асаммӯдхаḥ* – не сбит с толку; (и) *джāнāти* – знает; *мām* – Меня; *эвам* – таким образом; (что Я) *пуруша-уттамам* – Верховная Личность; (является) *сарва-вит* – знатоком всех (истин); (и) *бхаджати* – он поклоняется; *мām* – Мне; *сарва-бхāвена* – всем сердцем.

О Бхарата! Тот, кто не сбит с толку разными мнениями, знает Меня как Пурушоттаму. Он постиг всё сущее и потому всем сердцем поклоняется Мне.

Бхаванувада

Если кто-то не согласен с утверждениями Верховного Господа, Он в ответ говорит: "Они спорят лишь потому, что сбиты с толку Моей *майей*. Но *садху* свободны от заблуждений". Желая описать качества таких святых, Господь произносит эту *шлоку*, *йо йам*. Слово *асаммӯдха* указывает на тех, кого не сбивают с толку мнения разных философов. "Человек, знающий Меня как Пурушоттаму, Верховную Личность, может, и не изучал *шастры*, но он всё равно обладает полным знанием (*сарва-вит*). А тот, кто, возможно, и изучил все писания и сам обучает им других, но при этом не знает Моего истинного положения, сбит с толку и пребывает в полном невежестве. Только знающие Меня как Пурушоттаму поклоняются Мне всем своим существом. Другие же не способны по-настоящему поклоняться Мне, хотя внешне их усилия могут походить на *бхаджану*".

Текст 20

इति गुह्यतमं शास्त्रमिदमुक्तं मयानघ ।
एतद्बुद्ध्वा बुद्धिमान्स्यात्कृतकृत्यश्च भारत ॥ २० ॥

ити гухйатамам̇ ш́а̄страм / идам уктам̇ майа̄нагха
этад буддхва̄ буддхима̄н сйа̄т / кр̣та-кр̣тйаш́ ча бха̄рата

анагха бха̄рата – о безгрешный потомок Бхараты; *ити* – так; *идам* – это; *гухйатамам* – самое сокровенное; *ш́а̄страм* – писание; *уктам* – было поведано; *майа̄* – Мной; *сйа̄т* – человек становится; *буддхима̄н* – просвещён; *ча* – и; *кр̣та-кр̣тйах̣* – удовлетворён; *буддхва̄* – постигнув; *этат* – это.

О безгрешный Бхарата, Я поведал тебе величайшую из тайн, что хранят священные писания. Постигнув эту тайну, человек с чистым разумом обретает совершенное знание и благо.

Бхаванувада

Этим стихом Верховный Господь завершает пятнадцатую главу. Он говорит: "В произнесённых Мною двадцати стихах Я раскрыл тебе величайшую тайну *шастр*". В этой главе говорится о разнице между материей и духом, а также утверждается истина о том, что из трёх проявлений *акшара-пуруши* Пурушоттама Шри Кришна по природе является Высшей Абсолютной Истиной.

Так заканчивается Бхаванувада "Сарартха-варшини-тики" Шрилы Вишванатхи Чакраварти Тхакура к пятнадцатой главе "Шримад Бхагавад-гиты", дарующей радость бхактам и признанной всеми святыми.

Глава шестнадцатая

Дайвасура-Сампада-Йога

Божественные и демонические качества

Тексты 1-3

श्रीभगवानुवाच ।
अभयं सत्त्वसंशुद्धिर्ज्ञानयोगव्यवस्थितिः ।
दानं दमश्च यज्ञश्च स्वाध्यायस्तप आर्जवम् ॥ १ ॥
अहिंसा सत्यमक्रोधस्त्यागः शान्तिरपैशुनम् ।
दया भूतेष्वलोलुप्त्वं मार्दवं ह्रीरचापलम् ॥ २ ॥
तेजः क्षमा धृतिः शौचमद्रोहो नातिमानिता ।
भवन्ति सम्पदं दैवीमभिजातस्य भारत ॥ ३ ॥

ш́рӣ бхагавӑн увӑча
абхайам̇ саттва-сам̇ш́уддхир / джн̃а̄на-йога-вйавастхитих̣
да̄нам̇ дамаш́ ча йаджн̃аш́ ча / сва̄дхйа̄йас тапа а̄рджавам
ахим̇са̄ сатйам акродхас / тйа̄гах̣ ш́а̄нтир апаиш́унам
дайа̄ бхӯтешв алолуптвам̇ / ма̄рдавам̇ хрӣр ачапалам
теджах̣ кшама̄ дхр̣тих̣ ш́аучам / адрохо на̄ти-ма̄нита̄
бхаванти сампадам̇ даивӣм / абхиджа̄тасйа бха̄рата

ш́рӣ бхагавӑн увӑча – всесовершенный Верховный Господь сказал; *бха̄рата* – о потомок Бхараты; *абхайа* – свобода от страха; *саттва-сам̇ш́уддхих̣* – очищение своего существования; *джн̃а̄на-йога-вйавастхитих̣* – неуклонное изучение духовной науки; *да̄на* – милосердие; *дамах̣* – обуздание органов чувств; *ча* – и; *йаджн̃ах̣* – совершение жертвоприношений; *ча* – и; *сва̄дхйа̄йах̣* – чтение Вед; *тапах̣* – аскетизм; *а̄рджавам* – простота; *ахим̇са̄* – ненасилие; *сатйам* – правдивость; *акродхах̣* – свобода от гнева; *тйа̄гах̣* –

способность не считать своей собственностью жену, детей и остальных; *ш́а̄нтиḥ* – умиротворённость; *апаиш́унам* – свобода от склонности искать в других недостатки; *дайа̄* – сострадание; *бхӯтешу* – ко всем существам; *алолуптвам* – свобода от алчности; *ма̄рдавам* – мягкость; *хриḥ* – скромность; *ача̄палам* – постоянство; *теджаḥ* – сила; *кшама̄* – снисходительность; *дхр̣тиḥ* – решимость; *ш́аучам* – чистота (внутренняя и внешняя); *адрохаḥ* – свобода от ненависти; *на атима̄нита̄* – свобода от тщеславия; *бхаванти* – это проявляется; *абхиджа̄тасйа* – в том, кто родился; *даивӣм* – с божественными; *сампадам* – качествами.

Верховный Господь сказал: Бесстрашие, счастливое расположение духа, стойкость в обретении знания, милосердие, владение чувствами, совершение *ягьи*, изучение *шастр*, аскетизм, простота, ненасилие, правдивость, свобода от гнева, непривязанность к жене и остальным членам семьи, умиротворенность, нежелание искать в ком-то недостатки, доброта ко всем существам, свобода от алчности, мягкость, скромность, постоянство, сила, снисходительность, терпение (упорство, решимость), внутренняя и внешняя чистота и полная свобода от ненависти и тщеславия — всё это божественные качества, о Бхарата, которые проявляются в тех, кто родился в этом мире в благоприятный час.

Бхаванувада

В шестнадцатой главе Господь Шри Кришна описывает божественные и демонические качества. Он также говорит о наклонностях тех, кто обладает этими качествами, о наклонностях полубогов и демонов.

В первом стихе пятнадцатой главы, *ӯрдхва-мӯлам адхаḥ-ш́а̄кхам*, описано древо материального бытия (дерево *ашваттха*), но там не говорится о его плодах. Теперь же Верховный Господь повествует о двух видах таких плодов — о тех, что даруют спасение, и о тех, что порабощают. В первых трёх стихах речь идёт о плодах, приносящих *мокшу*.

"Как мне поддерживать жизнь одному, живя в лесу, без жены и других родных?" Свобода от подобного страха именуется

бесстрашием. Радостное расположение духа (сердца, *читты*) именуется *саттва-самшуддхи*. *Гьяна-йога вьявастхити* – это стойкость на пути обретения знания, например, способность не гордиться своей учёностью. *Дана* значит "справедливо делиться пищей с другими". *Дама* – это владение органами чувств и внутренними чувствами. *Ягья* подразумевает поклонение Божествам и полубогам. *Свадхьяя* – это изучение Вед. *Тьяга* – способность не считать жену и других членов семьи своей собственностью. *Алолупта* означает свободу от алчности. Что касается остальных слов, их значение вполне понятно.

Эти двадцать шесть качеств, начиная с бесстрашия, указывают на склонность к благости. Они развиваются в том, кто родился в благоприятное время, свидетельствующее о добродетельности родившегося.

Текст 4

दम्भो दर्पोऽभिमानश्च क्रोधः पारुष्यमेव च ।
अज्ञानं चाभिजातस्य पार्थ सम्पदमासुरीम् ॥ ४ ॥

дамбхо дарпо'бхимānаш́ ча / кродхаḥ пāрушйам эва ча
аджн̃āнам́ чābхиджāтасйа / пāртха сампадам āсурīм

пāртха – о сын Притхи; *эва* – несомненно; *дамбхаḥ* – лицемерие; *дарпаḥ* – высокомерие; *абхимānаḥ* – тщеславие (самомнение); *ча* – и; *кродхаḥ* – гнев; *пāрушйам* – бессердечность; *ча* – и; *аджн̃āнам* – безрассудность; (проявляют те) *абхиджāтасйа* – кто родился; *āсурīм* – имея демонические; *сампадам* – качества.

О Партха, лицемерие, высокомерие, тщеславие, гнев, жестокость и безрассудность – это качества *асуров*. Они развиваются в том, кто родился в неблагоприятное время.

Бхаванувада

Теперь Господь описывает плоды, которые приковывают душу к материальному существованию. Выдавать себя за религиозного человека, будучи при этом безбожником, называется *дамбхой*, лицемерием. Гордиться своим богатством или образованностью –

это *дарпа*, высокомерие. Стремление получать почести и привязанность к жене и остальным членам семьи именуется *абхиманом*, тщеславием (самомнением). Смысл слова *кродха* (гнев) и так ясен. *Парушья* означает "быть жестокосердным". *Агьяна* – это безрассудность. *Асури-сампада* означает и *ракшаси-сампаду*. Если кто-то рождается в период преобладания страсти и невежества, он обретает соответствующие качества.

Текст 5

दैवी सम्पद्विमोक्षाय निबन्धायासुरी मता ।
मा शुचः सम्पदं दैवीमभिजातोऽसि पाण्डव ॥ ५ ॥

даивӣ сампад вимокшāйа / нибандхāйāсурӣ матā
мā ш́учах̣ сампадам̇ даивӣм / абхиджāто ’си пāн̣д̣ава

даивӣ – божественные; *сампат* – качества; *матā* – считаются; *вимокшāйа* – ведущими к спасению; *āсурӣ* – демонические; *нибандхāйа* – к рабству; *мā ш́учах̣* – не скорби; *пāн̣д̣ава* – о сын Панду; *аси* – ты; *абхиджāтах̣* – родился; *даивӣм* – с божественными; *сампадам* – качествами.

Божественные качества ведут к спасению (*мокше*), а демонические – к материальному рабству. Не печалься о сын Панду, ты с рождения наделён божественной природой.

Бхаванувада

В этом стихе, что начинается словом *дайви*, Верховный Господь показывает, как действуют две природы (божественная и демоническая). Арджуна мог воскликнуть: "Увы, увы! Я, наверное, полон демонических качеств, таких, как жестокость и гнев, ведь я собираюсь пронзить стрелами моих родственников". Но Господь говорит Арджуне: *мā ш́учах̣* — "Не печалься", – и успокаивает его. "Ты родился в династии *кшатрий*. *Дхарма-шастра* велит тебе быть в бою жестким и беспощадным. Но применять насилие в других случаях – признак демонизма".

Текст 6

द्वौ भूतसर्गौ लोकेऽस्मिन्दैव आसुर एव च ।
दैवो विस्तरशः प्रोक्त आसुरं पार्थ मे शृणु ॥ ६ ॥

двау бхӯта-саргау локе’смин / даива āсура эва ча
даиво вистараш́аḥ прокта / āсурам̇ пāртха ме ш́рн̣у

пāртха – о сын Притхи; *асмин* – в этом; *локе* – мире; (есть) *эва* – несомненно; *двау* – два (вида); *бхӯта-саргау* – сотворённых существ; *даиваḥ* – божественные; *ча* – и; *āсураḥ* – демонические; *даиваḥ* – о божественных; *проктаḥ* – было сказано; *вистараш́аḥ* – много; *ш́рн̣у* – теперь услышь; *ме* – от Меня; *āсурам* – о демонических.

О Партха, в этом мире есть два вида сотворённых существ: божественные и демонические. О качествах божественных существ было уже много сказано. Теперь послушай о тех, кто обладает природой демонов.

Бхаванувада

Верховный Господь описывает погружённому в уныние Арджуне качества *асуров*, хотя сам Арджуна наделён божественными качествами. Божественные качества были подробно описаны в первых трёх стихах этой главы, начиная со слов *абхайам̇ саттва-сам̇ш́уддхи*.

Текст 7

प्रवृत्तिं च निवृत्तिं च जना न विदुरासुराः ।
न शौचं नापि चाचारो न सत्यं तेषु विद्यते ॥ ७ ॥

правр̣ттим̇ ча нивр̣ттим̇ ча / джанā на видур āсурāḥ
на ш́аучам̇ нāпи чāчāро / на сатйам̇ тешу видйате

āсурāḥ – демонические; *джанāḥ* – люди; *на видуḥ* – не ведают; *правр̣ттим* – склонности к добродетели; *ча* – и; *нивр̣ттим* – не удерживаются от порока; *на* – ни; *ш́аучам* – чистоты; *на* – ни; *апи*

– даже; *ā̄ча̄раḥ* – благонравия; *на* – ни; *сатйам* – правдивости; (не) *видйате* – существует; *тешу* – в них.

Те, кто обладает природой демонов, не знают добродетели и не умеют воздерживаться от порока. В них нет ни чистоты, ни благонравия, ни правдивости.

Бхаванувада

Слово *правритти* означает склонность к добродетели (*дхарме*), а *нивритти* – способы воздержания от зла.

Текст 8

असत्यमप्रतिष्ठं ते जगदाहुरनीश्वरम् ।
अपरस्परसम्भूतं किमन्यत्कामहैतुकम् ॥ ८ ॥

асатйам апратиштхам̇ те / джагад а̄хур ани́шварам
апараспара-самбхӯтам̇ / ким анйат ка̄ма-хетукам

те а̄хуḥ – они говорят; *джагат* – мир; *асатйам* – нереален; *апратиштхам* – без основы; *ани́шварам* – без повелителя; *апараспара-самбхӯтам* – рождён из полового соития; (и) *ким* – какая; *анйат* – иная; *ка̄ма-хетукам* – причина, кроме вожделения.

Асуры **говорят об этом мире, что он ложен, что у него нет основания (источника) и повелителя. Они либо считают его порождением полового союза, либо говорят, что он произошёл сам из себя. Помимо того, они считают этот мир следствием корыстных желаний.**

Бхаванувада

Здесь Господь описывает философские взгляды *асуров*. "Они говорят, что материальный мир *асатья*, ложен. Он – следствие заблуждения. То, что лишено основания, именуется *апратиштхой*. По их мнению, как цветок в небе, так и этот мир лишён всякого основания". Слово *анишвара* означает, что, раз этот мир ложен, он не был сотворён Ишварой. Он возник случайно, без соединения каких-либо начал, подобно существам, что рождаются из пота. "Мало того, они говорят, что этот мир возник лишь как следствие

камы, корыстного желания его создателя, если такой вообще существует. И поскольку они считают материальный мир ложным, они оставляют за собой право выдумывать собственные объяснения его природы". Боле того, они заявляют, что свидетельства Вед и Пуран не соответствуют истине. *Асуры* говорят: *трайо ведасйа картāро муни-бхаṇда-ниш́āчарāḥ* — "Веды написаны себялюбивыми мыслителями, шутниками и демонами, чьи взгляды всё время расходятся".

Апратиштха также означает, что в Ведах нет определения *дхармы* и *адхармы*, и что эти два понятия порождены иллюзией. А слово *анишвара* ещё означает, что даже Ишвара – не более, чем порождённая иллюзией выдумка. "Если кто-то говорит, что материальный мир кажется следствием соединения мужского и женского начала, *асуры* отвечают им — *апараспара-самбӯтам* — за возникновением мира ничего не стоит, рождение ребёнка – это тоже иллюзия. Они объясняют, что гончар, изготовляя горшок из глины, знает, что и как он делает, но родители, зачиная ребёнка, не понимают, как всё происходит, поэтому рождение суть иллюзия. Что ещё Я могу сказать, о Арджуна? *Асуры* считают, что единственная причина возникновения мира – это корыстное желание. По их логике, атомы, *майя*, Господь или что-то ещё является вторичной причиной, возникающей после сотворения мира".

Текст 9

एतां दृष्टिमवष्टभ्य नष्टात्मानोऽल्पबुद्धयः ।
प्रभवन्त्युग्रकर्माणः क्षयाय जगतोऽहिताः ॥ ९ ॥

этāṁ дрштим авашт̣абхйа / нашт̣āтмāно ’лпа-буддхайах̣
прабхавантй угра-кармāṇах̣ / кшайāйа джагато ’хитāх̣

ахитāх̣ – зловредные *асуры*; *алпа-буддхайах̣* – обладающие скудным разумом; *нашт̣а-āтмāнах̣*– без знания *атма-таттвы*; *авашт̣абхйа* – придерживаясь; *этāм* – этой; *дрштим* – философии; *угра-кармāṇах̣* – совершающие насилие; *прабхаванти* – рождаются; *кшайāйа* – для разрушения; *джагатах̣* – мира.

Асурам **не ведома** ***атма-таттва.*** **Они придерживаются безбожных взглядов и, принимая тело за своё истинное "я", совершают одно насилие за другим. Они – олицетворение зла и рождаются лишь для того, чтобы разрушать мир.**

Бхаванувада

Так одни из этих демонов полностью потеряли себя, другие обладают лишь небольшим разумом, а третьи, полные легкомыслия, совершают нечестивые поступки и прокладывают себе дорогу в ад. Описывая *асуров*, Верховный Господь произносит этот и следующие десять стихов. Слово *аваштабхья* означает "придерживаясь".

Текст 10

काममाश्रित्य दुष्पूरं दम्भमानमदान्विताः ।
मोहाद्गृहीत्वासद्ग्राहान्प्रवर्तन्तेऽशुचिव्रताः ॥ १० ॥

кāмам āш́ритйа душпӯрам̇ / дамбха-мāна-мадāнвитāх̣
мохāд гр̣хӣтвā ’сад-грāхāн / правартанте ’ш́учи-вратāх̣

āш́ритйа – найдя прибежище; *душпӯрам* – в неуёмном; *кāмам* – вожделении; *анвитāх̣* – полные; *дамбха* – лицемерия; *мāна* – гордыни; *мада* – и высокомерия; *мохāт* – из-за заблуждения; *гр̣хӣтвā* – принимая; *асат-грāхāн* – преходящие вещи; *аш́учи-вратāх̣* – дав обет порочности; *правартанте* – они занимаются (поклонением *упа-девам*).

Движимые неуёмными желаниями и полные лицемерия, гордыни и высокомерия, сбитые с толку демоны всё время гонятся за преходящим. Неизменные в своей порочности, они поклоняются второстепенным богам.

Бхаванувада

Асад-грāхāн правартанте означает, что демоны склонны следовать ложной идеологии, а *ашучи-врата* относится к тем, кто забыл о порядочности и ведёт себя отвратительно.

Тексты 11-12

चिन्तामपरिमेयां च प्रलयान्तामुपाश्रिताः ।
कामोपभोगपरमा एतावदिति निश्चिताः ॥ ११ ॥
आशापाशशतैर्बद्धाः कामक्रोधपरायणाः ।
ईहन्ते कामभोगार्थमन्यायेनार्थसञ्चयान् ॥ १२ ॥

чинтāм апаримейāм̇ ча / пралайāнтāм упāш́ритāḥ̣
кāмопабхога-парамā / этāвад ити ниш́читāḥ̣
āш́ā-пāш́а-ш́атаир баддхāḥ̣ / кāма-кродха-парāйаṇāḥ̣
īханте кāма-бхогāртхам / анйāйенāртха-сāн̃чайāн

упāш́ритāḥ̣ – занятые; *апаримейāм* – бесконечными; *чинтāм* – беспокойствами; *пралайа-антāм* – до самого разрушения тела; *этāват* – такие; *ниш́читāḥ̣* – в своей решимости; *ити* – что; *парамāḥ̣* – высшая (цель жизни); *кāма-упабхога* – удовлетворять чувства; *ча* – и; *баддхāḥ̣* – связанные; *ш́атаиḥ̣* – сотнями; *пāш́а* – верёвок; *āш́ā* – желаний; *парāйаṇāḥ̣* – поглощённые; *кāма-кродха* – вожделением и гневом; *īханте* – они занимаются; *анйāйена* – неправедными делами; *сāн̃чайāн* – ради накопления; *артха* – богатства; *артхам* – ради; *кāма-бхога* – чувственных удовольствий.

До самой смерти охваченные множеством беспокойств, они убеждены, что высший смысл жизни – удовлетворять чувства. Опутанные верёвками бесконечных желаний и всегда одержимые вожделением и гневом, они ради чувственных удовольствий копят богатство, не гнушаясь даже самых нечестных поступков.

Бхаванувада

Слово *пралайāнтāм* означает "до самой смерти". А *этāвад ити* относится к тем, кто, обратившись к *шастрам*, пришёл к выводу, что чувства должны быть вовлечены в наслаждения. "Зачем нам думать ещё о чём-то?"

Текст 13

इदमद्य मया लब्धमिमं प्राप्स्ये मनोरथम् ।

इदमस्तीदमपि मे भविष्यति पुनर्धनम् ॥ १३ ॥

идам адйа майā лабдхам / идам̇ прāпсйе маноратхам
идам астīдам апи ме / бхавишйати пунар дханам

адйа – сегодня; *идам* – это; *лабдхам* – достигнуто; *майā* – мной; (и) *прāпсйе* – я осуществлю; *идам* – то (другое); *манах̣-ратхам* – желание; *идам* – это; *асти* – является (моим); (и) *апи* – также; *идам* – то; *пунах̣* – ещё больше; *дханам* – богатства; *бхавишйати* – станет; *ме* – моим.

Демон думает: "Сегодня я приобрёл столько-то и теперь смогу исполнить свои заветные желания. Это богатство моё, и его у меня будет всё больше и больше".

Текст 14

असौ मया हतः शत्रुर्हनिष्ये चापरानपि ।
ईश्वरोऽहमहं भोगी सिद्धोऽहं बलवान्सुखी ॥ १४ ॥

асау майā хатах̣ ш́атрур / ханишйе чāпарāн апи
īш́варо ’хам ахам̇ бхогī / сиддхо ’хам̇ балавāн сукхī

асау – этот; *ш́атрух̣* – враг; *хатах̣* – убит; *майā* – мной; *ча* – и; *ханишйе* – я убью; *апарāн* – других; *апи* – тоже; *ахам* – я; *īш́варах̣* – господин; *ахам* – я; *бхогī* – наслаждающийся; *ахам* – я; *сиддхах̣* – совершенен; *балавāн* – могуч; (и) *сукхī* – счастлив.

"Я убил этого врага и убью остальных. Я – повелитель, я тот, кто всем наслаждается. Я совершенен, могуч и счастлив".

Текст 15

आढ्योऽभिजनवानस्मि कोऽन्योऽस्ति सदृशो मया ।
यक्ष्ये दास्यामि मोदिष्य इत्यज्ञानविमोहिताः ॥ १५ ॥

āдхйо ’бхиджанавāн асми / ко ’нйо ’сти садр̣ш́о майā
йакшйе дāсйāми модишйа / итй аджн̃āна-вимохитāх̣

асми – (я) являюсь; *а̄дхйах̣* – богатым; (у меня) *абхиджанава̄н* – благородное происхождение; *ках̣* – кто; *анйах̣* – ещё; *асти* – есть; *садр̣ш́ах̣* – в сравнении; *майа̄* – со мной; *йакшйе* – я буду приносить жертвы; *да̄сйа̄ми* – буду раздавать милостыню; *модишйе* – буду наслаждаться; *ити* – таковы; *аджн̃а̄на-вимохита̄х̣* – сбитые с толку невежеством.

"Я богат, и у меня благородное происхождение. Кто может сравниться со мной? Я буду совершать *ягъи* и раздавать милостыню и благодаря этому познаю великое счастье". Так они говорят, сбитые с толку невежеством.

Текст 16

अनेकचित्तविभ्रान्ता मोहजालसमावृताः ।
प्रसक्ताः कामभोगेषु पतन्ति नरकेऽशुचौ ॥ १६ ॥

анека-читта-вибхра̄нта̄ / моха-джа̄ла-сама̄вр̣та̄х̣
прасакта̄х̣ ка̄ма-бхогешу / патанти нараке ’ш́учау

вибхра̄нта̄х̣ – сбитые с толку; *анека* – многими; *читта* – беспокойствами; *сама̄вр̣та̄х̣* – попавшие; *джа̄ла* – в сети; *моха* – заблуждения; *прасакта̄х̣* – привязанные; *ка̄ма-бхогешу* – к чувственными удовольствиям; *патанти* – они падают; *аш́учау* – в нечистый; *нараке* – ад.

Сбитые с толку множеством желаний и беспокойств, запутавшиеся в сетях иллюзии и чрезмерно привязанные к чувственным удовольствиям, они попадают в полные скверны адские условия бытия.

Бхаванувада

Ашучау нараке означает "в адские миры, такие, как Вайтарани".

Текст 17

आत्मसम्भाविताः स्तब्धा धनमानमदान्विताः ।

यजन्ते नामयज्ञैस्ते दम्भेनाविधिपूर्वकम् ॥ १७ ॥

ātma-sambhāvitāḥ stabdhā / dhana-māna-madānvitāḥ
yajante nāma-yajñais te / dambhenāvidhi-pūrvakam

ātma-sambhāvitāḥ – те, кто одержим самомнением; *stabdhāḥ* – высокомерные; (и) *māna-mada-anvitāḥ* – до опьянения полные почтения к себе; *dhana* – из-за богатства; *te* – они; *yajante nāma-yajñaiḥ* – совершают так называемые жертвоприношения; *dambhena* – напоказ; *avidhi-pūrvakam* – не следуя предписаниям *шастр* (*видхи*).

Полные чувства собственной значимости, высокомерные и опьянённые ложной гордыней, рождённой из богатства, эти *асуры* напоказ совершают так называемые *ягьи*, пренебрегая указаниями *шастр*.

Бхаванувада

Слова *ātma-sambhāvitāḥ* означают, что *асуры* считают себя достойными поклонения, и потому они *стабдха*, лишены скромности, высокомерны. Но ни один *садху* их не почитает. *Нама-ягья* означает "обряды, которые только называются *ягьями*".

Текст 18

अहङ्कारं बलं दर्पं कामं क्रोधं च संश्रिताः ।
मामात्मपरदेहेषु प्रद्विषन्तोऽभ्यसूयकाः ॥ १८ ॥

ahaṅkāraṁ balaṁ darpaṁ / kāmaṁ krodhaṁ ca saṁśritāḥ
mām ātma-para-dehesu / pradvishanto 'bhyasūyakāḥ

saṁśritāḥ – найдя прибежище; *ahaṅkāram* – в ложном эго; *balam* – ложной (физической) силе; *darpam* – высокомерии, гордыне; *kāmam* – корыстных желаниях; *ca* – и; *krodham* – гневе; *pradvishantaḥ* – они ненавидят; *abhyasūyakāḥ* – и завидуют

(расценивают достоинства *садху* как недостатки); *мām* – Мне; *дехешу* – в телах; *ātма-пара* – тех, кто предан Верховной Душе.

Сбитые с толку ложным эго, телесной силой, гордыней, вожделением и гневом, они направляют свою зависть и злословие на Меня, осуждая преданных *садху*, в чьих сердцах Я (Параматма) всегда обитаю.

Бхаванувада

"Они завидуют Мне, Параматме, и пренебрегают Мной. Я нахожусь в сердцах *атма-пара-садху*, преданных Сверхдуше святых, и *асуры*, завидуя им и пренебрегая ими, по сути, завидуют Мне". *Абхьясуяка* означает "воспринимать достоинства *садху* как недостатки".

Текст 19

तानहं द्विषतः क्रूरान्संसारेषु नराधमान् ।
क्षिपाम्यजस्रमशुभानासुरीष्वेव योनिषु ॥ १९ ॥

тāн ахам̇ двишатах̣ крӯрāн / сам̇сāрешу нарāдхамāн
кшипāмӣ аджасрам аш́убхāн / āсурӣш́в эва йонишу

ахам – Я; *аджасрам* – всегда; *кшипāми* – бросаю; *тāн* – тех; (кто) *двишатах̣* – завидует святым; *крӯрāн* – жестоких; *аш́убхāн* – неблагочестивых; *нара-адхамāн* – низших из людей; *эва* – непременно; *сам̇сāрешу* – в материалистичные; *āсурӣш́у* – демонические; *йонишу* – чрева (виды жизни).

Те, кто завидует святым, кто жесток и злонравен, – худшие из людей. Я непрестанно погружаю их в материальную жизнь, заставляя рождаться среди разных видов *асуров*.

Текст 20

आसुरीं योनिमापन्ना मूढा जन्मनिजन्मनि ।
मामप्राप्यैव कौन्तेय ततो यान्त्यधमां गतिम् ॥ २० ॥

āсурӣм̇ йоним āпаннā / мӯд̣хā джанмани джанмани

мāм апрāпйаива каунтейа / тато йāнтй адхамāм̇ гатим

каунтейа – о сын Кунти; *мӯдхāх̣* – эти глупцы; *āпаннāх̣* – получая; *āсурӣм* – демоническое; *йоним* – рождение; *джанмани джанмани* –жизнь за жизнью; *эва* – несомненно; *апрāпйа* – не достигая; *мāм* – Меня; *татах̣* – потом; *йāнти* – отправляются; *адхамāм* – в самые ужасные; *гатим* – миры.

О Каунтея, рождаясь демонами из жизни в жизнь, эти глупцы никогда не могут прийти ко Мне. Так они опускаются всё ниже и ниже, до самых отвратительных видов жизни.

Бхаванувада

"Слова *мāм апрāпйаива* означают, что, не достигнув Меня, демоны опускаются до низших видов жизни. Но, когда Я прихожу в конце Двапара-юги двадцать восьмой *чатур-юги* Вайвасвата-*манвантары*, завидующие Мне демоны, например, Камса, представ передо Мной, обретают *мукти*. Я, океан безграничного сострадания, дарую этим грешникам редкое спасение, которое обычно обретают на зрелом уровне *бхакти-мишра-гьяны* (*гьяны* с примесью *бхакти*). В молитвах, что изложены в "Шримад-Бхагаватам" (10.87.23), говорится: "О Господь! Непрестанно думая о Тебе, даже Твои враги достигли той же Высшей Абсолютной Истины, которой достигают мудрецы, неуклонно идущие путём *йоги* и поклоняющиеся Тебе через обуздание дыхания, ума и чувств". Это ещё раз подтверждает описанное прежде Моё высшее положение". В "Лагху Бхагаватамрите" тоже есть стих, где сказано, что до тех пор, пока души, завидующие Кришне, не достигнут Его, они будут жить среди представителей низших видов жизни. Это вполне понятно.

Текст 21

त्रिविधं नरकस्येदं द्वारं नाशनमात्मनः ।
कामः क्रोधस्तथा लोभस्तस्मादेतत्त्रयं त्यजेत् ॥ २१ ॥

три-видхам̇ наракасйедам̇ / двāрам̇ нāш́анам āтманах̣
кāмах̣ кродхас татхā лобхас / тасмāд этат трайам̇ тйаджет

идам три-видхам – есть три вида; *дварам* – врат; *наракасйа* – в ад; *ка̄маḥ* – вожделение; *кродхаḥ* – гнев; *татха̄* – и; *лобхаḥ* – алчность; *на̄ш́анам* – они причина гибели; *а̄тманаḥ* – души; *тасма̄т* – поэтому; *тйаджет* – нужно оставить; *этат* – эти; *трайам* – три.

Есть трое ворот, ведущих в ад, — вожделение, гнев и алчность. Они губят душу, поэтому нужно полностью отказаться от них.

Бхаванувада

Так Господь подробно описал качества *асуров*. "О Арджуна, не печалься, ты с рождения наделён божественными качествами" (Бг., 16.5). Эти слова, несомненно, справедливы. Такие пороки, как вожделение, гнев и алчность, присущи только *асурам*, поэтому Верховный Господь и произносит данный стих, *три-видам*.

Текст 22

एतैर्विमुक्तः कौन्तेय तमोद्वारैस्त्रिभिर्नरः ।
आचरत्यात्मनः श्रेयस्ततो याति परां गतिम् ॥ २२ ॥

этаир вимуктаḥ каунтейа / тамо-два̄раис трибхир нараḥ
а̄чарати̇́ а̄тманаḥ ш́рейас / тато йа̄ти пара̄м̇ гатим

каунтейа – о сын Кунти; *нараḥ* – человек; *вимуктаḥ* – свободный; *этаиḥ* – от этих; *трибхиḥ* – трёх; *тамо-два̄раиḥ* – ворот, ведущих в ад; *а̄чарати* – совершает; *ш́рейаḥ* – полезную деятельность; *а̄тманаḥ* – для души; *татаḥ* – после чего; *йа̄ти* – он достигает; *пара̄м* – высшей; *гатим* – цели.

О Каунтея, тот, кто свободен от этих трёх пороков (подобных вратам ада), действует во благо своей *атмы*. Позже он достигает высшей цели.

Текст 23

यः शास्त्रविधिमुत्सृज्य वर्तते कामकारतः ।
न स सिद्धिमवाप्नोति न सुखं न परां गतिम् ॥ २३ ॥

йаḥ ш́а̄стра-видхим утср̣джйа / вартате ка̄ма-ка̄ратаḥ
на са сиддхим ава̄пноти / на сукхам̇ на пара̄м̇ гатим

саḥ – тот; *йаḥ* – кто; *утср̣джйа* – отвергает; *ш́а̄стра-видхим* – предписания *шастр*; *вартате* – действуя; *ка̄ма-ча̄ратаḥ*– под влиянием желаний; *на ава̄пноти* – не достигает; *сиддхим* – (ни) совершенства; *на* – ни; *пара̄м* – высшей; *гатим* – цели.

Тот, кто отвергает указания *шастр* и действует из корыстных побуждений, не достигнет совершенства, не узнает счастья и не придёт к высшей цели.

Бхаванувада

Высшее благо – быть преданным Господу. Для этого Господь и произносит этот стих, что начинается словом *йаḥ*. Слова *ка̄ма-ка̄ратаḥ* означают "действовать по своей прихоти", и это ведёт человека в ад. Только тех, кто набожен, можно считать *садху*, и только они достигают высшей цели. Безбожников ждёт жизнь в аду. Таков смысл этой главы.

Так заканчивается Бхаванувада "Сарартха-варшини-тики" Шрилы Вишванатхи Чакраварти Тхакура к шестнадцатой главе "Шримад Бхагавад-гиты", дарующей радость бхактам и признанной всеми святыми.

Текст 24

तस्माच्छास्त्रं प्रमाणं ते कार्याकार्यव्यवस्थितौ ।
ज्ञात्वा शास्त्रविधानोक्तं कर्म कर्तुमिहार्हसि ॥ २४ ॥

тасма̄ч чха̄страм̇ прама̄н̣ам̇ те / ка̄рйа̄ка̄рйа-вйавастхитау
джн̃а̄тва̄ ш́а̄стра-видха̄ноктам̇ / карма картум ихā́рхаси

тасма̄т – поэтому; *ш́а̄страм* – писания; (это) *те* – твой; *прама̄н̣ам* – авторитет; *вйавастхита* – имеющий отношение; (к) *ка̄рйа* – правильной; (и) *ака̄рйа* – неправильной деятельности; *джн̃а̄тва̄* – зная; *уктам* – что там сказано; *видха̄на* – учитывая

правила духовной жизни; *ш́а̄стра* – (описанные) в ведических писаниях; *архаси* – ты должен; *картум* – заниматься; *карма* – своим делом; *иха* – в этом мире.

Таким образом, только *шастры* могут указать, что есть правильное и неправильное поведение. Твоя *дхарма* состоит в том, чтобы действовать, сознавая суть наставлений *шастр*.

Глава семнадцатая

Шраддха-Трайа-Вибхага-Йога

Три разновидности веры

Текст 1

अर्जुन उवाच ।
ये शास्त्रविधिमुत्सृज्य यजन्ते श्रद्धयान्विताः ।
तेषां निष्ठा तु का कृष्ण सत्त्वमाहो रजस्तमः ॥ १ ॥

арджуна ува̄ча
йе ш́а̄стра-видхим утср̣джйа / йаджанте ш́раддхайа̄нвита̄х̣
теша̄м̇ ништ̣ха̄ ту ка̄ кр̣шн̣а / саттвам а̄хо раджас тамах̣

арджуна ува̄ча – Арджуна сказал; *кр̣шн̣а* – о Кришна; *ка̄* – что; *ту* – на самом деле (такое); *ништ̣ха̄* – привязанность; *теша̄м* – тех; *йе* – кто; *утср̣джйа* – пренебрегая; *ш́а̄стра-видхим* – указаниями *шастр*; *йаджанте* – поклоняются; *ш́раддхайа̄ анвита̄х̣* – с верой; (это) *саттвам* – благость; *раджах̣* – страсть; *а̄хо* – или; *тамах̣* – тьма.

Арджуна сказал: О Кришна, каково положение тех, кто пренебрегает указаниями *шастр*, но всё же с верой занят тем или иным видом поклонения? Они находятся на уровне благости, страсти или невежества?

Бхаванувада

В семнадцатой главе Верховный Господь, отвечая на вопрос Арджуны, описывает некоторые проявления благости, страсти и невежества. Арджуна говорит: "Описав природу *асуров*, Ты сказал, что те, кто пренебрегает указаниями *шастр* и действует по своей прихоти, не достигают совершенства, им не дано узнать счастье и они не придут к высшей цели (16.23). Теперь я хочу спросить. Какова *ништха* (основа веры) тех, кто не следует указаниям *шастр* и своевольно совершает различные *ягьи — тапу, гьяну* или *джапу* — в настроении, свободном от тяги к удовольствиям, и с

определённой верой? Что собой представляет их *ништха*? Это *ништха* на уровне благости, страсти или невежества? Объясни мне, пожалуйста".

Текст 2

श्रीभगवानुवाच ।
त्रिविधा भवति श्रद्धा देहिनां सा स्वभावजा ।
सात्त्विकी राजसी चैव तामसी चेति तां शृणु ॥ २ ॥

ш́рӣ бхагава̄н ува̄ча
три-видха̄ бхавати ш́раддха̄ / дехина̄м̇ са̄ свабха̄ва-джа̄
са̄ттвикӣ ра̄джасӣ чаива / та̄масӣ чети та̄м̇ ш́р̣ну

ш́рӣ бхагава̄н ува̄ча – всесовершенный Верховный Господь сказал; *ш́раддха̄* – вера; *дехина̄м* – воплощённых в теле существ; *бхавати* – бывает; *три видха̄* – трёх видов; *са̄ттвикӣ* – в благости; *ра̄джасӣ* – в страсти; *ча* – и; *эва* – конечно; *та̄масӣ* – в невежестве; *са̄* – эта (вера); *свабха̄ва-джа̄* – происходит из самой природы (обусловленного существа); *ча* – и; *ш́р̣ну* – теперь послушай; *ити* – об; *та̄м* – этом.

Верховный Господь сказал: Вера воплощённых в теле существ бывает трёх видов – в благости, в страсти и в невежестве. Она зависит от впечатлений, обретённых живым существом в прошлой жизни. Послушай же об этом.

Бхаванувада

"О Арджуна, сначала послушай о *ништхе* тех, кто совершает *бхаджану*, следуя указаниям *шастр*. А потом Я расскажу и о *ништхе* тех, чьё поклонение идёт вразрез с правилами. Слово *сва-бхава-джа* указывает на *шраддху*, которая рождается из обретённых в прошлом впечатлений. Она тоже бывает трёх видов".

Текст 3

सत्त्वानुरूपा सर्वस्य श्रद्धा भवति भारत ।

श्रद्धामयोऽयं पुरुषो यो यच्छ्रद्धः स एव सः ॥ ३ ॥

саттва̄нурӯпа̄ сарвасйа / ш́раддха̄ бхавати бха̄рата
ш́раддха̄-майо ’йам̇ пурушо / йо йач-чхраддхах̣ са эва сах̣

бха̄рата – о потомок Бхараты; *ш́раддха̄* – вера; *бхавати* – является (определяется); *анурӯпа̄* – в соответствии; *саттва* – с состоянием бытия; *сарвасйа* – всех существ; *айам* – тот; *пурушах̣* – человек (душа); (считается) *ш́раддха̄-майах̣* – исполненным веры; *йах̣* – кто; (обладает) *йат-ш́раддхах̣* – тем объектом веры; *сах̣* – который (имеет); *эва сах̣* – тот же тип (характера).

О Бхарата, веру человека определяют по его умонастроению. Все обладают верой, и в зависимости от того, во что верит человек, он развивает тот или иное умонастроение.

Бхаванувада

Здесь слово *саттвам* относится к внутреннему чувству, *читте* (состоянию сердца). Оно бывает трёх видов: в благости, в страсти и в невежестве. Вера того, чья *читта* находится на уровне благости, тоже обладает свойством благости. Если его *читта* пребывает в страсти, то и вера будет в страсти, а тот, чья *читта* погружена в невежество, обладает верой в невежестве. Слова *йач-чхраддхах̣* означают, что веру человек развивает сообразно предмету своего поклонения. Иначе говоря, характер человека соответствует характеру тех, кому он поклоняется — характеру полубогов, *асуров* или *ракшасов*.

Текст 4

यजन्ते सात्त्विका देवान्यक्षरक्षांसि राजसाः ।
प्रेतान्भूतगणांश्चान्ये यजन्ते तामसा जनाः ॥ ४ ॥

йаджанте са̄ттвика̄ дева̄н / йакша-ракша̄м̇си ра̄джаса̄х̣
прета̄н бхӯта-ган̣а̄м̇ш́ ча̄нйе / йаджанте та̄маса̄ джана̄х̣

са̄ттвика̄х̣ – те, кто в благости; *йаджанте* – поклоняются; *дева̄н* – полубогам; *ра̄джаса̄х̣* – те, кто в страсти; (поклоняются) *йакша-ракша̄м̇си* – колдунам и демонам; *джана̄х̣* – люди; *ча* – а; *анйе* – другие; *та̄маса̄х̣* – во тьме; *йаджанте* – поклоняются; *прета̄н* – привидениям; *бхӯта-гаṇа̄н* – духам.

Те, кто в благости, поклоняются добродетельным полубогам. Люди, находящиеся под влиянием страсти, поклоняются подверженным этой гуне *якшам* и *ракшасам*, а те, кто пребывает в *гуне* тьмы, поклоняются привидениям и духам, которые сами находятся в невежестве.

Бхаванувада

Теперь Верховный Господь переходит к подробному описанию веры в *гунах*. До этого Он упомянул о её разновидностях лишь вкратце. Те, кто наделён благостным умом (*читтой*), развивают веру в благости и, следуя указаниям *шастр*, поклоняются добродетельным полубогам. Они верят в своих богов, *девов*, и потому их самих называют *деватами* (ибо они развивают такие же качества и характер, как у полубогов). То же самое справедливо и в отношении тех, чей ум пребывает в страсти или невежестве.

Тексты 5-6

अशास्त्रविहितं घोरं तप्यन्ते ये तपो जनाः ।
दम्भाहङ्कारसंयुक्ताः कामरागबलान्विताः ॥ ५ ॥
कर्षयन्तः शरीरस्थं भूतग्राममचेतसः ।
मां चैवान्तः शरीरस्थं तान्विद्ध्यासुरनिश्चयान् ॥ ६ ॥

аш́а̄стра-вихитам̇ гхорам̇ / тапйанте йе тапо джана̄х̣
дамбха̄ханам̇ка̄ра-сам̇йукта̄х̣ / ка̄ма-ра̄га-бала̄нвита̄х̣
карш́айантах̣ ш́арӣра-стхам̇ / бхӯта-гра̄мам ачетасах̣
ма̄м̇ чаива̄нтах̣ ш́арӣра-стхам̇ / та̄н виддхй а̄сура-ниш́чайа̄н

джана̄х̣ – люди; *йе* – которые; *сам̇йукта̄х̣* – занимаются (религиозной практикой); *дамбха-аханкара* – в гордыне и с ложным эго; (и) *анвита̄х̣* – поглощены; *ка̄ма* – желаниями; *ра̄га* –

привязанностью; *бала* – силой; *ачетасах̣* – кто не сознаёт; (что) *тапйанте* – совершает; *гхорам* – ужасную; *тапах̣* – аскезу; *аш́а̄стра-вихитам* – не предписанную в *шастрах*; *карш́айантах̣* – причиняет боль; *бхӯта-гра̄мам* – элементам; *ш́арӣра-стхам* – пребывающим в теле; *ча* – и; *ма̄м* – Мне; *антах̣ ш́арӣра-стхам* – пребывающему в теле; *эва* – несомненно; *виддхи* – ты должен знать; (что) *та̄н* – они; *а̄сура-ниш́чайа̄н* – считаются демонами.

Некоторые из гордыни и корысти совершают суровую аскезу, не предписанную в *шастрах*. Побуждаемые вожделением, мирскими привязанностями и жаждой власти, они истязают тело и причиняют боль Мне, пребывающему в их телах. Таких людей следует считать демонами.

Бхаванувада

Кришна говорит: "О Арджуна! Ты спросил о тех, кто пренебрегает указаниями *шастр*, но при этом с верой поклоняется тому или иному божеству; ты хотел знать к какой *гуне* относится их поклонение – к благости, страсти или невежеству. Послушай же Мой ответ, который Я дам тебе в этих двух стихах, начиная со слова *аш́а̄стра*. Веру и отрешённость от корыстных желаний можно видеть и в людях, которые совершают суровую, мучительную аскезу, повергающую всех в ужас. Кроме того, они могут заниматься другой неавторитетной религиозной практикой, например, совершать ложную *джапа-ягью*. У таких людей нет *таттва-гьяны*. Человек гордый и корыстолюбивый неизбежно будет нарушать предписания *шастр*. Слово *кама* здесь относится к таким желаниям, как желание быть всегда молодым, никогда не умирать и обладать властью. Слово *рага* указывает на привязанность к своей аскезе, а *бала* – на способность совершать такую аскезу, какую совершал Хираньякашипу. С самого начала своей аскезы такие люди истязают тело, состоящее из различных стихий (*бхута-грамам*, например, земли), а также причиняют боль Мне и Моей *амше*, *дживе*. Такие люди обладают наклонностями демонов".

Текст 7

आहारस्त्वपि सर्वस्य त्रिविधो भवति प्रियः ।
यज्ञस्तपस्तथा दानं तेषां भेदमिमं शृणु ॥ ७ ॥

āхāрас тв апи сарвасйа / три-видхо бхавати прийаḥ
йаджн̃ас тапас татхā дānaṁ́ / тешāṁ́ бхедам имаṁ́ ш́рṇу

ту – поистине; *апи* – даже; *āхāраḥ* – пища; *сарвасйа* – всех живых существ; *бхавати* – бывает; *прийаḥ* – приятной; *три-видхаḥ* – сообразно трём качествам; (это справедливо) *татхā* – также; (в отношении) *йаджн̃аḥ* – жертвоприношений; *тапаḥ* – аскезы; (и) *дānам* – благотворительности; *ш́рṇу* – теперь послушай; *имам* – об этом; *тешāм* – их; *бхедам* – различии.

В зависимости от качеств разных людей, пища, которую они любят, делится на три вида. То же самое можно сказать о жертвоприношениях, аскезе и благотворительности. Послушай теперь об этих различиях.

Бхаванувада

Те, кто пренебрегает указаниями *шастр* и действует своевольно, рождаются демонами. Об этом говорилось в предыдущей главе. И, как сказано в этой главе, те из обладающих демоническим нравом, кто поклоняется *якшам, ракшасам* и духам, тоже рождаются среди демонов. Подобным же образом можно определить демоническую или божественную природу человека по его пище (и прочим признакам). Об этом речь пойдёт в тринадцати стихах, первый из которых начинается словами *āхāрас ту.*

Текст 8

आयुःसत्त्वबलारोग्यसुखप्रीतिविवर्धनाः ।
रस्याः स्निग्धाः स्थिरा हृद्या आहाराः सात्त्विकप्रियाः ॥ ८ ॥

āйуḥ-саттва-балāрогйа / сукха-прīти-вивардханāḥ
расйāḥ снигдхāḥ стхирā-хр̣дйā / āхāрāḥ сāттвика-прийāḥ

āхāра̄х – пища; *вивардджанā̄х* – которая прибавляет; *а̄йух* – жизнь; *саттва* – энтузиазм; *бала* – силу; *а̄рогйа* – здоровье; *сукха* – счастье; *прӣти* – удовлетворение; (и которая) *расйа̄х* – вкусна; *снигдха̄х* – маслянистa; *стхира̄х* – питательна; (и) *хр̣дйа̄х* – приятна сердцу; *са̄ттвика-прийа̄х* – дорога тем, кто пребывает в благости.

Радость и удовлетворение приносит пища, которая продлевает жизнь, воодушевляет, придает силы, увеличивает здоровье; пища вкусная, питательная и приятная сердцу и желудку нравится тем, кто пребывает в благости.

Бхаванувада

Всем хорошо известно, что, питаясь благостной пищей, человек продлевает себе жизнь. Слово *саттвам* означает "воодушевление". *Расья* относится к таким продуктам, как *гур*, который приятен на вкус, но твёрд. Далее Господь говорит о таких продуктах, как молоко и сливки – они и вкусны (*расья*), и содержат жир (*снигдха*), но не достаточно плотны (*стхира*). Потом Он говорит о продуктах, обладающих свойствами и *расья,* и *снигдха,* и *стхира*. Это, например, джекфрут. Но, хотя джекфрут и обладает всеми этими свойствами, он не очень полезен сердцу и желудку, поэтому Господь отдельно упоминает ещё пищу, которая хороша для сердца и желудка. Молочные продукты, например, молоко и простокваша, а также пшеница, сахар и рис обладают свойствами благости, и они нравятся добродетельным людям. Это необходимо понять. Люди, пребывающие на уровне благости, не любят нечистую пищу, даже если она обладает всеми названными здесь свойствами, и потому в этом стихе ещё использовано слово *павитра*, "чистая". В стихе 17.10, где говорится о людях, любящих пищу в *гуне* невежества, используется прилагательное *амедхья* (нечистая).

Текст 9

कट्वम्लल्वणात्युष्णतीक्ष्णरूक्षविदाहिनः ।
आहारा राजसस्येष्टा दुःखशोकामयप्रदाः ॥ ९ ॥

катв-амла-лаваṇа̄тй-ушṇа- / тӣкшṇа-рукша-вида̄хинах̣
а̄ха̄ра̄ ра̄джасасйешт̣а̄ / дух̣кха-ш́ока̄майа-прада̄х̣

а̄ха̄ра̄х̣ – пища; *катӯ* – горькая; *амла* – кислая; *лаваṇа* – солёная; *атй-ушṇа* – очень горячая; *тӣкшṇа* – острая; *рукша* – сухая; *вида̄хинах̣* – жгучая; *прада̄х̣* – причиняет; *дух̣кха* – боль; *ш́ока* – печаль; (и) *а̄майа* – болезни; *ишт̣а̄х̣* – нравится; *ра̄джасасйа* – тем, кто в страсти.

Пища горькая, кислая, солёная, пряная, острая, сухая и горячая, причиняющая боль и обрекающая на страдания и болезни нравится тем, кто обладает природой страсти.

Бхаванувада

Слово *ати* (слишком) здесь относится к семи другим словам, первое из которых – *кату* (горькая). Пища слишком горькая (например, ним), слишком кислая, слишком солёная, слишком пряная и слишком острая (наподобие редиса), а также специи, такие, как чёрный перец, сухие специи наподобие асафетиды или очень жгучие, например, жареный чёрный *грам* – всё это источники боли, страданий и болезней. Слово *дуккха* в этом стихе означает боль, которую причиняет эта пища языку, горлу и прочим органам, а *шока* (печаль, страдание) указывает на беспокойства, связанные с последствиями приёма такой пищи. Слово *амая* означает "болезнь".

Текст 10

यातयामं गतरसं पूति पर्युषितं च यत् ।
उच्छिष्टमपि चामेध्यं भोजनं तामसप्रियम् ॥ १० ॥

йа̄тайа̄мам̇ гата-расам̇ / пӯти парйушитам̇ ча йат
уччхишт̣ам апи ча̄медхйам̇ / бходжанам̇ та̄маса-прийам

бходжанам – пища; *йат* – которая; *та̄маса-прийам* – нравится тем, кто в *гуне* тьмы; *йа̄та-йа̄мам* – испорченная; *гата-расам* – безвкусная; *пӯти* – зловонная; *парйушитам* – несвежая; *ча* – и;

уччхишт̣ам – кем-то уже отведанная; *апи ча* – а также; *амедхйам* – нечистая.

Людям, пребывающим в *гуне* тьмы, нравится пища, приготовленная раньше чем за три часа до еды, холодная, безвкусная, дурно пахнущая, несвежая, кем-то уже отведанная (выброшенная) и нечистая.

Бхаванувада

Слово *йāта-йāмам* указывает на пищу, которую приготовили раньше, чем за три часа до еды, и которая уже остыла. *Гата-расам* – это то, что утратило вкус или то, из чего вытянут сок, например, кожура или косточка манго. *Пӯти* означает "гнилой, дурно пахнущий". *Парйушитам* – это еда, приготовленная накануне, а *уччхишт̣ам* – остатки чьей-либо трапезы. Здесь речь не идёт об остатках трапезы особо почитаемых душ, например, представителей *гуру-варги*. Слово *амедхйа* указывает на продукты, непригодные для употребления: мясо, табак и прочее. Те, кто желает себе добра, должны питаться только пищей в *гуне* благости. *Вайшнавы* же не должны принимать даже пищу в *гуне* благости, если она не предложена Господу. Как явствует из "Шримад-Бхагаватам", пища, предложенная Верховному Господу, находится на уровне *ниргуны*. И только она нравится *бхактам*.

Текст 11

अफलाकाङ्क्षिभिर्यज्ञो विधिदृष्टो य इज्यते ।
यष्टव्यमेवेति मनः समाधाय स सात्त्विकः ॥ ११ ॥

апхалāкāṅкшибхир йаджн̃о / видхи-дишт̣о йа иджйате
йашт̣авйам эвети манах̣ / самāдхāйа са сāттвиках̣

сах̣ – то; *йаджн̃ах̣* – жертвоприношение; *йах̣* – которое; *иджйате* – совершается; *самāдхāйа* – с твёрдым; *манах̣* – намерением (умонастроением); *ити* – что; *йашт̣авйам* – *ягья* обязательна; *видхи-дишт̣ах̣* – руководствуясь предписаниями *шастр*; (и) *апхала-акāṅкшибхих̣* – без стремления к плодам; (является) *эва* – несомненно; *сāттвиках̣* – в благости.

Если человек твёрдо убеждён, что нужно обязательно совершать *ягью*, и если он, совершая её, следует указаниям *шастр* и не ждёт вознаграждения, такая *ягья* находится на уровне благости.

Бхаванувада

Теперь Верховный Господь описывает три вида *ягьи*. На возможный вопрос, как может человек совершать *ягью* без ожидания её плодов, Господь говорит: "Он совершает её потому, что считает это своим долгом и потому, что так велят *шастры*".

Текст 12

अभिसन्धाय तु फलं दम्भार्थमपि चैव यत् ।
इज्यते भरतश्रेष्ठ तं यज्ञं विद्धि राजसम् ॥ १२ ॥

абхисандхāйа ту пхалам̇ / дамбхāртхам апи чаива йат
иджйате бхарата-ш́решт̣ха / там̇ йаджн̃ам̇ виддхи рāджасам

ту – но; *бхарата-ш́решт̣ха* – о лучший из потомков Бхараты; *виддхи* – тебе следует знать; *там* – что; *йаджн̃ам* – жертвоприношение; *йат* – которое; *иджйате* – совершается; *абхисандхāйа* – с привязанностью; *пхалам* – к плодам; *апи ча* – а также; *дамбха-артхам* – из гордыни; *эва* – несомненно; (обладает) *рāджасам* – качеством страсти.

О лучший из потомков Бхараты! *Ягья*, которую совершают из стремления к её плодам, напоказ и с особой пышностью, имеет природу страсти.

Текст 13

विधिहीनमसृष्टान्नं मन्त्रहीनमदक्षिणम् ।
श्रद्धाविरहितं यज्ञं तामसं परिचक्षते ॥ १३ ॥

видхи-хӣнам аср̣ш̣т̣āннам̇ / мантра-хӣнам адакшин̣ам
ш́раддхā-вирахитам̇ йаджн̃ам̇ / тāмасам̇ паричакшате

йаджн̃ам – жертвоприношение; (при котором человек) *видхи-хӣнам* – пренебрегает указаниями *шастр*; *аср̣шт̣а* – не раздаёт; *аннам* – зерно (*прасад*); *мантра-хӣнам* – не произносит *мантр*; *адакшин̣ам* – не раздаёт дары жрецам; *ш́раддха̄-вирахитам* – (и совершает его) без веры; *паричакшате* – обречено (на то, чтобы находиться); *та̄масам* – на уровне *гуны* тьмы.

Ягья, совершая которую люди пренебрегают указаниями *шастр*, не раздают *прасад*, не произносят ведических *мантр* и не раздают жрецам даров, а также та, которую совершают без веры, считается учёными мужами *ягьей* в невежестве.

Бхаванувада

Слово *аср̣шт̣а̄ннам́* означает "без раздачи *прасада*".

Текст 14

देवद्विजगुरुप्राज्ञपूजनं शौचमार्जवम् ।
ब्रह्मचर्यमहिंसा च शारीरं तप उच्यते ॥ १४ ॥

дева-двиджа-гуру-пра̄джн̃а- / пӯджанам́ ш́аучам а̄рджавам
брахмачарйам ахим́са̄ ча / ш́а̄рӣрам́ тапа учйате

тапах̣ – аскезой; *ш́а̄рӣрам* – тела; *учйате* – считается; *пӯджанам* – поклонение; *дева* – богам; *двиджа* – брахманам; *гуру* – духовным наставникам; *пра̄джн̃а* – мудрецам; *ш́аучам* – чистота; *а̄рджавам* – простота; *брахмачарйам* – целомудрие; *ча* – и; *ахим́са̄* – ненасилие.

К аскезе, связанной с телом, относится поклонение полубогам, *брахманам*, духовным учителям и людям, глубоко постигшим Абсолютную Истину, а также чистота, простота, целомудрие и отказ от насилия.

Бхаванувада

Тапасья бывает трёх видов. Желая объяснить это, Верховный Господь прежде всего в трёх стихах, начиная со слов *дева-двиджа*, описывает *тапасью* в *гуне* благости.

Текст 15

अनुद्वेगकरं वाक्यं सत्यं प्रियहितं च यत् ।
स्वाध्यायाभ्यसनं चैव वाङ्मयं तप उच्यते ॥ १५ ॥

анудвега-карам̇ вākйам̇ / сатйам̇ прийа-хитам̇ ча йат
свāдхйāйāбхйасанам̇ чаива / вāн̇-майам̇ тапа учйате

вākйам – речь; *йат* – которая; *анудвега-карам* – не создаёт беспокойств; *сатйам* – правдива; *ча* – и; *прийа-хитам* – благоприятна; *ча* – также; *āбхйасанам* – практика; *свāдхйāйа* – чтения Вед (и связанных с ними *шастр*); *эва* – несомненно; *учйате* – именуется; *тапах̣* – аскезой; *вāн̇-майам* – речи.

Слова, не причиняющие беспокойств, правдивые, приятные и полезные, а также пересказывание Вед – всё это именуется аскезой речи.

Бхаванувада

Анудвега-карам означает "речь, которая не приносит окружающим беспокойства".

Текст 16

मनःप्रसादः सौम्यत्वं मौनमात्मविनिग्रहः ।
भावसंशुद्धिरित्येतत्तपो मानसमुच्यते ॥ १६ ॥

манах̣-прасāдах̣ саумйатвам̇ / маунам āтма-виниграхах̣
бхāва-сам̇ш́уддхир итй этат / тапо мāнасам учйате

этат – этой; *тапах̣* – аскезой; *мāнасам* – ума; *учйате* – именуется; *ити* – следующее; *манах̣-прасāдах̣* – удовлетворённость ума; *саумйатвам* – доброта; *маунам* – молчаливость; *āтма-виниграхах̣* – обуздание ума; *бхāва-сам̇ш́уддхих̣* – чистота поступков.

Аскеза ума – это удовлетворённость, доброта, серьёзность, самообладание и порядочность.

Текст 17

श्रद्धया परया तप्तं तपस्तत्त्रिविधं नरैः ।
अफलाकाङ्क्षिभिर्युक्तैः सात्त्विकं परिचक्षते ॥ १७ ॥

ш́раддхайā парайā таптам̇ / тапас тат три-видхам̇ нараих̣
апхалāкāн̇кшибхир йуктаих̣ / сāттвикам̇ паричакшате

иха – в этом мире; *тат* – эта; *тапах̣* – аскеза; *три-видхам* – трёх видов; *таптам* – совершаемая; *нараих̣* – людьми; *йуктаих̣* – связанными с Верховным Господом; *апхала-акāн̇кшибхих̣* – без стремления к плодам; *парайā* – с трансцендентной; *ш́раддхайā* – верой; *паричакшате* – называется; *сāттвикам* – (аскезой) в *гуне* благости.

Если эти три вида аскезы человек совершает с трансцендентной верой и без ожидания какой-либо мирской награды, их называют аскезой в *гуне* благости.

Бхаванувада

Слово *три-видхам* подразумевает аскезу тела, речи и ума, как она была описана в предыдущих стихах.

Текст 18

सत्कारमानपूजार्थं तपो दम्भेन चैव यत् ।
क्रियते तदिह प्रोक्तं राजसं चलमध्रुवम् ॥ १८ ॥

саткāра-мāна-пӯджāртхам̇ / тапо дамбхена чаива йат
крийате тад иха проктам̇ / рāджасам̇ чалам адхрувам

тат – та; *тапах̣* – аскеза; *йат* – которая; *крийате* – совершается; *дамбхена* – в гордыне; *ча* – и; *артхам* – с целью достичь; *саткāра* – признания; *мāна* – почёта; (и) *пӯджā* – обожания; *эва* – несомненно; *проктам* – называется; *рāджасам* – обладающей свойством страсти; (она) *чалам* – непродолжительна; (и) *адхрувам* – непостоянна.

Аскеза, которую совершают из гордости, ради признания, славы и почёта, именуется аскезой в *гуне* страсти. Такая аскеза недолговечна и непостоянна.

Бхаванувада

Слово *саткара* означает "льстивое поклонение, при котором человеку говорят, что он святой, и расхваливают его цветистыми речами". *Мана* – это поклонение на уровне тела, когда, например, поднимаются с места, чтобы поприветствовать входящего, или провожают человека до дверей, когда он уходит. *Пуджа* – это *манаси-пуджа* и прочие виды поклонения, при котором человек, глядя на чьи-то аскетические подвиги, начинает считать подвижника святым и выражает ему почтение, поднося ему деньги, подарки и прочее. Аскеза, совершаемая ради такого поклонения и совершаемая из гордости, имеет природу страсти. Слово *чалам* указывает на то, что существует лишь недолгое время, а *адхрувам* – на то, что непостоянно.

Текст 19

मूढग्राहेणात्मनो यत्पीडया क्रियते तपः ।
परस्योत्सादनार्थं वा तत्तामसमुदाहृतम् ॥ १९ ॥

мӯдха-грāхеṇāтмано йат / пӣдайā крийате тапаḥ
парасйотсāданāртхам̇ вā / тат тāмасам удāхр̣там

тат – та; *тапаḥ* – аскеза; *йат* – которая; *крийате* – совершается; *мӯдха-грāхеṇа* – по глупости; *пӣдайā* – с причинением боли; *āтманаḥ* – собственному "я"; *вā* – или; *артхам* – с целью; *утсāдана* – принести разрушение; *парасйа* – другим; *удāхр̣там* – именуется; *тāмасам* – обладающей свойством тьмы.

А аскеза, которую совершают из глупости, с причинением себе боли или ради чьей-то гибели, именуется аскезой в *гуне* невежества.

Бхаванувада

Мӯдха-грāхеṇа означает "совершаемая из глупости". А *парасйа утсāданāртхам* – это аскеза в *гуне* невежества, которую совершают ради того, чтобы кого-то погубить.

Текст 20

दातव्यमिति यद्दानं दीयतेऽनुपकारिणे ।
देशे काले च पात्रे च तद्दानं सात्त्विकं स्मृतम् ॥ २० ॥

дāтавйам ити йад дāнам̇ / дӣйате ’нупакāриṇе
деш́е кāле ча пāтре ча / тад дāнам̇ сāттвикам̇ смр̣там

дāнам – пожертвование; *дāтавйам* – нужно давать; *ити* – так; *тат* – как; *дāнам* – пожертвование; *йат* – которое; *дӣйате* – дают; *анупакāриṇе* – тому, кто ничего не даёт взамен; *деш́е* – в (должном) месте; *ча* – и; (в должное) *кāле* – время; *ча* – и; *пāтре* – тому, кто достоин; (такое пожертвование) *смр̣там* – считается; *сāттвикам* – обладающим свойством благости.

Пожертвование нужно давать из чувства долга. Если человек, давая пожертвование в таком умонастроении, не ждёт ничего взамен, находится в святом месте, в благоприятное время и жертвует тому, кто этого достоин, его благотворительность относится к уровню благости.

Бхаванувада

Слово *дāтавйам* подразумевает, что пожертвование даётся из чувства долга, достойному человеку и в подходящее время. Если человек, жертвуя что-то, ждёт вознаграждения, это уже не пожертвование.

Текст 21

यत्तु प्रत्युपकारार्थं फलमुद्दिश्य वा पुनः ।
दीयते च परिक्लिष्टं तद्दानं राजसं स्मृतम् ॥ २१ ॥

йат ту пратйупакāрāртхам̇ / пхалам уддиш́йа вā пунах̣
дӣйате ча париклишт̣ам̇ / тад дāнам̇ рāджасам̇ смр̣там

ту – а; *тат* – то; *да̄нам* – пожертвование; *йат* – которое; *дӣйате* – даётся; *артхам* – с целью; *пратӣупака̄ра* – получить что-то взамен; *ва̄* – или; *уддиш́йа* – с требованием; *пхалам* – блага; *ча* – и; *пунах̣* – более того; *париклишт̣ам* – со скупостью; *смр̣там* – считается; *ра̄джасам* – в *гуне* страсти.

Пожертвование, которое делается в расчёте на выгоду или вознаграждение, а также, если его дают скупясь, именуется пожертвованием в *гуне* страсти.

Бхаванувада

Слово *париклиштам* означает, что человек сначала жертвует что-то, а потом думает: "Зачем я так много дал?" Кроме того, оно означает "жертвовать по указанию старших, например, *гуру*, но делать это нехотя". В стихе слово *париклиштам* указывает на то, что, если жертвователь или его пожертвование осквернены такими недобрыми чувствами, эта благотворительность имеет природу страсти.

Текст 22

अदेशकाले यद्दानमपात्रेभ्यश्च दीयते ।
असत्कृतमवज्ञातं तत्तामसमुदाहृतम् ॥ २२ ॥

адеш́а-ка̄ле йад да̄нам / апа̄требхйаш́ ча дӣйате
асат-кр̣там аваджн̃а̄там́ / тат та̄масам уда̄хр̣там

тат – то; *да̄нам* – пожертвование; *йат* – которое; *дӣйате* – даётся; *адеш́а-ка̄ле* – не в должном месте и в неподходящее время; *ча* – и; *апа̄требхйах̣* – недостойному человеку; *асат-кр̣там* – без почтения; (и) *аваджн̃а̄там* – с пренебрежением; *уда̄хр̣там* – именуется; (пожертвованием) *та̄масам* – в *гуне* тьмы.

А пожертвование, сделанное в нечистом месте, в неподходящее время, поданное недостойному человеку или поданное с пренебрежением, без должного почтения, обладает природой невежества.

Бхаванувада

Асат-кāраḥ означает "плоды пренебрежительного отношения".

Тексты 23-24

ॐ तत्सदिति निर्देशो ब्रह्मणस्त्रिविधः स्मृतः ।
ब्राह्मणास्तेन वेदाश्च यज्ञाश्च विहिताः पुरा ॥ २३ ॥
तस्माद् ॐ इत्युदाहृत्य यज्ञदानतपःक्रियाः ।
प्रवर्तन्ते विधानोक्ताः सततं ब्रह्मवादिनाम् ॥ २४ ॥

ом̇ тат сад ити нирдеш́о / брахман̣ас три-видхаḥ смр̣таḥ
брāхман̣āс тена ведāш́ ча / йаджн̃āш́ ча вихитāḥ пурā
тасмāд ом̇ итй удāхр̣тйа / йаджн̃а-дāна-тапаḥ-крийāḥ
правартанте видхāноктāḥ / сататам̇ брахма-вāдинāм

смр̣таḥ – считается; *ити* – что; *ом̇ тат сат* – (слова) "*ом*", "*тат*" и "*сат*"; (это) *три-видхаḥ* – три; *нирдеш́аḥ* – указания; (на) *брахман̣аḥ* – Верховный Брахман; *пурā* – в древности; *брāхман̣āḥ* – брахманы; *ведаḥ* – Веды; *ча* – и; *йаджн̃āḥ* – жертвоприношения; *вихитāḥ* – были созданы; *тена* – с помощью такого произнесения; *тасмāт* – поэтому; *брахма-вāдинāм* – для тех, кто проповедует учение Вед; *крийāḥ* – деятельность; (такая, как) *йаджн̃а* – жертвоприношения; *дāна* – раздача милостыни; *тапаḥ* – и аскеза; *видхāна-уктāḥ* – как они даны в древних заповедях; *ити* – таким образом; *сататам* – всегда; *правартанте* – происходят; *удāхр̣тйа* – когда произносится; *ом̇* – слог "*ом*".

Говорится, что *ом, тат* и *сат* – это три слова, с помощью которых обозначают Высшую Абсолютную Истину. *Брахманы*, Веды и *ягьи* произошли из этих трёх слов. Поэтому верные последователи Вед, начиная жертвоприношение, раздачу милостыни, аскезу или другие предписанные *шастрами* действия, всегда произносят священный слог *ом*.

Бхаванувада

Как правило, человек сообразно своей *адхикаре* совершает один из трёх видов *ягьи, тапасьи* и прочего. Те, кто находится на

уровне благости, а также *брахмавади* всегда начинают *ягью* с обращения к Брахману. Поэтому Господь говорит, что святые памятуют о Нём и поклоняются Ему, произнося три слова, обращённые к Брахману: *ом, тат, сат*. Из этих трёх слов наиболее значимым является широко известный священный слог *ом*. Он чаще других встречается в Ведах и, безусловно, является именем Брахмана. Слово *тат* (*брахма*) считается причиной возникновения вселенной и устраняет *атат* (*майю*). А слово *сат* описано в *шрути* (Чхандогья Упанишад, 6.2.1) таким образом: "О любезный, в начале была только *сат*, Высшая Абсолютная Вечная Истина. *Брахманы*, Веды и все *ягьи* возникли только из Брахмана, представленного именами *ом, тат* и *сат*". Поэтому последователи Вед и по сей день, совершая *ягьи*, произносят священный слог *ом*.

Текст 25

तदित्यनभिसन्धाय फलं यज्ञतपःक्रियाः ।
दानक्रियाश्च विविधाः क्रियन्ते मोक्षकाङ्क्षिभिः ॥ २५ ॥

тад итй анабхисандхāйа / пхалам̇ йаджн̃а-тапах̣-крийāх̣
дāна-крийāш́ ча вивидхāх̣ / крийанте мокша-кāн̇кшибхих̣

ити – так; (произнося) *тат* – "тат", *мокша-кāн̇кшибхих̣* – стремящиеся к спасению; *крийанте* – совершают; *вивидхāх̣* – различные; *крийāх̣* – действия; *йаджн̃а-тапах̣* – жертвоприношения, аскезу; *ча* – и; *дāна-крийāх̣* – благотворительность; *анабхисандхāйа* – без привязанности; *пхалам* – к плодам.

А произнося слово *тат*, люди, стремящиеся к *мокше*, совершают различные виды *ягьи, тапасьи* и *даны* и при этом отрекаются от плодов своих усилий.

Бхаванувада

Когда человек совершает *ягью* или другое подобное действие, он должен произносить слово *тат*, как это описано в предыдущем стихе. Слово *анабхисандхāйа* означает, что, исполняя

всевозможные обязанности, человек не должен стремиться к плодам своих усилий.

Текст 26

सद्भावे साधुभावे च सदित्येतत्प्रयुज्यते ।
प्रशस्ते कर्मणि तथा सच्छब्दः पार्थ युज्यते ॥ २६ ॥

сад-бха̄ве са̄ду-бха̄ве ча / сад итй этат прайуджйате
праш́асте карман̣и татха̄ / сач-чхабдах̣ па̄ртха йуджйате

па̄ртха – о сын Притхи; *этат* – это (слово); *сат* – "*сат*"; *прайуджйате* – используется; *ити* – так; *сат-бха̄ве* – в смысле Брахмана (Высшей Абсолютной Истины); *ча* – и; *са̄ду-бха̄ве* – в смысле *садху*, преданного Брахмана; *татха̄* – а также; *сат-ш́абдах̣* – слово *сат*; *йуджйате* – используется; *праш́асте* – в благих; *карман̣и* – действиях.

О Партха! Слово *сат* (вечность) относится к Высшей Абсолютной Истине и к тем, кто Ей поклоняется. Кроме того, это слово используется в связи с благоприятными действиями.

Бхаванувада

Слово *сат* представляет *брахму* (Брахман) и используется при совершении благих, достойных похвалы дел. Его используют во всех благоприятных начинаниях — как материальных, так и духовных. Желая объяснить это, Верховный Господь произносит этот и следующий стих. Слова *сад-бхаве* (имеющий природу вечной реальности) точно передают смысл таких понятий, как *брахматва* (духовное качество) и *брахмавадитва* (поклоняющийся Брахману).

Текст 27

यज्ञे तपसि दाने च स्थितिः सदिति चोच्यते ।
कर्म चैव तदर्थीयं सदित्येवाभिधीयते ॥ २७ ॥

йаджн̃е тапаси да̄не ча / стхитих̣ сад ити чочйате

карма чаива тад-артхӣйам̇ / сад итй эва̄бхидхӣйате

стхитих̣ – постоянство; *йаджн̃е* – в совершении жертвоприношений; *тапаси* – в аскезе; *ча* – и; *да̄не* – в совершении благих дел; *ча учйате* – тоже именуется; *ити* – как; *сат* – "*сат*"; *ча* – и; *эва* – несомненно; *карма* – деятельность; *тат-артхӣйам* – ради *тат* (Верховного Господа); *эва абхидхӣйате* – несомненно характеризуется; *ити* – как; *сат* – "*сат*".

Постоянство в совершении *ягьи, тапасьи* и *даны*, а также знание их истинного предназначения именуется *сат*. Этим же словом обозначают действия, такие, как уборка в храме, цель которых – удовлетворить Господа (Шри Бхагавана).

Бхаванувада

Слово *стхитих̣* означает "постоянство в совершении *ягьи* и прочего, когда человек уже знает подлинное назначение этих действий". *Тад-артхӣйам̇ карма* — это действия, такие, как уборка в храме, которые совершают в духе служения Бхагавану.

Текст 28

अश्रद्धया हुतं दत्तं तपस्तप्तं कृतं च यत् ।
असदित्युच्यते पार्थ न च तत्प्रेत्य नो इह ॥ २८ ॥

аш́раддхайа̄ хутам̇ даттам̇ / тапас таптам̇ кр̣там̇ ча йат
асад итй учйате па̄ртха / на ча тат претйа но иха

тапах̣ – аскеза; *таптам* – которой себя подвергают; (*ягья*, которую) *хутам* – совершают; (пожертвование, которое) *даттам* – дают; *аш́раддхайа̄* – без веры; *учйате* – описываются; *ити* – как; *асат* – преходящие; *па̄ртха* – о сын Притхи; *ча* – и; *тат* – это (не приносит блага); *но* – ни; *иха* – в этой жизни; *на* – ни; *претйа* – в следующей.

***Ягья, дана, тапасья* или любое другое действие, совершаемое без веры, именуется *асат*. Такие усилия, о сын Притхи, не приносят блага ни в этой жизни, ни в следующей.**

Бхаванувада

"Я уже узнал, что такое *сат-карма*. А что такое *асат-карма*?" Ожидая подобный вопрос от Арджуны, Верховный Господь произносит этот стих, начинающийся словом *аш́раддхайā*. Любая огненная *ягья* (*хута*), пожертвование (*датта*), аскеза (*тапа*) и всё, что совершается без *шраддхи*, носит название *асат*. Это значит, что, хотя человек совершает *ягью*, она не является *ягьей*; хотя он даёт пожертвование, это не пожертвование; и хотя он совершает аскезу, его усилия не являются аскезой. Так, что бы человек ни делал, всё становится бессмысленным, если он делает это без веры. Такие усилия не приносят пользы даже в этой жизни, не говоря уже о следующей (*тат на претйа но иха*).

Если ту или иную деятельность, которая предписана в *шастрах*, совершают с верой на уровне благости, она приводит человека к *мокше*. Об этом и говорилось в семнадцатой главе.

Так заканчивается Бхаванувада "Сарартха-варшини-тики" Шрилы Вишванатхи Чакраварти Тхакура к семнадцатой главе "Шримад Бхагавад-гиты", дарующей радость бхактам и признанной всеми святыми.

Глава восемнадцатая

Мокша-Йога

Йога освобождения

Текст 1

अर्जुन उवाच ।
सन्न्यासस्य महाबाहो तत्त्वमिच्छामि वेदितुम् ।
त्यागस्य च हृषीकेश पृथक्केशिनिषूदन ॥ १ ॥

арджуна ува̄ча
саннйа̄сасйа маха̄-ба̄хо / таттвам иччха̄ми ведитум
тйа̄гасйа ча хр̣ш̄икеш́а / пр̣тхак кеш́и-нишӯдана

арджуна ува̄ча – Арджуна сказал; *маха̄-ба̄хо* – о могучерукий; *хр̣ш̄икеш́а* – повелитель чувств; *кеш́и-нишӯдана* – о покоритель демона Кеши; *иччха̄ми* – я хочу; *ведитум* – узнать; *таттвам* – истину; *пр̣тхак* – определённо; *саннйа̄сасйа* – о жизни в отречении; *ча* – и; *тйа̄гасйа* – о (самом) отречении.

Арджуна сказал: О могучерукий, о Хришикеша, о покоритель демона Кеши, я хочу узнать о подлинной природе *санньясы* и *тьяги*, а также о разнице между ними.

Бхаванувада

В этой главе обсуждаются такие темы: три вида *санньясы, гьяны* и *кармы*, высшее понимание *мукти* и самая сокровенная суть *бхакти*.

В предыдущей главе Верховный Господь сказал: "Избавившись от всех мирских желаний, те, кто стремится к *мокше*, совершают различные *ягьи*, раздают милостыню, предаются аскезе и при этом произносят слово *тат*" (Бг., 17.25). Верховный Господь использует здесь слово *мокша-канкши* (стремящиеся к спасению) для того, чтобы указать только на *санньяси*. Но, если это слово относится к кому-то ещё, то о ком

идёт речь? В "Гите" (12.11) Господь говорит: *сарва-карма-пхала-тйāгам̇ татаḥ куру йатāтмавāн* — "Утвердись в своём "я" и выполняй предписанные тебе обязанности, отрешившись от плодов деятельности". Теперь Арджуна интересуется: "Слова *сарва-карма-пхала-тйāгам̇* (Бг., 12.11) указывают на отречение (*тьягу*). Я хочу узнать о признаках того, кто пребывает в отречении (такого человека называют *тьяги*). Кроме того, я хочу узнать о признаках *санньясы* (жизни в отречении), которые проявляет человек, вступивший на путь отречения". Арджуна любознателен и очень разумен, поэтому он произносит данный стих, начинающийся словом *саннйāсасйа*, чтобы яснее понять эти темы. В использованное им слово *притхак* он вкладывает такой смысл: "Если *санньяса* и *тьяга* – не одно и то же, я хотел бы узнать о природе каждого из этих понятий. Даже если Ты или кто-то ещё считает, что у этих слов одинаковое значение, я всё равно хочу понять разницу между ними. О Хришикеша, Ты один повелеваешь моим разумом, поэтому родившееся в нём сомнение возникло только по Твоей воле. О покоритель демона Кеши! Будь добр, уничтожь это сомнение, как Ты уничтожил демона Кеши. О могучерукий, Ты обладаешь высшей силой, моя же сила ничтожна. Мы с Тобой друзья, потому что у нас есть схожие качества, но, с другой стороны, мои качества несравнимы с Твоими, ибо Ты всеведущ и обладаешь другими подобными качествами. Я задаю вопрос так уверенно лишь потому, что Ты одарил меня крупицей Своей *сакхья-бхавы*".

Текст 2

श्रीभगवानुवाच ।
काम्यानां कर्मणां न्यासं सन्न्यासं कवयो विदुः ।
सर्वकर्मफलत्यागं प्राहुस्त्यागं विचक्षणाः ॥ २ ॥

ш́рӣ бхагавāн увāча
кāмйāнāм̇ карман̣āм̇ нйāсам̇ / саннйāсам̇ кавайо видух̣
сарва-карма-пхала-тйāгам̇ / прāхус тйāгам̇ вичакшан̣āх̣

ш́рӣ бхагавӑн увӑча – всесовершенный Верховный Господь сказал; *вичакшаṇӑх̣* – проницательные; *кавайах̣* – мудрецы; *видух̣* – знают; (что) *нйӑсам* – отречение; *кӑмйӑнӑм* – от корыстных; *кармаṇӑм* – действий; *саннйӑсам* – есть *санньяса*; (а) *тйӑгам* – отречение; *сарва-карма-пхала* – от плодов всех действий; *прӑхух̣* – они называют; *тйӑгам* – отречением.

Верховный Господь сказал: По мнению совершенных мудрецов, полное отречение от *камья-кармы* (корыстной деятельности) именуется *санньясой*, а отказ от плодов любых действий называют *тьягой*.

Бхаванувада

Это объяснение основано на мнении, которое Верховный Господь представил Арджуне в предыдущих главах. В данном стихе, что начинается словом *кӑмйӑнӑм́*, Господь начинает описывать значение двух понятий — *санньяса* и *тьяга*. Слово *санньяса* применимо к тому, кто оставил всякую *камья-карму*, например, не совершает больше *ягьи* ради обретения хорошего сына или рождения на Сварге, но продолжает выполнять *нитья-карму* (предписанные обязанности), такую как *сандхья-упасана* (медитация на *гаятри-мантры* и прочее). А слово *тьяга* применяют в отношении того, кто добросовестно исполняет всю *камья-карму* и *нитья-карму*, но при этом не стремится к плодам своих усилий. Такой человек не прекращает действовать. Плоды *нитья-кармы* подробно описаны в *шрути*. Например, говорится, что человек достигнет Питрилоки (планеты предков), если будет выполнять предписанные ему обязанности, и избавится от грехов, если будет совершать особые религиозные поступки. *Тьяга* означает "совершать все эти действия без стремления к их плодам". А слово *санньяса* указывает на того, кто бескорыстно совершает *нитья-карму*, но целиком отказывается от *камья-кармы*. Такова разница между этими двумя понятиями.

Текст 3

त्याज्यं दोषवदित्येके कर्म प्राहुर्मनीषिणः ।
यज्ञदानतपःकर्म न त्याज्यमिति चापरे ॥ ३ ॥

тйāджйам̇ доша-вад итй эке / карма прāхур манӣшиṇах̣
йаджн̃а-дāна-тапах̣-карма / на тйāджйам ити чāпаре

эке – одни; *манӣшиṇах̣* – мыслители; *прāхух̣* – говорят; *ити* – что; *карма* – действие; *дошават* – полно недостатков; (и) *тйāджйам* – должно быть отвергнуто; *ча* – а; *апаре* – другие; (говорят) *ити* – что; *йаджн̃а-дāна-тапах̣-карма* – жертвоприношения, раздачу милостыни, аскезу и действие; *на тйāджйам* – не нужно оставлять.

Одни мыслители, например, *санкхья-вади*, утверждают, что, поскольку всякое действие имеет недостатки, нужно перестать действовать. Другие же, вроде *мимамсаков*, придерживаются мнения, что такую деятельность, как принесение жертв, раздачу милостыни и аскезу ни в коем случае прекращать нельзя.

Бхаванувада

В этом стихе, что начинается словом *тйāджйа*, Верховный Господь продолжает обсуждать разные мнения по поводу *тьяги*. Есть *санкхья-вади*, которые считают, что нужно полностью отказаться от *кармы*, ибо в ней всегда есть недостатки, например, насилие. Другие же, в том числе и *мимамсаки*, говорят, что такие действия, как *ягьи*, нельзя прекращать, потому что они предписаны в *шастрах*.

Текст 4

निश्चयं शृणु मे तत्र त्यागे भरतसत्तम ।
त्यागो हि पुरुषव्याघ्र त्रिविधः सम्प्रकीर्तितः ॥ ४ ॥

ниш́чайам̇ ш́рн̣у ме татра / тйāге бхарата-саттама
тйāго хи пуруша-вйāгхра / три-видхах̣ сам̇пракӣртитах̣

бхарата-саттама – о лучший из Бхарат; *ш́рн̣у* – услышь; *ме* – от Меня; *ниш́чайам* – определённо; *татра* – на эту тему; *тйāге* – касающуюся отречения; *пуруша-вйāгхра* – о самый выдающийся

из людей; *тйа̄гах̣* – отречение; *хи* – несомненно; *самʹпракӣртитах̣* – объявлено (как); *три-видхах̣* – имеющее три разновидности.

О лучший из Бхарат, услышь же Моё определённое мнение о *тьяге*. О ней говорят, что она, о самый выдающийся из людей, имеет три разновидности.

Бхаванувада

Теперь в стихе, что начинается словом *ниш́чайам̇*, Верховный Господь высказывает Своё собственное мнение. *Тьяга* бывает трёх видов: в благости, в страсти и в невежестве. В седьмом стихе этой главы Господь говорит, что нет смысла отказываться от *нитья-кармы*. Отречение тех, кто делает это под влиянием заблуждений, имеет свойство невежества. Там, в седьмом стихе, *тьяга* названа *санньясой*. Это значит, что Верховный Господь считает слова *тьяга* и *санньяса* синонимами.

Текст 5

यज्ञदानतपःकर्म न त्याज्यं कार्यमेव तत् ।
यज्ञो दानं तपश्चैव पावनानि मनीषिणाम् ॥ ५ ॥

йаджн̃а-да̄на-тапах̣-карма / на тйа̄джйам̇ ка̄рйам эва тат
йаджн̃о да̄нам̇ тапаш́ чаива / па̄вана̄ни манӣшин̣а̄м

карма – деятельность; (в виде) *йаджн̃а* – жертвоприношений; *да̄на* – раздачи милостыни; *тапах̣* – и аскезы; *на тйа̄джйам* – нельзя прекращать; *тат* – их; *эва ка̄рйам* – нужно совершать; *эва* – непременно; (ибо) *йаджн̃ах̣* – жертвоприношения; *да̄нам* – благотворительность; *ча* – и; *тапах̣* – аскеза; *па̄вана̄ни* – очищают; (даже) *манӣшин̣а̄м* – мудрых.

Такую деятельность, как принесение жертв, раздачу милостыни и аскезы, ни в коем случае нельзя прекращать, ибо они обязательны для человека. *Ягьи*, благотворительность и аскеза очищают сердца даже мудрых и вдумчивых людей.

Бхаванувада

Как считает Верховный Господь, даже на уровне *камья-кармы* следует непременно совершать такие благостные деяния, как *ягья, дана* и *тапасья*, но совершать эти действия нужно без стремления к их плодам. Господь говорит, что подобные усилия обязательны для человека, ибо они очищают сердце.

Текст 6

एतान्यपि तु कर्माणि सङ्गं त्यक्त्वा फलानि च ।
कर्तव्यानीति मे पार्थ निश्चितं मतमुत्तमम् ॥ ६ ॥

этāнй апи ту кармāṇи / сан̇гам̇ тйактвā пхалāни ча
картавйāнīти ме пāртха / ниш́читам̇ матам уттамам

пāртха – о сын Притхи; *этāни* – эти; *кармāṇи* – действия; *картавйāни* – должны совершаться; *апи ту* – однако; *тйактвā* – с отказом; *сан̇гам* – от привязанности; *пхалāни* – к (их) плодам; *ити* – таково; *ме* – Моё; *ниш́читам* – определённое; *ча* – и; *уттамам* – окончательное; *матам* – мнение.

О Партха, человек должен совершать эти действия, не считая себя их исполнителем и не стремясь к их плодам. Таково Моё определённое и окончательное мнение.

Бхаванувада

В этом стихе, что начинается словами *этāнй апи*, Верховный Господь объясняет, как упомянутые действия могут очистить сердце. Слово *сангам* означает, что предписанные обязанности нужно совершать бескорыстно и без ложного мнения о себе как об исполнителе действий. *Тьяга* начинается тогда, когда человек отказывается от корыстных желаний и перестаёт считать, что действия совершает он сам. Таков же и смысл *санньясы.*

Текст 7

नियतस्य तु सन्न्यासः कर्मणो नोपपद्यते ।
मोहात्तस्य परित्यागस्तामसः परिकीर्तितः ॥ ७ ॥

нийатасйа ту саннйāсаḥ / кармаṇо нопападйате
мохāт тасйа паритйāгас / тāмасаḥ парикӣртитаḥ

ту – несомненно; *саннйāсаḥ* – отречение; *нийатасйа* – от обязательных; *кармаṇаḥ* – действий; *на* – не; (является) *упападйате* – правильным; *паритйāгаḥ* – отречение; *тасйа* – от этих (действий); *мохāт* – из-за заблуждений; *парикӣртитаḥ* – описано; (как находящееся под влиянием) *тāмасаḥ – гуны* тьмы.

Нехорошо отказываться от *нитья-кармы* (обязательных действий). Говорится, что человек, поступающий так из-за заблуждений, находится под влиянием гуны невежества.

Бхаванувада

Здесь описывается один из видов *тьяги*, тот, что относится к уровню невежества. Слово *мохāт* указывает на то, что человек совершает *тьягу*, не зная наставлений *шастр*. Такое отречение называют *тьягой* в невежестве. *Санньяси* имеет право оставить *камья-карму* (корыстную деятельность), считая её необязательной, но он не должен оставлять *нитья-карму*. На это указывает слово *ту*. *Мохāт* значит "из-за невежества". Всё, к чему приводит *тьяга* в *гуне* тьмы, – тоже невежество, и на этом уровне человек так и не обретает желаемую *гьяну*.

Текст 8

दुःखमित्येव यत्कर्म कायक्लेशभयात्त्यजेत् ।
स कृत्वा राजसं त्यागं नैव त्यागफलं लभेत् ॥ ८ ॥

дуḥкхам итй эва йат карма / кāйа-клеша-бхайāт тйаджет
са кṛтвā рāджасам̇ тйāгам̇ / наива тйāга-пхалам̇ лабхет

саḥ – человек; *тйаджет* – может отказаться; *карма* – от деятельности; *ити* – как; *дуḥкхам* – от причиняющей страдания; *йат кāйа-клеша-бхайāт* – из страха перед телесными страданиями; *кṛтвā* – практикуя; *тйāгам* – отречение; *рāджасам* – на уровне

страсти; *на эва лабхет* – он вовсе не обретёт; *тйāга-пхалам* – плоды отречения.

Если человек считает, что *нитья-карма* причиняет ему телесные страдания и отказывается от неё из страха перед неудобствами, его *тьяга* имеет природу страсти и он не получает её плодов.

Бхаванувада

Нитья-карма обязательна. Совершая её, человек обретает только благо. В ней нет несовершенств. Но некоторые, хотя и знают об этом, всё же думают: "Зачем зря причинять боль своему телу?" Отречение таких людей имеет природу страсти и не дарует им *гьяну*.

Текст 9

कार्यमित्येव यत्कर्म नियतं क्रियतेऽर्जुन ।
सङ्गं त्यक्त्वा फलं चैव स त्यागः सात्त्विको मतः ॥ ९ ॥

кāрйам итй эва йат карма / нийатам̇ крийате ’рджуна
сан̇гам̇ тйактвā пхалам̇ чаива / са тйāгах̣ сāттвико матах̣

арджуна – о Арджуна; *эва* – несомненно; *нийатам* – обязательная; *карма* – деятельность; *йат* – которую; *крийате* – совершают; *ити* – как; *кāрйам* – обязанность; *тйактвā* – отказываясь; *сан̇гам* – от привязанности; *ча* – и; *пхалам* – (её) плодов; *сах̣* – это; *эва* – непременно; *матах̣* – считается; (деятельностью) *сāттвиках̣* – в *гуне* благости.

О Арджуна, отречение того, кто совершает *нитья-карму* только из чувства долга и кто отвергает привязанность к её плодам и не считает себя исполнителем действий, находится на уровне благости.

Бхаванувада

"Я непременно должен это делать". *Нитья-карма*, совершаемая с таким умонастроением, обладает качеством благости. Люди, которые так мыслят, обретают *гьяну*, то, ради чего и практикуют *тьягу*.

Текст 10

न द्वेष्ट्यकुशलं कर्म कुशले नानुषज्जते ।
त्यागी सत्त्वसमाविष्टो मेधावी छिन्नसंशयः ॥ १० ॥

на двешт̣й акуш́алам̇ карма / куш́але на̄нушаджджате
тйа̄гӣ саттва-сама̄вишт̣о / медха̄вӣ чхинна-сам̇ш́айах̣

медха̄вӣ – разумный; *тйа̄гӣ* – отрёкшийся; *саттва-сама̄вишт̣ах̣* – поглощённый *гуной* благости; *чхинна-сам̇ш́айах̣* – чьи сомнения развеяны; *на двешт̣и* – не презирает; *акуш́алам* – приносящую беспокойства; *карма* – работу; *на* – и не; *анушаджджате* – привязывается; *куш́але* – к работе, доставляющей удовольствие.

***Тьяги*, пребывающий на уровне *гуны* благости, обладающий стойким разумом и свободный от всех сомнений, не презирает деятельность, которая приносит беспокойства, и не привязывается к той, что доставляет радость.**

Бхаванувада

В этом стихе, *на двешти*, Верховный Господь говорит о признаках того, чьё отречение находится на уровне благости. Слово *акушалам* означает, что такой человек не избегает неприятных обязанностей, например, утренних омовений зимой, и не привязывается к тем, что доставляют удовольствие, например, омовение в прохладной воде летней порой.

Текст 11

न हि देहभृता शक्यं त्यक्तुं कर्माण्यशेषतः ।
यस्तु कर्मफलत्यागी स त्यागीत्यभिधीयते ॥ ११ ॥

на хи деха-бхр̣та̄ ш́акйам̇ / тйактум̇ карма̄н̣й аш́ешатах̣
йас ту карма-пхала-тйа̄гӣ / са тйа̄гӣтй абхидхӣйате

хи – несомненно; *деха-бхр̣тā* – для воплощённой в теле души; *на ш́акйам* – невозможно; *тйактум* – отречься; *кармạ̄ни* – от деятельности; *аш́ешатах̣* – целиком; *ту* – но; *сах̣* – тот; *йах̣* – кто; *карма-пхала-тйāгī* – отрекается от плодов своих усилий; *абхидхīйате* – известен; *ити* – как; *тйāгī* – отречённый (человек).

Воплощённая в теле душа не может полностью перестать действовать, но тот, кто отказывается от плодов всякой деятельности, является подлинным *тьяги*.

Бхаванувада

Поскольку воплощённая в теле *джива* не может отказаться от деятельности вообще, ей нельзя прекращать деятельность, которая предписана в *шастрах*. Желая подчеркнуть это, Верховный Господь произносит данный стих, начинающийся словами *на хи*. Невозможно отбросить всякую деятельность. В третьей главе "Гиты" (3.5) Господь уже сказал: *на хи каш́чит кшан̣ам апи джā̄ту тиштх̣атй акарма-кр̣т* — "Без деятельности невозможно просуществовать и мгновение".

Текст 12

अनिष्टमिष्टं मिश्रं च त्रिविधं कर्मणः फलम् ।
भवत्यत्यागिनां प्रेत्य न तु सन्न्यासिनां क्वचित् ॥ १२ ॥

аништ̣ам ишт̣ам́ миш́рам́ ча / три-видхам́ карман̣ах̣ пхалам
бхаватй атйāгинā̄м́ претйа / на ту саннйāсинā̄м́ квачит

атйāгинā̄м – для тех, кто не отрешён; *бхавати* – существует; *три-видхам* – три вида; *пхалам* – плодов; *карман̣ах̣* – деятельности; *претйа* – после смерти; *аништ̣ам* – нежеланные (жизнь в аду); *ишт̣ам* – желанные (жизнь в раю); *ча* – и; *миш́рам* – смешанные (жизнь на средних планетах, подобных Земле); *ту* – но; *на квачит* – никогда; *саннйāсинā̄м* – для отречённых.

Те, кто не практикует описанную Мной *тьягу*, обретают после смерти плоды трёх видов: жизнь в аду, жизнь на планетах полубогов (в раю) или человеческую жизнь на земле. Но *санньяси* не получают таких плодов.

Бхаванувада

Если человек не практикует описанную здесь *тьягу*, он допускает ошибку. Именно недостаток *тьяги* ведёт человека к страданиям в аду (*аништам*), к преходящим радостям райской жизни (*иштам*) или смешанным условиям человеческого земного бытия с его радостями и страданиями (*мишрам*). Так происходит только с теми, кто не является *тьяги*. Отрешённый от мира человек не получает таких плодов. Слово *претйа* означает "в следующей жизни".

Текст 13

पञ्चैतानि महाबाहो कारणानि निबोध मे ।
सांख्ये कृतान्ते प्रोक्तानि सिद्धये सर्वकर्मणाम् ॥ १३ ॥

пан̃чаитāни махā-бāхо / кāраṇāни нибодха ме
сāн̇кхйе кр̣тāнте проктāни / сиддхайе сарва-кармаṇāм

махā-бāхо – о могучерукий Арджуна; *нибодха* – будь осведомлён; *ме* – Мной; *этāни* – об этих; *пан̃ча* – пяти; *кāраṇāни* – причинах; *сиддхайе* – исполнения; *сарва-кармаṇāм* – всех действий; (они) *проктāни* – описаны; *сāн̇кхйе* – в учении *санкхьи*; *кр̣та-анте* – чтобы положить конец действиям и их последствиям.

О могучерукий! Теперь услышь от Меня о пяти причинах, определяющих исполнение любого действия. Они описаны в "Веданта-шастре" (в учении *санкхьи*), где разъясняется, как положить конец последствиям *кармы*.

Бхаванувада

Как можно совершать действие и при этом не сталкиваться с его последствиями? Ожидая такой вопрос, Верховный Господь произносит пять стихов, в которых объясняет, что, если человек свободен от *аханкары*, или ложного представления о себе как об исполнителе действий, он не запутывается в последствиях *кармы*. Первый из этих стихов начинается словом *панчаитани*. "Услышь от Меня о пяти причинах, которые влияют на исполнение любого

действия". То, что наиболее полно описывает Параматму, именуется *санкхьей* (*сан* означает "полностью", а *кхья* – "описывает"). *Санкхью* называют ещё *Веданта-шастрой*, и в ней разъясняется, как свести на нет последствия уже совершённых поступков.

Текст 14

अधिष्ठानं तथा कर्ता करणं च पृथग्विधम् ।
विविधाश्च पृथक्चेष्टा दैवं चैवात्र पञ्चमम् ॥ १४ ॥

адхишт̣хānам̇ татхā картā / каран̣ам̇ ча пр̣тхаг-видхам
вивидхāш́ ча пр̣тхак чешт̣ā / даивам̇ чаивātра пан̃чамам

адхишт̣хānам – место (тело); *татхā* – а также; *картā* – исполнитель (душа и мёртвая материя, связанные ложным эго); *каран̣ам* – чувства; *пр̣тхаг-видхам* – различные; *ча* – и; *вивидхāх̣* – множество; *пр̣тхак* – разных; *чешт̣āх̣* – усилий (например, вдох и выдох); *ча* – и; *эва* – несомненно; *ча атра* – среди всех этих причин; *пан̃чамам* – пятая; *даивам* – Антарьями.

Тело, исполнитель, чувства, всевозможные усилия, а также пребывающий внутри и побуждающий действовать (Антарьями) — вот пять причин, от которых зависит успех на пути описанной в Веданте *кармы*.

Бхаванувада

Здесь Господь перечисляет упомянутые Им пять причин действия. Слово *адхишт̣хānам* указывает на тело, а *картā* (исполнитель) относится к ложному эго, которое, подобно узлу, связывает вместе исполненную сознания душу (*чит*) и мёртвую материю (*джада*). *Каран̣ам* – это чувства: зрение, слух и прочее; *пр̣тхаг-видхам* означает разные виды усилий, например, деятельность воздушных потоков, *праны* и *апаны*; а *даивам* – это Антарьями, тот, кто пребывает в сердце и побуждает каждого действовать. Таковы пять причин деятельности.

Текст 15

शरीरवाङ्मनोभिर्यत्कर्म प्रारभते नरः ।
न्याय्यं वा विपरीतं वा पञ्चैते तस्य हेतवः ॥ १५ ॥

ш́арӣра-ва̄н̇-манобхир йат / карма пра̄рабхате нараḥ
нйа̄ййам̇ ва̄ випарӣтам̇ ва̄ / пан̃чаите тасйа хетаваḥ

эте – эти; *пан̃ча* – пять; *хетаваḥ* – причин; (существуют) *тасйа* – для; *йат* – того, чтобы; (совершать) *нйа̄ййам* – праведную; *ва̄* – или; *випарӣтам* – неправедную; *карма* – деятельность; (которую) *нараḥ* – человек; *пра̄рабхате* – совершает; *ш́арӣра-ва̄к-манобхиḥ* – с помощью тела, речи или ума.

Таковы пять причин, определяющих любую — праведную и неправедную — деятельность, которую человек совершает с помощью тела, речи или ума.

Бхаванувада

Ш́арӣра-ва̄н̇-манобхиḥ. Есть три вида деятельности (*кармы*): та, что совершается с помощью тела (*кайика*), речи (*вачика*) и ума (*манасика*). Кроме того, есть ещё два вида *кармы*: праведная (*дхармика*) и неправедная (*адхармика*). Причинами всех этих видов *кармы* являются названные в предыдущем стихе составляющие.

Текст 16

तत्रैवं सति कर्तारमात्मानं केवलं तु यः ।
पश्यत्यकृतबुद्धित्वान्न स पश्यति दुर्मतिः ॥ १६ ॥

татраива̄м̇ сати карта̄рам / а̄тма̄нам̇ кевалан ту йаḥ
паш́йатй акр̣та-буддхитва̄н / на са паш́йати дурматиḥ

татра – тогда; *эвам сати* – в таком случае; *саḥ дурматиḥ* – такой глупый человек; *йаḥ* – который; *паш́йати* – видит; *а̄тма̄нам* – себя; *кевалам̇* – единственным; *карта̄рам* – исполнителем

(действий); *ту* – поистине; *на паш́йати* – не видит; *акр̣та-буддхитва̄т* – из-за нечистого разума.

Но глупый человек, который не обращает внимания на эти пять составляющих и считает себя единственным исполнителем всех действий, не способен видеть вещи в истинном свете, и причина этого – его нечистый разум.

Бхаванувада

Верховный Господь говорит, что, хотя эти пять причин лежат в основе любого действия, есть люди, которые считают единственным исполнителем действий чистую *атму* (*дживу*, не соприкасающуюся с мёртвой материей). Таких людей Господь называет *дурмати*, глупыми. Они не могут видеть вещи такими, как они есть, ибо им недостаёт чистого разума. Эти невежды поистине слепы.

Текст 17

यस्य नाहंकृतो भावो बुद्धिर्यस्य न लिप्यते ।
हत्वापि स इमाँल्लोकान्न हन्ति न निबध्यते ॥ १७ ॥

йасйа на̄хан̇кр̣то бха̄во / буддхир йасйа на липйате
хатва̄пи са има̄л̇ лока̄н / на ханти на нибадхйате

апи – даже; *хатва̄* – убивая; *са̄х̣* – тот; *йасйа* – чьё; *бха̄ва̄х̣* – сознание; *на ахан̇кр̣та̄х̣* – не украдено ложным эго; (и) *йасйа* – чей; *буддхих̣* – разум; *на липйате* – не привязан; *на ханти* – не убивает; *има̄н* – этих; *лока̄н* – людей; *на* – и не; *нибадхйате* – обусловливается.

Если человек не считает себя исполнителем действий и если его разум не привязан к плодам *кармы*, то он, даже убивая других, не совершает убийства и не страдает от последствий своих поступков.

Бхаванувада

"Кто же обладает чистым разумом и видит всё таким, как оно есть?" Отвечая на этот вопрос, Верховный Господь произносит данный стих, *йасйа на̄хан̇кр̣то бха̄ва̄х̣*. "Это те, кто свободен от

ложного представления о себе как об исполнителе действий и кто не привязан к понятиям "это приятно, а это – нет". На таких людей не влияют последствия их *кармы*. Что ещё Я могу сказать об этом? Каким бы делом они ни занимались — приятным или неприятным, — они, на самом деле, не являются исполнителями этих действий. С материальной точки зрения может казаться, что они убивают людей, но с духовной точки зрения, они не совершают убийства, ибо в них нет корыстных побуждений. Поэтому плоды *кармы* на них не влияют".

Текст 18

ज्ञानं ज्ञेयं परिज्ञाता त्रिविधा कर्मचोदना ।
करणं कर्म कर्तेति त्रिविधः कर्मसङ्ग्रहः ॥ १८ ॥

джн̃а̄нам̇ джн̃ейам̇ париджн̃а̄та̄ / три-видха̄ карма-чодана̄
каран̣ам̇ карма картети / три-видха̣х̣ карма-сан̇граха̣х̣

джн̃а̄нам – знание; *джн̃ейам* – познаваемое; (и) *париджн̃а̄та̄* – познающий; (являются) *три-видха̄* – тремя; *карма-чодана̄* – побудительными причинами действия; *каран̣ам* – орудие; *карма* – само действие; (и) *карта̄* – исполнитель; *ити* – это; *три-видха̣х̣* – три; *карма-сан̇граха̣х̣* – основы действия.

Знание, познаваемое и познающий образуют побудительную причину *кармы*. А орудие (чувства), деятельность и исполнитель суть три составляющих, что лежат в основе *кармы*.

Бхаванувада

Итак, по мнению Верховного Господа, *санньяса* в виде отречения (*тьяги*) в *гуне* благости предписана для *гьяни*, а *бхактам* рекомендуется полный отказ от *карма-йоги*. В "Шримад-Бхагаватам" (11.11.32) Господь говорит: "О Уддхава, те, кто тщательно изучил положительные стороны *дхармы* и отрицательные стороны *адхармы* и ради поклонения Мне отказался от предписанной Мной в Ведах *сва-дхармы*, поистине являются лучшими из людей, *саттама*". Шрила Шридхара Свами дал этим словам такое разъяснение: «"Те, кто, оставив

предписанную Мной в Ведах *сва-дхарму*, посвящает Мне свою *бхаджану*, являются *саттама*, наилучшими из людей". Здесь может возникнуть вопрос. Если человек оставляет *сва-дхарму* из-за невежества или безбожных наклонностей, будет ли он всё равно считаться *саттама*? В ответ Господь говорит: "Нет. Те, кто относится к категории *саттама*, хорошо понимают, что благие качества, например, чистота, рождённая из выполнения религиозного долга (предписанных обязанностей сообразно *варне* и *ашраму*), а также всевозможные отклонения, вызванные пренебрежением *дхармой*, отвлекают от размышлений обо Мне. Только тот, кто понимает это, является *саттама*. Такой человек твёрдо убеждён, что, занимаясь *бхакти*, он достигнет всего желаемого. Он оставляет прочую религиозную деятельность и целиком посвящает себя поклонению Мне"».

В приведённом здесь стихе из "Бхагаватам" (11.11.32) слова *дхармам̇ сантйаджйа* означают отказ не от плодов *дхармы*, а от *дхармы* самой по себе. Однако нужно знать, что между первым и вторым нет противоречий. Это мнение выражено в высказываниях Самого Господа и подтверждено теми, кто разъясняет эти высказывания. Для *гьяны* непременно нужно очищение сердца. Практика *нишкама-кармы* даёт такую возможность в различной степени, и в зависимости от того, насколько очистилось сердце, в нём соответственно пробуждается *гьяна*. Иного пути для появления *гьяны* не существует. Поэтому даже для *санньяси* очень важно продолжать заниматься *нишкама-кармой*, пока *гьяна* не проявится в его сердце полностью. Когда сердце становится совершенно чистым, в практике *кармы* уже нет необходимости. В "Гите" (6.3) тоже говорится: "*Карма* является *садханой* для тех, кто стремится к *гьяна-йоге*, но, если человек уже достиг уровня *гьяны*, средством для него является отказ от *кармы*, ибо *карма* его будет только отвлекать". А в стихе 3.17 "Гиты" сказано: "Нет предписанных обязанностей для тех, кто черпает блаженство в своей *атме* и только в ней находит удовлетворение и счастье". Но *бхакти* в высшей степени независимо и обладает необычайным могуществом. *Бхакти* не зависит от чистоты сердца. В "Шримад-Бхагаватам" (10.33.39) говорится: "Если человек с

трансцендентной верой слушает об играх Шри Кришны с *враджа-гопи*, он обретает *пара-бхакти* к Кришне и тем самым очень быстро избавляется от болезни сердца, именуемой мирским вожделением". Как это происходит? Прежде всего, *пара-бхакти* входит в сердце человека, страдающего от мирского вожделения, и потом очищает его; так уничтожается вожделение и прочие *анартхи* этой достойной души. Кроме того, в "Бхагаватам" (2.8.5) сказано: "Кришна входит в лотосоподобные сердца преданных через их уши и изгоняет оттуда всю скверну, подобно тому как осень очищает реки".

Зачем *бхактам* заниматься *кармой*, если сердце можно очистить, практикуя только *бхакти*? Чтобы прояснить этот вопрос, Господь произносит данный текст. Одного знания о том, что душа отлична от тела, не достаточно для *гьяны*. Нужно постичь всю *атма-таттву*, науку о душе. Только те, кто постиг эту науку, имеют право называться истинными *гьяни.* Однако три составляющие *гьяны*, а именно, знание (*гьяна*), познаваемое (*гьея*) и познающий (*гьята*), имеют отношение и к *карме*. *Санньяси* обязаны это понимать. Для этого Господь и произносит данный стих, начинающийся словом *гьянам*. Здесь слово *чодана* означает "указание" или "путь". Шрила Гопал Бхатта Госвами говорит, что слова *чодана, упадеша* (наставление) и *видхи* (правила и предписания) являются синонимами.

Дальше Верховный Господь объясняет вторую половину этого стиха, начинающуюся словами *караṇам̇ карма*. *Гьяна* – это то, что позволяет нам знать что-либо. Исходя из этого определения, *гьяна* является орудием познания, *гьея* (познаваемое, или *дживатма-таттва*) – это объект познания, а тот, кто знает истину о *дживатме*, именуется *гьятой*, субъектом. Орудие (*карана*), объект (*карма*) и субъект (*карта*) образуют три фактора, именуемые *карма-санграха*, и все они связаны с *нишкама-кармой*. Таково объяснение составного слова *карма-чодана*. Иными словами, практика *нишкама-кармы* основана на трёх понятиях: знание (*гьяна*), познаваемое (*гьея*) и познающий (*гьята*).

Текст 19

ज्ञानं कर्म च कर्ता च त्रिधैव गुणभेदतः ।
प्रोच्यते गुणसंख्याने यथावच्छृणु तान्यपि ॥ १९ ॥

джн̃а̄нам̇ карма ча карта̄ ча / тридхаива гун̣а-бхедатах̣
прочйате гун̣а-сам̇кхйа̄не / йатха̄вач чхр̣н̣у та̄нй апи

гун̣а-сам̇кхйа̄не – в *шастрах*, описывающих три *гуны* материальной природы; *джн̃а̄нам* – знание; *карма* – деятельность; *ча* – и; *карта̄* – исполнитель; *прочйате* – названы; *тридха̄* – имеющими три разновидности; *гун̣а-бхедатах̣* – сообразно *гунам* природы; *эва* – непременно; *апи ш́р̣н̣у* – ты тоже услышь; *та̄ни* – о них; *йатха̄ват* – как они есть.

В *санкхья-шастре*, где говорится о *гунах* природы, описаны знание, деятельность и тот, кто ею занимается. О каждом из этих понятий сказано, что они бывают трёх видов: в благости, в страсти и в невежестве. Послушай, Я расскажу тебе о них.

Текст 20

सर्वभूतेषु येनैकं भावमव्ययमीक्षते ।
अविभक्तं विभक्तेषु तज्ज्ञानं विद्धि सात्त्विकम् ॥ २० ॥

сарва-бхӯтешу йенаикам̇ / бха̄вам авйайам ӣкшате
авибхактам̇ вибхактешу / тадж джн̃а̄нам̇ виддхи са̄ттвикам

тат – то; *джн̃а̄нам* – знание; *йена* – с помощью которого; *ӣкшате* – человек видит; *экам* – единую; *авйайам* – нетленную; *авибхактам* – неделимую; *бха̄вам* – природу; *вибхактешу* – среди разделённых (существующих во множестве); *сарва-бхӯтешу* – живых существ; *виддхи* – ты должен понимать; (как знание) *са̄ттвикам* – в *гуне* благости.

Знание в благости позволяет видеть, что души, пребывающие в разных телах — в телах людей, полубогов, животных, птиц, — неделимы и нетленны и что они, хотя и пожинают разные плоды *кармы*, обладают единым свойством, сознанием.

Бхаванувада

Здесь Верховный Господь описывает знание в благости. Слова *экам̇ бхāвам* означают, что одна и та же *дживатма* переходит из одного тела в другое, рождаясь среди полубогов, людей или низших существ — животных и птиц, — с тем чтобы пожинать плоды своей *кармы*. Хотя *атма* пребывает в тленном мире, сама она нетленна. И хотя разные *дживатмы* отличаются друг от друга (*вибхактешу*), все они едины (*эка-рупам*), ибо все обладают сознанием. Знание в благости – это та рождённая из *кармы гьяна*, которая наделяет человека таким видением.

Текст 21

पृथक्त्वेन तु यज्ज्ञानं नानाभावान्पृथग्विधान् ।
वेत्ति सर्वेषु भूतेषु तज्ज्ञानं विद्धि राजसम् ॥ २१ ॥

пр̣тхактвена ту йадж джн̃āнам̇ / нāнā-бхāвāн пр̣тхаг-видхāн
ветти сарвешу бхӯтешу / тадж джн̃āнам̇ виддхи рāджасам

ту – но; *тат* – то; *джн̃ānам* – знание; *йат* – с помощью которого; *ветти* – относятся; *пр̣тхактвена* – по-разному; *нāнā-бхāвāн* – к разным природам; *пр̣тхаг-видхāн* – разных видов; *сарвешу бхӯтешу* – среди всех живых существ; (считается) *рāджасам* – подвластным *гуне* страсти.

Но если человек считает, что в разных телах (например, в теле полубога и человека) пребывают разные виды живых существ и если он относит их к разным категориям и полагает, что они существуют для разных целей, его знание находится на уровне страсти.

Бхаванувада

В этом стихе Господь описывает знание в страсти. Демоны считают, что души, пребывающие в телах разных видов, отличаются по свойствам. Они также заявляют, что *атма* перестаёт существовать, когда разрушается тело. Так они видят разные типы *джив*, пребывающих в разных телах. Под влиянием *гьяны* в *гуне*

страсти человек может прийти к выводу, что именно душа является причиной радости и страдания в этом мире или что радость и страдание вообще не имеют под собой основы. Иначе говоря, такой человек воспринимает их как случайность. Знание, с помощью которого человек не видит различий между такими представлениями о бытии, как неодушевленность и сознание, вездесущность и разделённость на частицы, подобные атомам, тоже относится к уровню страсти.

Текст 22

यत्तु कृत्स्नवदेकस्मिन्कार्ये सक्तमहैतुकम् ।
अतत्त्वार्थवदल्पं च तत्तामसमुदाहृतम् ॥ २२ ॥

йат ту кр̣тсна-вад экасмин / ка̄рйе сактам ахаитукам
ататтва̄ртха-вад алпам́ ча / тат та̄масам уда̄хр̣там

ту – но; *та̄масам* –под влиянием *гуны* невежества; *уда̄хр̣там* – считается; *тат* – то знание; *йат* – с помощью которого; (человек) *кр̣тсна-ват* – всецело; *сактам* – привязан; *ахаитукам* – без всякой причины; *экасмин* – к одному; *ка̄рйе* – виду деятельности (для поддержания жизни в теле); *ататтва-артха-ват* – лишённое понимания смысла реальности; *ча* – и; *алпам* – скудное (как у животного).

А к уровню невежества относится то знание, которое погружает человека в дела, связанные с бренным телом (например, омовение и еда) и заставляет его считать, что в них заключено всё совершенство. Такое знание лишено здравого смысла, в нём нет никакой духовной основы, или истины, и оно скудно, как у животных.

Бхаванувада

Теперь Верховный Господь описывает знание в *гуне* невежества. Такое знание лишено всякой духовной основы; оно лишь взращивает в человеке привязанность к телесной деятельности, например, еде, омовению, питью или плотским наслаждениям, а также пробуждает интерес к путям получения

таких удовольствий. Это знание не пробуждает в человеке склонности к религиозным поступкам — совершению *ягьи* или *даны*. Знание в *гуне* невежества лишено какой-либо значимости с точки зрения *таттвы*. Оно несущественно и незначительно, подобно знанию, а точнее, инстинктам, которыми обладают животные. Одним словом, знание в *гуне* благости – это знание о трансцендентной Абсолютной Истине (*тат-падартхе*), знание в *гуне* страсти – это знание, подобное знанию *ньяя-шастр*, где приводится множество логических доводов и их опровержений, а знание в *гуне* невежества – это материалистическое знание, связанное лишь с потребностями тела, такими, как еда и омовение.

Текст 23

नियतं सङ्गरहितमरागद्वेषतः कृतम् ।
अफलप्रेप्सुना कर्म यत्तत्सात्त्विकमुच्यते ॥ २३ ॥

нийатам̇ сан̇га рахитам / арāга-двешатах̣ кр̣там
апхала-препсунā карма / йат тат сāттвикам учйате

тат – та; *карма* – деятельность; *йат* – которую; *кр̣там* – совершают; *нийатам* – с постоянством; *сан̇га-рахитам* – с непривязанностью; *арāга-двешатах̣* – без желания и ненависти; *апхала-препсунā* – без стремления к её плодам; *учйате* – именуется; *сāттвикам* – находящимся под влиянием *гуны* благости.

Предписанные обязанности (*нитья-карма*), которые выполняются без корыстных побуждений и привязанности, а также без желания или ненависти, именуются деятельностью в *гуне* благости.

Бхаванувада

Описав три вида *гьяны*, Верховный Господь переходит к описанию трёх видов *кармы*. Если человек выполняет обязанности, представленные в *шастрах* как *нитья-карма*, без привязанности, не уходя в них "с головой", а именно, не чувствует

к этим занятиям ни сильного влечения, ни отвращения и не стремится к их плодам, его деятельность находится на уровне благости.

Текст 24

यत्तु कामेप्सुना कर्म साहङ्कारेण वा पुनः ।
क्रियते बहुलायासं तद्राजसमुदाहृतम् ॥ २४ ॥

йат ту кāмепсунā карма / сāхаṁкāреṇа вā пунаḥ
крийате бахулāйāсаṁ / тад рāджасам удāхр̣там

ту – но; *тат* – та; *карма* – деятельность; *йат* – которая; *крийате* – совершается; *бахула-āйāсам* – с великим беспокойством; *са-аханкāреṇа* – с самомнением; *вā пунаḥ* – или ещё; *кāма-ипсунā* – со стремлением к её плодам; *удāхр̣там* – именуется; *рāджасам* – подвластной *гуне* страсти.

Та же деятельность, которой в великом беспокойстве занимается самодовольный человек, стремящийся исполнить свои корыстные желания, именуется деятельностью в *гуне* страсти.

Бхаванувада

Слово *кāмепсунā* означает "имея небольшое ложное эго", а *сāхаṁкāреṇа* – "с огромным ложным эго".

Текст 25

अनुबन्धं क्षयं हिंसामनपेक्ष्य च पौरुषम् ।
मोहादारभ्यते कर्म यत्तत्तामसमुच्यते ॥ २५ ॥

анубандхаṁ кшайаṁ хиṁсāм / анапекшйа ча паурушам
мохāд āрабхйате карма / йат тат тāмасам учйате

тат – та; *карма* – деятельность; *йат* – которую; *āрабхйате* – предпринимают; *мохāт* – из заблуждения; *анапекшйа* – без учёта; *паурушам* – собственных возможностей; *анубандхам* – с последующим; *кшайам* – разрушением (добродетели); *ча* – и;

хим́са̄м – причинением вреда (себе и другим); *учйате* – именуется; *та̄масам* – подвластной *гуне* невежества.

Деятельность, которой человек занимается из заблуждения, без учёта собственных возможностей, деятельность, которая ведёт к страданиям, разрушает *дхарму* и *гьяну*, а также вредит ему самому и причиняет беспокойства другим, именуется деятельностью в *гуне* невежества.

Бхаванувада

В слове *анубандхам* частица (приставка) *ану* указывает на то, что должно произойти в будущем, после того как поступок уже совершён. Иначе говоря, она указывает на последствия поступка. *Бандха* – это заточение, к которому принуждают стражи порядка, например, ямадуты. Любое материалистичное усилие (*карма*), предпринимаемое из заблуждения, без учёта последующих бед и несчастий, усилие, разрушающее *дхарму* и *гьяну*, а также причиняющее вред самому человеку, который прилагает это усилие, носит название деятельности в *гуне* невежества.

Текст 26

मुक्तसङ्गोऽनहंवादी धृत्युत्साहसमन्वितः ।
सिद्ध्यसिद्ध्योर्निर्विकारः कर्ता सात्त्विक उच्यते ॥ २६ ॥

мукта-сан́го ’нахам́-ва̄дӣ / дхр̣тӣ-утса̄ха-саманвитах̣
сиддхй-асиддхйор нирвика̄рах̣ / карта̄ са̄ттвика учйате

карта̄ – исполнитель действия; *мукта-сан́гах̣* – свободный от привязанности; *анахам́-ва̄дӣ* – свободный от ложного эго; *саманвитах̣* – наделённый; *дхр̣ти* – решимостью; *утса̄ха* – и воодушевлением; *нирвика̄рах̣* – не поддающийся (влиянию); *сиддхи-асиддхйох̣* – успеха или поражения; *учйате* – именуется; *са̄ттвиках̣* – пребывающим на уровне благости.

Исполнитель (*карта*), свободный от корысти и самодовольства, стойкий, полный воодушевления и не зависящий в своих начинаниях от успеха или поражения, пребывает на уровне благости.

Бхаванувада

Сначала Верховный Господь описал три вида *кармы*, а теперь Он говорит о трёх типах *карты*, исполнителей действий.

Текст 27

रागी कर्मफलप्रेप्सुर्लुब्धो हिंसात्मकोऽशुचिः ।
हर्षशोकान्वितः कर्ता राजसः परिकीर्तितः ॥ २७ ॥

рāгӣ карма-пхала-препсур / лубдхо химсāтмако ’шучих̣
харша-шокāнвитах̣ картā / рāджасах̣ парикӣртитах̣

картā – исполнитель действий; *рāгӣ* – сильно привязанный; *препсух̣* – страстно стремящийся; *карма-пхала* – к плодам своих усилий; *лубдхах̣* – жадный; *химса-āтмаках̣* – завистливый; *ашучих̣* – нечистый; *анвитах̣* – поглощённый; *харша* – ликованием; *шока* – и горем; *парикӣртитах̣* – описывается (как); *рāджасах̣* – подверженный влиянию *гуны* страсти.

Исполнитель действий, сильно привязанный к своему занятию и жадно стремящийся к его плодам, неравнодушный к объектам чувств, всегда готовый к насилию, нечистый и подвластный радости и горю, пребывает на уровне страсти.

Бхаванувада

Слово *раги* означает "привязанный к деятельности", а *лубдха* – "неравнодушный к объектам чувств".

Текст 28

अयुक्तः प्राकृतः स्तब्धः शठो नैष्कृतिकोऽलसः ।
विषादी दीर्घसूत्री च कर्ता तामस उच्यते ॥ २८ ॥

айуктах̣ прāкр̣тах̣ стабдхах̣ / шат̣хо наишкр̣тико ’ласах̣
вишāдӣ дӣргха-сӯтрӣ ча / картā тāмаса учйате

картā – исполнитель действия; *айуктаḥ* – не связанный (с *садху, шастрами* и *гуру*); *прāкр̣таḥ* – отождествляет себя с материальной природой; (он) *стабдхаḥ* – упрям; *ш́аṭхаḥ* – лжив; *наишкр̣тикаḥ* – оскорбляет других; *аласаḥ* – ленив; *вишāдī* – угрюм; *ча* – и; *дīргха-сӯтрī* – медлителен; *учйате* – его называют; *тāмасаḥ* – подвластным *гуне* тьмы.

А тот, кто пренебрегает указаниями *шастр* и действует по собственной прихоти, кто упрямится, лжёт, оскорбляет других, кто ленив, угрюм и медлителен, именуется исполнителем в *гуне* невежества.

Бхаванувада

Слово *айуктаḥ* указывает на того, кто совершает неправильные поступки. *Пракрита* – это человек, действующий на основе обретённой им природы. Такие люди делают только то, что велит им ум. Они не следуют указаниям *гуру*. А *наишкритика* означает "тот, кто оскорбляет других". "Таким образом, *гьяни* должен совершать *тьягу* в *гуне* благости, признаки которой были описаны в предыдущих стихах. Ему следует обратиться лишь к той *гьяне*, что рождается из стойкой приверженности к *карме* в благости. На самом деле, такой вид *кармы* обязателен. Человек должен подняться до уровня того, кто действует в *гуне* благости. В этом состоит *санньяса*, которую принимает *гьяни*. И в этом – его *гьяна*. Она связана с *атмой* и является сутью обсуждаемой здесь темы.

Что же касается деятельности *бхакт*, то она – *три-гуна-атита*, превыше трёх *гун*. Поступки, совершаемые ради Меня, превосходят уровень трёх *гун* и называются *бхакти*. Тот, кто занимается такой деятельностью (*карта*), тоже стоит на уровне *три-гуна-атита*". Как сказано в "Шримад-Бхагаватам" (11.25.24), "*Кайвалья-гьяна*, или знание о своём "я", относится к уровню благости; *гьяна*, основанная на двойственности или многообразии, имеет свойства страсти; мирская *гьяна*, связанная с телом, относится к уровню невежества, а *гьяна*, которая сосредоточена на Мне, отличается свойством *ниргуны*". Эта *ниргуна-гьяна* является особенностью *ниргуна-бхакти-йоги*, о чём в "Бхагаватам" (3.29.12) сказано: "Чистую *бхаджану* совершает тот,

чей ум при первой же возможности устремляется к непрерывному потоку *хари-катхи*, как Ганга всегда стремится к океану". Кроме того, в "Шримад-Бхагаватам" (11.25.26) говорится: "Человек, который действует без привязанности, является деятелем в *гуне* благости; тот, кто, действуя, полон мирских привязанностей, пребывает на уровне страсти; исполнитель действия, лишённый благоразумия, подвержен влиянию невежества; а тот, кто в любом действии предан Мне, является *ниргуной*". Причём, к уровню *ниргуны* относятся не только связанные с *бхакти гьяна, карма* и деятель — всё, что имеет отношение к *бхакти*, находится на уровне *ниргуны*. Вот ещё несколько высказываний из "Шримад-Бхагаватам". "Вера (*шраддха*), связанная с *атма-гьяной*, относится к уровню благости; та вера, что основана на *карме*, обладает свойством страсти; вера, основанная на *адхарме*, имеет свойство невежества, а вера в служение Мне пребывает на уровне *ниргуны*" (Бхаг., 11.25.27). О месте проживания сказано так: "Жить в лесу – это признак благости; жить в деревне – признак страсти; жить там, где есть игорные дома (в городе, где кипит греховная деятельность) – это признак *гуны* невежества, а жить там, где поклоняются Мне, жить в общении с преданными – это уровень *ниргуны*" (Бхаг., 11.25.25). О счастье в "Шримад-Бхагаватам" говорится: "Счастье, рождённое из самоосознания, имеет природу благости; счастье, возникающее от соприкосновения с объектами чувств, обладает природой страсти; счастье, порождённое заблуждением и злыми намерениями, относится к уровню невежества, а счастье, которое рождается из преданности Мне, пребывает на уровне *ниргуны*" (11.25.29).

"Поэтому радость, которую черпают Мои чистые преданные (*гунатита-бхакты*) в связанных с *бхакти гьяне, карме* и *шраддхе*, тоже имеет природу *гунатиты* (*ниргуны*). Всё, что связано с знанием добродетельных *гьяни*, имеет природу благости. Всё, связанное с *раджасика-кармой*, имеет природу страсти. А всё, что связано с беспорядочной жизнью невежественных людей, относится к уровню *гуны* тьмы". Такой вывод можно сделать на основе утверждений из "Бхагавад-гиты" и "Шримад-Бхагаватам". В четырнадцатой главе "Гиты" говорится, что *гьяни* тоже

обретают свободу от влияния материальных *гун*, если начинают практиковать *кевала-бхакти*, которое проявляется лишь после того, как человек оставляет уровень *гьяны*.

Текст 29

बुद्धेर्भेदं धृतेश्चैव गुणतस्त्रिविधं शृणु ।
प्रोच्यमानमशेषेण पृथक्त्वेन धनञ्जय ॥ २९ ॥

буддхер бхедам̇ дхр̣теш́ чаива / гун̣атас три-видхам̇ ш́р̣н̣у
прочйама̄нам аш́ешен̣а / пр̣тхактвена дханам̃джайа

дханам̃джайа – о завоеватель богатств; *эва* – поистине; *ш́р̣н̣у* – теперь услышь; *три-видхам* – о трёх видах; *бхедам* – различного; *буддхех̣* – разума; *ча* – и; *дхр̣тех̣* – решимости; *прочйама̄нам* – описанных; *пр̣тхактвена* – по отдельности; *аш́ешен̣а* – в полной мере; *гун̣атах̣* – в соответствии с *гунами* природы.

О Дхананджая, связанные с *гунами* природы три вида разума и решимости описываются отдельно и в полной мере. Пожалуйста, послушай.

Бхаванувада

Всё, что связано с *гьяни*, имеет природу благости и потому добродетельно. Сейчас в стихе, что начинается словом *буддхех̣*, Верховный Господь переходит к описанию трёх видов разума и решимости.

Текст 30

प्रवृत्तिं च निवृत्तिं च कार्याकार्ये भयाभये ।
बन्धं मोक्षं च या वेत्ति बुद्धिः सा पार्थ सात्त्विकी ॥ ३० ॥

правр̣ттим̇ ча нивр̣ттим̇ ча / ка̄рйа̄ка̄рйе бхайа̄бхайе
бандхам̇ мокшам̇ ча йа̄ ветти / буддхих̣ са̄ па̄ртха са̄ттвикӣ

па̄ртха – о сын Притхи; *са̄* – тот; *буддхих̣* – разум; *йа̄* – который; *ветти* – понимает; *правр̣ттим* – что делать; *ча* – и;

нивр̣ттим – чего не делать; *ка̄рйа-ака̄рйе* – какой поступок правилен, а какой нет; *бхайа-абхайе* – чего бояться и чего не бояться; *бандхам* – что есть рабство; *ча* – и; *мокшам* – освобождение; (является разумом) *са̄ттвикӣ* – подвластным *гуне* благости.

О Партха, разум считается благостным, если он способен отличать правильные поступки от дурных и понимает, чего нужно бояться и чего бояться не нужно, что порабощает душу и что её освобождает.

Бхаванувада

Слово *бхайа̄бхайе* относится к причине порабощения в материальном мире и освобождения из него.

Текст 31

यया धर्ममधर्मं च कार्यं चाकार्यमेव च ।
अयथावत्प्रजानाति बुद्धिः सा पार्थ राजसी ॥ ३१ ॥

йайа̄ дхармам адхармам̇ ча / ка̄рйам̇ ча̄ка̄рйам эва ча
айатха̄ват праджа̃на̄ти / буддхих̣ са̄ па̄ртха ра̄джасӣ

па̄ртха – о сын Притхи; *са̄* – тот; *буддхих̣* – разум; *йайа̄* – с помощью которого; *праджа̃на̄ти* – различает; *айатха̄ват* – несовершенным образом; *дхармам* – праведность; *ча* – и; *адхармам* – зло; *ка̄рйам* – что нужно делать; *ча* – и; *ака̄рйам* – чего делать не нужно; *эва* – несомненно; *ра̄джасӣ* – находится под влиянием *гуны* страсти.

О Партха, разум пребывает во власти *гуны* страсти, если он плохо различает *дхарму* и *адхарму*, то, что нужно делать и чего делать нельзя.

Бхаванувада

Слово *айатха̄ват* означает "несовершенным образом".

Текст 32

अधर्मं धर्ममिति या मन्यते तमसावृता ।
सर्वार्थान्विपरीतांश्च बुद्धिः सा पार्थ तामसी ॥ ३२ ॥

адхармам̇ дхармам ити йā / манйате тамасāвр̣тā
сарвāртхāн випарӣтāм̇ш́ ча / буддхиḥ сā пāртха тāмасӣ

пāртха – о сын Притхи; *сā* – тот; *буддхиḥ* – разум; *йā* – который; *манйате* – считает; *адхармам* – безбожие; *дхармам* – религией; *ча* – и; *ити* – таким образом; (воспринимает) *сарва-артхāн* – всё вокруг; *випарӣтāн* – наоборот; *тāмасӣ* – подвержен влиянию *гуны* тьмы.

О Партха, разум имеет природу *гуны* тьмы, если он безбожие принимает за религию и, покрытый пеленой невежества и заблуждения, всегда действует вопреки истине.

Бхаванувада

Слова *йа манйате* относятся к разуму, которому кажется, будто топор срубает дерево сам по себе. Иными словами, человек, который воспринимает только внешние действия (в данном примере это срубание дерева), не способен понять, что именно *атма* (тот, кто орудует топором) является истинным исполнителем действия, а не сам топор.

Текст 33

धृत्या यया धारयते मनःप्राणेन्द्रियक्रियाः ।
योगेनाव्यभिचारिण्या धृतिः सा पार्थ सात्त्विकी ॥ ३३ ॥

дхр̣тйā йайā дхāрайате / манаḥ-прāн̣ендрийа-крийāḥ
йогенāвйабхичāрин̣йā / дхр̣тиḥ сā пāртха сāттвикӣ

пāртха – о сын Притхи; *сā* – та; *дхр̣тиḥ* – решимость; *дхр̣тйā* – обладая; *йайā* – которой; *дхāрайате* – человек продолжает; *крийāḥ* – деятельность; *манаḥ* – ума; *прāн̣а* – воздушных потоков; *индрийа* – и чувств; *авйабхичāрин̣йā* – с помощью неуклонной;

йогена – практики единения с Верховным Господом; (является) *са̄ттвика̄* – пребывающей на уровне благости.

О Партха, неуклонная решимость, которая достигается с помощью *йоги* и которая позволяет человеку управлять деятельностью ума, воздушных потоков и чувств, именуется решимостью в *гуне* благости (*саттвика дхрити*).

Бхаванувада

Теперь Верховный Господь описывает три вида *дхрити* (решимости или стойкости, силы духа).

Текст 34

यया तु धर्मकामार्थान्धृत्या धारयतेऽर्जुन ।
प्रसङ्गेन फलाकाङ्क्षी धृतिः सा पार्थ राजसी ॥ ३४ ॥

йайа̄ ту дхарма-ка̄ма̄ртха̄н / дхр̣тйа̄ дха̄райате ’рджуна
прасан̇гена пхала̄ка̄н̇кшӣ / дхр̣тих̣ са̄ па̄ртха ра̄джасӣ

па̄ртха арджуна – о Арджуна, сын Притхи; *ту* – а; *са̄* – та; *дхр̣тих̣* – решимость; *пхала-ака̄н̇кшӣ* – наслаждаться плодами (своих усилий); *дхр̣тйа̄* – обладая; *йайа̄* – которой; *дха̄райате* – человек продолжает; *прасан̇гена* – с сильной привязанностью; *дхарма-ка̄ма-артха̄н* – религиозную деятельность, удовлетворение чувств и материальное развитие; *ра̄джасӣ* – подвластно *гуне* страсти.

О Партха, о Арджуна, решимость, из-за которой человек хранит приверженность *дхарме*, удовлетворению чувств и накоплению материальных благ и любит наслаждаться плодами своих усилий, именуется решимостью в *гуне* страсти.

Текст 35

यया स्वप्नं भयं शोकं विषादं मदमेव च ।
न विमुञ्चति दुर्मेधा धृतिः सा पार्थ तामसी ॥ ३५ ॥

йайа̄ свапнам̇ бхайам̇ ш́окам̇ / вишда̄дам̇ мадам эва ча

на вимуӃчати дурмедхā / дхр̣тиḥ сā тāмасӣ матā

сā – та; *дурмедхā* – неразумная; *дхр̣тиḥ* – решимость; *йайā* – с помощью которой; *на вимуӃчати* – человек не может преодолеть; *свапнам* – сон; *бхайам* – страх; *ш́окам* – скорбь; *вишāдам* – уныние; *ча мадам* – и безумие; *эва* – несомненно; *матā* – считается; *тāмасӣ* – подвластной *гуне* тьмы.

А неразумная решимость, которая не помогает человеку преодолеть сон, страх, скорбь, уныние и безумие, именуется решимостью в *гуне* невежества.

Текст 36

सुखं त्विदानीं त्रिविधं शृणु मे भरतर्षभ ।
अभ्यासाद्रमते यत्र दुःखान्तं च निगच्छति ॥ ३६ ॥

сукхам́ тв идāнӣм́ три-видхам́ / ш́р̣ну ме бхаратаршабха
абхйāсāд рамате йатра / дуḥкхāнтам́ ча нигаччхати

бхарата-р̣шабха – о лучший из потомков Бхараты; *ту* – а; *идāнӣм* – теперь; *ш́р̣ну* – услышь; *ме* – от Меня; *три-видхам* – о трёх видах; *сукхам* – счастья; *абхйāсāт* – испытывая; *йатра* – которое; *рамате* – человек наслаждается; *ча* – и; *нигаччхати* – приходит; *дуḥкха-антам* – к окончанию страданий (это счастье в *гуне* благости).

О лучший из потомков Бхараты, теперь услышь от Меня о трёх видах счастья. То счастье, которое приходит при неуклонном духовном развитии и которое избавляет *дживу* от полного страданий материального бытия, именуется счастьем в *гуне* благости.

Бхаванувада

Описывая счастье в *гуне* благости, Верховный Господь говорит о его природе и о том, как *джива*, неуклонно развиваясь, привязывается к нему. Оно отличается от счастья, которое приходит от соприкосновения с объектами чувств и выглядит как возбуждённое состояние, вызванное деятельностью различных

чувств. *Дух̣кха̄нтам̇ ча нигаччхати* означает "привязаться к тому, что помогает прекратить полную страданий материальную жизнь".

Текст 37

यत्तदग्रे विषमिव परिणामेऽमृतोपमम् ।
तत्सुखं सात्त्विकं प्रोक्तमात्मबुद्धिप्रसादजम् ॥ ३७ ॥

йат тад агре вишам ива / парин̣а̄ме ’мр̣топамам
тат сукхам̇ са̄ттвикам̇ проктам / а̄тма-буддхи-праса̄да-джам

тат – то; *сукхам* – счастье; *йат* – которое; *ива* – подобно; *вишам* – яду; *агре* – вначале; (и) *амр̣та-упамам* – подобно нектару; *парин̣а̄ме* – в конце; *джам* – которое происходит; *праса̄да* – из чистоты; *буддхи* – из разума; *а̄тма* – направленного на *атму*; *тат* – это; *проктам* – называется; *са̄ттвикам* – подвластным *гуне* благости.

Счастье, которое вначале подобно яду, но в конце становится нектаром и которое рождается из чистого разума, направленного на *атму*, является счастьем в *гуне* благости.

Бхаванувада

Слова *вишам ива* означают, что в начале очень трудно держать в узде чувства и ум.

Текст 38

विषयेन्द्रियसंयोगाद्यत्तदग्रेऽमृतोपमम् ।
परिणामे विषमिव तत्सुखं राजसं स्मृतम् ॥ ३८ ॥

вишайендрийа-сам̇йога̄д / йат тад агре ’мр̣топамам
парин̣а̄ме вишам ива / тат сукхам̇ ра̄джасам̇ смр̣там

тат – то; *сукхам* – счастье; *йат* – которое; (происходит) *сам̇йога̄т* – из соприкосновения; *индрийа* – чувств; *вишайа* – с объектами чувств; (и которое) *амр̣та-упамам* – подобно нектару;

агре – в начале; (и) *ива* – подобно; *вишам* – яду; *париṇāме* – в конце; *тат* – это (счастье); *смр̣там* – считается; *рāджасам* – подвластным *гуне* страсти.

Счастье в *гуне* страсти рождается из соприкосновения чувств с их объектами. Оно подобно нектару в начале и яду – в конце.

Бхаванувада

Слова *йад амр̣та-упамам* относятся к счастью, которое человек испытывает, наслаждаясь обществом чужой жены или чем-то ещё в этом роде.

Текст 39

यदग्रे चानुबन्धे च सुखं मोहनमात्मनः ।
निद्रालस्यप्रमादोत्थं तत्तामसमुदाहृतम् ॥ ३९ ॥

йад агре чā̄нубандхе ча / сукхам̇ моханам ātманах̣
нидрā̄ласйа-прамā̄доттхам̇ / тат тāмасам удāхр̣там

тат – то; *сукхам* – счастье; *йат* – которое; (представляет собой) *моханам* – заблуждение; *ātманах̣* – для *атмы*; *агре* – в начале; *ча* – и; *анубандхе* – в конце; *ча* – а также; *уттхам* – рождается; *нидра* – из сонливости; *āласйа* – лени; (и) *прамāда* – бездумности; *удāхр̣там* – именуется; *тāмасам* – подвластным *гуне* тьмы.

Счастье, которое от начала до конца скрывает истинную природу души и которое рождается из сна, лени, небрежности и равнодушия, именуется счастьем в *гуне* невежества.

Текст 40

न तदस्ति पृथिव्यां वा दिवि देवेषु वा पुनः ।
सत्त्वं प्रकृतिजैर्मुक्तं यदेभिः स्यात्त्रिभिर्गुणैः ॥ ४० ॥

на тад асти пр̣тхивйā̄м̇ вā / диви девешу вā пунах̣
саттвам̇ пракр̣ти-джаир муктам̇ / йад эбхих̣ сйāт трибхир гун̣аих̣

пр̣тхивӣа̄м – на земле; *ва̄* – или; *пунах̣* – даже; *девешу* – среди полубогов; *диви* – в раю; *тат* – там; *на асти* – не бывает; *саттвам* – существ; *йат* – которые; *сйа̄т* – могут быть; *муктам* – свободными; *эбхих̣* – от этих; *трибхих̣* – трёх; *гун̣аих̣* – *гун*; *пракр̣ти-джаих̣* – порождённых материальной природой.

Ни среди людей и других обитателей земли, ни даже среди полубогов, обитателей Сварги, — во всём творении нет никого и ничего, что было бы свободно от влияния этих трёх *гун*, порождённых материальной природой.

Бхаванувада

Завершая тему *гун*, Верховный Господь добавляет к сказанному ещё кое-что. Слова *тат саттвам* означают, что ни одно существо и ни один предмет во вселенной не свободны от влияния трёх *гун*, порождаемых материальной природой. Таким образом, всё в этом мире соткано из *гун*, и ценно в нём только то, что находится на уровне благости, а не страсти или невежества. Таков смысл стихов, посвящённых теме трёх *гун*.

Текст 41

ब्राह्मणक्षत्रियविशां शूद्राणां च परन्तप ।
कर्माणि प्रविभक्तानि स्वभावप्रभवैर्गुणैः ॥ ४१ ॥

бра̄хман̣а-кшатрийа-виш́а̄м̇ / ш́ӯдра̄н̣а̄м̇ ча парантапа
карма̄н̣и правибхакта̄ни / свабхава̄ва-прабхаваир гун̣аих̣

парантапа – о покоритель врагов; *карма̄н̣и* – деятельность; *бра̄хман̣а* – жрецов или интеллектуалов; *виш́а̄м* – торговцев и защитников коров; *кшатрийа* – воинов и руководителей; *ча* – и; *ш́ӯдра̄н̣а̄м* – рабочих; *правибхакта̄ни* – разделяется; *гун̣аих̣* – сообразно их качествам; *прабхаваих̣* – которые порождены; *свабхава̄ва* – особенностями их природы.

О Парантапа, обязанности *брахмана, кшатрия, вайшьи* и *шудры* определяются наклонностями, что порождены природой каждого из них.

Бхаванувада

Дживы, подверженные влиянию *гун* материальной природы, обретут удачу и достигнут совершенства, если будут поклоняться Парамешваре, выполняя предписанные в *шастрах* обязанности, которые соответствуют их наклонностям. Желая раскрыть эту истину, Верховный Господь, начиная со слов *брāхмаṇа-кшатрийа-виш́āṁ*, произносит этот и следующие пять стихов.

Слова *свабхāва-прабхаваир гуṇаиḥ* указывают на особенности характера, порождённые *гунами* природы — благостью и другими. Всё многообразие *кармы* делится на различные её виды сообразно влиянию на человека материальных *гун* и предписывается, соответственно, *брахманам, кшатриям* и остальным. Так определяются их обязанности.

Текст 42

शमो दमस्तपः शौचं क्षान्तिरार्जवमेव च ।
ज्ञानं विज्ञानमास्तिक्यं ब्रह्मकर्म स्वभावजम् ॥ ४२ ॥

ш́амо дамас тапаḥ ш́аучам̇ / кшāнтир āрджавам эва ча
джн̃āнам̇ виджн̃āнам āстикйам̇ / брахма-карма свабхāва-джам

ш́амаḥ – владение умом; *дамаḥ* – владение чувствами; *тапаḥ* – аскетизм; *ш́аучам* – чистота; *кшāнтиḥ* – терпение; *āрджавам* – простота; *ча* – а также; *эва* – конечно; *джн̃āнам* – духовное знание; *виджн̃āнам* – осознание; (и) *āстикйам* – твёрдая вера в философские утверждения *шастр*; (таковы) *карма* – обязанности; *брахма* – брахманов; *свабхāва-джам* – рождённые из их природы.

Владение умом и чувствами, аскетизм, чистота, терпение, простота, знание об *атме* и *бхаджане*, а также твёрдая вера в *шастры* и глубокое их понимание – таковы качества и обязанности (*карма*) *брахманов*, берущие начало в их собственной природе.

Бхаванувада

Здесь описаны обязанности (*карма*) *брахманов*, находящихся в основном под влиянием *гуны* благости. Слово *шама* относится к владению внутренним чувством, умом, а *дама* – к владению

внешними чувствами, или органами чувств. *Тапа* подразумевает обязанности, выполняемые с помощью тела. *Гьяна* и *вигьяна* – это знание и глубокое понимание *шастр*. *Астиката* – твёрдая вера в смысл заключённого в *шастрах* послания и пояснений к нему. Всё это составляет естественную *карму* (занятие) *брахманов*.

Текст 43

शौर्यं तेजो धृतिर्दाक्ष्यं युद्धे चाप्यपलायनम् ।
दानमीश्वरभावश्च क्षात्रं कर्म स्वभावजम् ॥ ४३ ॥

ш́аурйам́ теджо дхр̣тир да̄кшйам́ / йуддхе ча̄пй апала̄йанам
да̄нам ӣш́вара-бха̄ваш́ ча / кшатрам́ карма-свабха̄ва-джам

ш́аурйам – героизм; *теджах̣* – отвага; *дхр̣тих̣* – стойкость; *да̄кшйах̣* – ловкость; *ча* – а; *апи* – также; *апала̄йанам* – способность не убегать; *йуддхе* – с поля боя; *да̄нам* – великодушие; *ча* – и; *ӣш́вара-бха̄вах̣* – способность руководить; (составляют) *кшатра-карма* – деятельность правителей и воинов; *джам* – рождённую; *свабха̄ва* – из их природы.

Героизм, отвага, стойкость, ловкость, рвение в бой, великодушие и способность руководить – это деятельность, присущая *кшатриям*.

Бхаванувада

В этом стихе описываются занятия *кшатрий*, в ком влияние *гуны* страсти преобладает над влиянием благости. *Шаурья* – это героизм, отвага; *теджа* – воинственность и мужество; *дхрити* означает "терпение" ("стойкость и решимость"), а *ишвара-бхава* – способность, или склонность руководить людьми. Таковы врождённые качества *кшатрия*.

Текст 44

कृषिगोरक्ष्यवाणिज्यं वैश्यकर्म स्वभावजम् ।
परिचर्यात्मकं कर्म शूद्रस्यापि स्वभावजम् ॥ ४४ ॥

кр̣ши-го-ракшйа-ва̄н̣иджйам̇ / ваиш́йа-карма свабха̄ва-джам
паричарйа̄тмакам̇ карма / ш́ӯдрасйа̄пи свабха̄ва-джам

карма – занятие; *ваиш́йа* – вайший; *сва-бха̄ва-джам* – рождённое из их природы; (это) *кр̣ши* – земледелие; *го-ракшйа* – забота о коровах; (и) *ва̄н̣иджйам* – торговля; *апи* – а; *карма* – занятие; *ш́ӯдрасйа* – *шудр*; *свабха̄ва-джам* – рождённое из их природы; (это) *а̄тмакам* – естественная склонность; *паричарйа* – служить.

Обязанность, по природе присущая *вайшьям*, состоит в том, чтобы возделывать землю, заботиться о коровах и торговать или заниматься ремеслом. А естественная обязанность *шудр* – служить представителям других *варн*.

Бхаванувада

На *вайший* большей частью влияет *гуна* страсти, а влияние *гуны* невежества незначительно. Земледелие, забота о коровах, торговля и тому подобное – это естественные занятия *вайший*. Таких людей называют *го-ракшака* (защитниками коров), ибо они разводят коров и заботятся о них. Что касается *шудр*, то на них больше влияет *гуна* невежества. Их естественное занятие – служить *брахманам, кшатриям* и *вайшьям*.

Текст 45

स्वे स्वे कर्मण्यभिरतः संसिद्धिं लभते नरः ।
स्वकर्मनिरतः सिद्धिं यथा विन्दति तच्छृणु ॥ ४५ ॥

све све карман̣ӣ абхиратах̣ / сам̇сиддхим̇ лабхате нарах̣
сва-карма ниратах̣ сиддхим̇ / йатха̄ виндати тач чхр̣н̣у

абхиратах̣ – будучи привязан; *све све* – каждый к своему; *карман̣и* – занятию; *нарах̣* – человек; *лабхате* – достигает; *сам̇сиддхим* – полного совершенства (способности обрести *гьяну*); *ш́р̣н̣у* – теперь послушай; *тат* – о том; *йатха̄* – как; *виндати* – он приходит; *сиддхим* – к совершенству; *ниратах̣* – через привязанность; *сва-карма* – к этому занятию.

Каждый охотно занимается делом, которое отвечает его природным наклонностям. Благодаря этому человек становится способен обрести совершенную *гъяну*. Послушай же о том, как человек, выполняя свои обязанности, может прийти к совершенству.

Текст 46

यतः प्रवृत्तिर्भूतानां येन सर्वमिदं ततम् ।
स्वकर्मणा तमभ्यर्च्य सिद्धिं विन्दति मानवः ॥ ४६ ॥

йатах̣ правр̣ттир бхӯта̄на̄м̇ / йена сарвам идам̇ татам
сва-карман̣а̄ там абхйарчйа / сиддхим̇ виндати ма̄навах̣

ма̄навах̣ – человек; *виндати* – достигает; *сиддхим* – совершенства; *сва-карман̣а̄* – выполняя свои обязанности; *абхйарчйа* – как поклонение; *там* – Ему; *йатах̣* – от которого; (происходит) *правр̣ттих̣* – проявление; *бхӯта̄на̄м* – всех живых существ; (и) *йена* – которым; *идам* – эта; *сарвам* – вся (вселенная); *татам* – пронизана.

Человек достигает совершенства, выполняя свои обязанности (*карму*) в духе поклонения Парамешваре, из которого проявляются все *дживы* и кто пронизывает Собой этот мир.

Бхаванувада

Достичь Парамешвары, в ком берут начало все живые существа, человек может, совершая для Него *пуджу* и *арчану* с такой мольбой: "Пусть же Господь будет доволен тем, как я выполняю эту работу (*карму*)". Человек поступает правильно, когда поклоняется Парамешваре с таким чувством.

Текст 47

श्रेयान्स्वधर्मो विगुणः परधर्मात्स्वनुष्ठितात् ।
स्वभावनियतं कर्म कुर्वन्नाप्नोति किल्बिषम् ॥ ४७ ॥

ш́рейа̄н сва-дхармо вигун̣ах̣ / пара-дхарма̄т св-ануш̣т̣хита̄т

свабха̄ва-нийатам̇ карма / курван на̄пноти килбишам

ш́рейа̄н – лучше; (пусть) *сва-дхармах̣* – собственные обязанности; (будут) *вигун̣ах̣* – выполнены несовершенно; *пара-дхарма̄т* – (чем) чужие обязанности; *су-анушт̣хита̄т* – выполнять очень хорошо; *курван* – выполняя; *карма* – работу; *свабха̄ва-нийатам* – присущую собственной природе; (человек) *на а̄пноти* – не навлекает (на себя); *килбишам* – грех.

Лучше выполнять собственные обязанности (*сва-дхарму*), пусть они не столь возвышенны и совершенны, чем браться за выполнение чужого, более высокого долга (*пара-дхармы*). Занимаясь *сва-дхармой*, человек не навлекает на себя грех.

Бхаванувада

"Не нужно браться за деятельность, относящуюся к уровню благости, и пренебрегать собственной *дхармой* только потому, что она относится к уровню страсти". Такова идея, которую Верховный Господь выражает в этом стихе. Даже если человек не может правильно выполнять свои более низкие по уровню обязанности, ему всё равно лучше заниматься своим делом, чем даже в совершенстве выполнять *пара-дхарму*, которая кажется ему более возвышенной. "Поэтому, Арджуна, тебе не стоит отказываться от *сва-дхармы*, участия в битве, только потому, что ты видишь грех в убийстве родственников и хочешь взяться за *пара-дхарму*, деятельность тех, кто странствует по свету и живёт на подаяния".

Текст 48

सहजं कर्म कौन्तेय सदोषमपि न त्यजेत् ।
सर्वारम्भा हि दोषेण धूमेनाग्निरिवावृताः ॥ ४८ ॥

саха-джам̇ карма каунтейа / са-дошам апи на тйаджет
сарва̄рамбха̄ хи дошен̣а / дхӯмена̄гнир ива̄вр̣та̄х̣

каунтейа – о сын Кунти; *на тйаджет* – нельзя отказываться; *карма* – от работы; *саха-джам* – соответствующей естественным

наклонностям; *апи* – даже если; *са-дошам* – в ней есть недостатки; *хи* – поистине; *сарва-арамбхāḥ* – любые усилия; *авр̣тāḥ* – покрыты; *дошен̣а* – несовершенством; *ива* – как; *агниḥ* – огонь; (покрыт) *дхӯмена* – дымом.

О Каунтея, человек не должен отказываться от естественных для него занятий, даже если они в чём-то несовершенны, ибо в любом деле есть недостатки, как дым всегда есть там, где горит огонь.

Бхаванувада

Не нужно думать, будто недостатки есть только в своей *дхарме*; они непременно есть и в *пара-дхарме*. Желая пояснить это, Верховный Господь произносит данный стих, *саха-джам*. Человек должен выполнять лишь те обязанности, что подходят для его характера. Любая деятельность (*карма*) — и та, которую мы видели (проявленная), и та, которую ещё не видели (непроявленная) — сопряжена с недостатками, подобно огню, вокруг которого всегда есть дым. Люди не обращают на дым внимание, когда им нужен огонь, чтобы рассеять тьму или согреться. Точно так же нужно выполнять *сва-дхарму* ради очищения собственного бытия и не обращать внимания на связанные с ней несовершенства.

Текст 49

असक्तबुद्धिः सर्वत्र जितात्मा विगतस्पृहः ।
नैष्कर्म्यसिद्धिं परमां सन्न्यासेनाधिगच्छति ॥ ४९ ॥

асакта-буддхиḥ сарватра / джитāтмā вигата-спр̣хаḥ
наишкармйа-сиддхим̇ парамāм̇ / саннйāсенāдхигаччхати

буддхиḥ – тот, чей разум; *асакта* – свободен от привязанностей; *сарватра* – в любой ситуации; *джита-ātмā* – чей ум обуздан; (и) *вигата-спр̣хаḥ* – кто свободен от желаний; *адхигаччхати* – достигает; *парамāм* – высшего; *сиддхим* – совершенства; *наишкармйа* – в виде свободной от последствий

деятельности; *саннйа̄сена* – с помощью отречения (от плодов труда).

Тот, чей разум не привязан к материальному, чей ум (*читта*) всегда обуздан и кто свободен от всех желаний, включая желание счастливо жить на Брахмалоке, всецело отрекается от *кармы* и тем самым достигает высшего совершенства в виде *найшкармьи* (свободной от последствий деятельности).

Бхаванувада

Деятельность (*карма*) заключает в себе недостатки лишь в том случае, когда человек из-за влияния ложного эго считает себя исполнителем действий и жаждет наслаждаться плодами своего труда. Первая ступень *санньясы* подразумевает отказ от такого несовершенства, хотя человек и продолжает выполнять свою *карму*. Постепенно, по мере того как *садхана* такого *санньяси* становится всё более зрелой и он прочно утверждается в *йоге* (на ступени, именуемой *йога-арудха*), ему можно полностью оставить *карму*. Это вторая ступень *санньясы*. Слова *асакта-буддхи* указывают на человека, разум которого свободен от малейшей привязанности к материальным объектам. *Джитатма* – это тот, кто обуздал свой ум, а *вигата-сприха* – тот, кто не стремится даже к счастью жизни на Брахмалоке. Такие души, отказавшись от всякой *кармы*, достигают высочайшего совершенства в виде *найшкармьи* (свободной от последствий бескорыстной деятельности). На стадии *йога-арудхи* их *найшкармья* достигает наибольшего совершенства.

Текст 50

सिद्धिं प्राप्तो यथा ब्रह्म तथाप्नोति निबोध मे ।
समासेनैव कौन्तेय निष्ठा ज्ञानस्य या परा ॥ ५० ॥

сиддхим́ пра̄пто йатха̄ брахма / татха̄пноти нибодха ме
сама̄сенаива каунтейа / ништ̣ха̄ джн̃а̄насйа йа̄ пара̄

татха̄ – также; *нибодха* – узнай; *ме* – от Меня; *сама̄сена* – вкратце; *каунтейа* – о сын Кунти; *йатха̄* – как; *пра̄птах̣* – тот, кто

достиг; *сиддхим* – совершенства; *эва* – поистине; *āпноти* – приходит; *брахма* – к духовному осознанию; *йā* – которое; (является) *парā* – высшей; *ништ̣хā* – степенью стойкости; *джн̃ānасйа* – в обладании духовным знанием.

О Каунтея, услышь от Меня вкратце о том, как человек, достигший совершенства *найшкармьи*, возвышается до уровня Брахмана, венчающего путь *гьяны*.

Бхаванувада

"А теперь послушай, как такой человек достигает Брахмана и начинает Его осознавать". Слова *ништха пара* указывают на полное исчезновение невежества, на то, что обретают с помощью разных видов *йоги*. Согласно словарю "Амара-коша", *ништха* означает "завершение", "уничтожение" или "конец". "Постарайся понять, каким образом по исчезновении невежества на смену *гьяне* приходит *вигьяна*. Осознание Брахмана приходит к человеку лишь тогда, когда он полностью отрекается от *гьяны*".

Тексты 51-53

बुद्ध्या विशुद्धया युक्तो धृत्यात्मानं नियम्य च ।
शब्दादीन्विषयांस्त्यक्त्वा रागद्वेषौ व्युदस्य च ॥ ५१ ॥
विविक्तसेवी लघ्वाशी यतवाक्कायमानसः ।
ध्यानयोगपरो नित्यं वैराग्यं समुपाश्रितः ॥ ५२ ॥
अहङ्कारं बलं दर्पं कामं क्रोधं परिग्रहम् ।
विमुच्य निर्ममः शान्तो ब्रह्मभूयाय कल्पते ॥ ५३ ॥

буддхйā вишуддхайā йукто / дхр̣тйātмānам̇ нийамйа ча
ш́абдādīн вишайāм̇с тйактвā / рāга-двешау вйудасйа ча
вивикта-севī лагхв-āш́ī / йата-вāк-кāйа-мānасах̣
дхйāна-йога-паро нитйам̇ / ваирāгйам̇ самупāш́ритах̣
аханкāрам̇ балам̇ дарпам̇ / кāмам̇ кродхам̇ парigрахам
вимучйа нирмамах̣ ш́ānто / брахма-бхӯйāйа калпате

йуктаḥ – тот, кто занимается (*бхакти*); *виш́уддхайā* – с всецело очищенным; *буддхйā* – разумом; *ча* – и; *нийамйа* – управляет; *ātмānам* – умом; *дхр̣тйā* – с решимостью; *тйактвā* – отвергает; *вишайān* – объекты чувств; *ш́абда-ādīн* – такие, как звук; *ча* – и; *вйудасйа* – отбрасывает в сторону; *rāга-двешау* – привязанности и неприязнь; *вивикта-севī* – стремится к уединению; *лагху-āш́ī* – питается понемногу; *йата* – обуздывает; *кāйа* – тело; *mānасаḥ* – ум; *вāк* – и речь; (кто) *параḥ* – погружён; *дхйāна-йога* – в медитационную йогу; *нитйам* – всегда; *самупāш́ритаḥ* – придерживается; *ваирāгйам* – принципов науки отречения; *вимучйа* – свободен; *аханкāрам* – от ложного эго; *балам* – ложной (физической) силы; *дарпам* – высокомерия; *кāмам* – желания; *кродхам* – гнева; *парiграхам* – ненужного накопления богатств; *нирмамаḥ* – свободный от чувства обладания чем-либо; (и) *ш́āнтаḥ* – умиротворён; *калпате* – достоин; *брахма-бхӯйāйа* – осознания Брахмана.

Если человек одарён чистым разумом, если он терпеливо обуздывает ум, отказывается от объектов чувств (звуков и прочего), если он свободен от привязанностей и неприязни, живёт в уединённом святом месте, мало ест, обуздывает тело, ум и речь, если он неуклонно идёт путём *йоги*, состоящей в медитации на Верховного Господа, если он свободен от ложного эго и ложных привязанностей, высокомерия, желаний и гнева, если он не стремится к бессмысленному накоплению имущества, если он свободен от чувства обладания чем-либо и всегда умиротворён, такой человек достоин осознать Брахман.

Бхаванувада

Те, кто может управлять своим умом с помощью благостного разума и терпения на уровне благости и кто идёт путём высшей *йоги*, неуклонно размышляя о Верховной Личности Бога, обретает способность осознать Брахман. Слово *бала* в этом стихе не означает силу или способность, оно означает привязанность к *каме*, материальным желаниям. Чтобы осознать Брахман, человек должен отказаться от ложного эго и материальных желаний. В этом и состоит исчезновение невежества. На таком уровне

влияние *гуны* благости становится мягким и ненавязчивым. Только это называют отречением от *гьяны*. В Песни одиннадцатой "Шримад-Бхагаватам" тоже говорится: "Откажись даже от *гьяны*, знания во Мне". Не отрешившись от *агьяны* и *гьяны*, невозможно осознать Брахман. Слова *брахма-бхӯйа́йа калпате* означают "достоин осознания Брахмана".

Текст 54

ब्रह्मभूतः प्रसन्नात्मा न शोचति न काङ्क्षति ।
समः सर्वेषु भूतेषु मद्भक्तिं लभते पराम् ॥ ५४ ॥

брахма-бхӯтах̣ прасаннāтмā / на ш́очати на кāн̇кшати
самах̣ сарвешу бхӯтешу / мад-бхактим̇ лабхате парāм

брахма-бхӯтах̣ – тот, кто на уровне духовного осознания; *прасанна-āтмā* – душа, исполненная радости; *на ш́очати* – никогда не скорбит; *на* – и не; *кāн̇кшати* – жаждет чего-либо; *самах̣* – одинаково относится; *сарвешу* – ко всем; *бхӯтешу* – существам; *лабхате* – он достигает; *мад-бхактим* – Моего *бхакти*; *парāм* – благословлённого признаками *премы*.

Тот, кто пребывает на уровне Брахмана, преисполняется радости. Он никогда не скорбит и не стремится ни к чему мирскому. Одинаково расположенный ко всем живым существам, он обретает преданное служение Мне, отмеченное признаками *премы*.

Бхаванувада

"*Садхака-джива* обретает природу Брахмана (*брахма-бхуты*), когда целиком избавляется от оскверняющего отождествления себя с *гунами* — благостью, страстью и невежеством. Это значит, что она достигает уровня чистого сознания, свободного от каких-либо покровов, и становится *прасаннатмой* (исполненной блаженства). Достигнув этого возвышенного состояния, душа не скорбит о потерях и не стремится к новым приобретениям. Она свободна от ложного эго, или отождествления себя с телом. Слова *сарвешу бхутешу* означают "ко всем существам, к хорошим и

плохим". Слово *сама* подразумевает, что душа развивает одинаковое восприятие, как у ребёнка, и тем самым избавляется от любых внешних обозначений. Её стремление к *гьяне* утихает подобно огню, в который перестали подливать масло. Тогда душа обретает нетленное *бхакти*, преданное служение Мне в виде *шраваны* и *киртаны* (основанные на *гьяне*). *Бхакти* – это функция Моей *сварупа-шакти*, которая продолжает существовать даже тогда, когда *агьяна* и *гьяна* сходят на нет. Причина этого в том, что эта *шакти* существует отдельно от Моей энергии иллюзии. Поэтому слово *парам* здесь означает "отдельный, превосходящий *гьяну*". Иными словами, *парам* означает *кевала-бхакти* – преданное служение, свободное от *нишкама-кармы, гьяны* и прочего. Слово *лабхате* означает, что *бхакти*, которое раньше частично присутствовало в *гьяне* и *вайрагье* и помогало лишь обретению *мокши*, осознавалось душой не полностью, подобно тому как трудно сполна осознать Антарьями, пребывающего во всех существах. Именно поэтому здесь использовано слово *лабхате* (обретает), а не *куруте* (занимается). Драгоценный камень, смешавшийся с зернами *мунг дала* или *урад дала*, сохраняется даже после того, как зерна перемалывают. Причина этого в том, что драгоценный камень более прочен. Точно так же чистое *бхакти*, отчасти присутствовавшее в *гьяне* и *вайрагье*, продолжает существовать и его можно обрести, когда *гьяна* и *вайрагья* сходят на нет. Это самое подходящее время для обретения *према-бхакти*. Такой вид *бхакти* никогда не приводит к *саюджья-мукти*. Поэтому слово *парам* здесь должно означать *према-лакшана бхакти*, или *бхакти*, отмеченное признаками *премы*".

Текст 55

भक्त्या मामभिजानाति यावान्यश्चास्मि तत्त्वतः ।
ततो मां तत्त्वतो ज्ञात्वा विशते तदनन्तरम् ॥ ५५ ॥

бхактйā мāм абхиджāнāти / йāвāн йаш́ чāсми таттватаḥ
тато мāṁ таттвато джн̃āтвā / виш́ате тад-анантарам

бхактйā – с помощью *бхакти*; *абхиджāнāти* – человек может сполна познать; *мāм* – Меня; *таттватаḥ* – по-настоящему; *йāвāн* – как велико Моё совершенство; *ча йаḥ асми* – и какова Моя *сварупа* (изначальный облик); *татаḥ* – тогда; *джн̃āтвā* – постигнув; *таттватаḥ* – поистине; *тат-анантарам* – после этого; *виш́ате* – он может войти; *мāм* – в Меня (в Мою *нитья-лилу*).

Только с помощью *бхакти* человек может познать истину о Моём величии и Моей *сварупе*. Обладая таким знанием, он благодаря силе *према-бхакти* вступает в Мои вечные игры.

Бхаванувада

"Чего достигает тот, кто обрёл *бхакти*?" Произнося данный стих, Господь отвечает на этот вопрос. "Те, кто обрёл *бхакти* — *гьяни* и разные категории *бхакт* — постигают истину о Моих совершенствах и *сварупе* (*тат-падартхе*) и благодаря этому входят в Мою *нитья-лилу*. Как Я сказал и в "Шримад-Бхагаватам" (11.14.21): "Достичь Меня можно только с помощью *кевала-бхакти*". Это значит, что *видья*, или знание, которым обладают *гьяни*, может уйти только благодаря могуществу такого *бхакти*. *Гьяни* могут погрузиться в Меня и познать блаженство *саюджьи* только в том случае, если они знают Мою *таттву*. А поскольку Я превыше *майи* и поскольку *авидья* и *майя* суть одно и то же, познать Меня можно только с помощью *видьи*".

В "Нарада-панчаратре" упоминаются пять видов *видьи*. К ним относятся: *гьяна, йога, вайрагья, тапа* и *бхакти* — преданное служение Кешаве. *Бхакти* – это особая функция *видьи*. И чтобы *видья* достигла своей цели, в неё должна проникнуть часть *бхакти*, которая является функцией *хладини-шакти* Верховного Господа. Иногда часть *бхакти* проникает в *карму*, чтобы человек мог достичь успеха на пути *карма-йоги*. Без *бхакти* практика *кармы, йоги* и *гьяны* становится бесполезной тратой сил. На самом деле, поскольку *бхакти* является *ниргуной*, оно не может проявиться из *видьи*, ибо *видья* относится к уровню *гуны* благости. *Видья* рассеивает невежество, а *бхакти* позволяет постичь Шри Бхагавана (*тат-падартху*). Кроме того, в "Гите" (14.17) говорится: "*Гьяна* рождается из *гуны* благости". Поэтому рождённая из

материальной природы *гьяна* относится к уровню благости. *Видья* связана с *гуной* благости, а *гьяна*, рождённая из *бхакти*, неотлична от самого *бхакти*. В одних случаях такую *гьяну* обозначают словом *бхакти*, а в других – словом *гьяна*. Таким образом, нужно знать, что *гьяна* тоже бывает двух видов.

Обрести *брахма-саюджью* можно, лишь отказавшись от той *гьяны*, что рождается из *гуны* благости, и развив *гьяну*, рождаемую из *бхакти*. Это ясно видно из двадцать пятой главы Песни двенадцатой "Шримад-Бхагаватам". Есть люди, которые, не обладая *бхакти*, пытаются обрести *саюджью* с помощью *гьяны*. Они очень гордятся своими знаниями, но, к сожалению, обрекают себя лишь на страдания и всеобщее осуждение. Другие же практикуют *гьяну*, смешанную с *бхакти*, и считают, что *мукти* невозможно обрести с помощью одной лишь *гьяны*, без *бхакти*. Но при этом они думают, что бытие Господа материально и бренно и что Его тело состоит из *гун* природы. Такие люди могут даже достичь уровня *йоги*, именуемого *йога-арудхой*, но, хотя они и считают себя освобождёнными душами, на самом деле их позиция достойна лишь порицания. В "Шримад-Бхагаватам" (11.5.2) сказано: "Соответствуя каждый своей *гуне*, четыре *ашрама* и четыре *варны* изошли из уст, рук, бёдер и стоп Верховного Пуруши. Тот, кто не почитает этого саморождённого Пурушу, Шри Бхагавана, и кто не служит Ему, непременно утратит своё положение". Это значит, что, если человек не посвящает Господу свою *бхаджану* или если он относится к Нему без почтения, то, будь он даже *санньяси*, невзирая на своё поклонение, он всё равно утратит *видью* и падёт. В "Шримад-Бхагаватам" (10.2.32) по этому поводу говорится:

йе ‘нйе аравиндāкша вимукта-мāнинас
твайй аста-бхāвāд авишуддха-буддхайах̣
āрухйа кр̣ччхреṇа парам̇ падам̇ татах̣
патантй адхо ‘нāдр̣та-йушмад-анг̇храйах̣

"О Камала-наяна (лотосоокий Господь)! Тот, кто гордо считает себя освобождённым, а сам из-за осквернённого разума не занимается преданным служением Тебе, он, невзирая на свои огромные усилия на пути к высочайшему отречению, непременно

падёт, ибо не почитает Твои лотосные стопы". Слово *анйе* в этом стихе из "Бхагаватам" указывает на всех, кто не относится к *бхактам* Шри Мадхавы, а слово *анґхри* указывает на *бхакти*. Таким образом, непочтительное отношение к лотосным стопам Господа означает такое же отношение к *бхакти*.

Слова *анāдр̣та-йушмад-аńґхрайаḥ* подразумевают, что непочтительно считать тело Верховного Господа состоящим из трёх *гун* природы. То же самое говорилось в "Гите" (9.11): "Только глупцы смеются надо Мной, когда Я появляюсь в образе человека". На самом деле этот образ Господа – *сач-чид-ананда-майя*. Он соткан из вечности, знания и блаженства. Только под воздействием непостижимой *крипа-шакти* Господа он становится для нас видимым. В "Нараяна-адхьятма-вачане" говорится: "Хотя *сварупа* Господа вечно непроявлена, Господь становится видимым благодаря действию Его собственной *шакти*. Кто в силах узреть Его исполненный блаженства образ без помощи этой энергии?"

В *шрути* и *смрити* есть множество подобных утверждений, например: *клиптам̇ сач-чид-ānанда-виграхам̇ ш́рī вр̣ндāвана сура-бхӯруха-талāсӣнам* — "Господа называют Тем, чей трансцендентный образ соткан из вечности, знания и блаженства и кто восседает под древом желаний" (Гопала-тапани Упанишад); или: *ш́āбдам̇ брахма дадхад вапуḥ* — "Господь явил Свой божественный образ, постичь который можно только с помощью Вед" (Бхаг., 3.21.8). Из этих утверждений явствует, что тело Господа имеет природу *сач-чид-ананды*. Тем не менее, находятся люди, которые заявляют, будто имя Господа, Его тело, качества и всё остальное материально, и опираются при этом на одно единственное утверждение из "Шветашватара Упанишад" (4.10): *māйāм̇ ту пракр̣тим̇ видйāн māйинам̇ ту махеш́варам* — "Материальный мир представляет собой *майю* (преходящую иллюзию), а Парамешвара является *майӣ* (повелителем *майи*), состоящим из *майи*". Однако в "Шри Мадхва-бхашье" приводится цитата из *шрути*, где сказано: *ато māйāмайам̇ вишн̣ум̇ правaданти санāтанам* — "Поэтому они провозглашают Шри Вишну, вечного Верховного Господа, *майамайей* — состоящим из *майи*". Из этого утверждения следует, что Бхагаван вечно обладает внутренней

энергией, *сварупа-бхута-майей*, которая является частью Его собственной *сварупы*. В выражении *ма̄йа̄м̇ ту* из упомянутого стиха "Шветашватара Упанишад" слово *майа* указывает на *сварупа-бхуту* Господа, на Его энергию *чит* (энергию сознания), берущую начало в Его *сварупе*. Это слово здесь не означает материальную энергию, состоящую из *гун*, ибо она не является частью *сварупы* Господа. Но люди, о которых здесь идёт речь, не соглашаются с этим. Они даже не соглашаются с тем, что *майя* является *пракрити* (энергией), а Махешвара, или Шамбху Шива, – её повелителем. Поэтому из-за своего оскорбительного отношения к Господу они падают с духовного уровня даже после того, как достигают состояния *дживан мукты*, освобождения при жизни в материальном теле. В дополнительном высказывании из "Васана-бхашьи" тоже говорится, что даже человек, достигший состояния *дживан мукты*, падёт жертвой мирского вожделения и снова затеряется в круговороте *самсары*, если оскорбит непостижимого и чрезвычайно могущественного Бхагавана. Когда такой человек достигает цели своей практики, ему кажется, что средства, которые он до этого применял, ему уже не нужны. Это и приводит его к падению. Достигнув уровня *гьяна-санньясы*, он отрекается не только от *гьяны*, но и от *гуни-бхута-бхакти* (*бхакти*, которое в определённой степени присутствует в *гьяне*). При этом он внушает себе, будто непосредственно осознаёт Брахман. Из-за оскорбительного отношения к *шри-виграхе* Бхагавана, *бхакти* покидает его вместе *гьяной*, и он не в силах снова обрести *бхакти*. А без *бхакти* невозможно осознать Абсолютную Истину. Нужно понимать, что медитация, которой занимается такой человек, бесполезна, и его гордость по поводу достижения уровня *дживан мукты* не имеет под собой основания.

И подтверждением этому служит стих из "Шримад-Бхагаватам" (10.2.32): *йе ‘нйе аравинда̄кша вимукта-ма̄нинах̣*. Есть два типа *дживан мукт*, которые практикуют *гьяна-мишра-бхакти* (*гьяну* с примесью *бхакти*) должным образом. И те, и другие признают, что *шри-мурти* Господа имеет природу *сач-чид-ананда-майи*, и, постепенно отрекаясь от *видьи* и *авидьи*, они обретают *пара-бхакти*. Люди, относящиеся к первой категории,

практикуют *бхакти* ради достижения *саюджьи*, слияния с Господом. При помощи такого *бхакти* они достигают *тат-падартхи*, непосредственного осознания Высшей Абсолютной Истины, и тем самым приходят к желаемому слиянию с Ней. Такие люди достойны уважения. Ко второй категории относятся те счастливые души, которые отвергли стремление к *мукти* и под влиянием умиротворённых и владеющих собой *маха-бхагават*, подобных Шукадеве Госвами, погрузились в сладость *бхакти-расы*. Такие души достойны самого глубокого почтения. В "Шримад-Бхагаватам" (1.7.10) говорится: "Качества Шри Хари столь удивительны, что даже великие мудрецы, *атмарамы*, окончательно разрубившие узел *авидьи*, привлекаются Его энергией очарования. Тогда они начинают бескорыстно и преданно служить Урукраме Шри Кришне, совершающему удивительные подвиги".

Таким образом, из четырёх типов *гьяни* первые два достойны осуждения и они остаются в материальном рабстве, а вторые два покидают пределы этого мира и достойны почтения.

Текст 56

सर्वकर्माण्यपि सदा कुर्वाणो मद्व्यपाश्रयः ।
मत्प्रसादादवाप्नोति शाश्वतं पदमव्ययम् ॥ ५६ ॥

сарва-карма̣ни̣й апи сада̄ / курва̄н̣о мад-вйапа̄ш́райах̣
мат-праса̄да̄д ава̄пноти / ш́а̄ш́ватам̇ падам авйайам

мат-вйапа̄ш́райах̣ – тот, кто всегда находит прибежище во Мне; *ава̄пноти* – достигает; *ш́а̄ш́ватам* – вечной; *авйайам* – нетленной; *падам* – обители; *мат-праса̄да̄т* – по Моей милости; *апи* – хотя и; *сада̄* – всегда; *курва̄н̣ах̣* – занимается; *сарва-карма̣ни* – всевозможной деятельностью.

Тот, кто является Моим *экантика-бхактой*, по Моей милости достигает вечной, нетленной обители Вайкунтхи, хотя и всегда занят разнообразной деятельностью.

"Я уже объяснял, что *гьяни*, постепенно отказываясь от плодов *кармы*, в конечном счёте достигает слияния со Мной (*саюджьи*). Полностью отказавшись от *кармы*, он потом отказывается и от *гьяны*. Но как приходят ко Мне *бхакты*?" Желая объяснить это, Верховный Господь произносит данную *шлоку*, что начинается словом *сарва*. Если даже те, у кого есть корыстные желания (*сакама*), могут, предавшись Мне, достичь высшей цели, то что говорить о *нишкама-бхактах*? Что говорить о достижениях *ананья-бхакт*, которые, хотя и занимаются разными видами *кармы — нитьей* и *наймиттикой* — и ради поддержания семьи выполняют в обществе множество обязанностей, отвергли всякую привязанность к *карме, гьяне* и поклонению полубогам, оставили прочие мирские желания и поклоняются Мне одному?"

Здесь слово *а̄ш́райате* (находит прибежище) означает, что преданный занимается *севой* должным образом и от всего сердца. Приставка *ан*, прибавляемая к слову *шрайа*, определённо указывает на преобладание *севы*. А слово *апи* (также) в выражении *карманй апи* указывает на второстепенность *кармы* и тем самым характеризует людей, для которых *карма* – не главное. Иначе говоря, такие люди практикуют *бхакти*, смешанную с *кармой*, а не *карму*, смешанную с *бхакти*. Это значит, что они не слишком поглощены практикой *кармы*, о которой шла речь в первых шести главах. Слова *ш́а̄ш́ватам́ падам* означают: "Они достигают Моих обителей, таких, как Вайкунтха, Матхура, Дварака или Айодхья". Но что происходит с этими обителями во время *маха-пралаи*, полного разрушения? В ответ на это Господь произносит слово *авйайам*. "Мои обители не разрушаются во время *маха-пралаи*. Она их не затрагивает. Это возможно только благодаря Моей непостижимой энергии".

Кто-то может усомниться: "С одной стороны, *гьяни* достигает *саюджьи* после того, как восходит на уровень *найшкармьи*, деятельности, свободной от последствий. Такое возможно для него лишь потому, что он за многие жизни отверг и чувственные удовольствия, и добровольные страдания, переносимые во время аскезы. С другой же стороны, *бхакты* достигают Твоей вечной

обители даже в том случае, если занимаются *кармой* из корыстных побуждений. Неужели это происходит только потому, что они нашли у Тебя прибежище?" В ответ Господь говорит: "Это происходит по Моей милости. Знай, что Моя свободная воля неподвластна рассудку".

Текст 57

चेतसा सर्वकर्माणि मयि सन्न्यस्य मत्परः ।
बुद्धियोगमुपाश्रित्य मच्चित्तः सततं भव ॥ ५७ ॥

четаса̄ сарва-карма̣̄ни / майи саннйасйа мат-парах̣
буддхи-йогам упа̄ш́ритйа / мач-читтах̣ сататам̇ бхава

саннйасйа – отрешившись; *сарва-карма̣̄ни* – от всей деятельности; *четаса̄* – с помощью ума; (обращённого) *майи* – ко Мне; *мат-парах̣* – предавшись Мне; *упа̄ш́ритйа* – найдя прибежище; *буддхи-йогам* – в *йоге* разума; *бхава* – будь; *сататам* – всегда; *мат-читтах̣* – в сознании Меня.

С умом, свободным от ложного представления о себе как об исполнителе действий, от всего сердца посвящая Мне свои усилия и пребывая в твёрдом разуме, полном преданности Мне, всегда и всецело сознавай Меня.

Бхаванувада

"Так что же Ты велишь мне делать? Хочешь ли Ты, чтобы я стал *ананья-бхактой*, или я должен стать *сакама-бхактой*, проявляющим описанные Тобой признаки?" Верховный Господь даёт Арджуне такой ответ: "Ты сейчас не можешь стать преданным наивысшего уровня, но тебе и ни к чему становиться преданным низшего уровня, *сакама-бхактой*. Ты должен стать *мадхьяма-бхактой*, преданным среднего уровня". Желая дать такое наставление, Господь произносит стих, начинающийся словом *четаса̄*. Слова *сарва-карма̣̄ни* означают: "Тебе надлежит стать *нишкама-бхактой*, посвящая Мне все свои усилия, независимо от того, относятся они к *ашрама-дхарме* или *варна-дхарме*. Я – единственная цель таких *нишкама-бхакт*. Это уже

объяснялось в стихе *йат кароши* (Бг., 9.26)". А слова *буддхи-йогам* означают: "Ты должен обладать твёрдым разумом и с его помощью погрузиться в мысли обо Мне. Иначе говоря, ты всегда должен помнить обо Мне — в любом деле, в любых обстоятельствах".

Текст 58

मच्चित्तः सर्वदुर्गाणि मत्प्रसादात्तरिष्यसि ।
अथ चेत्त्वमहङ्कारान्न श्रोष्यसि विनङ्क्ष्यसि ॥ ५८ ॥

мач-читтах̣ сарва-дургāṇи / мат-прасādāт таришйаси
атха чет твам ахан́кārān / на ш́рошйаси винан́кшйаси

мат-читтах̣ – сосредоточив ум на Мне; *мат-прасādāт* – по Моей милости; *таришйаси* – ты преодолеешь; *сарва-дургāṇи* – все препятствия; *атха чет* – если же; *ахан́кārāт* – из-за эгоизма; *твам* – ты; *на ш́рошйаси* – не послушаешься; *винан́кшйаси* – ты пропадёшь.

Неизменно памятуя обо Мне с полной преданностью, ты по Моей милости преодолеешь все препятствия. Но если ты из ложного эго пренебрежёшь Моими наставлениями, тебя ждёт гибель.

Бхаванувада

"Что же последует за этим?" В ответ на такой вопрос Шри Кришна произносит этот стих, что начинается словами *мач-читтах̣*.

Текст 59

यदहङ्कारमाश्रित्य न योत्स्य इति मन्यसे ।
मिथ्यैष व्यवसायस्ते प्रकृतिस्त्वां नियोक्ष्यति ॥ ५९ ॥

йад ахан́кārам āш́ритйа / на йотсйа ити манйасе
митхйаива вйавасāйас те / пракр̣тис твāм̇ нийокшйати

те – твоё; *вйавасāйаḥ* – решение; (из-за) *йат* – которого; *манйасе* – ты думаешь; *ити* – что; *на йотсйе* – не будешь сражаться; *āшритйа* – найдя прибежище; *аханкāрам* – в ложном эго; *эва* – непременно; (пропадёт) *митхйā* – даром; *(ибо) пракр̣тиḥ* – Моя энергия иллюзии; (всё равно) *нийокшйаси* – займёт; *твāм* – тебя.

Твоё решение отказаться от участия в битве вызвано высокомерной снисходительностью и потому оно ничего тебе не даст. Моя майя в виде гуны страсти всё равно заставит тебя сражаться.

Бхаванувада

"Я – кшатрий, и сражаться – мой первейший долг (парама-дхарма). Но я не хочу участвовать в этой битве, потому что боюсь навлечь на себя тяжкий грех убийства стольких людей". В ответ Верховный Господь отчитывает Арджуну, произнося этот стих, йад ахаṅкāрам. Слово пракрити означает здесь свабхаву, или врождённые качества. "Сейчас ты не хочешь следовать Моим наставлениям, о Маха-вира, однако твоё естественное рвение в бой всё равно проявится, и тогда Я не смогу удержаться от смеха, видя, как ты вступил в сражение и принялся убивать почитаемых тобой людей, таких, как Бхишма".

Текст 60

स्वभावजेन कौन्तेय निबद्धः स्वेन कर्मणा ।
कर्तुं नेच्छसि यन्मोहात्करिष्यस्यवशोऽपि तत् ॥ ६० ॥

свабхāва-джена каунтейа / нибаддхаḥ свена кармаṇā
картум̇ неччхаси йан мохāт / каришйасй аваш́о ’пи тат

каунтейа – о сын Кунти; (ты) *нибаддхаḥ* – связан*; кармаṇā* – своей деятельностью*; тат* – той*; йат* – которой*; на иччхаси* – тебе не хочется*; картум* – заниматься*; мохāт* – из-за заблуждения*; апи* – тем не менее*; каришйаси* – ты будешь это делать*; аваш́аḥ* –

против собственной воли*;* (ибо эта деятельность) *свена свабхāва-джена* –исходит из твоей индивидуальной природы.

О сын Кунти, тебе всё равно придётся делать то, чего ты в заблуждении своём так хочешь сейчас избежать, ибо на тебя влияет деятельность, порождённая твоей природой.

Бхаванувада

Этот стих продолжает мысль, выраженную в предыдущем стихе. "В силу определённых самскар (впечатлений из прошлых жизней) ты обладаешь природой кшатрия. Поэтому ты всё равно вступишь в сражение, побуждаемый своими врождёнными качествами, например, отвагой".

Текст 61

ईश्वरः सर्वभूतानां हृद्देशेऽर्जुन तिष्ठति ।
भ्रामयन्सर्वभूतानि यन्त्रारूढानि मायया ॥ ६१ ॥

ӣш́вараḥ сарва-бхӯтāнāм́ / хр̣д-деш́е ’рджуна тишт̣хати
бхрāмайан сарва-бхӯтāни / йантрāрӯд̣хāни мāйайā

арджуна – о Арджуна; ӣш́вараḥ – Господь; *тишт̣хати* – пребывает; *хр̣т-деш́е* – в области сердца; *сарва-бхӯтāнāм* – всех существ; *бхрāмайан* – Он побуждает странствовать; *сарва-бхӯтāни* – все живые существа; *мāйайā* – с помощью Своей энергии иллюзии; *йантра-ārӯдхāни* – перевозимые на машинах.

О Арджуна, Сарва-антарьями Параматма пребывает в сердцах всех живых существ и с помощью Своей майи побуждает их, словно на машинах, странствовать в круговороте рождений и смертей.

Бхаванувада

Изложив в предыдущих двух стихах мнение свабхава-вади (тех, кто придаёт особое значение врождённым наклонностям), Верховный Господь в этом стихе делает Свой собственный вывод. Шри Нараяна в образе Антарьями пребывает в сердцах всех джив. В "Брихад-араньяка Упанишад" (3.6.3) говорится, что Он пребывает внутри земли, но земля не знает Его. Земля – Его тело,

и, пребывая в ней, Он повелевает и движет ею. В шрути тоже сказано: "Шри Нараяна пронизывает всё видимое и слышимое, всё, что внутри этого и снаружи". На основе этого утверждения из Вед делается вывод, что Ишвара пребывает в сердце живого существа как Антарьями. Что же Он там делает? В ответ Господь говорит: "Он с помощью Своей майя-шакти занимает все живые существа разнообразной деятельностью и тем самым побуждает их странствовать в материальном мире". Как кукольник управляет марионетками на сцене с помощью особого приспособления, что приводит в движение тянущиеся от кукол нити, так майя определённым образом управляет живыми существами. Слово йантра̄рӯдха̄ни означает также, что дживы находятся в разнообразных телах.

Текст 62

तमेव शरणं गच्छ सर्वभावेन भारत ।
तत्प्रसादात्परां शान्तिं स्थानं प्राप्स्यसि शाश्वतम् ॥ ६२ ॥

там эва ш́араṇам́ гаччха / сарва-бха̄вена бха̄рата
тат праса̄да̄т пара̄м́ ш́а̄нтим́ / стха̄нам́ пра̄псйаси ш́а̄ш́ватам

бха̄рата – о потомок Бхараты; *гаччха ш́араṇам* – найди прибежище; *эва* – только; *там* – в Нём; *сарва-бха̄вена* – во всех отношениях; (и) *тат-праса̄да̄т* – по Его милости; *пра̄псйаси* – ты обретёшь; *пара̄м ш́а̄нтим* – трансцендентное умиротворение; (и достигнешь) *ш́а̄ш́ватам стха̄нам* – Его вечной обители.

О Бхарата, всецело и безраздельно предайся этому Ишваре. По Его милости ты обретёшь трансцендентное умиротворение и достигнешь высшей вечной обители.

Бхаванувада

Шри Кришна произносит этот стих, там эва, чтобы описать важность предания себя Господу. Слово парам здесь означает: "Когда в тебе исчезнут и авидья, и видья, ты достигнешь вечной обители, Вайкунтхи". Некоторые полагают, что в этом и состоит итог поклонения Антарьями. Однако плоды поклонения и

преданности Верховному Господу будут описаны позже. Другие думают: "Мой иштадева, Шри Кришна, – единственный мой гуру. Только Он наделяет меня бхакти-йогой и даёт мне всеблагие наставления. Я вручаю себя Ему. Сам Шри Кришна и есть мой Антарьями. Пусть же Он и только Он занимает меня служением Ему. Я предаюсь Ему одному". Уддхава тоже сказал в "Шримад-Бхагаватам" (11.29.6): "О Иша, даже те, кто обладает обширными знаниями и живёт долго, как Брахма, и кто в блаженстве всегда помнит о Тебе, неизменно чувствуют себя в долгу перед Тобой. Причина этого в том, что Ты озаряешь обусловленные души светом знания о пути, ведущем к Тебе. Извне Ты делаешь это в образе ачарья-гуру, а изнутри действуешь как чайтья-гуру".

Текст 63

इति ते ज्ञानमाख्यातं गुह्याद्गुह्यतरं मया ।
विमृश्यैतदशेषेण यथेच्छसि तथा कुरु ॥ ६३ ॥

ити те джн̃а̄нам а̄кхйа̄там̇ / гухйа̄д гухйатарам̇ майа̄
вимр̣ш́йаитад аш́ешен̣а / йатхеччхаси татха̄ куру

ити – таким образом; *а̄кхйа̄там* – описано; *майа̄* – Мной; *те* – тебе; *джн̃а̄нам* – знание; *гухйатарам* – более сокровенное; *гухйа̄т* – чем сокровенное знание; *вимр̣ш́йа* – поразмыслив; *этат* – над этим; *аш́ешен̣а* – сполна; *йатха̄* – как; *иччхаси* – ты пожелаешь; *татха̄* – так (и); *куру* – поступай.

Итак, Я поведал тебе знание, которое более сокровенно, чем сокровенное знание о Брахмане. Подумай как следует над Моими словами и поступай потом, как пожелаешь.

Бхаванувада

Этим стихом, что начинается со слова ити, Верховный Господь подводит итог "Гите". "Обладая этим знанием, человек может постичь пути карма-йоги, аштанга-йоги и гьяна-йоги. Таким образом, это знание более сокровенно, чем наука гьяна-шастры. Именно потому, что оно так сокровенно, мудрецы Васиштха, Веда-вьяса и Нарада не раскрыли его в составленных ими писаниях.

Иначе говоря, их всеведение относительно, а Моё – абсолютно. Эта таттва не ведома им в полной мере, ибо она в высшей степени сокровенна. И потому Я не поведал её даже этим великим мудрецам. Подумай серьёзно над Моими наставлениями, а потом поступай, как сочтёшь нужным".

На этом заканчиваются последние шесть глав "Гиты". Эта шастра, состоящая из восемнадцати глав, являет собой жемчужину среди всех писаний, что раскрывают видью (знание). Она делится на три части по шесть глав и подобна ларцу, в котором хранится не имеющий себе равных, самый драгоценный камень, сокровеннейшая наука бхакти. Первые шесть глав, именуемых карма-шатакой, подобны позолоченному днищу этого ларца. Последние шесть глав, гьяна-шатака, сродни инкрустированной драгоценными камнями его крышке. А бхакти, описанное в средних шести главах и расположенное между этими двумя шатаками, представляет собой самое драгоценное сокровище в трёх мирах. Бхакти, способное покорять и повелевать Шри Кришной, покоится внутри этого ларца, словно непревзойдённый в своём великолепии и редкости драгоценный камень. Шестьдесят пятый и шестьдесят шестой стихи этой главы, что состоят из шестидесяти четырёх слогов, следует считать чистыми служанками бхакти, и их место – на самом верху крышки ларца.

Текст 64

सर्वगुह्यतमं भूयः शृणु मे परमं वचः ।
इष्टोऽसि मे दृढमिति ततो वक्ष्यामि ते हितम् ॥ ६४ ॥

сарва-гухйатамам̇ бхӯйах̣ / ш́р̣ну ме парамам̇ вачах̣
ишт̣о ’си ме др̣д̣хам ити / тато вакшйа̄ми те хитам

ш́р̣ну – услышь; *бхӯйах̣* – снова; ме – Моё; *парамам* – высшее; вачах̣ – наставление; *сарва-гухйатамам* – самое сокровенное из всех наставлений; *татах̣* – потому; *вакшйа̄ми* – Я буду говорить; *те* – для твоего; *др̣д̣хам* – полного; *хитам* – блага; *ити* – что; *аси* – ты являешься; *ишт̣ах̣* – очень дорогим; *ме* – Мне.

И ещё раз услышь Моё высшее наставление, самое сокровенное из всех наставлений. Я даю тебе его ради твоего величайшего блага, ибо ты очень дорог Мне.

Бхаванувада

Когда Шри Крина увидел, как Его любимый друг, Арджуна, погрузился в молчание, размышляя над глубокими и мудрыми наставлениями "Гита-шастры", сердце Его, мягкое, как масло, растаяло, и Он сказал Арджуне: "О Арджуна, друг Мой, сейчас Я в восьми заключительных стихах раскрою тебе самую суть всех шастр". Арджуна мог спросить: "Зачем Ты берёшь на Себя труд продолжать Свои разъяснения?" Поэтому Верховный Господь произносит этот стих, сарва-гухйатамам̇. "Я ещё раз объясню тебе суть девятой главы, рāджа видйā рāджа гухйам, произнеся стих ман-манā бхава мад-бхакто. Это поистине самое возвышенное наставление, ибо оно выражает суть "Гита-шастры", которая, в свою очередь, выражает суть всех остальных писаний. Слово гухйатамам означает, что нет ничего более сокровенного, чем это наставление. Оно абсолютно. И Я повторю его ради твоего наивысшего блага, ибо ты – Мой дорогой, любимый друг (ишт̣о ’си ме др̣дхам ити). Почему бы Мне не передать тебе эту тайну? Ведь самые большие секреты, обычно, не раскрывают никому, кроме ближайших друзей". В других похожих стихах "Гиты" после слов ишт̣о ’си ме используются слова др̣дха-матих̣ вместо др̣дхам ити.

Текст 65

मन्मना भव मद्भक्तो मद्याजी मां नमस्कुरु ।
मामेवैष्यसि सत्यं ते प्रतिजाने प्रियोऽसि मे ॥ ६५ ॥

ман-манā бхава мад-бхакто / мад-йāджӣ мāм̇ намаскуру
мāм эваишйаси сатйам̇ те / пратиджāне прийо ’си ме

мат-манāх̣ – посвяти свой ум Мне; *бхава* – стань; *мат-бхактах̣* – Моим преданным (который занят слушанием и воспеванием Моей *намы*, *рупы* и так далее); *мат-йāджӣ* – поклоняйся Мне;

намаскуру – приноси поклоны; *мāм* – Мне; *эваишйаси* – ты придёшь; *мāм* – ко Мне; *пратиджāне* – Я обещаю; *сатйам* – верно; те – тебе; (ибо) *аси* – (ты) являешься; *прийах̣* – дорогим; *ме* – Мне.

Посвяти Мне свой ум; стань Моим преданным, слушая о Моих именах, образах, качествах и играх, а также воспевая их и практикуя прочие составляющие бхакти; поклоняйся Мне и падай ниц передо Мной. Так ты непременно придёшь ко Мне. Я обещаю тебе это, ибо ты Мне очень дорог.

Бхаванувада

"Ман-мана бхавā означает, что ты должен медитировать на Меня и стать безраздельно преданным Мне бхактой. Не нужно становиться гьяни или йогом и размышлять обо Мне так, как это делают они. Поэтому слова ман-мана бхавā означают, что тебе надо сосредоточить ум на Мне, Шьямасундаре, обращающем к тебе Свой мягкий взор из-под изящно изогнутых бровей, что украшают Моё прелестное лицо, обрамлённое локонами нежных вьющихся волос. Слова мад-бхакта означают, что ты должен посвятить Мне свои чувства. Иначе говоря, ты должен совершать бхаджану, занимая органы чувств служением Мне, то есть, практиковать шравану и киртану, созерцать Меня в образе шри-мурти, мыть и украшать Мой храм, собирать цветы, делать из них гирлянды, украшать Меня, подносить Мне зонт, чамару и выполнять другие виды служения. Мад-йāджӣ означает "поклоняйся Мне, поднося ароматные цветы, благовония, светильник на гхи и бхогу". Māḿ намаскуру значит "предлагай Мне дандават-пранамы, простираясь передо Мной и при этом касаясь земли либо восемью или пятью частями тела". А слова мāм эваишйаси означают "ты непременно достигнешь Меня, совершая либо все четыре вида действий, — размышляя обо Мне, служа, поклоняясь или падая ниц передо Мной, — либо делая даже что-то одно". Посвяти Мне свой ум и все свои чувства, включая слух и речь, и Я в ответ отдам тебе Себя. Это правда, не сомневайся в этом". Согласно словарю Амара-коша, слова сатья (истина), шапатха (обет) и татхья (действительность) являются

синонимами. Арджуна мог сказать: "Жители Матхуры то и дело дают обещания (а сами не могут их выполнить). Как же мне поверить Тебе, Матхуреше Кришне?" В ответ Верховный Господь говорит: "Да, это так, но Я даю Своё обещание потому, что ты очень дорог Мне. А близких и дорогих людей не обманывают".

Текст 66

सर्वधर्मान्परित्यज्य मामेकं शरणं व्रज ।
अहं त्वां सर्वपापेभ्यो मोक्षयिष्यामि मा शुचः ॥ ६६ ॥

сарва-дхармāн паритйаджйа / мāм экам́ ш́араṇам́ враджа
ахам́ твāм́ сарва-пāпебхйо / мокшайишйāми мā ш́учах̣

паритйаджйа – оставив; *сарва-дхармāн* – все прочие виды дхармы; *враджа* – прими; *экам* – исключительное; *ш́араṇам* – прибежище; *мāм* – у Меня; *ахам* – Я; *мокшайишйāми* – избавлю; *твāм* – тебя; *сарва-пāпебхйах̣* – от последствий всех грехов; *мā ш́учах̣* – не печалься.

Оставь любую дхарму, относящуюся к уму или телу, например, варнашраму, и целиком предайся Мне одному. Я избавлю тебя от последствий всех твоих грехов. Ни о чём не горюй.

Бхаванувада

"Должен ли я совмещать дхьяну, медитацию на Тебя, с выполнением своей ашрама-дхармы или мне следует заниматься только дхьяной и не зависеть от любой другой дхармы?" Отвечая на такой вопрос, Верховный Господь произносит *этот* стих, сарва-дхармāн. "Отрешившись от всех видов варнашрама-дхармы, найди прибежище во Мне одном". Однако слово паритйаджйа нельзя переводить как "полное отречение от кармы (санньяса)", ибо Арджуна, будучи кшатрием, не обладает адхикарой для принятия санньясы. Кто-то может спросить: "Если Кришна, давая наставления Арджуне, использует его, чтобы показать людям, что Арджуна не готов принять санньясу, значит ли это, что Кришна тем самым наставляет других — тех, кто может подумать, будто у них есть адхикара для санньясы, — а не самого Арджуну, который

является кшатрием?" В ответ можно сказать, что, если это наставление, касающееся санньясы, обращено к Арджуне, первому, кто внимает словам Кришны, то его можно отнести и ко всем остальным, и никак иначе. Помимо того, слово паритйаджйа нельзя переводить и как "отречение от плодов деятельности". В "Шримад-Бхагаватам" (11.5.41) говорится:

деварши-бхӯта̄пта-нр̣на̄м̇ питр̣на̄м̇
на кин̇карo на̄йам̇ р̣н̣ӣ ча ра̄джан
сарва̄тмана̄ йах̣ ш́араṇам̇ ш́араṇйам̇
гато мукундам̇ парихр̣тйа картам

"Человек, переставший считать себя исполнителем действий и в сердце своём нашедший прибежище у лотосных стоп Верховного Господа Шри Мукунды, освобождается от всех обязанностей по отношению к полубогам, мудрецам (риши), живым существам, членам семьи и предкам". Кроме того, в "Бхагаватам" (11.29.34) сказано:

мартйо йада̄ тйакта-самаста-карма̄
ниведита̄тма̄ вичикӣршито ме
тада̄мр̣татвам̇ пратипадйама̄но
майа̄тма-бхӯйа̄йа ча калпате ваи

"Когда человек отрекается от всех видов кармы и целиком вручает себя Мне, он по Моей воле становится богаче любого йога или гьяни. А когда с течением времени к нему приходит бессмертие (мукти), он удостаивается богатств, равных Моим собственным".

В другом стихе "Шримад-Бхагаватам" (11.20.9) говорится:

та̄ват карма̄н̣и курвӣта / на нирвидйета йа̄вата̄
мат-катха̄-ш́раваṇа̄дау ва̄ / ш́раддха̄ йа̄ван на джа̄йате

"До тех пор, пока человек не развил отрешённость от объектов чувств и не обрёл веру в слушание повествований обо Мне, он должен выполнять свои повседневные (нитья) и особые (наймиттика) обязанности".

Также в "Бхагаватам" (11.11.32) есть такой стих:

а̄джн̃а̄йаивам̇ гун̣а̄н дошāн / майа̄дишт̣а̄н апи свака̄н
дхарма̄н сантйаджйа йах̣ сарва̄н / ма̄м̇ бхаджета са ту саттамах̣

"Тех, кто служит Мне, оставив все виды дхармы, и кто постиг положительные и отрицательные стороны обязанностей, предписанных Мной в Ведах, следует считать лучшими из садху".

Смысл данного стиха "Гиты" необходимо раскрывать в соответствии с приведёнными здесь глубокими высказываниями Господа и выявить их единое содержание. Слово пари (паритйаджйа) указывает на то, что высшей целью этих наставлений является не отречение от плодов кармы. "Нет, оно означает, что тебе надлежит целиком предаться Мне и не искать прибежища в дхарме, гьяне, йоге или у кого-то из полубогов. Прежде говорилось, что у тебя нет адхикары практиковать для Меня ананья-бхакти, высшую форму преданного служения. Поэтому, говоря йад кароши йад аш́нāси (Бг., 9.27), Я советовал тебе заниматься карма-мишра-бхакти. Теперь однако по Моей безграничной и беспричинной милости Я наделяю тебя способностью (адхикарой) практиковать ананья-бхакти. Как правило, ананья-бхакти обретают в силу особой удачи, и происходит это только по милости Моих экантика-бхакт. Таково Моё обещание. Но сейчас Я нарушаю Своё слово, чтобы Самому одарить тебя адхикарой для ананья-бхакти. И теперь, если ты во исполнение Моей воли отвергнешь свои обязанности — как нитья, так и наймиттика — тебе не придётся пожинать последствия этого поступка. Я Сам в образе Вед дал указание заниматься нитья-кармой и Сам теперь велю тебе оставить её. Если ты следуешь Моей воле, разве может лечь на тебя грех невыполнения нитья-кармы? Наоборот, ты согрешишь, если пренебрежёшь Моим прямым указанием и продолжишь заниматься нитья-кармой. Так и знай. Когда кто-то предаётся кому-то, он всецело отдаёт себя во власть и в полное распоряжение своего покровителя, подобно купленному животному. Оно делает всё, что он ему велит — живёт, где он его поселит, и ест то, что он ему даёт. В этом заключается суть дхармы того, кто предан целиком и полностью (шаранагата). В "Ваю Пуране" приводится шесть составляющих шаранагати:

ānukūlйасйа санкалпах̣ пра̄тикūлйасйа варджанам
ракшишйатӣти виш́ва̄со гоптр̣тве варан̣ам́ татха̄
а̄тма̄-никшепа-ка̄рпан̣йе шад̣-видха̄ ш́аран̣а̄гатих̣

"1) Уверенно принимать всё, что полезно для бхакти, 2) отвергать всё неблагоприятное для него, 3) твёрдо верить в защиту Господа, 4) считать Его своим покровителем, 5) всего себя отдать Ему и 6) проявлять смирение". С неизменной преданностью делать всё ради удовольствия иштадевы (Божества, которому человек поклоняется), как это описано в шастрах, – это то, что является анукульей, благоприятным, а действия, которые мешают этому, относятся к категории пратикульи, неблагоприятного. Варана, или избрание Господа своим покровителем, означает, что человек думает: "Только Господь – мой хранитель. У меня нет никого, кроме Него". Ракшишьятити – это вера, которую проявили Гаджендра, Драупади и подобные им преданные: "Какое бы несчастье со мной ни случилось, Господь непременно защитит меня". Никшепана означает "посвятить служению Шри Кришне своё грубое и тонкое тело, а также самого себя". Акарпанья – это смирение и покорность, направленные только на Шри Кришну. Когда эти шесть видов деятельности совершаются ради обретения премы, их называют шаранагати.

"Если я с сегодняшнего дня предамся Тебе, моим единственным долгом будет оставаться в Твоей власти, независимо от того, обрету я описанное Тобой благо или меня ждут несчастья. Если Ты займёшь меня праведной деятельностью (дхармой), мне и в самом деле не о чем беспокоиться. Но что меня ждёт, если Ты, в высшей степени независимый Ишвара, велишь мне совершить грех (адхарму)?" В ответ на такое сомнение Арджуны Верховный Господь говорит: "Я избавлю тебя от последствий всех накопленных тобою грехов — и прошлых, и настоящих — и тех, что ты можешь совершить, исполняя Мою волю. В отличие от других владык, Я способен избавить тебя от греха. Сделав тебя орудием в Своих руках, Я даю это наставление на благо каждому человеку".

Слова мā ш́учах̣ означают: "Не горюй сам и не печалься о других. Я дал обещание избавлять таких, как ты, от последствий всех грехов и вызволять их из круговорота рождений и смертей. Если подобный тебе человек, решительно отвергнув сва-дхарму или пара-дхарму, держит свой ум сосредоточенным на Мне и

неизменно наслаждается счастьем полной преданности Мне, Я беру на Себя труд обеспечивать его всем, что поможет ему достичь Меня. Что ещё Я могу сказать? Я готов даже нести на Себе бремя заботы о его материальной жизни, как Я сказал об этом в стихе ананйа̄ш̀ чинтайанто ма̄м (Бг., 9.22).

Не сокрушайся, думая: "О, какое тяжкое бремя я возложил на своего Господа!" Мне совсем не трудно его нести, ибо Я – бхакта-ватсала и сатья-санкалпа, тот, чьи слова никогда не оказываются ложью. Я дал тебе последнее наставление и на нём завершаю эту шастру".

Текст 67

इदं ते नातपस्काय नाभक्ताय कदाचन ।
न चाशुश्रूषवे वाच्यं न च मां योऽभ्यसूयति ॥ ६७ ॥

идан те на̄тапаска̄йа / на̄бхакта̄йа када̄чана
на ча̄ш́уш́рӯшаве ва̄чйам̇ / на ча ма̄м̇ йо ’бхйасӯйати

идам – это; *на када̄чана ва̄чйам* – никогда не должен объяснять; *те* – ты; *атапаска̄йа* – тому, кто не является аскетом; *на* – ни; *абхакта̄йа* – тому, кто не предан; *ча* – и; *на* – ни; *аш́уш́рӯшаве* – тому, кто непокорен; *ча* – и; *на* – ни; *йах̣ абхйасӯйати* – тому, кто завидует; *ма̄м* – Мне.

Ты никогда не должен раскрывать суть "Гита-шастры" тому, чьи чувства необузданны, кто лишён преданности, кто не склонен служить и кто завидует Мне.

Бхаванувада

Завершив Свои наставления в "Гита-шастре", Верховный Господь переходит к объяснению принципов продолжения сампрадаи. Иначе говоря, Он описывает признаки, по которым можно определить, кто достоин получать эти наставления. Человек, чувства которого необузданны, именуется атапаска. В смрити говорится: "Умиротворённость, или владение умом и чувствами, – это высшая форма аскезы". Но пусть даже человек владеет чувствами, наставления "Гиты" ему нельзя передавать,

если он лишён преданности Богу. Их нельзя давать и бхакте, который обуздал себя, но не любит смиренно слушать (ашушрушу). "Следующий запрет касается того, кто отвечает первым трём требованиям (самообладание, преданность и склонность к слушанию), но завидует Мне, мāм̇ йо ’бхйасӯйати. Такой человек считает Меня нирупадхика-пурна-брахмой, Высшей Абсолютной Истиной, запредельной любым материальным обозначениям. Самого Меня он считает неотличным от майи, а Моё существование – иллюзорным и бренным. Послание "Гиты" ни в коем случае нельзя передавать такому человеку".

Текст 68

य इदं परमं गुह्यं मद्भक्तेष्वभिधास्यति ।
भक्तिं मयि परां कृत्वा मामेवैष्यत्यसंशयः ॥ ६८ ॥

йа имам̇ парамам̇ гухйам̇ / мад-бхактешв абхидхāсйати
бхактим̇ майи парāм̇ кр̣твā / мāм эваишйатй асам̇ш́айах̣

(тот же) *йах̣* – кто; *абхидхāсйати* – обучает; *имам* – этой; *парамам* – в высшей степени; *гухйам* – сокровенной науке; *мат-бхактешу* – Моих преданных; *кр̣твā* – обретя; *парāм* – высшее (*према-майи*); *бхактим* – бхакти; *майи* – ко Мне; (и) *асам̇ш́айах̣* – избавившись от всех сомнений; *эваишйати* – придёт; *мāм* – ко Мне.

А кто раскрывает эту сокровеннейшую науку "Гита-шастры" Моим преданным, тот обретёт пара-бхакти ко Мне и, избавившись от всех сомнений, в конечном счёте достигнет Меня.

Бхаванувада

В этом и следующем стихе Верховный Господь описывает плоды, обретаемые человеком, который (должным образом) проповедует науку "Гита-шастры". "Такой человек сначала обретает пара-бхакти ко Мне, а потом достигает Меня".

Текст 69

न च तस्मान्मनुष्येषु कश्चिन्मे प्रियकृत्तमः ।
भविता न च मे तस्मादन्यः प्रियतरो भुवि ॥ ६९ ॥

на ча тасма̄н манушйешу / каш́чин ме прийа-кр̣ттамах̣
бхавита̄ на ча ме тасма̄д / анйах̣ прийатаро бхуви

ча – и; *на каш́чит* – ни один; *манушйешу* – из людей; *прийа-кр̣ттамах̣* – кто служением доставляет большую радость; *ме* – Мне; *тасма̄т* – чем он; *ча* – и; *на бхавита̄* – никогда не будет; *анйах̣* – другого; *бхуви* – на земле; *прийатарах̣* – более дорогого; *ме* – Мне; *тасма̄т* – чем он.

Нет человека, который служением своим доставлял бы Мне большую радость, чем тот, кто передаёт другим послание "Гиты". И никто в мире не будет Мне более дорог, чем он.

Бхаванувада

«Нет в мире человека, который служением своим доставлял бы Мне такую радость, и никем Я не дорожу так, как человеком, проповедующим эту "Гита-шастру"».

Текст 70

अध्येष्यते च य इमं धर्म्यं संवादमावयोः ।
ज्ञानयज्ञेन तेनाहमिष्टः स्यामिति मे मतिः ॥ ७० ॥

адхйешйате ча йа имам̇ / дхармйам̇ сам̇ва̄дам а̄вайох̣
джн̃а̄на-йаджн̃ена тена̄хам / ишт̣ах̣ сйа̄м ити ме матих̣

ча – и; *ахам* – Я; *сйа̄м* – могу быть; *ишт̣ах̣* – предметом поклонения; *джн̃а̄на-йаджн̃ена* – через жертвоприношение, совершаемое путём обретения духовного знания; *тена* – тем; *йах̣* – кто; *адхйешйате* – изучает; *имам* – эту; *дхармйам* – священную; *сам̇ва̄дам* – беседу; *а̄вайох̣* – между нами; *ити* – таково; *ме* – Моё; *матих̣* – мнение.

Изучая эту нашу священную беседу и совершая тем самым гьяна-ягью, или обретая подлинное знание, человек непременно станет поклоняться Мне. Таково Моё мнение.

Бхаванувада

В этом стихе, что начинается словом адхйешйате, Верховный Господь описывает плоды изучения "Гиты".

Текст 71

श्रद्धावाननसूयश्च शृणुयादपि यो नरः ।
सोऽपि मुक्तः शुभाँल्लोकान्प्राप्नुयात्पुण्यकर्मणाम् ॥ ७१ ॥

ш́раддхāвāн анасӯйаш́ ча / ш́рн̣уйāд апи йо нараḥ
со ’пи муктаḥ ш́убхāл̇ локāн / прāпнуйāт пун̣йа-карман̣āм

ча – и; *саḥ* – этот; *ш́раддхāвāн* – исполненный веры; (и) *анасӯйаḥ* – независтливый; *нараḥ* – человек; *йаḥ* – который; *апи* – даже; *ш́рн̣уйāт* – слушает; *апи* – тоже; (становится) *муктаḥ* – освобождённым; (и) *прāпнуйāт* – достигает; *ш́убхāл* – благоприятных; *локāн* – планет; *пун̣йа-карман̣āм* – где обитают души, совершавшие праведные поступки.

А тот, кто с верой и без зависти просто слушает "Гиту", избавляется от грехов и возносится на благие планеты, куда попадают праведники.

Бхаванувада

В этом стихе, что начинается словом ш́раддхāвāн, Господь описывает плоды слушания "Гиты".

Текст 72

कच्चिदेतच्छ्रुतं पार्थ त्वयैकाग्रेण चेतसा ।
कच्चिदज्ञानसम्मोहः प्रणष्टस्ते धनञ्जय ॥ ७२ ॥

каччид этач чхрутам̇ пāртха / твайаикāгрен̣а четасā
каччид аджн̃āна-саммохаḥ / пранашт̣ас те дханам̃джайа

пāртха – о сын Притхи; *дханаӣджайа* – о завоеватель богатств; *каччит* – как; *этат* – это (учение "Гиты"); *ш́рутам* – услышано; *твайā* – тобой; *эка-агреṇа* – с сосредоточенным; *четасā* – вниманием; *каччит* – как; *те* – твоё; *аджн̃āна-саммохаḥ* – заблуждение, рождённое из невежества; *пранашт̣аḥ* – рассеялось.

О Партха, о Дхананджая, внимательно ли ты выслушал эту "Гиту"? И рассеялось ли порождённое невежеством твоё заблуждение?

Бхаванувада

"Если ты не смог понять самую суть этого учения, Я готов её объяснить тебе снова". Только поэтому Верховный Господь произносит данный стих.

Текст 73

अर्जुन उवाच ।
नष्टो मोहः स्मृतिर्लब्धा त्वत्प्रसादान्मयाच्युत ।
स्थितोऽस्मि गतसन्देहः करिष्ये वचनं तव ॥ ७३ ॥

арджуна ува̄ча
нашт̣о мохаḥ смр̣тир лабдхā / тват прасāдāн майā́чйута
стхито ’смигата-сандехаḥ / каришйе вачанам́ тава

арджуна ува̄ча – Арджуна сказал; *ачйута* – о непогрешимый Господь; *майā* – Моё; *мохаḥ* – заблуждение; *нашт̣аḥ* – развеялось; *тват-прасāдāт* – по Твоей милости; (и) *смр̣тиḥ* – моя духовная память; *лабдхā* – восстановилась; *асми* – я (стал); *гата-сандехаḥ* – свободен от сомнений; (и) *стхитаḥ* – утвердился (в духовной гьяне); *каришйе* – я исполню; *тава* – Твою; *вачанам* – волю.

Арджуна сказал: О Ачьюта, по Твоей милости Моё заблуждение развеялось, и я снова стал сознавать своё истинное "я". Я избавился от сомнений и прочно утвердился в подлинном знании. Теперь я исполню Твою волю.

Бхаванувада

"Какие ещё вопросы я могу задать? Я избавился от всех беспокойств, потому что оставил все виды дхармы (предписанных обязанностей) и предался Тебе. Теперь я верю только в Тебя". Произнося этот стих, что начинается словом нашṭаḥ, Арджуна раскрывает Кришне своё сердце. "Отныне Ты Моё единственное прибежище. Всю свою дхарму я посвящаю Тебе и буду стойко следовать Твоим указаниям, и поэтому я не стану идти путём варнашрама-дхармы, гьяна-йоги и прочего. С сегодняшнего дня я отрекаюсь от всех этих путей". Когда Арджуна, держащий в руке лук Гандиву, услышал от Господа слова: "О дорогой друг Арджуна, Мне ещё нужно совершить кое-какие деяния, чтобы облегчить бремя земли, и Я намерен это сделать с твоей помощью", – он сразу приготовился сражаться.

Текст 74

सञ्जय उवाच ।
इत्यहं वासुदेवस्य पार्थस्य च महात्मनः ।
संवादमिममश्रौषमद्भुतं रोमहर्षणम् ॥ ७४ ॥

сан̃джайа ува̄ча
итй ахам̇ ва̄судевасйа / па̄ртхасйа ча маха̄тманах̣
сам̇ва̄дам имам аш́раушам / адбхутам̇ рома-харшан̣ам

сан̃джайа ува̄ча – Санджая сказал (царю Дхритараштре); *ити* – так; ахам – я; *аш́раушам* – услышал; *имам* – эту; *адбхутам* – удивительную; *сам̇ва̄дам* – беседу; *ва̄судевасйа* – между Васудевой; *ча* – и; *маха̄-а̄тманах̣* – великой душой; *па̄ртхасйа* – Партхой (Арджуной); *рома-харшан̣ам* – от которой у меня волоски на теле стояли дыбом.

Санджая сказал: О царь, так я услышал удивительную беседу, что произошла между махатмой Васудевой и Партхой, и от услышанного волоски на теле моём вставали дыбом.

Бхаванувада

Так случилось, что последние два листа, на которых я изложил пояснения к последним пяти стихам, подводящим итог всей "Гите", куда-то пропали. Полагаю, что их похитила мышь, на которой путешествует Ганешаджи. После я уже не стал снова писать эти комментарии. Пусть же Ганешаджи будет доволен мной. Я приношу ему свои поклоны.

На этом заканчивается комментарий к Бхагавад-гите, именуемый "Сарартха-варшини". Да преумножит он радость в сердцах святых. Пусть сладость этого комментария, несущего благо всем людям, сполна удовлетворит преданных, что подобны птицам чатака. Пусть эта сладость проявится и в наших сердцах.

Так заканчивается Бхаванувада "Сарартха-варшини-тики" Шрилы Вишванатхи Чакраварти Тхакура к восемнадцатой главе "Шримад Бхагавад-гиты", дарующей радость бхактам и признанной всеми святыми.

Текст 75

व्यासप्रसादाच्छ्रुतवानेतद्गुह्यमहं परम् ।
योगं योगेश्वरात्कृष्णात्साक्षात्कथयतः स्वयम् ॥ ७५ ॥

вйа̄са-праса̄да̄ч чхрутава̄н / имам́ гухйам ахам́ парам
йогам́ йогеш́вара̄т кр̣шн̣а̄т / са̄кша̄т катхайатах̣ свайам

вйа̄са-праса̄да̄т – по милости Вьясы; *ахам* – я; *ш́рутава̄н* – услышал; *имам* – об этой; *парам* – в высшей степени; *гухйам* – сокровенной; *йогам* – науке единения с Верховный Господом; *са̄кша̄т* – непосредственно; *кр̣шн̣а̄т* – от всепривлекающего Шри Кришны; *йога-ш́ва̄ра̄т* – повелителя *йоги*; *катхайатах̣* – как Он поведал; *свайам* – Сам.

По милости Шрилы Вьясадевы я услышал, как эту сокровеннейшую *йогу* описывал Сам Йогешвара, всепривлекающий Шри Кришна.

Текст 76

राजन्संस्मृत्य संस्मृत्य संवादमिममद्भुतम् ।

केशवार्जुनयोः पुण्यं हृष्यामि च मुहुर्मुहुः ॥ ७६ ॥

рāджан сам̇смр̣тйа сам̇смр̣тйа / сам̇вāдам имам адбхутам
кеш́авāрджунайох̣ пун̣йам̇ / хр̣шйāми ча мухур мухух̣

ча – и; *рāджан* – о царь; *сам̇смр̣тйа сам̇смр̣тйа* – вспоминая вновь и вновь; *имам* – эту; *адбхутам* – поразительную; *пун̣йам* – священную; *сам̇вāдам* – беседу; *кеш́ава-арджунайох̣* – между Кешавой и Арджуной; *хр̣шйāми* – я радуюсь; *мухух̣ мухух̣* – каждое мгновение.

О царь, каждый раз, когда я вспоминаю эту поразительную священную беседу Шри Кешавы и Арджуны, меня снова и снова переполняет радость.

Текст 77

तच्च संस्मृत्य संस्मृत्य रूपमत्यद्भुतं हरेः ।
विस्मयो मे महान्राजन्हृष्यामि च पुनः पुनः ॥ ७७ ॥

тач ча сам̇смр̣тйа сам̇смр̣тйа / рӯпам атйадбхутам̇ харех̣
висмайо ме махāн рāджан / хр̣шйāми ча пунах̣ пунах̣

ча – и; *рāджан* – о царь; *сам̇смр̣тйа сам̇смр̣тйа* – вспоминая вновь и вновь; *тат* – этот; *ати адбхутам* – необычайно дивный; *рӯпам* – облик; *харех̣* – Господа Шри Хари; *ме* – Моё; *висмайах̣* – удивление; (становится) *махāн* – великим; *ча* – и; *хр̣шйāми* – я радуюсь; *пунах̣ пунах̣* – опять и опять.

И всякий раз, о царь, вспоминая поразительный образ Шри Хари, я прихожу в величайшее изумление и начинаю трепетать.

Текст 78

त्र योगेश्वरः कृष्णो यत्र पार्थो धनुर्धरः ।
तत्र श्रीर्विजयो भूतिर्ध्रुवा नीतिर्मतिर्मम ॥ ७८ ॥

йатра йогеш́варах̣ кр̣шн̣о / йатра пāртхо дханурдхарах̣

татра ш́рӣр виджайо бхӯтир / дхрувā нӣтир матир мама

йатра – где бы; (ни был) *йога-ӣш́вараḥ* – повелитель всей йоги; *кр̣шн̣аḥ* – Шри Кришна; *йатра* – где бы; (ни был) *дханур-дхараḥ* – носитель лука; *пā́ртхаḥ* – Партха; *татра* – там; (будет) *дхрувā* – всегда и неизменно; *ш́рӣḥ* – богатство; *виджайаḥ* – победа; *бхӯтиḥ* – изобилие; (и) *нӣтиḥ* – нравственность; (таково) *мама* – моё; *матиḥ* – мнение.

Где бы ни был Шри Кришна, повелитель йоги, и Партха, великий лучник, там непременно будет изобилие, победа, процветание и праведность. Я в этом глубоко убеждён.